

De Europæiske Fællesskabers Tidende

ISSN 0378-6994

L 114

45. årgang

30. april 2002

Dansk udgave

Retsforskrifter

Indhold

I Retsakter, hvis offentliggørelse er obligatorisk

.....

II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

Rådet og kommissionen

2002/309/EF, Euratom:

★ Afgørelse truffet af Rådet og Kommissionen, for så vidt angår aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde, den 4. april 2002 om indgåelse af syv aftaler med Det Schweiziske Forbund	1
Aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer	6
Slutakt	64
Aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart ...	73
Slutakt	87
Aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om godstransport og personbefordring med jernbane og ad landevej	91
Skutakt	128

Pris: 66,00 EUR

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for rammerne af landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

Aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om handel med landbrugsprodukter	132
Slutakt	350
Aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering	369
Slutakt	426
Aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om visse aspekter af offentlige indkøb	430
Slutakt	464
Aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem De Europæiske Fællesskaber og Det Schweiziske Forbund	468
Slutakt	478
Underretning om ikrafttrædelsen af syv aftaler med Det Schweiziske Forbund inden for sektorerne fri bevægelighed for personer, luft- og landtransport, offentlige indkøb, videnskabeligt og teknisk samarbejde, gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering og handel med landbrugsprodukter	480

II

(Retsakter, hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

RÅDET OG KOMMISSIONEN

AFGØRELSE TRUFFET AF RÅDET OG KOMMISSIONEN, FOR SÅ VIDT ANGÅR AFTALEN OM VIDENSKABELIGT OG TEKNOLOGISK SAMARBEJDE,

den 4. april 2002

om indgåelse af syv aftaler med Det Schweiziske Forbund

(2002/309/EF, Euratom)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION og

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 310 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, andet punktum, artikel 300, stk. 3, andet afsnit, og artikel 300, stk. 4,

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Atomenergifællesskab, særlig artikel 101, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til samstemmende udtalelse fra Europa-Parlamentet ⁽¹⁾,

under henvisning til Rådets godkendelse, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Med henblik på at fortsætte de privilegerede forbindelser mellem Den Europæiske Union og Det Schweiziske Forbund og opfylde parternes fælles ønske om at udvide og styrke disse forbindelser blev der den 21. juni 1999 undertegnet følgende sektoraftaler, som skal godkendes:

- aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer
- aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart

— aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om godstransport og personbefordring med jernbane og ad landevej

— aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om handel med landbrugsprodukter

— aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering

— aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om visse aspekter af offentlige indkøb

— aftale mellem De Europæiske Fællesskaber og Det Schweiziske Forbund om videnskabeligt og teknologisk samarbejde.

(2) De syv aftaler er indbyrdes nært forbundet på grund af kravet om, at de træder i kraft samtidig og bringes til ophør samtidig, seks måneder efter modtagelsen af en meddelelse om, at en af aftalerne ikke fornyes, eller at den opsiges.

(3) For så vidt angår aftalen om fri bevægelighed for personer er de forpligtelser i denne aftale, der hører under afsnit IV i tredje del af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, ikke bindende for Kongeriget Danmark, Irland og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland som forpligtelser under fællesskabsretten, men som forpligtelser, der udspringer af en aftale mellem disse medlemsstater og Det Schweiziske Forbund.

⁽¹⁾ EFT C 41 af 7.2.2001, s. 25.

- (4) For så vidt angår aftalen om handel med landbrugsprodukter kan foranstaltninger, der er nødvendige for gennemførelsen af artikel 5, stk. 3, første led, i denne afgørelse, i givet fald vedtages i overensstemmelse med proceduren i artikel 5, stk. 4. Disse foranstaltninger bør vedtages i overensstemmelse med Rådets afgørelse 1999/468/EF af 28. juni 1999 om fastsættelse af de nærmere vilkår for udøvelsen af de gennemførelsesbeføjelser, der tillægges Kommissionen ⁽¹⁾.
- (5) Visse opgaver i forbindelse med gennemførelsen er pålagt de blandede udvalg, der er nedsat ved aftalerne, herunder beføjelsen til at ændre visse aspekter af bilagene. Der bør fastlægges relevante interne procedurer for at sikre, at aftalerne fungerer efter hensigten, samt i visse tilfælde for at bemyndige Kommissionen til at vedtage visse tekniske ændringer i aftalerne eller træffe visse afgørelser med henblik på deres gennemførelse —

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

1. Følgende seks aftaler godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs vegne:
- aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer
 - aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart
 - aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om godstransport og personbefordring med jernbane og ad landevej
 - aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om handel med landbrugsprodukter
 - aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering
 - aftale mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om visse aspekter af offentlige indkøb.

Følgende aftale godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs og Det Europæiske Atomfællesskabs vegne:

- aftale mellem De Europæiske Fællesskaber og Det Schweiziske Forbund om videnskabeligt og teknologisk samarbejde.

Teksten til aftalerne er knyttet til denne afgørelse.

2. De syv aftaler træder ifølge betingelserne deri i kraft samtidig og bringes til ophør samtidig, seks måneder efter modtagelsen af en meddelelse om, at en af aftalerne ikke fornyes, eller at den opsiges.

Artikel 2

For så vidt angår aftalen om fri bevægelighed for personer repræsenteres Fællesskabet i det blandede udvalg, der er nedsat ved aftalens artikel 14, af en repræsentant for Kommissionen. Fællesskabets holdning under aftalens gennemførelse, hvad angår det blandede udvalgs afgørelser og henstillinger, fastlægges af Rådet på forslag af Kommissionen i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

Artikel 3

1. For så vidt angår aftalen om lufttransport repræsenteres Fællesskabet i det blandede udvalg, der er nedsat ved aftalens artikel 21, af Kommissionen, der bistås af repræsentanter for medlemsstaterne.
2. Fællesskabets holdning til afgørelser, der træffes af det blandede udvalg, og som blot udvider Fællesskabets retsakter til også at gælde for Schweiz med eventuelle tekniske tilpasninger, fastlægges af Kommissionen.
3. Hvad angår andre afgørelser, som det blandede udvalg træffer, fastlægges Fællesskabets holdning af Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen.

Artikel 4

1. For så vidt angår aftalen om godstransport og personbefordring med jernbane og ad landevej repræsenteres Fællesskabet i det blandede udvalg, der er nedsat ved aftalens artikel 51, af Kommissionen, der bistås af repræsentanter for medlemsstaterne. Fællesskabets holdning til det blandede udvalgs afgørelser fastlægges:
- af Rådet med kvalificeret flertal på forslag af Kommissionen, for så vidt angår anliggender, der er omhandlet i aftalens artikel 42, 45, 46, 47 og 54
 - af Kommissionen i samråd med det udvalg, der er nedsat ved artikel 4, stk. 1, i afgørelse 92/578/EØF ⁽²⁾, for så vidt angår alle andre anliggender.

⁽¹⁾ EFT L 184 af 17.7.1999, s. 23.

⁽²⁾ EFT L 373 af 21.12.1992, s. 26.

Artikel 5

1. For så vidt angår aftalen om handel med landbrugsprodukter repræsenteres Fællesskabet i Den Blandede Landbrugskomiteé, der er omhandlet i aftalens artikel 6, stk. 1, og i Den Blandede Veterinærkomité, der er omhandlet i artikel 19, stk. 1, i bilag 11 til aftalen, af Kommissionen, der bistås af repræsentanter for medlemsstaterne.

2. Fællesskabets holdning i Den Blandede Landbrugskomiteé og Den Blandede Veterinærkomité fastlægges af Rådet på forslag af Kommissionen i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

Fællesskabets holdning til anliggender, der er genstand for afgørelser, der træffes af Den Blandede Landbrugskomiteé, som omhandlet i aftalens artikel 6, stk. 3, fastlægges af Kommissionen for så vidt angår:

- anliggender med berøring til bilag 4 til aftalen og tillæggene dertil, i overensstemmelse med proceduren i artikel 18 i direktiv 2000/29/EF⁽¹⁾
- anliggender med berøring til bilag 5 til aftalen og tillæggene dertil, i overensstemmelse med proceduren i artikel 23 i direktiv 70/524/EØF⁽²⁾
- anliggender med berøring til bilag 6 til aftalen og tillæggene dertil, i overensstemmelse med proceduren i artikel 21 i direktiv 66/400/EØF⁽³⁾ eller de relevante bestemmelser i andre direktiver vedrørende frøsektoren
- anliggender med berøring til bilag 7 til aftalen og tillæggene dertil, i overensstemmelse med proceduren i artikel 75 i forordning (EF) nr. 1493/1999⁽⁴⁾

- anliggender med berøring til bilag 8 til aftalen og tillæggene dertil, i overensstemmelse med proceduren i artikel 14 eller 15 i forordning (EØF) nr. 1576/89⁽⁵⁾ eller artikel 13 eller 14 i forordning (EØF) nr. 1601/91⁽⁶⁾.
 - anliggender med berøring til bilag 9 til aftalen og tillæggene dertil, i overensstemmelse med proceduren i artikel 14 i forordning (EØF) nr. 2092/91⁽⁷⁾
 - anliggender med berøring til bilag 10 til aftalen og tillæggene dertil, i overensstemmelse med proceduren i artikel 46 i forordning (EF) nr. 2200/96⁽⁸⁾.
3. Medmindre andet er fastsat i stk. 6, vedtager Kommissionen de nødvendige gennemførelsesbestemmelser til aftalen for så vidt angår:

- gennemførelsen af toldindrømmelserne i bilag 2 og bilag 3 samt ændringer og tekniske tilpasninger, som bliver nødvendige som følge af ændringer af koderne i den kombinerede nomenklatur og Taric-koderne, i overensstemmelse med artikel 23 i forordning (EØF) nr. 1766/92⁽⁹⁾ eller de tilsvarende bestemmelser i andre forordninger om fælles markedsordninger, eller i overensstemmelse med proceduren i stk. 2
- gennemførelsen af bilag 4, i overensstemmelse med proceduren i artikel 18 i direktiv 2000/29/EF
- gennemførelsen af bilag 5, i overensstemmelse med proceduren i artikel 23 i direktiv 70/524/EØF
- gennemførelsen af bilag 6, i overensstemmelse med proceduren i artikel 21 i direktiv 66/400/EØF eller de relevante bestemmelser i andre rådsdirektiver vedrørende frøsektoren
- gennemførelsen af afsnit III i bilag 7, i overensstemmelse med proceduren i artikel 75 i forordning (EF) nr. 1493/1999

(1) EFT L 169 af 10.7.2000, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens direktiv 2001/33/EF (EFT L 127 af 9.5.2001, s. 42).

(2) EFT L 270 af 14.12.1970, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2205/2001 (EFT L 297 af 15.11.2001, s. 3).

(3) EFT L 125 af 11.7.1966, s. 2290/66. Senest ændret ved Rådets direktiv 98/96/EF (EFT L 25 af 1.2.1999, s. 27).

(4) EFT L 179 af 14.7.1999, s. 1. Senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 2585/2001 (EFT L 345 af 29.11.2001, s. 10).

(5) EFT L 160 af 12.6.1989, s. 1. Senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 3378/94 (EFT L 366 af 31.12.1994, s. 1).

(6) EFT L 149 af 14.6.1991, s. 1. Senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 2061/96 (EFT L 277 af 30.10.1996, s. 1).

(7) EFT L 198 af 22.7.1991, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 2491/2001 (EFT L 337 af 20.12.2001, s. 9).

(8) EFT L 297 af 21.11.1996, s. 1. Senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 911/2001 (EFT L 129 af 11.5.2001, s. 3).

(9) EFT L 181 af 1.7.1992, s. 21. Senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1666/2000 (EFT L 193 af 29.7.2000, s. 1).

- gennemførelsen af artikel 14 i bilag 8, i overensstemmelse med proceduren i artikel 14 i forordning (EØF) nr. 1576/89 eller artikel 13 i forordning (EØF) nr. 1601/91
- gennemførelsen af bilag 9, i overensstemmelse med proceduren i artikel 14 i forordning (EØF) nr. 2092/91
- gennemførelsen af bilag 10, i overensstemmelse med proceduren i artikel 46 i forordning (EØF) nr. 2200/96
- gennemførelsen af bilag 11, i overensstemmelse med artikel 30 i direktiv 72/462/EØF⁽¹⁾.

4. De i stk. 3, første led, nævnte foranstaltninger kan i givet fald vedtages i overensstemmelse med følgende procedure.

Kommissionen bistås af Toldkodeksudvalget, der er nedsat ved artikel 248a i forordning (EØF) nr. 2913/92⁽²⁾.

Når der henvises til dette stykke, anvendes artikel 4 og 7 i afgørelse 1999/468/EF.

Tidsrummet i artikel 4, stk. 3, i afgørelse 1999/468/EF fastsættes til en måned.

5. Toldkodeksudvalget kan undersøge alle spørgsmål vedrørende anvendelsen af toldkontingenter, der rejses af udvalgets formand, enten på dennes initiativ eller på anmodning af en medlemsstat.

6. Kommissionen træffer på anmodning af en medlemsstat eller på eget initiativ afgørelse om de nødvendige foranstaltninger i overensstemmelse med aftalens artikel 10, artikel 29 i bilag 7, artikel 16 i bilag 8, artikel 9 i bilag 9 og artikel 5 i bilag 10 dertil. Rådet og medlemsstaterne underrettes om disse foranstaltninger. Modtager Kommissionen en anmodning fra en medlemsstat, træffer den en afgørelse inden for tre arbejdsdage efter modtagelsen af anmodningen. Enhver medlemsstat kan indbringe Kommissionens afgørelse for Rådet inden for tre arbejdsdage efter den dag, på hvilken de modtog underretningen. Rådet træder straks sammen. Det kan med kvalificeret flertal træffe en anden afgørelse inden for en frist på 30 dage efter den dag, på hvilken Kommissionens afgørelse blev indbragt for det.

Artikel 6

1. For så vidt angår aftalen om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering repræsenteres Fællesskabet i det blandede udvalg, der er nedsat ved aftalens artikel 10, i det følgende benævnt »udvalget«, af Kommissionen, der bistås af det af Rådet nedsatte særlige udvalg. Kommissionen foretager efter høring af det særlige udvalg de udpegelser, underretninger, informationsudvekslinger og anmodninger om kontrol, som er omhandlet i aftalens artikel 6, stk. 3, artikel 7, artikel 8, stk. 1, artikel 10, stk. 4, litra e), og artikel 12.

2. Fællesskabets holdning i udvalget fastlægges af Kommissionen efter høring af det særlige udvalg, der er omhandlet i stk. 1, for så vidt angår:

- a) anvendelse af artikel 1, stk. 3, på kapitlerne i bilag 1
- b) vedtagelse af forretningsordenen, i overensstemmelse med aftalens artikel 10, stk. 2, og af kontrolprocedurerne som omhandlet i aftalens artikel 10, stk. 4, litra c) og d)
- c) kontrol af overensstemmelsesvurderingsorganernes overholdelse af bestemmelserne og dermed forbundne afgørelser, i overensstemmelse med aftalens artikel 8 og artikel 11, litra c)
- d) ændringer af afdeling I til V i alle kapitler i bilag I, i overensstemmelse med aftalens artikel 10, stk. 4, litra a), b) og e), og artikel 11
- e) ændringer af bilagene, i overensstemmelse med aftalens artikel 10, stk. 5, og
- f) tvistbilæggelsesordningen, der er omhandlet i aftalens artikel 14.

3. I alle andre tilfælde fastlægges den holdning, Fællesskabet skal indtage i udvalget, med kvalificeret flertal af Rådet på forslag af Kommissionen.

Artikel 7

1. For så vidt angår aftalen om visse aspekter af offentlige indkøb repræsenteres Fællesskabet i det blandede udvalg, der er nedsat ved aftalens artikel 11, af Kommissionen, som bistås af repræsentanter for medlemsstaterne.

⁽¹⁾ EFT L 302 af 31.12.1972, s. 28. Senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1452/2001 (EFT L 198 af 21.7.2001, s. 11).

⁽²⁾ EFT L 302 af 19.10.1992, s. 1. Senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 2700/2000 (EFT L 311 af 12.2.2000, s. 17).

2. Kommissionen bemyndiges til på Fællesskabets vegne at godkende ændringer af bilag I, II, III, IV, VI og VII til aftalen. Kommissionen bistås i denne opgave af et særligt udvalg, der nedsættes af Rådet. Den i første punktum nævnte bemyndigelse begrænses, hvad angår bilag I, til ændringer, der måtte blive nødvendige, hvis proceduren i artikel 8 i direktiv 93/38/EØF finder anvendelse, hvad angår bilag II, III og IV, til ændringer, der måtte blive nødvendige, hvis lignende procedurer anvendes på de sektorer, der er berørt af disse bilag, og hvad angår bilag VI og VII, til resultaterne af fremtidige forhandlinger inden for rammerne af aftalen af 1996 om offentlige indkøb.

3. I alle andre tilfælde fastlægges Fællesskabets holdning til det blandede udvalgs afgørelser af Rådet på forslag af Kommissionen i overensstemmelse med de relevante

bestemmelser i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab.

Artikel 8

De godkendelsesinstrumenter, der er omhandlet i hver enkelt aftale, deponeres af formanden for Rådet på Det Europæiske Fællesskabs vegne og, for så vidt angår aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde, af formanden for Kommissionen på det Europæiske Atomenergifællesskabs vegne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 4. april 2002.

På Rådets vegne

A. ACEBES PANIAGUA

Formand

På Kommissionens vegne

R. PRODI

Formand

AFTALE**mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer**

DET SCHWEIZISKE FORBUND, på den ene side

og

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

KONGERIGET BELGIEN,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

IRLAND,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRIANNIEN OG NORDIRLAND, på den anden side,

i det følgende benævnt »de kontraherende parter«,

som er overbeviste om, at personers ret til fri bevægelighed på den anden parts område er et vigtigt element i den harmoniske udvikling af deres forbindelser,

som er besluttede på at gennemføre fri bevægelighed for personer mellem sig på grundlag af de bestemmelser, der gælder i Det Europæiske Fællesskab,

er blevet enige om at indgå følgende aftale:

I. GRUNDLÆGGENDE BESTEMMELSER

Artikel 5

Leverandører af tjenesteydelser

Artikel 1

Mål

Målet for denne aftale til fordel for statsborgerne i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og Schweiz er:

- a) at indrømme ret til indrejse, ophold, adgang til en lønnet økonomisk aktivitet, etablering som selvstændig og ret til at blive boende på de kontraherendes parters område
- b) at lette leveringen af tjenesteydelser på de kontraherende parters område og især liberalisere leveringen af tjenesteydelser af kort varighed
- c) at indrømme ret til indrejse og ophold på de kontraherende parters område til personer, der ikke udøver nogen økonomisk aktivitet i værtslandet
- d) at indrømme de samme leve-, ansættelses- og arbejdsvilkår som dem, der indrømmes til indenlandske statsborgere.

Artikel 2

Ikke-forskelsbehandling

Statsborgere i en af de kontraherende parter, som tager lovligt ophold på en anden kontraherende parts område, må ikke ved anvendelsen af og i overensstemmelse med bestemmelserne i bilag I, II og III til denne aftale udsættes for forskelsbehandling på grundlag af nationalitet.

Artikel 3

Indrejseret

Statsborgere i en af de kontraherende parter har ret til indrejse på den anden kontraherende parts område i overensstemmelse med bestemmelserne i bilag I.

Artikel 4

Ret til ophold og adgang til en økonomisk aktivitet

Retten til ophold og adgang til en økonomisk aktivitet sikres i henhold til bestemmelserne i bilag I, jf. dog bestemmelserne i artikel 10.

1. Med forbehold af bestemmelserne i andre specifikke aftaler om levering af tjenesteydelser mellem de kontraherende parter (herunder aftalen om offentlige indkøb, såfremt denne omfatter levering af tjenesteydelser) har en leverandør af tjenesteydelser, herunder også selskaber i henhold til bestemmelserne i bilag I, ret til på den anden kontraherende parts område at levere en tjenesteydelse, der ikke overstiger 90 arbejdsdage pr. kalenderår.

2. En leverandør af tjenesteydelser har ret til indrejse og ophold på den anden kontraherende parts område,

- a) såfremt leverandøren af tjenesteydelser har ret til at levere en tjenesteydelse i henhold til stk. 1 eller i medfør af bestemmelserne i en aftale som omhandlet i stk. 1
- b) eller, hvis betingelserne i litra a) ikke er opfyldt, såfremt vedkommende af den pågældende kontraherende parts kompetente myndigheder har fået tilladelse til at levere en tjenesteydelse.

3. Fysiske personer, der er statsborgere i en af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller i Schweiz, og som udelukkende rejser ind i en kontraherende parts område for at modtage tjenesteydelser, har ret til indrejse og ophold.

4. De rettigheder, der indrømmes i kraft af denne artikel, sikres i medfør af bestemmelserne i bilag I, II og III. De i artikel 10 omhandlede kvantitative begrænsninger finder ikke anvendelse på de personer, der er omhandlet i nærværende artikel.

Artikel 6

Opholdstilladelse for personer, der ikke udøver økonomiske aktiviteter

Retten til ophold på en kontraherende parts område indrømmes personer, der ikke udøver økonomiske aktiviteter, i henhold til de i bilag I fastlagte bestemmelser om ikke-erhvervsaktive personer.

Artikel 7

Andre rettigheder

De kontraherende parter fastlægger i overensstemmelse med bilag I især nedenstående rettigheder i tilknytning til den frie bevægelighed for personer:

- a) retten til ligebehandling i forhold til de indenlandske statsborgere i forbindelse med adgangen til at optage og udøve en økonomisk aktivitet samt leve-, ansættelses- og arbejdsvilkår

- b) retten til erhvervmæssig og geografisk mobilitet, som gør det muligt for de kontraherende parter statsborgere at bevæge sig frit på værtslandets område og udøve et erhverv efter eget valg
- c) retten til at blive boende på en kontraherende parts område, efter at en økonomisk aktivitet er ophørt
- d) retten til ophold for familiemedlemmer, uanset disses nationalitet
- e) retten til at udøve en økonomisk aktivitet for familiemedlemmerne, uanset disses nationalitet
- f) retten til at erhverve fast ejendom, forudsat at denne har tilknytning til udøvelsen af de rettigheder, som indrømmes i henhold til denne aftale
- g) retten til i overgangsperioden efter afslutningen på en økonomisk aktivitet eller et ophold på en kontraherende parts område at vende tilbage dertil for at udøve en økonomisk aktivitet samt retten til at få en midlertidig opholdstilladelse ændret til en permanent opholdstilladelse.

Artikel 8

Samordning af socialsikringsystemerne

De kontraherende parter fastlægger i overensstemmelse med bilag II samordningen af socialsikringsystemerne, især med henblik på at sikre:

- a) ligebehandling
- b) fastsættelse af den lovgivning, der finder anvendelse
- c) sammenlægning af alle tidsrum, der i de forskellige nationale lovgivninger tages i betragtning med henblik på at indrømme og opretholde retten til ydelser og på beregning heraf
- d) betaling af ydelser til personer, der har bopæl på de kontraherende parter område
- e) gensidig administrativ bistand og samarbejde mellem myndigheder og institutioner.

Artikel 9

Eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser

For at lette adgangen for statsborgerne i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater og i Schweiz til at optage og udøve lønnede og selvstændige aktiviteter samt levere tjenesteydelser træffer de kontraherende parter de nødvendige foranstaltninger som fastsat i bilag III om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser og om samordning af de kontraherende parter love og administrative bestemmelser om adgangen til at optage og udøve lønnede og selvstændige aktiviteter samt levere tjenesteydelser.

II. ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 10

Overgangsbestemmelser og aftalens fremtidige udvikling

1. Schweiz kan i fem år efter aftalens ikrafttræden opretholde kvantitative begrænsninger for adgangen til en økonomisk aktivitet for følgende to kategorier af ophold: ophold af en varighed på over fire måneder, men under ét år, og ophold af en varighed på mindst ét år. Ophold på under fire måneder underlægges ikke begrænsninger.

Fra begyndelsen af det sjette år bortfalder samtlige kvantitative begrænsninger over for statsborgerne i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater.

2. De kontraherende parter kan i en periode på højst to år opretholde kontrollen med fortrinsretten for arbejdstagere, der er integreret på det lovlige arbejdsmarked, samt løn- og arbejdsvilkårene for den anden kontraherende parts statsborgere, herunder leverandører af tjenesteydelser som omhandlet i artikel 5. Før udgangen af det første år undersøger det blandede udvalg, om det er nødvendigt at opretholde disse begrænsninger. Det kan forkorte maksimumsperioden på to år. Leverandører af tjenesteydelser, som er liberaliseret i kraft af en specifik aftale om levering af tjenesteydelser mellem de kontraherende parter (herunder aftalen om visse aspekter af offentlige indkøb, såfremt denne omfatter levering af tjenesteydelser), underkastes ikke kontrollen med fortrinsretten for arbejdstagere, der er integreret på det lovlige arbejdsmarked.

3. Fra denne aftales ikrafttræden og frem til udgangen af det femte år forbeholder Schweiz inden for rammerne af sine globale kontingenter følgende minimum af nye opholdstilladelser til lønmodtagere og selvstændige fra Det Europæiske Fællesskab: opholdstilladelser med en gyldighedsperiode på mindst ét år: 15 000 om året; opholdstilladelser med en gyldighedsperiode på over fire måneder og under ét år: 115 500 om året.

4. Uanset bestemmelserne i stk. 3 er de kontraherende parter enige om følgende: Såfremt antallet af nye opholdstilladelser til lønmodtagere og selvstændige fra Det Europæiske Fællesskab efter fem år og op til 12 år efter aftalens ikrafttræden for et givent år overstiger gennemsnittet i de tre foregående år med over 10 %, kan Schweiz ensidigt for det efterfølgende år begrænse antallet af nye opholdstilladelser i de i stk. 1 omhandlede kategorier til lønmodtagere og selvstændige fra Det Europæiske Fællesskab til gennemsnittet for de tre foregående år forhøjet med 5 %. Det efterfølgende år kan antallet begrænses tilsvarende.

Uanset bestemmelserne i foregående afsnit kan antallet af nye opholdstilladelser, der udstedes til lønmodtagere eller selvstændige fra Det Europæiske Fællesskab, ikke begrænses til mindre end 15 000 om året, for så vidt angår nye opholdstilladelser med en gyldighedsperiode på mindst ét år, og 115 500 om året, for så vidt angår opholdstilladelser med en gyldighedsperiode på over fire måneder og under ét år.

5. Overgangsbestemmelserne i stk. 1 til 4, særlig bestemmelserne i stk. 2 vedrørende fortrinsretten for arbejdstagere, der er integreret på det lovlige arbejdsmarked, og kontrollen med løn- og arbejdsvilkårene, finder ikke anvendelse på lønmodtagere og selvstændige, som på tidspunktet for denne aftales ikrafttræden har tilladelse til at udøve en økonomisk aktivitet på de kontraherende parters område. Sidstnævnte personer har bl.a. ret til geografisk og erhvervsmæssig mobilitet. Indehavere af opholdstilladelser med en gyldighedsperiode på mindst ét år har ret til at få fornyet deres opholdstilladelse; det kan ikke gøres gældende over for dem, at de kvantitative begrænsninger er opbrugt. Indehavere af en opholdstilladelse med en gyldighedsperiode på mindst ét år har automatisk ret til at få forlænget deres opholdstilladelse. Følgelig har de pågældende lønmodtagere og selvstændige fra aftalens ikrafttræden de rettigheder, der er forbundet med den fri bevægelighed for personer i henhold til de grundlæggende bestemmelser i denne aftale, herunder navnlig artikel 7.

6. Schweiz skal regelmæssigt og hurtigt meddele det blandede udvalg alle relevante statistikker og oplysninger, herunder foranstaltninger til gennemførelse af stk. 2. De kontraherende parter kan hver især anmode om en undersøgelse af situationen i det blandede udvalg.

7. Der gælder ikke nogen kvantitative begrænsninger for grænsearbejdere.

8. Overgangsbestemmelserne vedrørende socialsikring og overførsel af bidrag til arbejdsløshedsforsikring er fastlagt i protokollen til bilag II.

Artikel 11

Behandling af klager

1. De personer, der er omfattet af denne aftale, har ret til over for de kompetente myndigheder at indgive klage med hensyn til anvendelsen af aftalens bestemmelser.

2. Klager skal behandles inden for en rimelig frist.

3. I forbindelse med afgørelser om klager eller ved manglende afgørelse inden for en rimelig frist kan de af denne aftale omfattede personer indgive appel til den kompetente nationale retsinstans.

Artikel 12

Gunstigere bestemmelser

Denne aftale berører ikke de gunstigere nationale bestemmelser, der måtte findes over for såvel de kontraherende parters statsborgere som disses familiemedlemmer.

Artikel 13

Stand still

De kontraherende parter forpligter sig til ikke at træffe nye restriktive foranstaltninger over for den anden parts statsborgere på anvendelsesområderne for denne aftale.

Artikel 14

Det blandede udvalg

1. Der nedsættes et blandet udvalg bestående af repræsentanter for de kontraherende parter, som er ansvarligt for forvaltningen og en korrekt anvendelse af aftalen. Det fremsætter med henblik herpå henstillinger. Det træffer afgørelser i de i aftalen fastsatte tilfælde. Det blandede udvalg udtaler sig efter fælles overenskomst.

2. I tilfælde af alvorlige økonomiske eller sociale vanskeligheder træder det blandede udvalg efter anmodning fra en af de kontraherende parter sammen for at undersøge, hvilke hensigtsmæssige foranstaltninger der kan træffes for at afhjælpe situationen. Det blandede udvalg kan træffe afgørelse om de foranstaltninger, der skal iværksættes, inden for en frist på 60 dage regnet fra datoen for anmodningen. Det blandede udvalg kan forlænge denne frist. Foranstaltningerne skal med hensyn til anvendelsesområde og varighed begrænses til, hvad der er strengt nødvendigt for at afhjælpe situationen. Ved valget af sådanne foranstaltninger skal de, der medfører færrest forstyrrelser i aftalens gennemførelse, foretrækkes.

3. For at sikre, at aftalen gennemføres korrekt, udveksler de kontraherende parter regelmæssigt information og afholder efter anmodning fra en af parterne konsultationer i det blandede udvalg.

4. Det blandede udvalg træder sammen afhængigt af behovene, dog mindst én gang om året. Hver part kan anmode om indkaldelse til et møde. Det blandede udvalg træder sammen senest 15 dage efter, at den i stk. 2 omhandlede anmodning er indgivet.

5. Det blandede udvalg fastsætter sin forretningsorden, der bl.a. indeholder bestemmelser om retningslinjerne for mødeindkaldelse, udpegelse af formanden og fastlæggelse af dennes mandat.

6. Det blandede udvalg kan beslutte at nedsætte arbejds- og ekspertgrupper til at bistå det i udførelsen af dets hverv.

Artikel 15

Bilag og protokoller

Bilagene og protokollerne til denne aftale udgør en integrerende del heraf. Slutakten indeholder erklæringerne.

Artikel 16

Henvi sning til fællesskabsretten

1. De kontraherende parter vil for at virkeliggøre målene i denne aftale træffe alle nødvendige foranstaltninger med henblik på at sikre, at de rettigheder og forpligtelser, som svarer til dem, der er indeholdt i de EF-retsakter, som der henvises til, anvendes i deres indbyrdes forbindelser.

2. Såfremt anvendelsen af denne aftale omfatter fællesskabsretlige begreber, skal der tages hensyn til EF-Domstolens relevante retspraksis forud for datoen for aftalens undertegnelse. Retspraksis efter datoen for aftalens undertegnelse vil blive meddelt Schweiz. For at sikre, at aftalen fungerer tilfredsstillende, fastlægger det blandede udvalg efter anmodning fra en af de kontraherende parter, hvilke virkninger den pågældende retspraksis vil have.

Artikel 17

Retlig udvikling

1. Når en kontraherende part har indledt arbejdet med at vedtage et udkast til ændring af sin interne lovgivning, eller så snart der indtræffer en ændring af retspraksis hos retsinstanser, hvis afgørelser ifølge de nationale retsregler ikke kan appelleres, på et af de områder, der er omfattet af denne aftale, skal den berørte kontraherende part underrette den anden part herom gennem det blandede udvalg.

2. Det blandede udvalg gennemfører en udveksling af synspunkter om de virkninger, en sådan ændring vil medføre for aftalens rette funktion.

Artikel 18

Revision

Hvis en kontraherende part ønsker en revision af denne aftale, skal den forelægge et forslag herom for det blandede udvalg. Ændringer af denne aftale træder i kraft, når de respektive interne procedurer er afsluttet, undtagen for så vidt angår en ændring af bilag II og III, som det blandede udvalg skal træffe afgørelse om, og som derefter straks kan træde i kraft.

Artikel 19

Bilæggelse af tvister

1. De kontraherende parter kan indbringe enhver tvist, som vedrører fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale, for det blandede udvalg.

2. Det blandede udvalg kan bilægge tvisten. Det skal forsynes med alle oplysninger, som kan være til nytte til at foretage en indgående undersøgelse af situationen med henblik på at finde en acceptabel løsning. Det blandede udvalg undersøger med henblik herpå alle muligheder for at opretholde aftalens rette funktion.

Artikel 20

Forbindelse med bilaterale aftaler vedrørende området socialsikring

De bilaterale aftaler om socialsikring mellem Schweiz og Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater suspenderes fra denne aftales ikrafttræden for så vidt som samme emne er omfattet af denne aftale, jf. dog bestemmelserne i bilag II.

Artikel 21

Forbindelse med bilaterale aftaler vedrørende området dobbeltbeskatning

1. Bestemmelserne vedrørende dobbeltbeskatning i de bilaterale aftaler mellem Schweiz og Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater berøres ikke af bestemmelserne i denne aftale. Især må bestemmelserne i denne aftale ikke berøre den definition af grænsearbejdere, der er fastsat i aftalerne om dobbeltbeskatning.

2. Intet i denne aftale må fortolkes således, at de kontraherende parter ved anvendelsen af de relevante bestemmelser i deres skattelovgivning hindres i at sondre mellem skattepligtige, der ikke befinder sig i samme situation, særlig hvad angår bopæl.

3. Intet i denne aftale er til hinder for, at de kontraherende parter kan vedtage eller håndhæve foranstaltninger med sigte på at sikre beskatning, effektiv betaling og opkrævning af afgifter eller modvirke skatteunddragelse i henhold til en kontraherende parts nationale skattelovgivning eller aftaler om hindring af dobbeltbeskatning, der er bindende for Schweiz på den ene side og en eller flere af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater på den anden side, eller andre beskatningsordninger.

Artikel 22

Forbindelse med bilaterale aftaler vedrørende andre områder end socialsikring og dobbeltbeskatning

1. Uanset bestemmelserne i artikel 20 og 21 berører denne aftale ikke de aftaler, der er bindende for Schweiz på den ene side og en eller flere af Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater på den anden side, såsom aftaler vedrørende enkeltpersoner, erhvervsdrivende, grænseoverskridende samarbejde eller mindre grænsetrafik i det omfang, de er forenelige med denne aftale.

2. Hvis bestemmelserne i nævnte aftaler og i denne aftale er uforenelige, gælder bestemmelserne i denne aftale.

Artikel 23

Erhvervede rettigheder

Såfremt aftalen opsiges eller ikke videreføres, berører dette ikke de rettigheder, som enkeltpersoner har erhvervet. De kontraherende parter fastlægger efter fælles overenskomst udfaldet med hensyn til rettigheder, der er ved at blive erhvervet.

Artikel 24

Geografisk anvendelsesområde

Denne aftale gælder på den ene side for Schweiz' område og på den anden side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve, en doble ejemplar en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems, i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig in zweifacher Ausfertigung in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, spanischer und schwedischer Sprache, wobei jeder dieser Wortlaute gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα, σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα: καθένα από τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικό.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine, in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each of those texts being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf, en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Artikel 25

Ikrafttræden og varighed

1. Denne aftale skal ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres respektive procedurer. Den træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den sidste notifikation af deponeringen af instrumenterne til ratifikation eller godkendelse af alle følgende syv aftaler:

aftalen om fri bevægelighed for personer

aftalen om luftfart

aftalen om godstransport og personbefordring med jernbane og ad landevej

aftalen om handel med landbrugsprodukter

aftalen om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering

aftalen om visse aspekter af offentlige indkøb

aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde.

2. Denne aftale indgås for en indledende periode på syv år. Den videreføres på ubestemt tid, medmindre Det Europæiske Fællesskab eller Schweiz giver den anden kontraherende part meddelelse om det modsatte inden udløbet af den indledende periode. I så fald finder bestemmelserne i stk. 4 anvendelse.

3. Det Europæiske Fællesskab eller Schweiz kan opsige denne aftale ved at underrette den anden kontraherende part herom. I så fald finder bestemmelserne i stk. 4 anvendelse.

4. De i stk. 1 nævnte syv aftaler ophører med at være gældende seks måneder efter modtagelsen af notifikation om ikke-videreførelse som omhandlet i stk. 2 eller opsigelse som omhandlet i stk. 3.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove, in duplice esemplare, nelle lingue danese, finlandese, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, ciascun testo facente ugualmente fede.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig, in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, em duplo exemplar nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé qualquer dos textos.

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentähdeksän kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittionhundra nittionio i två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift verbindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

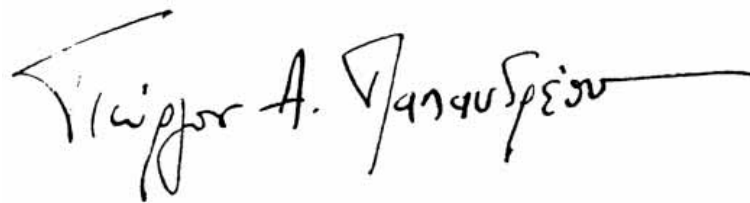
På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland

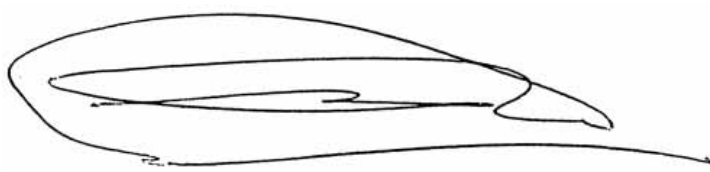


Για την Ελληνική Δημοκρατία



Giorgos A. Παπαδουδρίου

Por el Reino de España



Pour la République française



Thar cheann Na hÉireann
For Ireland



Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



Pela República Portuguesa



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



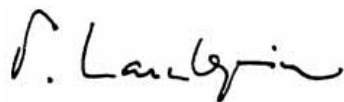
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für die schweizerischen Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera



BILAG I

FRI BEVÆGELIGHED FOR PERSONER

I. ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 1

Ind- og udrejse

1. De kontraherende parter tillader, at de andre kontraherende parters statsborgere, disses familiemedlemmer som fastsat i artikel 3 i dette bilag samt udstationerede arbejdstagere som fastsat i artikel 17 i dette bilag rejser ind på deres område alene mod forevisning af et gyldigt identitetskort eller pas.

Der kan hverken kræves indrejsevisum eller nogen tilsvarende forpligtelse, undtagen for familiemedlemmer og for udstationerede arbejdstagere som fastsat i artikel 17 i dette bilag, der ikke er statsborgere i de kontraherende parter. Den berørte kontraherende part skal yde disse personer enhver lettelse med henblik på at opnå de fornødne visa.

2. De kontraherende parter anerkender, at de kontraherende parters statsborgere, disses familiemedlemmer som fastsat i artikel 3 i dette bilag samt udstationerede arbejdstagere som fastsat i artikel 17 i dette bilag har ret til at forlade deres område alene mod forevisning af et gyldigt identitetskort eller pas. De kontraherende parter kan af de andre kontraherende parters statsborgere hverken kræve udrejsevisum eller pålægge nogen anden tilsvarende forpligtelse.

De kontraherende parter udsteder eller fornyer i overensstemmelse med deres lovgivning til disse statsborgere et identitetskort eller et pas, der særligt angiver deres nationalitet.

Passet skal mindst være gyldigt for samtlige kontraherende parter og de gennemrejselande, som ligger umiddelbart mellem disse. Såfremt udrejse kun kan finde sted med pas, skal dette være udstedt med gyldighed i mindst fem år.

Artikel 2

Ophold og økonomisk aktivitet

1. Med forbehold af de bestemmelser for overgangsperioden, der er fastsat i artikel 10 i denne aftale og i kapitel VII i dette bilag, har en kontraherende parts statsborgere ret til at tage ophold og udøve en økonomisk aktivitet på den anden kontraherende parts område efter bestemmelserne i kapitel II til VI. Denne ret fastslås ved udstedelse af en opholdstilladelse eller en særlig tilladelse for grænsearbejdere.

De kontraherende parters statsborgere har ligeledes ret til at rejse ind i en anden kontraherende parts område eller forblive der efter ophøret af en beskæftigelse af under ét års varighed for at søge arbejde og tage ophold for en rimelig frist på op til seks måneder, der giver dem mulighed for at få kendskab til de arbejdstilbud, der svarer til deres erhvervsfaglige kvalifikationer, og i givet fald træffe de fornødne forholdsregler for at blive ansat. De arbejdssøgende har på den pågældende kontraherende parts område ret til at modtage samme bistand som den, der ydes til egne statsborgere af denne stats arbejdsmarkedskontor. De kan være udelukket fra at modtage social bistand under opholdets varighed.

2. De statsborgere i de kontraherende parter, der ikke udøver nogen økonomisk aktivitet i værtslandet, og som ikke er indrømmet ret til ophold i henhold til andre bestemmelser i denne aftale, har opholdsret, hvis de opfylder de forhåndsbetingelser, der er fastsat i kapitel V. Denne ret fastslås ved udstedelse af en opholdstilladelse.

3. Opholdstilladelse eller særlig tilladelse til de kontraherende parters statsborgere skal udstedes og fornyes gratis eller mod betaling af et beløb, der ikke må overstige det gebyr, der betales af indenlandske statsborgere for udstedelse af identitetskort. De kontraherende parter træffer de nødvendige foranstaltninger for mest muligt at forenkle formaliteter og fremgangsmåder ved fremskaffelse af nævnte dokumenter.

4. De kontraherende parter kan kræve, at de andre kontraherende parters statsborgere anmelder deres tilstedeværelse på området.

Artikel 3

Familiemedlemmer

1. Familiemedlemmer til en statsborger i en kontraherende part, som har opholdsret, har ret til at tage bopæl sammen med denne person. Lønmodtageren skal til sin familie råde over en bolig, der anses for at være af normal standard for indenlandske lønmodtagere i det område, hvor han er beskæftiget, idet denne bestemmelse dog ikke må give anledning til forskelsbehandling mellem indenlandske arbejdstagere og arbejdstagere fra den anden kontraherende part.

2. Som familiemedlemmer anses uanset nationalitet:

- a) vedkommendes ægtefælle og deres slægtninge i nedstigende linje, når disse er under 21 år eller forsørges
- b) vedkommendes og ægtefællens slægtninge i opstigende linje, når disse forsørges af ham
- c) for så vidt angår studerende, dennes ægtefælle og deres forsørgelsesberettigede børn.

De kontraherende parter skal lette tilflytningen for familiemedlemmer, som ikke er nævnt under litra a), b) og c), hvis disse forsørges af en statsborger i en kontraherende part eller i de seneste opholdslande er optaget i dennes husstand.

3. Ved udstedelsen af opholdstilladelse til familiemedlemmer til en statsborger i en kontraherende part kan de kontraherende parter kun kræve nedenstående dokumenter forevist:

- a) den legitimation, med hvilken de er indrejst på vedkommende område
- b) et dokument, der er udstedt af de kompetente myndigheder i den oprindelige hjemstat eller seneste opholdsstat, og som godtgør slægtskabsforholdet
- c) for så vidt angår personer, der forsørges, et dokument, der er udstedt af de kompetente myndigheder i den oprindelige hjemstat eller seneste opholdsstat, og som godtgør, at de forsørges af den i stk. 1 omhandlede person, eller at de i den pågældende stat har været optaget i dennes husstand.

4. En opholdstilladelse til et familiemedlem udstedes med samme gyldighed som den, der er udstedt til den person, der forsørger den pågældende.

5. I de tilfælde, hvor en person har opholdsret, har dennes ægtefælle og børn, der er under 21 år eller forsørges, uanset nationalitet ret til at udøve en økonomisk aktivitet.

6. I de tilfælde, hvor en statsborger i en kontraherende part udøver, ikke udøver eller har udøvet en økonomisk aktivitet på den anden kontraherende parts område, har dennes børn adgang til almindelig skolegang, oplæring og erhvervsfaglig uddannelse på samme vilkår som statsborgerne i værtsstaten, såfremt de er bosiddende på dens område.

De kontraherende parter ansporer initiativer, der giver disse børn mulighed for at følge nævnte undervisning under de bedst mulige forhold.

Artikel 4

Ret til at blive boende

1. De kontraherende parters statsborgere og disses familiemedlemmer har ret til at blive boende på en anden kontraherende parts område, når de er ophørt med deres økonomiske aktivitet.

2. I overensstemmelse med aftalens artikel 16 henvises der til forordning (EØF) nr. 1251/70 (EFT L 142 af 30.6.1970, s. 24)⁽¹⁾ og direktiv 75/34/EØF (EFT L 14 af 20.1.1975, s. 10)⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Som gældende på datoen for aftalens undertegnelse.

Artikel 5

Offentlig orden

1. Rettigheder i henhold til denne aftale kan kun indskrænkes af foranstaltninger, der er begrundet i hensynet til den offentlige orden og sikkerhed eller folkesundheden.

2. I overensstemmelse med aftalens artikel 16 henvises der til direktiv 64/221/EØF (EFT 56 af 4.4.1964, s. 850/64)⁽²⁾, 72/194/EØF (EFT L 121 af 26.5.1972, s. 32)⁽²⁾ og 75/35/EØF (EFT L 14 af 20.1.1975, s. 14)⁽²⁾.

II. LØNMODTAGERE

Artikel 6

Opholdsbestemmelser

1. En lønmodtager, der er statsborger i en kontraherende part (herefter benævnt »lønmodtager«), og som har beskæftigelse af mindst ét års varighed hos en arbejdsgiver i værtsstaten, modtager en opholdstilladelse med en gyldighedsperiode på mindst fem år regnet fra udstedelsestidspunktet. Denne forlænges automatisk for mindst fem år. Ved den første fornyelse kan gyldighedsperioden begrænses, dog ikke til mindre end ét år, såfremt indehaveren uforskyldt er arbejdsløs og har været det i over 12 på hinanden følgende måneder.

2. Såfremt lønmodtageren har beskæftigelse af over tre måneders, men højst et års varighed hos en arbejdsgiver i værtsstaten, modtager vedkommende en opholdstilladelse, hvis gyldighedsperiode svarer til arbejdsaftalens påregnede varighed.

En lønmodtager, som har beskæftigelse af en varighed på indtil tre måneder, behøver ikke nogen opholdstilladelse.

3. Til udstedelse af opholdstilladelse kan de kontraherende parter kun kræve, at lønmodtageren foreviser nedenstående dokumenter:

- a) den legitimation, med hvilken han er indrejst på vedkommende område
- b) en erklæring fra arbejdsgiveren om ansættelse hos denne eller en arbejdsattest.

4. Opholdstilladelsen skal gælde for hele den udstedende stats område.

5. Afbrydelser af opholdet, der ikke er af en varighed på over seks på hinanden følgende måneder, samt fravær på grund af militærtjeneste berører ikke opholdstilladelsens gyldighed.

⁽²⁾ Som gældende på datoen for aftalens undertegnelse.

6. En gyldig opholdstilladelse kan ikke fratages en lønmodtager udelukkende med den begrundelse, at han ikke længere har beskæftigelse enten som følge af midlertidig arbejdsudgytighed på grund af sygdom eller ulykke eller som følge af uforskyldt arbejdsløshed behørigt bekræftet af den kompetente arbejdsmarkedsmyndighed.

7. Opfyldelsen af de formaliteter, der kræves for at opnå opholdstilladelse, må ikke opstilles som en hindring for rettidig overholdelse af arbejdsaftaler, der er indgået af ansøgerne.

Artikel 7

Lønnede grænsearbejdere

1. En lønnet grænsearbejder er en statsborger i en kontraherende part, der har bopæl på en kontraherende parts område og udøver en lønnet aktivitet på den anden kontraherende parts område, idet han i princippet vender tilbage til sin bopæl hver dag eller mindst én gang om ugen.

2. Grænsearbejdere behøver ikke nogen opholdstilladelse.

De kompetente myndigheder i beskæftigelsesstaten kan dog give den lønnete grænsearbejder en særlig tilladelse, hvis gyldighedsperiode er på mindst fem år eller svarer til beskæftigelsesens varighed, hvis denne er over tre måneder, men under ét år. Den forlænges for en periode på mindst fem år, såfremt grænsearbejderen godtgør, at han udøver en økonomisk aktivitet.

3. Den særlige tilladelse skal gælde for hele den udstedende stats område.

Artikel 8

Erhvervsmæssig og geografisk mobilitet

1. Lønmodtagere har ret til erhvervsmæssig og geografisk mobilitet på hele værtsstatens område.

2. Den erhvervsmæssige mobilitet omfatter ændring af arbejdsgiver, arbejde, erhverv samt skift fra en lønnet til en selvstændig aktivitet. Den geografiske mobilitet omfatter ændring af arbejds- og opholdssted.

Artikel 9

Ligebehandling

1. En lønmodtager, der er statsborger i en kontraherende part, må ikke på grund af sin nationalitet behandles anderledes på den anden kontraherende parts område end indenlandske lønmodtagere med hensyn til beskæftigelses- og arbejdsvilkår, navnlig for så vidt angår aflønning, afskedigelse og, i tilfælde af arbejdsløshed, genoptagelse af beskæftigelse i faget eller genansættelse.

2. Lønmodtageren og dennes familiemedlemmer som fastsat i artikel 3 i dette bilag nyder samme skattemæssige og sociale fordele som indenlandske lønmodtagere og disses familiemedlemmer.

3. Lønmodtageren har ligeledes samme ret til på samme vilkår som indenlandske lønmodtagere at deltage i uddannelse i faglige uddannelsesinstitutioner samt omskolings- og revalideringscentre.

4. Enhver bestemmelse i kollektive eller individuelle overenskomster eller andre kollektive aftaler om adgang til og udøvelse af beskæftigelse, aflønning og alle andre arbejds- og afskedigelsesvilkår er retligt ugyldig, hvis den fastsætter eller tillader diskriminerende betingelser for udenlandske lønmodtagere, der er statsborgere i de kontraherende parter.

5. En lønmodtager, der er statsborger i en kontraherende part og er beskæftiget på den anden kontraherende parts område, har ret til ligestilling med hensyn til medlemsskab af fagforeninger og udøvelse af fagforeningsrettigheder, herunder valgret og adgang til administrative eller ledende stillinger; han kan udelukkes fra deltagelse i administration af offentligtretlige organer og fra udførelse af offentligtretlige hverv. Han er endvidere valgbar til organer, der repræsenterer lønmodtagerne i virksomhederne.

Disse bestemmelser berører ikke de love og andre forskrifter, som i værtsstaten giver lønmodtagere fra den anden kontraherende part mere omfattende rettigheder.

6. En lønmodtager, der er statsborger i en kontraherende part og er beskæftiget på den anden kontraherende parts område, har samme rettigheder og fordele som indenlandske lønmodtagere med hensyn til bolig, herunder adgang til erhvervelse af ejendomsret til den fornødne bolig, jf. dog artikel 26 i dette bilag.

Den pågældende lønmodtager kan i det område, hvor han er beskæftiget, med samme ret som indenlandske lønmodtagere lade sig opføre på lister for boligsøgende, hvor sådanne lister føres, og således opnå de heraf følgende rettigheder og fordele.

Lønmodtagerens familie, der er forblevet i den seneste opholdsstat, betragtes i denne henseende som bosat i dette område, for så vidt en tilsvarende formodning gælder for indenlandske lønmodtagere.

Artikel 10

Beskæftigelse i den offentlige administration

En statsborger i en kontraherende part, der udøver lønnet aktivitet, kan blive nægtet retten til at besætte en stilling i den offentlige administration, der har tilknytning til udøvelse af offentlig myndighed og tager sigte på at beskytte statens eller andre offentlige institutioners almindelige interesser.

Artikel 11

Samarbejde om arbejdsformidling

De kontraherende parter samarbejder inden for rammerne af EURES-netværket (European Employment Services), bl.a. på områderne kontaktfrembringelse og udligning mellem udbud og efterspørgsel efter arbejdskraft samt udveksling af informationer vedrørende arbejdsmarkedssituationen og leve- og arbejdsvilkår.

III. SELVSTÆNDIGE

Artikel 12

Opholdsbestemmelser

1. Enhver statsborger i en kontraherende part, der ønsker at etablere sig på en anden kontraherende parts område med henblik på at udøve en selvstændig aktivitet (herefter benævnt »selvstændig«), modtager en opholdstilladelse med en gyldighedsperiode på mindst fem år regnet fra udstedelsestidspunktet, såfremt han over for de kompetente nationale myndigheder kan godtgøre, at han er etableret eller agter at etablere sig med henblik herpå.

2. Opholdstilladelsen forlænges automatisk for mindst fem år, såfremt den selvstændige over for de kompetente nationale myndigheder kan godtgøre, at han udøver en selvstændig økonomisk aktivitet.

3. Til udstedelse af opholdstilladelse kan de kontraherende parter kun kræve, at den selvstændige foreviser:

- a) den legitimation, med hvilken han er indrejst på vedkommende område
- b) den i stk. 1 og stk. 2 omhandlede dokumentation.

4. Opholdstilladelsen skal gælde for hele den udstedende stats område.

5. Afbrydelser af opholdet, der ikke er af en varighed på over seks på hinanden følgende måneder, samt fravær på grund af militærtjeneste berører ikke opholdstilladelsens gyldighed.

6. En gyldig opholdstilladelse kan ikke fratages de i stk. 1 omhandlede personer udelukkende med den begrundelse, at de ikke længere udøver en aktivitet som følge af midlertidig arbejdsudygtighed på grund af sygdom eller ulykke.

Artikel 13

Selvstændige grænsearbejdere

1. En selvstændig grænsearbejder er en statsborger i en kontraherende part, der har bopæl på en kontraherende parts område og udøver en selvstændig aktivitet på den anden kontraherende parts område, idet han i princippet vender tilbage til sin bopæl hver dag eller mindst én gang om ugen.

2. Selvstændige grænsearbejdere behøver ikke nogen opholdstilladelse.

De kompetente myndigheder i den berørte stat kan dog give den selvstændige grænsearbejder en særlig tilladelse med en gyldighedsperiode på mindst fem år, såfremt den pågældende over for de kompetente nationale myndigheder godtgør, at han udøver eller agter at udøve en selvstændig aktivitet. Den forlænges for en periode på mindst fem år, såfremt grænsearbejderen godtgør, at han udøver en selvstændig aktivitet.

3. Den særlige tilladelse skal gælde for hele den udstedende stats område.

Artikel 14

Erhvervmæssig og geografisk mobilitet

1. Selvstændige har ret til erhvervmæssig og geografisk mobilitet på hele værtsstatens område.

2. Den erhvervmæssige mobilitet omfatter ændring af erhverv samt skift fra en selvstændig til en lønnet aktivitet. Den geografiske mobilitet omfatter ændring af arbejds- og opholdssted.

Artikel 15

Ligebehandling

1. Selvstændige må i værtslandet ikke behandles mindre gunstigt end indenlandske arbejdstagere med hensyn til adgangen til at optage og udøve en selvstændig aktivitet.

2. Bestemmelserne i artikel 9 i dette bilag gælder tilsvarende for de selvstændige, der er omhandlet i dette kapitel.

Artikel 16

Udøvelse af offentlig myndighed

Den selvstændige kan blive nægtet retten til at udøve en aktivitet, hvorunder der, om end kun lejlighedsvis, udøves offentlig myndighed.

IV. LEVERING AF TJENESTEYDELSER

Artikel 17

Leverandører af tjenesteydelser

I forbindelse med levering af tjenesteydelser forbydes i henhold til artikel 5 i denne aftale:

- a) enhver restriktion for en grænseoverskridende levering af tjenesteydelser på en kontraherende parts område, som ikke overstiger 90 effektive arbejdsdage pr. kalenderår

b) enhver restriktion vedrørende indrejse og ophold i de tilfælde, der er omhandlet i denne aftales artikel 5, stk. 2, for så vidt angår:

- i) statsborgere i Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller i Schweiz, som er leverandører af tjenesteydelser og etableret på en af de kontraherende parter område, dog ikke det område, hvor modtageren af den pågældende ydelse er bosat
- ii) lønmodtagere, uanset nationalitet, som arbejder for en leverandør af tjenesteydelser, som er integreret på det lovlige arbejdsmarked hos en af de kontraherende parter og er udstationeret for at levere en tjenesteydelse på en anden kontraherende parts område, jf. dog artikel 1.

Artikel 18

Artikel 17 i dette bilag finder anvendelse på selskaber, som er oprettet i overensstemmelse med henholdsvis en EF-medlemsstats eller Schweiz' lovgivning, og hvis vedtægtsmæssige hjemsted, hovedkontor eller hovedvirksomhed er beliggende på en kontraherende parts område.

Artikel 19

En leverandør af tjenesteydelser, som har ret eller tilladelse til at levere en tjenesteydelse, kan med henblik herpå midlertidigt udøve sin aktivitet i den stat, hvor ydelsen leveres, på samme betingelser som dem, den pågældende stat pålægger sine egne statsborgere, i overensstemmelse med bestemmelserne i dette bilag samt bilag II og III.

Artikel 20

1. De i artikel 17, litra b), i dette bilag omhandlede personer, der har ret til at levere en tjenesteydelse, behøver ikke nogen opholdstilladelse for ophold på 90 dage eller derunder. Den i artikel 1 omhandlede legitimation, med hvilken de pågældende personer er indrejst på vedkommende område, dækker deres ophold.

2. De i artikel 17, litra b), i dette bilag omhandlede personer, der har ret til at levere en tjenesteydelse i en periode på over 90 dage, eller som har tilladelse til at levere en tjenesteydelse, modtager til fastslåelse af denne ret en opholdstilladelse med en gyldighedsperiode, som svarer til ydelsens varighed.

3. Opholdsretten gælder for hele Schweiz' eller den pågældende EF-medlemsstats område.

4. Til udstedelse af opholdstilladelse kan de kontraherende parter kun kræve, at de i artikel 17, litra b), i dette bilag omhandlede personer foreviser:

- a) den legitimation, med hvilken de er indrejst på vedkommende område

- b) dokumentation for, at de leverer eller ønsker at levere tjenesteydelser.

Artikel 21

1. Den i artikel 17, litra a), omhandlede levering af tjenesteydelser må, hvad enten der er tale om en uafbrudt ydelse eller successive ydelser, ikke overstige 90 effektive arbejdsdage pr. kalenderår.

2. Bestemmelserne i stk. 1 berører hverken opfyldelsen af retslige forpligtelser, som leverandøren af tjenesteydelser har i forbindelse med garantipligten over for modtageren af tjenesteydelser, eller force majeure.

Artikel 22

1. Aktiviteter, som varigt eller lejlighedsvis er forbundet med udøvelse af offentlig myndighed hos en kontraherende part, er ikke omfattet af bestemmelserne i artikel 17 og 19 i dette bilag.

2. Bestemmelserne i artikel 17 og 19 i dette bilag og de forholdsregler, der træffes i medfør heraf, udelukker ikke anvendelse af love og administrativt fastsatte bestemmelser, der indeholder regler om anvendelse af arbejds- og ansættelsesvilkår for udstationerede arbejdstagere som led i levering af tjenesteydelser. I overensstemmelse med artikel 16 i denne aftale henvises der til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/71/EF af 16. december 1996 om udstationering af arbejdstagere som led i udveksling af tjenesteydelser⁽¹⁾ (EFT L 18 af 21.1.1997, s. 1).

3. Bestemmelserne i artikel 17, litra a), og i artikel 19 i dette bilag udelukker ikke anvendelse af love og administrativt fastsatte bestemmelser, som gælder hos de enkelte kontraherende parter på tidspunktet for denne aftales ikrafttræden, for så vidt angår

- i) aktiviteter, der udøves af vikarbureauer
- ii) finansielle tjenesteydelser, hvortil der kræves en forudgående tilladelse på en kontraherende parts område, og hvor leverandøren er underkastet tilsyn fra den pågældende kontraherende parts offentlige myndigheder.

4. Bestemmelserne i artikel 17, litra a), og i artikel 19 i dette bilag udelukker ikke anvendelse af love og administrativt fastsatte bestemmelser hos de enkelte kontraherende parter med hensyn til levering af tjenesteydelser af en varighed på 90 effektive arbejdsdage eller derunder, der er begrundet i tvingende almene hensyn.

⁽¹⁾ Som gældende på datoen for aftalens undertegnelse.

Artikel 23

Modtagere af tjenesteydelser

1. De i denne aftales artikel 5, stk. 3, omhandlede modtagere af tjenesteydelser behøver ikke nogen opholdstilladelse for ophold på tre måneder eller derunder. For ophold på over tre måneder forsynes modtagere af tjenesteydelser med en opholdstilladelse med en gyldighedsperiode, som svarer til ydelsens varighed. De kan være udelukket fra at modtage social bistand under opholdets varighed.

2. Opholdstilladelsen skal gælde for hele den udstedende stats område.

V. PERSONER, DER IKKE UDØVER ØKONOMISK AKTIVITET

Artikel 24

Opholdsbestemmelser

1. I de tilfælde, hvor en person, der er statsborger i en kontraherende part, ikke udøver en økonomisk aktivitet i bopælsstaten og ikke har opholdsret i henhold til andre bestemmelser i denne aftale, modtager vedkommende en opholdstilladelse med en gyldighedsperiode på mindst fem år, såfremt han over for de kompetente nationale myndigheder godtgør, at han for sig selv og sine familiemedlemmer råder over

- a) tilstrækkelige finansielle midler til ikke at skulle anmode om social bistand under opholdet
- b) en sygeforsikring, der dækker samtlige risici⁽¹⁾.

De kontraherende parter kan, hvis de finder det nødvendigt, kræve, at tilladelsen skal fornyes ved udløbet af de første to år af opholdet.

2. De finansielle midler, der kræves, anses for at være tilstrækkelige, når de overstiger det niveau, der, under hensyntagen til den personlige situation og i givet fald familiemedlemmernes forhold, giver værtsstatens egne statsborgere ret til at modtage sociale ydelser. Hvis denne betingelse ikke kan anvendes, anses ansøgerens finansielle midler for at være tilstrækkelige, når de overstiger den mindste sociale pension, som værtsstaten udbetaler.

3. Personer, som har haft beskæftigelse af under ét års varighed på en af de kontraherende parter område, kan, såfremt de opfylder betingelserne i stk. 1, tage ophold på det pågældende område. De arbejdsløshedsydelse, de i henhold til national lovgivning, eventuelt suppleret af bestemmelserne i bilag II, har ret til, betragtes som finansielle midler i henhold til stk. 1, litra a), og stk. 2.

(1) I Schweiz skal sygeforsikringen for personer, der ikke tager bopæl der, også omfatte ydelser i tilfælde af ulykke eller moderskab.

4. En opholdstilladelse med en gyldighedsperiode, der er begrænset til uddannelsens varighed eller til ét år, når uddannelsen varer længere end ét år, udstedes til enhver studerende, som ikke har ret til ophold på den anden kontraherende parts område i henhold til andre bestemmelser i denne aftale, og som afgiver en erklæring eller på anden tilsvarende måde efter eget valg forsikrer de pågældende nationale myndigheder om, at vedkommende råder over tilstrækkelige finansielle midler til, at han selv, hans ægtefælle og deres forsørgelsesberettigede børn under opholdet ikke vil skulle anmode om social bistand i værtsstaten. Det er en forudsætning, at den studerende er indskrevet ved en anerkendt uddannelsesinstitution med henblik på hovedsagelig at følge en erhvervsuddannelse, og at han er omfattet af en sygeforsikringsordning, der dækker samtlige risici. Denne aftale fastsætter ikke bestemmelserne for adgang til en erhvervsuddannelse eller støtte til underhold for de studerende, der er omhandlet i denne artikel.

5. Opholdstilladelsen forlænges automatisk for mindst fem år, så længe opholdsbetingelserne er opfyldt. For studerende forlænges opholdstilladelsen årligt for en varighed, der svarer til den resterende uddannelsestid.

6. Afbrydelser af opholdet, der ikke er af en varighed på over seks på hinanden følgende måneder, samt fravær på grund af militærtjeneste berører ikke opholdstilladelsens gyldighed.

7. Opholdstilladelsen skal gælde for hele den udstedende stats område.

8. Opholdsretten gælder, så længe indehavere af denne ret opfylder betingelserne i stk. 1.

VI. ERHVERVELSE AF FAST EJENDOM

Artikel 25

1. Enhver statsborger i en kontraherende part, som har ret til ophold og har taget fast bopæl i værtsstaten, nyder samme rettigheder som en indenlandsk statsborger for så vidt angår erhvervelse af fast ejendom. Vedkommende kan til enhver tid tage fast bopæl i værtsstaten efter de nationale regler, uanset varigheden af sin beskæftigelse. Hvis den pågældende forlader værtsstaten, medfører dette ikke nogen forpligtelse til at afhænde erhvervet ejendom.

2. Enhver statsborger i en kontraherende part, som har ret til ophold, men ikke tager fast bopæl i den pågældende stat, nyder samme rettigheder som en indenlandsk statsborger for så vidt angår erhvervelse af fast ejendom, der benyttes til udøvelse af en økonomisk aktivitet; disse rettigheder medfører ikke nogen forpligtelse til at afhænde erhvervet ejendom, når den pågældende forlader værtsstaten. Vedkommende kan ligeledes få tilladelse til at erhverve en sekundær bopæl eller en fritidsbolig. Denne aftale berører for denne kategori af statsborgere ikke de gældende regler vedrørende ren og skær kapitalinvestering og handel med ubebyggede grunde og med boliger.

3. Grænsearbejdere nyder samme rettigheder som indenlandske statsborgere for så vidt angår erhvervelse af fast ejendom, der benyttes til udøvelse af en økonomisk aktivitet og som sekundær bopæl; disse rettigheder medfører ikke nogen forpligtelse til at afhænde erhvervet ejendom, når den pågældende forlader værtsstaten. Vedkommende kan ligeledes få tilladelse til at erhverve en fritidsbolig. Denne aftale berører for denne kategori af statsborgere ikke de gældende regler i værtsstaten vedrørende ren og skær kapitalinvestering og handel med ubebyggede grunde og med boliger.

VII. OVERGANGSBESTEMMELSER OG UDVIKLING AF AFTALEN

Artikel 26

Almindelige bestemmelser

1. Når de begrænsninger, der er omhandlet i artikel 10 i denne aftale, finder anvendelse, supplerer eller erstatter bestemmelserne i dette kapitel de øvrige bestemmelser i dette bilag.

2. Når de begrænsninger, der er omhandlet i artikel 10 i denne aftale, finder anvendelse, skal der for udøvelsen af en økonomisk aktivitet være udstedt en opholds- og/eller arbejdstilladelse.

Artikel 27

Bestemmelser vedrørende lønmodtageres ophold

1. En opholdstilladelse til en lønmodtager, der har en arbejdsaftale af under ét års varighed, forlænges op til en periode, der samlet er under 12 måneder, såfremt lønmodtageren over for de kompetente nationale myndigheder godtgør, at han kan udøve en økonomisk aktivitet. Der udstedes en ny opholdstilladelse, såfremt lønmodtageren godtgør, at han kan udøve en økonomisk aktivitet og at de kvantitative begrænsninger, der er omhandlet i artikel 10 i denne aftale, ikke er overskredet. Der består ingen forpligtelse til at forlade landet mellem to arbejdsaftaler i overensstemmelse med artikel 24 i dette bilag.

2. I den periode, der er omhandlet i artikel 10, stk. 2, i denne aftale, kan de kontraherende parter til udstedelsen af en første opholdstilladelse kræve at få forelagt enten en skriftlig aftale eller et forslag til aftale.

3. a) Personer, der forudgående har haft midlertidig beskæftigelse på værtsstatens område i mindst 30 måneder, har automatisk ret til at tage beskæftigelse af ubegrænset varighed⁽¹⁾. Det kan ikke foreholdes dem, at de garanterede opholdstilladelser eventuelt er opbrugt.

⁽¹⁾ De er ikke underlagt betingelsen om indenlandske arbejdstageres fortrinsret eller kravet om iagttagelse af arbejds- og lønvilkårene for det pågældende fag og sted.

b) Personer, der forudgående har haft sæsonarbejde på værtsstatens område af en samlet varighed på mindst 50 måneder i løbet af de seneste 15 år, og som ikke opfylder betingelserne for at opnå ret til en opholdstilladelse i henhold til bestemmelserne under litra a), har automatisk ret til at tage beskæftigelse af ubegrænset varighed.

Artikel 28

Lønnede grænsearbejdere

1. En lønnet grænsearbejder er en statsborger i en kontraherende part, der har fast bopæl i grænseområderne i enten Schweiz eller dets nabostater og udøver en lønnet aktivitet i den anden kontraherende parts grænseområder, idet han i princippet vender tilbage til sin faste bopæl hver dag eller mindst én gang om ugen. Som grænseområder i henhold til denne aftale betragtes de områder, der er fastlagt i aftalerne mellem Schweiz og dets nabostater vedrørende bevægelighed over grænserne.

2. Den særlige tilladelse skal gælde for hele den udstedende stats grænseområde.

Artikel 29

Lønmodtagernes ret til at vende tilbage

1. En lønmodtager, der på datoen for denne aftales ikrafttræden var indehaver af en opholdstilladelse med en gyldighedsperiode på mindst ét år, og som har forladt værtslandet, har fortrinsret inden for kvoten til en ny opholdstilladelse inden for en frist på seks år efter at have forladt landet, såfremt han godtgør, at han kan udøve en økonomisk aktivitet.

2. En grænsearbejder har i de to år, der følger efter aftalens ikrafttræden, ret til en ny særlig tilladelse inden for en frist på seks år efter ophøret af hans foregående aktivitet, der skal have strakt sig over en uafbrudt periode på tre år, dog med forbehold af en kontrol med løn- og arbejdsvilkår, hvis der er tale om en lønmodtager, såfremt han over for de kompetente nationale myndigheder godtgør, at han kan udøve en økonomisk aktivitet.

3. Unge, der har forladt en kontraherende parts område efter at have opholdt sig dér i mindst fem år, inden de er fyldt 21 år, har inden for en frist på fire år ret til at vende tilbage og udøve en økonomisk aktivitet.

Artikel 30

Lønmodtagernes geografiske og erhvervmæssige mobilitet

1. Lønmodtagere, der er indehavere af en opholdstilladelse med en gyldighedsperiode på under ét år, har inden for 12 måneder efter starten af deres beskæftigelse ret til erhvervmæssig og geografisk mobilitet. Skift fra lønnet til selvstændig aktivitet kan kun finde sted under iagttagelse af bestemmelserne i artikel 10 i denne aftale.

2. De særlige tilladelser, der er udstedt til lønnede grænsearbejdere, giver disse ret til erhvervmæssig og geografisk mobilitet i samtlige grænseområder i henholdsvis Schweiz og dets nabostater.

Artikel 31

Bestemmelser vedrørende selvstændiges ophold

Enhver statsborger i en kontraherende part, der ønsker at etablere sig på en anden kontraherende parts område med henblik på at udøve en selvstændig aktivitet (herefter benævnt »selvstændig«), modtager en opholdstilladelse med en gyldighedsperiode på seks måneder. Såfremt han inden udløbet af perioden på seks måneder over for de kompetente nationale myndigheder godtgør, at han udøver en selvstændig aktivitet, modtager han en opholdstilladelse med en gyldighedsperiode på mindst fem år. Perioden på seks måneder kan om fornødent forlænges med højst to måneder, hvis den pågældende har faktisk mulighed for at fremlægge et sådant bevis.

Artikel 32

Selvstændige grænsearbejdere

1. En selvstændig grænsearbejder er en statsborger i en kontraherende part, der har fast bopæl i grænseområderne i enten Schweiz eller dets nabostater og udøver selvstændig aktivitet i den anden kontraherende parts grænseområder, idet han i princippet vender tilbage til sin faste bopæl hver dag eller mindst én gang om ugen. Som grænseområder i henhold til denne aftale betragtes de områder, der er fastlagt i aftalerne mellem Schweiz og dets nabostater vedrørende bevægelighed over grænserne.

2. En statsborger i en kontraherende part, der ønsker at udøve selvstændig aktivitet som grænsearbejder i grænseområderne i enten Schweiz eller dets nabostater, modtager en foreløbig særlig tilladelse med en gyldighedsperiode på seks måneder. Såfremt han inden udløbet af perioden på seks måneder over for de kompetente nationale myndigheder godtgør, at han udøver en selvstændig aktivitet, modtager han en opholdstilladelse med en gyldighedsperiode på mindst fem

år. Perioden på seks måneder kan om fornødent forlænges med højst to måneder, hvis den pågældende har faktisk mulighed for at fremlægge et sådant bevis.

3. Den særlige tilladelse skal gælde for hele den udstedende stats grænseområde.

Artikel 33

Selvstændiges ret til at vende tilbage

1. En selvstændig, der har været indehaver af en opholdstilladelse med en gyldighedsperiode på mindst fem år, og som har forladt værtsstaten, har ret til en ny opholdstilladelse inden for en frist på seks år efter at have forladt den pågældende stat, såfremt han allerede har arbejdet i værtslandet i en uafbrudt periode på tre år og over for de kompetente nationale myndigheder godtgør, at han kan udøve en økonomisk aktivitet.

2. En selvstændig grænsearbejder har ret til en ny særlig tilladelse inden for en frist på seks år efter ophøret af hans foregående aktivitet, der skal have strakt sig over en uafbrudt periode på fire år, såfremt han over for de kompetente nationale myndigheder godtgør, at han kan udøve en økonomisk aktivitet.

3. Unge, der har forladt en kontraherende parts område efter at have opholdt sig dér i mindst fem år inden de er fyldt 21 år, har inden for en frist på fire år ret til at vende tilbage og udøve en økonomisk aktivitet.

Artikel 34

Selvstændiges geografiske og erhvervmæssige mobilitet

De særlige tilladelser, der er udstedt til selvstændige grænsearbejdere, giver disse ret til erhvervmæssig og geografisk mobilitet i grænseområderne i henholdsvis Schweiz og dets nabostater. De foreløbige opholdstilladelser (særlige tilladelser i forbindelse med grænsearbejdere) med en gyldighedsperiode på seks måneder giver kun ret til geografisk mobilitet.

BILAG II

KOORDINERING AF DE SOCIALE SIKRINGSORDNINGER

Artikel 1

1. De kontraherende parter er enige om på området for koordineringen af de sociale sikringsordninger at anvende de fællesskabsakter, som der henvises til i, og som ændres ved, del A i dette bilag, eller tilsvarende bestemmelser.
2. Udtrykket »medlemsstat(er)«, der er anført i de akter, som der henvises til i del A i dette bilag, anses for at finde anvendelse på Schweiz ud over de stater, der er omfattet af de pågældende fællesskabsakter.

Artikel 2

1. Ved anvendelsen af dette bilag tager de kontraherende parter hensyn til de fællesskabsakter, som der henvises til i, og som tilpasses ved, del B i dette bilag.
2. Ved anvendelsen af dette bilag tager de kontraherende parter de fællesskabsakter, som der henvises til i del C i dette bilag, ad notam.

Artikel 3

1. Ordningen vedrørende arbejdsløshedsforsikring for arbejdstagere i Fællesskabet, der er i besiddelse af en schweizisk opholdstilladelse på under et år, er fastsat i en protokol til dette bilag.
2. Protokollen udgør en integrerende del af dette bilag.

DEL A: AKTER, SOM DER HENVISES TIL

1. 3 7 1 R 1 4 0 8 ⁽¹⁾: Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet,

(¹) NB. Gældende fællesskabsret, som den anvendes af medlemsstaterne af Det Europæiske Fællesskab i Det Europæiske Fællesskab på tidspunktet for undertegnelsen af denne aftale:

Princippet om *sammenlægning* af rettigheder til ydelser ved arbejdsløshed og gennemførelsen heraf i *det seneste beskæftigelsesland* finder anvendelse uanset beskæftigelsesens varighed.

Personer, som udøver en *beskæftigelse af under et års varighed* på en medlemsstats område, kan opholde sig i denne stat efter beskæftigelsesens ophør for at søge arbejde inden for en rimelig frist, som kan være seks måneder, og som giver de pågældende mulighed for at undersøge tilbud om arbejde svarende til deres faglige kvalifikationer, og for i givet fald at træffe de fornødne foranstaltninger med henblik på ansættelse. De kan ligeledes opholde sig i den pågældende stat efter beskæftigelsesens ophør, hvis de har tilstrækkelige finansielle midler til sig selv og deres familiemedlemmer under opholdet uden at skulle ansøge om bistandshjælp, og hvis de har en sygeforsikring, der dækker samtlige risici. De ydelser ved arbejdsløshed, som de har ret til i overensstemmelse med bestemmelserne i den nationale lovgivning eventuelt suppleret med bestemmelserne om sammenlægning, betragtes som finansielle midler i denne forstand. Som tilstrækkelige finansielle midler betragtes et beløb, der overstiger den øvre grænse for tilkendelse af bistandshjælp til landets indbyggere under hensyntagen til deres og eventuelt deres familiemedlemmers personlige forhold. Når denne betingelse ikke kan finde anvendelse, betragtes den pågældendes finansielle midler som tilstrækkelige, når de overstiger den sociale mindstepension, som udbetales af værtslandet.

Sæsonarbejdere har ret til ydelser ved arbejdsløshed i det seneste beskæftigelsesland, uanset om sæsonen er udløbet. De kan opholde sig i den pågældende stat efter beskæftigelsesens ophør forudsat, at de opfylder de betingelser, der er nævnt i det foregående stykke. Hvis sæsonarbejdere stiller sig til rådighed for arbejdsformidlingen i bopælslandet, har de ret til ydelser ved arbejdsløshed i dette land i henhold til bestemmelserne i artikel 71 i forordning (EØF) nr. 1408/71.

Grænsearbejdere kan stille sig til rådighed for arbejdsformidlingen i bopælslandet eller i det seneste beskæftigelsesland, hvis de har bevaret en personlig eller erhvervsmæssig tilknytning i dette land og dermed har større chancer for at blive indplaceret på arbejdsmarkedet. Grænsearbejdere har ret til ydelser ved arbejdsløshed i den stat, hvor de stiller sig til rådighed for arbejdsformidlingen.

som ajourført ved:

»3 9 7 R 1 1 8: Rådets forordning (EF) nr. 118/97 af 2. december 1996 (EFT L 28 af 30.1.1997, s. 1) om ændring og ajourføring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71.

3 9 7 R 1 2 9 0: Rådets forordning (EF) nr. 1290/97 af 27. juni 1997 (EFT L 176 af 4.7.1998, s. 1) om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71.

3 9 8 R 1 2 2 3: Rådets forordning (EF) nr. 1223/98 af 4. juni 1998 (EFT L 168 af 13.6.1998, s. 1) om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71.

3 9 8 R 1 6 0 6: Rådets forordning (EF) nr. 1606/98 af 29. juni 1998 (EFT L 209 af 25.7.1998, s. 1) om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71, med henblik på at udvide anvendelsen heraf til at omfatte særordningerne for tjenestemænd.

3 9 9 R 3 0 7: Rådets forordning (EF) nr. 307/1999 af 8. februar 1999 (EFT L 38 af 12.2.1999, s. 1) om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og af forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71, med henblik på at udvide dem til at omfatte studerende.

Ved anvendelsen af aftalen foretages der følgende tilpasninger til forordningen:

- a) Artikel 95a finder ikke anvendelse.
- b) Artikel 95b finder ikke anvendelse.
- c) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag I, afdeling I*:

S c h w e i z

Hvis en schweizisk institution er den kompetente institution for tilkendelse af sygehjælp i overensstemmelse med forordningens afsnit III, kapitel 1:

Som arbejdstager i den i forordningens artikel 1, litra a), nr. ii), anførte forstand betragtes enhver person, som er arbejdstager i henhold til forbundslov om alders- og efterladteforsikring.

Som selvstændig erhvervsdrivende i den i forordningens artikel 1, litra a), nr. ii), anførte forstand betragtes enhver person, som er selvstændig erhvervsdrivende i henhold til forbundslov om alders- og efterladteforsikring.

- d) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag I, afdeling II*:

S c h w e i z

Ved fastsættelsen af retten til naturalydelse i henhold til forordningens afsnit III, kapitel 1, betyder udtrykket »familiemedlem« en ægtefælle eller et barn under 18 år og et barn under 25 år, som går i skole, studerer eller står i lære.

- e) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag II, afdeling I*:

S c h w e i z

Børnetilskud til selvstændige erhvervsdrivende i medfør af den relevante kantonale lovgivning (Graubünden, Luzern og Sankt-Gallen).

- f) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag II, afdeling II*:

Schweiz

Ydelser i forbindelse med fødsel og adoption i medfør af den relevante kantonale lovgivning om familiedydelser (Fribourg, Genève, Jura, Luzern, Neuchâtel, Schaffhausen, Schwyz, Solothurn, Uri, Valais, Vaud).

- g) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag II, afdeling III*:

Schweiz

Ingen

- h) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag II a*:

Schweiz

- a) Tillægsydelser (forbundslov om tillægsydelser af 19. marts 1965) og dermed ligestillede ydelser i henhold til den kantonale lovgivning.
- b) Pension i alvorlige tilfælde fra invalideforsikringen (artikel 28, stk. 1 a, i forbundslov om invalideforsikring af 19. juni 1959 i den reviderede udgave af 7. oktober 1994).
- c) Ikke-bidragspligtige ydelser ved arbejdsløshed af blandet karakter i henhold til den kantonale lovgivning.

- i) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag III, del A*:

Tyskland — Schweiz

- a) Hvad angår overenskomsten om social sikring af 25. februar 1964, som ændret ved tillægsoverenskomst nr. 1 af 9. september 1975 og nr. 2 af 2. marts 1989:
 - i) artikel 4, stk. 2, for så vidt angår udbetaling af kontantydelse til personer, der er bosat i et tredjeland
 - ii) punkt 9b, stk. 1, punkt 2-4, i slutprotokollen
 - iii) punkt 9e, stk. 1, litra b), punktum 1, 2 og 4, i slutprotokollen.
- b) Hvad angår overenskomsten af 20. oktober 1982 om arbejdsløshedsforsikring, som ændret ved tillægsoverenskomsten af 22. september 1992:
 - i) Artikel 7, stk. 1
 - ii) artikel 8, stk. 5. Med et beløb svarende til størrelsen af det kantonale bidrag i henhold til schweizisk lovgivning yder Tyskland (kommunen Büsingen) tilskud til udgifterne til de faktiske stillinger i forbindelse med arbejdsmarkedsforanstaltninger, som er besat af arbejdstagere, der er omfattet af denne bestemmelse.

Østrig — Schweiz

Artikel 4 i overenskomst om social sikring af 15. november 1967, som ændret ved tillægsoverenskomst nr. 1 af 17. maj 1973, nr. 2 af 30. november 1977 og nr. 3 af 14. december 1987 for så vidt angår udbetaling af kontantydelse til personer, der er bosat i et tredjeland.

Belgien — Schweiz

- a) Artikel 3, stk. 1, i overenskomst om social sikring af 24. september 1975 for så vidt angår udbetaling af kontantydelse til personer, der er bosat i et tredjeland.
- b) Punkt 4 i slutprotokollen til den nævnte overenskomst for så vidt angår udbetaling af kontantydelse til personer, der er bosat i et tredjeland.

Danmark — Schweiz

Artikel 6 i overenskomst om social sikring af 5. januar 1983, som ændret ved tillægsoverenskomst nr. 1 af 18. september 1985 og nr. 2 af 11. april 1996 for så vidt angår udbetaling af kontantydelse til personer, der er bosat i et tredjeland.

Spanien — Schweiz

- a) Artikel 2 i overenskomst om social sikring af 13. oktober 1969, som ændret ved tillægsoverenskomst af 11. juni 1982 for så vidt angår udbetaling af kontantydelse til personer, der er bosat i et tredjeland.
- b) Punkt 17 i slutprotokollen til den nævnte overenskomst; personer, der er omfattet af den spanske forsikring i henhold til denne bestemmelse, er fritaget for at være omfattet af den schweiziske sygeforsikring.

Finland — Schweiz

Artikel 5, stk. 2, i overenskomst om social sikring af 28. juni 1985.

Frankrig — Schweiz

Artikel 3, stk. 1, i overenskomst om social sikring af 3. juli 1975 for så vidt angår udbetaling af kontantydelse til personer, der er bosat i et tredjeland.

Grækenland — Schweiz

Artikel 4 i overenskomst om social sikring af 1. juni 1973 for så vidt angår udbetaling af kontantydelse til personer, der er bosat i et tredjeland.

Italien — Schweiz

- a) Artikel 3, andet punktum, i overenskomst om social sikring af 14. december 1962, som ændret ved tillægsoverenskomst af 18. december 1963, tillægssaftale nr. 1 af 4. juli 1969, tillægsprotokol af 25. februar 1974 og tillægssaftale nr. 2 af 2. april 1980 for så vidt angår udbetaling af kontantydelse til personer, der er bosat i et tredjeland.
- b) Artikel 9, stk. 1, i den nævnte overenskomst.

Luxembourg — Schweiz

Artikel 4, stk. 2, i overenskomst om social sikring af 3. juni 1967, som ændret ved tillægsoverenskomst af 26. marts 1976.

Nederlandene — Schweiz

Artikel 4, andet punktum, i overenskomst om social sikring af 27. maj 1970.

Portugal — Schweiz

Artikel 3, andet punktum, i overenskomst om social sikring af 11. september 1975, som ændret ved tillægssaftale af 11. maj 1994 for så vidt angår udbetaling af kontantydelse til personer, der er bosat i et tredjeland.

Det Forenede Kongerige — Schweiz

Artikel 3, stk. 1 og 2, i overenskomst om social sikring af 21. februar 1968 for så vidt angår udbetaling af kontantydelse til personer, der er bosat i et tredjeland.

Sverige — Schweiz

Artikel 5, stk. 2, i overenskomst om social sikring af 20. oktober 1978.

- j) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag III, del B*:

Tyskland — Schweiz

- a) Hvad angår overenskomsten om social sikring af 25. februar 1964, som ændret ved tillægsoverenskomst nr. 1 af 9. september 1975 og nr. 2 af 2. marts 1989, artikel 4, stk. 2, for så vidt angår udbetaling af kontantydelse til personer, der er bosat i et tredjeland.
- b) Hvad angår overenskomsten af 20. oktober 1982 om arbejdsløshedsforsikring, som ændret ved tillægsoverenskomsten af 22. september 1992:
- i) artikel 7, stk. 1
- ii) artikel 8, stk. 5. Med et beløb svarende til størrelsen af det kantonale bidrag i henhold til schweizisk lovgivning yder Tyskland (kommunen Büsingen) tilskud til udgifterne til de faktiske stillinger i forbindelse med arbejdsmarkedsforanstaltninger, som er besat af arbejdstagere, der er omfattet af denne bestemmelse.

Østrig — Schweiz

Artikel 4 i overenskomst om social sikring af 15. november 1967, som ændret ved tillægsoverenskomst nr. 1 af 17. maj 1973, nr. 2 af 30. november 1977 og nr. 3 af 14. december 1987 for så vidt angår udbetaling af kontantydelse, til personer, der er bosat i et tredjeland.

Belgien — Schweiz

- a) Artikel 3, stk. 1, i overenskomst om social sikring af 24. september 1975 for så vidt angår udbetaling af kontantydelse, til personer, der er bosat i et tredjeland.
- b) Punkt 4 i slutprotokollen til den nævnte overenskomst for så vidt angår udbetaling af kontantydelse, til personer, der er bosat i et tredjeland.

Danmark — Schweiz

Artikel 6 i overenskomst om social sikring af 5. januar 1983 som ændret ved tillægsoverenskomst nr. 1 af 18. september 1985 og nr. 2 af 11. april 1996 for så vidt angår udbetaling af kontantydelse til personer, der er bosat i et tredjeland.

Spanien — Schweiz

- a) Artikel 2 i overenskomst om social sikring af 13. oktober 1969, som ændret ved tillægsoverenskomst af 11. juni 1982 for så vidt angår udbetaling af kontantydelse, til personer, der er bosat i et tredjeland.
- b) Punkt 17 i slutprotokollen til den nævnte overenskomst; personer, der er omfattet af den spanske forsikring i henhold til denne bestemmelse, er fritaget for at være omfattet af den schweiziske sygeforsikring.

Finland — Schweiz

Artikel 5, stk. 2, i overenskomst om social sikring af 28. juni 1985.

Frankrig — Schweiz

Artikel 3, stk. 1, i overenskomst om social sikring af 3. juli 1975 for så vidt angår udbetaling af kontantydelse til personer, der er bosat i et tredjeland.

Grækenland — Schweiz

Artikel 4 i overenskomst om social sikring af 1. juni 1973 for så vidt angår udbetaling af kontantydelse, til personer, der er bosat i et tredjeland.

Italien — Schweiz

- a) Artikel 3, andet punktum, i overenskomst om social sikring af 14. december 1962, som ændret ved tillægsoverenskomst af 18. december 1963, tillægsoverenskomst nr. 1 af 4. juli 1969, tillægsprotokol af 25. februar 1974 og tillægsaftale nr. 2 af 2. april 1980 for så vidt angår udbetaling af kontantydelse, til personer, der er bosat i et tredjeland.
- b) Artikel 9, stk. 1 i den nævnte overenskomst.

Luxembourg — Schweiz

Artikel 4, stk. 2, i overenskomst om social sikring af 3. juni 1967, som ændret ved tillægsoverenskomst af 26. marts 1976.

Nederlandene — Schweiz

Artikel 4, andet punktum, i overenskomst om social sikring af 27. maj 1970.

Portugal — Schweiz

Artikel 3, andet punktum, i overenskomst om social sikring af 11. september 1975 som ændret ved tillægsaftalen af 11. maj 1994, for så vidt angår udbetaling af kontantydelse, til personer, der er bosat i et tredjeland.

Det Forenede Kongerige — Schweiz

Artikel 3, stk. 1 og 2, i overenskomst om social sikring af 21. februar 1968 for så vidt angår udbetaling af kontantydelse, til personer, der er bosat i et tredjeland.

Sverige — Schweiz

Artikel 5, stk. 2, i overenskomst om social sikring af 20. oktober 1978.

- k) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag IV, del A*:

Schweiz

Ingen.

- l) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag IV, del B*:

Schweiz

Ingen.

- m) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag IV, del C*:

Schweiz

Alle ansøgninger om alders-, efterladte- og invalidepension efter den almindelige ordning, samt alderspension efter erhvervsordningen.

- n) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag IV, del D 2*:
- Efterladte- og invalidepension i henhold til forbundslov om den erhvervstilknyttede alderdoms-, efterladte- og invalideforsikringsordning af 25. juni 1982.
- o) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag VI*:
1. Artikel 2 i forbundslov om alderdoms- og efterladteforsikring samt artikel 1 i forbundslov om invalideforsikring, som omhandler frivillig forsikring inden for disse forsikringsgrene for schweiziske statsborgere med bopæl i en medlemsstat, som ikke er omfattet af aftalen, finder anvendelse på personer, der er bosat uden for Schweiz, og som er statsborgere i de øvrige stater, som er omfattet af aftalen, samt på flygtninge og statsløse, der er bosat i disse stater, når disse personer tilmelder sig den frivillige forsikring senest et år efter den dag, hvor de er ophørt med at være forsikret efter den schweiziske alderdoms-, efterladte- og invalideforsikringsordning efter en forsikringsperiode uden afbrydelser på mindst fem år.
 2. Når en person ophører med at være forsikret efter den schweiziske alderdoms-, efterladte- og invalideforsikringsordning efter en forsikringsperiode uden afbrydelser på mindst fem år, har den pågældende ret til at fortsætte forsikringen med arbejdsgiverens samtykke, hvis han er beskæftiget i en medlemsstat, som ikke er omfattet af aftalen, for en arbejdsgiver i Schweiz, og hvis han indgiver ansøgning herom inden seks måneder efter, at han er ophørt med at være forsikret.
 3. Tvungen omfattelse af den schweiziske sygeforsikringsordning og muligheder for fritagelse
 - a) Følgende personer, som ikke er bosat i Schweiz, er tvungent omfattet af den schweiziske sygeforsikringsordning:
 - i) personer, som er omfattet af schweizisk lovgivning i henhold til forordningens afsnit II
 - ii) personer, for hvem Schweiz er den kompetente stat i henhold til forordningens artikel 28, artikel 28a eller artikel 29
 - iii) personer, som oppebærer ydelser ved arbejdsløshed fra den schweiziske forsikring
 - iv) personer, som er familiemedlemmer til en arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende, som er bosat i Schweiz, og som er omfattet af den schweiziske sygeforsikringsordning, undtagen hvis disse familiemedlemmer er bosat i en af følgende stater: Danmark, Spanien, Portugal, Sverige, Det Forenede Kongerige.
 - b) De personer, der er omhandlet i litra a) kan efter ansøgning blive fritaget for at være omfattet af den tvungne forsikring, hvis de er bosat i en af følgende medlemsstater, og kan dokumentere, at de er forsikret mod sygdom i den pågældende stat: Tyskland, Østrig, Finland, Italien, samt i de i litra a), nr. i)-iii), omhandlede tilfælde Portugal.

Denne ansøgning skal indgives inden tre måneder efter det tidspunkt, hvor den pågældende har pligt til at blive forsikret i Schweiz; når ansøgningen indgives efter udløbet af denne frist, træder forsikringen i kraft ved tilmeldingen.
 4. De personer, der er bosat i Tyskland, Østrig, Belgien eller Nederlandene, men som er forsikret i Schweiz med henblik på sygehjælp, er under ophold i Schweiz tilsvarende omfattet af forordningens artikel 20, første og andet punktum. I disse tilfælde afholder den schweiziske assurandør samtlige fakturerede udgifter.
 5. Ved anvendelsen af forordningens artikel 22, 22a, 22b, 22c, 25 og 31 afholder den schweiziske assurandør samtlige fakturerede udgifter.
 6. De sygesikringsydelse, som er blevet udredt af institutionen på bopælsstedet til de i stk. 4 omhandlede personer, refunderes i overensstemmelse med artikel 93 i forordning (EØF) nr. 574/72.
 7. De perioder med dagpengeforsikring, som er blevet tilbagelagt efter forsikringen i en anden medlemsstat, som er omfattet af aftalen, tages i betragtning med henblik på at mindske eller fjerne et eventuelt forbehold i dagpengeforsikringen i tilfælde af sygdom eller moderskab, når den pågældende tilmelder sig en schweizisk assurandør inden tre måneder efter udmeldingen af den udenlandske forsikring.
 8. Enhver arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende, som ikke længere er omfattet af schweizisk lovgivning om invalideforsikring, anses ved anvendelsen af forordningens afsnit III, kapitel 3, for omfattet af denne forsikring med henblik på tilkendelse af en almindelig invalidepension
 - a) i ét år efter afbrydelsen af arbejdet forud for invaliditetens indtræden, hvis den pågældende har måttet opgive sin beskæftigelse eller selvstændige virksomhed i Schweiz som følge af et ulykkestilfælde eller sygdom, og hvis invaliditeten er blevet konstateret i Schweiz; den pågældende er endvidere forpligtet til at indbetale bidrag til alderdoms-, efterladte- og invalideforsikringen, som om han var bosat i Schweiz

- b) i den periode, hvor han får tilkendt revalideringsforanstaltninger fra invalideforsikringen efter at være ophørt med beskæftigelsen eller den selvstændige virksomhed; den pågældende har i denne periode fortsat pligt til at indbetale bidrag til aldersdoms-, efterladte- og invalideforsikringen
- c) i de tilfælde, hvor litra a) og b) ikke finder anvendelse, hvis
- i) den pågældende er forsikret i henhold til lovgivningen om aldersdoms-, efterladte- eller invalideforsikring i en anden stat, som er omfattet af aftalen, på det tidspunkt, hvor forsikringsbegivenheden indtræder i henhold til schweizisk lovgivning om invalideforsikring, eller
 - ii) den pågældende har ret til en pension efter invalide- eller aldersdomsforsikringen i en anden stat, som er omfattet af aftalen, eller hvis han oppebærer en sådan pension, eller
 - iii) den pågældende er uarbejdsdygtig i henhold til lovgivningen i en anden stat, som er omfattet af aftalen, og har ret til ydelser fra syge- eller ulykkesforsikringen i den pågældende stat eller oppebærer en sådan ydelse, eller
 - iv) den pågældende på grund af arbejdsløshed har ret til kontantydelse fra arbejdsløshedsforsikringen i en anden stat, som er omfattet af aftalen, eller oppebærer sådanne ydelser, eller
 - v) den pågældende arbejder som grænsearbejder i Schweiz og i løbet af de seneste tre år forud for forsikringsbegivenhedens indtræden i henhold til schweizisk lovgivning i mindst 12 måneder har indbetalt bidrag i henhold til denne lovgivning.
9. Stk. 8, litra a), finder tilsvarende anvendelse ved tilkendelse af revalideringsforanstaltninger fra den schweiziske invalideforsikring.
- p) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag VII*:
- Udøvelse af en selvstændig virksomhed i Schweiz og en lønnet beskæftigelse i en anden stat, som er omfattet af aftalen.«
2. 3 7 2 R 0 5 7 4: Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 af 21. marts 1972 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, som flytter inden for Fællesskabet,
- som ajourført ved:
- »3 9 7 R 1 1 8: Rådets forordning (EF) nr. 118/97 af 2. december 1996 (EFT L 28 af 30.1.1997, s. 1) om ændring og ajourføring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71.
- 3 9 7 R 1 2 9 0: Rådets forordning (EF) nr. 1290/97 af 27. juni 1997 (EFT L 176 af 4.7.1998, s. 1) om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71.
- 3 9 8 R 1 2 2 3: Rådets forordning (EF) nr. 1223/98 af 4. juni 1998 (EFT L 168 af 13.6.1998, s. 1) om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71.
- 3 9 8 R 1 6 0 6: Rådets forordning (EF) nr. 1606/98 af 29. juni 1998 (EFT L 209 af 25.7.1998, s. 1) om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71, med henblik på at udvide anvendelsen heraf til at omfatte særordningerne for tjenestemænd.
- 3 9 9 R 3 0 7: Rådets forordning (EF) nr. 307/1999 af 8. februar 1999 (EFT L 38 af 12.2.1999, s. 1) om ændring af forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, og af forordning (EØF) nr. 574/72 om regler til gennemførelse af forordning (EØF) nr. 1408/71, med henblik på at udvide dem til at omfatte studerende.

Ved anvendelsen af aftalen foretages der følgende tilpasninger til forordningen:

- a) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag 1*:

Schweiz

1. Bundesamt für Sozialversicherung, Bern — Office fédéral des assurances sociales, Berne — Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna (Forbundskontoret for Socialforsikring, Bern).
2. Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern — Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne — Ufficio federale dell'industria, dello sviluppo economico e del lavoro, Berna (Forbundskontoret for Økonomi og Arbejde, Bern).

- b) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag 2*:

Schweiz

1. *Sygdom og moderskab*

Den Versicherer — Assureur — Assicuratore (forsikringsinstitution) i henhold til forbundslov om sygeforsikring, som den pågældende er tilsluttet.

2. *Invaliditet*

- a) Invalideforsikring:

- i) Personer, der er bosat i Schweiz:

IV-Stelle — Office AI — Ufficio AI (kontoret for invalideforsikring) i bopælskantonen.

- ii) Personer, der bosat uden for Schweiz:

IV-Stelle für Versicherte im Ausland, Genf — Office AI pour les assurés à l'étranger, Genève — Ufficio AI per gli assicurati all'estero, Ginevra (Kontoret for Invalideforsikring for Forsikrede i Udlandet, Genève).

- b) Erhvervsordning:

Den pensionskasse, som den seneste arbejdsgiver er tilsluttet.

3. *Alderdøm og dødsfald*

- a) Alderdoms- og efterladteforsikring:

- i) Personer, der er bosat i Schweiz:

Den Ausgleichskasse — Caisse de compensation — Cassa di compensazione — (kompensationskasse), hvortil der senest er indbetalt bidrag.

- ii) Personer, der er bosat uden for Schweiz:

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Den Schweiziske Kompensationskasse, Genève).

- b) Erhvervsordning:

Den pensionskasse, som den seneste arbejdsgiver er tilsluttet.

4. *Arbejdsulykker og erhvervs sygdomme*

- a) Arbejdstagere:

Den ulykkesforsikringsinstitution, hvor arbejdsgiveren er forsikret.

- b) Selvstændige erhvervsdrivende:

Den ulykkesforsikringsinstitution, hvor den pågældende person er frivilligt forsikret.

5. *Arbejdsløshed*
 - a) Ved fuld arbejdsløshed:
Den arbejdsløshedskasse, som arbejdstageren har valgt.
 - b) Ved delvis arbejdsløshed:
Den arbejdsløshedskasse, som arbejdsgiveren har valgt.
6. *Familieydelse*
 - a) Forbundsordning:
 - i) Arbejdstagere:
Den Kantonale Ausgleichskasse — Caisse cantonale de compensation — Cassa cantonale di compensazione (kantonale kompensationskasse), som arbejdsgiveren er tilsluttet.
 - ii) Selvstændige erhvervsdrivende:
Den Kantonale Ausgleichskasse — Caisse cantonale de compensation — Cassa cantonale di compensazione (kantonale kompensationskasse) i bopælskantonen.
 - b) Kantonale ordninger:
 - i) Arbejdstagere:
Den Familienausgleichskasse — Caisse de compensation familiale — Cassa di compensazione familiare (familiekompensationskasse), som arbejdsgiveren er tilsluttet, eller arbejdsgiveren.
 - ii) Selvstændige erhvervsdrivende:
Den institution, som kantonen har udpeget.
- c) Der foretages følgende ændringer til *bilag 3*:

Schweiz

1. *Sygdom og moderskab*

Gemeinsame Einrichtung KVG, Solothurn — Institution commune LaMal, Soleure — Istituzione commune LaMal, Soletta (fællesinstitutionen i henhold til forbundslov om sygeforsikring, Solothurn)
2. *Invaliditet*
 - a) Invalideforsikring:
Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Den Schweiziske Kompensationskasse, Genève).
 - b) Erhvervsordning:
Sicherheitsfonds — Fonds de garantie — Fondo di garanzia LPP (Garantifonden).
3. *Alderdom og dødsfald*
 - a) Alderdoms- og efterladteforsikring:
Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Den Schweiziske Kompensationskasse, Genève).
 - b) Erhvervsordning:
Sicherheitsfonds — Fonds de garantie — Fondo di garanzia LPP (Garantifonden).
4. *Arbejdsulykker og erhvervs sygdomme*

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern — Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne — Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna (Den Nationale Schweiziske Ulykkesforsikringsanstalt, Luzern).

5. *Arbejdsløshed*

a) Ved fuld arbejdsløshed:

Den arbejdsløshedskasse, som arbejdstageren har valgt.

b) Ved delvis arbejdsløshed:

Den arbejdsløshedskasse, som arbejdsgiveren har valgt.

6. *Familieydelse*

Den institution, som bopæls- eller opholdskantonen har udpeget.

d) Der foretages følgende tilføjelser til bilag 4:

S c h w e i z

1. *Sygdom og moderskab*

Gemeinsame Einrichtung KVG, Solothurn — Institution commune LaMal, Soleure — Istituzione commune LaMal, Soletta (fællesinstitutionen i henhold til forbundslov om sygeforsikring, Solothurn).

2. *Invaliditet*

a) Invalideforsikring:

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Den Schweiziske Kompensationskasse, Genève).

b) Erhvervsordning:

Sicherheitsfonds — Fonds de garantie — Fondo di garanzia LPP (Garantifonden).

3. *Alderdom og dødsfald*

a) Alderdoms- og efterladteforsikring:

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Den Schweiziske Kompensationskasse, Genève).

b) Erhvervsordning:

Sicherheitsfonds — Fonds de garantie — Fondo di garanzia LPP (Garantifonden).

4. *Arbejdsulykker og erhvervs sygdomme*

Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern — Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne — Cassa nazionale svizzera di assicurazione contro gli incidenti, Lucerna (Den Nationale Schweiziske Ulykkesforsikringsanstalt, Luzern).

5. *Arbejdsløshed*

Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern — Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne — Ufficio federale dell'industria, dello sviluppo economico e del lavoro, Berna (Forbundskontoret for Økonomi og Arbejde, Bern).

6. *Familieydelse*

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern — Office fédéral des assurances sociales, Berne — Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna (Forbundskontoret for Socialforsikring, Bern).

e) Der foretages følgende tilføjelser til bilag 5:

S c h w e i z

Ingen.

- f) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag 6*:

Schweiz

Direkte betaling.

- g) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag 7*:

Schweiz

Schweizerische Nationalbank, Zürich — Banque nationale suisse, Zurich — Banca nazionale svizzera, Zurigo (Schweiz's nationalbank, Zürich).

- h) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag 8*:

Schweiz

Ingen.

- i) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag 9*:

Schweiz

De gennemsnitlige årlige udgifter til naturalydelser beregnes under hensyntagen til de ydelser, som tilkendes af assurandørerne i overensstemmelse med forbundsloven om sygeforsikring.

- j) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag 10*:

Schweiz

1. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 11, stk. 1, og

- a) forordningens artikel 14, stk. 1, og artikel 14b, stk. 1:

Den kompetente udligningskasse for alders-, efterladte- og invalideforsikring (Ausgleichskasse der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung — Caisse de compensation de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité — Cassa di compensazione dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità)

- b) forordningens artikel 17:

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern — Office fédéral des assurances sociales, Berne — Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna (Forbundskontoret for Socialforsikring, Bern).

2. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 11a, stk. 1, og

- a) forordningens artikel 14a, stk. 1, og artikel 14b, stk. 1:

Den kompetente udligningskasse for alders-, efterladte- og invalideforsikring (Ausgleichskasse der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung — Caisse de compensation de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité — Cassa di compensazione dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità)

- b) forordningens artikel 17:

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern — Office fédéral des assurances sociales, Berne — Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna (Forbundskontoret for Socialforsikring, Bern).

3. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 12a:

Den kompetente udligningskasse for alders-, efterladte- og invalideforsikring (Ausgleichskasse der Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung — Caisse de compensation de l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité — Cassa di compensazione dell'assicurazione vecchiaia, superstiti e invalidità);

4. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 13, stk. 2 og 3, og artikel 14, stk. 1 og 2:

Eidgenössige Ausgleichskasse, Bern — Caisse fédérale de compensation, Berne — Cassa federale di compensazione, Berna (Forbundsudligningskassen, Bern).

5. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 38, stk. 1, artikel 70, stk. 1, artikel 82, stk. 2, og artikel 86, stk. 2:
Gemeindeverwaltung — Administration communale — Amministrazione comunale (kommunalforvaltningen) på bopælsstedet.
 6. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 80, stk. 2, og artikel 81:
Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern — Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne — Ufficio federale dell'industria, dello sviluppo economico e del lavoro, Berna (Forbundskontoret for Økonomi og Arbejde, Bern).
 7. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 102, stk. 2, og
 - a) forordningens artikel 36:
Gemeinsame Einrichtung KVG, Solothurn — Institution commune LaMal, Soleure — Istituzione commune LaMal, Soletta (fællesinstitutionen i henhold til forbundslov om sygeforsikring, Solothurn)
 - b) forordningens artikel 63:
Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern — Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne — Cassa nazionale svizzera de assicurazione conto gli incidenti, Lucerna (Den Nationale Schweiziske Ulykkesforsikringsanstalt, Luzern)
 - c) forordningens artikel 70:
Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern — Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne — Ufficio federale dell'industria, dello sviluppo economico e del lavoro, Berna (Forbundskontoret for Økonomi og Arbejde, Bern).
 8. Ved anvendelse af gennemførelsesforordningens artikel 113, stk. 2, og
 - a) gennemførelsesforordningens artikel 20, stk. 1:
Gemeinsame Einrichtung KVG, Solothurn — Institution commune LaMal, Soleure — Istituzione commune LaMal, Soletta (fællesinstitutionen i henhold til forbundslov om sygeforsikring, Solothurn)
 - b) gennemførelsesforordningens artikel 62, stk. 1:
Schweizerische Unfallversicherungsanstalt, Luzern — Caisse nationale suisse d'assurance en cas d'accidents, Lucerne — Cassa nazionale svizzera de assicurazione contro gli incidenti, Lucerna (Den Nationale Schweiziske Ulykkesforsikringsanstalt, Luzern).
- k) Der foretages følgende tilføjelser til *bilag 11*:
- S c h w e i z
- Ingen.«
3. 3 9 8 L 4 9: Rådets direktiv 98/49/EF af 29. juni 1998 (EFT L 209 af 25.7.1998, s. 46) om beskyttelse af supplerende pensionsrettigheder for arbejdstagere og selvstændige erhvervsdrivende, der flytter inden for Fællesskabet.

DEL B: RETSAKTER, SOM DE KONTRAHERENDE PARTER SKAL TAGE BEHØRIGT HENSYN TIL

- 4.1. 3 7 3 D 0 9 1 9 (0 2): Beslutning nr. 74 af 22. februar 1973 vedrørende ydelse af lægebehandling i tilfælde af midlertidigt ophold i medfør af artikel 22, stk. 1, litra a), nr. i), i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og artikel 21 i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 (EFT C 75 af 19.9.1973, s. 4).
- 4.2. 3 7 3 D 0 9 1 9 (0 3): Beslutning nr. 75 af 22. februar 1973 vedrørende behandling af begæringer om fornyet afgørelse, indgivet af invalidepensionister på grundlag af artikel 94, stk. 5, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 (EFT C 75 af 19.9.1973, s. 5).
- 4.3. 3 7 3 D 0 9 1 9 (0 6): Beslutning nr. 78 af 22. februar 1973 vedrørende fortolkningen af artikel 7, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 om gennemførelse af reglerne om nedsættelse eller suspension (EFT C 75 af 19.9.1973, s. 8).

- 4.4. 3 7 3 D 0 9 1 9 (0 7): Beslutning nr. 79 af 22. februar 1973 vedrørende fortolkningen af artikel 48, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 om sammenlægning af forsikringsperioder og dermed ligestillede perioder inden for invalide-, alders- og efterladteforsikringen (EFT C 75 af 19.9.1973, s. 9).
- 4.5. 3 7 3 D 0 9 1 9 (0 9): Beslutning nr. 81 af 22. februar 1973 om medregning af forsikringsperioder tilbagelagt inden for en bestemt beskæftigelse i henhold til artikel 45, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 (EFT C 75 af 19.9.1973, s. 11).
- 4.6. 3 7 3 D 0 9 1 9 (1 1): Beslutning nr. 83 af 22. februar 1973 om fortolkningen af artikel 68, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og artikel 82 i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 angående familietillæg til ydelser ved arbejdsløshed (EFT C 75 af 19.9.1973, s. 14).
- 4.7. 3 7 3 D 0 9 1 9 (1 3): Beslutning nr. 85 af 22. februar 1973 om fortolkning af artikel 57, stk. 1, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og af artikel 67, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 om bestemmelse af den lovgivning, der skal anvendes, og af den kompetente institution for så vidt angår tilkendelse af ydelser i anledning af erhvervs sygdomme (EFT C 75 af 19.9.1973, s. 17).
- 4.8. 3 7 3 D 1 1 1 3 (0 2): Afgørelse nr. 86 af 24. september 1973 vedrørende forretningsordenen for og sammensætningen af Revisionsudvalget under De Europæiske Fællesskabers Administrative Kommission For Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring (EFT C 96 af 13.11.1973, s. 2), som ændret ved:
3 9 5 D 0 5 1 2: Afgørelse nr. 159 af 3. oktober 1995 (EFT L 294 af 8.12.95, s. 38).
- 4.9. 3 7 4 D 0 7 2 0 (0 6): Afgørelse nr. 89 af 20. marts 1973 om fortolkningen af artikel 16, stk. 1 og 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 vedrørende tjenstgørende personale ved diplomatiske missioner og konsulater (EFT C 86 af 20.7.1974, s. 7).
- 4.10. 3 7 4 D 0 7 2 0 (0 7): Afgørelse nr. 91 af 12. juli 1973 om fortolkningen af artikel 46, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 angående fastsættelse af de ydelser, hvorpå der haves krav i medfør af samme artikels stk. 1 (EFT C 86 af 20.7.1974, s. 8).
- 4.11. 3 7 4 D 0 8 2 3 (0 4): Afgørelse nr. 95 af 24. januar 1974 om fortolkningen af artikel 46, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 vedrørende »pro rata temporis«-beregning af pensioner (EFT C 99 af 23.8.1974, s. 5).
- 4.12. 3 7 4 D 1 0 1 7 (0 3): Afgørelse nr. 96 af 15. marts 1974 om fornyet fastsættelse af ret til ydelser i henhold til artikel 49, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 (EFT C 126 af 17.10.1974, s. 23).
- 4.13. 3 7 5 D 0 7 0 5 (0 2): Afgørelse nr. 99 af 13. marts 1975 om fortolkningen af artikel 107, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 574/72, i henseende til forpligtelsen til at foretage omberegning af løbende ydelser (EFT C 150 af 5.7.1975, s. 2).
- 4.14. 3 7 5 D 0 7 0 5 (0 3): Afgørelse nr. 100 af 23. januar 1975 om refusion af kontant ydelser, udredt af opholdsstedets eller bopælsstedets institution for den kompetente institutions regning samt enkeltheder vedrørende refusion af disse ydelser (EFT C 150 af 5.7.1975, s. 3).
- 4.15. 3 7 6 D 0 5 2 6 (0 3): Afgørelse nr. 105 af 19. december 1975 om anvendelse af artikel 50 i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 (EFT C 117 af 26.5.1976, s. 3).
- 4.16. 3 7 8 D 0 5 3 0 (0 2): Afgørelse nr. 109 af 18. november 1977 om ændring af afgørelse nr. 92 af 22. november 1973 om det i artikel 19, stk. 1 og 2, artikel 22, artikel 25, stk. 1, 3 og 4, artikel 26, artikel 28, stk. 1, artikel 28a, artikel 29 og artikel 31 i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 omhandlede begreb naturalydelser fra syge- og moderskabsforsikringen, om opgørelse af refusionsbeløb i henhold til artikel 93-95 i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72, og om de forskud, der skal ydes i henhold til samme forordnings artikel 102, stk. 4 (EFT C 125 af 30.5.1978, s. 2).
- 4.17. 3 8 3 D 0 1 1 5: Afgørelse nr. 115 af 15. december 1982 om bevilling af proteser, større bandager eller andre større naturalydelser, der er omhandlet i artikel 24, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 (EFT C 193 af 20.7.1983, s. 7).
- 4.18. 3 8 3 D 0 1 1 7: Afgørelse nr. 117 af 7. juli 1982 om regler til gennemførelse af artikel 50, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 (EFT C 238 af 7.9.1983, s. 3), som ændret ved:
1 9 4 N: Akt vedrørende vilkårene for Republikken Østrigs, Republikken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltrædelse og tilpasningerne af de traktater, der danner grundlag for Den Europæiske Union (EFT C 241 af 29.8.1994, s. 21), som ændret ved EFT L 1 af 1.1.1995, s. 1).

Ved anvendelsen af aftalen foretages der følgende tilpasninger til forordningen:

I artikel 2, stk. 2, tilføjes følgende:

Schweiz

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Den Schweiziske Kompensationskasse, Genève).

- 4.19. 3 8 3 D 1 1 1 2 (0 2): Afgørelse nr. 118 af 20. april 1983 om reglerne til gennemførelse af artikel 50, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 af 21. marts 1972 (EFT C 306 af 12.11.1983, s. 2), som ændret ved:

1 9 4 N: Akt vedrørende vilkårene for Republikken Østrigs, Republikken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltrædelse og tilpasningerne af de traktater, der danner grundlag for Den Europæiske Union (EFT C 241 af 29.8.1994, s. 21, som ændret ved EFT L 1 af 1.1.1995, s. 1).

Ved anvendelsen af aftalen foretages der følgende tilpasninger til forordningen:

I artikel 2, stk. 4, tilføjes følgende:

Schweiz

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Den Schweiziske Kompensationskasse, Genève).

- 4.20. 3 8 3 D 1 1 0 2 (0 3): Afgørelse nr. 119 af 24. februar 1983 om fortolkning af artiklerne 76 og 79, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 samt artikel 10, stk. 1, i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 om samtidig ret til familiedydelser eller børnetilskud (EFT C 295 af 2.11.1983, s. 3).
- 4.21. 3 8 3 D 0 1 2 1: Afgørelse nr. 121 af 21. april 1983 om fortolkning af artikel 17, stk. 7, i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 vedrørende tilkendelse af proteser, større bandager og andre større naturalydelser (EFT C 193 af 20.7.1983, s. 10).
- 4.22. 3 8 6 D 0 1 2 6: Afgørelse nr. 126 af 17. oktober 1985 om anvendelse af artikel 14, stk. 1, litra a), artikel 14a, stk. 1, litra a), og artikel 14b, stk. 1 og 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 (EFT C 141 af 7.6.1986, s. 3).
- 4.23. 3 8 7 D XXX: Afgørelse nr. 132 af 23. april 1987 om fortolkning af artikel 40, stk. 3, litra a), nr. ii), i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 (EFT C 271 af 9.10.1987, s. 3).
- 4.24. 3 8 7 D 2 8 4: Afgørelse nr. 133 af 2. juli 1987 om anvendelse af artikel 17, stk. 7, og artikel 60, stk. 6, i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 (EFT C 284 af 22.10.1987, s. 3, og EFT C 64 af 9.3.1988, s. 13).
- 4.25. 3 8 8 D XXX: Afgørelse nr. 134 af 1. juli 1987 om fortolkning af artikel 45, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 om sammenlægning af forsikringsperioder tilbagelagt inden for et fag, for hvilket der gælder en særordning i en eller flere medlemsstater (EFT C 64 af 9.3.1988, s. 4).
- 4.26. 3 8 8 D XXX: Afgørelse nr. 135 af 1. juli 1987 om tilkendelse af naturalydelser, der omhandles i artikel 17, stk. 7, og artikel 60, stk. 6, i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 og om tilfælde, hvor øjeblikkelig hjælp er påkrævet i den i artikel 20 i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 omhandlede forstand, og hvor det er tvingende nødvendigt at yde hjælp straks i den i artikel 17, stk. 7, og artikel 60, stk. 6, i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 omhandlede forstand (EFT C 281 af 9.3.1988, s. 7), som ændret ved:
- 1 9 4 N: Akt vedrørende vilkårene for Republikken Østrigs, Republikken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltrædelse og tilpasningerne af de traktater, der danner grundlag for Den Europæiske Union (EFT C 241 af 29.8.1994, s. 21, som ændret ved EFT L 1 af 1.1.1995, s. 1).

Ved anvendelsen af aftalen foretages der følgende tilpasninger til forordningen:

I artikel 2, stk. 2, tilføjes følgende:

800 CHF for bopælsstedets institution i Schweiz.

- 4.27. 3 8 8 D 6 4: Afgørelse nr. 136 af 1. juli 1987 om fortolkning af artikel 45, stk. 1 til 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 om medregning af forsikringsperioder, der er tilbagelagt efter enhver anden medlemsstats lovgivning, med henblik på erhvervelse, bevarelse eller generhvervelse af ret til ydelser (EFT C 64, 9.3.1988, s. 7), som ændret ved:

1 9 4 N: Akt vedrørende vilkårene for Republikken Østrigs, Republikken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltrædelse og tilpasningerne af de traktater, der danner grundlag for Den Europæiske Union (EFT C 241 af 29.8.1994, s. 21, som ændret ved EFT L 1 af 1.1.1995, s. 1).

Ved anvendelsen af aftalen foretages der følgende tilpasninger til forordningen:

I bilaget tilføjes følgende:

Schweiz

Ingen.

- 4.28. 3 8 9 D 6 0 6: Afgørelse nr. 137 af 15. december 1988 om anvendelse af artikel 15, stk. 3, i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 (EFT C 140 af 6.6.1989, s. 3).
- 4.29. 3 8 9 D X X X: Afgørelse nr. 138 af 17. februar 1989 om fortolkning af artikel 22, stk. 1, litra c), nr. i), i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 ved transplantation eller andre kirurgiske indgreb, som kræver analyse af biologiske prøver, når patienten ikke opholder sig i den medlemsstat, hvor analyserne foretages (EFT C 287 af 15.11.1989, s. 3).
- 4.30. 3 9 0 D X X X: Afgørelse nr. 139 af 30. juni 1989 om den dato, der skal tages i betragtning ved fastsættelsen af de i artikel 107 i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 omhandlede omregningskurser, der skal benyttes ved beregningen af visse ydelser og bidrag (EFT C 94 af 12.4.1990, s. 3).
- 4.31. 3 9 0 D X X X: Afgørelse nr. 140 af 17. oktober 1989 om den omregningskurs, der af institutionen på en helt arbejdsløs grænsearbejders bopælssted skal anvendes på den sidste løn, denne arbejdstager modtog i den kompetente stat (EFT C 94 af 12.4.1990, s. 4).
- 4.32. 3 9 0 D X X X: Afgørelse nr. 141 af 17. oktober 1989 om ændring af afgørelse nr. 127 af 17. oktober 1985 om udarbejdelse af de i artikel 94, stk. 4, og artikel 95, stk. 4, i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 omhandlede fortegnelser (EFT C 94 af 12.4.1990, s. 5).
- 4.33. 3 9 0 D X X X: Afgørelse nr. 142 af 13. februar 1990 om anvendelse af artikel 73, 74 og 75 i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 (EFT C 80 af 30.3.1990, s. 7).

Ved anvendelsen af aftalen foretages der følgende tilpasninger til forordningen:

a) Punkt 1 finder ikke anvendelse.

b) Punkt 3 finder ikke anvendelse.

- 4.34. 3 9 1 D 1 4 0: Afgørelse nr. 144 af 9. april 1990 om de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 (E 401-E 410 F) (EFT L 71 af 18.3.1991, s. 1).
- 4.35. 3 9 1 D 4 2 5: Afgørelse nr. 147 af 11. oktober 1990 om anvendelse af artikel 76 i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 (EFT L 235 af 23.8.1991, s. 21), som ændret ved:
3 9 5 D 2 3 5 3: Afgørelse nr. 155 af 6. juli 1994 (E 401-E 411) (EFT L 209 af 5.9.1995, s. 1).
- 4.36. 3 9 3 D 2 2: Afgørelse nr. 148 af 25. juni 1992 om brugen af attesten af den lovgivning, der skal finde anvendelse (E 101) ved udstationeringer, der ikke overstiger tre måneder (EFT L 22 af 30.1.1993, s. 124).
- 4.37. 3 9 3 D 8 2 5: Afgørelse nr. 150 af 26. juni 1992 om anvendelse af artikel 77, 78 og 79, stk. 3, i forordning (EØF) nr. 1408/71 og artikel 10, stk. 1, litra b), nr. ii), i forordning (EØF) nr. 574/72 (EFT C 229 af 25.8.1993, s. 5), som ændret ved:

1 9 4 N: Akt vedrørende vilkårene for Republikken Østrigs, Republikken Finlands og Kongeriget Sveriges tiltrædelse og tilpasningerne af de traktater, der danner grundlag for Den Europæiske Union (EFT C 241 af 29.8.1994, s. 21, som ændret ved EFT L 1 af 1.1.1995, s. 1).

Ved anvendelsen af aftalen foretages der følgende tilpasninger til forordningen:

Schweiz

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Den Schweiziske Kompensationskasse, Genève).

- 4.38. 3 9 4 D 6 0 2: Afgørelse nr. 151 af 22. april 1993 om anvendelse af artikel 10a i forordning (EØF) nr. 1408/71 og artikel 2 i forordning (EØF) nr. 1247/92 (EFT L 244 af 19.9.1994, s. 1).

Ved anvendelsen af aftalen foretages der følgende tilpasninger til forordningen:

I bilaget tilføjes følgende:

Schweiz

1. *Invaliditet, alderdom og dødsfald*

a) *Invalideforsikring:*

Schweizerische Ausgleichskasse, Genf — Caisse suisse de compensation, Genève — Cassa svizzera di compensazione, Ginevra (Den Schweiziske Kompensationskasse, Genève).

b) *Erhvervsordning:*

Sicherheitsfonds — Fonds de garantie — Fondo di garanzia LPP (særinstitution i henhold til forbundslov om den erhvervstilknyttede alderdoms-, efterladte- og invalideforsikringsordning).

2. *Arbejdsløshed*

Bundesamt für Wirtschaft und Arbeit, Bern — Office fédéral du développement économique et de l'emploi, Berne — Ufficio federale dell'industria, dello sviluppo economico e del lavoro, Berna (Forbundskontoret for Økonomi og Arbejde, Bern).

3. *Familieydelse*

Bundesamt für Sozialversicherung, Bern — Office fédéral des assurances sociales, Berne — Ufficio federale delle assicurazioni sociali, Berna (Forbundskontoret for Socialforsikring, Bern).

- 4.39. 3 9 4 D 6 0 4: Afgørelse nr. 153 af 7. oktober 1993 om de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 (E 001, E 103-E 127) (EFT L 244 af 19.9.1994, s. 22).
- 4.40. 3 9 4 D 6 0 5: Afgørelse nr. 154 af 8. februar 1994 om de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 (E 301, E 302 og E 303) (EFT L 244 af 19.9.1994, s. 123).
- 4.41. 3 9 5 D 3 5 3: Afgørelse nr. 155 af 6. juli 1994 om de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 (E 401-E 411) (EFT L 244 af 5.9.1995, s. 1).
- 4.42. 3 9 5 D 0 4 1 9: Afgørelse nr. 156 af 7. april 1995 om prioritetsregler i forbindelse med ret til ydelser fra syge- og moderskabsforsikringen (EFT L 249 af 17.10.1995, s. 41).
- 4.43. 3 9 6 D 7 3 2: Afgørelse nr. 158 af 27. november 1995 om de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 (E 201-E 215) (EFT L 336 af 27.12.1996, s. 1).
- 4.44. 3 9 5 D 5 1 2: Afgørelse nr. 159 om ændring af afgørelse nr. 86 af 24. september 1973 om forretningsordenen for og sammensætningen af Revisionsudvalget under De Europæiske Fællesskabers Administrative Kommission for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring (EFT L 294 af 8.12.1995, s. 38).
- 4.45. 3 9 6 D 1 7 2: Afgørelse nr. 160 af 28. november 1995 om rækkevidden af artikel 71, stk. 1, litra b), nr. ii), i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 angående ret til ydelser ved arbejdsløshed for andre arbejdstagere end grænsearbejdere, som under deres seneste beskæftigelse var bosat i en anden medlemsstat end den kompetente stat (EFT C 49 af 28.2.1996, s. 31).
- 4.46. 3 9 6 D 2 4 9: Afgørelse nr. 161 af 15. februar 1996 om den refusion, som den kompetente institution i en medlemsstat skal foretage af udgifter afholdt under et ophold i en anden medlemsstat, ifølge den i artikel 34, stk. 4, i forordning (EØF) nr. 574/72 omhandlede fremgangsmåde (EFT L 83 af 2.4.1996, s. 19).

- 4.47. 3 9 6 D 5 5 4: Afgørelse nr. 162 af 31. maj 1996 om fortolkning af artikel 14, stk. 1, og artikel 14b, stk. 1, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 om den lovgivning, der finder anvendelse på udstationerede arbejdstagere (EFT L 241 af 21.9.1996, s. 28).
- 4.48. 3 9 6 D 5 5 5: Afgørelse nr. 163 af 31. maj 1996 om fortolkning af artikel 22, stk. 1, litra a), i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 i forbindelse med personer, som får dialyse- eller oxygenbehandling (EFT L 241 21.9.1996, s. 31).
- 4.49. 3 9 7 D 5 3 3: Afgørelse nr. 164 af 27. november 1996 om de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 (E 101 og E 102) (EFT L 216 af 8.8.1997, s. 85).
- 4.50. 3 9 7 D 0 8 2 3: Afgørelse nr. 165 af 30. juni 1997 om de blanketter, der skal benyttes ved anvendelsen af Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 og (EØF) nr. 574/72 (E 128 og E 128B) (EFT L 341 af 12.12.1997, s. 61).
- 4.51. 3 9 8 D 0 4 4 1: Afgørelse nr. 166 af 2. oktober 1997 om ændring af blanketterne E 106 og E 109 (EFT L 195 af 11.7.1998, s. 25).
- 4.52. 3 9 8 D 0 4 4 2: Afgørelse nr. 167 af 2. december 1997 om ændring af afgørelse nr. 146 af 10. oktober 1990 om fortolkning af artikel 94, stk. 9, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 (EFT L 195 af 11.7.1998, s. 35).
- 4.53. 3 9 8 D 0 4 4 3: Afgørelse nr. 168 af 11. juni 1998 om ændring af blanketterne E 121 og e 127 samt ophævelse af blanket E 122 (EFT L 195 af 11.7.1998, s. 37).
- 4.54. 3 9 8 D 0 4 4 4: Afgørelse nr. 169 af 11. juni 1998 om virksomheden for og sammensætningen af Det Tekniske Udvalg for Databehandling under Den Administrative Kommission for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring (EFT L 195 af 11.7.1998, s. 46).
- 4.55. 3 9 8 D 0 5 6 5: Afgørelse nr. 170 af 11. juni 1998 om ændring af afgørelse nr. 141 af 17. oktober 1989 om udarbejdelse af de i artikel 94, stk. 4, og artikel 95, stk. 4, i Rådets forordning (EØF) nr. 574/72 af 21. marts 1972 omhandlede fortegnelser (EFT L 275 af 10.10.1998, s. 40).

DEL C: RETSAKTER, SOM DE KONTRAHERENDE PARTER SKAL TAGE I BETRAGTNING

De kontraherende parter skal tage indholdet af følgende retsakter i betragtning:

- 5.1. Henstilling nr. 14 af 23. januar 1975 om udlevering af blanket E 111 til udstationerede arbejdstagere (vedtaget af Den Administrative Kommission på dennes 139. møde den 23. januar 1975).
- 5.2. Henstilling nr. 15 af 19. december 1980 om afgørelse af, hvilket sprog de blanketter skal udstedes på, som er nødvendige ved anvendelsen af Rådets forordninger (EØF) nr. 1408/71 og nr. 574/72 (vedtaget af Den Administrative Kommission på dennes 176. møde den 19. december 1980).
- 5.3. 3 8 5 Y 0 0 1 6: Henstilling nr. 16 af 12. december 1984 om indgåelse af aftaler i henhold til artikel 17 i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 (EFT C 273 af 24.10.1985, s. 3).
- 5.4. 3 8 5 Y 0 0 1 7: Henstilling nr. 17 af 12. december 1984 om de statistiske oplysninger, der hvert år skal tilvejebringes med henblik på udarbejdelse af Den Administrative Kommissions beretninger (EFT C 273 af 24.10.1985, s. 3).
- 5.5. 3 8 6 Y 0 0 2 8: Henstilling nr. 18 af 28. februar 1986 om den lovgivning, der skal finde anvendelse på arbejdsløse arbejdstagere med deltidsbeskæftigelse i en anden medlemsstat end bopælsstaten (EFT C 284 af 11.11.1986, s. 4).
- 5.6. 3 9 2 Y 1 9: Henstilling nr. 19 af 24. november 1992 om et forbedret samarbejde mellem medlemsstaterne ved anvendelse af fællesskabsretten (EFT 199 af 23.7.1993, s. 11).
- 5.7. 3 9 6 Y 5 9 2: Henstilling nr. 20 af 31. maj 1996 om bedre behandling af afregning af gensidige refusionskrav (EFT L 259 af 12.10.1996, s. 19).

- 5.8. 3 9 7 Y 0 3 0 4 (0 1): Henstilling nr. 21 af 28. november 1996 om anvendelse af artikel 69, stk. 1, litra a), i forordning (EØF) nr. 1408/71 på arbejdsløse, som ledsager deres ægtefælle, der er arbejdstager, til en anden medlemsstat end den kompetente stat (EFT C 67 af 4.3.1997, s. 3).
 - 5.9. 3 8 0 Y 0 6 0 9 (0 3): Ajourføring af de erklæringer fra medlemsstaterne, der er omhandlet i artikel 5 i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet (EFT C 139 af 9.6.1980, s. 1).
 - 6.0. 3 8 1 Y 0 6 1 3 (0 1): Erklæringer fra Grækenland i henhold til artikel 5 i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet (EFT C 143 af 13.6.1981, s. 1).
 - 6.1. 3 8 6 Y 0 3 3 8 (0 1): Ajourføring af de erklæringer fra medlemsstaterne, der er omhandlet i artikel 5 i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet (EFT C 338 af 31.12.1986, s. 1).
 - 6.2. C / 1 0 7 / 8 7 / s . 1: Erklæringer fra medlemsstaterne, der er omhandlet i artikel 5 i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet (EFT C 107 af 22.4.1987, s. 1).
 - 6.3. C / 3 2 3 / 8 0 / s . 1: Forbundsrepublikken Tysklands og Storbritannien og Luxembourg regeringers afgivelse af meddelelse til Rådet i medfør af artikel 8, stk. 2, og artikel 96 i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 af 14. juni 1971 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet, i anledning af indgåelse af en aftale mellem de to regeringer vedrørende forskellige socialsikrings spørgsmål (EFT C 323 af 11.12.1980, s. 1).
 - 6.4. L / 9 0 / 8 7 / s . 3 9: Erklæring fra Den Franske Republik i medfør af artikel 1, litra j), i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, selvstændige erhvervsdrivende og deres familiemedlemmer, der flytter inden for Fællesskabet (EFT L 90 af 2.4.1987, s. 39).
-

PROTOKOL

til bilag II til aftalen om fri bevægelighed for personer

Arbejdsløshedsforsikring

1. For så vidt angår arbejdsløshedsforsikring for arbejdstagere, som har en opholdstilladelse af under et års varighed, gælder følgende ordning:
 - 1.1. Kun arbejdstagere, som har indbetalt bidrag i Schweiz i den i forbundslov om tvungen arbejdsløshedsforsikring og dagpenge i tilfælde af insolvens (LACI) ⁽¹⁾ fastsatte minimumsperiode, og som endvidere opfylder de øvrige betingelser for ret til arbejdsløshedsunderstøttelse, har ret til ydelser fra arbejdsløshedsforsikringen på de i loven fastsatte betingelser.
 - 1.2. En del af de bidrag, som er blevet opkrævet for arbejdstagere, som ikke har indbetalt bidrag i en tilstrækkelig lang periode til at være berettiget til arbejdsløshedsunderstøttelse i Schweiz i overensstemmelse med punkt 1.1, overføres til deres hjemland ifølge de i punkt 1.3 fastsatte regler som tilskud til udgifterne til de ydelser, der udbetales til disse arbejdstagere ved fuldtidsledighed; disse arbejdstagere har således ikke ret til ydelser fra arbejdsløshedsforsikringen i Schweiz i tilfælde af fuldtidsledighed. De har dog ret til dagpenge under ledighed ved dårligt vejr og i tilfælde af arbejdsgiverens insolvens. Ydelser ved fuldtidsledighed afholdes af hjemlandet, forudsat at arbejdstagerne stiller sig til rådighed for arbejdsformidlingen. Forsikringsperioder, der er tilbagelagt i Schweiz, medregnes, som om de var blevet tilbagelagt i hjemlandet.
 - 1.3. Den bidragsandel, som er blevet opkrævet for arbejdstagere ifølge punkt 1.2, refunderes hvert år i overensstemmelse med følgende bestemmelser:
 - a) Disse arbejdstageres bidragsandel beregnes for hvert enkelt land på grundlag af det årlige antal beskæftigede arbejdstagere og gennemsnittet af de bidrag, der hvert år indbetales for hver enkelt arbejdstager (arbejdsgiver- og arbejdstagerbidrag).
 - b) En del af det således fastsatte beløb, som svarer til arbejdsløshedsunderstøttelsens procentvise andel af alle de øvrige under punkt 1.2 anførte ydelser, refunderes i arbejdstagerens hjemland, og Schweiz tilbageholder et beløb med henblik på senere ydelser ⁽²⁾.
 - c) Schweiz fremsender hvert år en opgørelse over de bidrag, som er blevet overført. Hjemlandene kan, hvis de anmoder herom, få oplyst beregningsgrundlag og størrelsen af de overførsler, der er blevet foretaget. Hjemlandene oplyser hvert år Schweiz om antallet af personer, der har oppebåret ydelser ved arbejdsløshed i henhold til punkt 1.2.
2. Overførsel af grænsearbejderes bidrag til den schweiziske arbejdsløshedsforsikring som reguleret i de respektive bilaterale overenskomster finder fortsat anvendelse.
3. Den ordning, der er anført i punkt 1.1 til 1.4, finder anvendelse i syv år regnet fra aftalens ikrafttrædelse. Såfremt en medlemsstat efter udløbet af syvårsperioden har problemer som følge af, at overførselsordningen bortfalder, eller såfremt Schweiz har problemer i forbindelse med sammenlægningsordningen, kan problemerne forelægges for Det Blandede Udvalg af en af de kontraherende parter.

⁽¹⁾ På nuværende tidspunkt seks måneder, og 12 måneder ved gentagen arbejdsløshed.

⁽²⁾ Overførte bidrag for arbejdstagere, som gør brug af deres ret til arbejdsløshedsforsikring i Schweiz efter at have indbetalt bidrag i mindst seks måneder — under flere ophold — fordelt over to år.

Bistandstillæg

Bistandstillægget (*Hilflosenentschädigung*) i henhold til forbundslov om alderdoms- og efterladteforsikring og forbundslov om invalideforsikring optegnes ved afgørelse truffet af Det Blandede Udvalg i bilag II til aftale om fri bevægelighed for personer og i bilag IIa til forordning (EØF) nr. 1408/71 ved ikrafttrædelsen af ændringerne til disse love, som fastsætter, at disse ydelser udelukkende finansieres af det offentlige.

Den erhvervstilknyttede alderdoms-, efterladte- og invalideforsikringsordning

Uanset bestemmelserne i artikel 10, stk. 2, i Rådets forordning (EØF) nr. 1408/71 om anvendelse af de sociale sikringsordninger på arbejdstagere, udbetales den overgangsydelse, der er fastsat i forbundslov om fri overgang til den erhvervstilknyttede alderdoms-, efterladte- og invalideforsikringsordning af 17. december 1993, efter ansøgning til en arbejdstager eller selvstændig erhvervsdrivende, som har til hensigt at forlade Schweiz definitivt, og som ikke længere er omfattet af schweizisk lovgivning i henhold til bestemmelserne i forordningens afsnit II, forudsat at den pågældende forlader Schweiz inden fem år efter aftalens ikrafttrædelse.

BILAG III

GENSIDIG ANERKENDELSE AF FAGLIGE KVALIFIKATIONER

(Eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser)

1. De kontraherende parter aftaler at anvende de fællesskabsretsakter om gensidig anerkendelse af faglige kvalifikationer, hvortil der er henvist, som gældende på tidspunktet for undertegnelse af aftalen og som ændret i afsnit A i nærværende bilag eller tilsvarende regler.
2. Med henblik på anvendelse af nærværende bilag noterer de kontraherende parter sig de fællesskabsretsakter, hvortil der er henvist i afsnit B i nærværende bilag.
3. Ordet »medlemsstat(er)«, der optræder i de retsakter, hvortil der henvises i afsnit A i nærværende bilag, anses for ud over de lande, der er omhandlet i de pågældende fællesskabsretsakter, at omfatte Schweiz.

AFSNIT A — HENVISNINGER TIL RETSAKTER

A. Generel ordning

1. 3 8 9 L 0 0 4 8 : Rådets direktiv 89/48/EØF af 21. december 1988 om indførelse af en generel ordning for gensidig anerkendelse af eksamensbeviser for erhvervskompetencegivende videregående uddannelser af mindst tre års varighed (EFT L 19 af 24.1.1989, s. 16).
2. 3 9 2 L 0 0 5 1 : Rådets direktiv 92/51/EØF af 18. juni 1992 om anden generelle ordning for anerkendelse af erhvervsuddannelser til supplerung af direktiv 89/48/EØF (EFT L 209 af 24.7.1992, s. 25), som ændret ved:
 - 3 9 4 L 0 0 3 8 : Rådets direktiv 92/51/EØF af 18. juni 1992 om anden generelle ordning for anerkendelse af erhvervsuddannelser til supplerung af direktiv 89/48/EØF (EFT L 217 af 23.8.1994, s. 8)
 - 3 9 5 L 0 0 4 3 : Kommissionens direktiv 95/43/EF af 20. juli 1995 om ændring af bilag C og D til Rådets direktiv 92/51/EØF om anden generelle ordning for anerkendelse af erhvervsuddannelser til supplerung af direktiv 89/48/EØF (EFT L 184 af 3.8.1995, s. 21)
 - 95/1/EF, Euratom, EKSF: Tilpasning af retsakterne vedrørende nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union
 - 3 9 7 L 0 0 3 8 : Kommissionens direktiv 97/38/EF af 20. juni 1997 om ændring af bilag C til Rådets direktiv 92/51/EØF om anden generelle ordning for anerkendelse af erhvervsuddannelser til supplerung af Rådets direktiv 89/48/EØF (EØS-relevant tekst) (EFT L 184 af 3.8.1997, s. 31).

Udarbejdelse af de schweiziske lister i henhold til bilag C og D i direktiv 92/51/EØF vil blive behandlet i forbindelse med anvendelsen af nærværende aftale.

B. Juridiske erhverv

3. 3 7 7 L 0 2 4 9 : Rådets direktiv 77/249/EØF af 22. marts 1977 om lettelse med henblik på den faktiske gennemførelse af advokaters fri udveksling af tjenesteydelser (EFT L 78 af 26.3.1977, s. 17), ændret ved:
 - 1 7 9 H : Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Den Helleniske Republiks tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 291 af 19.11.1979, s. 91)
 - 1 8 5 I : Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Spaniens og Republikken Portugals tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT nr. L 302 af 15.11.1985, s. 160)

- 95/1/EF, Euratom, EKSF: Tilpasning af retsakterne vedrørende nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union.

Direktivets bestemmelser gælder i forbindelse med aftalen med følgende tilpasning:

i artikel 1, stk. 2, indsættes følgende:

»Schweiz: Avocat/Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech/Avvocato.«

4. 398 L 0005: Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/5/EF af 16. februar 1998 om lettelse af adgangen til varig udøvelse af advokaterhvervet i en anden medlemsstat end den, hvor beskikkelsen er opnået (EFT L 77 af 14.3.1998, s. 36).

Direktivets bestemmelser gælder i forbindelse med aftalen med følgende tilpasning:

i artikel 1, stk. 2, litra a), indsættes følgende:

»Schweiz: Avocat/Advokat, Rechtsanwalt, Anwalt, Fürsprecher, Fürsprech/Avvocato.«

C. Erhverv inden for sundhedssektoren

5. 381 L 1057: Rådets direktiv 81/1057/EØF af 14. december 1981 om supplerung af direktiv 75/362/EØF, 77/452/EØF, 78/686/EØF og 78/1026/EØF om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for henholdsvis læger, sygeplejersker med ansvar for den almene sundheds- og sygepleje, tandlæger og dyrlæger, for så vidt angår erhvervede rettigheder (EFT L 385 af 31.12.1981, s. 25).

Læger

6. 393 L 0016: Rådets direktiv 93/16/EØF af 5. april 1993 om fremme af den frie bevægelighed for læger og gensidig anerkendelse af deres eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser (EFT L 165 af 7.7.1993, s. 1), ændret ved:

- 95/1/EF, Euratom, EKSF: Tilpasning af retsakterne vedrørende nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union

- 398 L 0021: Kommissionens direktiv af 8. april 1998 om ændring af Rådets direktiv 93/16/EØF af 5. april 1993 om fremme af den frie bevægelighed for læger og gensidig anerkendelse af deres eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser (EFT L 119 af 22.4.98, s. 15).

- 398 L 0063: Kommissionens direktiv af 3. september 1998 om ændring af Rådets direktiv 93/16/EØF af 5. april 1993 om fremme af den frie bevægelighed for læger og gensidig anerkendelse af deres eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser (EFT L 253 af 15.9.98, s. 24).

- a) I artikel 3 indsættes følgende:

»i Schweiz:

titulaire du diplôme fédéral de médecin

Eidgenössisch diplomierter Arzt

titolare di diploma federale di medico

délibré par le Département fédéral de l'intérieur«

- b) I artikel 5, stk. 2, indsættes følgende:

»i Schweiz:

spécialiste/Facharzt/specialista

délibré par le Département fédéral de l'intérieur«

c) I artikel 5, stk. 3, i nedennævnte led indsættes følgende:

anæstesiologi:

»Schweiz: anesthésiologie

Anästhesiologie

anesthesiologia«

almen kirurgi:

»Schweiz: chirurgie

Chirurgie

chirurgia«

neurokirurgi:

»Schweiz: neurochirurgie

Neurochirurgie

neurochirurgia«

gynækologi-obstetrik:

»Schweiz: gynécologie et obstétrique

Gynäkologie und Geburtshilfe

ginecologia e ostetricia«

intern medicin:

»Schweiz: médecine interne

Innere Medizin

medicina interna«

oftalmologi:

»Schweiz: ophtalmologie

Ophthalmologie

oftalmologia«

oto-rhino-laryngologi:

»Schweiz: oto-rhino-laryngologie

Oto-Rhino-Laryngologie

otorinolaringoiatria«

pædiatri:

»Schweiz: pédiatrie

Pädiatrie

pediatria«

medicinske lungesygdomme:

»Schweiz: pneumologie

Pneumologie

pneumologia«

urologi:

»Schweiz: urologie

Urologie

urologia«

ortopædi:

»Schweiz: chirurgie orthopédique

Orthopädische Chirurgie

chirurgia ortopedica«

patologisk anatomi:

»Schweiz: pathologie

Pathologie

patologia«

neurologi:

»Schweiz: neurologie

Neurologie

neurologia«

psykiatri:

»Schweiz: psychiatrie et psychothérapie

Psychiatrie und Psychotherapie

psichiatria e psicoterapia«

d) I artikel 7, stk. 2, i nedennævnte led indsættes følgende:

plastikkirurgi:

»Schweiz: chirurgie plastique et reconstructive

Plastische und Wiederherstellungschirurgie

chirurgia plastica e ricostruttiva«

thoraxkirurgi:

»Schweiz: chirurgie cardiaque et vasculaire thoracique

Herz- und thorakale Gefässchirurgie

chirurgia del cuore e dei vasi toracici«

pædiatrisk kirurgi:

»Schweiz: chirurgie pédiatrique

Kinderchirurgie

chirurgia pediatrica«

kardiologi:

»Schweiz: cardiologie

Kardiologie

cardiologia«

gastroenterologi:

- »Schweiz: gastroentérologie
Gastroenterologie
gastroenterologia«

reumatologi:

- »Schweiz: rhumatologie
Rheumatologie
reumatologia«

almen hæmatologi:

- »Schweiz: hématologie
Hämatologie
ematologia«

endokrinologi:

- »Schweiz: endocrinologie-diabétologie
Endokrinologie-Diabetologie
endocrinologia-diabetologia«

fysiurgi:

- »Schweiz: médecine physique et réadaptation
Physikalische Medizin und Rehabilitation
medicina fisica e riabilitazione«

dermato-venerologi:

- »Schweiz: dermatologie et vénéréologie
Dermatologie und Venereologie
dermatologia e venereologia«

røntgendiagnostik:

- »Schweiz: radiologie médicale/radio-diagnostic
Medizinische Radiologie/Radiodiagnostik
radiologia medica/radiodiagnostica«

terapeutisk radiologi:

- »Schweiz: radiologie médicale/radio-oncologie
Medizinische Radiologie/Radio-Onkologie
radiologia medica/radio-oncologia«

tropemedicin:

- »Schweiz: médecine tropicale
Tropenmedizin
medicina tropicale«

børnepsykiatri:

»Schweiz: psychiatrie et psychothérapie d'enfants et d'adolescents
Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie
psichiatria e psicoterapia infantile e dell'adolescenza«

nefrologi:

»Schweiz: néphrologie
Nephrologie
nefralogia«

offentlig sundhed:

»Schweiz: prévention et santé publique
Prävention und Gesundheitswesen
prevenzione e salute pubblica«

arbejdsmedicin:

»Schweiz: médecine du travail
Arbeitsmedizin
medicina del lavoro«

allergologi:

»Schweiz: allergologie et immunologie clinique
Allergologie und klinische Immunologie
allergologia e immunologia clinica«

nuklearmedicin:

»Schweiz: radiologie médicale/médecine nucléaire
Medizinische Radiologie/Nuklearmedizin
radiologia medica/medicina nucleare«

tand-, mund- og kæbe-ansigtskirurgi (grunduddannelse som læge og tandlæge):

»Schweiz: chirurgie maxillo-faciale
Kiefer- und Gesichtschirurgie
chirurgia mascello-facciale«

- 6.a 96/C/216/03: Liste over benævnelser for eksamensbeviser, certifikater eller andre kvalifikationsbeviser for alment praktiserende læger, offentliggjort i overensstemmelse med artikel 41 i Rådets direktiv 93/16/EØF (EFT C 216 af 25.7.1996).

Sygeplejersker

7. 377 L 0452: Rådets direktiv 77/452/EØF af 27. juni 1977 om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for sygeplejersker med ansvar for den almene sundheds- og sygepleje samt om foranstaltninger, der skal lette den faktiske udøvelse af etableringsretten og den fri udveksling af tjenesteydelser (EFT L 176 af 15.7.1977, s. 1), som ændret ved:
- 179 H: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasninger af traktaterne — Den Helleniske Republiks tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 291 af 19.11.1979, s. 91)

- 1 8 5 I: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Spaniens og Republikken Portugals tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 302 af 15.11.1985, s. 160)
- 3 8 9 L 0 5 9 4: Rådets direktiv 89/594/EØF af 30. oktober 1989 (EFT L 341 af 23.11.1989, s. 19)
- 3 8 9 L 0 5 9 5: Rådets direktiv 89/595/EØF af 30. oktober 1989 (EFT L 341 af 23.11.1989, s. 30)
- 3 9 0 L 0 6 5 8: Rådets direktiv 90/658/EØF af 4. december 1990 (EFT L 353 af 17.12.1990, s. 73)
- 95/1/EF, Euratom, EKSF: Tilpasning af retsakterne vedrørende nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union.

Direktivets bestemmelser gælder i forbindelse med aftalen med følgende tilpasning:

- a) i artikel 1, stk. 2, indsættes følgende:

»i Schweiz:

infirmière, infirmier, Krankenschwester, Krankenpfleger, infermiera, infermiere«

- b) i artikel 3 indsættes følgende:

»p) i Schweiz:

infirmière diplômée en soins généraux, infirmier diplômé en soins généraux, diplomierte Krankenschwester in allgemeiner Krankenpflege, diplomierter Krankenpfleger in allgemeiner Krankenpflege, infermiera diplomata in cure generali, infermiere diplomato in cure generali, délivré par la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires«

8. 3 7 7 L 0 4 5 3: Rådets direktiv 77/453/EØF af 27. juni 1977 om samordning af de ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser om virksomhed som sygeplejerske med ansvar for den almene sundheds- og sygepleje (EFT L 176 af 15.7.1977, s. 8), som ændret ved:
- 3 8 9 L 0 5 9 5: Rådets direktiv 89/595/EØF 30. oktober 1989 (EFT L 341 af 23.11.1989, s. 30).

T a n d l æ g e r

9. 3 7 8 L 0 6 8 6: Rådets direktiv 78/686/EØF af 25. juli 1978 om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for tandlæger og om foranstaltninger, der skal lette den faktiske udøvelse af retten til etablering og fri udveksling af tjenesteydelser (EFT L 233 af 24.8.1978, s. 1), som ændret ved:
- 1 7 9 H: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasninger af traktaterne — Den Helleniske Republiks tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 291 af 19.11.1979, s. 91)
 - 1 8 5 I: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Spaniens og Republikken Portugals tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 302 af 15.11.1985, s. 160)
 - 3 8 9 L 0 5 9 4: Rådets direktiv 89/594/EØF af 30. oktober 1989 (EFT L 341 af 23.11.1989, s. 19)
 - 3 9 0 L 0 6 5 8: Rådets direktiv 90/658/EØF af 4. december 1990 (EFT L 353 af 17.12.1990, s. 73)
 - 95/1/EF, Euratom, EKSF: Tilpasning af retsakterne vedrørende nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union.

Direktivets bestemmelser gælder i forbindelse med aftalen med følgende tilpasning:

- a) i artikel 1 indsættes følgende:

»i Schweiz:

médecin dentiste, Zahnarzt, medico-dentista«

- b) i artikel 3 indsættes følgende:
- »p) i Schweiz:
- »titulaire du diplôme fédéral de médecin-dentiste, eidgenössisch diplomierter Zahnarzt, titolare di diploma federale di medico-dentista, délivré par le département fédéral de l'intérieur«
- c) i artikel 5, punkt 1, indsættes følgende:
1. Ortodonti
- »i Schweiz:
- diplôme fédéral d'orthodontiste, Diplom als Kieferorthopäde, diploma di ortodontista, délivré par le département fédéral de l'intérieur«
10. 3 7 8 L 0 6 8 7: Rådets direktiv 78/687/EØF af 25. juli 1978 om samordning af de administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser om virksomhed som tandlæge (EFT L 233 af 24.8.1978, s. 10), som ændret ved:
- 95/1/EF, Euratom, EKSF: Tilpasning af retsakterne vedrørende nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union.

Dyrlæger

11. 3 7 8 L 1 0 2 6: Rådets direktiv 78/1026/EØF af 18. december 1978 om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for dyrlæger, omfattende foranstaltninger, som skal lette den faktiske udøvelse af retten til etablering og fri udveksling af tjenesteydelser (EFT L 362 af 23.12.1978, s. 1), som ændret ved:
- 1 7 9 H: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasninger af traktaterne — Den Helleniske Republiks tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 291 af 19.11.1979, s. 92)
- 1 8 5 I: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Spaniens og Republikken Portugals tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 302 af 15.11.1985, s. 160)
- 3 8 9 L 0 5 9 4: Rådets direktiv 89/594/EØF af 30. oktober 1989 (EFT L 341 af 23.11.1989, s. 19)
- 3 9 0 L 0 6 5 8: Rådets direktiv 90/658/EØF af 4. december 1990 (EFT L 353 af 17.12.1990, s. 73)
- 95/1/EF, Euratom, EKSF: Tilpasning af retsakterne vedrørende nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union.

Direktivets bestemmelser gælder i forbindelse med aftalen med følgende tilpasning:

i artikel 3 indsættes følgende:

- »p) i Schweiz:
- titulaire du diplôme fédéral de vétérinaire, eidgenössisch diplomierter Tierarzt, titolare di diploma federale di veterinario, délivré par le département fédéral de l'intérieur«
12. 3 7 8 L 1 0 2 7: Rådets direktiv 78/1027/EØF af 18. december 1978 om samordning af de administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser om virksomhed som dyrlæge (EFT L 362 af 23.12.1978, s. 7), som ændret ved:
- 3 8 9 L 0 5 9 4: Rådets direktiv 89/594/EØF af 30. oktober 1989 (EFT L 341 af 23.11.1989, s. 19)

Jordemødre

13. 3 8 0 L 0 1 5 4: Rådets direktiv 80/154/EØF af 21. januar 1980 om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for jordemødre og om foranstaltninger, der skal lette den faktiske udøvelse af etableringsretten og den fri udveksling af tjenesteydelser (EFT L 33 af 11.2.1980, s. 1), som ændret ved:
- 3 8 0 L 1 2 7 3: Rådets direktiv 80/1273/EØF af 22. december 1980 (EFT L 375 af 31.12.1980, s. 74)

- 1 8 5 I: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Spaniens og Republikken Portugals tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 302 af 15.11.1985, s. 161)
- 3 8 9 L 0 5 9 4: Rådets direktiv 89/594/EØF af 30. oktober 1989 (EFT L 341 af 23.11.1989, s. 19)
- 3 9 0 L 0 6 5 8: Rådets direktiv 90/658/EØF af 4. december 1990 (EFT L 353 af 17.12.1990, s. 73)
- 95/1/EF, Euratom, EKSF: Tilpasning af retsakterne vedrørende nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union.

Direktivets bestemmelser gælder i forbindelse med aftalen med følgende tilpasning:

- a) i artikel 1 indsættes følgende:

»i Schweiz:

sage-femme, Hebamme, levatrice«

- b) i artikel 3 indsættes følgende:

»p) i Schweiz:

sage-femme diplômée, diplomierte Hebamme, levatrice diplomata, diplômés délivrés par la Conférence des directeurs cantonaux des affaires sanitaires«

14. 3 8 0 L 0 1 5 5: Rådets direktiv 80/155/EØF af 21. januar 1980 om samordning af de administrative eller ved lov fastsatte bestemmelser om adgang til og udøvelse af virksomhed som jordemoder (EFT L 33 af 11.2.1980, s. 8), som ændret ved:
- 3 8 9 L 0 5 9 4: Rådets direktiv 89/594/EØF af 30. oktober 1989 (EFT L 341 af 23.11.1989, s. 19)

F a r m a c e u t e r

15. 3 8 5 L 0 4 3 2: Rådets direktiv 85/432/EØF af 16. september 1985 om samordning af love og administrative bestemmelser om visse former for virksomhed på det farmaceutiske område (EFT L 253 af 24.9.1985, s. 34).
16. 3 8 5 L 0 4 3 3: Rådets direktiv 85/433/EØF af 16. september 1985 om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser i farmaci samt om foranstaltninger, der skal lette den faktiske udøvelse af etableringsretten i forbindelse med visse former for virksomhed på det farmaceutiske område (EFT L 253 af 24.9.1985, s. 37), som ændret ved:
- 3 8 5 L 0 5 8 4: Rådets direktiv 85/584/EØF af 20. december 1985 (EFT L 372 af 31.12.1985, s. 42)
 - 3 9 0 L 0 6 5 8: Rådets direktiv 90/658/EØF af 4. december 1990 (EFT L 353 af 17.12.1990, s. 73)
 - 95/1/EF, Euratom, EKSF: Tilpasning af retsakterne vedrørende nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union.

Direktivets bestemmelser gælder i forbindelse med aftalen med følgende tilpasning:

- a) i artikel 4 indsættes følgende:

»p) i Schweiz:

titulaire du diplôme fédéral de pharmacien, eidgenössisch diplomierter Apotheker, titolare di diploma federale di farmacista, delivré par le département fédéral de l'intérieur.«

D. Arkitekter og ingeniører

17. 3 8 5 L 0 3 8 4 : Rådets direktiv 85/384/EØF af 10. juni 1985 om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser inden for arkitekturområdet, herunder om foranstaltninger, som skal lette den faktiske udøvelse af retten til etablering og fri udveksling af tjenesteydelser (EFT L 223 af 21.8.1985, s. 15), som ændret ved:
- 3 8 5 L 0 6 1 4 : Rådets direktiv 85/614/EØF af 20. december 1985 (EFT L 376 af 31.12.1985, s. 1)
 - 3 8 6 L 0 0 1 7 : Rådets direktiv 86/17/EØF af 27. januar 1986 (EFT L 27 af 1.2.1986, s. 71)
 - 3 9 0 L 0 6 5 8 : Rådets direktiv 90/658/EØF af 4. december 1990 (EFT L 353 af 17.12.1990, s. 73)
 - 95/1/EF, Euratom, EKSF: Tilpasning af retsakterne vedrørende nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union.

Direktivets bestemmelser gælder i forbindelse med aftalen med følgende tilpasning:

- a) i artikel 11 indsættes følgende:
- »i Schweiz:
 - eksamensbeviser udstedt af écoles polytechniques fédérales/Eidgenössische Technische Hochschulen/Politecnici Federal: arch.dipl.EPF/dipl.Arch.ETH/arch.dipl.PF
 - eksamensbeviser udstedt af l'Ecole d'architecture de l'Université de Genève: architecte diplômé EAUG
 - certifikater fra la Fondation des registres suisses des ingénieurs, des architectes et des techniciens/Stiftung der Schweizerischen Register der Ingenieure, der Architekten und der Techniker/Fondazione dei Registri svizzeri degli ingegneri, degli architetti e dei tecnici (REG): architecte REG A/Architekt REG A/architetto REG A*
- b) artikel 15 finder ikke anvendelse.
18. 98/C/217: Eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser inden for arkitekturområdet, som anerkendes af alle medlemsstater (ajourføring af meddelelse 96/C 205 af 16.7.1996) (EFT C 217 af 11.7.1998).

E. Handel og formidlervirksomhed**Engroshandel**

19. 3 6 4 L 0 2 2 2 : Rådets direktiv 64/222/EØF af 25. februar 1964 om de nærmere overgangsforanstaltninger inden for følgende erhvervsområder: Engroshandel og formidlervirksomhed inden for handel, industri og håndværk (EFT 56 af 4.4.1964, s. 857/64).
20. 3 6 4 L 0 2 2 3 : Rådets direktiv 64/223/EØF af 25. februar 1964 om gennemførelse af etableringsfrihed og friudveksling af tjenesteydelser for virksomhed inden for engroshandelen (EFT 56 af 4.4.1964, s. 863/64).
- 1 7 2 B : Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 84),

Formidlervirksomhed inden for handel, industri og håndværk

21. 3 6 4 L 0 2 2 4 : Rådets direktiv 64/224/EØF af 25. februar 1964 om gennemførelse af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for formidlervirksomhed inden for handel, industri og håndværk (EFT 56 af 4.4.1964, s. 869/64), som ændret ved:
- 1 7 2 B : Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 85)

- 1 79 H: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasninger af traktaterne — Den Helleniske Republiks tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 291 af 19.11.1979, s. 89)
- 1 85 I: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Spaniens og Republikken Portugals tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 302 af 15.11.1985, s. 155)
- 95/1/EF, Euratom, EKSF: Tilpasning af retsakterne vedrørende nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union.

Direktivets bestemmelser gælder i forbindelse med aftalen med følgende tilpasning:

- a) i artikel 3 indsættes følgende:

	<i>Selvstændige</i>	<i>Lønmodtagere</i>
»I Schweiz	Agent	Représentant de commerce
	Agent	Handelsreisender
	Agente	Rappresentante«

Selvstændig erhvervsvirksomhed inden for detailhandelen

22. 3 6 8 L 0 3 6 3 : Rådets direktiv 68/363/EØF af 15. oktober 1968 om gennemførelsen af etableringsfrihed og udveksling af tjenesteydelser for selvstændig erhvervsvirksomhed inden for detailhandelen (ex CITI-gruppe 612) (EFT L 260 af 22.10.1968, s. 1), som ændret ved:
- 1 7 2 B: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 86).
23. 3 6 8 L 0 3 6 4 : Rådets direktiv 68/363/EØF af 15. oktober 1968 om gennemførelsen af etableringsfrihed og udveksling af tjenesteydelser for selvstændig erhvervsvirksomhed inden for detailhandelen (ex CITI-gruppe 612) (EFT L 260 af 22.10.1968, s. 6).

Selvstændig erhvervsvirksomhed inden for engroshandelen med kul og for formidlervirksomhed inden for kulsektoren

24. 3 7 0 L 0 5 2 2 : Rådets direktiv 70/522/EØF af 30. november 1970 om gennemførelsen af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for selvstændig erhvervsvirksomhed inden for engroshandelen med kul og for formidlervirksomhed inden for kulsektoren (ex CITI-gruppe 6112) (EFT L 267 af 10.12.1970, s. 14), som ændret ved:
- 1 7 2 B: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 86).
25. 3 7 0 L 0 5 2 3 : Rådets direktiv 70/523/EØF af 30. november 1970 om de nærmere overgangsforanstaltninger for selvstændig erhvervsvirksomhed inden for engroshandelen med kul og for formidlervirksomhed inden for kulsektoren (ex CITI-gruppe 6112) (EFT L 267 af 10.12.1970, s. 18).

Handel med og distribution af giftige stoffer

26. 3 7 4 L 0 5 5 6 : Rådets direktiv 74/556/EØF af 4. juni 1974 om de nærmere regler for overgangsforanstaltninger for virksomhed inden for handel med og distribution af giftige stoffer og virksomhed, der medfører erhvervsmæssig anvendelse af disse stoffer, herunder formidlervirksomhed (EFT L 307 af 18.11.1974, s. 1).

26.a. 3 7 4 L 0 5 5 7 : Rådets direktiv 74/557/EØF af 4. juni 1974 om gennemførelse af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for selvstændig virksomhed og formidlervirksomhed inden for handel med og distribution af giftige stoffer (EFT L 307 af 18.11.1974, s. 5), som ændret ved:

- 95/1/EF, Euratom, EKSF: Tilpasning af retsakterne vedrørende nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union.

Direktivets bestemmelser gælder i forbindelse med aftalen med følgende tilpasning:

I bilaget indsættes følgende:

»i Schweiz:

- Alle giftige stoffer, der er omtalt i artikel 2 i loven om giftstoffer (RS 814.80), og navnlig de stoffer, der opført på listen over giftige stoffer i klasse 1, 2 og 3 i overensstemmelse med artikel 3 i forordningen om giftige stoffer (RS 814.801).«

Erhvervsvirksomhed uden fast forretningssted

27. 3 7 5 L 0 3 6 9 : Rådets direktiv 75/369/EØF af 16. juni 1975 om foranstaltninger, der skal fremme den faktiske udøvelse af etableringsfriheden og den fri udveksling af tjenesteydelser inden for erhvervsvirksomhed uden fast forretningssted, herunder navnlig overgangsforanstaltninger for disse former for virksomhed (EFT L 167 af 30.6.1975, s. 29).

Selvstændige handelsagenter

28. 3 8 6 L 0 6 5 3 : Rådets direktiv 86/653/EØF af 18. december 1986 om samordning af medlemsstaternes lovgivning om selvstændige handelsagenter (EFT L 382 af 31.12.1986, s. 17).

F. **Industri og håndværk**

Forarbejdningsindustrien

29. 3 6 4 L 0 4 2 7 : Rådets direktiv 64/427/EØF af 7. juli 1964 om de nærmere overgangsforanstaltninger for selvstændig erhvervsvirksomhed inden for de be- og forarbejdende erhverv under CITI-hovedgrupperne 23-40 (industri og håndværk) (EFT 117 af 23.7.1964, s. 1863/64), som ændret ved:

- 3 6 9 L 0 0 7 7 : Rådets direktiv 69/77/EØF af 4. marts 1969 (EFT L 59 af 10.3.1969, s. 8).

Direktivets bestemmelser gælder i forbindelse med aftalen med følgende tilpasning:

Artikel 5, stk. 3, finder ikke anvendelse.

30. 3 6 4 L 0 4 2 9 : Rådets direktiv 64/429/EØF af 7. juli 1964 om gennemførelse af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for selvstændig erhvervsvirksomhed inden for de be- og forarbejdende erhverv under CITI- hovedgrupperne 23-40 (industri og håndværk) (EFT 117 af 23.7.1964, s. 1880/64), som ændret ved:

- 1 7 2 B : Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 83).

Udvindingsindustrien

31. 3 6 4 L 0 4 2 8 : Rådets direktiv 64/428/EØF af 7. juli 1964 om gennemførelse af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for selvstændig erhvervsvirksomhed inden for bjergværksdrift, herunder udvinding af sten og mineraler (CITI-hovedgrupperne 11-19) (EFT 117 af 23.7.1964, s. 1871/64), som ændret ved:

- 1 7 2 B : Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 81).

Elektricitet, gas, vand og sanitære tjenester

32. 3 6 6 L 0 1 6 2: Rådets direktiv 66/162/EØF af 28. februar 1966 om gennemførelse af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for selvstændig erhvervsvirksomhed inden for brancherne elektricitet, gas, vand og sanitære tjenester (Afdeling 5 CITI) (EFT L 42 af 8.3.1966, s. 584/66), som ændret ved:
- 1 7 2 B: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 82).

Nærings- og nydelsesmiddelindustrien og fremstilling af drikkevarer

33. 3 6 8 L 0 3 6 5: Rådets direktiv 68/365/EØF af 15. oktober 1968 om gennemførelsen af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for selvstændig erhvervsvirksomhed inden for nærings- og nydelsesmiddelindustrien og fremstillingen af drikkevarer (CITI-hovedgruppe 20 og 21) (EFT L 260 af 22.10.1968, s. 9), som ændret ved:
- 1 7 2 B: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 85).
34. 3 6 8 L 0 3 6 6: Rådets direktiv 68/366/EØF af 15. oktober 1968 om de nærmere overgangsforanstaltninger for selvstændig erhvervsvirksomhed inden for nærings- og nydelsesmiddelindustrien og fremstillingen af drikkevarer (CITI-hovedgrupperne 20 og 21) (EFT L 260 af 22.10.1968, s. 12).

Direktivets bestemmelser gælder i forbindelse med aftalen med følgende tilpasning:

Artikel 6, stk. 3, finder ikke anvendelse.

Efterforskning og udvinding af olie og naturgas

35. 3 6 9 L 0 0 8 2: Rådets direktiv 69/82/EØF af 13. marts 1969 om gennemførelse af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for selvstændig virksomhed med hensyn til efterforskning og udvinding af olie og naturgas (ex hovedgruppe 13 CITI) (EFT L 68 af 19.3.1969, s. 4), som ændret ved:
- 1 7 2 B: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 82).

G. Hjælpeerhverv i forbindelse med transport

36. 3 8 2 L 0 4 7 0: Rådets direktiv 82/470/EØF af 29. juni 1982 om foranstaltninger til fremme af den faktiske udøvelse af etableringsfriheden og den fri udveksling af tjenesteydelser ved selvstændig virksomhed inden for visse hjælpeerhverv i forbindelse med transport- og rejsebureauvirksomhed (ISIC-gruppe 718) og inden for pakhushus og oplagringsvirksomhed (ISIC-gruppe 720) (EFT L 213 af 21.7.1982, s. 1), som ændret ved:
- 1 8 5 I: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Spaniens og Republikken Portugals tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 302 af 15.11.1985, s. 156)
 - 95/1/EF, Euratom, EKSF: Tilpasning af retsakterne vedrørende nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union.

Direktivets bestemmelser gælder i forbindelse med aftalen med følgende tilpasning:

- a) i artikel 3 indsættes følgende:

»Schweiz

A. Expéditeur

Spediteur

Spedizioniere

Déclarant de douane

Zolldeklarant

Dichiarante di dogana

- B. Agent de voyage
Reisebürounternehmer
Agente di viaggio
- C. Entrepoteitaire
Lagerhalter
Agente di deposito
- D. Expert en automobiles
Automobilexperte
Perito in automobili

vérificateur des poids et mesures
Eichmeister
verificatore dei pesi e delle misure

H. Filmindustri

- 37. 3 6 3 L 0 6 0 7: Rådets direktiv 63/607/EØF af 15. oktober 1963 til gennemførelse af bestemmelserne i den almindelige plan om ophævelse af begrænsninger i den frie udveksling af tjenesteydelser vedrørende film (EFT 159 af 2.11.1963).
- 38. 3 6 5 L 0 2 6 4: Rådets andet direktiv 65/264/EØF af 13. maj 1965 til gennemførelsesbestemmelserne i de almindelige planer om ophævelse af begrænsninger i etableringsfriheden og om den frie udveksling af tjenesteydelser vedrørende film (EFT 85 af 19.5.1965, s. 1437/65), som ændret ved:
 - 1 7 2 B: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 14).
- 39. 3 6 8 L 0 3 6 9: Rådets direktiv 68/369/EØF af 15. oktober 1968 om gennemførelse af etableringsfrihed for filmudlåns- og filmudlejningsvirksomhed (EFT L 260 af 22.10.1968, s. 22), som ændret ved:
 - 1 7 2 B: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 82).
- 40. 3 7 0 L 0 4 5 1: Rådets direktiv 70/451/EØF af 29. september 1970 om gennemførelsen af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for selvstændige erhvervsdrivende med hensyn til filmproduktionen (EFT L 218 af 3.10.1970, s. 37), som ændret ved:
 - 1 7 2 B: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 88).

I. Andre sektorer

Forretningservice inden for ejendomshandel og -administration og andre sektorer

- 41. 3 6 7 L 0 0 4 3: Rådets direktiv 67/43/EØF af 12. januar 1967 om gennemførelse af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for selvstændig virksomhed inden for:
 - 1) »ejendomshandel og -administration (undtagen 6401)« (ex CITI-gruppe 640)
 - 2) »visse tjenesteydelser for erhvervslivet« (CITI-gruppe 839) (EFT 10 af 19.1.1967), som ændret ved:
 - 1 7 2 B: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 82)

- 1 79 H: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasninger af traktaterne — Den Helleniske Republiks tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 291 af 19.11.1979, s. 89)
- 1 85 I: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Spaniens og Republikken Portugals tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 302 af 15.11.1985, s. 156)
- 95/1/EF, Euratom, EKSF: Tilpasning af retsakterne vedrørende nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union.

Direktivets bestemmelser gælder i forbindelse med aftalen med følgende tilpasning:

- a) i artikel 2, stk. 3, indsættes følgende:

»I Schweiz:

- courtier en immeubles
Liegenschaftenmakler
agente immobiliare
- gestionnaire en immeubles
Hausverwalter
amministratore di stabili
- régisseur et courtier en immeubles
Immobilien-Treuhänder
fiduciario immobiliare«

Personlige tjenesteydelser

42. 3 6 8 L 0 3 6 7: Rådets direktiv 68/367/EØF af 15. oktober 1968 om gennemførelsen af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for selvstændig erhvervsvirksomhed inden for de personlige tjenesteydelser (ex CITI-hovedgruppe 85): 1. Restaurations- og udskækningsvirksomhed (CITI-gruppe 852) 2. Hotel- og udskækningsvirksomhed (CITI-gruppe 853):
- 1) Restaurations- og udskækningsvirksomhed (CITI- gruppe 852)
 - 2) Hotel- og udskækningsvirksomhed (CITI- gruppe 853) (EFT L 260 af 29.10.1968, s. 16), som ændret ved:
 - 1 7 2 B: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 86).
43. 3 6 8 L 0 3 6 8: Rådets direktiv 68/368/EØF af 15. oktober 1968 om de nærmere overgangsforanstaltninger for selvstændig erhvervsvirksomhed inden for de personlige tjenesteydelser (ex CITI-hovedgruppe 85):
- 1) Restaurations- og udskækningsvirksomhed (CITI-gruppe 852)
 - 2) Hotel- og campingpladsvirksomhed (CITI-gruppe 853) (EFT L 260 af 29.10.1968, s. 19).

Forskellige former for virksomhed

44. 3 7 5 L 0 3 6 8: Rådets direktiv 75/368/EØF af 16. juni 1975 om foranstaltninger, der tilsigter at fremme den effektive udøvelse af etableringsfriheden og den fri udveksling af tjenesteydelser inden for forskellige former for virksomhed (ex hovedgrupperne 01 til 85 CITI) herunder navnlig overgangsforanstaltninger for nævnte former for virksomhed (EFT L 167 af 30.6.1975, s. 22).

Frisører

45. 3 8 2 L 0 4 8 9: Rådets direktiv 82/489/EØF af 19. juli 1982 om foranstaltninger, der for frisører skal lette den faktiske udøvelse af etableringsretten og den frie udveksling af tjenesteydelser (EFT L 218 af 27.7.1982, s. 24).

J. Landbrug

46. 3 6 3 L 0 2 6 1: Rådets direktiv 63/261/EØF af 2. april 1963 om de nærmere regler for gennemførelse af etableringsfrihed inden for landbruget på en medlemsstats område for statsborgere fra Fællesskabets øvrige lande, der har arbejdet i to år uden afbrydelse som arbejdstagere inden for landbruget i denne medlemsstat (EFT 62 af 20.4.1963, s. 1323/63), som ændret ved:
- 1 7 2 B: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 14).
47. 3 6 3 L 0 2 6 2: Rådets direktiv 63/262/EØF af 2. april 1963 om de nærmere regler for gennemførelse af retten til at etablere sig på landbrugsejendomme, der i mere end to år har ligget øde eller været ude af drift (EFT 62 af 20.4.1963, s. 1326/63), som ændret ved:
- 1 7 2 B: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 14).
48. 3 6 5 L 0 0 0 1: Rådets direktiv 65/1/EØF af 14. december 1964 om de nærmere regler for gennemførelsen af fri udveksling af tjenesteydelser ved virksomhed inden for landbrug og gartneri (EFT 1 af 8.1.1965, s. 1/65), som ændret ved:
- 1 7 2 B: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 79).
49. 3 6 7 L 0 5 3 0: Rådets direktiv 67/530/EØF af 25. juli 1967 om adgangen for landbrugere, der er statsborgere i en medlemsstat og som har etableret sig i en anden medlemsstat, til frit at flytte fra en bedrift til en anden (EFT 190 af 10.8.1967, s. 1), som ændret ved:
- 1 7 2 B: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 79).
50. 3 6 7 L 0 5 3 1: Rådets direktiv 67/531/EØF af 25. juli 1967 om anvendelsen af medlemsstaternes lovgivning med hensyn til forpagtningskontrakter på landbrugere, der er statsborgere i andre medlemsstater (EFT 190 af 10.8.1967, s. 3), som ændret ved:
- 1 7 2 B: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 80).
51. 3 6 7 L 0 5 3 2: Rådets direktiv 67/532/EØF af 25. juli 1967 om retten for landbrugere, der er statsborgere i en medlemsstat og etableret i en anden medlemsstat, til adgang til kooperative sammenslutninger (EFT 190 af 10.8.1967, s. 5), som ændret ved:
- 1 7 2 B: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 80).
52. 3 6 7 L 0 6 5 4: Rådets direktiv 67/654/EØF af 24. oktober 1967 om de nærmere regler om gennemførelse af etableringsfrihed og fri udveksling af tjenesteydelser for selvstændig erhvervsvirksomhed inden for skovbrug (EFT 263 af 30.10.1967, s. 6), som ændret ved:
- 1 7 2 B: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 80).

53. 3 6 8 L 0 1 9 2: Rådets direktiv 68/192/EØF af 5. april 1968 om adgangen for landbrugere, der er statsborgere i en medlemsstat og etableret i en anden medlemsstat, til at få forskellige former for kredit (EFT L 93 af 17.4.1968, s. 13), som ændret ved:
- 1 7 2 B: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 80).
54. 3 6 8 L 0 4 1 5: Rådets direktiv af 20. december 1968 om adgangen for landbrugere der er statsborgere i en medlemsstat og etableret i en anden medlemsstat, til at få forskellige former for støtte (EFT L 308 af 23.12.1968, s. 17).
55. 3 7 1 L 0 0 1 8: Rådets direktiv 71/18/EØF af 16. december 1970 om de nærmere regler for gennemførelsen af etableringsfrihed inden for selvstændig erhvervsvirksomhed med tilknytning til landbrug og gartneri (EFT L 8 af 11.1.1971, s. 24), som ændret ved:
- 1 7 2 B: Akt vedrørende tiltrædelsesvilkårene og tilpasningerne af traktaterne — Kongeriget Danmarks, Irlands og Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirlands tiltrædelse af De Europæiske Fællesskaber (EFT L 73 af 27.3.1972, s. 80).

K. Forskelligt

56. 3 8 5 D 0 3 6 8: Rådets beslutning af 16. juli 1985 om sammenlignelighed af de ved erhvervsuddannelse i medlemsstaterne opnåede kvalifikationer (EFT L 199 af 31.7.1985, s. 56).

AFSNIT B — AKTER, SOM DE KONTRAHERENDE PARTER TAGER TIL EFTERRETNING

De kontraherende parter tager følgende akter til efterretning:

Generelt

57. C/81/74/p.1: Kommissionens bekendtgørelse vedrørende beviser, erklæringer og attester, som kræves i de indtil den 1. juni 1973 af Rådet udstedte direktiver om etablering og fri udveksling af tjenesteydelser, og som vedrører vandel, at der ikke har været tale om konkurs, arten og varigheden af den erhvervsvirksomhed, som er udøvet i det seneste opholdsland (EFT C 81 af 13.7.1974, s. 1).
58. 3 7 4 Y 0 8 2 0 (0 1): Rådets resolution af 6. juni 1974 om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser (EFT C 98 af 20.8.1974, s. 1).

Generel ordning

59. 3 8 9 L 0 0 4 8: Rådets og Kommissionens erklæring om Rådets direktiv 89/48/EØF af 21. december 1988 om indførelse af en generel ordning for gensidig anerkendelse af eksamensbeviser for erhvervskompetencegivende videregående uddannelser af mindst tre års varighed (EFT L 19 af 24.1.1989, s. 23).

Læger

60. 3 7 5 X 0 3 6 6: Rådets henstilling af 16. juni 1975 om statsborgere i storhertugdømmet Luxembourg, der er indehavere af et eksamensbevis for læger udstedt i et tredjeland (EFT L 167 af 30.6.1975, s. 20).
61. 3 7 5 X 0 3 6 7: Rådets henstilling af 16. juni 1975 om den kliniske lægeuddannelse (EFT L 167 af 30.6.1975, s. 21).

62. 3 7 5 Y 0 7 0 1 (0 1): Rådets erklæringer i forbindelse med vedtagelsen af teksterne vedrørende den fri ret til etablering og fri udveksling af tjenesteydelser for læger i Fællesskabet (EFT C 146 af 1.7.1975, s. 1).
63. 3 8 6 X 0 4 5 8: Rådets henstilling af 15. september 1986 om statsborgere i storhertugdømmet Luxembourg, der er indehavere af et eksamensbevis for alment praktiserende læger, udstedt i et tredjeland (EFT L 167 af 30.6.1975, s. 30).
64. 3 8 9 X 0 6 0 1: Kommissionens henstilling af 8. november 1989 om uddannelse af sundhedspersonale i kræftsygdomme (EFT L 346 af 27.11.1989, s. 1).

Tandlæger

65. 3 7 8 Y 0 8 2 4 (0 1): Erklæring vedrørende direktivet om samordning af de administrativt eller ved lov fastsatte bestemmelser om virksomhed som tandlæge (EFT C 202 af 24.8.1978, s. 1).

Dyrlæger

66. 3 7 8 X 1 0 2 9: Rådets henstilling af 18. december 1978 vedrørende statsborgere i storhertugdømmet Luxembourg, der er indehavere af et eksamensbevis for dyrlæger udstedt i et tredjeland (EFT L 362 af 23.12.1978, s. 12).
67. 3 7 8 Y 1 2 2 3 (0 1): Erklæringer vedrørende direktivet om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser for dyrlæger omfattende foranstaltninger der skal lette den faktiske gennemførelse af etableringsretten og den frie udveksling af tjenesteydelser (EFT C 308 af 23.12.1978, s. 1).

Farmaceuter

68. 3 8 5 X 0 4 3 5: Rådets henstilling af 16. september 1985 om statsborgere i storhertugdømmet Luxembourg, der er indehavere af et eksamensbevis for farmaceuter, udstedt i et tredjeland (EFT L 253 af 24.9.1985, s. 45).

Arkitektur

69. 3 8 5 X 0 3 8 6: Rådets henstilling af 10. juni 1985 om indehavere af et eksamensbevis på arkitekturområdet udstedt i et tredjeland (EFT L 223 af 21.8.1985, s. 28).

Engroshandel

70. 3 6 5 X 0 0 7 7: Kommissionens henstilling af 12. januar 1965 til medlemsstaterne om beviser for udøvelse af erhvervsmæssig virksomhed i oprindelseslandet, som fastsat i artikel 4, stk. 2 i Rådets direktiv 64/222/EØF (EFT 24 af 11.2.1965, s. 413/65) *(foreligger ikke på dansk)*.

Industri og håndværk

71. 3 6 5 X 0 0 7 6: Kommissionens henstilling af 12. januar 1965 til medlemsstaterne om beviser for udøvelse af erhvervsmæssig virksomhed i oprindelseslandet, som fastsat i artikel 4, stk. 2 i Rådets direktiv 64/427/EØF (EFT 24 af 11.2.1965, s. 410/65) *(foreligger ikke på dansk)*.
72. 3 6 9 X 0 1 7 4: Kommissionens henstilling af 22. maj 1969 til medlemsstaterne om beviser for udøvelse af erhvervsmæssig virksomhed i oprindelseslandet, som fastsat i artikel 5, stk. 2, i Rådets direktiv 68/366/EØF (EFT L 146 af 18.6.1969, s. 4) *(foreligger ikke på dansk)*.

PROTOKOL OM SEKUNDÆRBOLIGER I DANMARK

De kontraherende parter er enige om, at protokol nr. 1 til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab om ejendoms erhvervelse i Danmark også finder anvendelse på denne aftale i forbindelse med schweiziske statsborgeres erhvervelse af ejendomme, der ikke er helårsboliger, i Danmark.

PROTOKOL OM ÅLANDSØERNE

De kontraherende parter er enige om, at protokol nr. 2 til akten vedrørende vilkårene for Republikken Finlands tiltrædelse af Den Europæiske Union om Ålandsøerne også finder anvendelse på denne aftale.

SLUTAKT

De befuldmægtigede for:

KONGERIGET BELGIEN

KONGERIGET DANMARK

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

DEN HELLENSKE REPUBLIK

KONGERIGET SPANIEN

DEN FRANSKE REPUBLIK

IRLAND

DEN ITALIENSKE REPUBLIK

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG

KONGERIGET NEDERLANDENE

REPUBLIKKEN ØSTRIG

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK

REPUBLIKKEN FINLAND

KONGERIGET SVERIGE

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND

og for

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

på den ene side, og for

DET SCHWEIZISKE FORBUND,

på den anden side,

forsamlet i Luxembourg den 21. juni 1999 med henblik på undertegnelsen af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side om fri bevægelighed for personer, har vedtaget følgende fælles erklæringer, der er knyttet til denne slutakt:

- fælles erklæring om almindelig liberalisering af udvekslingen af tjenesteydelser
- fælles erklæring om pensioner til pensionerede fra EF-institutionerne, som er bosiddende i Schweiz
- fælles erklæring om aftalens anvendelse
- fælles erklæring om fremtidige tillægsforhandlinger.

De har ligeledes taget følgende erklæringer, som er knyttet til slutakten, til efterretning:

- erklæring fra Schweiz om videreførelse af aftalen
- erklæring fra Schweiz om migrations- og asylpolitikken
- erklæring fra Schweiz om anerkendelse af eksamensbeviser inden for arkitekturområdet
- erklæring fra EF og dets medlemsstater om artikel 1 og 17 i bilag I
- erklæring om Schweiz' deltagelse i udvalg.

Hecho en Luxemburgo, el ventiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraiontio.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

Diese Unterschrift verbindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

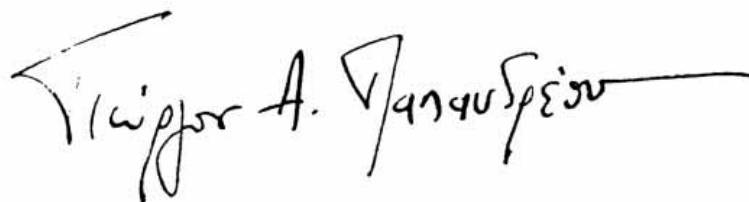
På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland

Handwritten signature in cursive script, appearing to read "J. Fischer".

Για την Ελληνική Δημοκρατία

Handwritten signature in Greek cursive script, appearing to read "Vangelis A. Vassiliadis".

Por el Reino de España

A stylized handwritten signature consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke.

Pour la République française

A stylized handwritten signature with sharp, angular strokes.

Thar cheann Na hÉireann
For Ireland

A stylized handwritten signature with a large initial and a long, sweeping tail.

Per la Repubblica italiana



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



Pela República Portuguesa



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Für der schweizerischen Eidgenossenschaft
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera

D. Laubgin

Hein

FÆLLES ERKLÆRING**om en almindelig liberalisering af udveksling af tjenesteydelser**

De kontraherende parter forpligter sig til så snart som muligt at indlede forhandlinger om en almindelig liberalisering af udveksling af tjenesteydelser på basis af Fællesskabets regelværk.

FÆLLES ERKLÆRING**om pensioner til pensionerede fra EF-institutionerne, som er bosiddende i Schweiz**

Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og Schweiz forpligter sig til at søge en passende løsning på problemet med dobbeltbeskatning af pensioner til pensionerede fra EF-institutionerne, som er bosiddende i Schweiz.

FÆLLES ERKLÆRING**om aftalens anvendelse**

De kontraherende parter træffer de nødvendige foranstaltninger til i overensstemmelse med den aftale, der er indgået mellem dem, at anvende Fællesskabets regelværk på den anden kontraherende parts statsborgere.

FÆLLES ERKLÆRING**om fremtidige tillægsforhandlinger**

Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund erklærer, at de agter at indlede forhandlinger om indgåelse af aftaler på områder af fælles interesse, f.eks. vedrørende ajourføring af protokol 2 til frihandelsoverenskomsten af 1972, Schweiz' deltagelse i visse fællesskabsprogrammer vedrørende erhvervsuddannelse, ungdomsanliggender, medierne, statistikker og miljø. Der skal hurtigt efter afslutningen af de aktuelle bilaterale forhandlinger træffes forberedelser til sådanne forhandlinger.

ERKLÆRING FRA SCHWEIZ**om videreførelse af aftalen**

Schweiz erklærer, at det på basis af sine gældende interne procedurer vil tage stilling til aftalens videreførelse i dens syvende anvendelsesår.

ERKLÆRING FRA SCHWEIZ**om migrations- og asylpolitikken**

Schweiz bekræfter, at det er indstillet på at styrke samarbejdet med EU og medlemsstaterne inden for migrations- og asylpolitikken. Med henblik herpå er Schweiz rede til at deltage i EU's koordineringsordning for ansøgninger om asyl og foreslår, at der indledes forhandlinger om en parallelkonvention til Dublin-konventionen (konventionen om fastsættelse af, hvilken medlemsstat der er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der indgives i en af De Europæiske Fællesskabers medlemsstater, undertegnet i Dublin den 15. juni 1990).

ERKLÆRING FRA SCHWEIZ**om anerkendelse af eksamensbeviser inden for arkitekturområdet**

Schweiz foreslår Det Blandede Udvalg vedrørende Fri Bevægelighed for Personer, at det, så snart det er nedsat, træffer afgørelse om, at eksamensbeviser inden for arkitekturområdet udstedt af de schweiziske Fachhochschulen skal medtages i bilag III til aftalen om fri bevægelighed for personer, således som det er fastsat i direktiv 85/384/EØF af 10. juni 1986.

ERKLÆRING FRA EF OG DETS MEDLEMSSTATER**om artikel 1 og 17 i bilag I**

Fællesskabet og dets medlemsstater erklærer, at artikel 1 og 17 i bilag I til aftalen ikke berører Fællesskabets regelværk om vilkårene for udstationering af arbejdstagere, der er statsborgere i tredjelande, i forbindelse med grænseoverskridende udveksling af tjenesteydelser.

ERKLÆRING**om Schweiz' deltagelse i udvalg**

Rådet har vedtaget, at repræsentanterne for Schweiz deltager som observatører i forbindelse med de punkter, der vedrører dem, i møderne i følgende udvalg og ekspertgrupper:

- Forskningsprogramudvalgene, herunder Udvalget for Videnskabelig og Teknisk Forskning (CREST)
- Den Administrative Kommission for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring
- Gruppen til Koordinering af den Gensidige Anerkendelse af Eksamensbeviser for Videregående Uddannelser
- De rådgivende udvalg for luftruter og for anvendelse af konkurrencereglerne på lufttransportområdet.

De schweiziske repræsentanter er ikke til stede under afstemninger.

Hvad angår de andre udvalg, som beskæftiger sig med områder, der er omfattet af disse aftaler, og på hvilke Schweiz enten har overtaget Fællesskabets regelværk eller anvender det tilsvarende, vil Kommissionen høre de schweiziske eksperter efter fremgangsmåden i artikel 100 i EØS-aftalen.

AFTALE**mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart**

DET SCHWEIZISKE FORBUND,
i det følgende benævnt »Schweiz«,

og

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,
i det følgende benævnt »Fællesskabet«,
i det følgende tilsammen benævnt »parterne«,

SOM ER KLAR OVER den internationale civile luftfarts sammenhængende karakter, og som ønsker bestemmelserne for den interne luftfart i Europa harmoniseret;

SOM ØNSKER at opstille civile luftfartsregler for det område, der består af Fællesskabet og Schweiz, under hensyntagen til reglerne i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og især til Fællesskabets nuværende kompetence i henhold til EF-traktatens artikel 81 og 82 og de deraf afledte konkurrenceregler;

SOM ER ENIGE OM, at det er hensigtsmæssigt at bygge disse regler på den lovgivning, som er i kraft i Fællesskabet på denne aftales underskrivelsestidspunkt;

SOM med al anerkendelse af domstolenes uafhængighed ØNSKER at undgå indbyrdes afvigende fortolkninger og at nå frem til en så ensartet fortolkning som muligt af denne aftales bestemmelser og de bestemmelser i Fællesskabets lovgivning, hvis væsentligste dele gengives i denne aftale —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

KAPITEL 1**Formål***Artikel 1*

1. Denne aftale indeholder civile luftfartsregler for de kontraherende parter. Disse regler griber ikke ind i EF-traktatens bestemmelser og navnlig ikke i Fællesskabets nuværende kompetence i henhold til disse eller deraf afledte bestemmelser eller til den relevante fællesskabslovgivning, som er angivet i aftalens bilag.

2. Denne aftales bestemmelser og de forordninger og direktiver, som er anført i bilaget, gælder derfor på betingelserne i det følgende. Gennemførelse og anvendelse af bestemmelser, som i alt væsentligt er identiske med tilsvarende bestemmelser i EF-traktaten og retsakter, der er blevet vedtaget på grundlag af den, fortolkes i overensstemmelse med afgørelser og kendelser truffet af De Europæiske Fællesskabers Domstol og Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber fra tiden før denne aftales underskrivelsestidspunkt. Afgørelser, som træffes efter aftalens underskrivelsestidspunkt, meddeles Schweiz. For at sikre, at aftalen fungerer korrekt, bestemmes de sidstnævnte afgørelser og kendelsers konsekvenser af det fælles udvalg, hvis en af de kontraherende parter anmoder om det.

Artikel 2

Bestemmelserne i denne aftale og dens bilag gælder i den udstrækning, de angår luftfarten eller anliggender i direkte tilknytning til den, således som angivet i aftalens bilag.

KAPITEL 2**Almindelige bestemmelser***Artikel 3*

Bortset fra eventuelle særlige bestemmelser i denne aftale forbydes enhver forskelsbehandling på grundlag af nationalitet inden for aftalens rammer.

Artikel 4

Under hensyntagen til bestemmelserne i Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92, der indgår i bilaget, er der inden for denne aftales rammer ingen begrænsninger for EF-borgeres eller schweiziske borgeres frie etableringsret på medlemsstaternes eller Schweiz's territorium. Det samme gælder EF-borgeres eller schweiziske borgeres oprettelse af agenturer, afdelinger og datterselskaber på medlemsstaternes eller Schweiz's territorium. Den frie etableringsret omfatter retten til at udøve aktiviteter som selverhvervende og til at oprette og drive virksomheder, især selskaber eller firmaer i artikel 5, stk. 2's betydning, på de betingelser, som etableringslandets lovgivning fastsætter for dets egne borgere.

Artikel 5

1. Inden for rammerne af denne aftale behandles selskaber eller firmaer, der oprettes i overensstemmelse med en EF-medlemsstats eller Schweiz's lovgivning og har deres hovedkontor, hovedadministration eller vigtigste forretningsområde i Fællesskabet eller Schweiz, på samme måde som fysiske personer, der er statsborgere i EF-medlemsstater eller Schweiz.

2. »Selskaber eller firmaer« betyder selskaber eller firmaer, som oprettes i overensstemmelse med borgerlig ret eller erhvervsret, og omfatter kooperative selskaber og andre juridiske personer, som hører under offentlig eller privat ret, medmindre det drejer sig om almennyttige foretagender.

Artikel 6

Artikel 4 og 5 gælder ikke aktiviteter, som er forbundet med udøvelse af offentlig myndighed i de kontraherende parter, heller ikke, selv om det kun sker lejlighedsvis.

Artikel 7

Artikel 4 og 5 og foranstaltninger, der træffes på grundlag af dem, hindrer ikke anvendelsen af love eller administrative bestemmelser, der fastsætter særbehandling af udenlandske statsborgere af samfundspolitiske, sikkerhedspolitiske eller sundhedspolitiske årsager.

Artikel 8

1. Alle aftaler mellem virksomheder, alle vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder og alle former for samordnet praksis, der kan påvirke samhandelen mellem de kontraherende parter, og som har til formål eller til følge at hindre, begrænse eller fordreje konkurrencen på det territorium, denne aftale omfatter, er uforenelige med aftalen og er forbudt, navnlig sådanne, som består i:

- a) direkte eller indirekte fastsættelse af købs- eller salgspriser eller andre handelsbetingelser
- b) begrænsning af eller kontrol med produktion, afsætning, teknisk udvikling eller investeringer
- c) opdeling af markeder eller forsyningskilder
- d) anvendelse af ulige vilkår for ydelser af samme værdi over for handelspartnere, som derved stilles ringere i konkurrencen
- e) at det stilles som vilkår for indgåelse af en aftale, at medkontrahenten godkender tillægsydelser, som efter deres natur eller ifølge handelssædvane ikke har forbindelse med aftalens genstand.

2. De aftaler eller vedtagelser, som er forbudt i medfør af denne artikel, har ingen retsvirkning.

3. Bestemmelserne i stk. 1 kan dog erklæres uanvendelige på:

- enhver aftale eller kategori af aftaler mellem virksomheder
- enhver vedtagelse eller kategori af vedtagelser inden for sammenslutninger af virksomheder, eller
- enhver samordnet praksis eller kategori deraf

som bidrager til at forbedre produktionen eller fordelingen af varerne eller til at fremme den tekniske eller økonomiske udvikling, samtidig med at de sikrer forbrugerne en rimelig andel af fordelene herved, og uden at der:

- a) pålægges de pågældende virksomheder begrænsninger, som ikke er nødvendige for at nå disse mål
- b) gives disse virksomheder mulighed for at udelukke konkurrencen for en væsentlig del af de pågældende varer.

Artikel 9

En eller flere virksomheders misbrug af en dominerende stilling på det territorium, som omfattes af denne aftale, eller en væsentlig del deraf er uforenelig med aftalen og forbudt i den udstrækning, samhandelen mellem de kontraherende parter herved kan påvirkes.

Misbrug kan især bestå i:

- a) direkte eller indirekte påtvingelse af urimelige købs- eller salgspriser eller af andre urimelige forretningsbetingelser
- b) begrænsning af produktion, afsætning eller teknisk udvikling til skade for forbrugerne
- c) anvendelse af ulige vilkår for ydelser af samme værdi over for handelspartnere, som derved stilles ringere i konkurrencen
- d) at det stilles som vilkår for indgåelse af en aftale, at medkontrahenten godkender tillægsydelser, som efter deres natur eller ifølge handelssædvane ikke har forbindelse med aftalens genstand.

Artikel 10

Alle aftaler, vedtagelser og former for samordnet praksis, som har til formål eller til følge at hindre, begrænse eller fordreje konkurrencen samt enhver form for misbrug af dominerende stilling, som kun kan påvirke handelen i Schweiz, henhører under schweizisk lovgivning og forbliver under de schweiziske myndigheders kompetence.

Artikel 11

1. Anvendelsen af artikel 8 og 9 og Fællesskabets institutioners kontrol med fusioner og virksomhedssammenslutninger finder sted i overensstemmelse med Fællesskabets lovgivning, således som den fremgår af denne aftales bilag, idet der tages hensyn til behovet for et snævert samarbejde mellem Fællesskabets institutioner og de schweiziske myndigheder.

2. Når det drejer sig om ruter mellem Schweiz og tredjelande, afgør de schweiziske myndigheder i overensstemmelse med artikel 8 og 9, om aftaler, vedtagelser, samordnet praksis såvel som misbrug af dominerende stilling kan tillades.

Artikel 12

1. EF-medlemsstaterne og Schweiz afstår, for så vidt angår offentlige virksomheder og virksomheder, som de indrømmer særlige eller eksklusive rettigheder, fra at træffe eller opretholde foranstaltninger, som er i strid med denne aftales bestemmelser.

2. Virksomheder, der har fået overdraget at udføre tjenesteydelser af almindelig økonomisk interesse, eller som har karakter af fiskale monopoler, er underkastet denne aftales bestemmelser, navnlig konkurrencereglerne, i det omfang anvendelsen af disse bestemmelser ikke retligt eller faktisk hindrer opfyldelsen af de særlige opgaver, som er betroet dem. Udviklingen af samhandelen må ikke påvirkes i et sådant omfang, at det strider mod de kontraherende parter interesser.

Artikel 13

1. Bortset fra de i denne aftale hjemlede undtagelser er statsstøtte eller støtte, som ydes af Schweiz eller EF-medlemsstaterne ved hjælp af statsmidler under enhver tænkelig form, og som fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene ved at begunstige visse virksomheder eller visse produktioner, uforenelig med denne aftale i det omfang, den påvirker samhandelen mellem de kontraherende parter.

2. Forenelig med aftalen er:

- a) støtte af social karakter til enkelte forbrugere, forudsat at den ydes uden forskelsbehandling med hensyn til varenes oprindelse
- b) støtte, hvis formål er at råde bod på skader, der er forårsaget af naturkatastrofer eller andre usædvanlige begivenheder.

3. Som forenelig med aftalen kan betragtes:

- a) støtte til fremme af den økonomiske udvikling i områder, hvor levestandarden er usædvanlig lav, eller hvor der hersker en alvorlig underbeskæftigelse
- b) støtte, der kan fremme virkeliggørelsen af vigtige projekter af fælleseuropæisk interesse eller afhjælpe en alvorlig forstyrrelse i en af de kontraherende parter økonomi
- c) støtte til fremme af udviklingen af visse erhvervsgrøner eller økonomiske regioner, når den ikke ændrer samhandelsvilkårene på en måde, der strider mod den fælles interesse.

Artikel 14

Kommissionen og de schweiziske myndigheder foretager en løbende undersøgelse af de forhold, som omtales i artikel 12, og af alle støtteordninger, som findes i henholdsvis EF-medlemsstaterne og Schweiz. De kontraherende parter sikrer hver især, at den anden kontraherende part underrettes om enhver foranstaltning, der træffes for at sikre overholdelse af reglerne i artikel 12 og 13, og om nødvendigt kan fremsætte bemærkninger, før nogen endelig afgørelse træffes. Efter anmodning fra en af de kontraherende parter drøfter det fælles udvalg alle relevante foranstaltninger, som er nødvendige for denne aftales formål og dens funktion.

KAPITEL 3

Trafikrettigheder*Artikel 15*

1. Medmindre andet er fastsat i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92, der indgår i bilaget,

- tildeles EF-luftfartsselskaber og schweiziske luftfartsselskaber trafikrettigheder mellem et hvilket som helst punkt i Schweiz og et hvilket som helst sted i Fællesskabet
- tildeles schweiziske luftfartsselskaber to år efter denne aftales ikrafttrædelse trafikrettigheder mellem punkter i forskellige EF-medlemsstater.

2. I stk. 1 forstås ved

- »EF-luftfartsselskab« et luftfartsselskab, som har sit vigtigste forretningsområde og eventuelle hovedkontor i Fællesskabet, og som er godkendt i overensstemmelse med Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92, der indgår i denne aftales bilag

— »schweizisk luftfartsselskab« et luftfartsselskab, som har sit vigtigste forretningsområde og eventuelle hovedkontor i Schweiz, og som er godkendt i overensstemmelse med Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92, der indgår i denne aftales bilag.

3. Fem år efter denne aftales ikrafttrædelse fører de kontraherende parter forhandlinger om eventuel udvidelse af denne artikel til også at omfatte trafikrettigheder mellem punkter i Schweiz og mellem punkter i EF-medlemsstaterne.

Artikel 16

Bestemmelserne i dette kapitel har forrang for de relevante bestemmelser i de nuværende bilaterale aftaler mellem Schweiz og EF-medlemsstaterne. Nuværende trafikrettigheder, som skyldes disse bilaterale aftaler og ikke omfattes af artikel 15, kan imidlertid fortsat udøves, forudsat der ikke sker nogen forskelsbehandling på grundlag af nationalitet, og forudsat konkurrencen ikke forvrides.

KAPITEL 4

Aftalens håndhævelse

Artikel 17

De kontraherende parter træffer alle nødvendige generelle eller særlige foranstaltninger for at sikre, at de forpligtelser, aftalen fører med sig, opfyldes, og afstår fra alle foranstaltninger, der kan bringe virkeliggørelse af aftalens målsætninger i fare.

Artikel 18

1. Under hensyntagen til stk. 2 og bestemmelserne i kapitel 2 er de kontraherende parter hver især ansvarlige for, at aftalen håndhæves på deres territorium, det gælder især de forordninger og direktiver, som er opført i bilaget.

2. I spørgsmål, der drejer sig om luftfartstjenester, som skal godkendes i henhold til kapitel 3, har Fællesskabets institutioner den myndighed, der tillægges dem i de forordninger og direktiver, hvis anvendelse direkte stadfæstes i bilaget. Hvis Schweiz har truffet eller planlægger af træffe miljøforanstaltninger i henhold til artikel 8, stk. 2, eller artikel 9 i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 skal det fælles udvalg på en af de kontraherende parters anmodning imidlertid afgøre, om disse foranstaltninger er i overensstemmelse med aftalen.

3. Enhver håndhævelsesforanstaltning i henhold til stk. 1 og 2 udføres i overensstemmelse med artikel 19.

Artikel 19

1. De kontraherende parter giver hver især den anden kontraherende part alle nødvendige oplysninger og enhver nødvendig bistand, når denne i overensstemmelse med den kompetence, denne aftale giver den, undersøger eventuelle overtrædelser.

2. Når Fællesskabets institutioner udøver den myndighed, denne aftale giver dem, i anliggender, som er af interesse for Schweiz, og som berører de schweiziske myndigheder eller schweiziske virksomheder, skal de schweiziske myndigheder underrettes om alle enkeltheder og have lejlighed til at udtale sig, inden den endelige afgørelse træffes.

Artikel 20

Alle spørgsmål i forbindelse med gyldigheden af afgørelser, som Fællesskabets institutioner træffer på grundlag af den kompetence, denne aftale giver dem, henhører udelukkende under De Europæiske Fællesskabers Domstols kompetence.

KAPITEL 5

Det fælles udvalg

Artikel 21

1. Der nedsættes herved et fælles udvalg, som består af repræsentanter for de kontraherende parter og benævnes »Luftfartsudvalget Fællesskabet/Schweiz« (i det følgende omtalt som »det fælles udvalg«), og som skal forestå denne aftales forvaltning og sikre, at aftalen udføres korrekt. Udvalget skal til dette formål fremsætte henstillinger og træffe afgørelser om de anliggender, aftalen omfatter. Det fælles udvalgs afgørelser iværksættes derpå af de kontraherende parter efter deres egne regler. Det fælles udvalg optræder efter fælles overenskomst.

2. For at aftalen kan udføres korrekt udveksler de kontraherende parter oplysninger og fører på en af de kontraherende parters anmodning samråd i det fælles udvalg.

3. Det fælles udvalg fastsætter selv sin forretningsorden, som blandt andet skal indeholde procedurer for mødeindkaldelse, udnævnelse af formand og fastsættelse af dennes kompetenceområde.

4. Det fælles udvalg træder sammen, når det er påkrævet, dog mindst en gang om året. De kontraherende parter kan hver især anmode om at der indkaldes til møde.

5. Det fælles udvalg kan oprette arbejdsgrupper, der kan bistå det med at udføre dets opgaver.

Artikel 22

1. Det fælles udvalgs afgørelser er bindende for de kontraherende parter.

2. Hvis en af de kontraherende parter finder, at den anden kontraherende part ikke efterkommer en af det fælles udvalgs afgørelser korrekt, kan den anmode om, at spørgsmålet behandles i det fælles udvalg. Hvis det fælles udvalg ikke kan løse problemet inden to måneder efter dets forelæggelse, kan den kontraherende part træffe de nødvendige midlertidige beskyttelsesforanstaltninger i henhold til artikel 31 for et tidsrum på højst seks måneder.

3. Det fælles udvalgs afgørelser offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* og den schweiziske lovtidende. De enkelte afgørelser skal angive tidspunktet for de kontraherende parters iværksættelse af dem og indeholde alle andre oplysninger, som kan berøre de økonomiske beslutningstager. Afgørelserne forelægges om nødvendigt de kontraherende parter til stadfæstelse eller godkendelse efter deres egne procedurer.

4. De kontraherende parter giver hver især hinanden meddelelse om denne formalitets opfyldelse. Hvis en sådan meddelelse ikke er givet 12 måneder efter det fælles udvalgs vedtagelse af afgørelsen, finder stk. 5 tilsvarende anvendelse.

5. Hvis det fælles udvalg ikke træffer afgørelse i et spørgsmål, som er blevet forelagt det, senest seks måneder efter forelæggelsestidspunktet, kan de kontraherende parter træffe de nødvendige midlertidige beskyttelsesforanstaltninger i henhold til artikel 31 for et tidsrum på højst seks måneder, jf. dog stk. 2.

6. Hvis lovgivning, som omfattes af artikel 23, er blevet vedtaget mellem denne aftales underskrivelsestidspunkt og dens ikrafttrædelsestidspunkt, og den anden kontraherende part har fået meddelelse om den, betragtes meddelelsens modtagelsestidspunkt som det i stk. 5 nævnte forelæggelsestidspunkt. Det fælles udvalg kan ikke træffe nogen afgørelse tidligere end to måneder efter denne aftales ikrafttrædelsestidspunkt.

KAPITEL 6

Ny lovgivning

Artikel 23

1. Aftalen griber ikke ind i de kontraherende parters ret til ensidigt at ændre deres lovgivning på områder, der omfattes af aftalen, forudsat aftalens bestemmelser og det principielle forbud mod forskelsbehandling overholdes.

2. Når en af de kontraherende parter har udfærdiget ny lovgivning, søger den uformelt råd hos eksperter fra den anden kontraherende part. I tidsrummet før den ny lovgivning vedtages formelt, underretter de kontraherende parter hinanden og fører så nært samråd som muligt. På en af de kontraherende parters anmodning kan en indledende udveksling af synspunkter finde sted i det fælles udvalg.

3. Så snart en af de kontraherende parter har vedtaget en lovændring, underretter den den anden kontraherende part senest otte dage efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* og den schweiziske lovtidende. På en af parternes anmodning drøfter det fælles udvalg senest seks uger efter anmodningstidspunktet lovændringens følger for aftalens funktion.

4. Det fælles udvalg

- vedtager enten en afgørelse, som ændrer aftalens bilag, eller foreslår om nødvendigt en ændring af aftalens bestemmelser, så de pågældende lovændringer kommer til at indgå deri, om nødvendigt på et gensidigt grundlag
- eller vedtager en afgørelse om, at de pågældende lovændringer kan betragtes som forenelige med aftalens tilfredsstillende funktion
- eller træffer afgørelse om alle andre foranstaltninger, der er nødvendige for at beskytte aftalens tilfredsstillende funktion.

KAPITEL 7

Tredjelande og internationale organisationer

Artikel 24

De kontraherende parter fører på en af parternes anmodning i god tid samråd med hinanden efter procedurerne i artikel 25, 26 og 27

- a) om luftfartsspørgsmål, der behandles i internationale organisationer, og

- b) om forskellige forhold i forbindelse med eventuelle udviklinger af forbindelserne mellem de kontraherende parter og tredjelande i luftfartsanliggender og om virkningerne af vigtige dele af bilaterale eller multilaterale aftaler, som indgås på dette område.

Samrådet holdes senest en måned efter anmodningen eller i hastetilfælde så snart som muligt.

Artikel 25

1. Det vigtigste formål med samrådene i artikel 24, litra a), er

- a) at afgøre i fællesskab, om de pågældende spørgsmål giver anledning til fælles problemer, og
- b) afhængigt af problemernes art:
- at overveje i fællesskab, om de kontraherende parters optræden i de pågældende internationale organisationer bør samordnes, eller
 - at overveje eventuelle andre hensigtsmæssige foranstaltninger i fællesskab.

2. De kontraherende parter udveksler snarest muligt alle oplysninger, som er relevante for de i stk. 1 beskrevne formål.

Artikel 26

1. Det vigtigste formål med samrådene i artikel 24, litra b), er at undersøge relevante spørgsmål og overveje eventuelle hensigtsmæssige foranstaltninger.

2. I forbindelse med samrådene i stk. 1 underretter de kontraherende parter hver især den anden kontraherende part om eventuelle udviklinger inden for luftfarten og om udførelsen af bilaterale eller multilaterale aftaler på dette område.

Artikel 27

1. Samrådene i artikel 24, 25 og 26 finder sted i det fælles udvalg.

2. Hvis en aftale mellem en af de kontraherende parter og et tredjeland eller en international organisation har negative virkninger for den anden kontraherende parts interesser, kan denne, uanset Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92, der indgår i bilaget, træffe de nødvendige midlertidige beskyttelsesforanstaltninger for markedsadgang for at opretholde denne aftales ligevægt. Sådanne foranstaltninger kan dog kun træffes, efter at samråd herom har fundet sted i det fælles udvalg.

KAPITEL 8

Afsluttende bestemmelser

Artikel 28

De kontraherende parters repræsentanter, eksperter og øvrige ansvarlige pålægges, selv efter tjenestens ophør, ikke at videregive oplysninger, som de har fået i forbindelse med denne aftale, og som er omgivet af tavshedspligt.

Artikel 29

De kontraherende parter kan hver især forelægge stridsspørgsmål i forbindelse med denne aftales fortolkning eller anvendelse for det fælles udvalg. Udvalget søger derpå at afgøre spørgsmålet. Det skal have forelagt alle oplysninger, som kan være til nytte for en tilbundsgående undersøgelse af situationen med henblik på at finde en acceptabel løsning. Til dette formål undersøger det fælles udvalg alle muligheder for, at aftalen fortsat kan fungere tilfredsstillende. Denne artikel gælder dog ikke spørgsmål, som ifølge artikel 20 henhører udelukkende under De Europæiske Fællesskabers Domstols kompetence.

Artikel 30

1. Hvis en af de kontraherende parter ønsker at ændre aftalens bestemmelser, underretter den det fælles udvalg herom. Aftalændringen træder i kraft, når de respektive interne procedurer er afsluttet.

2. Det fælles udvalg kan efter forslag fra en af de kontraherende parter og i overensstemmelse med artikel 23 beslutte at ændre bilaget.

Artikel 31

Hvis en af de kontraherende parter undlader at opfylde sine forpligtelser i henhold til denne aftale, kan den anden kontraherende part, under hensyntagen til artikel 22, efter at have fulgt aftalens alle andre relevante procedurer, træffe de nødvendige midlertidige beskyttelsesforanstaltninger for at opretholde aftalens ligevægt.

Artikel 32

Denne aftales bilag udgør en integrerende del af aftalen.

Artikel 33

Denne aftale har forrang for de relevante bestemmelser i bilaterale aftaler mellem Schweiz og EF-medlemsstaterne om anliggender, som omfattes af aftalen og dens bilag, jf. dog artikel 16.

Artikel 34

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i denne traktat, og på den anden side for Schweiz's område.

Artikel 35

1. Hvis aftalen opsiges i henhold til artikel 36, stk. 4, kan luftfart, der på udløbstidspunktet drives i henhold til artikel 15, videreføres indtil slutningen af den fartplansæson, hvori udløbstidspunktet ligger.

2. Virksomhedernes rettigheder og forpligtelser i henhold til aftalens artikel 4 og 5 og Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92, der indgår i aftalens bilag, berøres ikke af aftalens opsigelse i henhold til artikel 36, stk. 4.

Artikel 36

1. Denne aftale ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter efter deres egne procedurer. Den træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den endelige notifikation af deponeringen af ratificerings- eller godkendelsesinstrumenterne for alle de følgende syv aftaler:

- aftalen om luftfart
- aftalen om fri bevægelighed for personer
- aftalen om godstransport og personbefordring med jernbane og ad landevej
- aftalen om handel med landbrugsvarer
- aftalen om visse aspekter af offentlige indkøb
- aftalen om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering
- aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde.

2. Denne aftale indgås i første omgang for en periode på syv år. Den forlænges uden tidsbegrænsning, medmindre Fællesskabet eller Schweiz giver den anden kontraherende part meddelelse om det modsatte, inden den første periode udløber. Hvis en sådan meddelelse gives, finder stk. 4 anvendelse.

3. Fællesskabet eller Schweiz kan opsigte aftalen ved at give den anden kontraherende part meddelelse herom. Hvis en sådan meddelelse gives, finder stk. 4 anvendelse.

4. De syv aftaler, som nævnes i stk. 1, mister deres gyldighed seks måneder efter modtagelse af en meddelelse om, at de ikke ønskes forlænget, jf. stk. 2, eller om deres opsigelse, jf. stk. 3.

Hecho en Luxemburgo, el veintuno de junio de mil novecientos noventa y nueve, en doble ejemplar en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems, i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig in zwei Urschriften in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, spanischer und schwedischer Sprache, wobei jeder dieser Wortlaute gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα, σε δύο αντίγραφα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα· καθένα από τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικό.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine, in two copies in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each of those texts being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-une juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf, en deux exemplaires en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove, in due copie, nelle lingue danese, finlandese, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, ciascun testo facente ugualmente fede.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negennegentig, in tweevoud, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, em duplo exemplar nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé qualquer dos textos.

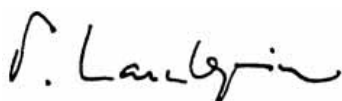
Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraionio i två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska Edsförbundets vägnar



BILAG

For denne aftales vedkommende gælder følgende:

- når retsakterne i dette bilag omtaler Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater eller betingelserne for forbindelsen med dem, gælder omtalen også Schweiz eller betingelserne for forbindelser med Schweiz
- udtrykket »EF-luftfartsselskab« omfatter i følgende EF-direktiver og -forordninger også luftfartsselskaber, der er godkendt i overensstemmelse med Rådets forordning (EØF) nr. 2407/92 i Schweiz og har deres vigtigste forretningsområde og eventuelle hovedkontor der.

1. Den tredje luftfartspakke om liberalisering og andre bestemmelser for civil luftfart

Nr. 2407/92

Rådets forordning af 23. juli 1992 om udstedelse af licenser til luftfartsselskaber.

(Artikel 1-18)

(Henvisningen til EF-traktatens artikel 169 i artikel 13, stk. 3, skal forstås som en henvisning til procedurerne i denne aftale)

Nr. 2408/92

Rådets forordning af 23. juli 1992 om EF-luftfartsselskabers adgang til luftruter inden for Fællesskabet.

(Artikel 1-10, 12-15)

(Bilagene ændres, så de kommer til at omfatte schweiziske lufthavne)

Nr. 2409/92

Rådets forordning af 23. juli 1992 om billetpriser og rater inden for luftfart.

(Artikel 1-11)

Nr. 295/91

Rådets forordning af 4. februar 1991 om en ordning for kompensation til ruteflypassagerer, der afvises på grund af overbooking.

(Artikel 1-9)

Nr. 2299/89

Rådets forordning af 24. juli 1989 om en adfærdskodeks for edb-reservationssystemer, senest ændret ved Rådets forordning (EØF) nr. 3089/93.

(Artikel 1-22)

Nr. 3089/93

Rådets forordning af 29. oktober 1993 om ændring af forordning (EØF) nr. 2299/89 om en adfærdskodeks for edb-reservationssystemer.

(Artikel 1)

Nr. 80/51

Rådets direktiv af 20. december 1979 om begrænsning af støj fra supersoniske luftfartøjer, senest ændret ved direktiv 83/206/EØF.

(Artikel 1-9)

Nr. 89/629

Rådets direktiv af 4. december 1989 om begrænsning af støjemissionen fra civile subsoniske jettfly.

(Artikel 1-8)

Nr. 92/14

Rådets direktiv af 2. marts 1992 om begrænsning af operationen af flyvemaskiner, der henhører under bind I, del II, kapitel 2, i bilag 16 til konventionen angående civil luftfart, anden udg. (1988).

(Artikel 1-11)

Nr. 91/670

Rådets direktiv af 16. december 1991 om gensidig anerkendelse af personcertifikater, der giver adgang til udøvelse af funktioner i civil luftfart.

(Artikel 1-8)

Nr. 95/93

Rådets forordning af 18. januar 1993 om fælles regler for tildeling af ankomst- og afgangstidspunkter i Fællesskabets lufthavne.

(Artikel 1-12)

Nr. 96/67

Rådets direktiv af 15. oktober 1996 om adgang til ground handling-markedet i Fællesskabets lufthavne.

(Artikel 1-9, 11-23, 25)

Nr. 2027/97

Rådets forordning af 9. oktober 1997 om luftfartsselskabers erstatningsansvar i tilfælde af ulykker.

(Artikel 1-8)

Nr. 3 2 3 / 1 9 9 9

Rådets forordning af 8. februar 1999 om ændring af forordning (EØF) nr. 2299/89 om en adfærdskodeks for edb-reservationssystemer.

(Artikel 1, 2)

2. **Konkurrenceregler**

Enhver henvisning til traktatens artikel 81 og 82 i følgende tekster skal forstås som en henvisning til denne aftales artikel 8 og 9.

Nr. 1 7 / 6 2

Rådets forordning af 6. februar 1962 om anvendelse af bestemmelserne i traktatens artikel 81 og 82, ændret ved forordning nr. 59, ved forordning nr. 118/63/EØF og ved forordning (EØF) nr. 2822/71.

(Artikel 1-9, artikel 10, stk. 1-2, artikel 11-14, artikel 15, stk. 1, 2 og 4-6, artikel 16, stk. 1-2, artikel 17-24)

Nr. 1 4 1 / 6 2

Rådets forordning af 26. november 1962 om ikke-anvendelse af Rådets forordning nr. 17 på transportsektoren, ændret ved forordning nr. 165/65/EØF og 1002/67/EØF.

(Artikel 1-3)

Nr. 3 3 8 5 / 9 4

Kommissionens forordning af 21. december 1994 om form, indhold og andre enkeltheder i forbindelse med begæring og anmeldelser indgivet i henhold til Rådets forordning nr. 17.

(Artikel 1-5)

Nr. 9 9 / 6 3

Kommissionens forordning af 25. juli 1963 om udtalelser i henhold til artikel 19, stk. 1 og 2, i Rådets forordning nr. 17.

(Artikel 1-11)

Nr. 2 9 8 8 / 7 4

Rådets forordning af 26. november 1974 om forældelse af adgangen til at pålægge økonomiske sanktioner inden for Det Europæiske Fællesskabs transport- og konkurrenceret og adgangen til tvangsfuldbyrdelse af disse sanktioner.

(Artikel 1-7)

Nr. 3 9 7 5 / 8 7

Rådets forordning af 14. december 1987 om fastsættelse af fremgangsmåden ved anvendelse af konkurrencereglerne på virksomheder i luftfartssektoren, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 1284/91 og (EØF) nr. 2410/92 (jf. det følgende).

(Artikel 1-7, artikel 8, stk. 1-2, artikel 9-11, artikel 12, stk. 1-2 og 4-5, artikel 13, stk. 1-2, artikel 14-19)

Nr. 1284/91

Rådets forordning af 14. maj 1991 om ændring af forordning (EØF) nr. 3975/87 om fastsættelse af fremgangsmåden ved anvendelse af konkurrencereglerne på virksomheder i luftfartssektoren.

(Artikel 1)

Nr. 2410/92

Rådets forordning af 23. juli 1992 om ændring af forordning (EØF) nr. 3975/87 om fastsættelse af fremgangsmåden ved anvendelse af konkurrencereglerne på virksomheder i luftfartssektoren.

(Artikel 1)

Nr. 3976/87

Rådets forordning af 14. december 1987 om anvendelse af traktatens artikel 85, stk. 3, på visse kategorier af aftaler og samordnet praksis inden for luftfartssektoren, senest ændret ved forordning (EØF) nr. 2344/90 og (EØF) nr. 2411/92 (jf. det følgende).

(Artikel 1-5, 7)

Nr. 2344/90

Rådets forordning af 24. juli 1990 om ændring af forordning (EØF) nr. 3976/87 om anvendelse af traktatens artikel 81, stk. 3, på visse kategorier af aftaler og samordnet praksis inden for luftfartssektoren.

(Artikel 1)

Nr. 2411/92

Rådets forordning af 23. juli 1992 om ændring af forordning (EØF) nr. 3976/87 om anvendelse af traktatens artikel 81, stk. 3, på visse kategorier af aftaler og samordnet praksis inden for luftfartssektoren.

(Artikel 1)

Nr. 3652/93 (*)

Kommissionens forordning af 22. december 1993 om anvendelse af traktatens artikel 81, stk. 3, på visse kategorier af aftaler mellem virksomheder om edb-reservationssystemer for lufttransportydelse.

(Artikel 1-15)

Nr. 1617/93 (*)

Kommissionens forordning af 25. juli 1993 om anvendelse af traktatens artikel 81, stk. 3, på visse kategorier af aftaler, vedtagelser og samordnet praksis vedrørende fælles udarbejdelse og samordning af fartplaner, fælles drift, konsultationer om passager- og fragttakster inden for ruteflyvning samt tildeling af ankomst- og afgangstidspunkter i lufthavne (slots).

(Artikel 1-7)

(*) Ophævet, men benyttes som politisk retningslinje, indtil andet er blevet vedtaget.

Nr. 1523/96

Kommissionens forordning af 24. juli 1996 om ændring af forordning (EØF) nr. 1617/93 om anvendelse af traktatens artikel 81, stk. 3, på visse kategorier af aftaler, vedtagelser og samordnet praksis vedrørende fælles udarbejdelse og samordning af fartplaner, fælles drift, konsultationer om passager- og fragttakster inden for ruteflyvning samt tildeling af ankomst- og afgangstidspunkter i lufthavne (slots).

(Artikel 1, 2)

Nr. 4261/88

Kommissionens forordning af 16. december 1988 om klager, ansøgninger og høringer i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 3975/87.

(Artikel 1-14)

Nr. 4064/89

Rådets forordning af 21. december 1989 om kontrol med virksomhedssammenslutninger.

(Artikel 1-8, artikel 9, stk. 1-8, artikel 10-18, artikel 19, stk. 1-2, artikel 20-23)

Nr. 1310/97

Rådets forordning af 30. juli 1997 om ændring af forordning (EØF) nr. 4064/89 om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser

(Artikel 1, 2)

Nr. 3384/94

Kommissionens forordning af 21. december 1994 om anmeldelser, frister og udtalelser i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 4064/89 om kontrol med fusioner og virksomhedsovertagelser.

(Artikel 1-23)

Nr. 80/723

Kommissionens direktiv af 25. juni 1980 om gennemsueligheden af de økonomiske forbindelser mellem medlemsstaterne og de offentlige virksomheder, senest ændret ved direktiv 85/413/EØF af 24. juli 1985.

(Artikel 1-9)

Nr. 85/413

Kommissionens direktiv af 24. juli 1985 om ændring af anvendelsesområdet for direktiv 80/723/EØF om gennemsueligheden af de økonomiske forbindelser mellem medlemsstaterne og de offentlige virksomheder.

(Artikel 1-3)

3. Teknisk harmonisering

Nr. 3922/91

Rådets forordning af 16. december 1991 om harmonisering af tekniske krav og administrative procedurer inden for civil luftfart.

(Artikel 1-3, artikel 4, stk. 2, artikel 5-11, artikel 13)

Nr. 93/65

Rådets direktiv om definition og anvendelse af kompatible tekniske specifikationer for erhvervelse af udstyr og systemer til regulering af lufttrafikken (air traffic management equipment and systems)

(Artikel 1-5, 7-10)

(Bilaget bør tilpasses, så det kommer til at omfatte det schweiziske kontrolorgan og andre schweiziske organisationer, der omfattes af artikel 5)

Nr. 97/15

Kommissionens direktiv af 25. marts 1997 om vedtagelse af Eurokontrol-standarder og om ændring af Rådets direktiv 93/65/EØF om definition og anvendelse af kompatible tekniske specifikationer for erhvervelse af udstyr og systemer til regulering af lufttrafikken (air traffic management equipment and systems)

(Artikel 1-4, 6)

4. Sikkerhed i luften

Nr. 94/56

Rådets direktiv af 21. november 1994 om fastlæggelse af de grundlæggende principper for undersøgelse af flyvehavarier og flyvehændelser inden for civil luftfart.

(Artikel 1-13)

5. Andet

Nr. 90/314

Rådets direktiv af 13. juni 1990 om pakkerejser, herunder pakkeferier og pakketure.

(Artikel 1-10)

Nr. 93/13

Rådets direktiv af 5. april 1993 om urimelige kontraktvilkår i forbrugeraftaler.

(Artikel 1-11)

SLUTAKT

De befuldmægtigede for

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

på den ene side, og for

Det SCHWEIZISKE FORBUND,

på den anden side,

forsamlet i Luxembourg den 21. juni 1999 med henblik på undertegnelsen af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om luftfart har vedtaget følgende fælles erklæringer, der er knyttet til denne slutakt:

- fælles erklæring om aftaler med tredjelande
- fælles erklæring om fremtidige tillægsforhandlinger.

De har ligeledes taget følgende erklæringer, der er knyttet til slutakten, til efterretning:

- erklæring om Schweiz' deltagelse i udvalg
- erklæring fra Schweiz om en eventuel ændring af statutten for EF-Domstolen.

Hecho en Luxemburgo, el ventiuano de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraiontio.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska Edsförbundets vägnar



FÆLLES ERKLÆRING**om aftaler med tredjelande**

De kontraherende parter erkender, at det er ønskeligt, at der tages de nødvendige skridt til at sikre sammenhæng mellem deres gensidige luftfartsforbindelser og bredere luftfartsaftaler, der bygger på samme principper.

FÆLLES ERKLÆRING**om fremtidige tillægsforhandlinger**

Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund erklærer, at de agter at indlede forhandlinger om indgåelse af aftaler på områder af fælles interesse, f.eks. vedrørende ajourføring af protokol 2 til frihandelsoverenskomsten af 1972, Schweiz' deltagelse i visse fællesskabsprogrammer vedrørende erhvervsuddannelse, ungdomsanliggender, medierne, statistikker og miljø. Der skal hurtigt efter afslutningen af de aktuelle bilaterale forhandlinger træffes forberedelser til sådanne forhandlinger.

ERKLÆRING**om Schweiz' deltagelse i udvalg**

Rådet har vedtaget, at repræsentanterne for Schweiz deltager som observatører i forbindelse med de punkter, der vedrører dem, i møderne i følgende udvalg og ekspertgrupper:

- Forskningsprogramudvalgene, herunder Udvalget for Videnskabelig og Teknisk Forskning (CREST)
- Den Administrative Kommission for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring
- Gruppen til Koordinering af den Gensidige Anerkendelse af Eksamensbeviser for Videregående Uddannelser
- De rådgivende udvalg for luftruter og for anvendelse af konkurrencereglerne på lufttransportområdet.

De schweiziske repræsentanter er ikke til stede under afstemninger.

Hvad angår de andre udvalg, som beskæftiger sig med områder, der er omfattet af disse aftaler, og på hvilke Schweiz enten har overtaget Fællesskabets regelværk eller anvender det tilsvarende, vil Kommissionen høre de schweiziske eksperter efter fremgangsmåden i artikel 100 i EØS-aftalen.

ERKLÆRING FRA SCHWEIZ**om en eventuel ændring af statuten for EF-Domstolen**

Den schweiziske regering udtaler, at den forventer, at hvis statuten for De Europæiske Fællesskabers Domstol og dens procesreglement skulle blive ændret for at give advokater, der har ret til at føre sag for domstole i medlemsstaterne, der er part i en lignende aftale som nærværende aftale, ret til at føre sag for De Europæiske Fællesskabers Domstol, skal en sådan ændring også åbne mulighed for, at schweiziske advokater, der praktiserer ved schweiziske domstole, kan føre sag for De Europæiske Fællesskabers Domstol i forbindelse med spørgsmål, der i medfør af aftalen indbringes for Domstolen.

AFTALE**mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om godstransport og personbefordring med jernbane og ad landevej**

DET SCHWEIZISKE FORBUND, i det følgende benævnt »Schweiz«, og

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt »Fællesskabet«,

i det følgende under ét benævnt »de kontraherende parter«,

SOM ER SIG BEVIDST, at de har en gensidig interesse i at fremme samarbejdet og samhandelen, især ved at indrømme hinanden adgang til deres respektive transportmarkeder, således som det er bestemt i artikel 13 i aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Schweiziske Edsforbund om godstransport ad landevej og med jernbane af 2. maj 1992, i det følgende benævnt aftalen af 1992,

SOM ØNSKER at udvikle en samordnet transportpolitik for at fremme anvendelsen af mere miljøvenlige gods- og persontransportmidler med henblik på at forene miljøbeskyttelse med effektive transportsystemer, især i Alpeområdet,

SOM ØNSKER at sikre en sund konkurrence mellem transportformerne, og som finder, at de forskellige transportformer skal dække de omkostninger, som de giver anledning til,

SOM ER SIG BEVIDST, at det er nødvendigt at sikre sammenhængen mellem den schweiziske transportpolitik og Fællesskabets almindelige transportpolitiske principper, særlig i forbindelse med gennemførelsen af samordnede love og forskrifter,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

AFSNIT I

Artikel 2

ALMINDELIGE BESTEMMELSER**Anvendelsesområde**

Artikel 1

Almindelige principper og mål

1. Målet med denne aftale mellem Fællesskabet og Schweiz er dels at liberalisere de kontraherende parters adgang til hinandens marked for godstransport og personbefordring ad landevej og med jernbane, således at der sikres en mere effektiv afvikling af trafikken ad de ruter, som teknisk, geografisk og økonomisk egner sig bedst til samtlige de transportformer, der er omfattet af aftalen, og dels at fastlægge retningslinjerne for en samordnet transportpolitik.

2. Aftalens bestemmelser og disses anvendelse bygger på principperne om gensidighed og frit valg af transportform.

3. De kontraherende parter forpligter sig til ikke at træffe diskriminerende foranstaltninger inden for rammerne af denne aftale.

1. Denne aftale finder anvendelse på bilateral godstransport og personbefordring ad landevej mellem de kontraherende parter, transittrafik gennem de kontraherende parters områder med forbehold af aftalen af 1992, jf. dog artikel 7, stk. 3, trekantstransport (gods og personer) ad landevej samt »grand cabotage« (udenrigskystfart) for Schweiz.

2. Denne aftale finder anvendelse på international godstransport og personbefordring med jernbane samt på international kombineret transport. Aftalen gælder ikke jernbanetransportvirksomheder, hvis aktiviteter er begrænset til transport i byer og forstæder eller regional transport.

3. Denne aftale finder anvendelse på transport udført af vej- eller jernbanetransportvirksomheder, der har hjemsted hos en af de kontraherende parter.

Artikel 3

Definitioner

1. Landevejstransport

I denne aftale forstås ved:

- *erhverv med godstransport ad landevej*: den aktivitet, der udøves af enhver virksomhed, som for fremmed regning udfører godstransport med et motorkøretøj eller med et sæt køretøjer
- *erhverv med personbefordring ad landevej*: den aktivitet, der udøves af enhver virksomhed, som for fremmed regning udfører international personbefordring med bus
- *virksomhed*: enhver fysisk eller juridisk person, der arbejder med eller uden gevinst for øje, enhver sammenslutning eller kreds af personer uden status som juridisk person, der arbejder med eller uden gevinst for øje, samt ethvert organ, der henhører under en offentlig myndighed, hvad enten det selv har status som juridisk person eller er undergivet en myndighed, der har en sådan status
- *køretøj*: et motorkøretøj, som er indregistreret hos en kontraherende part, eller et sæt køretøjer, hvoraf i det mindste motorkøretøjet er indregistreret hos en kontraherende part, og som udelukkende er beregnet til godstransport, eller et motorkøretøj, som ved sin indretning og sit udstyr er egnet til at befordre mere end 9 personer, føreren indbefattet, og som er bestemt til sådant brug
- *international transport*: kørsel med et køretøj, som kører fra en kontraherende parts område til den anden kontraherende parts område eller til et tredjeland og omvendt, samt tomkørsel ad den omtalte rute; såfremt kørslen påbegyndes eller afsluttes i et tredjeland, skal transporten udføres af et køretøj, der er indregistreret hos den kontraherende part, på hvis område kørslen påbegyndes eller afsluttes
- *transit*: godstransport eller personbefordring (uden læsning og aflæsning) samt tomkørsel gennem en kontraherende parts område
- *»grand cabotage« for Schweiz*: godstransport for fremmed regning fra én EF-medlemsstat til en anden foretaget med et i Schweiz indregistreret køretøj, uanset om køretøjet under den pågældende kørsel og efter den sædvanlige ruteplan kører i transit gennem Schweiz eller ej
- *trekantstransport til og fra tredjelande*: godstransport eller personbefordring fra en kontraherende part til et tredjeland og omvendt foretaget med et køretøj, der er indregistreret hos den anden kontraherende part, uanset om køretøjet under den pågældende kørsel og efter den sædvanlige ruteplan kører i transit gennem indregistreringslandet eller ej

- *tilladelse*: tilladelser eller koncessioner, der kræves efter den kontraherende parts lovgivning,

2. Jernbanetransport

I denne aftale forstås ved:

- *jernbanevirksomhed*: en privat eller offentlig virksomhed, hvis hovedaktivitet består i godstransport og/eller personbefordring med jernbane, og som er forpligtet til at sørge for jernbanedriften; jernbanedriften kan sikres under anvendelse af materiel, der ikke ejes af den pågældende jernbanevirksomhed, og personale, der ikke er den pågældende jernbanevirksomheds eget personale
- *international sammenslutning*: en sammenslutning af mindst to jernbanevirksomheder, der er etableret i hver sin EF-medlemsstat eller — for den enes vedkommende — i Schweiz, med henblik på at drive international transportvirksomhed mellem Fællesskabet og Schweiz
- *infrastrukturforvalter*: et offentligt organ eller en virksomhed, der bl.a. anlægger og vedligeholder jernbaneinfrastruktur, og som er ansvarlig for forvaltningen af regulerings- og sikkerhedssystemerne
- *tilladelse*: en tilladelse udstedt af den kompetente myndighed hos en kontraherende part til en virksomhed, der er anerkendt som jernbanevirksomhed. Karakteren af jernbanevirksomhed kan være begrænset til udførelsen af særlige former for transportydelse
- *tilladelsesudstedende myndighed*: de organer, der af hver kontraherende part har fået til opgave at udstede tilladelser
- *kanal*: den infrastrukturkapacitet, der er nødvendig for, at et tog kan køre fra ét punkt til et andet på et bestemt tidspunkt
- *tildeling*: et tildelingsorgans allokering af jernbaneinfrastrukturkapacitet
- *tildelingsorgan*: den myndighed og/eller infrastrukturforvalter, som en af de kontraherende parter har udpeget til at tildele infrastrukturkapacitet
- *transport i byer og forstæder*: transportydelse til opfyldelse af behovene i en by eller et byområde samt transportbehovene mellem denne by eller dette byområde og forstæderne
- *regional transport*: transportydelse til opfyldelse af en regions transportbehov
- *kombineret transport*: godstransport foretaget med landevejskøretøjer eller lasteenheder, som forsendes med jernbane for en del af strækningens vedkommende og ad landevej på de indledende og/eller afsluttende strækninger

- *konkurrencedygtige jernbanepreiser*: jernbanepreiserne anses for konkurrencedygtige, når de gennemsnitlige jernbanepreiser i Schweiz ikke er højere end omkostningerne ved vejtransport som defineret i bilag 9 for tilsvarende strækninger.

Artikel 4

Forbehold for aftalen af 1992

Med forbehold af de undtagelser, der er indført ved denne aftale, berøres de kontraherende parters rettigheder og pligter i henhold til aftalen af 1992 ikke af denne aftale.

AFSNIT II

INTERNATIONAL VEJTRANSPORT

A. FÆLLES BESTEMMELSER

Artikel 5

Adgang til erhvervet

1. Virksomheder, som ønsker at udøve erhverv med landevejstransport skal:
 - a) være hæderlige
 - b) være i besiddelse af passende økonomisk evne
 - c) opfylde betingelsen med hensyn til faglig dygtighed.
2. De nærmere bestemmelser herom findes i bilag 1, afdeling 1.

Artikel 6

Sociale bestemmelser

De sociale bestemmelser, der finder anvendelse, er anført i bilag 1, afdeling 2.

Artikel 7

Tekniske bestemmelser

1. Schweiz vedtager senest seks måneder efter denne aftales undertegnelse ordninger svarende til den EF-lovgivning om de tekniske vilkår for vejtransport, hvortil der henvises i bilag 1, afdeling 3, jf. dog stk. 2 og 3.

2. Schweiz indrømmes en overgangsperiode på to år fra denne aftales ikrafttræden, inden for hvilken landet skal bringe sin lovgivning vedrørende syn af køretøjer i overensstemmelse med fællesskabsretten.

3. Fra 1. januar 2001 må den faktiske totalvægt i Schweiz for leddelte køretøjer og lastvognstog ikke overstige 34 tons for alle trafikformer.

Fra 1. januar 2005 bringer Schweiz sin lovgivning om den tilladte totalvægt for disse køretøjer i overensstemmelse med de regler, der gælder i Fællesskabet på tidspunktet for aftalens undertegnelse.

4. Indførelsen af de vejafgifter, der er fastlagt i artikel 40, finder sted sideløbende med den gradvise forhøjelse af den i stk. 3 fastsatte vægtgrænse.

5. Hver kontraherende part forpligter sig til ikke at underkaste køretøjer, som er godkendt i den anden kontraherende part, strengere bestemmelser end dem, der gælder på dens eget område.

Artikel 8

Overgangsordning for køretøjers vægt

1. Med henblik på den gradvise indførelse af den endelige ordning i henhold til artikel 7, stk. 3, andet afsnit, er godstransport med køretøjer, hvis faktiske totalvægt med last overstiger 28 tons (før den 31.12.2000) eller 34 tons (mellem 1.1.2001 og 31.12.2004), men ikke overstiger 40 tons, fra Fællesskabet til et sted på den anden side af det schweiziske grænseområde som defineret i bilag 6 (og omvendt) eller i transit gennem Schweiz, omfattet af en kontingentordning, som indebærer betaling af en afgift for anvendelsen af infrastrukturen efter de retningslinjer, der er fastsat i stk. 2, 3 og 4. For køretøjer indregistreret i Schweiz kan kontingentordningen ligeledes anvendes for transport inden for schweizisk område.

2. Fællesskabet tildeles et kontingent på 250 000 tilladelser for år 2000. Schweiz får tildelt et kontingent på 250 000 tilladelser for år 2000. Såfremt aftalen ikke træder i kraft den 1. januar 2000, reduceres antallet af tilladelser for år 2000 forholdsvis.

3. Fællesskabet tildeles et kontingent på 300 000 tilladelser for såvel år 2001 som år 2002. Schweiz får tildelt et kontingent på 300 000 tilladelser for såvel år 2001 som år 2002.

4. Fællesskabet tildeles et kontingent på 400 000 tilladelser for såvel år 2003 som år 2004. Schweiz får tildelt et kontingent på 400 000 tilladelser for såvel år 2003 som år 2004.

5. Anvendelsen af de i stk. 2, 3, og 4 omhandlede tilladelser er for hver schweizisk eller fællesskabstransportkøber betinget af betaling af en afgift for anvendelsen af den schweiziske infrastruktur, som beregnes og opkræves efter de i bilag 2 fastsatte retningslinjer.

6. Fra 1. januar 2005 er køretøjer, som opfylder de tekniske bestemmelser, der er fastsat i artikel 7, stk. 3, andet afsnit, i henhold til artikel 32 fritaget fra enhver ordning med kontingenter eller tilladelser.

B. INTERNATIONAL VEJGODSTRANSPORT

Artikel 9

Godstransport mellem parternes områder

1. International vejgodstransport for fremmed regning samt tomkørsel mellem de kontraherende parter områder udføres på grundlag af den EF-tilladelse for EF-transportvirksomheder, der er omhandlet i forordning (EØF) nr. 881/92, jf. modellen i bilag 3, og på grundlag af en tilsvarende schweizisk tilladelse for schweiziske transportvirksomheder.

2. For transport omfattet af denne aftale træder de således udstedte tilladelser i stedet for de bilaterale tilladelser, som udveksles mellem EF-medlemsstaterne og Schweiz, og som var nødvendige indtil denne aftales ikrafttrædelse.

3. De i bilag 4 omhandlede transporter er fritaget for enhver ordning med tilladelser.

4. Fremgangsmåderne for udstedelse, anvendelse, fornyelse og inddragelse af tilladelser samt fremgangsmåderne for den gensidige assistance er omfattet af forordning (EØF) nr. 881/92 for så vidt angår fællesskabstransportvirksomhederne og af tilsvarende schweiziske bestemmelser.

Artikel 10

Godstransport i transit gennem parternes områder

1. International vejgodstransport for fremmed regning samt tomkørsel i transit gennem de kontraherende parter områder er liberaliseret. Disse transporter udføres på grundlag af de i artikel 9 fastsatte tilladelser.

2. Artikel 9, stk. 2, 3 og 4, finder anvendelse.

Artikel 11

Transit gennem Østrig

Et system med økopoint svarende til det, der er fastsat i artikel 11 i protokol nr. 9 til akten vedrørende Østrigs tiltrædelse af Den Europæiske Union, finder anvendelse ved schweiziske transportvirksomheders transitkørsel gennem østrigsk område i protokollens løbetid. Beregningsmetoden og de nærmere regler samt procedurerne for forvaltning af og kontrol med økopointene fastsættes på grundlag af en administrativ ordning, som de kontraherende parter efter fælles overenskomst indfører ved indgåelsen af denne aftale, og som mutatis mutandis svarer til bestemmelserne i ovennævnte protokol nr. 9.

Artikel 12

»Grand cabotage« for Schweiz

1. Fra år 2001 er det tilladt at udføre »grand cabotage« for Schweiz på følgende betingelser:

- cabotagekørslen udføres på grundlag af den schweiziske tilladelse, der er omhandlet i artikel 9, stk. 1
- cabotagekørslen begrænser sig til én transport på hjemvejen efter en godstransport mellem Schweiz og en EF-medlemsstat.

2. Indtil år 2001 kan eksisterende rettigheder i henhold til gældende bilaterale aftaler dog fortsat udøves. Bilag 5 indeholder en liste over disse rettigheder.

3. Fra år 2005 er »grand cabotage« for Schweiz fuldstændig liberaliseret. Transporten udføres på grundlag af den schweiziske tilladelse, der er omhandlet i artikel 9, stk. 1.

Artikel 13

Trekantstransport til og fra tredjelande

1. Ordningen for trekantstransport til og fra tredjelande fastsættes efter fælles overenskomst efter indgåelsen af den nødvendige aftale mellem Fællesskabet og det pågældende tredjeland på den ene side og Schweiz og det pågældende tredjeland på den anden side. Ordningen skal sikre gensidighed i behandlingen af fællesskabstransportkøbere og schweiziske transportkøbere i forbindelse med trekantstransport.

2. Indtil indgåelsen af aftaler mellem Fællesskabet og de pågældende tredjelande berører denne aftale ikke de bestemmelser vedrørende trekantstransport, der er fastsat i de bilaterale aftaler mellem EF-medlemsstaterne og Schweiz om transport til og fra tredjelande. I bilag 5 til denne aftale findes en liste over disse rettigheder.

3. Efter fastsættelsen af ordningen i henhold til stk. 1 indgår Schweiz bilaterale aftaler med disse tredjelande eller tilpasser eksisterende aftaler i fornødent omfang.

Artikel 14

Transport mellem to punkter på en EF-medlemsstats område eller mellem to punkter på schweizisk område

Denne aftale giver ikke tilladelse til transport mellem to punkter på en EF-medlemsstats område udført med et i Schweiz indregistreret køretøj eller til transport mellem to punkter på schweizisk område med et i en EF-medlemsstat indregistreret køretøj.

Artikel 15

Forbud mod nat- og søndagskørsel og undtagelser fra vægtgrænsen

1. Forbuddet mod natkørsel på schweizisk område gælder alene tidsrummet mellem kl. 22 og kl. 05.

2. Undtagelserne fra vægtgrænsen og fra forbuddet mod nat- og søndagskørsel er anført i bilag 6.

3. Undtagelserne fra forbuddet mod natkørsel indrømmes uden forskelsbehandling og kan opnås ved henvendelse til ét kontor. De opnås mod betaling af et gebyr til dækning af administrationsomkostningerne.

Artikel 16

Bortfald af visse undtagelser fra vægtgrænsen

Fra denne aftales ikrafttrædelse finder bestemmelserne i bilag 6, nr. Iii, punkt 3 og 4 i aftalen af 1992 ikke længere anvendelse.

C. INTERNATIONAL PERSONBEFORDRING MED BUS

Artikel 17

Betingelser, der skal opfyldes af transportvirksomheder

1. En transportvirksomhed, der udfører personbefordring for fremmed regning, kan udføre denne befordring, som defineret i bilag 7, artikel 1, uden at der må ske forskelsbehandling på grundlag af nationalitet eller hjemsted, hvis virksomheden:

- i den EF-medlemsstat, hvor den har hjemsted, eller i Schweiz har tilladelse til at udføre personbefordring med bus i form af rutekørsel, speciel rutekørsel eller lejlighedsvis kørsel,

- overholder bestemmelserne om trafiksikkerhed gældende for køretøjer og førere heraf.

2. En transportvirksomhed, der udfører personbefordring for egen regning, kan udføre befordring, som defineret i bilag 7, artikel 1, nr. 3, uden at der må ske forskelsbehandling på grundlag af nationalitet eller hjemsted, hvis virksomheden:

- i den EF-medlemsstat, hvor den har hjemsted, eller i Schweiz har tilladelse til at udføre personbefordring med bus på de betingelser for adgang til markedet, der er fastsat i national lovgivning,
- overholder bestemmelserne om trafiksikkerhed gældende for køretøjer og førere heraf

3. Enhver transportvirksomhed, som opfylder kriterierne i stk. 1, skal for at udføre international personbefordring med bus være i besiddelse af en EF-tilladelse for EF-transportvirksomheder eller en tilsvarende schweizisk tilladelse for schweiziske transportvirksomheder.

Modellen samt procedureerne for udstedelse, anvendelse og fornyelse af tilladelserne er omfattet af forordning (EØF) nr. 684/92 som ændret ved forordning (EF) nr. 11/98 for EF-transportvirksomheder og af tilsvarende schweiziske bestemmelser.

Artikel 18

Adgang til markedet

1. Der kræves ingen tilladelse for lejlighedsvis kørsel, som defineret i bilag 7, artikel 1, nr. 2.1.

2. Der kræves ingen tilladelse for speciel rutekørsel, som defineret i bilag 7, artikel 1, nr. 1.2, hvis den specielle rutekørsel på Fællesskabets område er omfattet af en kontrakt mellem den, der har tilrettelagt kørslen, og transportvirksomheden.

3. Der kræves ej heller nogen tilladelse for tomkørsel i forbindelse med den kørsel, der er omhandlet i stk. 1 og 2.

4. Der kræves tilladelse i henhold til bilag 7, artikel 2 ff., for rutekørsel.

5. Der kræves tilladelse i henhold til bilag 7, artikel 2 ff., for speciel rutekørsel, der ikke er omfattet af en kontrakt mellem den, der har tilrettelagt kørslen, og transportvirksomheden.

I Schweiz kræves ingen tilladelse for sådan kørsel.

6. Befordring ad landevej for egen regning, som defineret i bilag 7, artikel 1, nr. 3, kræver ingen tilladelse, men er på Fællesskabets område underkastet en ordning med attester.

Artikel 19

Trekantstransport til og fra tredjelande

1. Ordningen for trekantstransport til og fra tredjelande fastsættes efter fælles overenskomst efter indgåelsen af den nødvendige aftale mellem Fællesskabet og det pågældende tredjeland på den ene side og Schweiz og det pågældende tredjeland på den anden side. Ordningen skal sikre gensidighed i behandlingen af fællesskabstransportkøbere og schweiziske transportkøbere i forbindelse med trekantstransport.

2. Indtil indgåelsen af aftaler mellem Fællesskabet og de pågældende tredjelande berører denne aftale ikke de bestemmelser vedrørende den i stk. 1 omhandlede transport, der er fastsat i bilaterale aftaler mellem EF-medlemsstaterne og Schweiz om transport til og fra tredjelande. Bilag 8 til denne aftale indeholder en liste over disse rettigheder.

3. Efter fastsættelsen af ordningen i henhold til stk. 1 indgår Schweiz bilaterale aftaler med disse tredjelande eller tilpasser eksisterende aftaler i fornødent omfang.

Artikel 20

Transport mellem to punkter på samme kontraherende parts område

1. Denne aftale giver ikke tilladelse til befordring mellem to punkter på samme kontraherende parts område udført af transportvirksomheder med hjemsted på den anden kontraherende parts område.

2. Dog kan eksisterende rettigheder i henhold til gældende bilaterale aftaler mellem EF-medlemsstaterne og Schweiz fortsat udøves, forudsat at der ikke sker forskelsbehandling mellem Fællesskabets transportvirksomheder eller konkurrencefordrejning. Bilag 8 til denne aftale indeholder en liste over disse rettigheder.

Artikel 21

Procedurer

Procedurerne i forbindelse med udstedelse, anvendelse, fornyelse og bortfald af tilladelser samt procedurerne vedrørende gensidig assistance er omfattet af bestemmelserne i bilag 7.

Artikel 22

Overgangsbestemmelse

Tilladelser til kørsel, som allerede er givet på tidspunktet for denne aftales ikrafttræden, gælder fortsat indtil deres udløb, for så vidt der fortsat kræves tilladelse for den pågældende kørsel.

AFSNIT III

INTERNATIONAL JERNBANETRANSPORT

Artikel 23

Forvaltningsmæssig uafhængighed

De kontraherende parter forpligter sig til:

- at sikre jernbanevirksomhedernes forvaltningsmæssige uafhængighed, bl.a. ved at give dem en uafhængig status, gøre det muligt for dem at tilpasse deres aktiviteter til markedet og forvalte aktiviteterne under deres ledelsesorganers ansvar
- at adskille forvaltningen af jernbaneinfrastrukturen fra jernbanevirksomhedernes transportaktiviteter, i det mindste på regnskabsområdet; støtte, der ydes til en af disse to aktiviteter, kan ikke overføres til den anden.

Artikel 24

Ret til adgang til jernbaneinfrastrukturen og ret til at benytte denne til transittrafik

1. Jernbanevirksomheder og internationale sammenslutninger har de adgangs- og/eller transitrettigheder, der er fastsat i den EF-lovgivning, hvortil der henvises i bilag 1, afdeling 4.

2. Jernbanevirksomheder, der er etableret på en kontraherende parts område, har adgang til infrastrukturen på den anden kontraherende parts område med henblik på at udføre kombineret international transport.

3. De jernbanevirksomheder og internationale sammenslutninger, som udøver deres adgangs- og/eller transitrettigheder, indgår de nødvendige administrative, tekniske og finansielle aftaler med forvalterne af den benyttede jernbaneinfrastruktur for at løse spørgsmål vedrørende trafikregulering og -sikkerhed i forbindelse med den internationale transport, der er omhandlet i stk. 1 og 2.

Artikel 25

Jernbanetilladelser

1. En tilladelse gældende for den pågældende type jernbanydelse er en forudsætning for at ansøge om adgang til jernbaneinfrastrukturen eller tilladelse til at udføre transittrafik og således også for tilladelsen til at udføre transport. Tilladelsen giver ikke i sig selv ret til adgang til jernbaneinfrastrukturen.
2. En jernbanevirksomhed kan ansøge om tilladelse i Schweiz eller i den EF-medlemsstat, hvor den har sit hjemsted. De kontraherende parter udsteder ikke tilladelse og forlænger ikke tilladelsens gyldighed, hvis kravene i denne aftale ikke er opfyldt.
3. Tilladelser udstedes af den specielt udpegede tilladelsesudstedende myndighed til eksisterende og nye virksomheder under de kontraherende parters ansvar.
4. Anerkendelsen af tilladelserne i Fællesskabet eller i Schweiz bygger på gensidighed.
5. For at opnå tilladelse skal visse krav stillet af de kontraherende parter med hensyn til hæderlighed, finansiel kapacitet og faglig kompetence være opfyldt i hele licensens gyldighedsperiode. De gældende bestemmelser på dette område er anført i bilag 1, afdeling 4.
6. En tilladelse er gyldig, så længe jernbanevirksomheden opfylder de i ovennævnte lovbestemmelser fastsatte forpligtelser. Den ansvarlige myndighed kan dog bestemme, at der skal foretages en fornyet vurdering heraf med jævne mellemrum.
7. Procedurene for kontrol, ændring, suspension eller tilbagekaldelse af en tilladelse er underkastet ovennævnte lovbestemmelser.

Artikel 26

Tildeling af sikkerhedscertifikat

1. De kontraherende parter bestemmer, at jernbanevirksomhederne endvidere skal fremlægge et sikkerhedscertifikat, der fastsætter de sikkerhedsmæssige krav, som jernbanevirksomhederne skal opfylde med henblik på at sikre en risikofri kørsel på de berørte strækninger.
2. Jernbanevirksomheden kan ansøge en instans, der er udpeget af den kontraherende part, på hvis område den anvendte infrastruktur befinder sig, om sikkerhedscertifikatet.
3. For at få udstedt sikkerhedscertifikatet skal jernbanevirksomheden overholde schweizisk lovgivning for så vidt angår den del af den kørte strækning, der er beliggende i Schweiz, og fællesskabslovgivningen for så vidt angår den del af den kørte strækning, der er beliggende på Fællesskabets område.

Artikel 27

Tildeling af kanaler

1. Hver kontraherende part udpeger det organ, der skal være ansvarligt for kapacitetsfordelingen, enten der er tale om en særlig myndighed eller om infrastrukturforvalteren. Tildelingsorganet, der skal have kendskab til alle disponible kanaler, skal specielt sikre:
 - at jernbaneinfrastrukturkapaciteten fordeles på et retfærdigt og ikke-diskriminerende grundlag
 - at fordelingsproceduren muliggør en effektiv og optimal udnyttelse af infrastrukturen, jf. dog stk. 3 og 4.
2. Den jernbanevirksomhed eller internationale sammenslutning som ansøger om tildeling af en eller flere kanaler, henvender sig til tildelingsorganet eller tildelingsorganerne hos den kontraherende part, på hvis område afgangsstedet for den pågældende ydelse er beliggende. Det tildelingsorgan, som ansøgningen indgives til, orienterer straks de øvrige tildelingsorganer, der berøres af ansøgningen. Sidstnævnte træffer en afgørelse senest en måned efter, at de nødvendige oplysninger er modtaget; det enkelte tildelingsorgan kan afslå en ansøgning. Det tildelingsorgan, som ansøgningen er blevet indgivet til, træffer — efter samråd med de øvrige berørte tildelingsorganer — afgørelse om ansøgningen senest to måneder efter, at alle nødvendige oplysninger er indgivet. Procedurene for behandling af en ansøgning om infrastrukturkapacitet er underkastet bestemmelserne i bilag 1, afdeling 4.
3. Fællesskabet og Schweiz kan træffe de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at der ved fordelingen af jernbaneinfrastrukturkapacitet gives fortrinnsstilling til følgende jernbanydelser:
 - a) tjenester, der udføres af hensyn til offentligheden
 - b) tjenester, der helt eller delvis udføres på grundlag af infrastrukturer, der er specielt konstrueret eller tilpasset til disse tjenester (f.eks. højhastighedslinjer eller særlige godslinjer).
4. Fællesskabet og Schweiz kan, hvis det sker uden forskelsbehandling, pålægge tildelingsorganet ved tildelingen af infrastrukturkapacitet at indrømme særlige rettigheder til jernbanevirksomheder, der leverer visse typer tjenester eller leverer disse i visse regioner, såfremt sådanne rettigheder er en nødvendig forudsætning for at sikre en offentlig trafikbetjening på et rimeligt niveau eller en effektiv anvendelse af infrastrukturkapaciteten eller for at muliggøre finansiering af nye infrastrukturer.
5. De kontraherende parter kan fastsætte, at der ved ansøgninger om adgang til infrastruktur skal stilles depositum eller tilsvarende sikkerhed.

6. Fællesskabet og Schweiz vedtager og offentliggør procedurerne for fordeling af jernbaneinfrastrukturkapacitet. De underretter desuden det ved artikel 51 oprettede blandede udvalg herom.

Artikel 28

Regnskaber og afgifter

1. Infrastrukturforvalterens regnskaber skal over en rimelig periode udvise i det mindste balance mellem på den ene side indtægterne fra disse afgifter og eventuelle statstilskud og på den anden side infrastrukturudgifterne.

2. Infrastrukturforvalteren opkræver en afgift for brugen af den jernbaneinfrastruktur, som han forvalter, hos de jernbanevirksomheder eller internationale sammenslutninger, der anvender denne infrastruktur.

3. Infrastrukturafgifterne fastsættes bl.a. efter ydelsens art, tidspunktet for ydelsen, markedssituationen og infrastrukturens art og grad af slitage.

4. Afgifterne betales til infrastrukturforvalteren (-forvalterne).

5. Efter høring af infrastrukturforvalteren fastlægger hver kontraherende part de nærmere bestemmelser for afgiftsfastsættelsen. Der må ikke ske forskelsbehandling ved opkrævnin-gen af afgifter for ydelser af tilsvarende art på samme marked.

6. Infrastrukturforvalteren skal i god tid informere de jernbanevirksomheder eller internationale sammenslutninger, der benytter de pågældende infrastrukturer til de i artikel 24 omhandlede ydelser, om enhver væsentlig ændring af den pågældende infrastrukturens kvalitet eller kapacitet.

Artikel 29

Klageadgang

1. Fællesskabet og Schweiz træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at de afgørelser, der træffes om fordeling af infrastrukturkapacitet eller om opkrævning af afgifter, kan indbringes for en uafhængig instans. Denne instans træffer afgørelse senest to måneder efter, at alle de nødvendige oplysninger er indgivet.

2. De kontraherende parter træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at de afgørelser, der træffes i henhold til stk. 1 og i henhold til artikel 25, stk. 3, underkastes en retslig prøvelse.

AFSNIT IV

SAMORDNET TRANSPORTPOLITIK

A. ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 30

Mål

1. De kontraherende parter er enige om i fornødent omfang at fastlægge en samordnet politik for godstransport og personbefordring. Formålet med denne politik er at forene hensynet til effektive transportsystemer med hensynet til miljøbeskyttelse og således sikre en bæredygtig mobilitet.

2. De kontraherende parter bestræber sig på at indføre en høj grad af sammenlignelighed mellem transportvilkårene, herunder de skattemæssige vilkår, på deres respektive områder, bl.a. for at undgå omdirigering af trafikken i Alpeområderne eller opnå en bedre fordeling af trafikken i disse områder.

Artikel 31

Foranstaltninger

1. For at opnå dette mål træffer de kontraherende parter foranstaltninger til at sikre en sund konkurrence mellem og inden for de forskellige transportformer og fremme anvendelsen af mere miljøvenlige godstransport- og personbefordringsmidler.

2. Disse foranstaltninger omfatter ud over bestemmelserne i afsnit II og III:

- etablering af jernbaneinfrastrukturer gennem Alperne og indførelse af ydelser i form af jernbanetransport og kombineret transport, der kan konkurrere på pris og kvalitet;
- indførelse af egnede vejtransportafgifter;
- ledsageforanstaltninger.

3. De foranstaltninger, som de kontraherende parter træffer som led i denne aftale, gennemføres gradvis og om muligt på samordnet måde.

Artikel 32

Principper

De i artikel 31 omhandlede foranstaltninger skal overholde følgende principper, jf. dog bestemmelserne i artikel 47:

- ingen direkte eller indirekte forskelsbehandling på grundlag af transportvirksomhedens nationalitet, køretøjets indregistreringssted eller transportens oprindelses- og/eller bestemmelsessted,
- frit valg af transportmiddel,
- ingen ensidige kvantitative restriktioner,
- territorialitet,
- proportionalitet mellem beskatningen og transportomkostningerne, herunder på grundlag af kriterier vedrørende køretøjstype,
- gennemsigtighed,
- sammenlignelighed mellem vilkårene for anvendelse af de forskellige transalpine passager,
- ingen skævvridning af trafikstrømmene i Alpeområderne
- gensidighed.

B. JERNBANETRANSPORT OG KOMBINERET TRANSPORT

Artikel 33

Mål

1. De kontraherende parter er enige om som mål at sørge for et udbud af jernbaneydelser og kombinerede transportydelser, som har tilstrækkelig kapacitet, og som prismæssigt og kvalitetsmæssigt kan konkurrere med vejtransporten i Alpeområdet under overholdelse af principperne i artikel 32, idet markedskræfternes frie spil skal sikres, bl.a. i forbindelse med åbningen af adgangen til jernbaneinfrastrukturen i henhold til afsnit III. Også jernbanevirksomhedernes uafhængighed skal sikres.

2. Med henblik herpå skal de kontraherende parter:

- inden for rammerne af deres beføjelser træffe infrastrukturelle og driftsmæssige foranstaltninger i Schweiz og på Fællesskabets område for at sikre de schweiziske ydelsers levedygtighed på længere sigt, sammenhæng med og integration i et jernbanesystem, der dækker store afstande,
- ligeledes forpligte sig til at fremme sammenkoblingsmulighederne og interoperabiliteten mellem deres jernbanelinjer og kombinerede transportnet. De kontraherende parter sørger for, at der i fornødent omfang samarbejdes herom med de relevante internationale organisationer samt institutioner, og pålægger Det Blandede Udvalg at følge op på disse aspekter.

3. De kontraherende parter forpligter sig til at gennemføre de bestemmelser, der er nødvendige, for at den gradvise indførelse af de i artikel 40 omhandlede afgiftsregler sker samtidig med, at brugerne får rådighed over jernbaneydelser og kombinerede transportydelser, som kapacitetsmæssigt, prismæssigt og kvalitetsmæssigt er egnede til at sikre en rimelig trafikfordeling mellem de forskellige transalpine passager.

Artikel 34

Jernbanekapaciteten

1. De kontraherende parter bekræfter deres respektive forpligtelser, jf. artikel 5 og 6 i aftalen af 1992, ifølge hvilken Schweiz skal bygge den nye jernbanelinje gennem Alperne, mens Fællesskabet skal udvide kapaciteten på tilkørselsvejene nord og syd for den nye jernbanelinje. De kontraherende parter er enige om, at disse nye jernbaneinfrastrukturer skal bygges med fritrumsprofilen C som defineret af Den Internationale Jernbaneunion (UIC).

2. For så vidt angår Fællesskabet træffes de i stk. 1 omhandlede infrastrukturforanstaltninger inden for rammerne af og i henhold til Europa-Parlamentets og Rådets beslutning 1692/96/EF om Fællesskabets retningslinjer for udvikling af det transeuropæiske transportnet, herunder hovedlinjerne gennem Alperne, der benyttes til jernbanetransport og kombineret transport, navnlig tilslutningsvejene til de schweiziske jernbaneinfrastrukturer samt installationerne til brug for kombineret transport.

3. De to kontraherende parter samarbejder for at gøre det muligt for deres respektive kompetente myndigheder at planlægge og samordne gennemførelsen af de infrastrukturforanstaltninger vedrørende jernbanetransport og kombineret transport, der er nødvendige for at opfylde forpligtelserne i stk. 1 og 2, samt at harmonisere tidsplanen for arbejdet på grundlag af kapacitetsbehovet. Sideløbende hermed tilstræber parterne at opnå det fastsatte mål, nemlig rentable investeringer. Parterne træffer i Det Blandede Udvalg alle hensigtsmæssige foranstaltninger med henblik herpå.

4. Det Blandede Udvalg kan oprette et underudvalg, der skal overvåge samordningen af infrastrukturprojekterne i Alpeområdet. Underudvalgets medlemmer er repræsentanter for Schweiz, Fællesskabet og de EF-medlemsstater, der ligger i Alpeområdet.

Artikel 35

Økonomiske parametre

1. De kontraherende parter træffer alle nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af det i artikel 33 fastsatte mål. Med henblik herpå sørger de for, at godstransporten med jernbane og den kombinerede transport gennem Schweiz forbliver konkurrencedygtige, også for så vidt angår den ledsagede kombinerede transport, og fastholder et pris- og kvalitetsniveau, der kan sammenlignes med niveauet for vejtransporten på samme rute, idet garantien for jernbanevirksomhedernes uafhængighed respekteres.

2. For at sikre et egnet udbud af jernbaneydelser og kombinerede transportydelser kan de kontraherende parter yde økonomisk støtte til investeringer i jernbaneinfrastruktur, det nødvendige faste eller mobile udstyr til omladning mellem forskellige former for landtransport, transportmateriel, der særlig er tilpasset kombineret transport og anvendes hertil, samt i den udstrækning, deres respektive lovgivninger tillader det, til driftsomkostningerne i forbindelse med kombinerede transport, der føres i transit gennem schweizisk område, for så vidt som disse foranstaltninger bidrager til en styrkelse af kvaliteten og mere konkurrencedygtige priser for jernbanetransport og kombineret transport og ikke fordrejer konkurrencen mellem virksomhederne i uforholdsmæssig grad. Fastsættelsen af priserne for jernbanestrækningen påhviler fortsat de kompetente myndigheder eller enheder.

3. De kontraherende parter kan ligeledes indgå aftaler om offentlig tjeneste med jernbanevirksomhederne for at sikre tilstrækkelige jernbanetransportydelser, navnlig under hensyntagen til sociale og miljømæssige faktorer.

4. De kontraherende parter drager inden for grænserne af deres respektive beføjelser omsorg for, at de markedsmæssige virkninger af eventuel offentlig støtte fra en af de kontraherende parter ikke modvirkes af interventioner fra den anden kontraherende part eller fra en enhed beliggende på den førstnævnte kontraherende parts eget område eller på den anden kontraherende parts område.

5. Det Blandede Udvalg overvåger de kontraherende parters anvendelse af bestemmelserne i denne artikel.

Artikel 36

Kvalitetsparametre

1. De kontraherende parter er enige om at træffe alle nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af det i artikel 33 fastsatte mål. Med henblik herpå forpligter de sig til at fremme kombineret transport.

2. I den i artikel 8 omhandlede overgangsfase forpligter Schweiz sig i henhold til afsnit II i aftalen af 1992 ligeledes til at tilbyde mulighed for ledsaget kombineret transport («rullende vej»), der kan konkurrere med vejtransport med hensyn til kvalitet og pris.

3. De kontraherende parter træffer alle nødvendige foranstaltninger for at fremme den kombinerede transport. Parterne sørger navnlig for gennemførelsen af følgende bestemmelser:

— overholdelse af de tekniske og sociale bestemmelser gældende for vejtransport, bl.a. for så vidt angår køre- og hviletid, hastighedsbegrænsninger og de øvre grænser for vægt og mål,

- begrænsning af grænsekontrollen i forbindelse med jernbanetransport og flytning af denne kontrol til læsnings- eller aflæsningsstedet, jf. konventionen af 20. maj 1987 mellem Fællesskabet og Schweiz samt mellem EFTA-landene vedrørende en fælles transitordning,
- lettere tilrettelæggelse af den kombinerede transport gennem en forenkling af de love og forskrifter, som hver af de kontraherende parter er underkastet,
- tilskyndelse til de kombinerede transportvirksomheder og jernbanevirksomheder til at forbedre deres servicekvalitet.

Bilag 9 indeholder en liste over jernbaneparametre. Der skal tages hensyn til disse parametre, såfremt artikel 46 bringes i anvendelse.

4. De kontraherende parter søger på deres kompetenceområde at træffe egnede foranstaltninger med henblik på hurtig oprettelse af jernbanefragtkorridorer. Parterne informerer regelmæssigt hinanden om de foranstaltninger, de planlægger med hensyn til disse jernbanekorridorer.

5. Det Blandede Udvalg udarbejder hvert andet år en rapport om gennemførelsen af de i denne artikel omhandlede foranstaltninger.

C. VEJTRANSPORTAFGIFTER

Artikel 37

Mål

I overensstemmelse med målene i afsnit III i aftalen af 1992 sætter de kontraherende parter sig som mål på deres kompetenceområde og efter deres respektive procedurer gradvis at indføre afgiftssystemer, hvor de omkostninger, som forårsages af køretøjerne eller af andre transportformer, overvælttes på disse.

Artikel 38

Principper

1. Afgiftssystemerne bygger på principperne i artikel 32, bl.a. ikke-diskrimination, proportionalitet og gennemsigtighed.

2. Afgifterne består af afgifter på køretøjer, brændstofafgifter og vejafgifter.

3. Ved gennemførelsen af de i artikel 37 omhandlede mål vælges fortrinsvis de foranstaltninger, som ikke leder trafikken bort fra den rute, der teknisk, økonomisk og geografisk er den bedste rute mellem transportens afgangssted og endelige bestemmelsessted.

4. Foranstaltningerne gennemføres således, at de ikke hindrer den frie bevægelighed for varer og tjenester mellem de kontraherende parter, især for så vidt angår administrationen og opkrævningen af bompengge eller vejafgifter, undgåelse af systematisk kontrol ved grænsen mellem de kontraherende parter og af overdrevne formaliteter. For at undgå vanskeligheder i denne forbindelse bestræber Schweiz sig på at anvende de gældende fællesskabsregler på dette område.

5. Bestemmelserne i dette kapitel gælder for køretøjer med en tilladt totalvægt (TTV), som fremgår af indregistreringsattesten, på 12 tons og derover. Denne aftale er dog ikke til hinder for, at hver kontraherende part på sit eget område træffer foranstaltninger vedrørende køretøjer med en TTV på under 12 tons.

6. De kontraherende parter yder hverken direkte eller indirekte statsstøtte til virksomheder, navnlig transportvirksomheder, for at afhjælpe konsekvenserne for disse af, at omkostningerne ved transporten påhviler dem i form af de ved denne aftale fastsatte afgifter.

Artikel 39

Systemernes interoperabilitet

De kontraherende parter rådfører sig med hinanden i Det Blandede Udvalg for at opnå en passende grad af interoperabilitet mellem deres elektroniske systemer til opkrævning af vejafgifter.

Artikel 40

Schweiziske foranstaltninger

1. For at opnå de i artikel 37 fastsatte mål indfører Schweiz med henblik på de forhøjelser af de øvre vægtgrænser, der er fastsat i artikel 7, stk. 3, en ikke-diskriminerende afgiftsordning for køretøjer; ordningen indføres i to etaper, som begynder henholdsvis den 1. januar 2001 og den 1. januar 2005. Afgiftsordningen bygger bl.a. på principperne i artikel 38, stk. 1, samt retningslinjerne i bilag 10.

2. Afgifterne differentieres på grundlag af tre emissionsnormkategorier (EURO). I den afgiftsordning, der gælder fra den 1. januar 2005, skal afgiftsforskellen mellem kategorierne være så stor som muligt, men må ikke overstige 15 % af det vægtede gennemsnit af de i stk. 4 omhandlede afgifter.

3. a) I den afgiftsordning, der gælder fra den 1. januar 2001, må maksimumbeløbene for et køretøj, hvis faktiske totalvægt ikke overstiger 34 tons, og som tilbagelægger en 300 km lang strækning gennem Alperne, ikke overstige henholdsvis 205 CHF for køretøjer, der ikke opfylder EURO-normerne, 172 CHF for køretøjer, der opfylder EURO I-normen, og 145 CHF for køretøjer, der opfylder EURO II-normen.

b) Uanset litra a) tildeles Fællesskabet i perioden fra den 1. januar 2001 til den 31. december 2004 et årligt kontingent gældende for 220 000 enkeltture med tomkørsel eller kørsel med lette produkter, forudsat at køretøjets faktiske totalvægt ikke overstiger 28 tons, i transit gennem de schweiziske Alper mod betaling af en infrastrukturafgift på 50 CHF i år 2001, 60 CHF i år 2002, 70 CHF i år 2003 og 80 CHF i år 2004. Schweiz tildeles ligeledes et kontingent på samme betingelser. Disse kørsler underkastes den sædvanlige kontrolprocedure.

4. Det vægtede gennemsnit af afgifterne efter den afgiftsordning, der gælder fra den 1. januar 2005, må ikke overstige 325 CHF for køretøjer, hvis faktiske totalvægt med last ikke overstiger 40 tons, og som kører på en 300 km lang strækning gennem Alperne. Afgiften for den mest forurenende kategori må ikke overstige 380 CHF.

5. En del af de i stk. 3 og 4 omhandlede afgifter kan bestå af bompengge for anvendelse af de særlige infrastrukturer i Alperne. Denne del må ikke udgøre mere end 15 % af de i stk. 3 og 4 omhandlede afgifter.

6. Den i stk. 4 omhandlede vægtning afhænger af antallet af køretøjer i hver EURO-normkategori, der kører i Schweiz. Antallet af køretøjer i hver kategori fastslås på grundlag af optællinger, der gennemgås af Det Blandede Udvalg. Det Blandede Udvalg træffer afgørelse om vægtningen på grundlag af undersøgelser, der gennemføres hvert andet år, første gang inden den 1. juli 2004, for at tage hensyn til udviklingen i den schweiziske vognparks sammensætning og i EURO-normerne.

Artikel 41

Fællesskabsforanstaltninger

Fællesskabet fortsætter udviklingen af afgiftsordninger, der finder anvendelse på dets område, og som har sammenhæng med omkostningerne ved at anvende infrastrukturen. Disse systemer bygger på princippet om brugerbetaling.

Artikel 42

Revision af afgiftsniveauet

1. Med virkning fra den 1. januar 2007 og hvert andet år derefter reguleres de i artikel 40, stk. 4, fastsatte afgiftslofter for at tage hensyn til inflationen i Schweiz i de forløbne to år. Til brug for denne regulering meddeler Schweiz senest den 30. september i det år, der går forud for reguleringen, Det Blandede Udvalg de statistikker, der er nødvendige for at begrunde den påtænkte regulering. Det Blandede Udvalg træder efter anmodning fra Fællesskabet sammen inden 30 dage efter at have fået meddelt de nævnte statistikker for at foretage høringer angående reguleringen.

Såfremt den gennemsnitlige inflationstakt i Schweiz i perioden mellem undertegnelsen af denne aftale og den 31. december 2004 overstiger 2 % årligt, reguleres de i artikel 40, stk. 4, fastsatte afgiftslofter således, at der alene tages hensyn til den inflation, der ligger over gennemsnitsniveauet på 2 % årligt. Fremgangsmåden i første afsnit finder anvendelse.

2. Det Blandede Udvalg kan fra den 1. januar 2007 efter anmodning fra en af de kontraherende parter tage de i artikel 40, stk. 4, fastsatte afgiftslofter op til fornyet overvejelse med henblik på en regulering, der besluttet efter fælles overenskomst. Denne revision finder sted på grundlag af følgende kriterier:

- afgiftsniveauet og -strukturen hos de to kontraherende parter, særlig for sammenlignelige passager gennem Alperne
- fordelingen af trafikken mellem sammenlignelige passager gennem Alperne
- udviklingen i fordelingen mellem de forskellige transportformer i Alpeområdet
- udviklingen af jernbaneinfrastrukturen gennem Alperne.

D. LEDSAGEFORANSTALTNINGER

Artikel 43

Lempelse af grænsekontrollen

1. De kontraherende parter forpligter sig til at lette og forenkle transportformaliteterne, særlig på toldområdet.

2. Aftalen mellem Det Europæiske Økonomiske Fællesskab og Det Schweiziske Edsforbund om forenkling af kontrol og formaliteter i forbindelse med godstransport af 21. november 1990, konventionen om en fælles forsendelsesprocedure af 20. maj 1987 samt for så vidt angår jernbanetransport aftalen mellem jernbanevirksomheder om syn i forbindelse med overdragelse af godsvogne i international trafik udgør grundlaget for de foranstaltninger, som de kontraherende parter træffer i medfør af stk. 1.

Artikel 44

Økologiske normer for lastvogne

1. For at fremme miljøbeskyttelsen stræber de kontraherende parter bl.a. efter at indføre høje miljøbeskyttelsesnormer for at reducere emissionen af udstødningsgas, svævestøv og støj fra tunge lastvogne, uden at dette dog berører forpligtelserne i henhold til artikel 7.

2. De kontraherende parter rådfører sig regelmæssigt med hinanden under udarbejdelsen af disse normer.

3. Såfremt de tunge køretøjers emissionskategori (EURO) (som defineret i EF-lovgivningen) ikke fremgår af køretøjets indregistreringsattest, skal kategorien kontrolleres fra køretøjets første ibrugtagningsdato, som fremgår af denne attest eller eventuelt af et særligt tillægsk dokument udstedt af de kompetente myndigheder i udstedelseslandet.

Artikel 45

Trafikovervågningscenter

1. Fra denne aftales ikrafttræden oprettes der et permanent center for overvågning af vej- og jernbanetrafikken samt den kombinerede trafik i Alpeområdet. Centret aflægger hvert år rapport om trafikens udvikling for det ved artikel 51 oprettede blandede udvalg. Det Blandede Udvalg kan ligeledes anmode centret om at udarbejde en særlig rapport, bl.a. i tilfælde af anvendelse af bestemmelserne i artikel 46 og 47.

2. Centrets arbejde finansieres af de kontraherende parter, idet fordelingsnøglen fastsættes af Det Blandede Udvalg.

3. De kontraherende parter fastsætter de administrative retningslinjer for centrets drift ved en beslutning, som Det Blandede Udvalg skal træffe på sit første møde.

E. KORRIGERENDE FORANSTALTNINGER

Artikel 46

Ensidige beskyttelsesforanstaltninger

1. Såfremt der efter den 1. januar 2005 trods konkurrence-dygtige jernbanepreiser og korrekt anvendelse af de i artikel 36 fastsatte foranstaltninger vedrørende kvalitetsparametre opstår vanskeligheder med afviklingen af landevejstrafikken gennem de schweiziske Alper, og såfremt den gennemsnitlige kapacitetsudnyttelse for udbuddet af jernbaneydelser på schweizisk område (kombineret ledsaget og uledsaget transport) i en tiugers periode er under 66 %, kan Schweiz som en undtagelse fra reglerne i artikel 40, stk. 4 og 5, forhøje de i artikel 40, stk. 4, fastsatte afgifter med højst 12,5 %. Hele provenuet af forhøjelsen anvendes til jernbanetransporten og den kombinerede transport for at gøre disse mere konkurrencedygtige i forhold til vejtransporten.

2. Fællesskabet kan, hvis de i stk. 1 omhandlede omstændigheder optræder på dets område, under sammenlignelige forhold anvende tilsvarende foranstaltninger for at afhjælpe situationen.

3. a) De i stk. 1 og 2 fastsatte beskyttelsesforanstaltningers rækkevidde og varighed begrænses til det absolut nødvendige for at afhjælpe situationen. Varigheden er højst seks måneder, men kan én gang forlænges med seks måneder. Det Blandede Udvalg kan vedtage yderligere forlængelser efter fælles overenskomst.
- b) Såfremt en kontraherende part allerede tidligere har anvendt de i stk. 1 eller 2 omhandlede foranstaltninger, er denne kontraherende parts anvendelse af foranstaltningerne underkastet følgende betingelser:
- såfremt den tidligere anvendelsesperiode ikke oversteg seks måneder, kan der først anvendes nye foranstaltninger tolv måneder efter udløbet af den tidligere anvendelsesperiode
 - såfremt anvendelsesperioden oversteg seks måneder, kan der først anvendes nye foranstaltninger atten måneder efter udløbet af den tidligere anvendelsesperiode
 - der kan under ingen omstændigheder være mere end to perioder med anvendelse af beskyttelsesforanstaltninger i en femårsperiode regnet fra begyndelsen af den første periode med anvendelse af beskyttelsesforanstaltninger.

Det Blandede Udvalg kan i særlige tilfælde efter fælles overenskomst fravige ovennævnte begrænsninger.

4. Før anvendelsen af de i ovenstående stykker fastsatte foranstaltninger underretter den pågældende kontraherende part Det Blandede Udvalg om sin hensigt. Det Blandede Udvalg træder sammen for at behandle spørgsmålet. Træffer Det Blandede Udvalg ikke anden afgørelse, kan den pågældende kontraherende part træffe den pågældende foranstaltning efter en frist på 30 dage fra anmeldelsen af foranstaltningen til Det Blandede Udvalg.

Artikel 47

Beskyttelsesforanstaltninger efter fælles overenskomst

1. I tilfælde af alvorlig skævvridning af trafikstrømmen gennem Alperne, som bringer opnåelsen af de mål, der er fastsat i denne aftales artikel 30, i fare, træder Det Blandede Udvalg efter anmodning fra en af de kontraherende parter sammen for at beslutte, hvilke foranstaltninger der skal træffes for at afhjælpe situationen. Den pågældende kontraherende part underretter straks Trafikovervågningscentret herom, og Centret udarbejder inden 14 dage en rapport om situationen og om de foranstaltninger, der eventuelt skal træffes.

2. Det Blandede Udvalg træder sammen senest 15 dage efter anmodningen. Det undersøger situationen under behørig hensyntagen til rapporten fra Trafikovervågningscentret. Det Blandede Udvalg vedtager de foranstaltninger, der eventuelt skal træffes, senest 60 dage efter sit første møde om spørgsmålet. Disse frister kan forlænges efter fælles overenskomst.

3. Disse beskyttelsesforanstaltninger begrænses med hensyn til anvendelsesområde og varighed til det absolut nødvendige for at afhjælpe situationen. Der skal først og fremmest vælges de foranstaltninger, som er mindst forstyrrende for aftalens gennemførelse.

Artikel 48

Kriseforanstaltninger

Såfremt der opstår en situation, hvor trafikken gennem Alperne forstyrres alvorligt på grund af force majeure, f.eks. i tilfælde af naturkatastrofer, skal de kontraherende parter efter samråd og for deres respektive områder træffe alle nødvendige foranstaltninger for at sikre trafikafviklingen. Visse følsomme transportarter som f.eks. transport af letfordærlige fødevarer får prioritet.

AFSNIT V

ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 49

Iværksættelse af aftalen

1. De kontraherende parter træffer alle almindelige eller særlige foranstaltninger, der kan sikre opfyldelsen af forpligtelserne i denne aftale.

2. Parterne afholder sig fra at træffe foranstaltninger, der kan bringe gennemførelsen af aftalens mål i fare.

3. Aftalens bestemmelser om den tilladte totalvægt for leddelte køretøjer og vogntog og om fastsættelse af transportafgifter vil blive iværksat i to etaper, som løber fra den 1. januar 2001 til den 31. december 2004 og fra den 1. januar 2005.

Artikel 50

Foranstaltninger til sikring af ligevægten

Såfremt en kontraherende part konstaterer, at den anden kontraherende part ikke opfylder forpligtelserne i henhold til denne aftale, eller at den anden kontraherende part ikke gennemfører en beslutning truffet af Det Blandede Udvalg, kan den krænkede kontraherende part efter en høring i Det Blandede Udvalg træffe egnede foranstaltninger til opretholdelse af ligevægten i aftalen. De kontraherende parter forelægger Det Blandede Udvalg alle hensigtsmæssige oplysninger til brug for en grundig undersøgelse af situationen.

Artikel 51

Blandet udvalg

1. Der nedsættes et blandet udvalg, benævnt »Landtransportudvalget Fællesskabet/Schweiz«, som består af repræsentanter for de kontraherende parter, og som er ansvarlig for forvaltningen og gennemførelsen af denne aftale. Det Blandede Udvalg afgiver henstillinger med henblik herpå. Det træffer beslutninger i de i aftalen fastsatte tilfælde; de kontraherende parter gennemfører disse beslutninger efter regler, som de selv fastsætter. Det Blandede Udvalg udtaler sig efter fælles overenskomst.

2. Det Blandede Udvalg sikrer navnlig opfølgning og anvendelse af bestemmelserne i denne aftale, bl.a. artikel 27, stk. 6, artikel 33, 34, 35, 36, 39, 40, 42, 45, 46, 47 og 54. Udvalget iværksætter de i artikel 52 og 55 fastsatte tilpasnings- og revisionsbestemmelser.

3. For at sikre en korrekt gennemførelse af denne aftale udveksler de kontraherende parter regelmæssigt oplysninger og rådfører sig med hinanden i Det Blandede Udvalg efter anmodning fra en af de kontraherende parter. De kontraherende parter meddeler hinanden oplysningerne fra de myndigheder, der skal anvende denne aftale og bl.a. udstede tilladelser og foretage kontrol. Disse myndigheder brevveksler direkte med hinanden.

4. Det Blandede Udvalg fastsætter ved en beslutning sin forretningsorden, som bl.a. indeholder reglerne for mødeindkaldelse, udpegning af formand og fastlæggelse af formandens mandat.

5. Det Blandede Udvalg træder sammen efter behov, dog mindst én gang om året. Hver kontraherende part kan anmode om indkaldelse af et møde.

6. Det Blandede Udvalg kan beslutte at nedsætte arbejdsgrupper eller ekspertgrupper, der skal bistå udvalget i udførelsen af dets hverv.

7. Udvalget udøver ligeledes de funktioner, der tidligere blev udøvet af Det Blandede Udvalg »Landtransportudvalget Fællesskabet/Schweiz«, som blev nedsat ved artikel 18 i aftalen af 1992.

Artikel 52

Ændring af lovgivning

1. Denne aftale anfægter ikke hver kontraherende parts ret til under overholdelse af princippet om ikke-diskrimination og bestemmelserne i denne aftale selvstændigt at ændre sin interne lovgivning på de områder, der er omfattet af denne aftale.

2. Når en kontraherende part udarbejder en ny lovgivning på et område, der er omfattet af denne aftale, indhenter den uformelt en ekspertudtalelse fra den anden kontraherende part. I perioden før den officielle vedtagelse af den nye lovgivning holder de kontraherende parter sig underrettet og foretager om nødvendigt høringer. På anmodning af en af de kontraherende parter udveksles der først synspunkter i Det Blandede Udvalg, navnlig om de konsekvenser, som en sådan ændring har for aftalens gennemførelse.

3. Så snart den ændrede lovgivning er vedtaget, dog senest otte dage efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* eller i Samlingen af forbundslove, meddeler den pågældende kontraherende part den anden kontraherende part ordlyden af disse nye bestemmelser. På anmodning af en af de kontraherende parter udveksles der i Det Blandede Udvalg synspunkter om ændringens konsekvenser for denne aftales gennemførelse senest to måneder efter datoen for anmodningen.

4. Det Blandede Udvalg:

- vedtager en beslutning om revision af bilag 1, 3, 4 og 7 eller foreslår om nødvendigt en revision af bestemmelserne i denne aftale for på grundlag af gensidighed om nødvendigt at integrere ændringerne af den pågældende lovgivning i aftalen eller bilagene, eller
- vedtager en beslutning, ifølge hvilken ændringerne af den pågældende lovgivning anses for at være i overensstemmelse med denne aftale, eller
- vedtager enhver anden foranstaltning, der skal sikre gennemførelsen af denne aftale.

5. Det Blandede Udvalg vedtager retningslinjerne for tilpasningen af denne aftale til de relevante bestemmelser i de i artikel 13 og 19 omhandlede fremtidige aftaler mellem Fællesskabet eller Schweiz på den side og tredjelande på den anden side.

6. For at opnå målene i denne aftale træffer de kontraherende parter efter den i artikel 49 fastsatte tidsplan alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at der i deres indbyrdes relationer gælder samme rettigheder og forpligtelser som dem, der er fastsat i de i bilag 1 omhandlede fællesskabsretsakter.

Artikel 53

Fortrolighed

De kontraherende parters repræsentanter, eksperter og andre befuldmægtigede må, selv efter nedlæggelsen af deres hverv, ikke videregive oplysninger, der er opnået som led i denne aftale, og som ifølge deres natur er omfattet af tavshedspligt.

Artikel 54

Afgørelse af tvister

Hver kontraherende part kan indbringe en tvist om fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale for Det Blandede Udvalg. Dette bestræber sig på at afgøre tvisten. Alle oplysninger, på grundlag af hvilke Det Blandede Udvalg kan behandle sagen grundigt og finde en acceptabel løsning, forelægges dette udvalg. Det Blandede Udvalg undersøger alle muligheder for at sikre aftalens fortsatte gennemførelse.

Artikel 55

Revision af aftalen

1. Ønsker en kontraherende part en revision af bestemmelserne i denne aftale, underretter den Det Blandede Udvalg herom. Ændringen af denne aftale træder i kraft efter gennemførelsen af de respektive interne procedurer, jf. dog stk. 2 og 3.

2. Bilag 1, 3, 4 og 7 kan ved en beslutning truffet af Det Blandede Udvalg i henhold til artikel 51, stk. 1, ændres for at tage hensyn til ændringer af Fællesskabets lovgivning på det pågældende område.

3. Bilag 5, 6, 8 og 9 kan ved en beslutning truffet af Det Blandede Udvalg i henhold til artikel 51, stk. 1, ændres.

Artikel 56

Bilag

Bilag 1-10 udgør en integrerende del af denne aftale.

Artikel 57

Territorialt anvendelsesområde

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i denne traktat, og på den anden side for, Schweiz' område.

Artikel 58

Afsluttende bestemmelser

1. Denne aftale ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer. Den træder i kraft den første dag i den anden måned efter meddelelsen om deponeringen af ratificerings- eller godkendelsesinstrumenterne for alle følgende syv aftaler:

- aftale om godstransport og personbefordring med jernbane og ad landevej
- aftale om fri bevægelighed for personer
- aftale om luftfart
- aftale om handel med landbrugsprodukter
- aftale om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering
- aftale om visse aspekter af offentlige indkøb
- aftale om videnskabeligt og teknologisk samarbejde.

2. Aftalen indgås for en første periode på syv år. Den forlænges på ubestemt tid, medmindre Fællesskabet eller Schweiz inden udløbet af den første periode giver den anden kontraherende part meddelelse om det modsatte. I tilfælde af en sådan meddelelse finder bestemmelserne i stk. 4 anvendelse.

3. Fællesskabet eller Schweiz kan opsig denne aftale ved at give den anden kontraherende part meddelelse herom. I tilfælde af en sådan meddelelse finder stk. 4 anvendelse.

4. Seks måneder efter modtagelsen den i stk. 2 omhandlede meddelelse om ikke-forlængelse eller den i stk. 3 omhandlede meddelelse om opsigelse finder de syv aftaler, der er nævnt i stk. 1, ikke længere anvendelse.

Hecho en Luxemburgo, el veintuno de junio de mil novecientos noventa y nueve, en doble ejemplar en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems, i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig in zwei Urschriften in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, spanischer und schwedischer Sprache, wobei jeder dieser Wortlaute gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα, εις διπλούν στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική, και φινλανδική γλώσσα, κάθε κείμενο από τα οποία είναι αυθεντικό.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine, and drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-une juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf, en double exemplaire en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove, in duplice copia, in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca, ciascun testo facente ugualmente fede.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig, in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, em duplo exemplar nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo fé qualquer dos textos.

Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja kaikki teksti ovat yhtä todistusvoimaiset.

Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraiontio i två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska Edsförbundets vägnar

D. Lauber

Hein

LISTE OVER BILAG

- Bilag 1: artikel 5, stk. 2, artikel 6, artikel 7, stk. 1, artikel 24, stk. 1, artikel 25, stk. 5, og artikel 27, stk. 2: bestemmelser, der finder anvendelse
- Bilag 2: artikel 8, stk. 5: retningslinjer for anvendelse af de i artikel 8 fastsatte afgifter
- Bilag 3: artikel 9, stk. 1: model til tilladelse til international vejgodstransport
- Bilag 4: artikel 9, stk. 3: liste over transportere, der er fritaget for enhver ordning med tilladelser
- Bilag 5: artikel 12 og 13: liste over eksisterende rettigheder i henhold til gældende bilaterale aftaler
- Bilag 6: artikel 15, stk. 2: undtagelser fra vægtgrænsen og fra forbuddet mod nat- og søndagskørsel
- Bilag 7: artikel 17, 18 og 21: international personbefordring og procedurer vedrørende tilladelser
- Bilag 8: artikel 19 og 20: liste over eksisterende rettigheder i henhold til gældende bilaterale aftaler
- Bilag 9: artikel 36: kvalitetsparametre for jernbanetransport og kombineret transport
- Bilag 10: artikel 40, stk. 1: retningslinjer for anvendelse af afgifterne i artikel 40

BILAG I

BESTEMMELSER, DER FINDER ANVENDELSE

I henhold til artikel 52, stk. 6, i denne aftale anvender Schweiz lovbestemmelser, der svarer til nedenstående bestemmelser:

Relevante bestemmelser i gældende fællesskabsret (acquis communautaire)

Afdeling 1

- Rådets direktiv 96/26/EF af 29. april 1996 om adgang til erhvervet godstransport ad landevej og erhvervet personbefordring ad landevej samt om gensidig anerkendelse af eksamensbeviser, certifikater og andre kvalifikationsbeviser, som skal lette den faktiske udøvelse af etableringsfrihed for de pågældende udøvere af transportvirksomhed inden for indenlandsk og international transport (EFT L 124 af 23.5.1996, s. 1), senest ændret ved direktiv 98/76/EF (EFT L 277 af 14.10.1998, s. 17).

Afdeling 2

- Rådets forordning (EØF) nr. 3821/85 af 20. december 1985 om kontrolapparatet inden for vejtransport (EFT L 370 af 31.12.1985, s. 8), senest ændret ved forordning (EF) nr. 2135/98 (EFT L 274 af 9.10.1998, s. 1).
- Rådets forordning (EØF) nr. 3820/85 af 20. december 1985 om harmonisering af visse bestemmelser på det sociale område inden for vejtransport (EFT L 370 af 31.12.1985, s. 1) eller tilsvarende regler i henhold til AETR-aftale med ændringer.
- Rådets direktiv 88/599/EØF af 23. november 1988 om standardprocedurer for gennemførelse af forordning (EØF) nr. 3820/85 om harmonisering af visse bestemmelser på det sociale område inden for vejtransport og af forordning (EØF) nr. 3821/85 om kontrolapparatet inden for vejtransport (EFT L 325 af 29.11.1988, s. 55), senest ændret ved forordning (EF) nr. 2135/98 (EFT L 274 af 9.10.1998, s. 1).
- Rådets direktiv 76/914/EØF af 16. december 1976 om minimumsniveaet for uddannelse af visse førere af køretøjer i transport ad landevej (EFT L 357 af 29.12.1976, s. 36).

Afdeling 3

- Rådets direktiv 96/53/EF af 25. juli 1996 om fastsættelse af de største tilladte dimensioner i national og international trafik og største tilladte vægt i international trafik for visse vej køretøjer i brug i Fællesskabet (EFT L 235 af 17.9.1996, s. 59).
- Rådets direktiv 96/96/EF af 20. december 1996 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om teknisk kontrol med motorkøretøjer og påhængskøretøjer dertil (EFT L 46 af 17.2.1997, s. 1).
- Rådets direktiv 91/542/EF af 1. oktober 1991 om ændring af direktiv 88/77/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om foranstaltninger mod emission af forurenende luftarter fra dieselmotorer til fremdrift af køretøjer (EFT L 295 af 25.10.1991, s. 1).
- Rådets direktiv 92/6/EØF af 10. februar 1992 om montering og anvendelse af hastighedsbegrænsende anordninger i visse klasser af motorkøretøjer i Fællesskabet (EFT L 57 af 23.2.1992, s. 27).
- Rådets direktiv 92/24/EØF af 31. marts 1992 om hastighedsbegrænsende anordninger eller lignende indbyggede hastighedsbegrænsende systemer for visse motorkøretøjsklasser (EFT L 129 af 14.5.1992, s. 154).
- Rådets direktiv 92/97/EØF af 10. november 1992 om ændring af direktiv 70/157/EØF om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om tilladt støjniveau og udstødningssystemer for motordrevne køretøjer (EFT L 371 af 19.12.1992, s. 1).

- Rådets direktiv 94/55/EF af 21. november 1994 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om transport af farligt gods ad vej (EFT L 319 af 12.12.1994, s. 7).
- Rådets direktiv 95/50/EF af 6. oktober 1995 om indførelse af ensartede kontrolprocedurer i forbindelse med transport af farligt gods ad vej (EFT L 249 af 17.10.1995, s. 35).
- Rådets direktiv 96/35/EF af 3. juni 1996 om udpegelse af og faglige kvalifikationer for sikkerhedsrådgivere for transport med jernbane eller ad vej eller indre vandveje af farligt gods (EFT L 145 af 19.6.1996, s. 10).
- Kommissionens direktiv 96/86/EF af 13. december 1996 om tilpasning til den tekniske udvikling af Rådets direktiv 94/55/EF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om transport af farligt gods ad vej (EFT L 335 af 24.12.1996, s. 43).

Afdeling 4

- Rådets direktiv 95/18/EF af 19. juni 1995 om udstedelse af licenser til jernbanevirksomheder (EFT L 143 af 27.6.1995, s. 70).
- Rådets direktiv 95/19/EF af 19. juni 1995 om tildeling af jernbaneinfrastrukturkapacitet og opkrævning af infrastrukturafgifter (EFT L 143 af 27.6.1995, s. 75).
- Rådets direktiv 91/440/EØF af 29. juli 1991 om udvikling af Fællesskabets jernbaner (EFT L 237 af 24.8.1991, s. 25).

Afdeling 5

- Rådets direktiv 92/82/EØF af 19. oktober 1992 om indbyrdes tilnærmelse af punktafgiftssatserne for mineralolier (EFT L 316 af 31.10.1992, s. 19).
 - Rådets direktiv 96/49/EF af 23. juli 1996 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om jernbanebefordring af farligt gods (EFT L 235 af 17.9.1996, s. 25).
 - Kommissionens direktiv 96/87/EF af 13. december 1996 om tilpasning til den tekniske udvikling af Rådets direktiv 96/49/EF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om jernbanebefordring af farligt gods (EFT L 335 af 24.12.1996, s. 45).
-

BILAG 2

RETNINGSLINJER FOR ANVENDELSE AF DE I ARTIKEL 8 FASTSATTE AFGIFTER

1. Den schweiziske afgift for køretøjer, hvis faktiske totalvægt overstiger 28 tons, og som benytter den i artikel 8, stk. 2, omhandlede tilladelse, beløber sig til højst:

- 180 CHF for kørsel i transit gennem schweizisk område;
- 70 CHF for bilateral tur/returkørsel fra eller til schweizisk område.

2. Den schweiziske afgift for køretøjer, der benytter den i artikel 8, stk. 3, omhandlede tilladelse, hvis faktiske totalvægt med last overstiger 34 tons, men ikke 40 tons, og som tilbagelægger en 300 km lang strækning gennem Alperne, vil beløbe sig til højst 252 CHF for et køretøj, der ikke opfylder EURO-normerne, 211 CHF for et køretøj, der opfylder EURO I-normen og 178 CHF for et køretøj, der mindst opfylder EURO II-normen. Afgiften anvendes efter retningslinjerne i artikel 40.

3. Den schweiziske afgift for køretøjer, der benytter den i artikel 8, stk. 4, omhandlede tilladelse, hvis faktiske totalvægt med last overstiger 34 tons, men ikke 40 tons, og som kører på en 300 km lang strækning gennem Alperne, vil beløbe sig til 300 CHF for et køretøj, der ikke opfylder EURO-normer, 240 CHF for et køretøj, der opfylder EURO I-normen og 210 CHF for et køretøj, der mindst opfylder EURO II-normen. Afgiften anvendes efter retningslinjerne i artikel 40.

BILAG 3

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

(a)

(Kraftigt blått papir - format: DIN A4)

(Tilladelsens side 1)

(Teksten er affattet på det/de/et af de officielle sprog i den medlemsstat, der udsteder tilladelsen)

Stat, der udsteder tilladelsen:
Landets nationalitetsbetegnelse ⁽¹⁾:

Angivelse af den kompetente myndighed
eller det kompetente organ:

TILLADELSE Nr.**til international vejgodstransport for fremmed regning**

Denne tilladelse berettiger ⁽²⁾

.....

.....

.....

til på alle transportforbindelser, for så vidt angår den strækning, der tilbagelægges på Fællesskabets område, at udføre international vejgodstransport for fremmed regning som defineret i Rådets forordning (EØF) nr. 881/92 og i de almindelige bestemmelser i denne tilladelse.

Særlige bemærkninger :

.....

.....

.....

Denne tilladelse gælder fra den til den

Udstedt i, den

.....
(³)

⁽¹⁾ Landets nationalitetsbetegnelse: (A) Østrig (fra den 1. januar 1997), (B) Belgien, (DK) Danmark, (D) Tyskland, (GR) Grækenland, (E) Spanien, (F) Frankrig, (FIN) Finland, (IRL) Irland, (I) Italien, (L) Luxembourg, (NL) Nederlandene, (P) Portugal, (S) Sverige, (UK) Det Forenede Kongerige.

⁽²⁾ Transportvirksomhedens navn og fuldstændige adresse.

⁽³⁾ Underskrift og stempel for den kompetente myndighed eller det kompetente organ, der udsteder tilladelsen.

(Tilladelsens side 2)

(Teksten er affattet på det/de/et af de officielle sprog i den medlemsstat, der udsteder tilladelsen)

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Denne tilladelse er udstedt i henhold til Rådets forordning (EØF) nr. 881/92 om adgang til markedet for vejgodstransport i Fællesskabet, som udføres fra eller til en medlemsstats område eller gennem en eller flere medlemsstats områder ⁽¹⁾.

Tilladelsen giver ret til på alle transportforbindelser for så vidt angår den strækning, der tilbagelægges på Fællesskabets område, og eventuelt på de betingelser, der stilles i tilladelsen, at udføre international vejgodstransport for fremmed regning:

- fra en medlemsstat til en anden medlemsstat, med eller uden transit gennem en eller flere medlemsstater eller et eller flere tredjelande,
- fra en medlemsstat til et tredjeland og omvendt, med eller uden transit gennem en eller flere medlemsstater eller et eller flere tredjelande,
- fra et tredjeland til et andet tredjeland med transit gennem en eller flere medlemsstater samt til tomkørsel i forbindelse med denne transport.

I forbindelse med transport fra en medlemsstat til et tredjeland og omvendt gælder denne tilladelse for den strækning, der tilbagelægges i den medlemsstat, hvor læsning eller aflæsning finder sted, så snart der er indgået den nødvendige aftale mellem Fællesskabet og det pågældende tredjeland i overensstemmelse med forordning (EØF) nr. 881/92.

Tilladelsen er personlig og kan ikke overdrages.

Tilladelsen kan inddrages af den kompetente myndighed i den medlemsstat, der har udstedt den, hvis transportvirksomheden f.eks.:

- har undladt at opfylde alle de betingelser, der er knyttet til benyttelsen af tilladelsen,
- har afgivet unøjagtige oplysninger vedrørende de data, der var nødvendige for udstedelsen eller forlængelsen af tilladelsen.

Tilladelsen skal opbevares af transportvirksomheden.

En bekræftet kopi af tilladelsen skal medføres i køretøjet ⁽²⁾. Hvis det drejer sig om et sammenkoblet vogntog, skal kopien følge motorkøretøjet; tilladelsen gælder for det sammenkoblede vogntog, også selv om påhængs- eller sættevognen ikke er indregistreret eller godkendt til kørsel i tilladelsesindehaverens navn eller indregistreret eller godkendt til kørsel i en anden stat.

Tilladelsen skal på forlangende forevises kontrolpersonalet.

Indehaveren skal på hver medlemsstats område overholde de der gældende love og administrative bestemmelser, navnlig transportbestemmelser og færdselsregler.

⁽¹⁾ EFT L 95 af 9.4.1992, s. 1.

⁽²⁾ Ved »køretøj« forstås et motorkøretøj, som er indregistreret i en medlemsstat, eller et sammenkoblet vogntog, hvoraf i det mindste motorkøretøjet er indregistreret i en medlemsstat, og som udelukkende er beregnet til godstransport.

BILAG 4

TRANSPORTER, DER ER FRITAGET FOR ENHVER ORDNING MED TILLADELSER

1. Transport af postforsendelser som led i en offentlig tjenesteydelse.
2. Transport af beskadigede køretøjer eller køretøjer, der er ude af drift.
3. Transport af gods med motorkøretøjer, hvis tilladte totalvægt inklusive påhængskøretøjer ikke overstiger 6 tons, eller hvis tilladte nyttelast, inklusive påhængskøretøjers nyttelast, ikke overstiger 3,5 tons.
4. Transport af gods med motorkøretøjer, såfremt nedenstående betingelser er opfyldt:
 - a) det befordrede gods skal være virksomhedens ejendom eller være blevet solgt, købt, udlånt, udlejet eller lejet, fremstillet, udvundet, bearbejdet eller repareret af denne;
 - b) transporten skal tjene til at bringe godset til virksomheden, bringe det bort fra virksomheden, flytte det enten inden for virksomhedens område eller uden for virksomhedens område til eget brug;
 - c) motorkøretøjer, der anvendes til sådan transport, skal føres af virksomhedens eget personale;
 - d) de køretøjer, der transporterer godset, skal tilhøre virksomheden eller være købt af denne på kredit eller være lejet, i sidstnævnte tilfælde forudsat at køretøjerne opfylder betingelserne i Rådets direktiv 84/647/EØF af 19. december 1984 om anvendelse af udlejningskøretøjer uden fører til godstransport ad landevej.

Denne bestemmelse gælder ikke for anvendelse af et reservekøretøj i tilfælde, hvor det normalt anvendte køretøj er ude af drift for kortere tid;
 - e) transporten må kun være en underordnet aktivitet i forhold til virksomhedens samlede aktiviteter.
5. Transport af lægemidler, lægeligt apparatur og udstyr samt andre artikler, der er nødvendige i tilfælde af udrykning, særlig i tilfælde af naturkatastrofer.

BILAG 5

OVERSIGT OVER BESTEMMELSERNE I DE BILATERALE AFTALER, DER ER INDGÅET AF SCHWEIZ OG DE FORSKELLIGE EF-MEDLEMSSTATER OM TREKANTSTRANSPORT AF GODS AD LANDEVEJ

Land	Aftale underskrevet den (dato)	Ikrafttrædelsesdato	Betingelser
Tyskland	17.12.1953	1.2.1954	artikel 7 efter national ret: egentlig trekantstransport tilladt; uegentlig trekantstransport forbudt.
Østrig	22.10.1958	4.4.1959	artikel 8 Virksomheder, der har ret til at udføre godstransport, har tilladelse til på køretøjer, der er indregistreret i en af de kontraherende stater, at transportere: a) Gods til eller fra en af disse stater Egentlig trekantstransport tilladt; uegentlig trekantstransport forbudt
Belgien	25.2.1975	24.7.1975	artikel 4, nr. 1, litra b Egentlig trekantstransport tilladt; uegentlig trekantstransport forbudt.
Danmark	27.8.1981	25.3.1982	artikel 4, nr. 2 Transporter fra et tredjeland til den anden kontraherende part eller fra den anden kontraherende part til et tredjeland kræver tilladelse, som udstedes fra sag til sag af den anden kontraherende part.
Spanien	23.1.1963	21.8.1963	Protokol af 29. oktober 1971: Egentlig trekantstransport tilladt; uegentlig trekantstransport forbudt.
Finland	16.1.1980	28.5.1981	artikel 6, nr. 2 og Referat af mødet i Det Blandede Udvalg Schweiz/Finland den 23. og 24. maj 1989 ad punkt 2.2: egentlig og uegentlig trekantstransport mulig, men kræver tilladelse.
Frankrig	20.11.1951	1.4.1952	Efter national ret. Schweiziske transportvirksomheder: Egentlig og uegentlig trekantstransport forbudt i Frankrig. Franske transportvirksomheder: Egentlig og uegentlig trekantstransport tilladt i Schweiz.
Grækenland	8.8.1970	6.9.1971	artikel 3 og Referat af mødet i Det Blandede Udvalg Schweiz/Grækenland den 11.-13. december 1972: egentlig og uegentlig trekantstransport tilladt (særlige kontingenterede tilladelser)
Italien	—	—	Referat af mødet i Det Blandede Udvalg Schweiz/Italien den 14. juni 1993. Schweiziske transportvirksomheder: Kontingenterede tilladelser til egentlig trekantstransport. Uegentlig trekantstransport er forbudt. Italienske transportvirksomheder: Egentlig trekantstransport mulig uden tilladelse. Kontingenterede tilladelser til uegentlig trekantstransport

Land	Aftale underskrevet den (dato)	Ikrafttrædelsesdato	Betingelser
Irland	—	—	Efter national ret. Schweiziske transportvirksomheder: Egentlig og uegentlig trekantstransport kun mulig på grundlag af tilladelse udstedt af de irske myndigheder. Irske transportvirksomheder: Egentlig og uegentlig trekantstransport tilladt ved transport til og fra Schweiz.
Luxembourg	17.5.1972	1.6.1972	Aftalen gælder alene personbefordring. Der er ikke aftalt nogen ordning vedrørende godstransport. Trekantstransport tilladt efter national ret. (Anvendelse af gensidighedsprincippet). Egentlig og uegentlig trekantstransport tilladt.
Nederlandene	20.5.1952	15.6.1952	Aftalen gælder alene personbefordring. Der er ikke aftalt nogen ordning vedrørende godstransport. Trekantstransport tilladt efter national ret. (Anvendelse af gensidighedsprincippet). Egentlig og uegentlig trekantstransport tilladt.
Portugal	28.6.1973	1.1.1974	Egentlig og uegentlig trekantstransport liberaliseret i medfør af beslutning vedtaget på mødet i Det Blandede Udvalg Schweiz/Portugal den 6. juni 1996
Det Forenede Kongerige	20.12.1974	21.11.1975	artikel 3, litra b) Egentlig trekantstransport tilladt. Uegentlig trekantstransport forbudt.
Sverige	12.12.1973	22.4.1974	artikel 4, nr. 1 og 2 Trekantstransport mulig på grundlag af særlig kontingenteret tilladelse.

Egentlig trekantstransport: Når køretøjet efter den sædvanlige ruteplan kører i transit gennem indregistreringslandet. F.eks. et schweizisk køretøj, der under en transport fra Tyskland til Italien kører i transit gennem Schweiz.

Uegentlig trekantstransport: Når køretøjet ikke kører i transit gennem indregistreringslandet. F.eks. et schweizisk køretøj, som under en transport fra Tyskland til Italien kører i transit gennem Østrig.

BILAG 6

UNDTAGELSER FRA VÆGTGRÆNSEN OG FRA FORBUDET MOD NAT- OG SØNDAGSKØRSEL

I. Undtagelse fra vægtgrænsen i den periode, der slutter den 31. december 2004

For kørsel fra udlandet til det schweiziske grænseområde ⁽¹⁾ (og omvendt) tillades der undtagelser, uden gebyr, for alt gods indtil en samlet vægt på 40 tons og for transport af 40 fods ISO containere i kombineret transport indtil 44 tons. Af vejbygningsårsager anvender visse toldsteder en lavere vægt.

II. Andre undtagelser fra vægtgrænsen

For kørsel fra udlandet til et område hinsides det schweiziske grænseområde ⁽¹⁾ (og omvendt) og for transit gennem Schweiz kan der for transport, der ikke er omfattet af artikel 8, også tillades en faktisk totalvægt med last, der er større end den i Schweiz tilladte totalvægt:

- a) for transport af udeleligt gods, når forskrifterne trods anvendelse af et passende køretøj ikke kan overholdes
- b) for overførsel eller anvendelse af specialkøretøjer, særlig arbejdskøretøjer, som på grund af den brug, de er bestemt til, ikke kan afpasses efter vægtforskrifterne
- c) for transport af beskadigede køretøjer eller køretøjer, der skal bortslæbes i nødstilfælde
- d) for transport af varer bestemt til proviantering af fly (*catering*)
- e) for de indledende og afsluttende vejstrækninger i forbindelse med kombineret transport, generelt inden for en radius af 30 km fra terminalen.

III. Undtagelse fra forbuddet mod nat- og søndagskørsel

Der gælder følgende undtagelser fra forbuddet mod søndags- og natkørsel:

- a) *Uden særlig tilladelse*
 - kørsel med henblik på førstehjælp i katastrofesituationer
 - kørsel med henblik på førstehjælp i tilfælde af driftsulykker, navnlig i offentlige transportvirksomheder og inden for luftfart
- b) *Med særlig tilladelse*

Følgende godstransport, som i kraft af sin art kræver natkørsel og i velbegrundede tilfælde kørsel om søndagen:

 - transport af letfordærlige landbrugsprodukter (f.eks. bær, frugt og grønsager, blomster (inkl. afskårne) og friskpresset frugtsaft) i hele kalenderåret
 - slagtesvin og slagtefjerkræ
 - frisk mælk og letfordærlige mælkeprodukter
 - cirkusmateriel, et orkesters musikinstrumenter, teaterdekorationer osv.
 - dagblade omfattende redaktionelt stof og postbefordring som led i en offentlig servicevirksomhed.

For at lette proceduren for udstedelse af tilladelser kan der udstedes tilladelser med en gyldighed på op til 12 måneder for et hvilket som helst antal kørsler, forudsat at kørslerne er af samme art.

⁽¹⁾ Grænseområdet er defineret i bilag 4 til referatet af femte møde i Det Blandede Udvalg, der er oprettet i medfør af aftalen af 1992. Mødet fandt sted i Bruxelles den 2. april 1998. I almindelighed er der tale om et område inden for en radius på ti km målt fra toldstedet.

BILAG 7

INTERNATIONAL PERSONBEFORDRING MED BUS

Artikel 1

Definitioner

I denne forordning anvendes følgende definitioner:

1. Rutekørsel

- 1.1. Ved rutekørsel forstås personbefordring efter faste tidsintervaller og i en bestemt trafikforbindelse, hvor på- og afstigning kan ske ved forud fastsatte stoppesteder. Rutekørsel kan benyttes af alle, uanset om der eventuelt skal foretages reservation.

Karakteren af rutekørsel ændres ikke ved, at driftsvilkårene for kørslen tilpasses.

- 1.2. Uanset hvem der organiserer befordringen, betragtes befordring af bestemte kategorier af passagerer, hvorved andre passagerer udelukkes, ligeledes som rutekørsel, såfremt den finder sted på de i nr. 1.1 anførte betingelser. Den pågældende befordring betegnes som »speciel rutekørsel«.

Speciel rutekørsel omfatter bl.a.:

- a) befordring af arbejdstagere mellem bopæl og arbejde
- b) befordring af skoleelever og studerende mellem bopæl og uddannelsesinstitution
- c) befordring af militærpersonale og dets familie mellem oprindelsesstat og kaserneområde.

Det forhold, at den specielle kørsel tilrettelægges efter brugernes varierende behov, ændrer ikke dens karakter af rutekørsel.

- 1.3. Tilrettælgelse af parallel eller midlertidig kørsel for samme passagerkreds som for den eksisterende rutekørsel samt den omstændighed, at den eksisterende rutekørsel foretages uden stop ved visse stoppesteder eller med stop ved yderligere stoppesteder, er underkastet de samme regler som den eksisterende rutekørsel.

2. Lejlighedsvis kørsel

- 2.1. Ved lejlighedsvis kørsel forstås kørsel, der ikke svarer til definitionen af rutekørsel, herunder speciel rutekørsel, og som bl.a. er karakteriseret ved, at det er grupper, der er organiseret på initiativ af en ordregiver eller af transportvirksomheden selv, der befordres.

Udførelse af parallel eller midlertidig kørsel, der kan sammenlignes med eksisterende rutekørsel, og som tager sigte på samme passagerkreds, kræver tilladelse efter proceduren i afdeling I.

- 2.2. Kørsel som omhandlet i nærværende nr. 2 mister ikke sin karakter af lejlighedsvis kørsel, fordi den foretages med en vis regelmæssighed.

- 2.3. Lejlighedsvis kørsel kan udføres af en gruppe transportvirksomheder, der handler på samme ordregivers vegne.

Disse transportvirksomheders navne samt i givet fald tilslutningspunkterne undervejs meddeles til vedkommende EF-medlemsstaters samt Schweiz' kompetente myndigheder efter nærmere regler, der fastsættes af Det Blandede Udvalg.

3. Personbefordring for egen regning

Ved personbefordring for egen regning forstås personbefordring, som en fysisk eller juridisk person udfører uden gevinst for øje og i ikke-erhvervsmæssigt øjemed, forudsat

- at personbefordringen kun udgør en biaktivitet for denne fysiske eller juridiske person
- at de benyttede køretøjer er denne fysiske eller juridiske persons ejendom, er købt på afbetaling af denne eller er omfattet af en langvarig leasingaftale og føres af et medlem af denne fysiske eller juridiske persons personale eller af den fysiske person selv.

Afdeling I

RUTEKØRSEL, DER KRÆVER TILLADELSE

Artikel 2

Tilladelsens art

1. Tilladelsen udstedes i transportvirksomhedens navn og kan ikke overdrages. Den virksomhed, der har fået tilladelsen, kan dog med den i dette bilags artikel 3, stk. 1, nævnte myndigheds samtykke udføre befordringen gennem en underleverandør. I så fald angives navnet på sidstnævnte virksomhed og dennes rolle som underleverandør på tilladelsen. Underleverandøren skal opfylde kravene i aftalens artikel 17.

Udføres rutekørsel af flere virksomheder i forening, udstedes tilladelsen i alle de deltagende virksomheders navn. Tilladelsen udleveres til den ledende virksomhed med kopi til de øvrige virksomheder. Navnene på samtlige virksomheder angives på tilladelsen.

2. Tilladelserne gælder højst fem år.
3. Tilladelserne skal indeholde følgende oplysninger:
 - a) kørsels art
 - b) ruten, navnlig afgang- og bestemmelsessted
 - c) tilladelsens gyldighedsperiode
 - d) stoppesteder og køreplaner.
4. Tilladelserne skal svare til den model, der er fastsat i forordning (EF) nr. 2121/98 ⁽¹⁾.
5. Tilladelsen giver transportvirksomheden eller -virksomhederne ret til at udføre rutekørsel på de kontraherende parters område.
6. En rutekørselsvirksomhed kan midlertidigt og i særlige situationer benytte ekstra køretøjer.

Transportvirksomheden skal i så fald påse, at følgende dokumenter befinder sig i køretøjet:

- en kopi af tilladelsen til at udføre rutekørsel
- en kopi af den aftale, der er indgået mellem rutekørselsvirksomheden og den virksomhed, der stiller ekstra køretøjer til rådighed, eller et tilsvarende dokument
- en bekræftet kopi af den EF-tilladelse for EF-transportvirksomheder eller af den tilsvarende schweiziske tilladelse for schweiziske transportvirksomheder, der er udstedt til rutekørselsvirksomheden.

⁽¹⁾ Kommissionens forordning (EØF) nr. 2121/98 af 2. oktober 1998 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 684/92 og (EF) nr. 12/98 hvad angår transportdokumenter vedrørende personbefordring med bus, offentliggjort i EFT L 268 af 3.10.1998, s. 10.

Artikel 3

Indgivelse af ansøgning om tilladelse

1. Ansøgninger om tilladelse indgives af EF-transportvirksomheder i overensstemmelse med artikel 6 i forordning (EØF) nr. 684/92 som ændret ved forordning (EF) nr. 11/98 og af schweiziske transportvirksomheder i overensstemmelse med kapitel 5 i bekendtgørelse af 25. november 1998 om koncession på personbefordring (OCTV)⁽¹⁾. For kørsel, hvortil der ikke kræves tilladelse i Schweiz, men kun i Fællesskabet, indgiver de schweiziske transportvirksomheder ansøgninger om tilladelse til de kompetente schweiziske myndigheder, såfremt afgangstedet for kørslen er beliggende i Schweiz
2. Ansøgningerne skal svare til den i forordning (EF) nr. 2121/98 fastsatte model.
3. Ansøgeren giver til støtte for sin ansøgning om tilladelse alle yderligere oplysninger, som han skønner relevante, eller som den tilladelsesudstedende myndighed anmoder om, herunder bl.a. en driftsplan, således at det kan kontrolleres, at bestemmelserne om køre- og hviletid overholdes, samt en kopi af den EF-tilladelse til international personbefordring for fremmed regning for EF-transportvirksomheder eller den tilsvarende schweiziske tilladelse for schweiziske transportvirksomheder, der er udstedt til rutekørselsvirksomheden.

Artikel 4

Procedure for udstedelse af tilladelse

1. Tilladelsen udstedes efter aftale med de kompetente myndigheder hos de kontraherende parter, på hvis område passagerer tages op eller sættes af. Den tilladelsesudstedende myndighed sender de nævnte myndigheder — og de kompetente myndigheder i de EF-medlemsstater, hvis område gennemkøres, uden at passagerer tages op eller sættes af — en kopi af ansøgningen samt af eventuelle andre relevante dokumenter og anfører sin egen vurdering.
2. De kompetente myndigheder i Schweiz og EF-medlemsstaterne, der er blevet anmodet om at give deres samtykke, meddeler den tilladelsesudstedende myndighed deres afgørelse i løbet af to måneder. Denne frist løber fra den dato for modtagelse af anmodningen om en udtalelse, som er anført i modtagelsesbeviset. Har den tilladelsesudstedende myndighed ikke modtaget svar inden for nævnte frist, anses de pågældende myndigheder for at have givet deres samtykke, hvorefter den tilladelsesudstedende myndighed udsteder tilladelsen.
3. Den tilladelsesudstedende myndighed træffer afgørelse om ansøgningen inden fire måneder efter datoen for transportvirksomhedens indgivelse af ansøgningen, jf. dog stk. 7 og 8.
4. Tilladelse gives, medmindre:
 - a) ansøgeren ikke er i stand til at udføre den kørsel, der ansøges om tilladelse til, med køretøjer, han råder helt over
 - b) ansøgeren tidligere har overtrådt nationale eller internationale regler om vejtransport, herunder navnlig betingelser og krav i forbindelse med en tilladelse til at udføre international personbefordring, eller har begået alvorlige overtrædelser af bestemmelserne om trafikikkerhed, især vedrørende køretøjsstandarder og førernes køre- og hviletid
 - c) betingelserne for udstedelse af tilladelse ikke er opfyldt i forbindelse med en ansøgning om fornyelse af en tilladelse
 - d) det påvises, at den kørsel, der ansøges om tilladelse til, direkte vil kunne true en virksomhed, der udfører rutekørsel, som der allerede er givet tilladelse til, bortset fra det tilfælde, hvor den pågældende rutekørsel kun udføres af en enkelt transportvirksomhed eller gruppe af transportvirksomheder

⁽¹⁾ RS/SR/744.11.

- e) det viser sig, at der kun ansøges om tilladelse til at udføre de mest indbringende af de kørselsformer, der findes på de pågældende forbindelser
- f) en medlemsstat på grundlag af en detaljeret analyse fastslår, at den pågældende kørsel i alvorlig grad vil true levedygtigheden af tilsvarende jernbanekørsel på de pågældende direkte forbindelser. Enhver afgørelse i henhold til denne bestemmelse skal meddeles de pågældende transportvirksomheder med en begrundelse.

Fra den 1. januar 2000 kan en kontraherende parts kompetente myndighed, såfremt en eksisterende international buskørsel i alvorlig grad truer levedygtigheden af en tilsvarende jernbanekørsel på de pågældende direkte forbindelser, med Det Blandede Udvalgs godkendelse suspendere eller inddrage tilladelsen til den internationale buskørsel med seks måneders varsel til transportvirksomheden.

Den omstændighed, at en transportvirksomhed tilbyder priser, der er lavere end de priser, som andre vejtransportvirksomheder tilbyder, eller den omstændighed, at andre vejtransportvirksomheder allerede udfører kørsel på den pågældende forbindelse, kan ikke i sig selv begrunde, at ansøgningen afslås.

5. Den tilladelsesudstedende myndighed kan kun afslå ansøgninger af grunde, der er forenelige med denne aftale.
6. Lykkes det ikke at indgå den i stk. 1 nævnte aftale, kan sagen forelægges for Det Blandede Udvalg.
7. Det Blandede Udvalg træffer så hurtigt som muligt en afgørelse, som får virkning 30 dage efter, at den er meddelt Schweiz og de berørte EF-medlemsstater.
8. Når proceduren i denne artikel er afsluttet, giver den tilladelsesudstedende myndighed alle de i stk. 1 nævnte myndigheder meddelelse herom og sender dem eventuelt en kopi af tilladelsen.

Artikel 5

Udstedelse og fornyelse af tilladelse

1. Når proceduren i dette bilags artikel 4 er afsluttet, giver den tilladelsesudstedende myndighed tilladelse eller afslår ansøgningen formelt.
2. Afslag på en ansøgning skal begrundes. Medlemsstaterne sikrer, at transportvirksomhederne har mulighed for at forsvare deres interesser, hvis deres ansøgning afslås.
3. Artikel 4 finder tilsvarende anvendelse på ansøgninger om fornyelse af en tilladelse eller om ændring af de betingelser, hvorunder den pågældende kørsel skal udføres.

I tilfælde af en mindre ændring af betingelserne for kørslen, navnlig tilpasning af intervaller, takster og køreplan, er det tilstrækkeligt, at den tilladelsesudstedende myndighed meddeler den anden kontraherende parts kompetente myndigheder disse oplysninger.

Artikel 6

Tilladelsens ophør

Proceduren i forbindelse med tilladelsens ophør svarer til bestemmelserne i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 684/92 og artikel 44 i OCTV.

Artikel 7

Transportvirksomhedernes forpligtelser

1. En transportvirksomhed, der udfører rutekørsel, skal, undtagen i tilfælde af force majeure og indtil tilladelsesperiodens udløb, træffe de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at befordringen opfylder kravene med hensyn til kontinuitet, regelmæssighed og kapacitet samt de øvrige vilkår, som er fastsat af den kompetente myndighed i overensstemmelse med dette bilags artikel 2, stk. 3.

2. Transportvirksomheden skal bekendtgøre rute, stoppesteder, køreplan, takster og øvrige vilkår for driften, i det omfang disse ikke er fastsat i lovgivningen, således at oplysningerne er let tilgængelige for alle brugere.
3. Schweiz og de berørte EF-medlemsstater kan efter fælles overenskomst og efter aftale med tilladelsens indehaver ændre vilkårene for driften af en rute.

Afdeling II

LEJLIGHEDSVIS KØRSEL OG ANDEN KØRSEL, DER IKKE KRÆVER TILLADELSE

Artikel 8

Kontroldokument

1. De former for kørsel, der er nævnt i aftalens artikel 18, stk. 1, finder sted i henhold til et kontroldokument (kørselsblad).
2. Transportvirksomheder, der udfører lejlighedsvis kørsel, skal udfylde et kørselsblad inden hver tur.
3. Kørselsbladshæfterne udleveres af de kompetente myndigheder i Schweiz og i den EF-medlemsstat, hvor transportvirksomheden har hjemsted, eller af et andet af disse myndigheder udpeget organ.
4. Modellen for kontroldokumentet samt de nærmere bestemmelser for anvendelsen af dette dokument er fastsat i forordning (EF) nr. 2121/98.

Artikel 9

Attester

De i aftalens artikel 18, stk. 6, fastsatte attester udstedes af den kompetente myndighed i Schweiz eller i den EF-medlemsstat, hvor køretøjet er indregistreret.

Attesterne skal svare til den model, der er fastsat i forordning (EF) nr. 2121/98.

Afdeling III

KONTROL OG SANKTIONER

Artikel 10

Rejsehjemmel

1. Passagerer, som benytter rutekørsel, med undtagelse af speciel rutekørsel, skal under hele turen medføre en individuel eller kollektiv rejsehjemmel med angivelse af:
 - afgangs- og bestemmelsessted, og i givet fald om der er tale om en returbillet
 - rejsehjemlens gyldighedsperiode
 - takst
2. Den i stk. 1 omhandlede rejsehjemmel forevises på forlangende for enhver hertil bemyndiget kontrollør.

*Artikel 11***Kontrol under befordringen og i virksomhederne**

1. Ved befordring for fremmed regning skal den bekræftede kopi af EF-tilladelsen for EF-transportvirksomheder eller den tilsvarende schweiziske tilladelse for schweiziske transportvirksomheder samt, afhængig af kørselsart, tilladelsen (eller en bekræftet kopi af denne) eller kørselsbladet medføres i køretøjet og forevises på forlangende for enhver bemyndiget kontrollør.

Ved befordring for egen regning skal attesten (eller en bekræftet kopi af denne) medføres i køretøjet og forevises på forlangende for enhver bemyndiget kontrollør.

I de i aftalens artikel 18, stk. 2, nævnte tilfælde erstatter kontrakten eller en bekræftet kopi heraf kontrol dokumentet.

2. Transportvirksomheder, der udfører international personbefordring med bus, skal tillade kontrol med henblik på at sikre, at driften udføres forskriftsmæssigt, særlig med hensyn til køre- og hviletider.

*Artikel 12***Gensidig assistance**

1. De kontraherende parter kompetente myndigheder giver på anmodning hinanden enhver relevant oplysning, de er i besiddelse af, om:
 - overtrædelser af denne aftale og af andre regler om international personbefordring med bus, begået på deres eget område af en transportvirksomhed fra en anden kontraherende part, samt om iværksatte sanktioner
 - sanktioner, der er iværksat over for egne transportvirksomheder for overtrædelser begået på den anden kontraherende parts område.
2. De kompetente myndigheder hos den kontraherende part, hvor transportvirksomheden har hjemsted, inddrager EF-tilladelsen eller den tilsvarende schweiziske tilladelse for schweiziske transportvirksomheder, hvis indehaveren:
 - ikke længere opfylder betingelserne i aftalens artikel 17, stk. 1
 - har givet urigtige oplysninger i forbindelse med udstedelsen af EF-tilladelsen eller den tilsvarende schweiziske tilladelse for schweiziske transportvirksomheder.
3. Den tilladelsesudstedende myndighed inddrager tilladelsen, hvis indehaveren ikke længere opfylder de betingelser, der har været bestemmende for udstedelsen af tilladelsen i medfør af denne aftale, og navnlig hvis de kompetente myndigheder hos den kontraherende part, hvor transportvirksomheden har hjemsted, fremsætter anmodning herom. Den tilladelsesudstedende myndighed underretter omgående de kompetente myndigheder hos den anden kontraherende part herom.
4. Ved en alvorlig overtrædelse eller gentagne tilfælde af mindre overtrædelser af bestemmelserne om personbefordring og trafiksikkerhed, navnlig for så vidt angår køretøjsstandarder og førernes køre- og hviletid samt udførelse uden tilladelse af parallel eller midlertidig kørsel, jf. artikel 1, nr. 2.1, kan de kompetente myndigheder hos den kontraherende part, hvor den transportvirksomhed, der har begået overtrædelsen, har hjemsted, bl.a. tage skridt til inddragelse af EF-tilladelsen eller den tilsvarende schweiziske tilladelse for schweiziske transportvirksomheder eller midlertidig og/eller delvis inddragelse af de bekræftede kopier af EF-tilladelsen eller den tilsvarende schweiziske tilladelse for schweiziske transportvirksomheder.

Hvilke sanktioner der anvendes, afhænger af, hvor grov en overtrædelse indehaveren af en EF-tilladelse eller en tilsvarende schweizisk tilladelse for schweiziske transportvirksomheder har begået, og af, hvor mange bekræftede kopier indehaveren har vedrørende international personbefordring.

BILAG 8

**OVERSIGT OVER BESTEMMELSERNE I DE BILATERALE AFTALER, DER ER INDGÅET AF SCHWEIZ OG
DE FORSKELLIGE EF-MEDLEMSSTATER OM TILLADELSE TIL AT UDFØRE PERSONBEFORDRING AD
LANDEVEJ I FORM AF TREKANTSTRANSPORT**

Land	Aftale underskrevet den (dato)	Ikrafttrædelsesdato	Betingelser
Tyskland	17.12.1953	1.2.1954	artikel 4 og 5 — efter national ret — gensidighed
Østrig	22.10.1958	4.4.1959	artikel 6 — efter national ret — gensidighed
Belgien	25.2.1975	24.7.1975	artikel 3 — efter national ret
Danmark	27.8.1981	25.3.1982	artikel 3 og 5 — efter national ret
Spanien	23.1.1963	21.8.1963	artikel 2 og 3 — udtrykkelig tilladelse fra den anden kontraherende part — efter fælles overenskomst (gensidighed)
Finland	16.1.1980	28.5.1981	artikel 3 — efter national ret
Frankrig	20.11.1951	1.4.1952	Kapitel II — efter fælles overenskomst — gensidighed
Grækenland	8.8.1970	6.9.1971	artikel 2 — efter fælles overenskomst (gensidighed)
Italien	—	—	Efter national ret (ingen bilateral aftale)
Irland	—	—	Efter national ret (ingen bilateral aftale)
Luxembourg	17.5.1972	1.6.1972	artikel 3 efter national ret
Nederlandene	20.5.1952	15.6.1952	Stk. 2, nr. 2 efter national ret
Portugal	28.6.1973	1.1.1974	Protokol til aftalen, nr. 5 og 6 — gensidig aftale — gensidighed
Det Forenede Kongerige	20.12.1974	21.11.1975	Efter national ret (aftalen vedrører alene godstransport)
Sverige	12.12.1973	22.4.1974	artikel 3 efter national ret

BILAG 9

**VEDRØRENDE KVALITETEN AF JERNBANETRANSPORTYDELSER OG KOMBINEREDE
TRANSPORTYDELSER**

Såfremt Schweiz ønsker at træffe beskyttelsesforanstaltninger i henhold til aftalens artikel 46, skal følgende betingelser være opfyldt:

1. Gennemsnitsprisen for jernbanetransporten eller den kombinerede transport gennem Schweiz må ikke være højere end omkostningerne for et køretøj med en tilladt totalvægt på 40 tons, der kører på en 300 km lang strækning gennem Alperne. Særlig gennemsnitsprisen for den ledsagede kombinerede transport («rullende vej») må ikke være højere end omkostningerne ved vejtransport (vejafgifter og variable omkostninger).
2. Schweiz skal have truffet foranstaltninger til styrkelse af konkurrenceevnen for kombineret transport og godstransport med jernbane gennem Schweiz.
3. De parametre, der anvendes ved vurderingen af konkurrenceevnen for godstransport med jernbane og kombineret transport, skal omfatte mindst:
 - overensstemmelsen mellem køreplaner og hastighed og brugernes behov
 - ansvars- og garantiniveauet
 - opfyldelsen af kvalitetsforpligtelserne i forbindelse med ydelsen og godtgørelserne til brugerne i tilfælde af, at de schweiziske transportvirksomheder ikke opfylder disse forpligtelser
 - reservationsbetingelserne.

*BILAG 10***RETNINGSLINJER FOR ANVENDELSEN AF AFGIFTERNE I ARTIKEL 40**

De i artikel 40 fastsatte afgifter anvendes efter følgende retningslinjer, jf. dog bestemmelserne i artikel 40, stk. 3, litra b og stk. 5:

- a) for transport på en schweizisk strækning, der er kortere eller længere end 300 km, ændres afgifterne forholdsmæssigt for at tage hensyn til den strækning, der faktisk er tilbagelagt i Schweiz.
 - b) afgifterne fastsættes i forhold til køretøjets vægtkategori.
-

SLUTAKT

De befuldmægtigede for DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

på den ene side, og

for DET SCHWEIZISKE FORBUND

på den anden side

forsamlet i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems med henblik på undertegnelsen af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om godstransport og personbefordring med jernbane og ad landevej har vedtaget følgende fælles erklæringer, der er knyttet til denne slutakt:

- Fælles erklæring om artikel 38, stk. 6
- Fælles erklæring om fremtidige tillægsforhandlinger

De har ligeledes taget følgende erklæringer, der er knyttet til slutakten, til efterretning:

- Erklæring om Schweiz' deltagelse i udvalg
- Erklæring fra Schweiz om udnyttelsen af kontingenterne (40 t)
- Erklæring fra Det Europæiske Fællesskab om udnyttelsen af kontingenterne (40 t)
- Erklæring fra Schweiz om artikel 40, stk. 4
- Erklæring fra Schweiz om lettelse af toldprocedurerne (artikel 43, stk. 1)

Hecho en Luxemburgo, el veintuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundra nittionio.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska Edsförbundets vägnar



FÆLLES ERKLÆRING**om artikel 38, stk. 6**

De kontraherende parter erklærer, at bestemmelserne i artikel 38, stk. 6, ikke berører anvendelsen inden for det schweiziske forbundssystem af instrumenterne for finansiel udligning inden for forbundsstaten.

FÆLLES ERKLÆRING**om fremtidige tillægsforhandlinger**

Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund erklærer, at de agter at indlede forhandlinger om indgåelse af aftaler på områder af fælles interesse, f.eks. vedrørende ajourføring af protokol 2 til frihandelseverenskomsten af 1972, Schweiz' deltagelse i visse fællesskabsprogrammer vedrørende erhvervsuddannelse, ungdomsanliggender, medierne, statistikker og miljø. Der skal hurtigt efter afslutningen af de aktuelle bilaterale forhandlinger træffes forberedelser til sådanne forhandlinger.

ERKLÆRING**om Schweiz' deltagelse i udvalg**

Rådet har vedtaget, at repræsentanterne for Schweiz deltager som observatører i forbindelse med de punkter, der vedrører dem, i møderne i følgende udvalg og ekspertgrupper:

- Forskningsprogramudvalgene, herunder Udvalget for Videnskabelig og Teknisk Forskning (CREST)
- Den administrative kommission for vandrende arbejdstageres sociale sikring
- Gruppen til koordinering af den gensidige anerkendelse af eksamensbeviser for videregående uddannelser
- De rådgivende udvalg for luftruter og for anvendelse af konkurrencereglerne på lufttransportområdet.

De schweiziske repræsentanter er ikke til stede under afstemninger.

Hvad angår de andre udvalg, som beskæftiger sig med områder, der er omfattet af disse aftaler, og på hvilke Schweiz enten har overtaget Fællesskabets regelværk eller anvender det tilsvarende, vil Kommissionen høre de schweiziske eksperter efter fremgangsmåden i artikel 100 i EØS-aftalen.

ERKLÆRING FRA SCHWEIZ**om udnyttelsen af kontingenterne (40 t)**

Schweiz erklærer, at maksimalt 50 % af de kontingenter, der er omhandlet i artikel 8 i aftalen, hvad angår schweiziske køretøjer af en faktisk totalvægt på højst 40 t, vil blive benyttet til at foretage transport i forbindelse med import, eksport og transit.

ERKLÆRING FRA DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB**om udnyttelsen af kontingenterne (40 t)**

Fællesskabet erklærer, at det ifølge de foreliggende skøn forventer, at ca. 50 % af dets kontingent i henhold til artikel 8, vil blive benyttet til bilaterale transportoperationer.

ERKLÆRING FRA SCHWEIZ**om artikel 40, stk. 4**

Schweiz erklærer med hensyn til anvendelsen af de afgifter, der er omhandlet i artikel 40, stk. 4, i aftalen, at det vil fastsætte de faktiske afgifter, der skal gælde indtil åbningen af den første basistunnel eller den 1. januar 2008, afhængigt af, hvilket tidspunkt falder først, på et niveau under det maksimumsbeløb, der tillades efter denne bestemmelse. Schweiz agter ifølge den aktuelle planlægning at fastsætte beløbet i 2005, 2006 og 2007 til 292,50 CHF i gennemsnit og 350 CHF som et maksimum.

ERKLÆRING FRA SCHWEIZ**om lettelse af toldprocedurerne (artikel 43, stk. 1)**

For at lette fortoldning ved vejgrænseovergangssteder mellem Europæiske Unionen og Schweiz har Schweiz tilsluttet sig følgende foranstaltninger, som i første række skal vedtages i løbet af 1999 i Det Blandede Udvalg, der er nedsat ved aftalen af 1992:

- i samarbejde med nabolandenes toldsteder at sikre, at toldstederne ved de større grænseovergangssteder er åbne tilstrækkeligt længe til, at lastbiler kan påbegynde deres kørsel gennem Schweiz, så snart forbuddet mod natkørsel ophører, eller fortsætte deres kørsel, indtil forbuddet begynder. Der kan om nødvendigt opkræves en ekstra afgift, der afspejler de ekstra udgifter. Afgiften bør dog ikke overstige 85 CHF
- inden den 1. januar 2000 i samarbejde med nabolandenes toldmyndigheder at nå til og siden garantere en fortoldningsstid for lastbiler på 30 minutter ved hvert grænseovergangssted mellem Schweiz og Europæiske Unionen (beregnet fra indpassagen ved det første toldsted til udpassagen ved det andet).

AFTALE**mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om handel med landbrugsprodukter**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »EF«,

og

DET SCHWEIZISKE FORBUND,

i det følgende benævnt »Schweiz«,

i det følgende benævnt »parterne«,

SOM HAR DET FORSÆT gradvist at fjerne hindringerne for hovedparten af deres samhandel i overensstemmelse med bestemmelserne om etablering af frihandelsområder i overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen, og

SOM TAGER I BETRAGTNING, at parterne i artikel 15 i frihandelsaftalen af 22. juli 1972 har erklæret sig rede til under hensyntagen til deres landbrugspolitikker at fremme en harmonisk udvikling af handelen med landbrugsprodukter, som ikke er omfattet af denne aftale,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

Artikel 1**Mål**

1. Denne aftale har til formål at styrke frihandelen mellem parterne gennem en forbedret gensidig adgang til deres markeder for landbrugsprodukter.

2. Ved »landbrugsprodukter« forstås de produkter, der er anført i kapitel 1 til 24 i den internationale konvention om det harmoniserede varebeskrivelses- og varenomenklatursystem. Med henblik på anvendelse af bilag 1 til 3 i denne aftale udelukkes produkterne i kapitel 3 og under position 16.04 og 16.05 i det harmoniserede system samt produkterne under KN-kode 05119110, 05119190, 19022010 og 23012000.

3. Denne aftale anvendes ikke på varer, som er omfattet af protokol nr. 2 til frihandelsaftalen, jf. dog de indrømmelser, der er fastsat i bilag 1 og 2.

Artikel 2**Toldindrømmelser**

1. Bilag 1 til denne aftale omhandler de schweiziske toldindrømmelser i forhold til EF, jf. dog indrømmelserne i bilag 3.

2. Bilag 2 til denne aftale omhandler EF's toldindrømmelser i forhold til Schweiz, jf. dog indrømmelserne i bilag 3.

Artikel 3**Indrømmelser for ost**

Bilag 3 til denne aftale indeholder særlige bestemmelser for handel med ost.

Artikel 4**Oprindelsesregler**

Denne aftales gensidigt gældende oprindelsesregler for anvendelse af bilag 1 til 3 er identiske med reglerne i protokol nr. 3 til frihandelsaftalen.

Artikel 5**Begrænsning af tekniske handelshindringer**

1. Bilag 4 til 11 til denne aftale vedrører begrænsning af tekniske handelshindringer for landbrugsprodukter på følgende områder:

— bilag 4 plantesundhed,

- bilag 5 foder,
- bilag 6 udsæd,
- bilag 7 handel med vinprodukter,
- bilag 8 gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser for spiritus og aromatiserede vinbaserede drikkevarer,
- bilag 9 økologisk producerede landbrugsprodukter og levnedsmidler
- bilag 10 anerkendelse af kontrol af overensstemmelse med handelsnormerne for friske frugter og grøntsager
- bilag 11 sundhedsmæssige og zootekniske foranstaltninger for handelen med levende dyr og animalske produkter

2. Artikel 1, stk. 2 og 3, og artikel 6 til 8 og 10 til 13 i denne aftale anvendes ikke på bilag 11.

Artikel 6

Blandet landbrugskomit 

1. Der nedsættes en blandet landbrugskomit  (i det følgende benævnt komitéen), der sammensættes af repræsentanter for parterne.
2. Komitéen har til opgave at forvalte denne aftale og sikre, at den anvendes korrekt.
3. Komitéen har beføjelse til at træffe beslutning i de tilfælde, der er fastsat i denne aftale og bilagene hertil. Beslutningerne gennemføres af parterne efter deres egne regler.
4. Komitéen fastlægger selv sin forretningsorden.
5. Komitéen udtaler sig efter fælles aftale.
6. Med henblik på korrekt anvendelse af denne aftale konsulterer parterne hinanden, på opfordring af en af dem, inden for Komitéens rammer.
7. Komitéen nedsætter de nødvendige arbejdsgrupper til forvaltning af bilagene til denne aftale. Den fastsætter i sin forretningsorden navnlig bestemmelser om disse arbejdsgruppers sammensætning og funktion.

Artikel 7

Bilægelse af tvister

Hver af parterne kan forelægge komitéen tvister vedrørende fortolkning eller anvendelse af denne aftale. Komitéen bestræber sig på at bilægge tvisterne. Komitéen forelægges alle oplysninger, der er relevante for en dybtgående undersøgelse af situationen med henblik på at finde en acceptabel l sning. Komitéen undersøger til det formål alle muligheder for at sikre, at aftalen fortsat fungerer tilfredsstillende.

Artikel 8

Udveksling af oplysninger

1. Parterne udveksler al relevant information vedrørende iværksættelsen og anvendelsen af denne aftales bestemmelser.
2. Parterne informerer hinanden om ændringer af love og administrative bestemmelser, som de påtænker at gennemføre i forbindelse med aftalen, og underretter hurtigst muligt hinanden om de nye bestemmelser.

Artikel 9

Fortrolighed

Parternes repræsentanter, eksperter og andre berørte personer må ikke videregive oplysninger, de får adgang til under denne aftale, og som er omfattet af tavshedspligt; dette gælder også, når de ikke længere varetager den pågældende funktion.

Artikel 10

Beskyttelsesforanstaltninger

1. Hvis der i forbindelse med anvendelsen af bilag 1 til 3 til denne aftale og i betragtning af parternes særligt følsomme landbrugsmarkeder opstår situationer, hvor import af produkter med oprindelse hos en af parterne medfører alvorlige forstyrrelser på den anden parts markeder, indleder de to parter straks konsultationer for at finde en passende l sning. Indtil der er fundet en l sning, kan den berørte part træffe de foranstaltninger, den finder nødvendige.
2. I tilfælde af anvendelse af beskyttelsesforanstaltninger, der er omhandlet i stk. 1 eller i de andre bilag:
 - a) gælder følgende procedurer, hvis der ikke er fastsat specifikke bestemmelser:
 - Når en af parterne påtænker at iværksætte beskyttelsesforanstaltninger i forhold til en del af eller hele den anden parts område, underretter den forinden den anden part herom og angiver årsagerne hertil.

- Når en af parterne træffer beskyttelsesforanstaltninger i forhold til en del af eller hele sit område eller et tredjeland område, underretter den hurtigst muligt den anden part.
 - Uden at det berører muligheden for straks at iværksætte beskyttelsesforanstaltninger, gennemføres der hurtigst muligt konsultationer mellem de to parter med henblik på at finde passende løsninger.
 - Hvis en af EF's medlemsstater træffer beskyttelsesforanstaltninger i forhold til Schweiz, en anden medlemsstat eller et tredjeland, underretter EF hurtigst muligt Schweiz om dette.
- b) Der vælges først og fremmest foranstaltninger, der forstyrrer anvendelsen af denne aftale mindst muligt.

Artikel 11

Ændringer

Komiteén kan træffe beslutning om ændringer af bilag 1 og 2 og af appendikser til andre bilag til denne aftale.

Artikel 12

Revision

1. Hvis en af parterne ønsker at revidere denne aftale, forelægger den den anden part en begrundet anmodning.
2. Parterne kan lade komiteén behandle denne anmodning og i givet fald formulere henstillinger, herunder med henblik på indledning af forhandlinger.
3. Aftaler, som er et resultat af de forhandlinger, der er omhandlet i stk. 2, ratificeres eller godkendes af parterne efter deres egne procedurer.

Artikel 13

Udviklingsklausul

1. Parterne forpligter sig til at fortsætte deres indsats for gradvist at opnå en større liberalisering af deres indbyrdes handel på landbrugsområdet.
2. Til det formål undersøger parterne i komiteén jævnligt betingelserne for deres samhandel med landbrugsprodukter.

3. På grundlag af resultaterne af disse undersøgelser kan parterne inden for deres respektive landbrugspolitikker og under hensyntagen til landbrugsmarkedernes følsomhed indlede forhandlinger under denne aftale med henblik på yderligere at begrænse hindringerne for handelen på landbrugsområdet med udgangspunkt i gensidige præferencer, der er til fordel for begge parter.

4. Aftaler, som er et resultat af de forhandlinger, der er omhandlet i stk. 3, ratificeres eller godkendes af parterne efter deres egne procedurer.

Artikel 14

Anvendelse af aftalen

1. Parterne træffer de generelle eller specifikke foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at forpligtelserne i denne aftale opfyldes.

2. De iværksætter ikke foranstaltninger, der kan være til hinder for, at denne aftales mål nås.

Artikel 15

Bilag

Bilagene til denne aftale, herunder appendikser til disse, udgør en integrerende del af aftalen.

Artikel 16

Geografisk anvendelsesområde

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Schweiz' område.

Artikel 17

Ikrafttræden og varighed

1. Denne aftale ratificeres eller godkendes af parterne efter deres egne procedurer. Den træder i kraft den første dag i den anden måned efter den sidste notifikation af deponeringen af instrumenterne til ratifikation eller godkendelse af alle følgende syv aftaler:

aftalen om handel med landbrugsprodukter

aftalen om den frie bevægelighed for personer

aftalen om luftfart

aftalen om godstransport og personbefordring med jernbane og ad landevej

aftalen om gensidig anerkendelse inden for overensstemmelsesvurdering

aftalen om visse aspekter i forbindelse med offentlige indkøb

aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde

2. Denne aftale indgås for en indledende periode på syv år. Den videreføres på ubestemt tid, medmindre EF eller Schweiz giver den anden part meddelelse om det modsatte inden

udløbet af den indledende periode. I så fald finder bestemmelserne i stk. 4 anvendelse.

3. EF eller Schweiz kan opsig denne aftale ved at underrette den anden part herom. I så fald finder bestemmelserne i stk. 4 anvendelse.

4. De i stk. 1 nævnte syv aftaler ophører med at være gældende seks måneder efter modtagelsen af notifikation om ikke-videreførelse som omhandlet i stk. 2 eller opsigelse som omhandlet i stk. 3.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve, en dos ejemplares en las lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca, siendo cada uno de estos textos igualmente auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig in zweifacher Ausfertigung in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, spanischer und schwedischer Sprache, wobei jeder dieser Wortlaute gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα, σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική, πορτογαλική, σουηδική και φινλανδική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικά.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine, in duplicate in the Spanish, Danish, German, Greek, English, French, Italian, Dutch, Portuguese, Finnish and Swedish languages, each text being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf, en double exemplaire, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove, in duplice esemplare, in lingua danese, finnica, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca. Ciascuna delle versioni linguistiche fa parimenti fede.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig, in tweevoud, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle talen gelijkelijk authentiek.

Feito no Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, em dois exemplares, nas línguas alemã, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé qualquer dos textos.

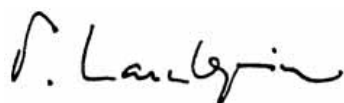
Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraionio i två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är giltiga.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für der Schweizerischen Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska Edsförbundets vägnar



INDHOLD

- BILAG 1: Toldlempelser indrømmet af Schweiz
- BILAG 2: Fællesskabets indrømmelser
- BILAG 3: Indrømmelser for ost
- Tillæg 1: EF's indrømmelser
- Tillæg 2: Schweiz' indrømmelser
- Tillæg 3: Liste over betegnelser for »Italico« oste, der kan indføres til Schweiz
- Tillæg 4: Beskrivelse af oste
- BILAG 4: Plantesundhed
- (Appendiks 1-4 skal udarbejdes)
- Appendiks 5: Udveksling af oplysninger
- BILAG 5 om foder
- (Appendiks 1 skal udarbejdes)
- Appendiks 2: Liste over retsforskrifter som omhandlet i artikel 9
- BILAG 6: Udsæd
- Appendiks 1: Lovgivninger
- Appendiks 2: Kontrol- og certificeringsorganer for udsæd
- Appendiks 3: EF-undtagelser, der accepteres af Schweiz
- Appendiks 4: Liste over tredjelande
- BILAG 7 om handel med vinprodukter
- Appendiks 1: Liste over retsakter vedrørende vinprodukter, jf. artikel 4
- Appendiks 2: Beskyttede betegnelser som nævnt i artikel 6
- Appendiks 3: vedrørende artikel 6 og 25
- BILAG 8 om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser for spiritus og aromatiserede vinbaserede drikkevarer
- Appendiks 1: Beskyttede betegnelser for spiritus med oprindelse i EF
- Appendiks 2: Beskyttede betegnelser for spiritus med oprindelse i Schweiz
- Appendiks 3: Beskyttede betegnelser for aromatiserede drikkevarer med oprindelse i EF
- Appendiks 4: Beskyttede betegnelser for aromatiserede drikkevarer med oprindelse i Schweiz

- BILAG 9 om økologisk producerede landbrugsprodukter og levnedsmidler
- Appendiks 1:* Gældende EF-bestemmelser
- Appendiks 2:* Gennemførelsesbestemmelser
- BILAG 10 anerkendelse af kontrol af overensstemmelse med handelsnormerne for friske frugter og grøntsager
- Appendiks:* Schweiziske kontrolorganer, som er beføjet til at udstede det i artikel 3 i bilag 10 omhandlede kontrolcertifikat
- BILAG 11 om sundhedsmæssige og zootekniske foranstaltninger for handelen med levende dyr og animalske produkter
- Appendiks 1:* Bekæmpelsesforanstaltninger/anmeldelse af sygdomme
- Appendiks 2:* Dyresundhed: handel og afsætning
- Appendiks 3:* Import af levende dyr og visse animalske produkter fra tredjelande
- Appendiks 4:* Zooteknik, herunder import fra tredjelande
- Appendiks 5:* Kontrol og gebyrer
- Appendiks 6:* Animalske produkter
- Appendiks 7:* Ansvarlige myndigheder
- Appendiks 8:* Tilpasninger til regionale forhold
- Appendiks 9:* Retningslinjer for revision
- Appendiks 10:* Grænsekontrol og gebyrer
- Appendiks 11:* Kontaktorganer

BILAG I

TOLDLEMPelser INDRØMMET AF SCHWEIZ

For nedennævnte produkter med oprindelse i Fællesskabet indrømmer Schweiz

Schweizisk toldposition	Varebeskrivelse	Toldsats (FS/100 kg brutto)	Årlig mængde i nettovægt (tons)
ex 0210 11 91	Skinke samt stykker deraf, ikke udbenet, af tamsvin (bortset fra vildsvin), saltet eller i saltlage, tørret eller røget	fritaget	
ex 0210 19 91	Skinke samt stykker deraf, udbenet, af tamsvin (bortset fra vildsvin), saltet eller i saltlage, tørret eller røget	fritaget	1 000 ⁽¹⁾
0210 20 10	Kød af hornkvæg, tørret	fritaget	200 ⁽²⁾
0602 10 00	Stiklinger uden rod samt podekviste	fritaget	ubegrænset
	Podestammer, af arter der bærer kernefrugt (udsået eller opformeret):	fritaget	⁽³⁾
0602 20 11	– podede, med bare rødder		
0602 20 19	– podede, med rodklump		
0602 20 21	– ikke podede, med bare rødder		
0602 20 29	– ikke podede, med rodklump		
	Podestammer, af arter der bærer nødder (udsået eller opformeret):	fritaget	⁽³⁾
0602 20 31	– podede, med bare rødder		
0602 20 39	– podede, med rodklump		
0602 20 41	– ikke podede, med bare rødder		
0602 20 49	– ikke podede, med rodklump		
	Andre varer end podestammer der bærer kernefrugt eller nødder (udsået eller opformeret), af arter der bærer spiselige frugter:	fritaget	ubegrænset
0602 20 51	– med bare rødder		
0602 20 59	– på anden måde end med bare nødder		
	Træer og buske, der bærer spiselige frugter, med bare rødder		
0602 20 71	– kernefrugt		
0602 20 72	– nødder	fritaget	⁽³⁾
0602 20 79	– andre end træer og buske, der bærer kernefrugt eller nødder	fritaget	ubegrænset
	Træer og buske, der bærer spiselige frugter, med rodklump:		
0602 20 81	– kernefrugt		
0602 20 82	– nødder	fritaget	⁽³⁾
0602 20 89	– andre end træer og buske, der bærer kernefrugt eller nødder	fritaget	ubegrænset

Schweizisk toldposition	Varebeskrivelse	Toldsats (FS/100 kg brutto)	Årlig mængde i nettovægt (tons)
0602 30 00	Rhododendron og azalea, også podede	fritaget	ubegrænset
0602 40 10	Rosenplanter, også podede – vildroser og kviste af vildroser – andre end vildroser og kviste af vildroser:	fritaget	ubegrænset
0602 40 91	– med bare rødder		
0602 40 99	– på anden måde end med bare rødder, med rodklump		
0602 90 11	Brugsplanter (udsåede eller opformerede); mycelium: – grøntsagsplanter og græs i ruller	fritaget	ubegrænset
0602 90 12	– mycelium		
0602 90 19	– andre varer end grøntsagsplanter, græs i ruller og mycelium		
0602 90 91	Andre levende planter (også rødder deraf): – med bare rødder	fritaget	ubegrænset
0602 90 99	– på anden måde end med bare rødder, med rodklump		
0603 10 31	Nelliker, afskårne, til buketter eller til pynt, friske, fra 1. maj til 25. oktober	fritaget	1 000
0603 10 41	Roser, afskårne, til buketter eller til pynt, friske, fra 1. maj til 25. oktober		
0603 10 51	Blomster og blomsterknopper (undtagen af nelliker og roser), afskårne, til buketter eller til pynt, friske, fra 1. maj til 25. oktober: – træagtige		
0603 10 59	– andre end træagtige		
0603 10 71	Tulipaner, afskårne, til buketter eller til pynt, friske, fra 26. oktober til 30. april	fritaget	ubegrænset
0603 10 91	Blomster og blomsterknopper (undtagen af tulipaner og roser), afskårne, til buketter eller til pynt, friske, fra 26. oktober til 30. april: – træagtige	fritaget	ubegrænset
0603 10 99	– andre end træagtige		
0702 00 10	Tomater, friske eller kølede: – kirsebærtomater (cherry): – fra 21. oktober til 30. april	fritaget	10 000
0702 00 20	– Peretti tomater (aflang form): – fra 21. oktober til 30. april		
0702 00 30	– andre tomater, med et tværmål på 80 mm eller derover (kødfulde tomater): – fra 21. oktober til 30. april		
0702 00 90	– andre varer: – fra 21. oktober til 30. april		

Schweizisk toldposition	Varebeskrivelse	Toldsats (FS/100 kg brutto)	Årlig mængde i nettovægt (tons)
0705 11 11	Icebergsalat uden yderblad: – fra 1. januar til slutningen af februar	fritaget	2 000
0705 21 10	Endivie, frisk eller kølet: – fra 21. maj til 30. september	fritaget	2 000
0709 30 10	Auberginer, friske eller kølede: – fra 16. oktober til 31. maj	fritaget	1 000
0709 51 00	Svampe, friske eller kølede	fritaget	ubegrænset
0709 60 11	Frugter af Capsicum eller Pimenta, friske eller kølede: – fra 1. november til 31. marts	2,5	ubegrænset
0709 90 50	Courgetter (herunder blomster af courgetter), friske eller kølede: – fra 31. oktober til 19. april	fritaget	2 000
ex 0710 80 90	Svampe, ikke kogte eller kogte i vand eller dampkogte, frosne	fritaget	ubegrænset
0802 21 90	Hasselnødder (Corylus-arter), friske eller tørrede: – med skal, til anden brug end foderbrug eller til udvinding af olie	fritaget	ubegrænset
0802 22 90	– uden skal, til anden brug end foderbrug eller til udvinding af olie		
ex 0802 90 90	Pinjefrø, friske eller tørrede	fritaget	ubegrænset
0805 10 00	Appelsiner, friske eller tørrede	fritaget	ubegrænset
0805 20 00	Mandariner (herunder tangeriner og satsumas); clementiner, wilkings og andre lignende krydsninger af citrusfrugter, friske eller tørrede	fritaget	ubegrænset
0807 11 00	Vandmeloner, friske	fritaget	ubegrænset
0807 19 00	Meloner, friske, undtagen vandmeloner	fritaget	ubegrænset
0809 10 11	Abrikoser, friske, ikke emballeret: – fra 1. september til 30. juni	fritaget	2 000
0809 10 91	emballeret: – fra 1. september til 30. juni		
0810 10 10	Jordbær, friske: – fra 1. september til 14. maj	fritaget	10 000
0810 50 00	Kiwifrugter, friske	fritaget	ubegrænset
0910 20 00	Safran	fritaget	ubegrænset

Schweizisk toldposition	Varebeskrivelse	Toldsats (FS/100 kg brutto)	Årlig mængde i nettovægt (tons)
1509 10 91	Olivenolie, jomfruolie, til anden brug end foderbrug: – i glasbeholdere med indhold af 2 l og derunder	60,60 ⁽⁴⁾	ubegrænset
1509 10 99	– i glasbeholdere med indhold af over 2 l, eller i andre beholdere	86,70 ⁽⁴⁾	ubegrænset
1509 90 91	Olivenolie og fraktioner deraf, også raffinerede, men ikke kemisk modificerede, til anden brug end foderbrug: – i glasbeholdere med indhold af 2 l og derunder	60,60 ⁽⁴⁾	ubegrænset
1509 90 99	– i glasbeholdere med indhold af over 2 l, eller i andre beholdere	86,70 ⁽⁴⁾	ubegrænset
2002 10 10	Tomater, hele eller i stykker, tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre: – i beholdere med indhold af over 5 kg	2,50	ubegrænset
2002 10 20	– i beholdere med indhold af 5 kg og derunder	4,50	ubegrænset
2002 90 10	Tomater, tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre, andre varer end hele eller i stykker: – i beholdere med indhold af over 5 kg	fritaget	ubegrænset
2002 90 21	Tomatmos og tomatkoncentrater, i hermetisk lukkede beholdere, med et tørstofindhold på 25 vægtprocent og derover, bestående tomater og vand, også tilsat salt eller krydderier, i beholdere med indhold af 5 kg og derunder	fritaget	ubegrænset
2002 90 29	Tomater, tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre, andre varer end hele eller i stykker, andre varer end tomatmos og tomatkoncentrater, i beholdere – med indhold af 5 kg og derunder	fritaget	ubegrænset
ex 2004 90 18	Artiskokker, tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre, frosne, andre varer end varer i pos. 2006: – i beholdere med indhold af over 5 kg	17,50	ubegrænset
ex 2004 90 49	– i beholdere med indhold af 5 kg og derunder	24,50	ubegrænset
2005 60 10	Asparges, tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre, ikke frosne, andre varer end varer i pos. 2006: – i beholdere med indhold af over 5 kg	fritaget	ubegrænset
2005 60 90	– i beholdere med indhold af 5 kg og derunder		
2005 70 10	Oliven, tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre, ikke frosne, andre varer end varer i pos. 2006: – i beholdere med indhold af over 5 kg	fritaget	ubegrænset
2005 70 90	– i beholdere med indhold af 5 kg og derunder		
ex 2005 90 11	Kapers og artiskokker, tilberedt på anden måde end med eddike eller eddikesyre, ikke frosne, andre varer end varer i pos. 2006: – i beholdere med indhold af over 5 kg	17,5	ubegrænset
ex 2005 90 40	– i beholdere med indhold af 5 kg og derunder	24,5	ubegrænset

Schweizisk toldposition	Varebeskrivelse	Toldsats (FS/100 kg brutto)	Årlig mængde i nettovægt (tons)
2008 30 90	Citrusfrugter, tilberedt eller konserveret på anden måde, også tilsat sukker eller andre sødemidler eller alkohol, ikke andetsteds tariferet	fritaget	ubegrænset
2008 50 10	Abrikosmos, tilberedt eller konserveret på anden måde, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler, ikke andetsteds tariferet	10	illimité
2008 50 90	Abrikoser, tilberedt eller konserveret på anden måde, også tilsat sukker eller andre sødemidler eller alkohol, ikke andetsteds tariferet	15	ubegrænset
2008 70 10	Ferskenmos, tilberedt eller konserveret på anden måde, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler, ikke andetsteds tariferet	fritaget	ubegrænset
2008 70 90	Ferskener, tilberedt eller konserveret på anden måde, også tilsat sukker eller andre sødemidler eller alkohol, ikke andetsteds tariferet	fritaget	ubegrænset
ex 2009 30 19	Soft af andre citrusfrugter end appelsiner eller grapefrugt eller pomelo, ikke gæret, ikke tilsat alkohol, – ikke tilsat sukker eller andre sødemidler, koncentreret	6	ubegrænset
ex 2009 30 20	– tilsat sukker eller andre sødemidler, koncentreret	14	ubegrænset
2204 21 50	Vin doux, specialiteter og druemost tilsat alkohol i beholdere med indhold af – 2 l og derunder ⁽⁵⁾	8,5	ubegrænset
2204 29 50	– over 2 l ⁽⁵⁾	8,5	ubegrænset
ex 2204 21 50	Portvin, i beholdere med indhold af 2 l og derunder ⁽⁶⁾ ,	fritaget	1 000 hl
ex 2204 21 21	ifølge beskrivelse Retsina (græsk hvidvin) i beholdere med indhold af 2 l og derunder, ifølge beskrivelse ⁽⁷⁾	fritaget	500 hl
ex 2204 29 21	Retsina (græsk hvidvin) i beholdere med indhold af over 2 l, ifølge beskrivelse ⁽⁷⁾ , med et alkoholindhold på – over 13 % vol.		
ex 2204 29 22	– 13 % vol. og derunder		

⁽¹⁾ Inkl. 480 t Parma og San Daniela skinker, ifølge brevveksling af 25. januar 1972 mellem Schweiz og EØF.

⁽²⁾ Inkl. 170 t Bresaola, ifølge brevveksling af 25. januar 1972 mellem Schweiz og EØF.

⁽³⁾ Inden for et samlet årligt kontingent på 60 000 planter.

⁽⁴⁾ Inkl. bidraget til garantifonden for obligatorisk oplagring.

⁽⁵⁾ Kun de produkter, der er omhandlet i aftalens bilag 7, er omfattet.

⁽⁶⁾ *Beskrivelse:* Ved »portvin« forstås en kvalitetsvin, der er fremstillet i det bestemte portugisiske område, som bærer samme navn, jf. forordning (EØF) nr. 823/87.

⁽⁷⁾ *Beskrivelse:* Ved »Retsina« forstås en vin, der opfylder EF-bestemmelserne i artikel 17 og i bilag I til forordning (EF) nr. 822/87.

BILAG 2

FÆLLESSKABETS INDRØMMELSER

KN-kode	Varebeskrivelse	Toldsats (EUR/100 kg netto)	Årlig mængde i nettovægt (tons)
ex 0210 20 90	Kød af hornkvæg, udbenet, tørret	fri	1 200
ex 0401 30	Fløde, med fedtindhold på over 6 vægtprocent	fri	2 000
0403 10	Yoghurt		
0402 29 11 ex 0404 90 83	Specialmælk til børn, i hermetisk lukkede beholdere af nettovægt 500vg og derunder og med fedtindhold på over 10 vægt procent ⁽¹⁾	43,8	ubegrænset
0602	Andre levende planter (herunder rødder), stiklinger og podekviste; mycelium	fri	ubegrænset
0603 10	Afskårne blomster og blomsterknopper, af den art der anvendes til buketter eller til pynt, friske	fri	ubegrænset
0701 10 00	Læggekartofler, friske eller kølede	fri	4 000
0702 00	Tomater, friske eller kølede	fri ⁽²⁾	1 000
0703 10 19 0703 90 00	Spiseløg (bortset fra skalotteløg og hvidløg), dog ikke sætteløg, samt porrer og andre Allium-arter, friske eller kølede	fri	5 000
0704 10 0704 90	Hvidkål, blomkål, grønkål og anden spiselig kål (Brassica-arter), bortset fra rosenkål, friske eller kølede	fri	5 500
0705 11 0705 19 00 0705 29 00	Salat (<i>Lactuca sativa</i>) og cikorie (<i>Cichorium-arter</i>), bortset fra cikorie af arten <i>Cichorium intybus</i> var. <i>Foliosum</i> , friske eller kølede	fri	3 000
0706 10 00	Gulerødder og turnips, friske eller kølede	fri	5 000
0706 90 05 0706 90 11 0706 90 17 0706 90 90	Rødbeder, skorzoner, knoldselleri, radiser og andre spiselige rødder, bortset fra peberrod (<i>Cochlearia armoracia</i>), friske eller kølede	fri	3 000
0707 00 05	Agurker (undtagen drueagurker), friske eller kølede	fri ⁽²⁾	1 000
0708 20	Bønner (<i>Vigna-arter</i> , <i>Phaseolus-arter</i>) friske eller kølede	fri	1 000
0709 30 00	Auberginer, friske eller kølede	fri	500
0709 40 00	Selleri, undtagen knoldselleri, friske eller kølede	fri	500

KN-kode	Varebeskrivelse	Toldsats (EUR/100 kg netto)	Årlig mængde i nettovægt (tons)
0709 51	Svampe, friske eller kølede	fri	ubegrænset
0709 52 00	Trøfler, friske eller kølede	fri	ubegrænset
0709 70 00	Spinat, newzealandsk spinat og havemældespinat, friske eller kølede	fri	1 000
0709 90 10	Salat, bortset fra hovedsalat og cikorie, friske eller kølede	fri	1 000
0709 90 50	Fennikel, friske eller kølede	fri	1 000
0709 90 70	Courgetter, friske eller kølede	fri (2)	1 000
0709 90 90	Andre grøntsager, friske eller kølede	fri	1 000
0710 80 61 0710 80 69	Svampe, også kogte i vand eller dampkogte, frosne	fri	ubegrænset
0712 90	Grøntsager, tørrede, også snittede, knuste eller pulveriserede, også fremstillet af tidligere kogte grøntsager, men ikke yderligere tilberedte, bortset fra spiseløg (bortset fra skalotteløg og hvidløg), svampe og trøfler	fri	ubegrænset
ex 0808 10 20 ex 0808 10 50 ex 0808 10 90	Æbler, bortset fra æbler til fremstilling af æblecider, friske	fri (2)	3 000
0808 20	Pærer og kvæder, friske	fri (2)	3 000
0809 10 00	Abrikoser, friske	fri (2)	500
0809 20 95	Kirsebær, bortset fra surkirsebær, friske	fri (2)	1 500 (3) (4)
0809 40	Blommer og slåen, friske	fri (2)	1 000
0810 20 10	Hindbær, friske	fri	100
0810 20 90	Brombær, morbær og loganbær, friske	fri	100
1106 30 10	Mel og pulver af bananer	fri	5
1106 30 90	Mel og pulver af andre varer henhørende under kapitel 8	fri	ubegrænset
ex 2002 90 90	Pulver af tomater, også tilsat sukker, andre sødemidler eller stivelse (1)	fri	ubegrænset
2003 10 80	Svampe, bortset fra svampe af slægten <i>Agaricus</i> , tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre	fri	ubegrænset
0710 10 00	Kartofler, også kogte i vand eller dampkogte, frosne	fri	3 000
2004 10 10 2004 10 99	Kartofler, tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre, frosne, undtagen varer henhørende under pos. 2006, bortset fra mel eller flager		

KN-kode	Varebeskrivelse	Toldsats (EUR/100 kg netto)	Årlig mængde i nettovægt (tons)
2005 20 80	Kartofler, tilberedt eller konserveret på anden måde end med eddike eller eddikesyre, ikke frosne, undtagen kartofler henhørende under pos. 2006, bortset fra tilberedninger i form af mel eller flager og tilberedninger i tynde skiver, stegte, med eller uden salt eller krydderier, i hermetisk lukkede pakninger, tilberedte til umiddelbar fortæring		
ex 2005 90	Pulver, tilberedt af grøntsager og blandinger af grøntsager, også tilsat sukker, andre sødemidler eller stivelse ⁽⁵⁾	fri	ubegrænset
ex 2008 30	Flager og pulver af citrusfrugter, også tilsat sukker, andre sødemidler eller stivelse ⁽⁵⁾	fri	ubegrænset
ex 2008 40	Flager og pulver af pærer, også tilsat sukker, andre sødemidler eller stivelse ⁽⁵⁾	fri	ubegrænset
ex 2008 50	Flager og pulver af abrikoser, også tilsat sukker, andre sødemidler eller stivelse ⁽⁵⁾	fri	ubegrænset
2008 60	Kirsebær, tilberedt eller konserveret på anden måde, også tilsat sukker, andre sødemidler eller alkohol, ikke andetsteds tariferet	fri	500
ex 0811 90 19 ex 0811 90 39	Kirsebær, også kogte i vand eller dampkogte, frosne, tilsat sukker eller andre sødemidler		
0811 90 80	Sødkirsebær, også kogte i vand eller dampkogte, frosne, ikke tilsat sukker eller andre sødemidler		
ex 2008 70	Flager og pulver af ferskner, også tilsat sukker, andre sødemidler eller stivelse ⁽⁵⁾	fri	ubegrænset
ex 2008 80	Flager og pulver af jordbær, også tilsat sukker, andre sødemidler eller stivelse ⁽⁵⁾	fri	ubegrænset
ex 2008 99	Flager og pulver af andre frugter, også tilsat sukker, andre sødemidler eller stivelse ⁽⁵⁾	fri	ubegrænset
ex 2009 19	Pulver af appelsinsaft, også tilsat sukker eller andre sødemidler	fri	ubegrænset
ex 2009 20	Pulver af saft af grapefrugt, også tilsat sukker eller andre sødemidler	fri	ubegrænset
ex 2009 30	Pulver af andre safter af citrusfrugter, også tilsat sukker eller andre sødemidler	fri	ubegrænset
ex 2009 40	Pulver af ananassaft, også tilsat sukker eller andre sødemidler	fri	ubegrænset
ex 2009 70	Pulver af æblesaft, også tilsat sukker eller andre sødemidler	fri	ubegrænset
ex 2009 80	Pulver af pæresaft, også tilsat sukker eller andre sødemidler	fri	ubegrænset

KN-kode	Varebeskrivelse	Toldsats (EUR/100 kg netto)	Årlig mængde i nettovægt (tons)
ex 2009 80	Pulver af andre frugt- og grøntsagssaft, også tilsat sukker eller andre sødemidler	fri	ubegrænset

- (¹) Fællesskabet giver for de produkter med oprindelse i Schweiz, der findes i nedenstående skema, følgende toldindrømmelser, der i givet fald er begrænset til en fast årlig mængde: Med henblik på anvendelsen af denne underposition forstås der ved specialmælk til børn produkter, der ikke indeholder patogener og toksikogene kim, og som indeholder under 10 000 levedygtige aerobe bakterier og under to colibakterier pr. gram.
- (²) Den specifikke toldsats, der afviger fra minimumstoldsatsen, anvendes i givet fald.
- (³) Inkl. de 1 000 t, der omhandles i brevvekslingen af 14. juli 1986.
- (⁴) Såfremt nærværende aftales ikrafttrædelsesdato ikke falder sammen med kalenderårets begyndelse, administreres tillægskontingentet *pro rata temporis*.
- (⁵) Jf. den fælles erklæring om tarifiering af grøntsagspulver og frugtpulver.

BILAG 3

INDRØMMELSER FOR OST

1. EF og Schweiz forpligter sig til gradvis at frigive den gensidige handel med ost i pos. 0406 i det harmoniserede system over en periode på fem år fra aftalens ikrafttrædelse.

2. Frigivelsen forløber som følger:

- a) **Ved indførsel til EF**

Et år efter aftalens ikrafttrædelse ophæver eller afvikler EF gradvis importafgiften for ost med oprindelse i Schweiz, i givet fald inden for en årlig mængde. Basistolden og de årlige basismængder for de forskellige kategorier af ost er vist i tillæg 1 til dette bilag.

- (i) EF nedsætter basistolden i tabellen i tillæg 1 med 20 % om året. Den første nedsættelse finder sted et år efter aftalens ikrafttrædelse.
- (ii) EF forhøjer toldkontingenter i tabellen i tillæg 1 med 1 250 tons om året; den første forhøjelse finder sted et år efter aftalens ikrafttrædelse. Den fuldstændige frigivelse vil træde i kraft ved begyndelsen af det sjette år.
- (iii) Schweiz fritages for at overholde priserne franko grænse i varebeskrivelsen for pos. 0406 i den fælles toldtarif.

- b) **Ved udførsel fra EF**

EF yder ikke restitutioner ved udførsel til Schweiz af ost henhørende under pos. 0406 i det harmoniserede system.

- c) **Ved indførsel til Schweiz**

Et år efter aftalens ikrafttrædelse ophæver eller afvikler Schweiz gradvis importafgiften for ost med oprindelse i EF, i givet fald inden for en årlig mængde. Basistolden og de årlige basismængder for de forskellige kategorier af ost er vist i tillæg 2, litra a), til dette bilag.

- (i) Schweiz nedsætter basistolden i tabellen i tillæg 2, litra a), med 20 % om året. Den første nedsættelse finder sted et år efter aftalens ikrafttrædelse.
- (ii) Schweiz forhøjer alle toldkontingenter i tabellen i tillæg 2, litra a), med 2 500 tons om året. Den første forhøjelse finder sted et år efter aftalens ikrafttrædelse. Mindst fire måneder før begyndelsen af hvert år udpeger EF den eller de kategorier af ost, for hvilke forhøjelsen gennemføres. Den fuldstændige frigivelse træder i kraft ved begyndelsen af det sjette år.

- d) **Ved udførsel fra Schweiz**

Et år efter aftalens ikrafttrædelse afvikler Schweiz gradvis eksporttilskuddene for ost til EF som følger:

- (i) Basisbeløbene for afviklingen ⁽¹⁾ er anført i tillæg 2, litra b), til dette bilag.
- (ii) Basisbeløbene nedsættes som følger:
 - 30 % et år efter aftalens ikrafttrædelse
 - 55 % to år efter ikrafttrædelsen

(1) Parterne har aftalt, at basisbeløbene beregnes som forskellen mellem de institutionelle priser for mælk, der forventes at gælde på tidspunktet for aftalens ikrafttrædelse, inkl. et tillæg for mælk, der forarbejdes til ost, og som beregnes ud fra den mængde mælk, der er nødvendig for at fremstille de pågældende oste, og med fradrag af det beløb, hvormed EF nedsætter tolden, bortset fra kontingenterede oste. Der må kun ydes tilskud til ost, der er fremstillet af mælk, som er produceret udelukkende på schweizisk område.

- 80 % tre år efter ikrafttrædelsen
 - 90 % fire år efter ikrafttrædelsen
 - 100 % fem år efter ikrafttrædelsen.
3. EF og Schweiz træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at ordningen for tildeling af importlicenser under hensyn til markedskravene forvaltes på en sådan måde, at indførslen forløber regelmæssigt.
 4. EF og Schweiz sørger for, at de gensidigt aftalte fordele ikke påvirkes af andre foranstaltninger for indførslen og udførslen.
 5. Hvis forstyrrelser i form af en udvikling i priserne og/eller indførslen forekommer på en af parternes område, afholdes der på anmodning af en af parterne snarest muligt konsultationer i den komité, der er omhandlet i aftalens artikel 6, med henblik på at finde passende løsninger. I den forbindelse aftaler parterne med regelmæssige mellemrum at udveksle prisnoteringer og alle andre nyttige oplysninger om markedet for indenlandsk og indført ost.
-

Appendiks 1

EF's indrømmelser

Den kombinerede nomenklatur-kode

KN kode	Varebeskrivelse	Basistold (EUR/100 kg netto)	Årlig basismængde (tons)
ex 0406 20	Ost, revet eller i pulverform, med et vandindhold på 400 g/kg ost og derunder	fritagelse	ubegrænset
0406 30	Smelteost	fritagelse	ubegrænset
0406 90 02 0406 90 03 0406 90 04 0406 90 05 0406 90 06 0406 90 13 0406 90 15 0406 90 17	Emmentaler, Gruyère, Sbrinz, Appenzell, Bergkäse	6,58	ubegrænset
0406 90 18	Fromage fribourgeois, Vacherin Mont d'Or, Tête de moine	fritagelse	ubegrænset
0406 90 19	Glaris (Schabziger)	fritagelse	ubegrænset
ex 0406 90 87	Fromage des Grisons	fritagelse	ubegrænset
0406 90 25	Tilsit	fritagelse	ubegrænset
ex 0406	Andre oste end ovennævnte	fritagelse	3 000

(1) *Synonym:* Vacherin fribourgeois.

Appendiks 2

Schweiz' indrømmelser

a) Ved indførsel til Schweiz

Pos. i den schweiziske toldtarif	Varebeskrivelse	Basistold (FS/100 kg brutto)	Årlig basismængde (tons)
0406 10 10	Mascarpone, Ricotta Romana, i overensstemmelse med bestemmelserne i liste LIX Schweiz-Liechtenstein, knyttet som bilag til Marrakech-protokollen	fritagelse	ubegrænset
ex 0406 20	Ost, revet eller i pulverform, med et vandindhold på 400 g/kg ost og derunder	fritagelse	ubegrænset
0406 40	– Danablu, Gorgonzola, Roquefort, i overensstemmelse med bestemmelserne i liste LIX Schweiz-Liechtenstein, knyttet som bilag til Marrakech-protokollen – Roquefort, ikke i overensstemmelse med bestemmelserne i liste LIX Schweiz-Liechtenstein, knyttet som bilag til Marrakech-protokollen, med bevis for oprindelse – Anden blåskimmelost end Danablu, Gorgonzola og Roquefort	fritagelse	ubegrænset
0406 90 11	Brie, Camembert, Crescenza, Italico, Pont l'Évêque, Reblochon, Robbiola, Stracchino, i overensstemmelse med bestemmelserne i liste LIX Schweiz-Liechtenstein, knyttet som bilag til Marrakech-protokollen	fritagelse	ubegrænset
ex 0406 90 19	Feta, efter beskrivelsen i tillæg 4	fritagelse	ubegrænset
ex 0406 90 19	Ost af fåremælk, i saltlage, efter beskrivelsen i tillæg 4	fritagelse	ubegrænset
0406 90 21	Grøn alpeost, med et vandindhold i den fedtfri ostemasse på 65 % og derunder	fritagelse	ubegrænset
0406 90 31 0406 90 39	Caciocavallo, Canestrato (Pecorino Siciliano), Aostaler Fontina, Parmiggiano Reggiano, Grana Padano, Pecorino (Pecorino Romano, Fiore Sardo, andre Pecorino), Provolone, i overensstemmelse med bestemmelserne i liste LIX Schweiz-Liechtenstein, knyttet som bilag til Marrakech-protokollen	fritagelse	ubegrænset
0406 90 51 0406 90 59	– Asiago, Bitto, Brà, Fontal, Montasio, Saint-Paulin (Port Salut), Saint-Nectaire, i overensstemmelse med bestemmelserne i liste LIX Schweiz-Liechtenstein, knyttet som bilag til Marrakech-protokollen	fritagelse	5 000
ex 0406 90 91	– Racletteost, efter beskrivelsen i tillæg 4		
0406 90 60	Cantal, i overensstemmelse med bestemmelserne i liste LIX Schweiz-Liechtenstein, knyttet som bilag til Marrakech-protokollen	fritagelse	ubegrænset
ex 0406 90 91 ex 0406 90 99	Manchego, Idiazabal, Roncal, efter beskrivelsen i tillæg 4	fritagelse	ubegrænset
ex 0406 90 99	Parmiggiano Reggiano og Grana Padano, i stykker, også med skorpe, med angivelse på emballagen af mindst ostens navn, fedtindhold, ansvarlig emballeringsvirksomhed og produktionsland, fedtindhold i tørstoffet på 32 % og derover, Parmiggiano Reggiano: vandindhold på 32 % og derunder, Grana Padano: vandindhold på 33,2 % og derunder	fritagelse	ubegrænset
ex 0406 10 90	Ost af typen Mozzarella, ikke i overensstemmelse med bestemmelserne i liste LIX Schweiz-Liechtenstein, knyttet som bilag til Marrakech-protokollen	fritagelse	500

Pos. i den schweiziske toldtarif	Varebeskrivelse	Basistold (FS/100 kg brutto)	Årlig basismængde (tons)
ex 0406 90 91 ex 0406 90 99	Ost af typen Provolone, ikke i overensstemmelse med bestemmelserne i liste LIX Schweiz-Liechtenstein, knyttet som bilag til Marrakech-protokollen, med et vandindhold i den fedtfri ostemasse på 65 % og derunder	fritagelse	500
ex 0406	Andre oste end ovennævnte, hårde eller halv hårde, med et vandindhold i den fedtfri ostemasse på 65 % og derunder	fritagelse	5 000
ex 0406	Andre oste end ovennævnte	fritagelse	1 000
0406 10 20	Mozzarella, i overensstemmelse med bestemmelserne i liste LIX Schweiz-Liechtenstein, knyttet som bilag til Marrakech-protokollen, i konserveringsvæske, efter beskrivelsen i tillæg 4 (2)	185	ubegrænset
0406 30	Smelteost, undtagen revet eller i pulverform	180,55	ubegrænset
0406 90 51	Asiago, Bitto, Fontal, Saint-Paulin (Port Salut), Saint-Nectaire, i overensstemmelse med bestemmelserne i liste LIX Schweiz-Liechtenstein, knyttet som bilag til Marrakech-protokollen, uden for den årlige mængde på 5 000 tons	289	ubegrænset
0406 90 91	Andre halv hårde oste, med et vandindhold i den fedtfri ostemasse på over 54 %, men ikke over 65 %	315	ubegrænset

(1) For bløde »Italic«-oste er listen over betegnelser for de oste, der kan indføres til Schweiz, anført i tillæg 3.

(2) For Mozzarella uden konserveringsvæske, som er i overensstemmelse med beskrivelsen i liste LIX Schweiz-Liechtenstein, der er knyttet som bilag til Marrakech-protokollen, er tolden lig med den normale told, der er anført i nævnte liste LIX.

b) Ved udførsel fra Schweiz

De basisbeløb, der er nævnt i punkt 2, litra d), i dette bilag, fastsættes som følger:

Pos. i den schweiziske toldtarif	Varebeskrivelse	Maksimal (1) eksportstøtte (2) (FS/100 kg netto)
0406 30	Smelteost, undtagen revet eller i pulverform	0
0406 20	Ost, revet eller i pulverform, af enhver art	0
ex 0406 90 19	Vacherin Mont d'Or	204
0406 90 21	Grøn alpeost (Glaris)	139
ex 0406 90 99	Emmentaler	343
ex 0406 90 91	Fromage fribourgeois (Vacherin fribourgeois)	259
ex 0406 90 91	Fromage des Grisons	259
ex 0406 90 91	Tilsit	113
ex 0406 90 91	Tête de moine	259
ex 0406 90 91	Appenzell	274

Pos. i den schweiziske toldtarif	Varebeskrivelse	Maksimal ⁽¹⁾ eksportstøtte ⁽²⁾ (FS/100 kg netto)
ex 0406 90 91 ex 0406 90 99	Bergkäse	343
ex 0406 90 99	Gruyère	343
ex 0406 90 99	Sbrinz	384
ex 0406	Andre oste end ovennævnte: – Friske og bløde oste – Halvhårde oste – Hårde og ekstra hårde oste	219 274 343

⁽¹⁾ Indtil den fuldstændige frigivelse, bortset fra oste henhørende under KN-kode 0406 90 01, der er bestemt til forarbejdning, og som inføres til EF under ordningen for minimums adgang.

⁽²⁾ Inkl. beløbene for alle andre foranstaltninger med tilsvarende virkning.

Appendiks 3

Liste over betegnelser for »Italico« oste, der kan indføres til Schweiz

Bel Piano Lombardo
Stella Alpina
Cerriolo
Italcolombo
Tre Stelle
Cacio Giocondo
Il Lombardo
Stella d'Oro
Bel Mondo
Bick
Pastorella Cacio Reale
Valsesia
Casoni Lombardi
Formaggio Margherita
Formaggio Bel Paese
Monte Bianco
Metropoli
L'Insuperabile
Universal
Fior d'Alpe
Alpestre
Primavera
Italico Milcosa
Caciotto Milcosa
Italia
Reale
La Lombarda
Codogno
Il Novarese
Mondo Piccolo
Bel Paesino
Primula Gioconda
Alfiere

Costino

Montagnino

Lombardo

Lagoblu

Imperiale

Antica Torta Cascina S. Anna

Torta Campagnola

Martesana

Caciotta Casalpiano

Appendiks 4

Beskrivelse af oste

Den bundne toldsats gælder kun for nedennævnte oste, hvis de svarer til den nedenstående beskrivelse, har de særlige typiske kendetegn og indføres med tilsvarende beskrivelse eller betegnelse.

1 Feta	
Betegnelse	Feta
Produktionsområder	Thrakien, Makedonien, Thessalien, Ipiros, Sterea Ellada, Peloponnissos og præfekturet Lesvos (Grækenland)
Form og mål	Blokke, af forskellige former og størrelser
Kendetegn	Blød ost uden skorpe; hvid ostemasse, blød men fast og sprød, med let bitter-pikant og salt-pikant smag; ost fremstillet udelukkende af fåremælk eller med tilsætning af højst 30 % gedemælk, lagret i mindst to måneder
Fedtindhold i tørstoffet	Mindst 43 %
Tørstofindhold:	Mindst 44 %
2. Ost af fåremælk, i saltlage	
Beskrivelse	Ost af fåremælk, i saltlage, oprindelsesland, fremstillet udelukkende af fåremælk eller Ost af fåremælk, i saltlage, oprindelsesland, fremstillet af fåremælk og gedemælk
Produktionsområde	EU-lande
Form og mål	Blokke, af forskellige former og størrelser
Kendetegn	Blød ost uden skorpe; hvid ostemasse, blød men fast og sprød, med let bitter-pikant og salt-pikant smag; ost fremstillet udelukkende af fåremælk eller med tilsætning af højst 10 % gedemælk, lagret i mindst to måneder
Fedtindhold i tørstof	Mindst 43 %
Tørstofindhold:	Mindst 44 %

Den bundne toldsats anvendes kun for osten, hvis producentens fuldstændige adresse er anført på emballagen for hvert stykke, og hvis det angives, at osten er fremstillet udelukkende af fåremælk eller eventuelt med tilsætning af gedemælk

3. Manchego	
Betegnelse	Manchego
Produktionsområder:	Det selvstændige samfund Castilla-La Mancha (provinserne Albacete, Ciudad Real, Cuenca og Toledo)

Form og mål, vægt pr. ost	Cylinderformede standardoste med næsten flade sider. Højde: 7 cm til 12 cm. Tværmål: 9 cm til 22 cm. Ostenes vægt: 1 kg til 3,5 kg
Kendetegn	Hård, bleggul eller grønlignende skorpe; fast og kompakt, hvid til elfenbensgullig masse, der kan have små, uregelmæssigt fordelte åbninger; karakteristisk lugt og smag. Hård eller halv hård ost, der er fremstillet udelukkende af mælk fra får af racen »Manchega«, rå eller pasteuriseret, koaguleret med naturlig løbe eller andre tilladte koagulerende enzymer, idet mælken opvarmes til mellem 28 °C og 32 °C i 45 minutter til 60 minutter, lagres i mindst 60 dage
Fedtindhold i tørstoffet	Mindst 50 %
Tørstofindhold	Mindst 55 %
4. Idiazabal	
Betegnelse	Idiazabal
Produktionsområder	Provinserne Guipuzcoa, Navarra, Alava og Vizcaya
Form og mål, vægt pr. ost	Cylinderformede standardoste med næsten flade sider. Højde: 8 til 12 cm. Tværmål: 10 til 30 cm. Ostenes vægt: 1 til 3 kg
Kendetegn	Hård, bleggul skorpe (mørkebrun, hvis osten røges); fast, hvid til elfenbensgullig masse, der kan have små, uregelmæssigt fordelte åbninger; karakteristisk lugt og smag. Ost fremstillet udelukkende af rå mælk fra får af racerne Lacha og Carranzana, koaguleret med naturlig løbe eller andre tilladte enzymer ved en temperatur på 28 °C til 32 °C i 20 minutter til 45 minutter, lagres i mindst 60 dage.
Fedtindhold i tørstoffet	Mindst 45 %
Tørstofindhold	Mindst 55 %
5. Roncal	
Betegnelse	Roncal
Produktionsområder	Roncal dalen (Navarra)
Form og mål, vægt pr. ost	Cylinderformede standardoste med næsten flade sider. Højde: 8 cm til 12 cm. Varierende tværmål og vægt
Kendetegn	Hård, kornet og fed, stråbrun skorpe; fast og kompakt masse, porøs men uden øjne, hvid til elfenbensgullig; karakteristisk lugt og smag. Hård eller halv hård ost, som er fremstillet udelukkende af fåremælk, der er koaguleret med naturlig løbe eller andre tilladte enzymer ved en temperatur på 32 °C til 37 °C.
Fedtindhold i tørstoffet	Mindst 50 %
Tørstofindhold	Mindst 60 %
6. Racletteost	
Beskrivelse	Oprindelsesland, f. eks. tysk eller fransk racletteost
Produktionsområde	EU-land

Form og mål, vægt pr. ost	Standardoste eller blokke. Højde: 5,5 cm til 8 cm; tværmål: fra 28 cm til 42 cm eller bredde på 28 til 36 cm. Ostenes vægt: 4,5 kg til 7,5 kg
Kendetegn	Ost med halvhård masse og kompakt skorpe, guldgul til lysebrun eventuelt med grålige pletter; blød masse, der egner sig til smeltning, elfenbensfarvet eller gullig, kompakt, eventuelt med nogle åbninger; karakteristisk lugt og smag, mild til markant; fremstillet af pasteuriseret, varmebehandlet eller rå komælk, koaguleret med mælkesyrebakterier eller andre koaguleringsmidler. Ostemassen presses; ostekornene vaskes normalt. Lagres i mindst 8 uger
Fedtindhold i tørstoffet	Mindst 45 %
Tørstofindhold	Mindst 55 %

7. **Mozzarella i væske**

Den bundne toldsats gælder kun, hvis ostene eller stykker heraf opbevares i vandig opløsning og hermetisk lukkede emballager. Den vandige opløsning skal udgøre mindst 25 % af den samlede vægt, inkl. oste, stykker heraf, opløsningen og den umiddelbare emballage.

BILAG 4

PLANTESUNDHED

Artikel 1

Formål

Formålet med dette bilag er at lette samhandelen mellem parterne med planter, planteprodukter og andre objekter, der er truffet plantesundhedsforanstaltninger for, som har oprindelse i parternes område eller importeres fra tredjelande, og som er anført i det appendiks 1, som komitéen skal udarbejde i overensstemmelse med artikel 11 i aftalen.

Artikel 2

Principper

1. Parterne konstaterer, at de har ensartede retsforskrifter om foranstaltninger til beskyttelse mod indslæbning og spredning af skadegørere på planter, planteprodukter og andre objekter, der fører til identiske resultater med hensyn til beskyttelse mod indslæbning og spredning af skadegørere på de planter og planteprodukter, som er anført i det appendiks 1, der er nævnt i artikel 1. Denne konstatering gælder også de plantesundhedsforanstaltninger, som er truffet over for planter, planteprodukter og andre objekter, der indføres fra tredjelande.

2. De retsforskrifter, der er omhandlet i stk. 1, findes i det appendiks 2, som komitéen skal udarbejde i overensstemmelse med artikel 11 i aftalen.

3. Parterne anerkender hinandens plantepas udstedt af de organer, der er anført i det appendiks 3, som komitéen skal udarbejde i overensstemmelse med artikel 11 i aftalen. Disse plantepas bekræfter, at de pågældende planter, planteprodukter og andre objekter er i overensstemmelse med parternes respektive retsforskrifter som anført i det i stk. 2 omhandlede appendiks 2 og anses for at opfylde dokumentkravene i disse retsforskrifter for omsætning på parternes område af de planter, planteprodukter og andre objekter, der er anført i det appendiks 1, der er nævnt i artikel 1.

4. De planter, planteprodukter og andre objekter, der er anført i det i artikel 1 omhandlede appendiks, og som ikke er omfattet af ordningen med plantepas, for så vidt angår samhandel på parternes område, kan udveksles mellem parterne uden plantepas, jf. dog kravet om andre dokumenter i parternes respektive retsforskrifter, herunder de dokumenter, der indgår i et system, som gør det muligt at spore disse planters, planteprodukters og andre objekters oprindelse.

Artikel 3

1. Planter, planteprodukter og andre objekter, der ikke er direkte anført i det i artikel 1 nævnte appendiks 1, og som ingen af parterne har truffet plantesundhedsforanstaltninger for, kan udveksles mellem parterne uden kontrol i forbindelse med plantesundhedsforanstaltninger (dokument-, identitets- og plantesundhedskontrol).

2. Hvis den ene part ønsker at træffe en plantesundhedsforanstaltning over for de planter, planteprodukter og andre objekter, der er nævnt i stk. 1, underretter den den anden part herom.

3. Arbejdsgruppen for Plantesundhed vurderer efter artikel 10, stk. 2, hvilke følger ændringer vedtaget efter stk. 2 har for dette bilag, med henblik på at foreslå eventuelle ændringer af de relevante appendikser.

Artikel 4

Regionale krav

1. Parterne kan efter ensartede kriterier fastsætte særlige betingelser for flytning af planter, planteprodukter og andre objekter, uanset disses oprindelse, inden for og til en zone på deres område, hvis plantesundhedssituationen i den pågældende zone gør det berettiget.

2. I det appendiks 4, som komitéen skal udarbejde i overensstemmelse med artikel 11 i aftalen, fastsættes de zoner, der er nævnt i stk. 1, og de særlige betingelser i forbindelse hermed.

Artikel 5

Importkontrol

1. Parterne foretager stikprøvevis plantesundhedskontrol af et prøvemateriale, der ikke overstiger en vis procentdel af senderne af de planter, planteprodukter og andre objekter, der er anført i det appendiks 1, som er nævnt i artikel 1. Denne procentdel, der foreslås af Arbejdsgruppen for Plantesundhed og besluttet af komitéen, fastsættes pr. plante, planteprodukt og andet objekt alt efter plantesundhedsrisikoen. Ved bilagets ikrafttræden er procentdelen fastsat til 10 %.

2. Komitéen kan efter artikel 10, stk. 2, i dette bilag på forslag af Arbejdsgruppen for Plantesundhed beslutte at nedsætte kontrolprocenten i stk. 1.

3. Bestemmelserne i stk. 1 og 2 gælder kun for plantesundhedskontrol i samhandelen mellem parterne med planter, planteprodukter og andre objekter.

4. Bestemmelserne i stk. 1 og 2 anvendes, jf. dog bestemmelserne i artikel 11 i aftalen og artikel 6 og 7 i dette bilag.

Artikel 6

Beskyttelsesforanstaltninger

Der kan træffes beskyttelsesforanstaltninger efter procedureerne i artikel 10, stk. 2, i aftalen.

Artikel 7

Undtagelser

1. Hvis den ene part har til hensigt at iværksætte undtagelsesforanstaltninger for en del af eller hele den anden parts område, underretter den i forvejen den anden part herom og begrundet beslutningen. Der afholdes snarest muligt konsultationer mellem parterne for at finde passende løsninger, uden dog at muligheden for straks at iværksætte de påtænkte foranstaltninger tilsidesættes.

2. Hvis en part træffer undtagelsesforanstaltninger over for en del af sit eget område eller over for et tredjeland, underretter den den anden part herom snarest muligt. Der afholdes snarest muligt konsultationer mellem parterne for at finde passende løsninger, uden dog at muligheden for straks at iværksætte de påtænkte foranstaltninger tilsidesættes.

Artikel 8

Fælles kontrol

1. Parterne accepterer, at der efter anmodning fra en af parterne kan foretages fælles kontrol for at vurdere plantesundhedssituationen og de foranstaltninger, der fører til identiske resultater, jf. artikel 2.

2. Ved »fælles kontrol« forstår kontrol ved grænsen af, om en sending fra en af parterne opfylder plantesundhedsbetingelserne.

3. Kontrollen foretages efter den procedure, som komitéen har fastlagt, på forslag af Arbejdsgruppen for Plantesundhed.

Artikel 9

Udveksling af oplysninger

1. Efter artikel 8 i aftalen udveksler parterne alle oplysninger, der er relevante for iværksættelsen af de love og administrative bestemmelser, som dette bilag vedrører, og de oplysninger, der er nævnt i appendiks 5.

2. For at sikre at bestemmelserne i dette bilag anvendes på en ensartet måde, accepterer begge parter, at eksperter fra den ene part efter anmodning aflægger besøg på den anden parts område, idet sådanne besøg gennemføres i samarbejde med den officielle plantesundhedsorganisation, der er ansvarlig for det pågældende område.

Artikel 10

Arbejdsgruppen for Plantesundhed

1. Arbejdsgruppen for Plantesundhed, benævnt »arbejdsgruppen«, der er nedsat efter artikel 6, stk. 7, i aftalen, behandler alle spørgsmål vedrørende dette bilag og dets gennemførelse.

2. Arbejdsgruppen for Plantesundhed undersøger regelmæssigt udviklingen i parternes love og administrative bestemmelser på de områder, der er omfattet af dette bilag. Den fremsætter forslag, som den forelægger for komitéen med henblik på at tilpasse og ajourføre appendikserne til dette bilag.

*Appendiks 5***Udveksling af oplysninger**

De oplysninger, der henvises til i artikel 9, stk. 1, er:

- meddelelser om tilbageholdelse af en sending eller af en skadegører, der kommer fra et tredjeland eller en del af parternes område, og som bringer plantesundheden i overhængende fare, jf. direktiv 94/3/EF
 - meddelelser som omhandlet i artikel 15 i direktiv 77/93/EØF.
-

BILAG 5

OM FODER

Artikel 1

Formål

1. Parterne forpligter sig til indbyrdes at tilnærme deres retsforskrifter på foderområdet for at lette samhandelen på dette område.

2. Listen over de produkter og produktgrupper, for hvilke parternes respektive retsforskrifter af parterne anses for at føre til identiske resultater, og i givet fald listen over de af parternes respektive retsforskrifter, i hvilke kravene af parterne anses for at føre til identiske resultater, anføres i appendiks 1, som komitéen udarbejder i overensstemmelse med aftalens artikel 11.

3. De to parter ophæver grænsekontrollen for de produkter og produktgrupper, som anføres i det i stk. 2 nævnte appendiks 1.

Artikel 2

Definitioner

I dette bilag forstås ved:

- a) »produkt«: foder eller ethvert stof, der anvendes i foder:
- b) »virksomhed«: enhver enhed, der producerer eller fremstiller et produkt, eller som ligger inde med det på et mellemstadium, før det bringes i omsætning, herunder forarbejder det eller emballerer det, eller som bringer det i omsætning;
- c) »ansvarlig myndighed«: den myndighed, som hos en af parterne står for den officielle foderkontrol.

Artikel 3

Udveksling af oplysninger

Parterne giver i henhold til aftalens artikel 8 hinanden oplysning om:

- den eller de ansvarlige myndigheder og deres geografiske og faglige ansvarsområder
- listen over de laboratorier, der er ansvarlige for kontrolanalyser
- i givet fald listen over de indgangssteder på deres område, som måtte være udpeget for de forskellige produkttyper

- deres kontrolprogrammer, som skal sikre, at produkterne opfylder deres respektive retsforskrifter for foder.

I de programmer, der er nævnt i fjerde led, skal der tages hensyn til særlige forhold hos parterne, og det skal heri fastsættes, hvilken kontrol der regelmæssigt skal foretages og hvor hyppigt.

Artikel 4

Almindelige kontrolbestemmelser

Parterne træffer alle fornødne foranstaltninger til at sikre, at de produkter, der skal sendes til den anden part, bliver kontrolleret med samme omhu som de produkter, der skal bringes i omsætning på deres eget område; de sørger især for:

- at kontrollen foretages regelmæssigt og ved mistanke om, at bestemmelserne ikke overholdes, og at den har et omfang, der står i forhold til det forfulgte mål, idet der navnlig tages hensyn til risici og erfaringer
- at kontrollen omfatter alle produktions- og fremstillingsled, mellemstadiene før produkterne bringes i omsætning, det led, hvor produkterne bringes i omsætning, herunder import, og anvendelsen af produkterne
- at kontrollen foretages i det mest velegnede led, afhængigt af hvad undersøgelsen gælder
- at kontrollen generelt er uanmeldt
- at kontrollen også gælder produkter, som det er forbudt at anvende i foder.

Artikel 5

Kontrol på oprindelsesstedet

1. Parterne sørger for, at de ansvarlige myndigheder kontrollerer virksomhederne for at forvisse sig om, at disse opfylder deres forpligtelser, og at de produkter, som skal bringes i omsætning, opfylder de retsforskrifter, der er anført i det i artikel 1 nævnte appendiks 1, og som gælder for oprindelsesområdet.

2. Er der mistanke om, at disse forskrifter ikke er opfyldt, foretager den ansvarlige myndighed supplerende kontrol, og bekræftes mistanken, træffer den passende foranstaltninger.

*Artikel 6***Kontrol på bestemmelsesstedet**

1. De ansvarlige myndigheder hos den part, produkterne er bestemt for, kan på bestemmelsesstedet ved stikprøvekontrol og uden forskelsbehandling kontrollere, om produkterne er i overensstemmelse med de i dette bilag omhandlede bestemmelser.

2. Hvis den ansvarlige myndighed hos den part, produkterne er bestemt for, imidlertid ligger inde med oplysninger, der giver den grund til at formode, at der er tale om en overtrædelse, kan der også foretages kontrol under transporten af produkterne på denne parts område.

3. Hvis den pågældende parts ansvarlige myndigheder ved kontrol af sendingen på bestemmelsesstedet eller under transporten konstaterer, at produkterne ikke er i overensstemmelse med de i dette bilag omhandlede bestemmelser, træffer de passende foranstaltninger og pålægger afsenderen, modtageren eller en bemyndiget tredjemand at foretage en af følgende handlinger:

- at lovliggøre produkterne inden for en nærmere fastsat frist
- at sørge for en eventuel dekontaminering
- at underkaste dem enhver anden hensigtsmæssig behandling
- at anvende dem til andre formål
- at tilbagesende dem til den part, hvorfra de kommer, efter at have underrettet denne parts ansvarlige myndighed
- at destruere produkterne.

*Artikel 7***Kontrol af produkter, der kommer fra andre områder end parternes**

1. Uanset artikel 4, første led, træffer parterne de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at de ansvarlige myndigheder ved indførsel til deres toldområder af produkter fra et andet område end de i aftalens artikel 16 fastlagte foretager dokumentkontrol af hvert parti og stikprøvevis identitetskontrol med henblik på at forvisse sig om produkternes:

- art
- oprindelse
- bestemmelsessted

for at afgøre, hvilken toldprocedure der skal anvendes på produkterne.

2. Parterne forvisser sig ved fysisk stikprøvekontrol om, at produkterne er i overensstemmelse med forskrifterne, inden de overgår til fri omsætning.

*Artikel 8***Samarbejde i tilfælde af overtrædelser**

1. Parterne yder hinanden bistand på de betingelser, som er fastsat i dette bilag. De garanterer, at retsfor skrifterne for produkter, der anvendes til foder, anvendes korrekt, bl.a. ved at yde hinanden gensidig bistand, ved at afsløre overtrædelser af disse retsfor skrifter og ved at iværksætte undersøgelser på dette område.

2. Den bistand, som omhandles i denne artikel, indskrænker ikke anvendelsen af straffeproc esregler og regler om gensidig retsbistand mellem parterne i straffesager.

*Artikel 9***Produkter, for hvilke der kræves forudgående godkendelse**

1. Parterne bestræber sig på at gøre deres lister over produkter, som er omfattet af retsfor skrifterne i appendiks 2, identiske.

2. Parterne underretter gensidigt hinanden om ansøgninger om godkendelse af de produkter, som er nævnt i stk. 1.

*Artikel 10***Konsultationer og beskyttelsesforanstaltninger**

1. Parterne konsulterer hinanden, hvis en af dem mener, at den anden part ikke har overholdt en forpligtelse i dette bilag.

2. Den part, der anmoder om konsultationer, meddeler den anden part alle de oplysninger, der er nødvendige, for at der kan foretages en gennemgribende undersøgelse af den pågældende sag.

3. De beskyttelsesforanstaltninger, der er omhandlet i retsfor skrifterne for de produkter og produktgrupper, der er anført i det i artikel 1 nævnte appendiks 1, træffes i overensstemmelse med de procedurer, der er fastlagt i aftalens artikel 10, stk. 2.

4. Når parterne ikke frem til en aftale efter at have afholdt konsultationer som nævnt i stk. 1 og i aftalens artikel 10, stk. 2, litra a), tredje led, kan den part, der har anmodet om konsultationer eller truffet foranstaltninger som nævnt i stk. 3, træffe passende retsbevarende foranstaltninger, så nærværende bilag kan anvendes.

*Artikel 11***Arbejdsgruppen for Foder**

1. Den i henhold til aftalens artikel 6, stk. 7, nedsatte arbejdsgruppe for foder, der benævnes »arbejdsgruppen«, behandler alle spørgsmål vedrørende dette bilag og dets gennemførelse. Den varetager desuden alle de i dette bilag fastlagte opgaver.

2. Arbejdsgruppen undersøger regelmæssigt udviklingen i de interne retsforskrifter, som parterne vedtager på de områder, der er omfattet af dette bilag. Den kan fremsætte forslag, som den forelægger for komitéen med henblik på at ajourføre appendikserne til dette bilag.

*Artikel 12***Tavshedspligt**

1. De oplysninger, der under den ene eller den anden form meddeles i henhold til dette bilag, er fortrolige. De er omfattet af den tjenstlige tavshedspligt og nyder den beskyttelse, der gælder for lignende oplysninger i den nationale lovgivning hos den part, som modtager dem.

2. Tavshedspligten i stk. 1 gælder ikke for de oplysninger, der er omhandlet i artikel 3.

3. Dette bilag forpligter ikke en part, ifølge hvis lovgivning eller administrative praksis der gælder strengere regler for hemmeligholdelse af industrielle og forretningsmæssige oplysninger end dem, der er fastsat i dette bilag, til at udlevere oplysninger, hvis den anden part ikke tager skridt til at overholde de strengere regler.

4. Indhentede oplysninger må udelukkende anvendes til de i dette bilag fastsatte formål og må af en part kun anvendes til andre formål med forudgående skriftligt samtykke fra den administrative myndighed, som har meddelt dem, ligesom eventuelle begrænsninger, som denne myndighed måtte fastsætte, skal overholdes.

Stk. 1 er ikke til hinder for anvendelse af oplysninger i retssager eller administrative sager, som efterfølgende indledes på grund af overtrædelse af den almindelige strafferet, forudsat at de er indhentet i forbindelse med en international procedure for bistand ved retsforfølgning.

5. Parterne kan i deres bevismateriale, rapporter og vidneforklaringer og i retssager, herunder straffesager, ved domstolene som bevis bruge oplysninger, som de har indhentet, og dokumenter, som de har fået indsigt i, i henhold til denne artikel.

*Appendiks 2***Liste over retsfor skrifter som omhandlet i artikel 9****Det Europæiske Fællesskab**

Rådets direktiv 70/524/EØF af 23. november 1970 om tilsætningsstoffer til foderstoffer (EFT L 270 af 14.12.1970, s. 1), senest ændret ved direktiv 98/19/EF (EFT L 96 af 28.3.1998, s. 39).

Rådets direktiv 82/471/EØF af 30. juni 1982 om visse produkter, der anvendes i foderstoffer (EFT L 213 af 21.7.1982, s. 8), senest ændret ved direktiv 96/25/EF (EFT L 125 af 23.5.1996, s. 35).

Schweiz

Ordonnance af 26. januar 1994, udstedt af Conseil fédéral, om produktion og afsætning af foderstoffer, senest ændret den 7. december 1998 (RO 1999 312).

Ordonnance af 1. marts 1995, udstedt af Département fédéral de l'économie publique, om produktion og afsætning af foderstoffer, tilsætningsstoffer til foderstoffer og ensileringsmidler, senest ændret den 10. januar 1996 (RO 1996 208).

BILAG 6

UDSÆD

Artikel 1

Emne

1. Dette bilag vedrører udsæd af landbrugsplanter, grøntsager, frugttræer, pryddplanter og vinstokke.
2. Ved udsæd forstås i dette bilag ethvert formeringsmateriale eller plantemateriale.

Artikel 2

Anerkendelse af lovgivningernes ligestilling

1. Parterne erkender, at kravene i lovgivningerne i appendiks 1, første sektion, fører til samme resultater.
2. Udsæd af de arter, der er fastsat i de i stk. 1 omhandlede lovgivninger, kan udveksles mellem parterne og frit bringes i handelen på parternes område, jf. dog artikel 5 og 6, med som eneste dokument til attestering af ligestilling af parternes respektive lovgivning den etiket eller ethvert andet dokument, som disse lovgivninger kræver for markedsføring.
3. De organer, der skal kontrollere ligestillingen, er anført i appendiks 2.

Artikel 3

Gensidig anerkendelse af certifikater

1. Hver part anerkender for udsæd af de arter, der er omhandlet i de i appendiks 1, anden sektion, omhandlede lovgivninger, de i stk. 2 definerede certifikater, som de i appendiks 2 nævnte organer har udstedt efter den anden parts lovgivning.
2. Ved det i stk. 1 omhandlede certifikat forstås dokumenter, der i parternes respektive lovgivninger kræves ved indførsel af udsæd, og som er fastsat i appendiks 1, anden sektion.

Artikel 4

Tilnærmelse af lovgivningerne

1. Parterne bestræber sig på at tilnærme deres lovgivninger om markedsføring af udsæd for de arter, der er omhandlet i de i appendiks 1, anden sektion, fastsatte lovgivninger, og for de arter, der ikke er omhandlet i de i appendiks 1, første og anden sektion, fastsatte lovgivninger.
2. Ved en af parternes vedtagelse af en ny lovbestemmelse forpligter parterne sig til at vurdere muligheden af at indlemme den nye sektor i dette bilag efter proceduren i aftalens artikel 11 og 12.
3. Ved ændring af en lovbestemmelse i en sektor, der er omfattet af bestemmelserne i dette bilag, forpligter parterne sig til at vurdere dens følger efter proceduren i aftalens artikel 11 og 12.

Artikel 5

Sorter

1. Schweiz tillader markedsføring på sit område af udsæd af sorter, der er anført i EF's fælles sortliste, for de arter, der er nævnt i lovgivningerne i appendiks 1, første sektion.
2. EF tillader markedsføring på sit område af udsæd af sorter, der er anført i den schweiziske nationale liste, for de arter, der er nævnt i lovgivningerne i appendiks 1, første sektion.
3. Stk. 1 og 2 anvendes ikke for genetisk ændrede arter.

4. Parterne oplyser hinanden om ansøgninger eller om tilbagetrækninger af ansøgninger om optagelse af udsæd på en national liste samt enhver ændring af denne. De sender efter anmodning hinanden en kort beskrivelse af de vigtigste kendetegn vedrørende hver ny sort og de kendetegn, der gør det muligt at skelne en sort fra andre kendte sorter. De giver den anden part adgang til de dossierer, som for hver tilladt sort indeholder en beskrivelse af sorten og et klart resumé af alle de forhold, som tilladelsen er baseret på. Med hensyn til genetisk ændrede arter meddeler de hinanden resultaterne af evaluering af risiciene ved deres udsættelse i miljøet.

5. Der kan afholdes tekniske rådslagninger mellem parterne for at vurdere de forhold, som en af parternes optagelse af en sort er baseret på. Arbejdsgruppen »Udsæd« informeres eventuelt om resultaterne af disse rådslagninger.

6. For at lette udvekslingen af de i stk. 4 omhandlede oplysninger vil parterne anvende bestående eller nyudviklede edb-systemer til udveksling af oplysninger.

Artikel 6

Undtagelser

1. EF's og Schweiz' undtagelser i appendiks 3 accepteres henholdsvis af Schweiz og EF i forbindelse med handelen med udsæd af arter, der er omfattet af lovgivningerne i appendiks 1, første sektion.

2. Parterne oplyser hinanden om alle de undtagelser for markedsføring af udsæd, de agter at indføre på deres område eller en del af deres område. I tilfælde af undtagelser af kort varighed eller undtagelser, der kræver en umiddelbar ikrafttrædelse, er en efterfølgende oplysning tilstrækkelig.

3. Uanset artikel 5, stk. 1, kan Schweiz beslutte på sit område at forbyde markedsføring af udsæd af en sort, der er optaget på EF's fælles sortliste.

4. Uanset artikel 5, stk. 2, kan EF beslutte på sit område eller en del af sit område at forbyde markedsføring af udsæd af en sort, der er optaget på den schweiziske nationale sortliste.

5. Stk. 3 og 4 anvendes i de tilfælde, der er fastsat i parternes lovgivninger som anført i appendiks 1, første sektion.

6. Parterne kan anvende stk. 3 og 4:

- i tre år efter ikrafttrædelsen af dette bilag for de sorter, der er optaget på EF's fælles sortliste eller den schweiziske nationale sortliste inden dette bilags ikrafttrædelse;
- i tre år efter modtagelsen af de i artikel 5, stk. 4, omhandlede informationer for sorter, der er opført på EF's fælles sortliste eller den schweiziske nationale sortliste, efter dette bilags ikrafttrædelse.

7. Stk. 6 anvendes analogt på sorter af arter, der er omfattet af bestemmelser, der efter artikel 4 kan figurere i appendiks 1, første sektion, efter dette bilags ikrafttrædelse.

8. Der kan afholdes tekniske rådslagninger mellem parterne for at vurdere rækkevidden af de i stk. 1 til 4 omhandlede undtagelser for dette bilag.

9. Stk. 8 anvendes ikke, når kompetencen for beslutning om undtagelser henhører under EF-medlemsstaternes ressort efter lovgivningsbestemmelserne i appendiks 1, første sektion. Samme stk. 8 anvendes ikke for de undtagelser, som Schweiz vedtager i lignende tilfælde.

Artikel 7

Tredjelande

1. Bestemmelserne i dette bilag anvendes også for udsæd, der bringes i handelen på parternes område, og som stammer fra et andet land end en EF-medlemsstat eller Schweiz, der er godkendt af parterne, jf. dog artikel 10.

2. Listen over de i stk. 1 omhandlede lande ligesom arterne og rækkevidden af godkendelsen er anført i appendiks 4.

Artikel 8

Sammenlignende prøvninger

1. Der foretages sammenlignende prøvninger for efterfølgende at kontrollere prøver af udsæd, der er udtaget af partier, der er markedsført på parternes område. Schweiz deltager i EF's sammenlignende prøvninger.

2. Arbejdsgruppen »Udsæd« vurderer tilrettelæggelsen af sammenlignende prøvninger på parternes område.

*Artikel 9***Arbejdsgruppen »Udsæd«**

1. Arbejdsgruppen »Udsæd«, kaldet arbejdsgruppen, ned-sættes efter aftalens artikel 6, stk. 7, og behandler alle spørgsmål vedrørende dette bilag og dets anvendelse.
2. Arbejdsgruppen behandler regelmæssigt udviklingen i parternes love og administrative bestemmelser på de områder, der er omfattet af dette bilag. Den fremsætter forslag, som den

forelægger komitéen med henblik på tilpasning og ajourføring af appendikserne til dette bilag.

*Artikel 10***Aftale med andre lande**

Parterne aftaler, at aftaler om gensidig anerkendelse, som hver part indgår med et tredjeland, under ingen omstændigheder kan forpligte den anden part til at acceptere rapporter, certifikater, tilladelser og mærker, der udleveres af organer for vurdering af tredjelandets overholdelse af reglerne, medmindre der foreligger en formel aftale mellem parterne.

Appendiks 1

Lovgivninger

Første sektion (anerkendelse af lovgivningernes ligestilling)

A. DET EUROPÆISKE FÆLLESSKABS BESTEMMELSER

1. Grundtekster

- Rådets direktiv 66/402/EØF af 14. juni 1966 om handel med sædekorn (EFT 125 af 11.7.1966, s. 2309/66), senest ændret ved Rådets direktiv 96/72/EF (EFT L 304 af 27.11.1996, s. 10)
- Rådets direktiv 66/403/EØF af 14. juni 1966 om handel med læggekartofler (EFT 125 af 11.07.1966, s. 2320/66), senest ændret ved Kommissionens beslutning 98/111/EF (EFT L 28 af 4.2.1998, s. 42)
- Rådets direktiv 70/457/EØF af 29. september 1970 om den fælles sortsliste over landbrugsplantearter (EFT L 225 af 12.10.1970, s. 1), senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1994⁽¹⁾.

2. Gennemførelsesbestemmelser⁽¹⁾

- Kommissionens direktiv 72/180/EØF af 14. april 1972 om fastsættelse af kendetegn og mindstekrav for afprøvning af landbrugsplantearternes sorter/stammer (EFT L 108 af 8.5.1972, s. 8)
- Kommissionens direktiv 74/268/EØF af 2. maj 1974 om fastsættelse af særlige betingelser vedrørende indhold af *Avena factua* i frø af foderplanter og i sædekorn (EFT L 141 af 24.5.1974, s. 19), senest ændret ved Kommissionens direktiv 78/511/EØF (EFT L 157 af 15.6.1978, s. 34)
- Kommissionens beslutning 80/755/EØF af 17. juli 1980 om tilladelse til at forsyne pakninger til sædekorn med de foreskrevne angivelser (EFT L 207 af 9.8.1980, s. 37), senest ændret ved Kommissionens beslutning 81/109/EØF (EFT L 64 af 11.3.1981, s. 13)
- Kommissionens beslutning 81/675/EØF af 28. juli 1981 om konstatering af, at visse lukkeanordninger er »engangs lukkeanordninger« som omhandlet i Rådets direktiv 66/400/EØF, 66/401/EØF, 66/402/EØF, 69/208/EØF og 70/458/EØF (EFT L 246 af 29.8.1981, s. 26), senest ændret ved Kommissionens beslutning 86/563/EØF (EFT L 327 af 22.11.1986, s. 50)
- Kommissionens beslutning 86/110/EØF af 27. februar 1986 om de betingelser, hvorunder der kan ske undtagelse fra forbuddet mod at anvende EØF-etiketter til genlukning og ommærkning af pakninger med frø produceret i tredjelande (EFT L 93 af 8.4.1986, s. 23)
- Kommissionens direktiv 93/17/EØF af 30. marts 1993 om Fællesskabets klasser for basislæggekartofler og de betingelser, der skal gælde for disse klasser (EFT L 106 af 30.4.1993, s. 7)
- Kommissionens beslutning 94/650/EF af 9. september 1994 om tilrettelæggelse af et midlertidigt forsøg med afsætning af frø i løs vægt til den endelige forbruger (EFT L 252 af 28.9.1994, s. 15), senest ændret ved beslutning 98/174/EF (EFT L 63 af 4.3.1998, s. 31)
- Kommissionens beslutning 98/320/EF af 27. april 1998 om gennemførelse af et tidsbegrænset forsøg med prøvetagning og analyse af frø efter Rådets direktiv 66/400/EØF, 66/401/EØF, 66/402/EØF og 69/208/EF (EFT L 140 af 12.5.1998, s. 14).

⁽¹⁾ Eventuelt kun for så vidt angår sædekorn eller læggekartofler.

B. SCHWEIZ' BESTEMMELSER ⁽¹⁾

- Loi fédérale af 29. april 1998 om landbrug (RO 1998 3033)
- Ordonnance af 7. december 1998 om produktion og markedsføring af udsæd og plantemateriale (RO 1999 420)
- DFE's Ordonnance af 7. december 1998 om udsæd og plantemateriale til markafgrøder og foderplanter (RO 1999 781)
- OFAG's Ordonnance om kataloget over kornsorter, kartofler, foderplanter og hør (RO 1999 429) ⁽²⁾.

Anden sektion (gensidig anerkendelse af certifikater)

A. DET EUROPÆISKE FÆLLESSKABS BESTEMMELSER

1. Grundtekster

- Rådets direktiv 66/400/EØF af 14. juni 1966 om handel med bederoefrø (EFT L 125 af 11.7.1966, s. 2290/66), senest ændret ved direktiv 96/72/EF (EFT L 304 af 27.11.1996, s. 10)
- Rådets direktiv 66/401/EØF af 14. juni 1966 om handel med frø af foderplanter (EFT L 125 af 11.7.1966, s. 2298/66), senest ændret ved direktiv 96/72/EF (EFT L 304 af 27.11.1996, s. 10)
- Rådets direktiv 69/208/EØF af 30. juni 1969 om handel med frø af olie- og spindplanter (EFT L 169 af 10.7.1969, s. 3), senest ændret ved direktiv 96/72/EF (EFT L 304 af 27.11.1996, s. 10).

2. Gennemførelsesbestemmelser ⁽³⁾

- Kommissionens direktiv 75/502/EØF af 25. juli 1975 om begrænsning af handelen med frø af engrapgræs (*Poa pratensis* L.) til kun at omfatte frø, der officielt er certificeret som »basisfrø« eller »certificeret frø« (EFT L 228 af 29.8.1975, s. 26)
- Kommissionens beslutning 81/675/EØF af 28. juli 1981 om konstatering af, at visse lukkeanordninger er »engangslukkeanordninger« som omhandlet i Rådets direktiv 66/400/EØF, 66/401/EØF, 66/402/EØF, 69/208/EØF og 70/458/EØF (EFT L 246 af 29.8.1981, s. 26), senest ændret ved Kommissionens beslutning 86/563/EØF (EFT L 327 af 22.11.1986, s. 50)
- Kommissionens direktiv 86/109/EØF af 27. februar 1986 om begrænsning af handelen med frø af visse arter foderplanter samt af olie- og spindplanter til kun at omfatte frø, der officielt er certificeret som »basisfrø« eller »certificeret frø« (EFT L 93 af 8.4.1986, s. 21), senest ændret ved Kommissionens direktiv 91/376/EØF (EFT L 203 af 26.7.1991, s. 108)
- Kommissionens beslutning 86/110/EØF af 27. februar 1986 om de betingelser, hvorunder der kan ske undtagelse fra forbuddet mod at anvende EØF-etiketter til genlukning og ommærkning af pakninger med frø produceret i tredjelande (EFT L 93 af 8.4.1986, s. 23)
- Kommissionens beslutning 87/309/EØF af 2. juni 1987 om tilladelse til at forsyne pakningerne til frø af visse foderplanter med de foreskrevne angivelser (EFT L 155 af 16.6.1987, s. 26), senest ændret ved Kommissionens beslutning 97/125/EF (EFT L 48 af 19.2.1997, s. 35)

⁽¹⁾ Udsæd af lokale sorter, der er tilladt til markedsføring i Schweiz, er ikke omfattet.

⁽²⁾ Eventuelt kun for så vidt angår sædekorn eller læggekartofler.

⁽³⁾ Eventuelt med udelukkelse af sædekorn og læggekartofler.

- Kommissionens beslutning 92/195/EØF af 17. marts 1992 om et tidsbegrænset forsøg i henhold til Rådets direktiv 66/401/EØF om handel med frø af foderplanter, for så vidt angår forhøjelse af et partis maksimale vægt (EFT L 88 af 3.4.1992, s. 59), senest ændret ved Kommissionens beslutning 96/203/EF (EFT L 65 af 15.3.1996, s. 41)
- Kommissionens beslutning 94/650/EF af 9. september 1994 om tilrettelæggelse af et midlertidigt forsøg med afsætning af frø i løs vægt til den endelige forbruger (EFT L 252 af 28.9.1994, s. 15), senest ændret ved Kommissionens beslutning 98/174/EF (EFT L 63 af 4.3.1998, s. 3)
- Kommissionens beslutning 95/232/EF af 27. juni 1995 om gennemførelse af et tidsbegrænset forsøg i henhold til Rådets direktiv 69/208/EØF for at fastsætte de betingelser, som frø af hybrider og af sammensatte sorter af raps og rybs skal opfylde (EFT L 154 af 5.7.1995, s. 22), senest ændret ved Kommissionens beslutning 98/173/EF (EFT L 63 af 4.3.1998, s. 30)
- Kommissionens beslutning 96/202/EF af 4. marts 1996 om et tidsbegrænset forsøg vedrørende maksimumsindholdet af affald i frø af sojabønner (EFT L 65 af 15.3.1996, s. 39)
- Kommissionens beslutning 97/125/EF af 24. januar 1997 om tilladelse til at forsyne pakninger med frø af olie- og spindplanter med de foreskrevne angivelser og om ændring af beslutning 87/309/EØF om tilladelse til at forsyne pakninger med frø af visse foderplanter med de foreskrevne angivelser (EFT L 48 af 19.2.1997, s. 35)
- Kommissionens beslutning 98/320/EF af 27. april 1998 om gennemførelse af et tidsbegrænset forsøg med prøvetagning og analyse af frø efter Rådets direktiv 66/400/EØF, 66/401/EØF, 66/402/EØF og 69/208/EF (EFT L 140 af 12.5.1998, s. 14).

B. SCHWEIZ' BESTEMMELSER

- Loi fédérale af 29. april 1998 om landbrug (RO 1998 3033)
- Ordonnance af 7. december 1998 om produktion og markedsføring af udsæd og plantemateriale (RO 1999 420)
- DFE's ordonnance af 7. december 1998 om udsæd og plantemateriale til markafgrøder og foderplanter (RO 1999 781)
- DFEP's katalog af 6. juni 1974 over udsæd, senest ændret den 7. december 1998 (RO 1999 408).

C. ATTESTER, DER KRÆVES VED INDFØRSEL

a) Af Det Europæiske Fællesskab:

de dokumenter, der er fastsat i Rådets beslutning 95/514/EØF (EFT L 296 af 9.12.1995, s. 34), senest ændret ved Rådets beslutning 98/162/EF (EFT L 53 af 24.2.1998, s. 21).

b) Af Schweiz:

de officielle EF- eller OECD-etiketter for pakninger, der udleveres af de organer, der er anført i appendiks 2 til nærværende arrangement, samt ISTA's orange eller grønne certifikater eller et tilsvarende analysecertifikat for frø for hvert parti udsæd.

Appendiks 2

Kontrol- og certificeringsorganiser for udsæd**A. Det Europæiske Fællesskab**

Belgien	Ministère des Classes Moyennes et de l'Agriculture Service Matériel de Reproduction Bruxelles	
Danmark	Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri (Ministry of Food, Agriculture and Fisheries) Plantedirektoratet (Danish Plant Directorate) Lyngby	
Tyskland	Senatsverwaltung für Wirtschaft und Betrieb Referat Ernährung und Landwirtschaft — Abteilung IV E 3 — Berlin	B
	Der Direktor der Landwirtschaftskammer Rheinland als Landesbeauftragter Saatenanerkennungsstelle Bonn	BN
	Regierungspräsidium Freiburg — Abt. III, Referat 34 — Freiburg i. Br.	FR
	Bayerische Landesanstalt für Bodenkultur und Pflanzenbau — Amtliche Saatenanerkennung für landwirtsch. Saatgut — Freising	FS
	Landwirtschaftskammer Hannover Referat 32 Hannover	H
	Regierungspräsidium Halle Abteilung 5, Dezernat 51 Samenprüf- und Anerkennungsstelle Halle	HAL
	Der Senator für Frauen, Gesundheit, Jugend, Soziales und Umweltschutz Referat 33 Bremen	HB
	Wirtschaftsbehörde, Amt Wirtschaft u. Landwirtschaft Abt. Land- und Ernährungswirtschaft Hamburg	HH
	Landesforschungsanstalt für Landwirtschaft und Fischerei Mecklenburg-Vorpommern Landesankennungsstelle für Saat- und Pflanzgut Rostock	HRO
	Thüringer Landesanstalt für Landwirtschaft Sachgebiet 270 Jena	J
	Regierungspräsidium Karlsruhe — Referat 34 — Karlsruhe	KA

	Landwirtschaftskammer Rheinland-Pfalz — Amtliche Saatenerkennung — Bad Kreuznach	KH
	Landwirtschaftskammer Schleswig-Holstein LUFA-ITL Kiel	KI
	Hessisches Landesamt für Regionalentwicklung und Landwirtschaft Dez. 23 Kassel	KS
	Sächsisches Landesamt für Landwirtschaft Fachbereich 5, Sortenprüfung und Feldversuchswesen Saatenerkennung Nossen	MEI
	Der Direktor der Landwirtschaftskammer Westfalen-Lippe als Landes- beauftragter Gruppe 31 Landbau Münster	MS
	Landwirtschaftskammer Weser-Ems Institut für Pflanzenbau und Pflanzenschutz Referat P4 Oldenburg	OL
	Landesamt für Ernährung, Landwirtschaft und Flurneuordnung Saatenerkennungsstelle Potsdam Potsdam	P
	Regierungspräsidium Stuttgart Referat 34 a Stuttgart	S
	Landwirtschaftskammer für das Saarland Saarbrücken	SB
	Regierungspräsidium Tübingen Referat 34 Tübingen	TÜ
	Regierung von Unterfranken — Anerkennungs- und Nachkontrollstelle für Gemüsesaatgut in Bayern — Würzburg	WÜ
	Regierung von Unterfranken Abteilung Landwirtschaft — Sachgebiet Weinbau — Würzburg	WÜ
Grækenland	Ministry of Agriculture Directorate of Inputs of Crop Production Athens	
Spanien	Ministerio de Agricultura Pesca y Alimentación Dirección General de Producciones y Mercados Agrícolas Subdirección General de Semillas y Plantas de Vivero Madrid	
	Generalidad de Cataluña Departamento de Agricultura, Ganadería y Pesca Barcelona	
	Comunidad Autónoma del País Vasco Departamento de Industria, Agricultura y Pesca Vitoria	

Junta de Galicia
Consejería de Agricultura Ganadería y Montes
Santiago de Compostela

Diputación Regional de Cantabria
Consejería de Ganadería, Agricultura y Pesca
Santander

Principado de Asturias
Consejería de Agricultura
Oviedo

Junta de Andalucía
Consejería de Agricultura y Pesca
Sevilla

Comunidad Autónoma de la Región de Murcia
Consejería de Medio Ambiente, Agricultura y Pesca
Murcia

Diputación General de Aragón
Consejería de Agricultura y Medio Ambiente
Zaragoza

Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha
Consejería de Agricultura y Medio Ambiente
Toledo

Generalidad Valenciana
Consejería de Agricultura y Medio Ambiente
Valencia

Comunidad Autónoma de La Rioja
Consejería de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural
Logroño

Junta de Extremadura
Consejería de Agricultura y Comercio
Mérida

Comunidad Autónoma de Canarias
Consejería de Agricultura, Pesca y Alimentación
Santa Cruz de Tenerife

Junta de Castilla y León
Consejería de Agricultura y Ganadería,
Valladolid

Comunidad Autónoma de las Islas Baleares
Consejería de Agricultura, Comercio e Industria
Palma de Mallorca

Comunidad de Madrid
Consejería de Economía y Empleo
Madrid

Diputación Foral de Navarra
Departamento de Agricultura, Ganadería y Alimentación
Pamplona

Frankrig

Ministère de l'Agriculture, de la Pêche et de l'Alimentation
Service Officiel de Contrôle et de Certification (SOC)
Paris

Irland	The Department of Agriculture, Food and Forestry Agriculture House Dublin
Italien	Ente Nazionale Sementi Elette (ENSE) Milano
Luxembourg	L'Administration des Services Techniques de l'Agriculture (ASTA) Service de la Production Végétale Luxembourg
Østrig	Bundesamt und Forschungszentrum für Landwirtschaft Wien Bundesamt für Agrarbiologie Linz
Nederlandene	Nederlandse Algemene Keuringsdienst voor zaaizaad en pootgoed van landbouwgewassen (NAK) Ede
Portugal	Ministério da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas Direcção Geral de Protecção das Culturas Lisboa
Finland	Kasuintuotannon tarkastuskeskus (KTTK)/Kontrollcentralen för växt- produktion Siementarkastusosasto/Frökontrollavdelingen Loimaa
Sverige	a) Udsæd undtagen læggekartofler — Statens utsädeskontroll (SUK) (Swedish Seed Testing and Certification Institute) Svalöv — Frökontrollen Mellansverige AB Linköping — Frökontrollen Mellansverige AB Örebro b) Læggekartofler Statens utsädeskontroll (SUK) (Swedish Seed Testing and Certification Institute) Svalöv
Det Forenede Kongerige	England and Wales a) Udsæd undtagen læggekartofler Ministry of Agriculture, Fisheries and Food Seeds Branch Cambridge b) Læggekartofler Ministry of Agriculture, Fisheries and Food Plant Health Division York Scotland Scottish Office Agriculture Fisheries and Environment Department Edinburgh

Northern Ireland

Department of Agriculture for Northern Ireland
Seeds Branch
Belfast

B. **Schweiz**

Service des Semences et Plants
RAC Changins
Nyon

Dienst für Saat- und Pflanzgut
FAL Reckenholz
Zürich

Appendiks 3

EF-undtagelser, der accepteres af Schweiz ⁽¹⁾

- a) og som fritager visse medlemsstater fra forpligtelsen til på visse arter at anvende Rådets direktiv 66/402/EØF om handel med sædekorn
- Kommissionens beslutning 69/270/EØF (EFT L 220 af 1.9.1969, s. 8)
 - Kommissionens beslutning 69/271/EØF (EFT L 220 af 1.9.1969, s. 9)
 - Kommissionens beslutning 69/272/EØF (EFT L 220 af 1.9.1969, s. 10)
 - Kommissionens beslutning 70/47/EØF (EFT L 13 af 19.1.1970, s. 26), ændret ved Kommissionens beslutning 80/301/EØF (EFT L 68 af 14.3.1980, s. 30)
 - Kommissionens beslutning 74/5/EØF (EFT L 12 af 15.1.1974, s. 13)
 - Kommissionens beslutning 74/361/EØF (EFT L 196 af 19.7.1974, s. 19)
 - Kommissionens beslutning 74/532/EØF (EFT L 299 af 7.11.1974, s. 14)
 - Kommissionens beslutning 80/301/EØF (EFT L 68 af 14.3.1980, s. 30)
 - Kommissionens beslutning 86/153/EØF (EFT L 115 af 3.5.1986, s. 26)
 - Kommissionens beslutning 89/101/EØF (EFT L 38 af 10.2.1989, s. 37).
- b) og som bemyndiger visse medlemsstater til at indskrænke markedsføringen af sædekorn af visse kornsorter eller læggekartofler af visse kartoffelsorter (jf. den fælles sortliste over landbrugsplantearter, 20. samlede udgave, kolonne 4, EFT C 264 A af 30.8.1997, s. 1).
- c) og som bemyndiger visse medlemsstater til at træffe særlig strenge foranstaltninger, for så vidt angår forekomst af *Avena fatua* i sædekorn
- Kommissionens beslutning 74/269/EØF (EFT L 141 af 24.5.1974, s. 20), ændret ved Kommissionens beslutning 78/512/EØF (EFT L 157 af 15.6.1978, s. 35) ⁽²⁾
 - Kommissionens beslutning 74/531/EØF (EFT L 299 af 7.11.1974, s. 13)
 - Kommissionens beslutning 95/75/EF (EFT L 60 af 18.3.1995, s. 30)
 - Kommissionens beslutning 96/334/EF (EFT L 127 af 25.5.1996, s. 39).
- d) og som tillader, at der ved markedsføring af læggekartofler på hele området eller en del af området i visse medlemsstater mod visse sygdomme vedtages strengere foranstaltninger end dem, der er fastsat i bilag I og II til Rådets direktiv 66/403/EØF
- Kommissionens beslutning 93/231/EØF (EFT L 106 af 30.4.1993, s. 11), senest ændret ved Kommissionens beslutninger
 - 95/21/EF (EFT L 28 af 7.2.1995, s. 13)
 - 95/76/EF (EFT L 60 af 18.3.1995, s. 31) og
 - 96/332/EF (EFT L 127 af 25.5.1996, s. 31).

⁽¹⁾ Eventuelt kun for så vidt angår kornsorter eller kartoffelsorter.

⁽²⁾ Eventuelt kun for så vidt angår sædekorn eller læggekartofler.

Appendiks 4

Liste over tredjelande ⁽¹⁾

Argentina
Australien
Bulgarien
Canada
Chile
Israel
Kroatien
Marokko
New Zealand
Norge
Polen
Rumænien
Slovakiet
Slovenien
Sydafrika
Tjekkiet
Tyrkiet
Ungarn
Uruguay
USA

⁽¹⁾ Hvad angår markinspektion af markafgrøder til formering af udsæd og produceret frø, er anerkendelsen baseret på Rådets beslutning 95/514/EF (EFT L 296 af 9.12.1995, s. 34), senest ændret ved Rådets beslutning 98/162/EF (EFT L 53 af 24.2.1998, s. 21). Hvad angår kontrol med vedligeholdelsesavl af sorter, er anerkendelsen baseret på Rådets beslutning 97/788/EØF (EFT L 322 af 25.11.1998, s. 39). For Norges vedkommende gælder aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde.

BILAG 7

OM HANDEL MED VINPRODUKTER

Artikel 1

Parterne er enige om på grundlag af principperne om ligebehandling og gensidighed at lette og fremme den indbyrdes handel med vinprodukter med oprindelse i deres områder på de betingelser, der er fastsat i dette bilag.

Artikel 2

Bilaget gælder for vinprodukter som defineret:

- for EF's vedkommende i Rådets forordning (EØF) nr. 822/87⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1627/98⁽²⁾, og henhørende under KN-kode 2009 60 og 2204
- for Schweiz' vedkommende i kapitel 36 i ordonnance om levnedsmidler af 1. marts 1995 og henhørende under pos. 2009 60 og 2204 i den schweiziske toldtarif.

Artikel 3

Medmindre der udtrykkeligt er fastsat andet i bilaget, forstås i dette bilag ved:

- a) »vinprodukt med oprindelse i« efterfulgt af navnet på en af parterne: et produkt efter artikel 2, som på den pågældende parts område er fremstillet af druer, som udelukkende er høstet på dette område, i overensstemmelse med bilagets bestemmelser
- b) »geografisk betegnelse«: enhver betegnelse, herunder oprindelsesbetegnelse som nævnt i artikel 22 i aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder, der er knyttet som bilag til overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen (i det følgende benævnt TRIPs-aftalen), der i en parts love eller administrative bestemmelser er anerkendt til betegnelse og præsentation af et vinprodukt som nævnt i artikel 2 med oprindelse i dens område
- c) »traditionelt udtryk«: en traditionelt anvendt betegnelse, der navnlig henviser til produktionsmetoden eller kvaliteten, farven eller typen for et vinprodukt, der er nævnt i artikel 2, og som i en parts love og administrative bestemmelser er anerkendt til betegnelse og præsentation af det nævnte produkt med oprindelse i denne parts område
- d) »beskyttet betegnelse«: en geografisk betegnelse eller et traditionelt udtryk som nævnt i litra b) eller c), der er beskyttet i medfør af dette bilag

- e) »betegnelse«: et navn, der anvendes ved mærkning, på dokumenter, der ledsager et vinprodukt som nævnt i artikel 2 under transport, på handelsdokumenter, navnlig fakturaer og følgesedler, og i reklamer
- f) »mærkning«: alle betegnelser og andre angivelser, symboler, motiver eller varemærker, der kendetegner en vinprodukt som nævnt i artikel 2, og som optræder på samme beholder, herunder dens lukkeanordning, etiketten på beholderen og flaskehalsens beklædning
- g) »præsentation«: de betegnelser, der anvendes på beholdere, herunder lukkeanordninger, etiketter og emballage
- h) »emballage«: den beskyttende indpakning, såsom papir, halmmåtter af enhver slags, kartoner og kasser, der benyttes ved transport af en eller flere beholdere, og/eller ved præsentation med henblik på salg til de endelige forbrugere.

AFSNIT I

IMPORT- OG AFSÆTNINGSBESTEMMELSER

Artikel 4

1. Handelen mellem parterne med vinprodukter som nævnt i artikel 2 med oprindelse i deres respektive områder finder sted i henhold til bilagets tekniske bestemmelser. Ved tekniske bestemmelser forstås alle bestemmelserne i appendiks 1 om definition af vinprodukter, ønologiske metoder, produkternes sammensætning og de nærmere regler for transport og afsætning af dem.
2. Komitéen kan beslutte at udvide de områder, som er omfattet af stk. 1.
3. Bestemmelserne i de i appendiks 1 nævnte retsakter om disse retsakters ikrafttrædelse eller gennemførelse finder ikke anvendelse i dette bilag.
4. Bilaget griber ikke ind i de nationale bestemmelser eller EF-bestemmelserne om beskatning eller kontrolforanstaltningerne i forbindelse hermed.

⁽¹⁾ EFT L 84 af 27.3.1987, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 210 af 28.7.1998, s. 8.

AFSNIT II

GENSIDIG BESKYTTELSE AF BETEGNELSER FOR VINPRODUKTER SOM NÆVNT I ARTIKEL 2*Artikel 5*

1. Parterne træffer alle nødvendige foranstaltninger i overensstemmelse med dette bilag for gensidigt at beskytte de i artikel 6 omhandlede betegnelser, der anvendes til betegnelse og præsentation af vinprodukter som nævnt i artikel 2 med oprindelse i parternes område. Med henblik herpå sørger hver part for retsmidler til effektivt at beskytte og forhindre anvendelsen af en geografisk betegnelse eller et traditionelt udtryk til at betegne et vinprodukt, som ikke er omfattet af denne betegnelse eller dette udtryk.

2. En parts beskyttede betegnelser er udelukkende forbeholdt de produkter med oprindelse i den parts område, som de gælder for, og må kun anvendes på de betingelser, som er fastsat i denne parts love og administrative bestemmelser.

3. Den beskyttelse, der er nævnt i stk. 1 og 2, udelukker bl.a. enhver anvendelse af en beskyttet betegnelse på vinprodukter som nævnt i artikel 2, der ikke har oprindelse i det anførte geografiske område, selv om:

- produktets virkelige oprindelse er angivet
- den pågældende geografiske betegnelse er anvendt i oversættelse
- denne betegnelse ledsages af udtryk som »art«, »type«, »måde«, »efterligning«, »metode« eller lignende.

4. I tilfælde af enslydende geografiske betegnelser gælder følgende:

- a) hvis to betegnelser, der er beskyttet i medfør af dette bilag, er enslydende, skal begge betegnelser beskyttes, forudsat at forbrugerne ikke vildledes om vinproduktets virkelige oprindelse
- b) hvis en betegnelse, der er beskyttet i medfør af dette bilag, er identisk med navnet på et geografisk område uden for parternes områder, må sidstnævnte navn kun anvendes til at betegne og præsentere en vin, der er produceret i det geografiske område, som navnet henviser til, hvis det er blevet anvendt traditionelt og varigt, hvis oprindelseslandet har fastsat bestemmelser for anvendelsen af det, og hvis forbrugerne ikke fejlagtigt forledes til at tro, at vinen har oprindelse i den pågældende parts område.

5. I tilfælde af enslydende traditionelle udtryk gælder følgende:

- a) hvis to udtryk, der er beskyttet i medfør af dette bilag, er enslydende, skal begge udtryk beskyttes, forudsat at forbrugerne ikke vildledes om vinproduktets virkelige oprindelse

- b) hvis et udtryk, der er beskyttet i medfør af dette bilag, er identisk med en betegnelse for et vinprodukt, der ikke har oprindelse i parternes områder, må sidstnævnte betegnelse kun anvendes til at betegne og præsentere et vinprodukt, hvis den er blevet anvendt traditionelt og varigt, hvis oprindelseslandet har fastsat bestemmelser for anvendelsen af den, og hvis forbrugerne ikke fejlagtigt forledes til at tro, at produktet har oprindelse i den pågældende parts område.

6. Komitéen kan om nødvendigt fastsætte praktiske regler, der gør det muligt at skelne de enslydende betegnelser og udtryk, der er nævnt i stk. 4 og 5, fra hinanden, samtidig med at der tages hensyn til behovet for, at de berørte producenter får ensartet behandling, og at forbrugerne ikke vildledes.

7. Parterne giver afkald på at påberåbe sig bestemmelserne i artikel 24, stk. 4, 5, 6 og 7, i TRIPs-aftalen til at nægte at yde den anden parts betegnelser beskyttelse.

8. Den eksklusive beskyttelse, der er nævnt i denne artikels stk. 1, 2 og 3, gælder for betegnelsen »Champagne«, der står på EF's liste i appendiks 2 til dette bilag. Denne eksklusive beskyttelse er dog ikke til hinder for, at ordet »Champagne« i en overgangsperiode på to år fra dette bilags ikrafttrædelse anvendes til betegnelse og præsentation af visse vine med oprindelse i canton de Vaud i Schweiz, hvis disse vine ikke afsættes på EF's område og forbrugerne ikke vildledes om vinen virkelige oprindelse.

Artikel 6

Følgende betegnelser er beskyttede:

- a) for så vidt angår vinprodukter med oprindelse i EF:
 - henvisninger til den medlemsstat, hvor vinproduktet har oprindelse
 - særlige EF-udtryk som anført i appendiks 2
 - geografiske betegnelser og traditionelle udtryk som anført i appendiks 2
- b) for så vidt angår vinprodukter med oprindelse i Schweiz:
 - betegnelsen »Suisse«, »Schweiz«, »Svizzera«, »Svizra« eller andre betegnelser, der henviser til dette land

- særlige schweiziske udtryk som anført i appendiks 2
- geografiske betegnelser og traditionelle udtryk som anført i appendiks 2

Artikel 7

1. Registrering af et varemærke for et vinprodukt som nævnt i artikel 2, der indeholder eller består af en geografisk betegnelse eller et traditionelt udtryk, som er beskyttet i medfør af dette bilag, afvises eller annulleres efter anmodning fra en interesseret part, hvis det pågældende produkt ikke har oprindelse:

- det sted, der fremgår af den geografiske betegnelse, eller
- det sted, hvor det traditionelle udtryk anvendes.

2. Et varemærke, der er registreret senest den 15. april 1995, kan dog anvendes indtil den 15. april 2005, hvis det rent faktisk er blevet anvendt uafbrudt siden registreringen.

Artikel 8

Parterne træffer alle de foranstaltninger, der er nødvendige for at undgå, at en parts betegnelser, der er beskyttet i medfør af dette bilag, anvendes til at betegne og præsentere vinprodukter med oprindelse i den anden parts område, når vinprodukter med oprindelse i parternes områder eksporteres og afsættes uden for deres områder.

Artikel 9

For så vidt parternes retsfor skrifter tillader det, gælder beskyttelsen i henhold til dette bilag også for fysiske og juridiske personer, foreninger, sammenslutninger og organisationer af producenter, handlende og forbrugere, der har hjemsted på den anden parts område.

Artikel 10

1. Hvis en betegnelse eller præsentation af et vinprodukt, navnlig på etiketten eller i officielle dokumenter eller handelsdokumenter eller i reklamer, er i strid med dette bilag, træffer parterne de administrative eller retlige foranstaltninger, der er nødvendige for at bekæmpe illoyal konkurrence eller for at forhindre andre former for misbrug af det beskyttede navn.

2. De i stk. 1 omhandlede foranstaltninger skal navnlig træffes i følgende tilfælde:

- a) hvis oversættelsen til et af den anden parts sprog af betegnelser, der er fastsat i EF's eller den schweiziske lovgivning, er et ord, der kan virke vildledende med hensyn til det således betegnede eller præsenterede vinprodukts oprindelse

- b) hvis der på indpakningen eller emballagen, i reklamer eller i officielle dokumenter eller handelsdokumenter for et produkt, hvis betegnelse er beskyttet i medfør af dette bilag, er anført angivelser, varemærker, betegnelser, indskrifter eller motiver, der direkte eller indirekte indeholder urigtige eller vildledende oplysninger om produktets afsendelsessted, oprindelse, art eller væsentlige egenskaber
- c) hvis der anvendes indpakning eller emballage, som kan virke vildledende med hensyn til vinproduktets oprindelse.

Artikel 11

Dette bilag anvendes, uden at det dog udelukker ikke nogen form for mere udstrakt beskyttelse, som parterne ifølge deres interne retsfor skrifter eller andre internationale aftaler yder eller vil yde de betegnelser, der er beskyttet ved dette bilag.

AFSNIT III

GENSIDIG BISTAND MELLEM KONTROLMYNDIGHEDERNE

Underafsnit I

Indledende bestemmelser

Artikel 12

I dette afsnit forstås ved:

- a) »regler for handel med vinprodukter«: enhver bestemmelse i dette bilag
- b) »ansvarlig myndighed«: enhver af de myndigheder eller tjenester, der er udpeget af en part til at overvåge anvendelsen af reglerne for handel med vinprodukter
- c) »kontaktmyndighed«: det organ eller den myndighed, som en part har udpeget til at varetage forbindelserne med den anden parts kontaktmyndighed
- d) »bistandssøgende myndighed«: en myndighed, der er udpeget til dette formål af en part, og som anmoder om bistand på de områder, som er omfattet af dette afsnit
- e) »bistandssøgt myndighed«: et organ eller en myndighed, der er udpeget til dette formål af en part, og som bliver anmodet om bistand på de områder, som er omfattet af dette afsnit

- f) »overtrædelse«: enhver tilsidesættelse af reglerne for handel med vinprodukter og ethvert forsøg på at tilsidesætte disse regler.

Artikel 13

1. Parterne yder hinanden gensidig bistand på de betingelser, som er fastsat i dette afsnit. De garanterer, at reglerne for handel med vinprodukter anvendes korrekt, ved bl.a. at yde hinanden gensidig bistand, afsløre overtrædelser af reglerne og foretage undersøgelser heraf.

2. Den bistand, som omhandles i dette afsnit, indskrænker ikke anvendelsen af straffeprocessregler og regler om gensidig retsbistand mellem parterne i straffesager.

Underafsnit II

Parternes kontrolopgaver

Artikel 14

1. Parterne træffer de kontrolforanstaltninger, der er nødvendige for at yde hinanden den bistand, som omhandles i artikel 13.

2. Kontrollen foretages enten systematisk eller ved hjælp af stikprøver. Ved stikprøvekontrol sørger parterne for, at denne er repræsentativ, både hvad angår stikprøvernes antal, art og hyppighed.

3. Parterne træffer foranstaltninger til at lette arbejdet for de ansvarlige myndigheders ansatte, for at de:

- får adgang til vinmarker, anlæg til produktion, fremstilling, oplagring og forarbejdning af vinprodukter og transportmidler, der anvendes i forbindelse hermed
- får adgang til forretningslokaler, lagre og transportmidler, der tilhører enhver, der med henblik på salg ligger inde med, markedsfører eller transporterer vinprodukter eller produkter, som kan være beregnet til fremstilling heraf
- kan foretage optælling af vinprodukter og stoffer eller produkter, der kan være beregnet til fremstilling heraf
- kan udtage prøver af vinprodukter, der opbevares med henblik på salg, markedsføres eller transporteres
- kan gøre sig bekendt med regnskabsmaterialet og andre dokumenter, som er relevante for kontrollen, og kan tage kopier eller foretage udskrifter heraf

- kan træffe beskyttelsesforanstaltninger med hensyn til produktion, fremstilling, opbevaring, transport, betegnelse, præsentation, eksport til den anden part og afsætning af vinprodukter eller produkter beregnet til fremstilling heraf, hvis der er begrundet mistanke om en alvorlig overtrædelse af dette bilag, især i tilfælde af svig og fare for folkesundheden.

Artikel 15

1. Udpeger en part flere myndigheder, sørger den for at samordne deres arbejde.

2. Parterne udpeger kun en kontaktmyndighed hver. Denne myndighed:

- sender anmodninger om samarbejde med henblik på anvendelsen af dette afsnit til den anden parts kontaktmyndighed
- modtager fra denne myndighed sådanne anmodninger, som den videresender til den eller de ansvarlige myndigheder på dens egen parts område
- repræsenterer denne part over for den anden part i forbindelse med det samarbejde, som er nævnt i underafsnit III
- giver den anden part meddelelse om de foranstaltninger, der er truffet i henhold til artikel 14.

Underafsnit III

Gensidig bistand mellem kontrolmyndighederne

Artikel 16

1. Efter anmodning fra den bistandssøgende myndighed sender den bistandssøgte myndighed den alle relevante oplysninger, så den kan forvisse sig, om at reglerne for handel med vinprodukter anvendes korrekt, især oplysninger om konstaterede eller planlagte aktiviteter, der udgør eller kan udgøre en overtrædelse af reglerne.

2. Efter begrundet anmodning fra den bistandssøgende myndighed foretager eller tager den bistandssøgte myndighed initiativ til at foretage en særlig overvågning eller kontrol, så de ønskede mål kan nås.

3. Den bistandssøgte myndighed, der er nævnt i stk. 1 og 2, forholder sig som om, den handlede på egne vegne eller efter anmodning fra en myndighed i dens eget land.

4. Efter aftale med den bistandssøgte myndighed kan den bistandssøgende myndighed udpege personer, den selv har ansat, eller personer, der er ansat ved en anden myndighed, der sorterer under den part, som den ansøgende myndighed repræsenterer:

- til hos de ansvarlige myndigheder, der sorterer under den part, hvor den bistandssøgte myndighed er etableret, at indhente oplysninger om, hvorvidt reglerne om handel med vinprodukter anvendes korrekt, eller om kontrolforanstaltninger, herunder for at tage kopier af transportdokumenter og andre dokumenter eller få udskrifter af registre
- eller til at bistå med de foranstaltninger, der kræves i henhold til stk. 2.

De kopier, der er nævnt i første led, kan kun laves efter aftale med den bistandssøgte myndighed.

5. En bistandssøgende myndighed, der ønsker at sende en ansat, der er udpeget i henhold til stk. 4, første afsnit, til en anden part for at deltage i de kontrolforanstaltninger, der er nævnt i samme afsnits andet led, underretter, før foranstaltningerne iværksættes, rettidigt den bistandssøgte myndighed. Den bistandssøgte myndigheds ansatte forestår til enhver tid ledelsen af kontrolforanstaltningerne.

Den bistandssøgende myndigheds ansatte:

- fremlægger en skriftlig fuldmagt med angivelse af deres navn og stilling
- har med de restriktioner, som ifølge lovgivningen gælder for den bistandssøgte myndigheds ansatte ved udøvelsen af den pågældende kontrol:
 - de adgangsrettigheder, der er fastsat i artikel 14, stk. 3,
 - ret til information om resultaterne af den kontrol, som den bistandssøgte myndigheds ansatte har foretaget i henhold til artikel 14, stk. 3,
- forholder sig under kontrollen på en måde, som er forenelig med de regler og den sædvane, som gælder for ansatte, der sorterer under den part, på hvis område kontrollen finder sted.

6. De motiverede anmodninger, der omhandles i denne artikel, sendes til den pågældende parts bistandssøgte myndighed via samme parts kontaktmyndighed. Det samme gælder for:

- svar på disse anmodninger
- meddelelser om anvendelsen af stk. 2, 4 og 5.

For at opnå et effektivere og hurtigere samarbejde mellem parterne kan disse som undtagelse fra første afsnit i visse tilfælde tillade, at en myndighed:

- sender sine begrundede anmodninger eller meddelelser direkte til den anden parts myndighed

- svarer direkte på begrundede anmodninger eller meddelelser fra den anden parts myndighed.

I så fald underretter disse myndigheder straks den pågældende parts kontaktmyndighed.

Artikel 17

Hvis en parts ansvarlige myndighed har begrundet mistanke om eller får kendskab til:

- at et vinprodukt ikke er i overensstemmelse med reglerne for handel med disse produkter eller er genstand for svig med henblik på at fremstille eller afsætte et sådant produkt, og
- at denne manglende overensstemmelse er af særlig interesse for en part, og at den kan give anledning til administrative foranstaltninger eller retsforfølgning,

underretter den via den kontaktmyndighed, som den sorterer under, straks den pågældende parts kontaktmyndighed herom.

Artikel 18

1. Anmodninger i henhold til dette afsnit fremsættes skriftligt. De dokumenter, der er nødvendige for at kunne svare på dem, vedlægges anmodningerne. Haster sagen, kan anmodningerne fremsættes mundtligt, men de skal straks bekræftes skriftligt.

2. Anmodninger i henhold til stk. 1 omfatter følgende oplysninger:

- den bistandssøgende myndigheds navn
- beskrivelse af den ønskede foranstaltning
- begrundelse for anmodningen
- berørte love, administrative bestemmelser og andre elementer af retlig art
- en så nøjagtig og udtømmende angivelse som muligt af de fysiske eller juridiske personer, der er målet for undersøgelserne
- et resumé af de relevante fakta.

3. Anmodningerne fremsættes på et af parternes officielle sprog.

4. Opfylder en anmodning ikke de formelle betingelser, kan det forlanges, at den korrigeres eller suppleres; der kan dog træffes bestemmelse om beskyttelsesforanstaltninger.

Artikel 19

1. Den bistanðssøgte myndighed meddeler den bistanðssøgende myndighed undersøgelsesresultater i form af dokumenter, bekræftede kopier, rapporter og lignende.

2. I stedet for de dokumenter, der er nævnt i stk. 1, kan der forelægges edb-oplysninger uanset i hvilken form til de samme formål.

Artikel 20

1. Den part, som den bistanðssøgte myndighed sorterer under, kan afvise at yde bistand i henhold til dette afsnit, hvis denne bistand kan gribe ind i denne parts suverænitæt, offentlige orden, sikkerhed eller andre væsentlige interesser.

2. Hvis den bistanðssøgende myndighed anmoder om bistand, som den ikke selv ville være i stand til at yde, hvis den blev anmodet derom, skal den gøre opmærksom herpå i sin anmodning. Det er derefter op til den bistanðssøgte myndighed at afgøre, hvorledes den vil reagere på en sådan anmodning.

3. Hvis det afvises at yde bistand, meddeles beslutningen herom og begrundelsen herfor straks den bistanðssøgende myndighed.

Artikel 21

1. De oplysninger, der er nævnt i artikel 16 og 17, ledsages af dokumenter eller andet bevismateriale samt oplysning om eventuel administrativ eller retslig forfølgning, og heraf fremgår især:

- det pågældende vinprodukts sammensætning og organoleptiske egenskaber
- dets betegnelse og præsentation
- at reglerne for produktion, fremstilling og afsætning er overholdt.

2. De kontaktmyndigheder, der er involveret i en sag om gensidig bistand som omhandlet i artikel 16 og 17, underretter straks hinanden om:

- hvordan undersøgelserne forløber ved hjælp af rapporter og andre dokumenter eller kommunikationsmidler
- eventuel administrativ eller retslig forfølgning i de pågældende sager.

3. Rejseomkostningerne i forbindelse med anvendelsen af dette afsnit afholdes af den part, som har udpeget en ansat til at gennemføre de foranstaltninger, der omhandles i artikel 16, stk. 2 og 4.

4. Denne artikel tilsidesætter ikke de nationale bestemmelser om tavshedspligt i forbindelse med forundersøgelse.

Underafsnit IV

Almindelige bestemmelser

Artikel 22

1. Ved anvendelsen af underafsnit II og III kan en parts ansvarlige myndighed anmode den anden parts ansvarlige myndighed om at udtage en prøve i henhold til denne parts relevante bestemmelser.

2. Den bistanðssøgte myndighed opbevarer de prøver, der er udtaget i henhold til stk. 1, og udpeger det laboratorium, som de skal sendes til for at blive undersøgt. Den bistanðssøgende myndighed kan udpege et andet laboratorium til at foretage en sideløbende analyse af prøverne. Med henblik herpå sender den bistanðssøgte myndighed et passende antal prøver til den bistanðssøgende myndighed.

3. Er den bistanðssøgende og den bistanðssøgte myndighed uenige om resultaterne af den undersøgelse, som er nævnt i stk. 2, foretager et laboratorium, der er udpeget efter fælles overenskomst, en voldgiftsanalyse.

Artikel 23

1. Oplysninger, der under den ene eller den anden form meddeles i medfør af dette afsnit, er fortrolige. De er omfattet af forretningshemmeligheden og er beskyttet på samme måde som tilsvarende oplysninger er beskyttet af de gældende love hos den part, som har modtaget dem, eller af tilsvarende bestemmelser, som gælder for EF-myndighederne.

2. Dette afsnit forpligter ikke en part, ifølge hvis lovgivning eller administrative praksis der gælder strengere regler for hemmeligholdelse af industrielle og forretningsmæssige oplysninger end dem, der er fastsat i dette afsnit, til at udlevere oplysninger, hvis den bistanðssøgende part ikke tager skridt til at overholde de strengere regler.

3. De oplysninger, der indhentes, anvendes kun i forbindelse med dette afsnit; de må kun anvendes til andre formål på en parts område efter forudgående skriftlig tilladelse fra den administrative myndighed, der har givet dem, og er endvidere omfattet af de restriktioner, som denne myndighed har fastsat.

4. Stk. 1 er ikke til hinder for, at der anvendes oplysninger i retssager eller administrative procedurer, som efterfølgende indledes på grund af overtrædelse af den almindelige strafferet, forudsat at de er indhentet i forbindelse med en international procedure for bistand ved retsforfølgning.

5. Parterne kan i deres bevismateriale, rapporter og vidneforklaringer og i retssager, herunder straffesager, ved domstolene som bevis bruge oplysninger, som de har indhentet, og dokumenter, som de har fået indsigt i, i henhold til dette afsnit.

Artikel 24

Fysiske og juridiske personer og sammenslutninger af sådanne, hvis erhvervsvirksomhed kan underkastes kontrol som omhandlet i dette afsnit, må ikke lægge hindringer i vejen for denne kontrol og skal til enhver tid lette den.

AFSNIT IV

ALMINDELIGE BESTEMMELSER*Artikel 25*

Afsnit I og II gælder ikke for vinprodukter som nævnt i artikel 2.:

- a) der er under forsendelse gennem en af parternes område, eller
- b) som har oprindelse i en af parternes område og er genstand for handel mellem dem i små mængder på de betingelser, der er fastsat i appendiks 3 til dette bilag.

Artikel 26

Parterne:

- a) meddeler på bilagets ikrafttrædelsesdato hinanden:
 - en liste over de organer, der er ansvarlige for at udarbejde transportdokumenter for vinprodukter, jf. artikel 4, stk. 1
 - en liste over de organer, der er ansvarlige for at bekræfte oprindelsesbetegnelsen i transportdokumenter for vinprodukter, jf. artikel 4, stk. 1
 - en liste over de ansvarlige myndigheder og kontaktmyndigheder, der er nævnt i artikel 12, litra b) og c)
 - en liste over de laboratorier, der er godkendt til at foretage analyser i henhold til artikel 22, stk. 2
- b) konsulterer og underretter hinanden om de foranstaltninger, som hver af dem har truffet med hensyn til anvendelsen af dette bilag. Især meddeler de hinanden de respektive bestemmelser og en oversigt over de administrative og retlige afgørelser, der er særligt vigtige for den korrekte anvendelse af det.

Artikel 27

1. Arbejdsgruppen for vinprodukter, i det følgende benævnt arbejdsgruppen, der er nedsat i henhold til aftalens artikel 6,

stk. 7, behandler spørgsmål vedrørende dette bilag og gennemførelsen af det.

2. Arbejdsgruppen ser med regelmæssige mellemrum på udviklingen i parternes interne love og administrative bestemmelser på de områder, som er omfattet af dette bilag. Den fremsætter forslag, som den forelægger for komitéen, for at tilpasse og ajourføre appendikserne til dette bilag.

Artikel 28

1. De vinprodukter, der ved bilagets ikrafttrædelse er produceret, fremstillet, betegnet og præsenteret i henhold til parternes love eller administrative bestemmelser, men forbudt ved dette bilag, kan afsættes, indtil lagrene er opbrugt, jf. dog artikel 5, stk. 8.

2. Medmindre komitéen fastsætter andet, kan vinprodukter, der er produceret, fremstillet, betegnet og præsenteret i henhold til dette bilag, men som på grund af en ændring af bilaget ikke længere er produceret, fremstillet, betegnet og præsenteret i overensstemmelse hermed, fortsat afsættes, indtil lagrene er opbrugt.

Artikel 29

1. Parterne konsulterer hinanden, hvis en af dem finder, at den anden part har undladt at opfylde en forpligtelse i henhold til bilaget.

2. Den part, der ønsker konsultationer, skal meddele den anden part alle de oplysninger, der er nødvendige for en grundig undersøgelse af den pågældende sag.

3. Hvis en forsinkelse kan medføre fare for folkesundheden eller forringede effektiviteten af foranstaltninger til bekæmpelse af svig, kan der træffes midlertidige beskyttelsesforanstaltninger uden forudgående konsultationer, hvis der indledes konsultationer umiddelbart efter, at de pågældende foranstaltninger er truffet.

4. Hvis parterne efter konsultationer som omhandlet i stk. 1 og 3 ikke er nået til enighed, kan den part, der anmodede om konsultationerne, eller som traf de i stk. 3 omhandlede foranstaltninger, træffe passende beskyttelsesforanstaltninger med henblik på en korrekt anvendelse af dette bilag.

Artikel 30

Anvendelsen af brevvekslingen mellem EF og Schweiz om samarbejde om officiel vinkontrol, der blev undertegnet den 15. oktober 1984 i Bruxelles, suspenderes, så længe dette bilag er i kraft.

Appendiks 1

Liste over retsakter vedrørende vinprodukter, jf. artikel 4

A. Retsakter om import og afsætning i Schweiz af vinprodukter med oprindelse i EF

RETSAKTER, SOM DER HENVISES TIL (*)

1. 373 R 2805: Kommissionens forordning (EØF) nr. 2805/73 af 12. oktober 1973 om opstilling af en liste over hvide kvalitetsvine fra bestemte dyrkningsområder og indførte hvide kvalitetsvine, som har et særligt svovldioxydindhold, og om visse overgangsbestemmelser vedrørende svovldioxydindholdet i vin, som er produceret inden 1. oktober 1973 (EFT L 289 af 16.10.1973, s. 21), senest ændret ved:
 - 377 R 0966: Kommissionens forordning (EØF) nr. 966/77 (EFT L 115 af 6.5.1977, s. 77)
2. 374 R 2319: Kommissionens forordning (EØF) nr. 2319/74 af 10. september 1974 om fastlæggelse af visse vinavsarealer, hvorfra bordvine må have et naturligt totalindhold af alkohol af højst 17 % (EFT L 248 af 11.9.1974, s. 7)
3. 375 L 0106: Rådets direktiv 75/106/EØF af 19. december 1974 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om færdigpakning af visse væsker i bestemte volumenstørrelser (EFT L 42 af 15.2.1975, s. 1), senest ændret ved
 - 389 L 0676: Rådets direktiv 89/676/EØF (EFT L 398 af 30.12.1989, s. 18)
4. 376 L 0895: Rådets direktiv 76/895/EØF af 23. november 1976 om fastsættelse af maksimalgrænseværdier for pesticidrester på og i frugt og grønsager (EFT L 340 af 9.12.1976, s. 26), senest ændret ved
 - 397 L 0041: Rådets direktiv 97/41/EF (EFT L 184 af 12.7.1997, s. 33)
5. 378 R 1972: Kommissionens forordning (EØF) nr. 1972/78 af 16. august 1978 om gennemførelsesbestemmelser for ønologiske fremgangsmåder (EFT L 226 af 17.8.1978, s. 11), ændret ved
 - 380 R 0045: Kommissionens forordning (EØF) nr. 45/80 (EFT L 7 af 11.1.1980, s. 12)
6. 379 L 0700: Kommissionens direktiv 79/700/EØF af 24. juli 1979 om fastsættelse af fællesskabsmetoder til udtagning af prøver til den officielle kontrol med pesticidrester på og i frugt og grønsager (EFT L 207 af 15.8.1979, s. 26)
7. 384 R 2394: Kommissionens forordning (EØF) nr. 2394/84 af 20. august 1984 om betingelserne for anvendelse af ionbytende harpikser og om gennemførelsesbestemmelserne for fremstilling af rektificeret koncentreret druemost for vinproduktionsårene 1984/1985 og 1985/1986 (EFT L 224 af 21.8.1984, s. 8), senest ændret ved
 - 386 R 2751: Kommissionens forordning (EØF) nr. 2751/86 (EFT L 253 af 5.9.1986, s. 11)
8. 385 R 3804: Rådets forordning (EØF) nr. 3804/85 af 20. december 1985 om opstilling af listen over arealer tilplantet med vinstokke i visse spanske områder, fra hvilke bordvine kan have et virkeligt alkoholindhold, der er mindre end fællesskabskravene (EFT L 367 af 31.12.1985, s. 37)
9. 386 R 0305: Kommissionens forordning (EØF) nr. 305/86 af 12. februar 1986 om det maksimale totalindhold af svovldioxid i vine med oprindelse i Fællesskabet fremstillet inden den 1. september 1986 og, i en overgangsperiode, i indførte vine (EFT L 38 af 13.2.1986, s. 13)
10. 386 R 1888: Kommissionens forordning (EØF) nr. 1888/86 af 18. juni 1986 om det maksimale indhold af svovldioxid i visse mousserende vine med oprindelse i Fællesskabet, der er fremstillet inden den 1. september 1986, og i en overgangsperiode i indført mousserende vin (EFT L 163 af 19.6.1986, s. 19)

(*) For EF-rettens vedkommende situationen pr. 1. august 1998. For schweizisk rets vedkommende situationen pr. 1. januar 1999.

11. 3 8 6 R 2 0 9 4 : Kommissionens forordning (EØF) nr. 2094/86 af 3. juli 1986 om gennemførelsesbestemmelser for anvendelse af vinsyre til afsyring af bestemte vinprodukter i visse områder i vinavlszone A (EFT L 180 af 4.7.1986, s. 17), ændret ved
 - 3 8 6 R 2 7 3 6 : Kommissionens forordning (EØF) nr. 2736/86 (EFT L 252 af 4.9.1986, s. 15)
12. 3 8 7 R 0 8 2 2 : Rådets forordning (EØF) nr. 822/87 af 16. marts 1987 om den fælles markedsordning for vin (EFT L 84 af 27.3.1987, s. 1), senest ændret ved
 - 3 9 8 R 1 6 2 7 : Rådets forordning (EF) nr. 1627/98 (EFT L 210 af 28.7.1998, s. 8)
13. 3 8 7 R 0 8 2 3 : Rådets forordning (EØF) nr. 823/87 af 16. marts 1987 om fastlæggelse af særlige regler for kvalitetsvine fra bestemte dyrkningsområder (EFT L 84 af 27.3.1987, s. 59), senest ændret ved
 - 3 9 6 R 1 4 2 6 : Rådets forordning (EF) nr. 1426/96 (EFT L 184 af 24.7.1996, s. 1)
14. 3 8 8 R 3 3 7 7 : Kommissionens forordning (EØF) nr. 3377/88 af 28. oktober 1988 om bemyndigelse til Det Forenede Kongerige til under visse omstændigheder at tillade en yderligere forhøjelse af alkoholindholdet i visse bordvine (EFT L 296 af 29.10.1988, s. 69)
15. 3 8 8 R 4 2 5 2 : Rådets forordning (EØF) nr. 4252/88 af 21. december 1988 om fremstilling og afsætning af hedvine produceret i Fællesskabet (EFT L 373 af 31.12.1988, s. 59), senest ændret ved
 - 3 9 8 R 1 6 2 9 : Rådets forordning (EF) nr. 1629/98 (EFT L 210 af 28.7.1998, s. 11)
16. 3 8 9 L 0 1 0 7 : Rådets direktiv 89/107/EØF af 21. december 1988 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om tilsætningsstoffer, som må anvendes i levnedsmidler (EFT L 40 af 11.2.1989, s. 27), ændret ved
 - 3 9 4 L 0 0 3 4 : Rådets direktiv 94/34/EØF (EFT L 237 af 10.9.1994, s. 1)
17. 3 8 9 L 0 1 0 9 : Rådets direktiv 89/109/EØF af 21. december 1988 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om materialer og genstande, bestemt til at komme i berøring med levnedsmidler (EFT L 40 af 11.2.1989, s. 38), berigtiget i EFT L 347 af 28.11.1989, s. 37
18. 3 8 9 L 0 3 9 6 : Rådets direktiv 89/396/EØF af 14. juni 1989 om angivelser af eller mærker til identifikation af et bestemt levnedsmiddelparti (EFT L 186 af 30.6.1989, s. 21), senest ændret ved
 - 3 9 2 L 0 0 1 1 : Rådets direktiv 92/11/EØF (EFT L 65 af 11.3.1992, s. 32)
19. 3 8 9 R 2 2 0 2 : Kommissionens forordning (EØF) nr. 2202/89 af 20. juli 1989 om definition af sammenstikning, vinfremstilling, aftapper og aftapning (EFT L 209 af 21.7.1989, s. 31)
20. 3 8 9 R 2 3 9 2 : Rådets forordning (EØF) nr. 2392/89 af 24. juli 1989 om fastsættelse af almindelige regler for betegnelse og præsentation af vin og druemost (EFT L 232 af 9.8.1989, s. 13), senest ændret ved
 - 3 9 6 R 1 4 2 7 : Rådets forordning (EF) nr. 1427/96 (EFT L 184 af 24.7.1996, s. 3)
21. 3 9 0 L 0 6 4 2 : Rådets direktiv 90/642/EØF af 27. november 1990 om fastsættelse af maksimalgrænseværdier for pesticidrester på og i visse produkter af vegetabilsk oprindelse, herunder frugt og grønsager (EFT L 350 af 14.12.1990, s. 71), senest ændret ved
 - 3 9 7 L 0 0 7 1 : Kommissionens direktiv 97/71/EF (EFT L 347 af 18.12.1997, s. 42)
22. 3 9 0 R 2 6 7 6 : Kommissionens forordning (EØF) nr. 2676/90 af 17. september 1990 om fastsættelse af fælles analysemetoder for vin (EFT L 272 af 3.10.1990, s. 1), senest ændret ved
 - 3 9 7 R 0 8 2 2 : Kommissionens forordning (EF) nr. 822/97 (EFT L 117 af 7.5.1977, s. 10)
23. 3 9 0 R 3 2 0 1 : Kommissionens forordning (EØF) nr. 3201/90 af 16. oktober 1990 om fastsættelse af almindelige regler for betegnelse og præsentation af vin og druemost (EFT L 309 af 8.11.1990, s. 1), senest ændret ved
 - 3 9 8 R 0 8 4 7 : Kommissionens forordning (EF) nr. 847/98 (EFT L 120 af 23.4.1998, s. 14)

Ved anvendelsen af bilaget tilpasses forordningen således:

artikel 9, stk. 2, andet afsnit, og stk. 3, anvendes ikke.

24. 3 9 0 R 3 2 2 0 : Kommissionens forordning (EØF) nr. 3220/90 af 7. november 1990 om betingelserne for anvendelse af visse ønologiske fremgangsmåder, der er fastsat i Rådets forordning (EØF) nr. 822/87 (EFT L 308 af 8.11.1990, s. 22), senest ændret ved
 - 3 9 7 R 2 0 5 3 : Kommissionens forordning (EF) nr. 2053/97 (EFT L 287 af 21.10.1997, s. 15)
25. 3 9 1 R 3 2 2 3 : Kommissionens forordning (EØF) nr. 3223/91 af 5. november 1991 om bemyndigelse til Det Forenede Kongerige til under visse omstændigheder at tillade en yderligere forhøjelse af alkoholindholdet i visse bordvine (EFT L 305 af 6.11.1991, s. 14)
26. 3 9 1 R 3 8 9 5 : Rådets forordning (EØF) nr. 3895/91 af 11. december 1991 om visse regler for betegnelse og præsentation af særlige vine (EFT L 368 af 31.12.1991, s. 1)
27. 3 9 1 R 3 9 0 1 : Kommissionens forordning (EØF) nr. 3901/91 af 18. december 1991 om visse regler for betegnelse og præsentation af særlige vine (EFT L 368 af 31.12.1991, s. 15)
28. 3 9 2 R 1 2 3 8 : Kommissionens forordning (EØF) nr. 1238/92 af 8. maj 1992 om fastsættelse af fælles analysemetoder for neutral alkohol i vinsektoren (EFT L 130 af 15.5.1992, s. 13)
29. 3 9 2 R 2 3 3 2 : Rådets forordning (EØF) nr. 2332/92 af 13. juli 1992 om mousserende vine fremstillet i Fællesskabet (EFT L 231 af 13.8.1992, s. 1), senest ændret ved
 - 3 9 8 R 1 6 2 9 : Rådets forordning (EF) nr. 1629/98 (EFT L 210 af 28.7.1998, s. 11)
30. 3 9 2 R 2 3 3 3 : Rådets forordning (EØF) nr. 2333/92 af 13. juli 1992 om fastsættelse af almindelige regler for betegnelse og præsentation af mousserende vine og mousserende vine tilsat kulsyre (EFT L 231 af 13.8.1992, s. 9), senest ændret ved
 - 3 9 6 R 1 4 2 9 : Rådets forordning (EF) nr. 1429/96 (EFT L 184 af 24.7.1996, s. 9)
31. 3 9 2 R 3 4 5 9 : Kommissionens forordning (EØF) nr. 3459/92 af 30. november 1992 om bemyndigelse af Det Forenede Kongerige til under visse omstændigheder at tillade en yderligere forhøjelse af alkoholindholdet i bordvine og i kvalitetsvine fra et bestemt dyrkningsområde (EFT L 350 af 1.12.1992, s. 60)
32. 3 9 3 R 0 3 1 5 : Rådets forordning (EØF) nr. 315/93 af 8. februar 1993 om fællesskabsprocedurer for forurenende stoffer i levnedsmidler (EFT L 37 af 13.2.1993, s. 1)
33. 3 9 3 R 5 8 6 : Kommissionens forordning (EØF) nr. 586/93 af 12. marts 1993 om undtagelse fra visse bestemmelser om indholdet af flygtig syre i visse vine (EFT L 61 af 13.3.1993, s. 39), senest ændret ved
 - 3 9 6 R 0 6 9 3 : Kommissionens forordning (EF) nr. 693/96 (EFT L 97 af 18.4.1996, s. 17)
34. 3 9 3 R 2 2 3 8 : Kommissionens forordning (EØF) nr. 2238/93 af 26. juli 1993 om dokumenter, der ledsager vinprodukter ved transport, og om til- og afgangsbøger i vinsektoren (EFT L 200 af 10.8.1993, s. 10), berigtiget i EFT L 301 af 8.12.1993, s. 29

Ved anvendelsen af bilaget tilpasses forordningen således:

- (a) hvis dokumentet attesterer rigtigheden af oprindelsesbetegnelsen som nævnt i forordningens artikel 7, bekræftes angivelserne for så vidt angår artikel 7, stk. 1, litra c), første led:
 - på eksemplar 1, 2 og 4 af det dokument, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 2719/92 eller
 - på eksemplar 1 og 2 af det dokument, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 3649/92;

- (b) ved transport som nævnt i artikel 8, stk. 2, gælder følgende bestemmelser:
- (i) for det dokument, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 2719/92:
 - eksemplar 2 ledsager produktet fra indladningsstedet til aflæsningsstedet i Schweiz, hvor det afleveres til modtageren eller dennes repræsentant
 - modtageren afleverer eksemplar 4 eller en bekræftet kopi heraf til de schweiziske myndigheder.
 - (ii) for det dokument, der er nævnt i forordning (EØF) nr. 3649/92:
 - eksemplar 2 ledsager produktet fra indladningsstedet til aflæsningsstedet i Schweiz, hvor det afleveres til modtageren eller dennes repræsentant
 - modtageren afleverer en bekræftet kopi af eksemplar 2 til de schweiziske myndigheder.
- (c) ud over angivelserne i artikel 3 indeholder dokumentet en angivelse til identifikation af det parti, som vinproduktet tilhører, jf. Rådets direktiv 89/396/EØF (EFT L 186 af 30.6.1989, s. 21)
35. 3 9 3 R 3 1 1 1 : Kommissionens forordning (EF) nr. 3111/93 af 10. november 1993 om udarbejdelse af lister over kvalitetsvinede fra bestemte dyrkningsområder som omhandlet i artikel 3 og 12 i forordning (EØF) nr. 4252/88 (EFT L 278 af 11.11.1993, s. 48), ændret ved
- 3 9 8 R 0 6 9 3 : Kommissionens forordning (EF) nr. 693/98 (EFT L 96 af 28.3.1998, s. 17)
36. 3 9 4 L 0 0 3 6 : Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/36/EF af 30. juni 1994 om farvestoffer til brug i levnedsmidler (EFT L 237 af 10.9.1994, s. 13), berigtiget i EFT L 252 af 4.10.1996, s. 23
37. 3 9 4 R 2 7 3 3 : Kommissionens forordning (EF) nr. 2733/94 af 9. november 1994 om bemyndigelse af Det Forenede Kongerige til under visse omstændigheder at tillade en yderligere forhøjelse af alkoholindholdet i bordvine og i kvalitetsvine fra et bestemt dyrkningsområde (EFT L 289 af 10.11.1994, s. 5)
38. 3 9 4 R 3 2 9 9 : Kommissionens forordning (EF) nr. 3299/94 af 21. december 1994 om overgangsforanstaltninger i vinsektoren i Østrig (EFT L 341 af 30.12.1994, s. 37), ændret ved
- 3 9 5 R 0 6 7 0 : Kommissionens forordning (EF) nr. 670/95 (EFT L 70 af 30.3.1995)
39. 3 9 5 L 0 0 0 2 : Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/2/EF af 20. februar 1995 om andre tilsætningsstoffer til levnedsmidler end farvestoffer og sødestoffer (EFT L 61 af 18.3.1995, s. 1), ændret ved
- 3 9 6 L 0 0 8 5 : Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/85/EF (EFT L 86 af 28.3.1997, s. 4)
40. 3 9 5 R 0 5 5 4 : Kommissionens forordning (EF) nr. 554/95 af 13. marts 1995 om gennemførelsesbestemmelser vedrørende betegnelse og præsentation af mousserende vine og mousserende vine tilsat kulsyre (EFT L 56 af 14.3.1995, s. 3), ændret ved
- 3 9 6 R 1 9 1 5 : Kommissionens forordning (EF) nr. 1915/96 (EFT L 252 af 4.10.1996, s. 10)
41. 3 9 5 R 0 5 9 3 : Kommissionens forordning (EF) nr. 593/95 af 17. marts 1995 om en overgangsforanstaltning for 1995 for så vidt angår sammenstikning af bordvine i Spanien (EFT L 60 af 18.3.1995, s. 3)
42. 3 9 5 R 0 5 9 4 : Kommissionens forordning (EF) nr. 594/95 af 17. marts 1995 om en overgangsforanstaltning for 1995 vedrørende det totale syreindhold i bordvine, der er produceret i Spanien og Portugal, og som overgår til frit forbrug i disse medlemsstater (EFT L 60 af 18.3.1995, s. 5)
43. 3 9 5 R 0 8 7 8 : Kommissionens forordning (EF) nr. 878/95 af 21. april 1995 om undtagelse fra forordning (EØF) nr. 822/87, for så vidt angår muligheden for at foretage tilsætning af syre til vin, hvortil der er foretaget anden tilsætning, og som er produceret i 1994/95 i provinserne Verona og Piacenza (Italien) (EFT L 91 af 22.4.1995, s. 1)

44. 3 9 5 R 2 7 2 9 : Kommissionens forordning (EF) nr. 2729/95 af 27. november 1995 om det naturlige alkoholindhold udtrykt i volumen i Processo di Conegliano Valdobbiadene og i Prosecco del Montello e dei Colli Asolani, der er fremstillet i produktionsåret 1995/96, og om det totale minimumsalkoholindhold udtrykt i volumen i de »cuvé' er«, der er bestemt til fremstilling heraf (EFT L 284 af 28.11.1995, s. 5)
45. 3 9 6 R 1 1 2 8 : Kommissionens forordning (EF) nr. 1128/96 af 24. juni 1996 om gennemførelsesbestemmelser for sammenstikning af bordvine i Spanien (EFT L 150 af 25.6.1996, s. 13)
46. 3 9 8 R 0 8 8 1 : Kommissionens forordning (EF) nr. 881/98 af 24. april 1998 om gennemførelsesbestemmelser vedrørende beskyttelse af de supplerende traditionelle benævnelser, der anvendes for visse typer kvbd (EFT L 124 af 25.4.1998, s. 22)

RETSAKTER, SOM PARTERNE TAGER AD NOTAM

Parterne tager følgende retsakter ad notam:

B. Retsakter om import og afsætning i EF af vinprodukter med oprindelse i Schweiz

RETSAKTER, SOM DER HENVISES TIL (*)

1. Loi fédérale om landbrug af 29. april 1998 (RO 1998 3033)
2. Ordonnance om vindyrkning og import af vin af 7. december 1988 (RO 1999 86)
3. Ordonnance udstedt af OFAG om forbundssortimentet af druesorter og om sortsundersøgelse af 7. december 1998 (RO 1999 535)
4. Loi fédérale om levnedsmidler og konventionelle varer (lov om levnedsmidler, LDAI) af 9. oktober 1992, senest ændret den 29. april 1998 (RO 1998 3033)
5. Ordonnance om levnedsmidler (ODAI) af 1. marts 1995, senest ændret den 7. december 1998 (RO 1999 303)

Ved anvendelsen af bilaget tilpasses denne ordonnance således:

- (a) i henhold til artikel 11-15 er følgende ønologiske metoder og behandlinger tilladt:
 - (1) luftning eller gennemstrømning med argon, nitrogen eller oxygen
 - (2) varmebehandling
 - (3) anvendelse i tørre vine og i mængder, der ikke overstiger 5 %, af frisk vinbærme, der er sund og ufortyndet, og som indeholder vingær, der stammer fra nylig fremstilling af tørre vine
 - (4) centrifugering og filtrering med eller uden anvendelse af inaktivt filtertilsætningsstof, på betingelse af at der ikke efterlades uønskede rester i de således behandlede produkter
 - (5) anvendelse af vingær
 - (6) anvendelse af gærcellemembraner, dog højst 40 g/hl
 - (7) anvendelse af polyvinylpyrrolidon, dog højst 80 g/hl
 - (8) anvendelse af mælkesyrebakterier i en vinopløsning
 - (9) tilsætning af et eller flere af følgende stoffer til fremme af gærudviklingen:
 - tilsætning af diammoniumfosfat eller ammoniumsulfat, dog højst 0,3 g/l

(*) For EF-rettens vedkommende situationen pr. 1. august 1998. For schweizisk rets vedkommende situationen pr. 1. januar 1999.

- tilsætning af ammoniumsulfid eller ammoniumbisulfid, dog højst 0,2 g/l; disse produkter kan også anvendes sammen inden for en grænseværdi på 0,3 g/l, idet ovennævnte grænseværdi på 0,2 g/l dog ikke må overskrides
 - tilsætning af thiamindihydrochlorid, dog højst 0,6 mg/l udtrykt som thiamin
- (10) anvendelse af kuldioxid, argon eller nitrogen, enten alene eller blandet med hinanden, udelukkende med henblik på at frembringe en inaktiv atmosfære og behandle produktet uden indvirkning fra luften
- (11) tilsætning af kuldioxid, forudsat at kulsyreindholdet i den således behandlede vin ikke overstiger 2 g/l
- (12) anvendelse af svovldioxid, kaliumbisulfid eller kaliummetabisulfid, også kaldet kaliumdisulfid eller kaliumpyrosulfid, inden for de grænseværdier, der er fastlagt i de schweiziske regler
- (13) tilsætning af sorbinsyre eller kaliumsorbat, forudsat at det endelige indhold af sorbinsyre i det behandlede produkt, som overgår til direkte konsum, ikke overstiger 200 mg/l
- (14) tilsætning af L-ascorbinsyre, dog højst 150 mg/l
- (15) tilsætning af citronsyre til stabilisering af vinen, forudsat at det endelige indhold heraf i den behandlede vin ikke overstiger 1 g/l
- (16) anvendelse af vinsyre til syring, forudsat at det oprindelige syreindhold ikke øges med mere end 2,5 g/l udtrykt som vinsyre
- (17) anvendelse af et eller flere af følgende stoffer til afsyring:
- neutralt kaliumtartrat
 - kaliumbicarbonat
 - calciumcarbonat, eventuelt indeholdende ringe mængder af dobbelt calciumsalt af L (+) vinsyre og L (-) æblesyre
 - calciumtartrat eller vinsyre
 - en homogen blanding af vinsyre og calciumcarbonat i lige forhold og fint pulveriseret
- (18) klaring ved hjælp af et eller flere af følgende stoffer til ønologisk brug:
- spiselig gelatine
 - ægte husblas
 - casein og kaliumcaseinat
 - animalsk albumin
 - bentonit
 - siliciumdioxid i form af gel eller kolloid opløsning
 - kaolin
 - tannin
 - pektolytiske enzymer
 - enzympræparater med betaglucanase, dog højst 3 g præparat/hl
- (19) tilsætning af tannin

- (20) behandling med kulstof til ønologisk brug (aktivt kul), dog højst 100 g tørstof/hl
 - (21) behandling:
 - af hvidvin og rosévin med kaliumferrocyanid
 - af rødvin med kaliumferrocyanid eller med calciumphytat, forudsat at den således behandlede vin indeholder en vis mængde jern
 - (22) tilsætning af meta-vinsyre, dog højst 100 mg/l
 - (23) anvendelse af gummi arabicum
 - (24) anvendelse af DL-vinsyre, også kaldet racemisk syre, eller neutrale kaliumsalte heraf med henblik på bundfældning af overskydende calcium
 - (25) anvendelse af følgende stoffer ved fremstilling ved gæring på flaske af mousserende vine, hvis bærme udskilles ved degorgering:
 - calciumalginat eller
 - kaliumalginat
 - (26) anvendelse af indtil 1 g/hl af kobbersulfat til at fjerne uønsket smag eller lugt i vinen, forudsat at kobberindholdet i den således behandlede vin ikke overstiger 1 mg/l
 - (27) tilsætning af kaliumbitartrat for at fremme udfældningen af vinsten
 - (28) tilsætning af karamel til forstærkning af hedvines farve
 - (29) anvendelse af calciumsulfat til fremstilling af hedvine, forudsat at sulfatindholdet i den således behandlede vin ikke overstiger 2 g/l udtrykt som kaliumsulfat
 - (30) behandling med elektrodialyse til stabilisering af vinsyreindholdet i overensstemmelse med reglerne fra Office international de la vigne et du vin (OIV)
 - (31) anvendelse af urease for at mindske ureaindholdet i vin i overensstemmelse med reglerne fra Office international de la vigne et du vin (OIV)
 - (32) tilsætning af destillat af vin eller af tørrede druer eller af en neutral vinalkohol ved fremstilling af hedvine på de særlige betingelser, der er fastlagt i de schweiziske regler
 - (33) tilsætning af koncentreret druemost eller rektificeret koncentreret druemost til forøgelse af det naturlige alkoholindhold i druer, druemost eller vin på de særlige betingelser, der er fastlagt i de schweiziske regler for saccharose
 - (34) tilsætning af druemost eller rektificeret koncentreret druemost til sødning af vin, på de særlige betingelser, der er fastlagt i de schweiziske regler.
- (b) som undtagelse fra artikel 371 i denne ordonnance er sammenstikning af en schweizisk vin med en vin af anden oprindelse forbudt:
- for rosévin og rødvin i klasse 1 og 2 (vin med oprindelsesbetegnelse og angivelse af frembringelsessted) fra den 1. januar det fjerde år efter dette bilags ikrafttrædelse
 - for anden vin end den i første led nævnte i klasse 1 og 2 (vin med oprindelsesbetegnelse og angivelse af frembringelsessted) fra dette bilags ikrafttrædelse

(c) som undtagelse fra artikel 373 i denne ordonnance er reglerne for betegnelse og præsentation dem, der gælder for produkter, der importeres fra tredjelande, og som er fastsat i følgende forordninger:

(1) 3 8 9 R 2 3 9 2: Rådets forordning (EØF) nr. 2392/89 af 24. juli 1989 om fastsættelse af almindelige regler for betegnelse og præsentation af vin og druemost (EFT L 232 af 9.8.1989, s. 13), senest ændret ved

— 396 R 1427: Rådets forordning (EF) nr. 1427/96 af 26. juni 1996 (EFT L 184 af 24.7.1996, s. 3)

Ved anvendelsen af bilaget tilpasses forordningen således:

(aa) når den schweiziske vin er påfyldt beholdere med et nominelt rumfang på højst 60 liter i Schweiz, kan importøren som omhandlet i forordningens artikel 25, stk. 1, litra c), og artikel 26, stk. 1, litra c), erstattes af den schweiziske producent, »encaveur« (kælderfirma), forhandler eller tapper

(bb) som undtagelse fra forordningens artikel 2, stk. 3, nr. i), artikel 28, stk. 1, og artikel 43, stk. 1, litra b), kan udtrykket »bordvin« eventuelt suppleret med angivelsen »landvin« anvendes for schweizisk vin med angivelse af frembringelsessted (vin i klasse 2) på de betingelser, der er fastsat i de schweiziske regler

(cc) som undtagelse fra forordningens artikel 30, stk. 1, litra b), er det tilladt at anføre en eller flere vinstoksorter, hvis mindst 85 % af den schweiziske vin er fremstillet af den eller de nævnte sorter. Er der anvendt flere sorter, anføres de efter anvendt mængde med den største mængde først

(dd) som undtagelse fra forordningens artikel 31, stk. 1, litra a), er det tilladt at angive høståret for en vin i klasse 1 eller 2, hvis mindst 85 % af de druer, som vinen er fremstillet af, er høstet det år

(2) 3 9 0 R 3 2 0 1: Kommissionens forordning (EØF) nr. 3201/90 af 16. oktober 1990 om fastsættelse af almindelige regler for betegnelse og præsentation af vin og druemost (EFT L 309 af 8.11.1990, s. 1), senest ændret ved

— 3 9 8 R 0 8 4 7: Kommissionens forordning (EF) nr. 847/98 (EFT L 120 af 23.4.1998, s. 14)

Ved anvendelsen af bilaget tilpasses forordningen således:

(aa) som undtagelse fra forordningens artikel 9, stk. 1, kan det virkelige alkoholindhold angives med tiendedele % vol enheder

(bb) som undtagelse fra artikel 14, stk. 7, kan udtrykkene »demi-sec« og »moelleux« erstattes af henholdsvis »légèrement doux« og »demi-doux«

(3) 3 9 2 R 2 3 3 3: Rådets forordning (EØF) nr. 2333/92 af 13. juli 1992 om fastsættelse af almindelige regler for betegnelse og præsentation af mousserende vine og mousserende vine tilsat kulsyre (EFT L 231 af 13.8.1992, s. 9), senest ændret ved

— 3 9 6 R 1 4 2 9: Rådets forordning (EF) nr. 1429/96 (EFT L 184 af 24.7.1996, s. 9)

Ved anvendelsen af bilaget tilpasses forordningen således:

angivelsen »producentmedlemsstat« i artikel 6, stk. 2, tredje afsnit, anses for også at henvise til Schweiz

(4) 3 9 5 R 0 5 5 4: Kommissionens forordning (EF) nr. 554/95 af 13. marts 1995 om gennemførelsesbestemmelser vedrørende betegnelse og præsentation af mousserende vine og mousserende vine tilsat kulsyre (EFT L 56 af 14.3.1995, s. 3), ændret ved

— 3 9 6 R 1 9 1 5: Kommissionens forordning (EF) nr. 1915/96 (EFT L 252 af 4.10.1996, s. 10)

Ved anvendelsen af bilaget tilpasses forordningen således:

som undtagelse fra forordningens artikel 2, stk. 1, kan det virkelige alkoholindhold angives med tiendedele % vol enheder

6. Ordonnance af 26. juni 1995 om tilsætningsstoffer, der er godkendt i levnedsmidler, senest ændret den 30. januar 1998 (RO 1998 530)
7. Ordonnance af 26. juni 1995 om fremmede stoffer og om ingredienser i levnedsmidler, senest ændret den 30. januar 1998 (RO 1998 273)
8. 3 7 5 L 0 1 0 6 : Rådets direktiv 75/106/EØF af 19. december 1974 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om færdigpakning af visse væsker i bestemte volumenstørrelser (EFT L 42 af 15.2.1975, s. 1), senest ændret ved
— 3 8 9 L 0 6 7 6 : Rådets direktiv 89/676/EØF (EFT L 398 af 30.12.1989, s. 18)
9. 3 9 3 R 2 2 3 8 : Kommissionens forordning (EØF) nr. 2238/93 af 26. juli 1993 om dokumenter, der ledsager vinprodukter ved transport, og om til- og afgangsbøger i vinsektoren (EFT L 200 af 10.8.1993, s. 10), berigtiget i EFT L 301 af 8.12.1993, s. 29

Ved anvendelsen af bilaget tilpasses forordningen således:

- (a) Ved import til EF af vinprodukter med oprindelse i Schweiz skal der forelægges et ledsagedokument, som er udstedt i henhold til denne forordning. Dokumentet skal se ud som vist i forordningens bilag III, jf. dog artikel 4. Ud over angivelserne i artikel 3 skal dokumentet indeholde en angivelse til identifikation af det parti, som vinproduktet tilhører.
- (b) Det ledsagedokument, der er nævnt i litra a), afløser det importdokument, der er nævnt i Kommissionens forordning (EØF) nr. 3590/85 af 18. december 1985 om den attest og analyseerklæring, der kræves ved indførsel af vin, druesaft og druemost (EFT L 343 af 20.12.1985, s. 20), senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 960/98 af 7. maj 1998 (EFT L 135 af 8.5.1998, s. 4)
- (c) når der i forordningen henvises til »medlemsstat(er)« eller »fællesskabsbestemmelser eller nationale bestemmelser« anses disse henvisninger for henvisninger til Schweiz eller den schweiziske lovgivning.

RETSAKTER, SOM PARTERNE TAGER AD NOTAM

Parterne tager følgende retsakter ad notam:

—

Appendiks 2

Beskyttede betegnelser som nævnt i artikel 6**A. Beskyttede betegnelser for vinprodukter med oprindelse i EF****I. Særlige EF-udtryk**

- 1.1. Følgende udtryk, der er nævnt i artikel 1 i Rådets forordning (EØF) nr. 823/87 ⁽¹⁾, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1426/96 ⁽²⁾, om fastlæggelse af særlige regler for kvalitetsvine fra bestemte dyrkningsområder:
- i) udtrykket »kvalitetsvin fra bestemte dyrkningsområder«, herunder forkortelsen »kvbd« og de tilsvarende udtryk og forkortelser på andre EF-sprog
 - ii) udtrykket »mousserende kvalitetsvin fra bestemte dyrkningsområder«, herunder forkortelsen »mkvbd« og de tilsvarende udtryk og forkortelser på andre EF-sprog samt »Sekt bestemter Anbaugebiete« eller »Sekt b.A.«
 - iii) udtrykket »kvalitetsperlevin fra bestemte dyrkningsområder«, herunder forkortelsen »kpvbd« og tilsvarende udtryk og forkortelser på andre EF-sprog
 - iv) udtrykket »kvalitetshedvin fra bestemte dyrkningsområder«, herunder forkortelsen »khvbd« og tilsvarende udtryk og forkortelser på andre EF-sprog
- 1.2. Følgende udtryk, der er omhandlet i Rådets forordning (EØF) nr. 4252/88 ⁽³⁾, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1629/98 ⁽⁴⁾, om fremstilling og afsætning af hedvine produceret i Fællesskabet:
- »οἶνος φυσικός γλυκύς« (»vin doux naturel«)
 - »vino generoso«
 - »vino generoso de licor«
 - »vinho generoso«
 - »vino dulce natural«
 - »vino dolce naturale«
 - »vinho dolce natural«
 - »vin doux naturel«.
- 1.3. Udtrykket »Crémant«.

II. Geografiske betegnelser og traditionelle udtryk opdelt efter medlemsstat

- I. Vin med oprindelse i Tyskland
- II. Vin med oprindelse i Frankrig
- III. Vin med oprindelse i Spanien
- IV. Vin med oprindelse i Grækenland

⁽¹⁾ EFT L 84 af 27.3.1987, s. 59.

⁽²⁾ EFT L 184 af 24.7.1996, s. 1.

⁽³⁾ EFT L 373 af 31.12.1988, s. 59.

⁽⁴⁾ EFT L 210 af 28.7.1998, s. 11.

- V. Vin med oprindelse i Italien
- VI. Vin med oprindelse i Luxembourg
- VII. Vin med oprindelse i Portugal
- VIII. Vin med oprindelse i Det Forenede Kongerige
- IX. Vin med oprindelse i Østrig

I. VIN MED OPRINDELSE I FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

A. Geografiske betegnelser

1. **kvalitetsvin fra bestemte dyrkningsområder (»Qualitätswein bestimmter Anbaugebiete«)**1.1. *Navne på bestemte dyrkningsområder*

- Ahr
- Baden
- Franken
- Hessische Bergstrasse
- Mittelrhein
- Mosel-Saar-Ruwer
- Nahe
- Pfalz
- Rheingau
- Rheinhessen
- Saale-Unstrut
- Sachsen
- Württemberg

1.2. *Navne på Beriche, Gemeinden og dele heraf*

1.2.1. A h r

(a) *Bereich:*

Bereich Walporzheim/Ahrtal

(b) *Grosslage:*

Klosterberg

(c) *Einzellagen:*

Blume	Herrenberg	Sonnenberg
Burggarten	Laacherberg	Steinkaul
Goldkaul	Mönchberg	Übigberg
Hardtberg	Pfaffenberg	

(d) *Gemeinden og dele heraf:*

Ahrbrück	Ehlingen	Neuenahr
Ahrweiler	Heimersheim	Pützfeld
Altenahr	Heppingen	Rech
Bachem	Lohrsdorf	Reimerzhoven
Bad Neuenahr-Ahrweiler	Marienthal	Walporzheim
Dernau	Mayschoss	

1.2.2. Hessische Bergstrasse

(a) Bereiche:

Bereich Starkenburg
Bereich Umstadt

(b) Grosslagen:

Rott
Schlossberg
Wolfsmagen

(c) Einzellagen:

Eckweg	Höllberg	Steingerück
Fürstenlager	Kalkgasse	Steinkopf
Guldenzoll	Maiberg	Stemmler
Hemsberg	Paulus	Streichling
Herrenberg	Steingeröll	

(d) Gemeinden og dele heraf:

Alsbach	Erbach	Klein-Umstadt
Bensheim	Gross-Umstadt	Rossdorf
Bensheim-Auerbach	Hambach	Seeheim
Bensheim-Schönberg	Heppenheim	Zwingenberg
Dietzenbach		

1.2.3. Mittelrhein:

(a) Bereiche:

Bereich Loreley
Bereich Siebengebirge

(b) Grosslagen:

Burg-Hammerstein	Lahntal	Schloss Reichenstein
Burg Rheinfels	Loreleyfelsen	Schloss Schönburg
Gedeonseck	Marxburg	Schloss Stahleck
Herrenberg	Petersberg	

(c) Einzellagen:

Brünchen	Römerberg	St. Martinsberg
Fürstenberg	Schloß Stahlberg	Wahrheit
Gartenlay	Sonne	Wolfshöhle
Klosterberg		

(d) Gemeinden og dele heraf:

Ariendorf	Ehrental	Königswinter
Bacharach	Ems	Lahnstein
Bacharach-Steeg	Engenhöll	Langscheid
Bad Ems	Erpel	Leubsdorf
Bad Hönningen	Fachbach	Leutesdorf
Boppard	Filsen	Linz
Bornich	Hamm	Manubach
Braubach	Hammerstein	Medenscheid
Breitscheid	Henschhausen	Nassau
Brey	Hirzenach	Neurath
Damscheid	Kamp-Bornhofen	Niederburg
Dattenberg	Karthaus	Niederdollendorf
Dausenau	Kasbach-Ohlenberg	Niederhammerstein
Dellhofen	Kaub	Niederheimbach
Dörscheid	Kestert	Nochern
Ehrenbreitstein	Koblenz	Oberdiebach

Oberdollendorf	Rheinbrohl	Trechtingshausen
Oberhammerstein	Rheindiebach	Unkel
Obernhof	Rhens	Urbar
Oberheimbach	Rhöndorf	Vallendar
Oberwesel	Sankt-Goar	Weinähr
Osterspai	Sankt-Goarshausen	Wellmich
Patersberg	Schloss Fürstenberg	Werlau
Perscheid	Spay	Winzberg
Rheinbreitbach	Steeg	

1.2.4. Mosel-Saar-Ruwer

(a) Generelt:

Mosel
Moseltaler
Ruwer
Saar

(b) Bereiche:

Bereich Bernkastel
Bereich Moseltor
Bereich Obermosel
Bereich Saar-Ruwer
Bereich Zell

(c) Grosslagen:

Badstube	Münzlay	Scharzlay
Gipfel	Nacktarsch	Schwarzberg
Goldbäumchen	Probstberg	Schwarze Katz
Grafschaft	Römerlay	Vom heissem Stein
Königsberg	Rosenhang	Weinhex
Kurfürstlay	Sankt Michael	

(d) Einzellagen:

Abteiberg	Engelströpfchen	Hirtengarten
Adler	Eucharisberg	Hitzlay
Altarberg	Falkenberg	Hofberger
Altärchen	Falklay	Honigberg
Altenberg	Felsenkopf	Hubertusberg
Annaberg	Fettgarten	Hubertuslay
Apotheke	Feuerberg	Johannisbrunnchen
Auf der Wiltingerkupp	Frauenberg	Juffer
Blümchen	Funkenberg	Kapellchen
Bockstein	Geisberg	Kapellenberg
Brauneberg	Goldgrübchen	Kardinalsberg
Braunfels	Goldkupp	Karlsberg
Brüderberg	Goldlay	Kätzchen
Bruderschaft	Goldtröpfchen	Kehrnagel
Burg Warsberg	Grafschafter Sonnenberg	Kirchberg
Burgberg	Großer Herrgott	Kirchlay
Burglay	Günterslay	Klosterberg
Burglay-Felsen	Hahnenschrittchen	Klostergarten
Burgmauer	Hammerstein	Klosterkammer
Busslay	Hasenberg	Klosterlay
Carlsfelsen	Hasenläufer	Klostersegen
Doctor	Held	Königsberg
Domgarten	Herrenberg	Kreuzlay
Domherrenberg	Herrenberg	Krone
Edelberg	Herzchen	Kupp
Elzhofberg	Himmelreich	Kurfürst
Engelgrube	Hirschlay	Lambertuslay

Laudamusberg	Paradies	Schießlay
Laurentiusberg	Paulinsberg	Schlagengraben
Lay	Paulinslay	Schleiberg
Leiterchen	Pfirsichgarten	Schlemmertröpfchen
Letterlay	Quiriniusberg	Schloß Thorer Kupp
Mandelgraben	Rathausberg	Schloßberg
Marienberg	Rausch	Sonnenberg
Marienburg	Rochusfels	Sonnenlay
Marienburger	Römerberg	Sonnenuhr
Marienholtz	Römergarten	St. Georgshof
Maximiner	Römerhang	St. Martin
Maximiner Burgberg	Römerquelle	St. Matheiser
Maximiner	Rosenberg	Stefanslay
Meisenberg	Rosenborn	Steffensberg
Monteneubel	Rosengärtchen	Stephansberg
Moullay-Hofberg	Rosenlay	Stubener
Mühlenberg	Roterd	Treppchen
Niederberg	Sandberg	Vogteiberg
Niederberg-Helden	Schatzgarten	Weisserberg
Nonnenberg	Scheidterberg	Würzgarten
Nonnengarten	Schelm	Zellerberg
Osterlämmchen		

(e) Gemeinden og dele heraf:

Alf	Filzen	Lay
Alken	Fisch	Lehmen
Andel	Flussbach	Leiwen
Avelsbach	Franzenheim	Liersberg
Ayl	Godendorf	Lieser
Bausendorf	Gondorf	Löf
Beilstein	Graach	Longen
Bekond	Grewenich	Longuich
Bengel	Güls	Lorenzhof
Bernkastel-Kues	Hamm	Lörsch
Beuren	Hatzenport	Lösnich
Biebelhausen	Helfant-Esingen	Maring-Noviant
Biewer	Hetzerath	Maximin Grünhaus
Bitzingen	Hockweiler	Mehring
Brauneberg	Hupperath	Mennig
Bremm	Igel	Merl
Briedel	Irsch	Mertesdorf
Briedern	Kaimt	Merzkirchen
Brodenbach	Kanzem	Mesenich
Bruttig-Fankel	Karden	Metternich
Bullay	Kasel	Metzdorf
Burg	Kastel-Staad	Meurich
Burgen	Kattenes	Minheim
Cochem	Kenn	Monzel
Cond	Kernscheid	Morscheid
Detzem	Kesten	Moselkern
Dhron	Kinheim	Moselsürsch
Dieblich	Kirf	Moselweiss
Dreis	Klotten	Müden
Ebernach	Klüsserath	Mühlheim
Ediger-Eller	Koborn-Gondorf	Neef
Edingen	Koblenz	Nehren
Eitelsbach	Köllig	Nennig
Ellenz-Poltersdorf	Kommelingen	Neumagen-Dhron
Eller	Könen	Niederemmel
Enkirch	Konz	Niederfell
Ensch	Korlingen	Niederleuken
Erden	Kövenich	Niedermennig
Ernst	Köwerich	Nittel
Esingen	Krettnach	Noviant
Falkenstein	Kreuzweiler	Oberbillig
Fankel	Kröv	Oberemmel
Fastrau	Krutweiler	Oberfell
Fell	Kues	Obermennig
Fellerich	Kürenz	Oberperl
Filsch	Langsur	Ockfen

Olewig	Saarburg	Treis-Karden
Olkenbach	Scharzhofberg	Trier
Onsdorf	Schleich	Trittenheim
Osann-Monzel	Schoden	Ürzig
Palzem	Schweich	Valwig
Pellingen	Sehl	Veldenz
Perl	Sehlem	Waldrach
Piesport	Sehndorf	Wasserliesch
Platten	Sehnhal	Wawern
Pölich	Senheim	Wehlen
Poltersdorf	Serrig	Wehr
Pommern	Soest	Wellen
Portz	Sommerau	Wiltingen
Pünderich	St. Aldegund	Wincheringen
Rachtig	Staad	Winningen
Ralingen	Starkenburg	Wintersdorf
Rehlingen	Tarforst	Wintrich
Reil	Tawern	Wittlich
Riol	Temfels	Wolf
Rivenich	Thörnich	Zell
Riveris	Traben-Trarbach	Zeltingen-Rachtig
Ruwer	Trarbach	Zewen-Oberkirch

1.2.5. N a h e

(a) Bereiche:

Bereich Kreuznach
 Bereich Schloss Böckelheim
 Bereich Nahetal

(b) Grosslagen:

Burgweg
 Kronenberg
 Paradiesgarten
 Pfarrgarten
 Rosengarten
 Schlosskapelle
 Sonnenborn

(c) Einzellagen:

Abtei	Honigberg	Paradies
Alte Römerstraße	Hörnchen	Pastorei
Altenberg	Johannisberg	Pastorenberg
Altenburg	Kapellenberg	Pfaffenstein
Apostelberg	Karthäuser	Ratsgrund
Backöfchen	Kastell	Rheingrafenberg
Becherbrunnen	Katergrube	Römerberg
Berg	Katzenhöhle	Römerhelde
Bergborn	Klosterberg	Rosenberg
Birkenberg	Klostergarten	Rosenteich
Domberg	Königsgarten	Rothenberg
Drachenbrunnen	Königsschloß	Saukopf
Edelberg	Krone	Schloßberg
Felsenberg	Kronenfels	Sonnenberg
Felseneck	Lauerweg	Sonnenweg
Forst	Liebesbrunnen	Sonnenlauf
Frühlingsplätzchen	Löhler Berg	St. Antoniusweg
Galgenberg	Lump	St. Martin
Graukatzen	Marienförster	Steinchen
Herrenzehntel	Mönchberg	Steyerberg
Hinkelstein	Mühlberg	Straußberg
Hipperich	Narrenkappe	Teufelsküche
Hofgut	Nonnengarten	Tilgesbrunnen
Hölle	Osterhöll	Vogelsang
Höllensbrand	Otterberg	Wildgrafenberg
Höllenspfad	Palmengarten	

(d) Gemeinden og dele heraf:

Alsenz	Hochstätten	Raumbach
Altenbamburg	Hüffelsheim	Rehborn
Auen	Ippesheim	Roxheim
Bad Kreuznach	Kalkofen	Rüdesheim
Bad Münster-Ebernburg	Kirschroth	Rümmelsheim
Bayerfeld-Steckweiler	Langenlonsheim	Schlossböckelheim
Bingerbrück	Laubenheim	Schöneberg
Bockenau	Lauschied	Sobernheim
Boos	Lettweiler	Sommerloch
Bosenheim	Mandel	Spabrücken
Braunweiler	Mannweiler-Cölln	Sponheim
Bretzenheim	Martinstein	St. Katharinen
Burg Layen	Meddersheim	Staudernheim
Burgsponheim	Meisenheim	Steckweiler
Cölln	Merxheim	Steinhardt
Dalberg	Monzingen	Schweppenhausen
Desloch	Münster	Traisen
Dorsheim	Münster-Sarmsheim	Unkenbach
Duchroth	Münsterappel	Wald Erbach
Ebernburg	Niederhausen	Waldalgesheim
Eckenroth	Niedermoschel	Waldböckelheim
Feilbingert	Norheim	Waldhilbersheim
Gaugrehweiler	Nussbaum	Waldlaubersheim
Genheim	Oberhausen	Wallhausen
Guldental	Obermoschel	Weiler
Gutenberg	Oberndorf	Weinsheim
Hargesheim	Oberstreit	Windesheim
Heddesheim	Odernheim	Winterborn
Hergenfeld	Planig	Winzenheim

1.2.6. R h e i n g a u

(a) Bereich:

Bereich Johannisberg

(b) Grosslagen:

Burgweg	Gottesthal	Mehrhölzchen
Daubhaus	Heiligenstock	Steil
Deutelsberg	Honigberg	Steinmacher
Erntebringer		

(c) Einzellagen:

Dachsberg	Kilzberg	Nußbrunnen
Doosberg	Klaus	Rosengarten
Edelmann	Kläuserweg	Sandgrub
Fuschsberg	Klosterberg	Schönhell
Gutenberg	Königin	Schützenhaus
Hasensprung	Langenstück	Selingmacher
Hendelberg	Lenchen	Sonnenberg
Herrnberg	Magdalenenkreuz	St. Nikolaus
Höllenberg	Marcobrunn	Taubenberg
Jungfer	Michelmark	Viktoriaberg
Kapellenberg	Mönchspfad	

(d) Gemeinden og dele heraf:

Assmannshausen	Johannisberg	Rauenthal
Aulhausen	Kiedrich	Reichartshausen
Böddiger	Lorch	Rüdesheim
Eltville	Lorchhausen	Steinberg
Erbach	Mainz-Kostheim	Vollrads
Flörsheim	Martinsthal	Wicker
Frankfurt	Massenheim	Wiesbaden
Geisenheim	Mittelheim	Wiesbaden-Dotzheim
Hallgarten	Niederwalluf	Wiesbaden-Frauenstein
Hattenheim	Oberwalluf	Wiesbaden-Schierstein
Hochheim	Oestrich	Winkel

1.2.7. Rhein Hessen

(a) Bereiche:

Bereich Bingen
 Bereich Nierstein
 Bereich Wonnegau

(b) Grosslagen:

Abtey	Güldenmorgen	Rehbach
Adelberg	Gutes Domtal	Rheinblick
Auflangen	Kaiserpfalz	Rheingrafenstein
Bergkloster	Krötenbrunnen	Sankt Rochuskapelle
Burg Rodenstein	Kurfürstenstück	Sankt Alban
Domblick	Liebfrauenmorgen	Spiegelberg
Domherr	Petersberg	Sybillenstein
Gotteshilfe	Pilgerpfad	Vögelsgärten

(c) Einzellagen:

Adelpfad	Herrgottspfad	Michelsberg
Äffchen	Himmelsacker	Mönchbäumchen
Alte Römerstraße	Himmelthal	Mönchspfad
Altenberg	Hipping	Moosberg
Aulenberg	Hoch	Morstein
Aulerde	Hochberg	Nonnengarten
Bildstock	Hockenmühle	Nonnenwingert
Binger Berg	Hohberg	Ölberg
Blücherpfad	Hölle	Osterberg
Blume	Höllensbrand	Paterberg
Bockshaut	Homberg	Paterhof
Bockstein	Honigberg	Pfaffenberg
Bornpfad	Horn	Pfaffenhalde
Bubenstück	Hornberg	Pfaffenkappe
Bürgel	Hundskopf	Pilgerstein
Daubhaus	Johannisberg	Rheinberg
Doktor	Kachelberg	Rheingrafenberg
Ebersberg	Kaisergarten	Rheinhöhe
Edle Weingärten	Kallenberg	Ritterberg
Eiserne Hand	Kapellenberg	Römerberg
Engelsberg	Katzebuckel	Römersteg
Fels	Kehr	Rosenberg
Felsen	Kieselberg	Rosengarten
Feuerberg	Kirchberg	Rotenfels
Findling	Kirchenstück	Rotenpfad
Frauenberg	Kirchgärtchen	Rotenstein
Fraugarten	Kirchplatte	Rotes Kreuz
Frühmesse	Klausenberg	Rothenberg
Fuchsloch	Kloppenberg	Sand
Galgenberg	Klosterberg	Sankt Georgen
Geiersberg	Klosterbruder	Saukopf
Geisterberg	Klostergarten	Sauloch
Gewürzgärtchen	Klosterweg	Schelmen
Geyersberg	Knopf	Schildberg
Goldberg	Königsstuhl	Schloß
Goldenes Horn	Kranzberg	Schloßberg
Goldgrube	Kreuz	Schloßberg-Schwätzerchen
Goldpfad	Kreuzberg	Schloßhölle
Goldstückchen	Kreuzblick	Schneckenberg
Gottesgarten	Kreuzkapelle	Schönberg
Götzenborn	Kreuzweg	Schützenhütte
Hähnchen	Leckerberg	Schwarzenberg
Hasenbiß	Leidhecke	Schloß Hammerstein
Hasensprung	Lenchen	Seilgarten
Haubenberg	Liebenberg	Silberberg
Heil	Liebfrau	Siliusbrunnen
Heiligenhaus	Liebfrauenberg	Sioner Klosterberg
Heiligenpfad	Liebfrauenthal	Sommerwende
Heilighäuschen	Mandelbaum	Sonnenberg
Heiligkreuz	Mandelberg	Sonnenhang
Herrengarten	Mandelbrunnen	Sonnenweg

Sonnheil	Steig-Terrassen	Vogelsang
Spitzberg	Stein	Wartberg
St. Annaberg	Steinberg	Wingertstor
St. Julianenbrunnen	Steingrube	Wißberg
St. Georgenberg	Tafelstein	Zechberg
St. Jakobsberg	Teufelspfad	Zellerweg am schwarzen Herrgott
Steig		

(d) Gemeinden og dele heraf:

Abenheim	Friesenheim	Nack
Albig	Fürfeld	Nackenheim
Alsheim	Gabsheim	Neu-Bamberg
Alzey	Gau-Algesheim	Nieder-Flörsheim
Appenheim	Gau-Bickelheim	Nieder-Hilbersheim
Armsheim	Gau-Bischofshei	Nieder-Olm
Aspishem	Gau-Heppenheim	Nieder-Saulheim
Badenheim	Gau-Köngernheim	Nieder-Wiesen
Bechenheim	Gau-Odernheim	Nierstein
Bechtheim	Gau-Weinheim	Ober-Flörsheim
Bechtolsheim	Gaulsheim	Ober-Hilbersheim
Bermersheim	Gensingen	Ober-Olm
Bermersheim vor der Höhe	Gimbsheim	Ockenheim
Biebelnheim	Grolsheim	Offenheim
Biebelsheim	Gross-Winternheim	Offstein
Bingen	Gumbsheim	Oppenheim
Bodenheim	Gundersheim	Osthofen
Bornheim	Gundheim	Partenheim
Bretzenheim	Guntersblum	Pfaffen-Schwabenheim
Bubenheim	Hackenheim	Spiesheim
Budenheim	Hahnheim	Sponsheim
Büdesheim	Hangen-Weisheim	Sprendlingen
Dalheim	Harxheim	Stadecken-Elsheim
Dalsheim	Hechtsheim	Stein-Bockenheim
Dautenheim	Heidesheim	Sulzheim
Dexheim	Heimersheim	Tiefenthal
Dienheim	Heppenheim	Udenheim
Dietersheim	Herrnsheim	Uelversheim
Dintesheim	Hessloch	Uffhofen
Dittelsheim-Hessloch	Hillesheim	Undenheim
Dolgesheim	Hohen-Sülzen	Vendersheim
Dorn-Dürkheim	Horchheim	Volxheim
Drais	Horrweiler	Wachenheim
Dromersheim	Ingelheim	Wackernheim
Ebersheim	Jugenheim	Wahlheim
Eckelsheim	Kempton	Wallertheim
Eich	Kettenheim	Weinheim
Eimsheim	Klein-Winterheim	Weinolsheim
Elsheim	Köngernheim	Weinsheim
Engelstadt	Kriegsheim	Weisenu
Ensheim	Laubenheim	Welgesheim
Eppelsheim	Leiselheim	Wendelsheim
Erbes-Büdesheim	Lonsheim	Westhofen
Esselborn	Lörzweiler	Wies-Oppenheim
Essenheim	Ludwigshöhe	Wintersheim
Finthen	Mainz	Wolfsheim
Flornborn	Mauchenheim	Wöllstein
Flonheim	Mettenheim	Wonsheim
Flörsheim-Dalsheim	Mölsheim	Worms
Framersheim	Mommenheim	Wörrstadt
Freilaubersheim	Monsheim	Zornheim
Freimersheim	Monzernheim	Zotzenheim
Frettenham	Mörstadt	

1.2.8. Pfalz

(a) Bereiche:

Bereich Mittelhaardt Deutsche Weinstrasse
 Bereich südliche Weinstrasse

(b) Grosslagen:

Bischofskreuz	Honigsäckel	Ordensgut
Feuerberg	Kloster	Pfaffengrund
Grafenstück	Liebfrauenberg	Rebstöckel
Guttenberg	Kobnert	Schloss Ludwigshöhe
Herrlich	Königsgarten	Schnepfenflug vom Zellertal
Hochmess	Mandelhöhe	Schnepfenflug an der Weinstrasse
Hofstück	Mariengarten	Schwarzerde
Höllenspfad	Meerspinne	Trappenberg

(c) Einzellagen:

Abtsberg	Hochbenn	Neuberg
Altenberg	Hochgericht	Nonnengarten
Altes Löhl	Höhe	Nonnenstück
Baron	Hohenrain	Nußbien
Benn	Hölle	Nußriegel
Berg	Honigsack	Oberschloß
Bergel	Im Sonnenschein	Ölgassel
Bettelhaus	Johanniskirchel	Oschelskopf
Biengarten	Kaiserberg	Osterberg
Bildberg	Kalkgrube	Paradies
Bischofsgarten	Kalkofen	Pfaffenberg
Bischofsweg	Kapelle	Reiterpfad
Bubeneck	Kapellenberg	Rittersberg
Burgweg	Kastanienbusch	Römerbrunnen
Doktor	Kastaniengarten	Römerstraße
Eselsbuckel	Kirchberg	Römerweg
Eselshaut	Kirchenstück	Roßberg
Forst	Kirchlöh	Rosenberg
Frauenländchen	Kirschgarten	Rosengarten
Frohnwingert	Klostergarten	Rosenkranz
Fronhof	Klosterpfad	Rosenkränzel
Frühmeß	Klosterstück	Roter Berg
Fuchsloch	Königswingert	Sauschwänzel
Gässel	Kreuz	Schäfergarten
Geißkopf	Kreuzberg	Schloßberg
Gerümpel	Heidegarten	Schloßgarten
Goldberg	Heilig Kreuz	Schwarzes Kreuz
Gottesacker	Heiligenberg	Seligmacher
Gräfenberg	Held	Silberberg
Hahnen	Herrenberg	Sonnenberg
Halde	Herrenmorgen	St. Stephan
Hasen	Herrenpfad	Steinacker
Hasenzeile	Herrgottsacker	Steingebiß
Heidegarten	Hochbenn	Steinkopf
Heilig Kreuz	Hochgericht	Stift
Heiligenberg	Martinshöhe	Venusbuckel
Held	Michelsberg	Vogelsang
Herrenberg	Münzberg	Vogelsprung
Herrenmorgen	Musikantenbuckel	Wolfsberg
Herrenpfad	Mütterle	Wonneberg
Herrgottsacker	Narrenberg	Zchpeter

(d) Gemeinden og dele heraf:

Albersweiler	Billigheim	Dammheim
Albisheim	Billigheim-Ingenheim	Deidesheim
Albshiem	Birkweiler	Diedesfeld
Alsterweiler	Bischheim	Dierbach
Altdorf	Bissersheim	Dirmstein
Appenhofen	Bobenheim am Berg	Dörrenbach
Asselheim	Böbingen	Drusweiler
Arzheim	Böchingen	Duttweiler
Bad Dürkheim	Bockenheim	Edenkoben
Bad Bergzabern	Bolanden	Edesheim
Barbelroth	Bornheim	Einselthum
Battenberg	Bubenheim	Ellerstadt
Bellheim	Burrweiler	Erpolzheim
Berghausen	Colgenstein-Heidesheim	Eschbach
Biedesheim	Dackenheim	Essingen

Flemlingen	Insheim	Oberhausen
Forst	Kallstadt	Oberhofen
Frankenthal	Kandel	Oberrotterbach
Frankweiler	Kapellen	Obersülzen
Freckenfeld	Kapellen-Drusweiler	Obrigheim
Freimersheim	Kapsweyer	Offenbach
Freinsheim	Kindenheim	Ottersheim/Zellerthal
Freisbach	Kirchheim an der Weinstrasse	Ottersheim
Friedelsheim	Kirchheimbolanden	Pleisweiler
Gauersheim	Kirrweiler	Pleisweiler-Oberhofen
Geinsheim	Kleinfischlingen	Queichheim
Gerolsheim	Kleinkarlbach	Ranschbach
Gimmeldingen	Kleinniedesheim	Rechtenbach
Gleisweiler	Klingen	Rhodt
Gleiszellen-Gleishorbach	Klingenmünster	Rittersheim
Göcklingen	Knittelsheim	Rödersheim-Gronau
Godramstein	Knöringen	Rohrbach
Gommersheim	Königsbach an der Weinstrasse	Römerberg
Gönnheim	Lachen/Speyerdorf	Roschbach
Gräfenhausen	Lachen	Ruppertsberg
Gronau	Landau in der Pfalz	Rüssingen
Grossfischlingen	Laumersheim	Sausenheim
Grosskarlbach	Lautersheim	Schwegenheim
Grossniedesheim	Leinsweiler	Schweigen
Grünstadt	Leistadt	Schweigen-Rechtenbach
Haardt	Lustadt	Schweighofen
Hainfeld	Maikammer	Sieboldingen
Hambach	Marnheim	Speyerdorf
Harxheim	Meckersheim	St. Johann
Hassloch	Meckenheim	St. Martin
Heidesheim	Mertesheim	Steinfeld
Heiligenstein	Minfeld	Steinweiler
Hergersweiler	Mörlheim	Stetten
Herxheim am Berg	Morschheim	Ungstein
Herxheim bei Landau	Mörzheim	Venningen
Herxheimweyher	Mühlheim	Vollmersweiler
Hessheim	Mühlhofen	Wachenheim
Heuchelheim	Mussbach an der Weinstrasse	Walsheim
Heuchelheim bei Frankental	Neuleiningen	Weingarten
Heuchelheim-Klingen	Neustadt an der Weinstrasse	Weisenheim am Berg
Hochdorf-Assenheim	Niederhorbach	Weyher in der Pfalz
Hochstadt	Niederkirchen	Winden
Illbesheim	Niederrotterbach	Zeiskam
Immesheim	Niefernheim	Zell
Impflingen	Nussdorf	Zellertal
Ingenheim		

1.2.9. Franken

(a) Bereiche:

Bereich Bayerischer Bodensee
 Bereich Maindreieck
 Bereich Mainviereck
 Bereich Steigerwald

(b) Grosslagen:

Burgweg	Kapellenberg	Rosstal
Ewig Leben	Kirchberg	Schild
Heiligenthal	Markgraf Babenberg	Schlossberg
Herrenberg	Ölspiel	Schlosstück
Hofrat	Ravensburg	Teufelstor
Honigberg	Renschberg	

(c) Einzellagen:

Abtsberg	Hohenbühl	Pfaffenberg
Abtsleite	Höll	Ratsherr
Altenberg	Homburg	Reifenstein
Benediktusberg	Johannisberg	Rosenberg
Berg	Julius-Echter-Berg	Scharlachberg
Berg-Rondell	Kaiser Karl	Schloßberg
Bischofsberg	Kalb	Schwanleite
Burg Hoheneck	Kalbenstein	Sommertal
Centgrafenberg	Kallmuth	Sonnenberg
Cyriakusberg	Kapellenberg	Sonnenleite
Dabug	Karthäuser	Sonnenschein
Dachs	Katzenkopf	Sonnenstuhl
Domherr	Kelter	St. Klausen
Eselsberg	Kiliansberg	Stein
Falkenberg	Kirchberg	Stein/Harfe
Feuerstein	Königin	Steinbach
First	Krähenschnabel	Stollberg
Fischer	Kreuzberg	Storchenbrünnle
Fürstenberg	Kronsberg	Tannenberg
Glatzen	Küchenmeister	Teufel
Harstell	Lämmerberg	Teufelskeller
Heiligenberg	Landsknecht	Trautlestal
Heroldsberg	Langenberg	Vögelein
Herrgottsweg	Lump	Vogelsang
Herrenberg	Mainleite	Wachhügel
Herrschaftsberg	Marsberg	Weinsteig
Himmelberg	Maustal	Wölflein
Hofstück	Paradies	Zehntgaf

(d) Gemeinden og dele heraf:

Abtswind	Eichenbühl	Güntersleben
Adelsberg	Eisenheim	Haidt
Adelshofen	Elfershausen	Hallburg
Albertheim	Elsenfeld	Hammelburg
Albertshofen	Eltmann	Handthal
Altmannsdorf	Engelsberg	Hassfurt
Alzenau	Engental	Hassloch
Arnstein	Ergersheim	Heidingsfeld
Aschaffenburg	Erlabrunn	Helmstadt
Aschfeld	Erlasee	Hergolshausen
Astheim	Erlenbach bei Marktheidenfeld	Herlheim
Aub	Erlenbach am Main	Herrnsheim
Aura an der Saale	Eschau	Hessler
Bad Windsheim	Escherndorf	Himmelstadt
Bamberg	Euerdorf	Höchberg
Bergtheim	Eussenheim	Hoheim
Bergheim	Fahr	Hohenfeld
Bibergau	Falkenstein	Höllrich
Bieberehren	Feuerthal	Holzkirchen
Bischwind	Frankenberg	Holz Kirchhausen
Böttigheim	Frankenwinheim	Homburg am Main
Breitbach	Frickenhausen	Hösbach
Brück	Fuchstadt	Humprechtsau
Buchbrunn	Gädheim	Hundelshausen
Bullenheim	Gaibach	Hüttenheim
Bürgstadt	Gambach	Ickelheim
Castell	Gerbrunn	Iffigheim
Dampfach	Germünden	Ingolstadt
Dettelbach	Gerolzhofen	Iphofen
Dietersheim	Gnötzheim	Ippesheim
Dingolshausen	Gössenheim	Ipsheim
Donnersdorf	Grettstadt	Kammerforst
Dorfprozelten	Greussenheim	Karlburg
Dottenheim	Greuth	Karlstadt
Düttingsfeld	Grossheubach	Karsbach
Ebelsbach	Grosslangheim	Kaubenheim
Eherieder Mühle	Grossostheim	Kemmern
Eibelstadt	Grosswallstadt	Kirchsönbach

Kitzingen	Oberschwarzach	Tauberrettersheim
Kleinheubach	Obervolkach	Tauberzell
Kleinlangheim	Ochsenfurt	Theilheim
Kleinochsenfurt	Ottendorf	Thüngen
Klingenberg	Pflaumheim	Thüngersheim
Knetzgau	Possenheim	Tiefenstockheim
Köhler	Prappach	Tiefenthal
Kolitzheim	Prichsenstadt	Traustadt
Königsberg in Bayern	Prosselsheim	Triefenstein
Krassolzheim	Ramsthal	Trimberg
Krauthelm	Randersacker	Uettingen
Kreuzwertheim	Remlingen	Uffenheim
Krum	Repperndorf	Ullstadt
Külsheim	Retzbach	Unfinden
Laudenbach	Retzstadt	Unterdürrbach
Leinach	Reusch	Untereisenheim
Lengfeld	Riedenheim	Unterhaid
Lengfurt	Rimbach	Unterleinach
Lenkersheim	Rimpar	Veitshöchheim
Lindac	Rödelsee	Viereth
Lindelbach	Rossbrunn	Vogelsburg
Lülsfeld	Rothenburg ob der Tauber	Vögnitz
Machtilshausen	Rottenberg	Volkach
Mailheim	Rottendorf	Waigolshausen
Mainberg	Röttingen	Waigolsheim
Mainbernheim	Rück	Walddachsbach
Mainstockheim	Rüdenhausen	Wasserlos
Margetshöchheim	Rüdisbronn	Wäserndorf
Markt Nordheim	Rügshofen	Weigenheim
Markt Einersheim	Saaleck	Weiherr
Markt Erlbach	Sand am Main	Weilbach
Marktbreit	Schallfeld	Weimersheim
Marktheidenfeld	Scheinfeld	Wenigumstadt
Marktstef	Schmachtenberg	Werneck
Martinsheim	Schnepfenbach	Westheim
Michelau	Schonungen	Wiebelsberg
Michelbach	Schwanfeld	Wiesenbronn
Michelfeld	Schwarzach	Wiesenfeld
Miltenberg	Schwarzenau	Wiesentheid
Mönchstockheim	Schweinfurt	Willanzheim
Mühlbach	Segnitz	Winterhausen
Mutzenroth	Seinsheim	Wipfeld
Neubrunn	Sickershausen	Wirmsthal
Neundorf	Sommerach	Wonfurt
Neuses am Berg	Sommerau	Wörth am Main
Neusetz	Sommerhausen	Würzburg
Nordheim am Main	Staffelbach	Wüstenfelden
Obereisenheim	Stammheim	Wüstenzell
Oberhaid	Steigerwald	Zeil am Main
Oberleinach	Steinbach	Zeilitzheim
Obernau	Stetten	Zell am Ebersberg
Obernbreit	Sugenheim	Zell am Main
Oberntief	Sulzfeld	Zellingen
Oberschleichach	Sulzheim	Ziegelanger
Oberschwappach	Sulzthal	

1.2.10. Württemberg

(a) Bereiche:

Bereich Württembergischer Bodensee
 Bereich Kocher-Jagst-Tauber
 Bereich Oberer Neckar
 Bereich Remstal-Stuttgart
 Bereich Württembergisch Unterland

(b) Grosslagen:

Heuchelberg	Lindelberg	Stromberg
Hohenneuffen	Salzberg	Tauberberg
Kirchenweinberg	Schalkstein	Wartbühl
Kocherberg	Schozachtal	Weinsteige
Kopf	Sonnenbühl	Wunnenstein
Lindauer Seegarten	Stautenberg	

(c) Einzellagen:

Altenberg	Kaiserberg	Sankt Johännser
Berg	Katzenbeißer	Schafsteige
Burgberg	Katzenöhrle	Schanzreiter
Burghalde	Kayberg	Schelmenklinge
Dachsberg	Kirchberg	Schenkenberg
Dachsteiger	Klosterberg	Scheuerberg
Dezberg	König	Schloßberg
Dieblesberg	Kriegsberg	Schloßsteige
Eberfürst	Kupferhalde	Schmecker
Felsengarten	Lämmler	Schneckenhof
Flatterberg	Lichtenberg	Sommerberg
Forstberg	Liebenberg	Sommerhalde
Goldberg	Margarete	Sonnenberg
Grafenberg	Michaelsberg	Sonntagsberg
Halde	Mönchberg	Steinacker
Harzberg	Mönchsberg	Steingrube
Heiligenberg	Mühlbacher	Stiftsberg
Herrlesberg	Neckarhälde	Wachtkopf
Himmelreich	Paradies	Wanne
Hofberg	Propstberg	Wardtberg
Hohenberg	Ranzenberg	Wildenberg
Hoher Berg	Rappen	Wohlfahrtsberg
Hundsberg	Reichshalde	Wurmberg
Jupiterberg	Rozenberg	Zweifelsberg

(d) Gemeinden og dele heraf:

Abstatt	Burgbronn	Freudenthal
Adolzfurt	Cleebronn	Frickenhausen
Affalterbach	Cleversulzbach	Gaisburg
Affaltrach	Creglingen	Geddelsbach
Aichelberg	Criesbach	Gellmersbach
Aichwald	Degerloch	Gemmrigheim
Allmersbach	Diefenbach	Geradstetten
Aspach	Dimbach	Gerlingen
Asperg	Dörzbach	Grantschen
Auenstein	Dürrenzimmern	Gronau
Baach	Duttenberg	Grossbottwar
Bad Mergentheim	Eberstadt	Grossgartach
Bad Friedrichshall	Eibensbach	Grossheppach
Bad Cannstatt	Eichelberg	Grossingersheim
Beihingen	Ellhofen	Grunbach
Beilstein	Elpersheim	Güglingen
Beinstein	Endersbach	Gündelbach
Belsenberg	Ensing	Gundelsheim
Bensingen	Enzweihingen	Haagen
Besigheim	Eppingen	Haberschlacht
Beuren	Erdmannhausen	Häfnerhaslach
Beutelsbach	Erlenbach	Hanweiler
Bieringen	Erligheim	Harsberg
Bietigheim	Ernsbach	Hausen an der Zaber
Bietigheim-Bissingen	Eschelbach	Hebsack
Bissingen	Eschenau	Hedelfingen
Bodolz	Esslingen	Heilbronn
Bönnigheim	Fellbach	Hertmannsweiler
Botenheim	Feuerbach	Hessigheim
Brackenheim	Flein	Heuholz
Brettach	Forchtenberg	Hirschau
Bretzfeld	Frauenzimmern	Hof und Lembach
Breuningsweiler	Freiberg am Neckar	Hofen
Bürg	Freudenstein	Hoheneck

Hohenhaslach	Münster	Schwabbach
Hohenstein	Murr	Schwaigern
Höpfingheim	Neckarsulm	Siebeneich
Horkheim	Neckarweihingen	Siglingen
Horrheim	Neckarwestheim	Spielberg
Hösslinsülz	Neipperg	Steinheim
Illingen	Neudenu	Sternenfels
Ilfeld	Neuenstadt am Kocher	Stetten im Remstal
Ingelfingen	Neuenstein	Stetten am Heuchelberg
Ingersheim	Neuffen	Stockheim
Kappishäusern	Neuhausen	Strümpfelbach
Kernen	Neustadt	Stuttgart
Kesselfeld	Niederhofen	Sülzbach
Kirchberg	Niedernhall	Taldorf
Kirchheim	Niederstetten	Talheim
Kleinaspach	Nonnenhorn	Tübingen
Kleinbottwar	Nordhausen	Uhlbach
Kleingartach	Nordheim	Untereisesheim
Kleinheppach	Oberderdingen	Untergruppenbach
Kleiningersheim	Oberrohrn	Unterheimbach
Kleinsachsenheim	Obersöllbach	Unterheinriet
Klingenberg	Oberstenfeld	Unterjesingen
Knittlingen	Oberstetten	Untersteinbach
Kohlberg	Obersulm	Untertürkheim
Korb	Obertürkheim	Vaihingen
Kressbronn/Bodensee	Ochsenbach	Verrenberg
Künzelsau	Ochsenburg	Vorbachzimmern
Langenbeutingen	Oedheim	Waiblingen
Laudenbach	Offenau	Waldbach
Lauffen	Öhringen	Walheim
Lehrensteinsfeld	Ötisheim	Wangen
Leingarten	Pfaffenhofen	Wasserburg
Leonbronn	Pfedelbach	Weikersheim
Lienzingen	Poppenweiler	Weiler bei Weinsberg
Lindau	Ravensburg	Weiler an der Zaber
Linsenhofen	Reinsbronn	Weilheim
Löchgau	Remshalden	Weinsberg
Löwenstein	Reutlingen	Weinstadt
Ludwigsburg	Rielingshausen	Weissbach
Maienfels	Riet	Wendelsheim
Marbach/Neckar	Rietenau	Wermutshausen
Markelsheim	Rohracker	Widdern
Markgröningen	Rommelshausen	Willsbach
Massenbachhausen	Rosswag	Wimmental
Maulbronn	Rotenberg	Windischenbach
Meimsheim	Rottenburg	Winnenden
Metzingen	Sachsenheim	Winterbach
Michelbach am Wald	Schluchtern	Winzerhausen
Möckmühl	Schnait	Wurmlingen
Mühlacker	Schöntal	Wüstenrot
Mühlhausen an der Enz	Schorndorf	Zaberfeld
Mülhausen	Schozach	Zuffenhausen
Mundelsheim	Schützlingen	

1.2.11. Baden

(a) Bereiche:

Bereich Badische Bergstrasse	Bereich Bodensee	Bereich Tuniberg
Kraichgau	Bereich Breisgau	Bereich Markgräflerland
Bereich Badisches Frankenland	Bereich Kaiserstuhl	Bereich Ortenau

(b) Grosslagen:

Attilafelsen	Mannaberg	Tauber Klinge
Burg Lichteneck	Rittersberg	Tauber Klinge
Burg Neuenfels	Schloss Rodeck	Vogtei Rötteln
Burg Zähringen	Schutterlinden	Vogtei Rötteln
Fürsteneck	Stiftsberg	Vulkanfelsen
Hohenberg	Stiftsberg	Vulkanfelsen
Lorettoberg		

(c) Einzellagen:

Abtsberg	Himmelreich	Rosenberg
Alte Burg	Hochberg	Roter Berg
Altenberg	Hummelberg	Rotgrund
Alter Gott	Kaiserberg	Schäf
Baßgeige	Kapellenberg	Scheibenbuck
Batzenberg	Käseberg	Schloßberg
Betschgräbler	Katzenberg	Schloßgarten
Bienenberg	Kinzigtäler	Silberberg
Bühl	Kirchberg	Sommerberg
Burggraf	Klepberg	Sonnenberg
Burgstall	Kochberg	Sonnenstück
Burgwingert	Kreuzhalde	Sonnhalde
Castellberg	Kronenbühl	Sonnhohle
Eckberg	Kuhberg	Sonnhole
Eichberg	Lasenberg	Spiegelberg
Engelsberg	Lerchenberg	St. Michaelsberg
Engelsfelsen	Lotberg	Steinfelsen
Enselberg	Maltesergarten	Steingässle
Feuerberg	Mandelberg	Steingrube
Fohrenberg	Mühlberg	Steinhalde
Gänsberg	Oberdürrenberg	Steinmauer
Gestühl	Oelberg	Sternenberg
Haselstaude	Ölbaum	Teufelsburg
Hasenberg	Ölberg	Ulrichsberg
Henkenberg	Pfarrberg	Weingarten
Herrenberg	Plauelrain	Weinhecke
Herrenbuck	Pulverbuck	Winklerberg
Herrenstück	Rebtal	Wolfhag
Hex von Dasenstein	Renchtäler	

(d) Gemeinden og dele heraf:

Achern	Bötzingen	Endingen
Achkarren	Breisach	Eppingen
Altdorf	Britzingen	Erlach
Altschweier	Broggingen	Ersingen
Amoltern	Bruchsal	Erzingen
Auggen	Buchholz	Eschbach
Bad Bellingen	Buggingen	Eschelbach
Bad Rappenau	Bühl	Ettenheim
Bad Krozingen	Bühlertal	Feldberg
Bad Mingolsheim	Burkheim	Fessenbach
Bad Mergentheim	Dainbach	Feuerbach
Baden-Baden	Dattingen	Fischingen
Badenweiler	Denzlingen	Flehingen
Bahlingen	Dertingen	Freiburg
Bahnbrücken	Diedesheim	Friesenheim
Ballrechten-Dottingen	Dielheim	Gailingen
Bamlach	Diersburg	Gemmingen
Bauerbach	Diestelhausen	Gengenbach
Beckstein	Dietlingen	Gerlachsheim
Berghaupten	Dittigheim	Gissigheim
Berghausen	Dossenheim	Glottertal
Bermatingen	Durbach	Gochsheim
Bermersbach	Dürren	Gottenheim
Berwangen	Eberbach	Grenzach
Bickensohl	Ebringen	Grossrinderfeld
Biengen	Efringen-Kirchen	Grossachsen
Bilfingen	Egringen	Grötzingen
Binau	Ehrenstetten	Grunern
Binzen	Eichelberg	Hagnau
Bischoffingen	Eichstetten	Haltingen
Blankenhornsberg	Eichtersheim	Haslach
Blansingen	Eimeldingen	Hassmersheim
Bleichheim	Eisental	Hecklingen
Bodmann	Eisingen	Heidelberg
Bollschweil	Ellmendingen	Heidelsheim
Bombach	Elsenz	Heiligenzell
Bottenau	Emmendingen	Heimbach

Heinsheim	Menzingen	Rohrbach am Gisshübel
Heitersheim	Merdingen	Rotenberg
Helmsheim	Merzhausen	Rümmingen
Hemsbach	Michelfeld	Sachsenflur
Herbolzheim	Mietersheim	Salem
Herten	Mösbach	Sasbach
Hertingen	Mühlbach	Sasbachwalden
Heuweiler	Mühlhausen	Schallbach
Hilsbach	Müllheim	Schallstadt
Hilzingen	Münchweier	Schelingen
Hochburg	Mundingen	Scherzingen
Hofweier	Münzesheim	Schlatt
Höhefeld	Munzingen	Schliengen
Hohensachsen	Nack	Schmieheim
Hohenwettersbach	Neckarmühlbach	Schriesheim
Holzen	Neckarzimmern	Seefelden
Horrenberg	Nesselried	Sexau
Hügelheim	Neudenu	Singen
Hugsweier	Neuenbürg	Sinsheim
Huttingen	Neuershausen	Sinzheim
Ihringen	Neusatz	Söllingen
Immenstaad	Neuweier	Stadelhofen
Impfingen	Niedereggenen	Staufen
Istein	Niederrimsingen	Steinbach
Jechtingen	Niederschopfheim	Steinenstadt
Jöhlingen	Niederweiler	Steinsfurt
Kappelrodeck	Nimburg	Stetten
Karlsruhe-Durlach	Nordweil	Stettfeld
Kembach	Norsingen	Sulz
Kenzingen	Nussbach	Sulzbach
Kiechlinsbergen	Nussloch	Sulzburg
Kippenhausen	Oberachern	Sulzfeld
Kippenheim	Oberacker	Tairnbach
Kirchardt	Oberbergen	Tannenkirch
Kirchberg	Obereggenen	Tauberbischofsheim
Kirchhofen	Obergrombach	Tiefenbach
Kleinkems	Oberkirch	Tiengen
Klepsau	Oberlauda	Tiergarten
Klettgau	Oberöwisheim	Tunsel
Köndringen	Oberrimsingen	Tutschfelden
Königheim	Oberrötsch	Überlingen
Königschaffhausen	Obersasbach	Ubstadt
Königshofen	Oberschopfheim	Ubstadt-Weiler
Konstanz	Oberschüpf	Uissigheim
Kraichtal	Obertsrot	Ulm
Krautheim	Oberuhldingen	Untergrombach
Külsheim	Oberweiler	Unteröwisheim
Kürnbach	Odenheim	Unterschüpf
Lahr	Ödsbach	Varnhalt
Landshausen	Offenburg	Wagenstadt
Langenbrücken	Ohlsbach	Waldangeloch
Lauda	Opfingen	Waldulm
Laudenbach	Ortenberg	Wallburg
Lauf	Östringen	Waltershofen
Laufen	Ötlingen	Walzbachtal
Lautenbach	Ottersweier	Wasenweiler
Lehen	Paffenweiler	Weiber
Leimen	Rammersweier	Weil
Leiselheim	Rauenberg	Weiler
Leutershausen	Rechberg	Weingarten
Liel	Rechberg	Weinheim
Lindelbach	Reichenau	Weisenbach
Lipburg	Reichenbach	Weisloch
Lörrach	Reichholzheim	Welmlingen
Lottstetten	Renchen	Werbach
Lützelsachsen	Rettigheim	Wertheim
Mahlberg	Rheinweiler	Wettelbrunn
Malsch	Riedlingen	Wildtal
Mauchen	Riegel	Wintersweiler
Meersburg	Ringelbach	Wittnau
Mengen	Ringsheim	Wolfenweiler

Wollbach Wöschbach Zaisenhausen	Zell-Weierbach Zeutern	Zungweier Zunzingen
---------------------------------------	---------------------------	------------------------

- (e) Andre:
Affental/Affentaler
Badisch Rotgold
Ehrentrudis

1.2.12. Saale-Unstrut

- (a) Bereiche:
Bereich Schloß Neuenburg
Bereich Thüringen

- (b) Grosslagen:
Blütengrund
Göttersitz
Kelterberg
Schweigenberg

- (c) Einzellagen
Hahnenberg
Mühlberg
Rappental

- (d) Gemeinden og dele heraf:

Bad Sulza	Kaatschen	Rollsdorf
Bad Kösen	Kalzendorf	Roßbach
Burgscheidungen	Karsdorf	Schleberoda
Domburg	Kirchscheidungen	Schulpforte
Dorndorf	Klosterhäseler	Seeburg
Eulau	Langenbogen	Spielberg
Freyburg	Laucha	Steigra
Gleina	Löbaschütz	Vitzenburg
Goseck	Müncheroda	Weischütz
Großheringen	Naumburg	Weißenfels
Großjena	Nebra	Werder/Havel
Gröst	Neugönna	Zeuchfeld
Höhnstedt	Reinsdorf	Zscheiplitz
Jena		

1.2.13. Sachsen

- (a) Bereiche:
Bereich Dresden
Bereich Elstertal
Bereich Meißen

- (b) Grosslagen:
Elbhänge
Lößnitz
Schloßweinberg
Spaargebirge

- (c) Einzellagen:
Kapitelberg
Heinrichsburg

- (d) Gemeinden og dele heraf:

Belgern	Ostritz	Radebeul
Jessen	Pesterwitz	Schlieben
Kleindröben	Pillnitz	Seußlitz
Meißen	Proschwitz	Weinböhla
Merbitz		

1.2.14. Andre betegnelser

Liebfraumilch

Liebfrauenmilch

2. **Bordvin med en geografisk betegnelse**

Ahrtaler Landwein

Altrheingauer Landwein

Bayerischer Bodensee-Landwein

Fränkischer Landwein

Landwein der Ruwer

Landwein der Saar

Landwein der Mosel

Mitteldeutscher Landwein

Nahegauer Landwein

Pfälzer Landwein

Regensburger Landwein

Rheinburgen-Landwein

Rheinischer Landwein

Saarländischer Landwein der Mosel

Sächsischer Landwein

Schwäbischer Landwein

Starkenburger Landwein

Südbadischer Landwein

Taubertäler Landwein

Unterbadischer Landwein

B. Traditionelle udtryk

Auslese

Beerenauslese

Deutsches Weinsiegel

Eiswein

Hochgewächs

Kabinett

Landwein

Qualitätswein garantierten Ursprungs/Q.g.U.

Qualitätsschaumwein garantierten Ursprungs/Q.g.U.

Qualitätswein mit Prädikat/Q.b.A.m.Pr./Prädikatswein

Schillerwein

Spätlese

Trockenbeerenauslese

Weissherbst

Winzersekt

II. VIN MED OPRINDELSE I DEN FRANSKE REPUBLIK

A. Geografiske betegnelser1. **Kvalitetsvin fra bestemte dyrkningsområder**1.1. *Navne på bestemte dyrkningsområder*1.1.1. **Alsace og andre dyrkningsområder i Østfrankrig**1.1.1.1. **Kontrollerede oprindelsesbetegnelser**

Alsace

Alsace, efterfulgt af navnet på et vinbrug (»lieu-dit«):

— Altenberg de Bergbieten	— Moenchberg
— Altenberg de Bergheim	— Muenchberg
— Altenberg de Wolxheim	— Ollwiller
— Brand	— Osterberg
— Bruderalthal	— Pfersigberg
— Eichberg	— Pfingstberg
— Engelberg	— Praelatenberg
— Florimont	— Rangen
— Frankstein	— Rosacker
— Froehn	— Saering
— Furstentum	— Schlossberg
— Geisberg	— Schoenenbourg
— Gloeckelberg	— Sommerberg
— Goldert	— Sonnenglanz
— Hatschbourg	— Spiegel
— Hengst	— Sporen
— Kanzlerberg	— Steingrubler
— Kastelberg	— Steinert
— Kessler	— Steinklotz
— Kirchberg de Barr	— Vorbourg
— Kirchberg de Ribeauvillé	— Wiebelsberg
— Kitterlé	— Wineck-Schlossberg
— Mambourg	— Winzenberg
— Mandelberg	— Zinnkoepflé
— Marckrain	— Zotzenberg

Côtes de Toul

1.1.1.2. Vins délimités de qualité supérieure

Moselle

1.1.2. Champagne

1.1.2.1. Kontrollerede oprindelsesbetegnelser

Champagne

Coteaux Champenois

Riceys

1.1.3. Bourgogne

1.1.3.1. Kontrollerede oprindelsesbetegnelser

Aloxe-Corton

Auxey-Duresses

Auxey-Duresses Côte de Beaune

Bâtard-Montrachet

Beaujolais

Beaujolais, efterfulgt af navnet på oprindelseskommunen:

— Arbussonnas	— Marchampt
— Beaujeu	— Montmelas
— Blacé	— Odenas
— Cercié	— Pruzilly
— Chânes	— Quincié
— Charentay	— Regnié
— Chenas	— Rivolet
— Chiroubles	— Romanèche
— Denicé	— Saint-Amour-Bellevue
— Durette	— Saint-Etienne-des-Ouillères
— Emeringes	— Saint-Etienne-la-Varenne
— Fleurie	— Saint-Julien
— Juliénas	— Saint-Lager
— Jullié	— Saint-Symphorien-d'Ancelles
— La Chapelle-de-Guinchay	— Saint-Vérand
— Lancié	— Salles
— Lantignié	— Vaux
— Le Perréon	— Vauxrenard
— Les Ardillats	— Villié Morgon
— Leynes	

Beaujolais-Villages

Beaune

Bienvenues Bâtard-Montrachet

Blagny

Blagny Côte de Beaune

Bonnes Mares

Bourgogne

Bourgogne Aligoté

Bourgogne eller Bourgogne Clairet, også efterfulgt af navnet på den pågældende »sous-region«:

- | | |
|--------------------------|-------------------------|
| — Côte Chalonnaise | — Hautes-Côtes de Nuits |
| — Côtes d'Auxerre | — Vézélay |
| — Hautes-Côtes de Beaune | |

Bourgogne eller Bourgogne Clairet, efterfulgt af navnet på oprindelseskommunen:

- | | |
|------------------------|------------|
| — Chitry | — Epineuil |
| — Coulanges-la-Vineuse | — Irancy |

Bourgogne eller Bourgogne Clairet, også efterfulgt af:

- | | |
|--------------------------|---------------|
| — Côte Saint-Jacques | — Le Chapitre |
| — En Montre-Cul | — Montrecul |
| — La Chapelle Notre-Dame | — Montre-cul |

Bouzeron

Brouilly

Chablis

Chablis, også efterfulgt af angivelsen »Climat d'origine«:

- | | |
|---------------|------------|
| — Blanchot | — Preuses |
| — Bougros | — Valmur |
| — Les Clos | — Vaudésir |
| — Grenouilles | |

Chablis, også efterfulgt af angivelsen »Climat d'origine« eller en af følgende betegnelser:

- | | |
|----------------------|------------------------|
| — Mont de Milieu | — Côte de Léchet |
| — Montée de Tonnerre | — Beauroy |
| — Chapelot | — Troesmes |
| — Pied d'Aloup | — Côte de Savant |
| — Côte de Bréchain | — Vau Ligneau |
| — Fourchaume | — Vau de Vey |
| — Côte de Fontenay | — Vaux Ragons |
| — L'Homme mort | — Vaucoupin |
| — Vaurorent | — Vosgros |
| — Vaillons | — Vaugiraut |
| — Chatains | — Les Fourneaux |
| — Séchers | — Morein |
| — Beugnons | — Côte des Près-Girots |
| — Les Lys | — Côte de Vaubarousse |
| — Mélinots | — Berdiot |
| — Roncières | — Chaume de Talvat |
| — Les Epinottes | — Côte de Jouan |
| — Montmains | — Les Beauregards |
| — Forêts | — Côte de Cuissy |
| — Butteaux | |

Chambertin

Chambertin Clos de Bèze

Chambolle-Musigny

Chapelle-Chambertin

Charlemagne

Charmes-Chambertin

Chassagne-Montrachet

Chassagne-Montrachet Côte de Beaune

Chenas

Chevalier-Montrachet
 Chiroubles
 Chorey-lès-Beaune
 Chorey-lès-Beaune Côte de Beaune
 Clos de la Roche
 Clos des Lambrays
 Clos de Tart
 Clos de Vougeot
 Clos Saint-Denis
 Corton
 Corton-Charlemagne
 Côte de Beaune
 Côte de Beaune-Villages
 Côte de Brouilly
 Côte de Nuits-Villages
 Côte Roannaise
 Criots Bâtard-Montrachet
 Echezeaux
 Fixin
 Fleurie
 Gevrey-Chambertin
 Givry
 Grands Echezeaux
 Griotte-Chambertin
 Juliéas
 La Grande Rue
 Ladoix
 Ladoix Côte de Beaune
 Latricières-Chambertin
 Mâcon
 Mâcon-Villages

Mâcon, efterfulgt af navnet på oprindelseskommunen:

— Azé	— Leynes
— Berzé-la-Ville	— Loché
— Berzé-le-Chatel	— Lugny
— Bissy-la-Mâconnaise	— Milly-Lamartine
— Burgy	— Montbellet
— Bussièrès	— Peronne
— Chaintres	— Pierreclos
— Chânes	— Prissé
— Chardonnay	— Pruzilly
— Charnay-lès-Mâcon	— Romanèche-Thorins
— Chasselas	— Saint-Amour-Bellevue
— Chevagny-lès-Chevrières	— Saint-Gengoux-de-Scissé
— Clessé	— Saint-Symphorien-d'Anelles
— Crèches-sur-Saône	— Saint-Vérand
— Cruzilles	— Sologny
— Davayé	— Solutré-Pouilly
— Fuissé	— Uchizy
— Grévilley	— Vergisson
— Hurigny	— Verzé
— Igé	— Vinzelles
— La Chapelle-de-Guinchay	— Viré
— La Roche Vineuse	

Maranges, også efterfulgt af angivelsen »Climat d'origine« eller en af følgende betegnelser:

— Clos de la Boutière	— Le Clos des Loyères
— La Croix Moines	— Le Clos des Rois
— La Fussièrè	— Les Clos Roussots

Maranges Côte de Beaune

Marsannay

Mazis-Chambertin

Mazoyères-Chambertin

Mercurey

Meursault

Meursault Côte de Beaune

Montagny

Monthélie

Monthélie Côte de Beaune

Montrachet

Morey-Saint-Denis

Morgon

Moulin-à-Vent

Musigny

Nuits

Nuits-Saint-Georges

Pernand-Vergelesses

Pernand-Vergelesses Côte de Beaune

Petit Chablis, også efterfulgt af navnet på oprindelseskommunen:

— Beine

— Béro

— Chablis

— La Chapelle-Vaupelteigne

— Chemilly-sur-Serein

— Chichée

— Collan

— Courgis

— Fleys

— Fontenay

— Lignorelles

— Ligny-le-Châtel

— Maligny

— Poilly-sur-Serein

— Préhy

— Saint-Cyr-les-Colons

— Villy

— Viviers

Pommard

Pouilly-Fuissé

Pouilly-Loché

Pouilly-Vinzelles

Puligny-Montrachet

Puligny-Montrachet Côte de Beaune

Régnié

Richebourg

Romanée (La)

Romanée Conti

Romanée Saint-Vivant

Ruchottes-Chambertin

Rully

Saint-Amour

Saint-Aubin

Saint-Aubin Côte de Beaune

Saint-Romain

Saint-Romain Côte de Beaune

Saint-Véran

Santenay

Santenay Côte de Beaune

Savigny

Savigny Côte de Beaune

Savigny-lès-Beaune

Savigny-lès-Beaune Côte de Beaune

Tâche (La)

Vin Fin de la Côte de Nuits

Volnay

Volnay Santenots

Vosne-Romanée

Vougeot

1.1.3.2 Vins délimités de qualité supérieure

Côtes du Forez

Saint Bris

1.1.4 Jura og Savoie

1.1.4.1. Kontrollerede oprindelsesbetegnelser

Arbois

Arbois Pupillin

Château Châlon

Côtes du Jura

Coteaux du Lyonnais

Crépy

Jura

L'Etoile

Macvin du Jura

Savoie, efterfulgt af betegnelsen:

— Aymes

— Apremont

— Arbin

— Ayze

— Bergeron

— Chautagne

— Chignin

— Chignin Bergeron

— Cruet

— Frangy

Seyssel

— Jongieux

— Marignan

— Marestel

— Marin

— Monterminod

— Monthoux

— Montmélian

— Ripaille

— St-Jean de la Porte

— St-Jeoire Prieuré

1.1.4.2. Vins délimités de qualité supérieure

Bugey

Bugey, efterfulgt af et »cru«-navn:

— Anglefort

— Arbignieu

— Cerdon

— Chanay

— Lagnieu

— Machuraz

— Manicle

— Montagnieu

— Montagnieu

— Virieu-le-Grand

— Virieu-le-Grand

1.1.5. Côtes du Rhône

1.1.5.1. Kontrollerede oprindelsesbetegnelser

Beaumes-de-Venise

Château Grillet

Châteauneuf-du-Pape

Châtillon-en-Diois

Condrieu

Cornas

Côte Rôtie

Coteaux de Die

Coteaux de Pierrevert

Coteaux du Tricastin

Côtes du Lubéron

Côtes du Rhône

Côtes du Rhône Villages

Côtes du Rhône Villages, efterfulgt af navnet på oprindelseskommunen:

- | | |
|----------------------|------------------------------|
| — Beumes de Venise | — Sablet |
| — Cairanne | — Saint-Gervais |
| — Chusclan | — Saint-Maurice sur Eygues |
| — Laudun | — Saint-Pantaléon-les-Vignes |
| — Rasteau | — Séguret |
| — Roaix | — Valréas |
| — Rochebude | — Vinsobres |
| — Rousset-les-Vignes | — Visan |

Côtes du Ventoux

Crozes-Hermitage

Crozes Ermitage

Die

Ermitage

Gigondas

Hermitage

Lirac

Rasteau

Saint-Joseph

Saint-Péray

Tavel

Vacqueyras

1.1.5.2 Vins délimités de qualité supérieure

Côtes du Vivarais

Côtes du Vivarais, efterfulgt af et »cru«-navn:

- Orgnac-l'Aven
- Saint-Montan
- Saint-Remèze

1.1.6 Provence og Korsika

1.1.6.1 Kontrollerede oprindelsesbetegnelser

Ajaccio

Bandol

Bellet

Cap Corse

Cassis

Corse, også efterfulgt af:

- | | |
|------------------------|-----------------|
| — Calvi | — Sartène |
| — Coteaux du Cap-Corse | — Porto Vecchio |
| — Figari | |

Coteaux d'Aix-en-Provence

Les-Baux-de-Provence

Coteaux Varois

Côtes de Provence

Palette

Patrimonio

Provence

1.1.7. L a n g u e d o c - R o u s s i l l o n

1.1.7.1. Kontrollerede oprindelsesbetegnelser

Banyuls

Bellegarde

Collioure

Corbières

Costières de Nîmes

Coteaux du Languedoc

Coteaux du Languedoc Picpoul de Pinet

Coteaux du Languedoc, også efterfulgt af en af følgende betegnelser:

— Cabrières

— Coteaux de La Méjanelle

— Coteaux de Saint-Christol

— Coteaux de Vérargues

— La Clape

— La Méjanelle

— Montpeyroux

— Pic-Saint-Loup

— Quatourze

— Saint-Christol

— Saint-Drézéry

— Saint-Georges-d'Orques

— Saint-Saturnin

— Vérargues

Côtes du Roussillon

Côtes du Roussillon Villages

Côtes du Roussillon Villages Caramany

Côtes du Roussillon Villages Latour de France

Côtes du Roussillon Villages Lesquerde

Côtes du Roussillon Villages Tautavel

Faugères

Fitou

Frontignan

Languedoc, også efterfulgt af navnet på oprindelseskommunen:

— Adissan

— Aspiran

— Le Bosc

— Cabrières

— Ceyras

— Fontès

— Lieuran-Cabrières

— Nizas

— Paulhan

— Péret

— Saint-André-de-Sangonis

Limoux

Lunel

Maury

Minervois

Mireval

Saint-Jean-de-Minervois

Rivesaltes

Roussillon

Saint-Chinian

1.1.7.2. Vins délimités de qualité supérieure

Cabardès

Côtes du Cabardès et de l'Orbiel

Côtes de la Malepère

Côtes de Millau

1.1.8. S y d v e s t f r a n k r i n g

1.1.8.1. Kontrollerede oprindelsesbetegnelser

Béarn

Béarn-Bellocq

Bergerac
Buzet
Cahors
Côtes de Bergerac
Côtes de Duras
Côtes du Frontonnais
Côtes du Frontonnais Fronton
Côtes du FrontonnaisVillaudric
Côtes du Marmandais
Côtes de Montravel
Floc de Gascogne
Gaillac
Gaillac Premières Côtes
Haut-Montravel
Irouléguy
Jurançon
Madiran
Marcillac
Monbazillac
Montravel
Pacherenc du Vic-Bilh
Pécharmant
Rosette
Saussignac

1.1.8.2. Vins délimités de qualité supérieure

Côtes de Brulhois
Côtes de Saint-Mont
Tursan
Entraygues
Estaing
Fel
Lavilledieu

1.1.9. B o r d e a u x

1.1.9.1. Kontrollerede oprindelsesbetegnelser

Barsac
Blaye
Bordeaux
Bordeaux Clairet
Bordeaux Côtes de Francs
Bordeaux Haut-Benauges
Bourg
Bourgeois
Côtes de Bourg
Cadillac
Cérons
Côtes Canon-Fronsac
Canon-Fronsac
Côtes de Blaye
Côtes de Bordeaux Saint-Macaire
Côtes de Castillon

Entre-Deux-Mers
Entre-Deux-Mers Haut-Benauges
Fronsac
Graves
Graves de Vayres
Haut-Médoc
Lalande de Pomerol
Listrac-Médoc
Loupiac
Lussac Saint-Emilion
Margaux
Médoc
Montagne Saint-Emilion
Moulis
Moulis-en-Médoc
Néac
Pauillac
Pessac-Léognan
Pomerol
Premières Côtes de Blaye
Premières Côtes de Bordeaux
Premières Côtes de Bordeaux, også efterfulgt af navnet på oprindelseskommunen:

— Bassens	— Laroque
— Baurech	— Le Tourme
— Béguey	— Lestiac
— Bouliac	— Lormont
— Cadillac	— Monprimblanc
— Cambes	— Omet
— Camblanes	— Paillet
— Capian	— Quinsac
— Carbon blanc	— Rions
— Cardan	— Saint-Caprais-de-Bordeaux
— Carignan	— Saint-Eulalie
— Cenac	— Saint-Germain-de-Graves
— Cenon	— Saint-Maixant
— Donzac	— Semens
— Floirac	— Tabanac
— Gabarnac	— Verdélais
— Haux	— Villenave de Rions
— Latresne	— Yvrac
— Langoiran	

Puisseguin Saint-Emilion
Sainte-Croix-du-Mont
Saint-Emilion
Saint-Estèphe
Sainte-Foy Bordeaux
Saint-Georges Saint-Emilion
Saint-Julien
Sauternes

1.1.10. Val de Loire

1.1.10.1. Kontrollerede oprindelsesbetegnelser

Anjou
Anjou Coteaux de la Loire
Anjou-Villages
Anjou-Villages Brissac

Blanc Fumé de Pouilly

Bourgueil

Bonnezeaux

Cheverny

Chinon,

Coteaux de l'Aubance

Coteaux du Giennois

Coteaux du Layon

Coteaux du Layon, efterfulgt af navnet på oprindelseskommunen:

— Beaulieu-sur Layon

— Faye-d'Anjou

— Rablay-sur-Layon

— Rochefort-sur-Loire

— Saint-Aubin-de-Luigné

— Saint-Lambert-du-Lattay

Coteaux du Layon Chaume

Coteaux du Loir

Coteaux de Saumur

Cour-Cheverny

Jasnières

Loire

Menetou Salon, også efterfulgt af navnet på oprindelseskommunen:

— Aubinges

— Menetou-Salon

— Morogues

— Parassy

— Pigny

— Quantilly

— Saint-Céols

— Soulangis

— Vignoux-sous-les-Aix

— Humbligny

Montlouis

Muscadet

Muscadet Coteaux de la Loire

Muscadet Sèvre-et-Maine

Muscadet Côtes de Grandlieu

Pouilly-sur-Loire

Pouilly Fumé

Quarts-de-Chaume

Quincy

Reuilly

Sancerre

Saint-Nicolas-de-Bourgueil

Saumur

Saumur Champigny

Savennières

Savennières-Coulée-de-Serrant

Savennières-Roche-aux-Moines

Touraine

Touraine Azay-le-Rideau

Touraine Amboise

Touraine Mesland

Val de Loire

Vouvray

1.1.10.2. Vins délimités de qualité supérieure:

Châteaumeillant

Côteaux d'Ancenis

Coteaux du Vendômois

Côtes d'Auvergne, også efterfulgt af navnet på oprindelseskommunen:

— Boudes

— Chanturgue

— Châteaugay

— Corent

— Madargues

Fiefs-Vendéens, med tvungen angivelse af et af følgende navne:

- Brem
- Mareuil
- Pissotte
- Vix

Gros Plant du Pays Nantais

Haut Poitou

Orléanais

Saint-Pourçain

Thouarsais

Valençay

1.1.11. Cognac

1.1.11.1. Kontrolleret oprindelsesbetegnelse

Charentes

2. **»Vins de pays« med angivelse af navnet på et geografisk område**

Vin de pays de l'Agenais

Vin de pays d'Aigues

Vin de pays de l'Ain

Vin de pays de l'Allier

Vin de pays d'Allobrogie

Vin de pays des Alpes de Haute-Provence

Vin de pays des Alpes Maritimes

Vin de pays de l'Ardeilhou

Vin de pays de l'Ardèche

Vin de pays d'Argens

Vin de pays de l'Ariège

Vin de pays de l'Aude

Vin de pays de l'Aveyron

Vin de pays des Balmes dauphinoises

Vin de pays de la Bénovie

Vin de pays du Bérange

Vin de pays de Bessan

Vin de pays de Bigorre

Vin de pays des Bouches du Rhône

Vin de pays du Bourbonnais

Vin de pays de Cassan

Vin de pays Catalans

Vin de pays de Caux

Vin de pays de Cessenon

Vin de pays des Cévennes

Vin de pays des Cévennes »Mont Bouquet«

Vin de pays Charentais

Vin de pays Charentais »Ile de Ré«

Vin de pays Charentais »Saint-Sornin«

Vin de pays de la Charente

Vin de pays des Charentes-Maritimes

Vin de pays du Cher

Vin de pays de la cité de Carcassonne

Vin de pays des collines de la Moure

Vin de pays des collines rhodaniennes

Vin de pays du comté de Grignan

Vin de pays du comté tolosan

Vin de pays des comtés rhodaniens
Vin de pays de Corrèze
Vin de pays de la Côte Vermeille
Vin de pays des coteaux charitois
Vin de pays des coteaux d'Enserune
Vin de pays des coteaux de Besilles
Vin de pays des coteaux de Cèze
Vin de pays des coteaux de Coiffy
Vin de pays des coteaux de Foncaude
Vin de pays des coteaux de Glanes
Vin de pays des coteaux de l'Ardèche
Vin de pays des coteaux de l'Auxois
Vin de pays des coteaux de la Cabrerisse
Vin de pays des coteaux de Laurens
Vin de pays des coteaux de Miramont
Vin de pays des coteaux de Murviel
Vin de pays des coteaux de Narbonne
Vin de pays des coteaux de Peyriac
Vin de pays des coteaux des Baronnie
Vin de pays des coteaux des Fenouillèdes
Vin de pays des coteaux du Cher et de l'Arnon
Vin de pays des coteaux du Grésivaudan
Vin de pays des coteaux du Libron
Vin de pays des coteaux du Littoral audois
Vin de pays des coteaux du Pont du Gard
Vin de pays des coteaux du Quercy
Vin de pays des coteaux du Salagou
Vin de pays des coteaux du Verdon
Vin de pays des coteaux et terrasses de Montauban
Vin de pays des côtes catalanes
Vin de pays des côtes de Gascogne
Vin de pays des côtes de Lastours
Vin de pays des côtes de Montestruc
Vin de pays des côtes de Pérignan
Vin de pays des côtes de Prouilhe
Vin de pays des côtes de Thau
Vin de pays des côtes de Thongue
Vin de pays des côtes du Brian
Vin de pays des côtes de Ceressou
Vin de pays des côtes du Condomois
Vin de pays des côtes du Tarn
Vin de pays des côtes du Vidourle
Vin de pays de la Creuse
Vin de pays de Cucugnan
Vin de pays des Deux-Sèvres
Vin de pays de la Dordogne
Vin de pays du Doubs
Vin de pays de la Drôme
Vin de pays du Duché d'Uzès
Vin de pays de Franche Comté
Vin de pays de Franche Comté »Coteaux de Champlitte«
Vin de pays du Gard
Vin de pays du Gers

Vin de pays des gorges de l'Hérault
Vin de pays des Hautes-Alpes
Vin de pays de la Haute-Garonne
Vin de pays de la Haute-Marne
Vin de pays des Hautes-Pyrénées
Vin de pays d'Hauterive
Vin de pays d'Hauterive »Val d'Orbieu«
Vin de pays d'Hauterive »Coteaux du Termenès«
Vin de pays d'Hauterive »Côtes de Lézignan«
Vin de pays de la Haute-Saône
Vin de pays de la Haute-Vienne
Vin de pays de la haute vallée de l'Aude
Vin de pays de la haute vallée de l'Orb
Vin de pays des hauts de Badens
Vin de pays de l'Hérault
Vin de pays de l'île de Beauté
Vin de pays de l'Indre et Loire
Vin de pays de l'Indre
Vin de pays de l'Isère
Vin de pays du jardin de la France
Vin de pays du jardin de la France »Marches de Bretagne«
Vin de pays du jardin de la France »Pays de Retz«
Vin de pays des Landes
Vin de pays de Loire-Atlantique
Vin de pays du Loir et Cher
Vin de pays du Loiret
Vin de pays du Lot
Vin de pays du Lot et Garonne
Vin de pays des Maures
Vin de pays de Maine et Loire
Vin de pays de la Meuse
Vin de pays du Mont Baudile
Vin de pays du Mont Caumes
Vin de pays des Monts de la Grage
Vin de pays de la Nièvre
Vin de pays d'Oc
Vin de pays du Périgord
Vin de pays de la Petite Crau
Vin de pays de Pézenas
Vin de pays de la principauté d'Orange
Vin de pays du Puy de Dôme
Vin de pays des Pyrénées-Atlantiques
Vin de pays des Pyrénées-Orientales
Vin de pays des Sables du golfe du Lion
Vin de pays de Saint-Sardos
Vin de pays de Sainte Marie la Blanche
Vin de pays de Saône et Loire
Vin de pays de la Sarthe
Vin de pays de Seine et Marne
Vin de pays du Tarn
Vin de pays du Tarn et Garonne
Vin de pays des Terroirs landais
Vin de pays des Terroirs landais »Coteaux de Chalosse«

Vin de pays des Terroirs landais »Côtes de l'Adour«
Vin de pays des Terroirs landais »sables fauves«
Vin de pays des Terroirs landais »sables de l'océan«
Vin de pays de Thézac-Perricard
Vin de pays du Torgan
Vin de pays d'Urfé
Vin de pays du Val de Cesse
Vin de pays du Val de Dagne
Vin de pays du Val de Montferrand
Vin de pays de la vallée du Paradis
Vin de pays des vals d'Agly
Vin de pays du Var
Vin de pays du Vaucluse
Vin de pays de la Vaunage
Vin de pays de la Vendée
Vin de pays de la Vicomté d'Aumelas
Vin de pays de la Vienne
Vin de pays de la Vistrenque
Vin de pays de l'Yonne

B. Traditionelle udtryk

1er cru
Premier cru
1er cru classé
Premier cru classé
1er grand cru classé
Premier grand cru classé
2è cru classé
Deuxième cru classé
Appellation contrôlée/AC
Appellation d'origine/AO
Appellation d'origine contrôlée/AOC
Clos
Cru
Cru artisan
Cru bourgeois
Cru classé
Edelzwicker
Grand cru
Grand cru classé
Schillerwein
Sélection de grains nobles
Vendange tardive
Vin de paille
Vin de pays
Vin délimité de qualité supérieure/VDQS

III. VIN MED OPRINDELSE I KONGERIGET SPANIEN

A. Geografiske betegnelser

1. Kvalitetsvin fra bestemte dyrkningsområder ('Vino de calidad producido en region determinada')

1.1. Navne på bestemte dyrkningsområder

Abona	Monterrei
Alella	Montilla-Moriles
Alicante	Navarra
Almansa	Palma
Ampurdán-Costa Brava	Penedés
Bierzo	Priorato
Binissalem-Mallorca	Rias Baixas
Bullas	Ribeiro
Calatayud	Ribera del Duero
Campo de Borja	Rioja (DO Ca)
Cariñena	Rueda
Cava	Somontano
Chacolí de Bizkaia-Bizkaiko txakolina	Tacoronte-Acentejo
Chacolí de Getaria-Getariako Txakolina	Tarragona
Cigales	Terra Alta
Conca de Barbera	Toro
Condado de Huelva	Utiel-Requena
Costers del Segre	Valdeorras
Hierro	Valdepeñas
Jerez / Xérès / Sherry	Valencia
Jumilla	Valle de Güímar
Lanzarote	Valle de la Orotava
Madrid	Ycoden-Daute-Isora
Malaga	Yecla
Mancha	
Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda	
Méntrida	

1.2. Underområder og kommuner

1.2.1. Abona

Adeje	Granadilla de Abona
Vilaflor	Villa de Arico
Arona	Fasnia
San Miguel de Abona	

1.2.2. Alella

Alella	Premià de Mar
Argentona	Roca del vallès
Cabrils	San Fost de Campcentelles
Martorelles	Santa Maria de Martorelles
Masnou	Teia
Mongat	Tiana
Montornés del Vallès	Vallromanes
Orrius	Vilassar de Dalt
Premià de Dalt	Villanova del Vallès

1.2.3. Alicante

(a) Alicante

Algueña
Alicante
Bañeres
Benejama
Biar
Campo de Mirra
Cañada
Castalla
Elda
Hondón de los Frailes
Hondón de las Nieves

Ibi
Mañán
Monovar
Onil
Petrer
Pinoso
Romana
Salinas
Sax
Tibi
Villena

(b) La Marina

Alcalali
Beniarbeig
Benichembla
Benidoleig
Benimeli
Benissa
Benitachell
Calpe
Castell de Castells
Denia
Gata de Gorgos
Jalón
Lliber
Miraflor

Murla
Ondara
Orba
Parcent
Pedreguer
Sagra
Sanet y Negrals
Senija
Setla y Mirarroza
Teulada
Tormos
Vall de Laguart
Vergel
Xabia

1.2.4. Almansa

Alpera
Almansa
Bonete
Chinchilla de Monte-Aragón
Corral-Rubio

Higueruela
Hoya Gonzalo
Pétrola
Villar de Chinchilla

1.2.5. Ampurdán-Costa Brava

Agullana
Aviñonet de Puigventós
Boadella
Cabanes
Cadaqués
Cantallops
Capmany
Colera
Darnius
Espolla
Figueres
Garriguella
Jonquera
Llançà
Llers
Masarach
Mollet de Perelada
Palau-Sabardera

Pau
Pedret i Marsà
Perelada
Pont de Molins
Port-Bou
Port de la Selva
Rabós
Roses
Riumors
Sant Climent de Sescebes
Selva de Mar
Terrades
Vilafant
Vilajuïga
Vilamaniscle
Vilanant
Viure

1.2.6 Bierzo

Arganza
Bembibre
Borrenes
Cabañas Raras
Cacabelos
Camponaraya
Carracedelo
Carucedo
Castropodame
Congosto
Corullón
Cubillos del Sil

Fresnedo
Molinaseca
Noceda
Ponferrada
Priaranza
Puente de Domingo Flórez
Sancedo
Torral de los Vados
Vega de Espinareda
Villadecanes
Villafranca del Bierzo

1.2.7. Binissalem-Mallorca

Binissalem
Consell
Santa María del Camí
Sancellas
Santa Eugenia

1.2.8. Bullas

Bullas
Cehegín
Mula
Ricote
Calasparra
Caravaca
Moratalla
Lorca

1.2.9. Calatayud

Abanto
Acered
Alarba
Alhama de Aragón
Aniñón
Ateca
Belmonte de Gracián
Bubierca
Calatayud
Cárenas
Castejón de Alarba
Castejón de las Armas
Cervera de la Cañada
Clarés de Ribota
Codos
Fuentes de Jiloca
Godojos
Ibdes
Maluenda
Mara

Miedes
Monterde
Montón
Morata de Jiloca
Moros
Munébrega
Nuévalos
Olvés
Orera
Paracuellos de Jiloca
Ruesca
Sediles
Terrer
Torralba de Ribota
Torrijo de la Cañada
Valtorres
Villalba del Perejil
Villalengua
Villaroya de la Sierra
Viñuela

1.2.10. Campo de Borja

Agón
Ainzón
Alberite de San Juan
Albeta
Ambel
Bisimbre
Borja
Bulbunte

Bureta
Buste
Fuendejalón
Magallón
Maleján
Pozuelo de Aragón
Tabuenca
Vera de Moncayo

- 1.2.11. Cariñena
- | | |
|------------------------|----------------------|
| Aguarón | Encinacorba |
| Aladrén | Longares |
| Alfamén | Muel |
| Almonacid de la Sierra | Mezalocha |
| Alpartir | Paniza |
| Cariñena | Tosos |
| Cosuenda | Villanueva de Huerva |
- 1.2.12. Cigales
- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| Cabezón de Pisuerga | Mucientes |
| Cigales | Quintanilla de Trigueros |
| Corcos del Valle | San Martín de Valveni |
| Cubillas de Santa Marta | Santovenia de Pisuerga |
| Dueñas | Trigueros del Valle |
| Fuensaldaña | Valoria la Buena |
- 1.2.13. Conca de Barbera
- | | |
|---------------------|---------------------|
| Barberà de la Conca | Rocafort de Queralt |
| Blancafort | Sarral |
| Conesa | Senan |
| Forés | Solivella |
| Espluga de Francolí | Vallclara |
| Montblanc | Vilaverd |
| Pira | Vimbodí |
- 1.2.14. Condado de Huelva
- | | |
|-----------------------|----------------------|
| Almonte | Niebla |
| Beas | Palma del Condado |
| Bollullos del Condado | Palos de la Frontera |
| Bonares | Rociana del Condado |
| Chucena | San Juan del Puerto |
| Hinojos | Trigueros |
| Lucena del Puerto | Villalba del Alcor |
| Manzanilla | Villarrasa |
| Moguer | |
- 1.2.15. Costers del Segre
- (a) Underområde Raimat
- Lleida
- (b) Underområde Artesa
- Alòs de Balaguer
Artesa de Segre
Foradada
Penelles
Preixens
- (c) Underområde Valle del Rio Corb
- | | |
|-----------------------|------------------------|
| Belianes | Montornés de Segarra |
| Ciudadilla | Nalec |
| Els Omells de na Gaia | Preixana |
| Granyanella | San Marti de Riucorb |
| Granyena de Segarra | Tarrega |
| Guimerá | Vallbona de les Monges |
| Maldá | Vallfogona de Riucorb |
| Montoliu de Segarra | Verdú |

(d) Underområde Les Garrigues

Arbeca	Albi
Bellaguarda	Espluga Calba
Cerviá de les Garrigues	La Floresta
El Vilosell	La Pobla de Cérvoles
Els Omellons	Tarrés
Fullela	Vinaixa

1.2.16. Chacolí de Bizkaia / Bizkaiko Txakolina

Bakio	Lekeitio
Balmaseda	Markina
Barakaldo	Mendata
Derio	Mendexa
Durango	Morga
Elorrio	Mungia
Erandio	Muskiz
Forua	Muxika
Galdames	Orduña
Gamiz-Fika	Sestao
Gatika	Sopelana
Gernika	Sopuerta
Gordexola	Zalla
Gueñes	Zamudio
Larrabetzu	Zaratamo
Lezama	

1.2.17. Chacolí De Getaria / Getariako Txakolina

Aia
Getaria
Zarautz

1.2.18. El Hierro

Frontera
Valverde

1.2.19. Jerez-Xeres-Sherry y Manzanilla-Sancular de Barrameda

Chiclana de la Frontera
Chipiona
Jerez de la Frontera
Lebrija
Puerto de Santa Maria
Puerto Real
Rota
Sanlúcar de Barrameda
Trebujena

1.2.20. Jumilla

Albatana
Fuente-Alamo
Hellin
Jumilla
Montealegre del Castillo
Ontur
Tobarra

1.2.21. Lanzarote

Arrecife
Hariá
San Bartolomé
Teguise
Tías
Tinajo
Yaiza

1.2.22. Má l a g a

Alameda	Estepona
Alcaucin	Frigiliana
Alfarnate	Fuente Piedra
Alfarnatejo	Humilladero
Algarrobo	Iznate
Alhaurín de la Torre	Macharaviaya
Almachar	Manilva
Almogía	Moclinejo
Antequera	Mollina
Archez	Nerja
Archidona	Periana
Arenas	Rincón de la Victoria
Benamargosa	Riogordo
Benamocarra	Salares
Borge,	Sayalonga
Campillos	Sedella
Canillas de Albaida	Sierra de Yeguas
Canillas del Aceituno	Torrox
Casabermeja	Totalán
Casares	Velez-Málaga
Colmenar	Villanueva del Trabuco
Cómares	Villanueva de Tapia
Competa	Villanueva del Rosario
Cuevas de San Marcos	Villanueva de Algaidas
Cuevas Bajas	Viñuela
Cutar	

1.2.23. L a M a n c h a

Acabron	Casas de Haro
Ajofrin	Casas de los Pinos
Albaladejo	Casas de Benitez
Alberca de Zancara	Casas de Guijarro
Alcázar de San Juan	Castellar de Santiago
Alcolea de Calatrava	Castillo de Garcimuñoz
Alconchel de la Estrella	Cervera del Llano
Aldea del Rey	Chueca
Alhambra	Ciruelos
Almagro	Ciudad Real
Almarcha	Consuegra
Almedina	Corral de Almaguer
Almendros	Cortijos
Almodovar del Campo	Cózar
Almonacid del Marquesado	Daimiel
Almonacid de Toledo	Dosbarrios
Arenas de San Juan	Fernancaballero
Argamasilla de Alba	Fuencilla
Argamasilla de Calatrava	Fuensanta
Atalaya del Cañavate	Fuente el Fresno
Ballesteros de Calatrava	Fuente de Pedro Naharro
Barajas de Melo	Fuentelespino de Haro
Belinchón	Granátula de Calatrava
Belmonte	Guardia
Bolaños de Calatrava	Herencia
Cabanas de Yepes	Hinojosa
Cabezamesada	Hinojosos
Calzada de Calatrava	Honrubia
Campo de Criptana	Hontanaya
Camuñas	Horcajo de Santiago
Cañada de Calatrava	Huelves
Cañadajuncosa	Huerta de Valdecarábanos
Cañavate	Labores
Carrasposa de Haro	Leganiel
Carrion de Calatrava	Lezuza
Carrizosa	Lillo
Casas de Fernando Alonso	Madridejos

Malagon	Socuéllamos
Manzanares	Solana
Manzanaque	Sonseca con Casalgordo
Marjaliza	Tarancón
Mascaraque	Tarazona de la Mancha
Membrilla	Tembleque
Mesas	Terrinches
Miguel Esteban	Toboso
Miguelturra	Tomelloso
Minaya	Torralba de Calatrava
Monreal del Llano	Torre de Juan Abad
Montalbanejo	Torrubia del Campo
Montalvos	Torrubia del Castillo
Montiel	Tresjuncos
Mora	Tribaldos
Mota del Cuervo	Turleque
Munera	Uclés
Nambroca	Urda
Noblejas	Valenzuela de Calatrava
Ocaña	Valverde de Jucar
Olivares de Júcar	Vara de Rey
Ontigola con Oreja	Villa de Don Fadrique
Orgaz con Arisgotas	Villacañas
Osa de la Vega	Villaescusa de Haro
Ossa de Montiel	Villafranca de los Caballeros
Pedernoso	Villahermosa
Pedro Muñoz	Villamanrique
Pedroñeras	Villamayor de Calatrava
Picón	Villamayor de Santiago
Piedrabuena	Villaminaya
Pinarejo	Villamuelas
Poblete	Villanueva de Alcardete
Porzuna	Villanueva de Bogas
Pozoamargo	Villanueva de los Infantes
Pozorrubio	Villanueva de la Fuente
Pozuelo de Calatrava	Villar del Pozo
Pozoamargo	Villar de la Encina
Provencio	Villanueva de los Infantes
Puebla de Almoradiel	Villar del Pozo
Puebla del Principe	Villar de la Encina
Puebla de Almenara	Villar de Cañas
Puerto Lápice	Villarejo de Fuentes
Quero	Villares del Saz
Quintanar de la Orden	Villarrobledo
Rada de Haro	Villarrubia de Santiago
Roda	Villarrubia de los Ojos
Romeral	Villarrubio
Rozalén del Monte	Villarta de San Juan
Saelices	Villasequilla de Yepes
San Clemente	Villatobas
Santa Cruz de la Zarza	Villaverde y Pasaconsol
Santa Maria de los Llanos	Yebénes
Santa Cruz de los Cañamos	Yepes
Santa Maria del Campo	Zarza del Tajo
Sisante	

1.2.24. Mentrida

Albarreal de Tajo	Casarrubios del Monte
Alcabón	Castillo de Bayuela
Aldea en Cabo	Cebolla
Almorox	Cedillo del Condado
Arcicóllar	Cerralbos
Barcience	Chozas de Canales
Burujón	Domingo Pérez
Camarena	Escalona
Camarenilla	Escalonilla
Carmena	Fuensalida
Carranque	Gerindote

Hinojosa de San Vincente
 Hormigos
 Huecas
 Lominchar
 Lucillos
 Maqueda
 Mentrída- Montearagón
 Nombela
 Novés
 Otero
 Palomeque
 Paredes
 Paredas de Escalona
 Pelahustán

Portillo
 Real de San Vincente
 Recas
 Rielves
 Santa Olalla
 Santa Cruz del Retamar
 Torre de Esteban Hambrán
 Torrijos
 Val de Santo Domingo
 Valmojado
 Ventas de Retamosa
 Villamiel
 Viso
 Yunclillos

1.2.25. Montilla-Moriles

Aguilar de la Frontera
 Baena
 Cabra
 Castro del Río
 Doña Mencía
 Espejo
 Fernán-Nuñez
 Lucena
 Montalbán

Montemayor
 Montilla
 Monturque
 Moriles
 Nueva Carteya
 Puente Genil
 Rambla
 Santaella

1.2.26. Navarra

(a) Underområde Ribera Baja

Ablitas
 Arguedas
 Barillas
 Cascante
 Castejón
 Cintruénigo
 Corella

Fitero
 Monteagudo
 Murchante
 Tudela
 Tulebras
 Valtierra

(b) Underområde Ribera Alta

Artajona
 Beire
 Berbinzana
 Cadreita
 Caparroso
 Cárcar
 Carcastillo
 Falces
 Funes
 Larraga
 Lerin
 Lodoso
 Marcilla

Mérida
 Milagro
 Miranda de Arga
 Murillo el Fruto
 Murillo el Cuende
 Olite
 Peralta
 Pitillas
 Sansoain
 Santacara
 Sesma
 Tafalla
 Villafranca

(c) Underområde Tierra Estella

Aberin
 Allo
 Arcos
 Arellano
 Arróniz
 Ayeguí
 Barbarín
 Busto
 Desojo
 Discastillo
 Espronceda
 Estella

Igúzquiza
 Lazagurria
 Luquin
 Mendaza
 Morentin
 Oteiza de la Solana
 Sansol
 Torralba del Río
 Torres del Río
 Valle de Yerri
 Villatuerta
 Villa mayor de Monjardín

(d) Underområde Valdizarbe

Adios
 Añorbe
 Artazu
 Barásoain
 Biurrun
 Cirauqui
 Etxauri
 Enériz
 Garinoain
 Guirguillano
 Legarda
 Leoz
 Mañeru

Mendigorría
 Muruzábal
 Obanos
 Orisoain
 Oloriz
 Puente la Reina
 Pueyo
 Tiebas-Muruarte de Reta
 Tirapu
 Ucar
 Unzué
 Uterga

(e) Underområde Baja Montaña

Aibar
 Aoiz
 Cáseda
 Eslava
 Ezprogui
 Gallipienzo
 Javier
 Leache

Lerga
 Llédena
 Lumbier
 Sada
 San Martin de Unx
 Sanguesa
 Ujué

1.2.27. Penedès

Abrera
 Aiguamurcia
 Albinyana
 Avinyonet
 Banyeres
 Begues
 Bellvei
 Bisbal del Penedès, La
 Bonastre
 Cabanyas
 Cabrera d'Igualada
 Calafell
 Canyelles
 Castellet i Gornal
 Castellvi Rosanes
 Castellvi de la Marca
 Cervelló
 Corbera de Llobregat
 Creixell
 Cubelles
 Cunit
 Font-rubí
 Gelida
 Granada
 Hostalets de Pierola
 Llacuna
 Llorenç del Penedès
 Martorell
 Mascefa
 Mediona
 Montmell
 Olèrdola

Olesa de Bonesvalls
 Olivella
 Pacs del Penedès
 Piera
 Pla del Penedès
 Pontons
 Puigdàlber
 Roda de Barà
 Sant Llorenç d'Hortons
 Sant Quinti de Mediona
 Sant Sadurni d'Anoia
 Sant Cugat Sesgarrigues
 Sant Esteve Sesrovires
 Sant Jaume dels Domenys
 Santa Margarida i els Monjos
 Santa Fe del Penedès
 Santa Maria de Miralles
 Santa Oliva
 Sant Jaume dels domenyis
 Sant Marti de Sarroca
 Sant Pere de Ribes
 Sant Pere de Rindebittles
 Sitges
 Subirats
 Torrelavid
 Torrelles de Foix
 Vallirana
 Vendrell, El
 Vilafranca del Penedès
 Vilanova i la Geltrú
 Viloví

1.2.28. Priorato

Bellmunt del Priorat
 Gratallops
 Lloà
 Morera de Montsant
 Poboleda

Porrerá
Torroja del Priorat
Vilella Alta
Vilella Baixa

1.2.29. R i a s B a i x a s

(a) Underområde Val do Salnés

Caldas de Reis
Cambados
Meaño
Meis
Portas

Ribadumia
Sanxenxo
Vilanova de Arousa
Vilagracia de Arousa

(b) Underområde Condado do Tea

A Cañiza
Arbo
As Neves

Crecente
Salvaterra de Miño

(c) Underområde O Rosal

O Rosal
Tomiño
Tui

1.2.30. R i b e i r o

Arnoia
Beadé
Carral de Avia
Castro de Miño
Cenlle

Cortegada
Leiro
Punxín
Ribadavia

1.2.31. R i b e i r a d e l D u e r o

Adrada de Haza
Aguilera
Alcubilla de Avellaneda
Aldehorno
Anguix
Aranda de Duero
Baños de Valdearados
Berlangas de Roa
Boada de Roa
Bocos de Duero
Burgo de Osma
Caleruega
Campillo de Aranda
Canalejas de Peñafiel
Castillejo de Robledo
Castrillo de la Vega
Castrillo de Duero
Cueva de Roa
Curiel de Duero
Fompedraza
Fresnilla de las Dueñas
Fuentecén
Fuentelcásped
Fuentelisendo
Fuentemolinos
Fuentenebro
Fuentespina
Gumiel del Mercado
Gumiel de Hizán
Guzmán
Haza
Honrubia de la Cuesta
Hontangas
Hontoria de Valdearados

Horra
Hoyales de Roa
Langa de Duero
Mambrilla de Castrejón
Manzanillo
Milagros
Miño de san Esteban
Montejo de la Vega de la Zerezuela
Moradillo de Roa
Nava de Roa
Olivares de Duero
Olmedillo de Roa
Olmos de Peñafiel
Pardilla
Pedrosa de Duero
Peñafiel
Peñaranda de Duero
Pesquera de Duero
Piñel de Abajo
Piñel de Arriba
Quemada
Quintana del Pidio
Quintanamanvirgo
Quintanilla de Onésimo
Quintanilla de Arriba
Rábano
Roa de Duero
Roturas
San Esteban de Gormaz
San Juan del Monte
San Martín de Rubiales
Santa Cruz de la Salceda
Sequera de Haza
Sotillo de la Ribera

Terradillos de Esgueva
Torre de Peñafiel
Torregalindo
Tórtoles de Esgueva
Tubilla del Lago
Vadocondes
Valbuena de Duero
Valcabado de Roa
Valdeande
Valdearcos de la Vega

Valdezate
Vid
Villaescusa de Roa
Villalba de Duero
Villalbilla de Gumiel
Villatuelda
Villaverde de Montejo
Villovela de Esgueva
Zazuar

1.2.32. Rioja

(a) Underområde Rioja Alavena:

Baños de Ebro
Barriobusto
Cripán
Elciego
Elvillar de Alava
Labastida
Labraza
Laguardia
Lanciego

Lapuebla de Labarca
Leza
Moreda de Alava
Navaridas
Oyón
Salinillas de Buradon
Samaniego
Villanueva de Alava
Yécora

(b) Underområde Rioja Alta

Abalos
Alesón
Alesanco
Anguciana
Arenzana de Arriba
Arenzana de Abajo
Azofra
Badarán
Bañares
Baños de Rio Tobía
Baños de Rioja
Berceo
Bezares
Bobadilla
Briñas
Briones
Camprovín
Canillas
Cañas
Cárdenas
Casalarreina
Castañares de Rioja
Cellorigo
Cenicero
Cidamón
Cihuri
Cirueña
Cordovín
Cuzcurrita de Rio Tirón
Daroca de Rioja
Entrena
Estollo
Fonseca
Fonzaleche
Fuenmayor
Galbárruli
Gimileo
Haro

Herramélluri
Hervias
Hormilleja
Hormilla
Hornos de Moncalvillo
Huércanos
Lardero
Leiva
Logroño
Manjarrés
Matute
Medrano
Nájera
Navarrete
Ochándurí
Ollaurí
Rodezno
Sajazarra
San Millán de Yécora
San Torcuato
San Vicente de la Sonsierra
San Asensio
Santa Coloma
Sojuela
Sorzano
Sotés
Tirgo
Tormantos
Torrecilla Sobre Alesanco
Torremontalbo
Treviana
Tricio
Uruñuela
Ventosa
Villajero
Villalba de Rioja
Villar de Torre
Zarratón

(c) Underområde Rioja Baja

Agoncillo
Aguilar del río Alhama
Albelda de Iregua
Alberite

Alcanadre
Aldeanueva de Ebro
Alfaro
Andosilla

Aras	Leza del Río Leza
Arnedo	Mendavia
Arrúbal	Molinos de Ocón
Ausejo	Murillo del Río Leza
Autol	Nalda
Azagra	Ocón
Bargota	Pradejón
Bergasa	Quel
Bergasilla	Redal
Calahorra	Ribafrecha
Cervera del rio alhama	Rincón de Soto
Clavijo	San Adrián
Corera	Santa Engracia de Jubera
Cornago	Sartaguda
Galilea	Tudelilla
Grávalos	Viana
Herce	Villa de Ocón
Igea	Villamediana de Iregua
Lagunilla del Jubera	Villar de Arnedo

1.2.33. R u e d a

Aguasal	Nava del Rey
Alaejos	Nava de La Asunción
Alcazarén	Nieva
Aldehuela del Codonal	Nueva Villa de las Torres
Almenara de Adaja	Olmedo
Ataquines	Pollos
Bernuy de Coca	Pozal de Gallinas
Blasconuño de Matababras	Pozáldez
Bobadilla del Campo	Puras
Bócgas	Ramiro
Brahojos de Medina	Rapariegos
Campillo	Rodilana
Carpio del Campo	Rubi de bracamonte
Castrejón	Rueda
Castronuño	San Cristobal de la Vega
Cervillego de la Cruz	Santuiste de San Juan Bautista
Codorniz	Salvador de Zapardiel
Donhierro	San Pablo de la Moraleja
Fresno el Viejo	Seca
Fuente Olmedo	Serrada
Fuente de Santa Cruz	Siete Iglesias de Travancos
Fuente el sol	Tordesillas
Gomeznarro	San Vicente del Palacio
Hornillos	Torrecilla de la Orden
Juarros de Voltoya	Torrecilla de la Abadesa
Llano de Olmedo	Torecilla del Valle
Llomoviejo	Tolocirio
Madrigal de las Altas Torres	Valdestillas
Matapozuelos	Velascalvaro
Medina del Campo	Ventosa de la Cuesta
Mojados	Villafranca de Duero
Montejo de Arévalo	Villagonzalo de Coca
Montuenga	Villanueva de Duero
Moraleja de Coca	Villaverde de Medina
Moraleja de las Panaderas	Zarza
Muriel	

1.2.34. S o m o n t a n o

Abiego	Barbastro
Adahuesca	Barbuñales
Angues	Berbegal
Alcalá del Obispo	Bierge
Alquézar	Blecua y Torres
Antillón	Capella
Argavieso	Casbas de Huesca
Azara	Castillazuelo
Azlor	Colungo

Estada	Peralta de Alcofea
Estadilla	Peraltilla
Fonz	Perarrúa
Grado	Pertusa
Graus	Pozán de Vero
Hoz y Costean	Puebla de Castro
Ibieca	Salas Altas
Ilche	Salas Bajas
Laluenga	Santa Maria Dulcis
Laperdiguera	Secastilla
Lascellas-Ponzano	Siétamo
Naval	Torres de Alcanadre
Olvena	

1.2.35. Tacoronte-Acentejo

El Sauzal	Santa Úrsula
Matanza de Acentejo	Tacoronte
Victoria de Acentejo	Tegueste
Laguna	

1.2.36. Tarragona

(a) Underområde Campo de Tarragona

Alcover	Nou de Gaià
Aleixar	Nulles
Alforja	Pallaresos
Alió	Perafort
Almoster	Pla da Santa María
Altafulla	Pobla de Montornès
Argentera	Pobla de Mafumet
Ascó	Puigpelat
Benisanet	Renau
Borges del Camp	Reus
Botarell	Riera de Gaià
Bràfim	Riudecanyes
Cabra del Camp	Rodonyà
Cambrils	Rourell
Castellvell del Camp	Ruidecols
Catllar	Ruidoms
Colldejou	Salomó
Constantí	Secuita
Cornudella	Selva del Camp
Duesaigües	Tarragona
Figuerola del Camp	Tivissa
Garcia	Torre del Espanyol
Garidells	Torredembarra
Ginestar	Ulldemolins
Masó	Vallmoll
Masllorens	Valls
Maspujols	Vespella
Milà	Vila-rodona
Miraver	Vilabella
Montbrió del Camp	Vilallonga del Camp
Montferri	Vilanova d'Escornalbou
Mont-roig	Vilaseca i Salou
Mora d'Ebre	Vinebre
Mora la Nova	Vinyols i els Arcs
Morell	

(b) Underområde Falset

Cabassers	Masroig
Capçanes	Pradell
Figuera	Torre de Fontaubella
Guiamets, Els, Marçà	

- 1.2.37. Terra Alta
- | | |
|-----------------------|---------------------|
| Arnés | Fatarella, Gandesa |
| Batea | Horta de Sant Joan |
| Bot Pinell de Brai | Pobla de Massalauca |
| Caseres | Prat de Comte |
| Corbera de Terra Alta | Vilalba dels Arcs |
- 1.2.38. Toro
- | | |
|----------------------|-------------------------|
| Argujillo | San Miguel de la Ribera |
| Bóveda de Toro | Sanzoles |
| Morales de Toro | Toro |
| Pego | Valdefinjas |
| Peleagonzalo | Venialbo |
| Piñero | Villabuena del Puente |
| San Román de Hornija | Villafranca de Duero |
- 1.2.39. Utiel-Requena
- | | |
|---------------|----------------|
| Camporrobles | Sinarcas |
| Caudete | Utiel |
| Fuenterrobles | Venta del Moro |
| Siete Aguas | Villagordo |
- 1.2.40. Valdeorras
- | | |
|--------------------------|-------------|
| Barco | Petín |
| Bollo | Rúa |
| Carballeda de Valdeorras | Rubiana |
| Laroco | Villamartin |
- 1.2.41. Valdepeñas
- | | |
|----------------------|----------------------|
| Alcubillas | Santa Cruz de Mudela |
| Moral de Calatrava | Torrenueva |
| San Carlos del Valle | Valdepeñas |
- 1.2.42. Valencia
- | | |
|------------------------|------------------------|
| Camporrobles | Sinarcas |
| Caudete de las Fuentes | Utiel |
| Fuenterrobles | Venta del Moro |
| Requena | Villagordo del Cabriel |
| Sieteaguas | |
- (a) Underområde Alto Turia
- | | |
|------------------|----------|
| Alpuente | La Yesa |
| Aras de Alpuente | Titaguas |
| Chelva | Tuéjar |
- (b) Underområde Valentino
- | | |
|-----------|----------------------|
| Alborache | Higuerauelas |
| Alcublas | Lliria |
| Andilla | Losa del Obispo |
| Bugarra | Macastre |
| Buñol | Montserrat |
| Casinos | Montroy |
| Cheste | Montserrat |
| Chiva | Pedralba |
| Chulilla | Real de Montroy |
| Domeño | Turís |
| Estivella | Villamarxant |
| Gestalgar | Villar del Arzobispo |
| Godolleta | |

(c) Underområde Moscatel de Valencia

Catadau	Monserrat
Cheste	Montroy
Chiva	Real de Montroy
Godelleta	Turis
Llombai	

(d) Underområde Clariano

Adzaneta de Albaida	L'Olleria
Agullent	La Pobla del Duc
Albaida	Llutxent
Alfarrasí	Moixent
Ayelo de Malferit	Montaberner
Ayelo de Rugat	Montesa
Bèlgida	Montichelvo
Bellús	Ontinyent
Beniatjar	Otos
Benicolet	Palomar
Benigànim	Pinet
Bocairem	Quatretonda
Bufalí	Ràfol de Salem
Castelló de Rugat	Sempere
Font la Figuera	Terrateig
Fontanars dels Alforins	Vallada
Guadasequies	

1.2.43. Valle de Güimar

Arafo
Candelaria
Güimar

1.2.44. Valle de la Orotava

La Orotava
Puerto de la Cruz
Los Realejos

1.2.45. Vinos de Madrid

(a) Underområde Arganda

Ambite	Orusco
Aranjuez	Perales de Tajuña
Arganda del Rey	Pezuela de las Torres
Belmonte de Tajo	Pozuelo del Rey
Campo Real	Tielmes
Carabaña	Titulcia
Chinchón	Valdaracete
Colmenar de Oreja	Valdelaguna
Fuentidueña de Tajo	Valdilecha
Getafe	Villaconejos
Loeches	Villamanrique de Tajo
Mejorada del Campo	Villar del Olmo
Morata de Tajuña	Villarejo de Salvanés

(b) Underområde Navarcarnero

Álamo	Navarcarnero
Aldea del Fresno	Parla
Arroyomolinos	Serranillos del Valle
Batres	Sevilla la Nueva
Brunete	Valdemorillo
Fuenlabrada	Villamanta
Griñón	Villamantilla
Humanes de Madrid	Villanueva de la Cañada
Moraleja de Enmedio	Villaviciosa de Odón
Móstoles	

(c) Underområde San Martín del Valdeiglesias

Cadalso de los Vidrios
Cenicientos
Chapinería
Colmenar de Arroyo
Navas del Rey

Pelayos de la Presa
Rozas de Puerto Real
San Martín de Valdeiglesias
Villa del Prado

1.2.46. Ycoden-Isora

San Juan de la Rambla
La Guancha
Icod de los vinos
Garachico
Los Silos

Buenavista del Norte
El Tanque
Santiago del Teide
Guía de Isora

1.2.47. Yecla

Yecla

2. **Bordvin med en geografisk betegnelse:**

Abanilla
Bages
Bajo Aragón
Cádiz
Campo de Cartagena
Cañamero
Cebreros
Contraviesa-Alpujarra
Fermoselle-Arribes del Duero
Gálvez
La Gomera
Gran Canaria-El Monte
Manchuela
Matanegra
Medina del Campo

Montánchez
Plà i Llevant de Mallorca
Pozohondo
Ribeira Sacra
Ribera Alta del Guadiana
Ribera Baja del Guadiana
Sacedón-Mondéjar
Sierra de Alcaraz
Tierra de Barros
Tierra del Vino de Zamora
Tierra Baja de Aragón
Valdejalón
Valdevimbre-Los Oteros
Valle del Cinca
Valle del Miño-Ourense

B Traditionelle udtryk

Amontillado
Chacoli-Txakolina
Criadera
Criaderas y Soleras
Crianza
Denominación de Origen / DO
Denominación de Origen calificada / DOCa
Fino
Fondillón

Lagrima
Oloroso
Pajarete
Palo cortado
Raya
Vendimia temprana
Vendimia seleccionada
Vino de la Tierra

IV. VIN MED OPRINDELSE I DEN HELLENSKE REPUBLIK

A Geografiske betegnelser1. **Kvalitetsvin fra bestemte dyrkningsområder**1.1. *Navne på bestemte dyrkningsområder*

1.1.1. Ονομασία προελεύσεως ελεγχόμενη (kontrolleret oprindelsesbetegnelse)

Σάμος (Samos)
Πατρών (Patras)
Ρίου Πατρών (Patras)

Κεφαλληνίας (Kefallinia)

Ρόδου (Rhodos)

Λήμνου (Lemnos)

1.1.2. Ονομασία προελεύσεως ανωτέρας ποιότητας (appellation d'origine de qualité supérieure)

Σητεία (Sitia)

Νεμέα (Nemea)

Σαντορίνη (Santorini)

Δαφνές (Dafnes)

Ρόδος (Rhodos)

Νάουσα (Naussa)

Κεφαλληνίας (Kefallinia)

Ραψάνη (Rapsani)

Μαντινεία (Mantinia)

Πεζά (Peza)

Αρχάνες (Arkhanes)

Πάτρα (Patras)

Ζίτσα (Zitsa)

Αμύνταιον (Amintion)

Γουμένισσα (Gumenissa)

Πάρος (Paros)

Λήμνος (Lemnos)

Αγκιάλος (Ankialos)

Πλαγιές Μελίτων (Côtes de Melita)

Μεσενικόλα (Mesenikola)

2. **Bordvin**

2.1. Ονομασία κατά παράδοση (appellation traditionnelle)

Αττικής (Attiki)

Βοιωτίας (Viotia)

Ευβοίας (Evnia)

Μεσογείων (Mesoji)

Κρωπίας (Kropia)

Κορωπίου (Koropi)

Μαρκοπούλου (Markopoulo)

Μεγάρων (Megara)

Παιανίας (Peania)

Λιοπεσίου (Liopesi)

Παλλήνης (Pallini)

Πικερμίου (Pikermi)

Σπάτων (Spata)

Θηβών (Thiva)

Γιάλτρων (Jialtra)

Καρύστου (Karistos)

Χαλκίδας (Khalkida)

Ζακύνθου (Zakinthos)

2.2. Τοπικός οίνος (vin local)

Τοπικός οίνος Τριφυλίας (vin de pays de Trifilia)

Μεσημβριώτικος τοπικός οίνος (vin de pays de Messimvria)

Επανωμίτικος τοπικός οίνος (vin de pays de Epanomi)
Τοπικός οίνος Πλαγιών ορεινής Κορινθίας (vin de pays de côtes montagneuses de Korinthia)
Τοπικός οίνος Πυλίας (vin de pays de Pili)
Τοπικός οίνος Πλαγιές Βερτίσκου (vin de pays de côtes de Vertiska)
Ηρακλειώτικος τοπικός οίνος (vin de pays de Iraklion)
Λασιθιώτικος τοπικός οίνος (vin de pays de Lasithion)
Πελοποννησιακός τοπικός οίνος (vin de pays de Peloponnisos)
Μεσσηνιακός τοπικός οίνος (vin de pays de Messina)
Μακεδονικός τοπικός οίνος (vin de pays de Makedonia)
Κρητικός τοπικός οίνος (vin de pays de Kriti)
Θεσσαλικός τοπικός οίνος (vin de pays de Thessalia)
Τοπικός οίνος Κισάμου (vin de pays de Kissamos)
Τοπικός οίνος Τυρνάβου (vin de pays de Tirnavos)
Τοπικός οίνος πλαγιές Αμπέλου (vin de pays de côtes de Ampelos)
Τοπικός οίνος Βίλλιζας (vin de pays de Villiza)
Τοπικός οίνος Γρεβενών (vin de pays de Grevena)
Τοπικός οίνος Αττικής (vin de pays d'Attiki)
Αγιορείτικος τοπικός οίνος (vin de pays Agioritikos)
Δωδεκανησιακός τοπικός οίνος (vin de pays de Dodekanisos)
Αναβυσσιωτικός τοπικός οίνος (vin de pays Anavisos)
Παιανίτικος τοπικός οίνος (vin de pays Peania)
Τοπικός οίνος Δράμας (vin de pays de Drama)
Κρανιώτικος τοπικός οίνος (vin de pays de Krania)
Τοπικός οίνος πλαγιών Πάρνηθας (vin de pays de côtes de Parnitha)
Συριανός τοπικός οίνος (vin de pays de Siros)
Θηβαϊκός τοπικός οίνος (vin de pays de Thiva)
Τοπικός οίνος πλαγιών Κιθαιρώνα (vin de pays de côtes du Kitheron)
Τοπικός οίνος πλαγιών Πετρωτού (vin de pays de côtes de Petroton)
Τοπικός οίνος Γερανίων (vin de pays de Gerania)
Παλληγιώτικος τοπικός οίνος (vin de pays de Pallini)
Αττικός τοπικός οίνος (vin de pays d'Attiki)
Αγοριανός τοπικός οίνος (Vin de pays de Agoriano)
Τοπικός οίνος Κοιλιάδας Αταλάντης (Vin de pays de valley de Atalanti)
Τοπικός οίνος Αρκαδίας (Vin de pays de Arkadia)
Παγγαιορείτικος τοπικός οίνος (Vin de pays de Panjeoritiko)
Τοπικός οίνος Μεταξάτων (Vin de pays de Metaxata)
Τοπικός οίνος Κλημέντι (Vin de pays de Klimenti)
Τοπικός οίνος Ημαθίας (Vin de pays de Hemathia)
Τοπικός οίνος Κέρκυρας (Vin de pays de Kerkira (Korfu))
Τοπικός οίνος Σιθωνίας (Vin de pays de Sithonia)
Τοπικός οίνος Μαντζαβινάτων (Vin de pays de Mantzavinata)
Ισμαρικός τοπικός οίνος (Vin de pays Ismariko)
Τοπικός οίνος Αβδήρων (Vin de pays de Avdira)
Τοπικός οίνος Ιωαννίνων (Vin de pays de Joannina)
Τοπικός οίνος Πλαγιές Αιγιαλείας (Vin de pays de côtes de Aijiali)
Τοπικός οίνος Πλαγιές του Αίνου (Vin de pays de côtes du Ainos)
Θρακικός τοπικός οίνος (Vin de pays de Thraki)
Τοπικός οίνος Ιλίου (Vin de pays de Ilia)
Μετσοβίτικος τοπικός οίνος (Vin de pays de Metsovon)
Κορωπίοτικός τοπικός οίνος (Vin de pays de Koropion)
Τοπικός οίνος Θαψάνων (Vin de pays de Thapsana)
Σιατιστινός τοπικός οίνος (Vin de pays Siatista)
Τοπικός οίνος Ριτσώνας Αυλίδος (Vin de pays de Ritsona Avlidos)

Τοπικός οίνος Λετρίνων (Vin de pays de Letrina)
 Τοπικός οίνος Τεγέας (Vin de pays de Tejeas)
 Αιγαιοπελαγίτικος τοπικός οίνος ή (Vin de pays de la Mer Egée) (Det Ægæiske Hav)
 Τοπικός οίνος Αιγαίου Πελάγους (Vin de pays de Aigaion pelagos)
 Τοπικός οίνος Βορείων Πλαγιών Πεντελικού (Vin de pays de de nord côtes de Penteli)
 Σπατανέικος τοπικός οίνος (Vin de pays de Spata)
 Μαρκοπουλιώτικος τοπικός οίνος (Vin de pays de Markopulo)
 Τοπικός οίνος Ληλαντίου Πεδίου (Vin de pays de Lilantio Pedion)
 Τοπικός οίνος Χαλκιδικής (Vin de pays de Khalkidiki)
 Καρυστινός τοπικός οίνος (Vin de pays de Karistos)
 Τοπικός οίνος Χαλικούνας (Vin de pays de Khalikuna)
 Τοπικός οίνος Οπουντίας Λοκρίδος (Vin vi de pays de Oruntia Lokrida)
 Τοπικός οίνος Πέλλας (Vin de pays de Pella)
 Ανδριανιώτικος τοπικός οίνος (Vin de pays de Andriani)
 Τοπικός οίνος Σερρών (Vin de pays de Serres)
 Τοπικός οίνος Στερεάς Ελλάδος (Vin de pays de Sterea Ellada)

B Traditionnelle udtryk

Ονομασία προελεύσεως ελεγχόμενη (appellation d'origine contrôlée)
 Ονομασία προελεύσεως ανωτέρας ποιότητας (appellation d'origine de qualité supérieure)
 Ονομασία κατά παράδοση Ρετσίνα (appellation traditionnelle Retsina)
 Ονομασία κατά παράδοση Βερντέα Ζακύνθου (appellation traditionnelle Verdea de Zakynthos)
 Τοπικός οίνος (vin local, vin de pays)
 από διαλεκτούς αμπελώνες («grand cru»)
 Κάβα (Cava)
 Ρετσίνα (Retsina)
 Κτήμα (Ktima)
 Αρχοντικό (Archontiko)
 Αμπελώνες (Ampelones)
 Οίνος φυσικώς γλυκός (vin naturellement doux)

V. VIN MED OPRINDELSE I DEN ITALIENSKE REPUBLIK

A Geografiske betegnelser

1. **Κvalitetsvin fra bestemte dyrkningsområder (»vino di qualità prodotto in una regione determinata«)**
- 1.1. *Kvbd med benævnelsen »Denominazione di origine controllata e garantita«*
 - Albana di Romagna
 - Asti
 - Barbaresco
 - Barolo
 - Brachetto d'Acqui
 - Brunello di Montalcino
 - Carmignano
 - Chianti/Chianti Classico, også efterfulgt af en af følgende geografiske betegnelser:
 - Montalbano
 - Rufina
 - Colli fiorentini

— Colli senesi
 — Colli aretini
 — Colline pisane
 — Montespertoli
 Cortese di Gavi
 Franciacorta
 Gattinara
 Gavi
 Ghemme
 Montefalco Sagrantino
 Montepulciano
 Recioto di Soave
 Taurasi
 Torgiano
 Valtellina
 Valtellina Grumello
 Valtellina Inferno
 Valtellina Sassella
 Valtellina Valgella
 Vernaccia di San Gimignano
 Vermentino di Gallura

1.2. *Kvbd med benævnelsen »Denominazione di origine controllata«*

1.2.1. Piemonte

Alba	Coste della Sesia
Albugnano	Diano d'Alba
Alto Monferrato	Dogliani
Acqui	Fara
Asti	Gabiano
Boca	Langhe monregalesi
Bramaterra	Langhe
Caluso	Lessona
Canavese	Loazzolo
Cantavenna	Monferrato
Carema	Monferrato Casalese
Casalese	Ovada
Casorzo d'Asti	Piemonte
Castagnole Monferrato	Pinorelese
Castelnuovo Don Bosco	Roero
Chieri	Sizzano
Colli tortonesi	Valsusa
Colline novaresi	Verduno
Colline saluzzesi	

1.2.2. Val d'Aosta

Arnad-Montjovet	Enfer d'Arvier
Chambave	Morgex
Nus	Torrette
Donnas	Valle d'Aosta
La Salle	Vallée d'Aoste

1.2.3. Lombardia

Botticino	Oltrepò Pavese
Capriano del Colle	Riviera del Garda Bresciano
Cellatica	San Colombano al Lambro
Garda	San Martino Della Battaglia
Garda Colli Mantovani	Terre di Franciacorta
Lugana	Valcalepio
Mantovano	

- 1.2.4. Trentino-Alto Adige
- | | |
|------------------|---------------------|
| Alto Adige | Meranese di collina |
| Bozner Leiten | Santa Maddalena |
| Bressanone | Sorni |
| Brixner | St Magdalener |
| Buggrafler | Südtirol |
| Burgraviato | Südtiroler |
| Caldaro | Terlaner |
| Casteller | Terlano |
| Colli di Bolzano | Teroldego Rotaliano |
| Eisacktaler | Trentino |
| Etschtaler | Trento |
| Gries | Val Venosta |
| Kalterer | Valdadige |
| Kalterersee | Valle Isarco |
| Lago di Caldaro | Vinschgau |
| Meraner Hügel | |
- 1.2.5. Veneto
- | | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| Bagnoli di Sopra | Custoza |
| Bagnoli | Etschtaler |
| Bardolino | Gambellara |
| Breganze | Garda |
| Breganze Torcolato | Lessini Durello |
| Colli Asolani | Lison Pramaggiore |
| Colli Berici | Lugana |
| Colli Berici Barbarano | Montello |
| Colli di Conegliano | Piave |
| Colli di Conegliano Fregona | San Martino della Battaglia |
| Colli di Conegliano Refrontolo | Soave |
| Colli Euganei | Valdadige |
| Conegliano | Valdobbiadene |
| Conegliano Valdobbiadene | Valpantena |
| Conegliano Valdobbiadene Cartizze | Valpolicella |
- 1.2.6. Friuli-Venezia Giulia
- | | |
|--------------------------------------|-------------------|
| Carso | Friuli Annia |
| Colli Orientali del Friuli | Friuli Aquileia |
| Colli Orientali del Friuli Cialla | Friuli Grave |
| Colli Orientali del Friuli Ramandolo | Friuli Isonzo |
| Colli Orientali del Friuli Rosazzo | Friuli Latisana |
| Collio | Isonzo del Friuli |
| Collio Goriziano | Lison Pramaggiore |
- 1.2.7. Liguria
- | | |
|--------------------|---------------------------|
| Albenga | Finale |
| Albenganese | Finalese |
| Cinque Terre | Golfo del Tigullio |
| Colli di Luni | Riviera Ligure di Ponente |
| Colline di Levante | Riviera dei fiori |
| Dolceacqua | |
- 1.2.8. Emilia-Romagna
- | | |
|---------------------------------------|------------------------------|
| Bosco Eliceo | Colli di Parma |
| Castelvetro | Colli di Rimini |
| Colli Bolognesi | Colli di Scandiano e Canossa |
| Colli Bolognesi Classico | Colli Piacentini |
| Colli Bolognesi Colline di Riosto | Colli Piacentini Monterosso |
| Colli Bolognesi Colline Marconiane | Colli Piacentini Val d'Arda |
| Colli Bolognesi Colline Oliveto | Colli Piacentini Val Nure |
| Colli Bolognesi Monte San Pietro | Colli Piacentini Val Trebbia |
| Colli Bolognesi Serravalle | Reggiano |
| Colli Bolognesi Terre di Montebudello | Reno |
| Colli Bolognesi Zola Predosa | Romagna |
| Colli d'Imola | Santa Croce |
| Colli di Faenza | Sorbara |

1.2.9. Toscana

Barco Reale di Carmignano
Bolgheri
Bolgheri Sassicaia
Candia dei Colli Apuani
Carmignano
Chianti
Chianti classico
Colli Apuani
Colli dell'Etruria Centrale
Colli di Luni
Colline Lucchesi
Costa dell'«Argentario»
Elba
Empolese
Montalcino
Montecarlo
Montecucco
Montepulciano

Montereggio di Massa Marittima
Montescudaio
Parrina
Pisano di San Torpè
Pitigliano
Pomino
San Gimignano
San Torpè
Sant'Antimo
Scansano
Val d'Arbia
Val di Cornia
Val di Cornia Campiglia Marittima
Val di Cornia Piombino
Val di Cornia San Vincenzo
Val di Cornia Suvereto
Valdichiana
Valdinievole

1.2.10. Umbria

Assisi
Colli Martani
Colli Perugini
Colli Amerini
Colli Altotiberini
Colli del Trasimeno

Lago di Corbara
Montefalco
Orvieto
Orvietano
Todi
Torgiano

1.2.11. Marche

Castelli di Jesi
Colli pesaresi
Colli Ascolani
Colli maceratesi
Conero
Esino
Focara

Matelica
Metauro
Morro d'Alba
Piceno
Roncaglia
Serrapetrona

1.2.12. Lazio

Affile
Aprilia
Capena
Castelli Romani
Cerveteri
Circeo
Colli albani
Colli della Sabina
Colli lanuvini
Colli etruschi viterbesi
Cori
Frascati

Genazzano
Gradoli
Marino
Montecompatri Colonna
Montefiascone
Olevano romano
Orvieto
Piglio
Tarquinia
Velletri
Vignanello
Zagarolo

1.2.13. Abruzzi

Abruzzo
Abruzzo Colline teramane

Controguerra
Molise

1.2.14. Molise

Biferno
Pentro d'Isernia

- 1.2.15. C a m p a n i a
- | | |
|-------------------------|------------------------------|
| Avellino | Guardia Sanframondi |
| Aversa | Ischia |
| Campi Flegrei | Massico |
| Capri | Penisola Sorrentina |
| Castel San Lorenzo | Penisola Sorrentina-Gragnano |
| Cilento | Penisola Sorrentina-Lettere |
| Costa d'Amalfi Furore | Penisola Sorrentina-Sorrento |
| Costa d'Amalfi Ravello | Sannio |
| Costa d'Amalfi Tramonti | Sant »Agata de« Goti |
| Costa d'Amalfi | Solopaca |
| Falerno del Massico | Taburno |
| Galluccio | Tufo |
| Guardiolo | Vesuvio |
- 1.2.16. P u g l i a
- | | |
|------------------|------------------|
| Alezio | Lucera |
| Barletta | Manduria |
| Brindisi | Martinafranca |
| Canosa | Matino |
| Castel del Monte | Nardò |
| Cerignola | Ortanova |
| Copertino | Ostuni |
| Galatina | Puglia |
| Gioia del Colle | Salice salentino |
| Gravina | San Severo |
| Leverano | Squinzano |
| Lizzano | Trani |
| Locorotondo | |
- 1.2.17. B a s i l i c a t a
- Vulture
- 1.2.18. C a l a b r i a
- | | |
|---------|---------------------------------|
| Bianco | Pollino |
| Bivongi | San Vito di Luzzi |
| Cirò | Sant'Anna di Isola Capo Rizzuto |
| Donnici | Savuto |
| Lamezia | Scavigna |
| Melissa | Verbicaro |
- 1.2.19. S i c i l i a
- | | |
|--------------------|----------------------------|
| Alcamo | Menfi |
| Contea di Sclafani | Noto |
| Contessa Entellina | Pantelleria |
| Delia Nivolalli | Sambuca di Sicilia |
| Eloro | Santa Margherita di Belice |
| Etna | Sciacca |
| Faro | Siracusa |
| Lipari | Vittoria |
| Marsala | |
- 1.2.20. S a r d e g n a
- | | |
|-----------------------|----------------------------|
| Alghero | Sardegna-Jerzu |
| Arborea | Sardegna-Mogoro |
| Bosa | Sardegna-Nepente di Oliena |
| Cagliari | Sardegna-Oliena |
| Campidano di Terralba | Sardegna-Semidano |
| Mandrolisai | Sardegna-Tempio Pausania |
| Oristano | Sorso Sennori |
| Sardegna | Sulcis |
| Sardegna-Capo Ferrato | Terralba |

2. **Bordvin med en geografisk betegnelse**
- 2.1. *Abruzzi*
- | | |
|-------------------|------------------|
| Alto tirino | Colline Frentane |
| Colline Teatine | Histonium |
| Colli Aprutini | Terre di Chieti |
| Colli del sangro | Valle Peligna |
| Colline Pescaresi | Vastese |
- 2.2. *Basilicata*
- Basilicata
- 2.3. *Den autonome provins Bolzano*
- | | |
|------------|-------------------------------------|
| Dolomiti | Mitterberg tra Cauria e Tel |
| Dolomiten | Mitterberg zwischen Gfrill und Toll |
| Mitterberg | |
- 2.4. *Calabria*
- | | |
|-------------|-----------------|
| Arghilla | Palizzi |
| Calabria | Pellaro |
| Condoleo | Scilla |
| Costa Viola | Val di Neto |
| Esaro | Valdamato |
| Lipuda | Valle dei Crati |
| Locride | |
- 2.5. *Campania*
- | | |
|------------------|--------------------|
| Colli di Salerno | Paestum |
| Dugenta | Pompeiano |
| Epomeo | Roccamonfina |
| Irpinia | Terre del Volturno |
- 2.6. *Emilia-Romagna*
- | | |
|---------------------|------------------|
| Castelfranco Emilia | Ravenna |
| Bianco dei Sillaro | Rubicone |
| Emilia | Sillaro |
| Fortana del Taro | Terre die Veleja |
| Forli | Val Tidone |
| Modena | |
- 2.7. *Friuli-Venezia Giulia*
- Alto Livenza
Venezia Giulia
Venezie
- 2.8. *Lazio*
- | | |
|---------------------|---------|
| Civitella d'Agliano | Lazio |
| Colli Cimini | Nettuno |
| Frusinate | |
| Dei Frusinate | |
- 2.9. *Liguria*
- Colline Savonesi
Val Polcevera

-
- | | | |
|-------|---|---|
| 2.10. | <i>Lombardia</i>
Alto Mincio
Benaco bresciano
Bergamasca
Collina del Milanese
Montenetto di Brescia
Mantova | Pavia
Quistello
Ronchi di Brescia
Sabbioneta
Sebino
Terrazze Retiche di Sondrio |
| 2.11. | <i>Marche</i>
Marche | |
| 2.12. | <i>Molise</i>
Osco
Rotae
Terre degli Osci | |
| 2.13. | <i>Puglia</i>
Daunia
Murgia
Puglia | Salento
Tarantino
Valle d'Itria |
| 2.14. | <i>Sardegna</i>
Barbagia
Colli del Limbara
Isola dei Nuraghi
Marmila
Nuoro
Nurra
Ogliastro
Parteolla | Planargia
Romangia
Sibiola
Tharros
Trexenta
Valle dei Tirso
Valli di Porto Pino |
| 2.15. | <i>Sicilia</i>
Camarro
Colli Ericini
Fontanarossa di Cerda
Salemi | Salina
Sicilia
Valle Belice |
| 2.16. | <i>Toscana</i>
Alta Valle della Greve
Colli della Toscano centrale
Maremma toscana
Orcia | Toscana
Toscano
Val di Magra |
| 2.17. | <i>Den autonome provins Trento</i>
Dolomiten
Dolomiti
Atesino | Venezie
Vallagarina |
| 2.18. | <i>Umbria</i>
Allerona
Bettona
Cannara | Narni
Spello
Umbria |
| 2.19. | <i>Veneto</i>
Alto Livenza
Colli Trevigiani
Conselvano
Dolomiten
Dolomiti
Venezie | Marca Trevigiana
Vallagarina
Veneto
Veneto orientale
Verona
Veronese |

B Traditionelle udtryk

Amarone
Auslese
Buttafuoco
Cacc'e mmitte
Cannellino
Cerasuolo
Denominazione di origine controllata/DOC/D.O.C
Denominazione di origine controllata e garantita/DOCG/D.O.C.G.
Est! Est!! Est!!!
Fior d'arancio
Governo all'uso Toscano
Gutturnio
Indicazione geografica tipica/IGT/I.G.T
Lacrima
Lacrima Christi
Lambiccato
Ramie
Rebola
Recioto
Sangue di Guida
Scelto
Schiacchetrà
Sforzato, Sfurzat
Torcolato
Vendemmia Tardiva
Vin Santo Occhio di Pernice
Vin Santo
Vino nobile

VI. VIN MED OPRINDELSE I STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG

A Geografiske betegnelser**1. Kvalitetsvin fra bestemte dyrkningsområder****1.1. Navne på bestemte dyrkningsområder**

Ahn
Assel
Bech-Kleinmacher
Born
Bous
Burmerange
Canach
Ehnen
Ellange
Elvange
Erpeldange
Gostingen
Greiveldange
Grevenmacher

Lenningen
 Machtum
 Mertert
 Moersdorf
 Mondorf
 Niederdonven
 Oberdonven
 Oberwormeldange
 Remerschen
 Remich
 Rolling
 Rosport
 Schengen
 Schwebsange
 Stadtbredimus
 Trintange
 Wasserbillig
 Wellenstein
 Wintringen
 Wormeldange

2. **Bordvin med en geografisk betegnelse**

...

B Traditionelle udtryk

Grand premier cru
 Marque Nationale Appellation contrôlée/AC
 Premier cru
 Vin de pays

VII. VIN MED OPRINDELSE I DEN PORTUGISISKE REPUBLIK

A Geografiske betegnelser

1. **Kvalitetsvin fra bestemte dyrkningsområder («vinho de qualidade produzido em região determinada»)**

1.1. *Navne på bestemte dyrkningsområder*

Alcobaça	Douro
Alenquer	Encostas da Nave
Almeirim	Encostas de Aire
Arruda	Evora
Bairrada	Graciosa
Biscoitos	Granja-Amareleja
Borba	Lafões
Bucelas	Lagoa
Carcavelos	Lagos
Cartaxo	Madeira/Madère/Madera
Castelo Rodrigo	Setúbal
Chamusca	Moura
Chaves	Óbidos
Colares	Palmela
Coruche	Pico
Cova da Beira	Pinhel
Dão	Planalto Mirandês

- | | | |
|--------|---|--------------------|
| | Portalegre | Tomar |
| | Portimão | Torres Vedras |
| | Porto/Port/Oporto/Portwein/Portvin/Portwijn | Valpaços |
| | Redondo | Varosa |
| | Reguengos | Vidigueira |
| | Santarém | Vinho Verde |
| | Tavira | Vinhos Verdes |
| 1.2. | <i>Navne på underområder</i> | |
| 1.2.1. | D ã o | |
| | Alva | Silgueiros |
| | Besteiros | Terras de Senhorim |
| | Castendo | Terras de Azurara |
| | Serra da Estrela | |
| 1.2.3. | D o u r o | |
| | Alijó | Sabrosa |
| | Lamego | Vila Real |
| | Meda | |
| 1.2.4. | F a v a i o s | |
| 1.2.5. | V a r o s a | |
| | Tarouca | |
| 1.2.6. | V i n h o s V e r d e s : | |
| | Amarante | Monção |
| | Basto | Penafiel |
| | Braga | Vinho Verde |
| | Lima | |
| 1.2.7. | A n d r e | |
| | Dão Nobre | |
| | Setubal roxo | |
| 2. | Bordvin med en geografisk betegnelse | |
| | Alentejo | |
| | Algarve | |
| | Alta Estremadura | |
| | Beira Litoral | |
| | Beira Alta | |
| | Beiras | |
| | Estremadura | |
| | Ribatejo | |
| | Minho | |
| | Terras Durienses | |
| | Terras de Sico | |
| | Terras do Sado | |
| | Trás-os-Montes | |

B Traditionnelle udtryk

- Colheita Selecionada
- Denominação de Origem/DO
- Denominação de Origem Controlada/ DOC

Garrafeira
Indicação de Proveniência Regulamentada/IPR
Região demarcada
Roxo
Vinho leve
Vinho regional
Region Madeira
Frasqueira
Region Porto
Crusted/Crusting
Lágrima
Late Bottled Vintage/L.B.V
Ruby
Tawny
Vintage

VIII. VIN MED OPRINDELSE I DET FORENEDE KONGERIGE

A. Geografiske betegnelser

1. **Kvalitetsvin fra bestemte dyrkningsområder**

English Vineyards
Welsh Vineyards

2. **Bordvin med en geografisk betegnelse**

English Counties
Welsh Counties

B. Traditionelle udtryk

Regional wine

IX. VIN MED OPRINDELSE I REPUBLIKKEN ØSTRIG

A. Geografiske betegnelser

1. **Kvalitetsvin fra bestemte dyrkningsområder («Qualitätswein bestimmter Anbaugebiete»)**

1.1. *Navne på dyrkningsområder*

Burgenland	Tirol
Niederösterreich	Vorarlberg
Steiermark	Wien

- 1.2. *Navne på bestemte dyrkningsområder*
- 1.2.1. *Burgenland*
- | | |
|-------------------------|------------------|
| Neusiedlersee | Mittelburgenland |
| Neusiedlersee-Hügelland | Südburgenland |
- 1.2.2. *Niederösterreich*
- | | |
|-----------|---------------|
| Carnuntum | Thermenregion |
| Donauland | Traisental |
| Kamptal | Wachau |
| Kremstal | Weinviertel |
- 1.2.3. *Steiermark*
- Süd-Oststeiermark
Südsteiermark
Weststeiermark
- 1.2.4. *Wien*
- Wien
- 1.3. *Kommuner eller dele heraf, Großlagen, Riede, Flure, Einzellagen*
- 1.3.1. *Neusiedlersee*
- (a) *Großlage:*
- Kaisergarten
- (b) *Rieden, Fluren, Einzellagen:*
- | | | |
|-------------------------|----------------|---------------------|
| Altenberg | Kellern | Prädium |
| Bauernausatz | Kirchacker | Rappbühl-Weingärten |
| Bergäcker | Kirchberg | Römerstein |
| Edelgründe | Kleinackerl | Rustenäcker |
| Gabarinza | Königswiese | Sandflur |
| Goldberg | Kreuzjoch | Sandriegel |
| Hansagweg | Kurzbürg | Satz |
| Heideboden | Ladisberg | Seeweingärten |
| Henneberg | Lange Salzberg | Ungerberg |
| Herrnjoch | Langer Acker | Vierhölzer |
| Herrnsee | Lehendorf | Weidener Zeiselberg |
| Hintenausere Weingärten | Neuberg | Weidener Ungerberg |
| Jungerberg | Pohnpühl | Weidener Rosenberg |
| Kaiserberg | | |
- (c) *Kommuner eller dele heraf:*
- | | | |
|--------------------|----------------------|-----------------------|
| Andau | Halbturn | Parndorf |
| Apetlon | Illmitz | Podersdorf |
| Bruckneudorf | Jois | Potzneusiedl |
| Deutsch Jahrndorf | Kittsee | St Andrä am Zicksee |
| Edelstal | Mönchhof | Tadten |
| Frauenkirchen | Neudorf bei Parndorf | Wallern im Burgenland |
| Gattendorf | Neusiedl am See | Weiden am See |
| Gattendorf-Neudorf | Nickelsdorf | Winden am See |
| Gols | Pamhagen | Zurndorf |
- 1.3.2. *Neusiedlersee-Hügelland*
- (a) *Großlagen:*
- Rosaliakapelle
Sonnenberg
Vogelsang

(b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Adler/Hrvatski vrh	Katerstein	Mönchsberg/Lesicak
Altenberg	Kirchberg	Purbacher Bugstall
Bergweinärten	Kleingebirge/Mali vrh	Reisbühel
Edelgraben	Kleinhöfleiner Hügel	Ripisce
Fölligberg	Klosterkeller Siegendorf	Römerfeld
Gaisrücken	Kogel	Römersteig
Goldberg	Kogl/Gritsch	Rosenberg
Großgebirge/Veliki vrh	Krci	Rübäcker/Ripisce
Hasenriegel	Kreuzweingärten	Schmaläcker
Haussatz	Langäcker/Dolnj sirick	St Vitusberg
Hochkramer	Leithaberg	Steinhut
Hözlstein	Lichtenbergweingärten	Wetterkreuz
Isl	Marienthal	Wolfsbach
Johanneshöh	Mitterberg	Zbornje

(c) Kommuner eller dele heraf:

Antau	Loipersbach	St Margarethen
Baumgarten	Loretto	Schattendorf
Breitenbrunn	Marz	Schützensgebirge
Donnerskirchen	Mattersburg	Siegenderf
Draßburg	Mörbisch/See	Sigless
Draßburg-Baumgarten	Müllendorf	Steinbrunn
Eisenstadt	Neudörfl	Steinbrunn-Zillingtal
Forchtenstein	Neustift an der Rosalia	Stöttera
Forchtenau	Oggau	Stotzing
Großhöflein	Oslip	Trausdorf/Wulka
Hirm	Pöttelsdorf	Walbersdorf
Hirm-Antau	Pötttsching	Wiesen
Hornstein	Purbach/See	Wimpassing/Leitha
Kleinhöflein	Rohrbach	Wulkaprodersdorf
Klingenbach	Rust	Zagersdorf
Krensdorf	St Georgen	Zemendorf
Leithaprodersdorf		

1.3.3. Mittelburgenland

(a) Großlage:

Goldbachtal

(b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Altes Weingebirge	Hochberg	Raga
Deideckwald	Hochplateau	Sandhoffeld
Dürrau	Hözl	Sinter
Gfanger	Im Weingebirge	Sonnensteig
Goldberg	Kart	Spiegelberg
Himmelsthron	Kirchholz	Weingfanger
Hochäcker	Pakitsch	Weiskreuz

(c) Kommuner eller dele heraf:

Deutschkreutz	Klostermarienberg	Neckenmarkt
Frankenau	Kobersdorf	Nikitsch
Frankenau-Unterderpullendorf	Kroatisch Gerersdorf	Raiding
Girm	Kroatisch Minihof	Raiding-Unterfrauenhaid
Großmutschen	Lackenbach	Ritzing
Großwarasdorf	Lackendorf	Stoob
Haschendorf	Lutzmannsburg	Strebersdorf
Horitschon	Mannersdorf	Unterfrauenheid
Kleinmutschen	Markt St Martin	Unterpetersdorf
Kleinwarasdorf	Nebersdorf	Unterpullendorf

1.3.4. Südburgenland

(a) Großlagen:

Pinkatal
Rechnitzer Geschriebenstein

(b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Gotscher
Rosengarten
Schiller
Tiefer Weg
Wohlauf

(c) Kommuner eller dele heraf:

Bonisdorf	Kalch	Punitz
Burg	Kirchfidisch	Rax
Burgauberg	Kleinmürbisch	Rechnitz
Burgauberg-Neudauberg	Kohfidisch	Rehgraben
Deutsch Tschantschendorf	Königsdorf	Reinersdorf
Deutschsützen-Eisenberg	Kotezicken	Rohr
Deutsch Bieling	Kroatisch Tschantschendorf	Rohrbrunn
Deutsch Ehrendorf	Kroatisch Ehrendorf	Schallendorf
Deutsch Kaltenbrunn	Krobotek	St Michael
Deutsch-Schützen	Krottendorf bei Güssing	St Nikolaus
Eberau	Krottendorf bei Neuhaus am Klau-	St Kathrein
Edlitz	senbach	Stadtschlaining
Eisenberg an der Pinka	Kukmirn	Steinfurt
Eltendorf	Kulmhohe Gfang	Strem
Gaas	Limbach	Sulz
Gamischdorf	Luising	Sumetendorf
Gerersdorf-Sulz	Markt-Neuhodis	Tobau
Glasing	Minihof-Liebau	Tschanigraben
Großmürbisch	Mischendorf	Tudersdorf
Güssing	Moschendorf	Unterbildein
Güttenbach	Mühlgraben	Urbersdorf
Hackerberg	Neudauberg	Weichselbaum
Hagensdorf	Neumarkt im Tauchental	Weiden bei Rechnitz
Hannersdorf	Neusiedl	Welgersdorf
Harmisch	Neustift	Windisch Minihof
Hasendorf	Oberbildein	Winten
Heiligenbrunn	Ollersdorf	Woppendorf
Hoell	Poppendorf	Zuberbach
Inzenhof		

1.3.5. Thermenregion

(a) Großlagen:

Badener Berg	Weißer Stein	Schatzberg
Vöslauer Hauerberg	Tattendorfer Steinhölle (Stahölln)	Kappellenweg

(b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Am Hochgericht	In Brunnerberg	Oberkirchen
Badener Berg	Jenibergen	Pfaffstättner Kogel
Brunner Berg	Kapellenweg	Prezessbühel
Dornfeld	Kirchenfeld	Rasslerin
Goldeck	Kramer	Römerberg
Gradenthal	Lange Bamhartstäler	Satzing
Großriede Les'hanl	Mandl-Höh	Steinfeld
Hochleiten	Mitterfeld	Weißer Stein
Holzspur		

(c) Kommuner eller dele heraf:

Bad Fischau-Brunn	Brunnenthal	Gamingerhof
Bad Vöslau	Deutsch-Brodersdorf	Gießhübl
Bad Fischau	Dornau	Großau
Baden	Dreitstetten	Gumpoldskirchen
Berndorf	Ebreichsdorf	Günselsdorf
Blumau	Eggendorf	Guntramsdorf
Blumau-Neurißhof	Einöde	Hirtenberg
Braiten	Enzesfeld	Josefsthal
Brunn am Gebirge	Frohsdorf	Katzelsdorf
Brunn/Schneebergbahn	Gainfarn	Kottingbrunn

Landegg	Perchtoldsdorf	Traiskirchen
Lanzenkirchen	Pfaffstätten	Tribuswinkel
Leesodrf	Pottendorf	Trumau
Leobersdorf	Rauhenstein	Vösendorf
Lichtenwörth	Reisenberg	Wagram
Lindabrunn	Schönau/Triesting	Wampersdorf
Maria Enzersdorf	Seibersdorf	Weigelsdorf
Markt Piesting	Siebenhaus	Weikersdorf/Steinfeld
Matzendorf	Siegersdorf	Wiener Neustadt
Matzendorf-Hölles	Sollenau	Wiener Neudorf
Mitterberg	Sooß	Wienersdorf
Mödling	St Veit	Winzendorf
Möllersdorf	Steinbrückl	Winzendorf-Muthmannsdorf
Münchendorf	Steinfelden	Wöllersdorf
Obereggendorf	Tattendorf	Wöllersdorf-Steinbrückl
Oberwaltersdorf	Teesdorf	Zillingdorf
Oyenhausen	Theresienfeld	

1.3.6. Kremstal

(a) Großlagen:

Göttweiger Berg
Kaiser Stiege

(b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Ebritzstein	Hochäcker	Rohrendorfer Gebling
Ehrenfelser	Im Berg	Sandgrube
Emmerlingtal	Kirchbühel	Scheibelberg
Frauengrund	Kogl	Schrattenpoint
Gartl	Kremsleithen	Sommerleiten
Gärtling	Pellingen	Sonnageln
Gedersdorfer Kaiserstiege	Pfaffenberg	Spiegel
Goldberg	Pfennigberg	Steingraben
Großer Berg	Pulverturm	Tümelstein
Hausberg	Rammeln	Weinzierlberg
Herrentrost	Reisenthal	Zehetnerin

(c) Kommuner eller dele heraf:

Aigen	Imbach	Rohrendorf bei Krems
Angern	Krems	Scheibenhof
Brunn im Felde	Krems an der Donau	Senftenberg
Droß	Krustetten	Stein an der Donau
Egelsee	Landersdorf	Steinaweg-Kleinwien
Eggendorf	Meidling	Stift Göttweig
Furth	Neustift bei Schönberg	Stratzing
Gedersdorf	Oberfucha	Stratzing-Droß
Gneixendorf	Oberrohrendorf	Thallern
Göttweig	Palt	Tiefenfucha
Höbenbach	Paudorf	Unterrohrendorf
Hollenburg	Priel	Walkersdorf am Kamp
Hörfarth	Rehberg	Weinzierl bei Krems

1.3.7. Kamptal

(a) Großlage:

Anger	Hiesberg	Sachsenberg
Auf der Setz	Hofstadt	Sandgrube
Friesenrock	Kalvarienberg	Spiegel
Gaisberg	Kremstal	Stein
Gallenberg	Loiser Berg	Steinhaus
Gobelsberg	Obritzberg	Weinträgerin
Heiligenstein	Pfeiffenberg	Wohra

(c) Kommuner eller dele heraf:

Altenhof	Haindorf	Schiltern
Diendorf am Walde	Kammern am Kamp	Schönberg am Kamp
Diendorf/Kamp	Kamp	Schönbergneustift
Elsarn im Straßertale	Langenlois	Sittendorf
Engabrunn	Lengenfeld	Stiefern
Etsdorf am Kamp	Mittelberg	Straß im Straßertale
Etsdorf-Haitzendorf	Mollands	Thürneustift
Fernitz	Obernholz	Unterreith
Gobelsburg	Oberreith	Walkersdorf
Grunddorf	Plank/Kamp	Wiedendorf
Hadersdorf am Kamp	Peith	Zöbing
Hadersdorf-Kammern	Rothgraben	

1.3.8. Donauland

(a) Großlagen:

Klosterneuburger Weinberge
Tulbinger Kogel
Wagram-Donauland

(b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Altenberg	Hengsberg	Schillingsberg
Bromberg	Hengstberg	Schloßberg
Erdpreß	Himmelreich	Sonnenried
Franzhauser	Hirschberg	Steinagrund
Fuchsberg	Hochrain	Traxelgraben
Gänsacker	Kreitschental	Vorberg
Georgenberg	Kühgraben	Wadenthal
Glockengießler	Leben	Wagram
Gmirk	Ortsried	Weinlacke
Goldberg	Purgstall	Wendelstatt
Halterberg	Satzen	Wora

(c) Kommuner eller dele heraf:

Ahrenberg	Gugging	Plankenberg
Abstetten	Hasendorf	Pöding
Altenberg	Henzing	Reidling
Ameisthal	Hintersdorf	Röhrenbach
Anzenberg	Hippersdorf	Ruppersthal
Atzelsdorf	Höflein an der Donau	Saladorf
Atzenbrugg	Holzleiten	Sieghartskirchen
Baumgarten/Reidling	Hütteldorf	Sitzenberg-Reidling
Baumgarten/Wagram	Judenau-Baumgarten	Spital
Baumgarten/Tullnerfeld	Katzelsdorf im Dorf	St Andrä-Wördern
Chorherrn	Katzelsdorf/Zeil	Staasdorf
Dietersdorf	Kierling	Stettenhof
Ebersdorf	Kirchberg/Wagram	Tautendorf
Egelsee	Kleinwiesendorf	Thürnthal
Einsiedl	Klosterneuburg	Tiefenthal
Elsbach	Königsbrunn	Trasdorf
Engelmannsbrunn	Königsbrunn/Wagram	Tulbing
Fels	Königstetten	Tulln
Fels/Wagram	Kritzendorf	Unterstockstall
Feuersbrunn	Landersdorf	Wagram am Wagram
Freundorf	Michelhausen	Waltendorf
Gerasdorf b.Wien	Michelndorf	Weinzierl bei Ollern
Gollarn	Mitterstockstall	Wipfing
Gösing	Mossbierbaum	Wolfpassing
Grafenwörth	Neudegg	Wördern
Groß-Rust	Oberstockstall	Würmla
Großriedenthal	Ottenthal	Zaußenberg
Großweikersdorf	Pixendorf	Zeißelmauer
Großwiesendorf		

1.3.9. Traisental

(a) Großlage:

Traismaurer Weinberge

(b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Am Nasenberg	Hausberg	Sonnleiten
Antingen	In der Wiegn'n	Spiegelberg
Brunberg	In der Leithen	Tiegeln
Eichberg	Kellerberg	Valterl
Fuchsenrand	Kölbing	Weinberg
Gerichtsberg	Kreit	Wiegen
Grillenbühel	Kufferner Steinried	Zachling
Halterberg	Leithen	Zwirsch
Händlgraben	Schullerberg	

(c) Kommuner eller dele heraf:

Absdorf	Inzersdorf ob der Traisen	Reichersdorf
Adletzberg	Inzersdorf-Geztersdorf	Ried
Ambach	Kappeln	Rottersdorf
Angern	Katzenberg	Schweinern
Diendorf	Killing	St Andrä/Traisen
Dörfl	Kleinrust	St Pölten
Edering	Kuffern	Statzendorf
Eggendorf	Langmannersdorf	Stollhofen
Einöd	Mitterndorf	Thallern
Etzersdorf	Neusiedl	Theyern
Franzhausen	Neustift	Traismauer
Frauentorf	Nußdorf ob der Traisen	Unterradlberg
Fugging	Oberndorf am Gebirge	Unterwölbing
Gemeinlebarn	Oberndorf in der Ebene	Wagram an der Traisen
Geztersdorf	Oberwinden	Waldletzberg
Großrust	Oberwölbing	Walpersdorf
Grünz	Obritzberg-Rust	Weidling
Gutenbrunn	Ossarn	Weißenkriechen/Perschling
Haselbach	Pfaffing	Wetzmannsthal
Herzogenburg	Rassing	Wielandsthal
Hilpersdorf	Ratzersdorf	Wölbing

1.3.10. Carnuntum

(a) Großlage:

(b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Aubühel	Hausweingärten	Mühlweg
Braunsberg	Hexenberg	Rosenberg
Dorfbrunnenacker	Kirchbergen	Spitzerberg
Füllenbeutel	Lange Letten	Steinriegl
Gabler	Lange Weingärten	Tilhofen
Golden	Mitterberg	Ungerberg
Haidacker	Mühlbachacker	Unterschilling
Hausweinakker		

(c) Kommuner eller dele heraf:

Arbesthal	Göttlesbrunn	Mannersdorf/Leithagebirge
Au am Leithagebirge	Göttlesbrunn-Arbesthal	Margarethen am Moos
Bad Deutsch-Altenburg	Gramatneusiedl	Maria Ellend
Berg	Hainburg/Donau	Moosbrunn
Bruck an der Leitha	Haslau/Donau	Pachfurth
Deutsch-Haslau	Haslau-Maria Ellend	Petronell
Ebergassing	Himberg	Petronell-Carnuntum
Enzersdorf/Fischa	Hof/Leithaberge	Prellenkirchen
Fischamend	Höflein	Regelsbrunn
Gallbrunn	Hollern	Rohrau
Gerhaus	Hundsheim	Sarasdorf

Scharndorf	Stixneusiedl	Wildungsmauer
Schloß Prugg	Trautmannsdorf/Leitha	Wilfleinsdorf
Schönabrunn	Velm	Wolfsthal-Berg
Schwadorf	Wienerherberg	Zwölfaxing
Sommerein		

1.3.11. Wachau

(a) Großlage:

Frauenweingärten

(b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Burgberg	Kellerweingärten	Setzberg
Frauengrund	Kiernberg	Silberbühel
Goldbügeln	Klein Gebirg	Singerriedel
Gottschelle	Mitterweg	Spickenberg
Höhlgraben	Neubergen	Steiger
Im Weingebirge	Niederpoigen	Stellenleiten
Katzengraben	Schlucht	Tranthal

(c) Kommuner eller dele heraf:

Aggsbach	Krustetten	St Lorenz
Aggsbach-Markt	Loiben	St Johann
Baumgarten	Mautern	St Michael
Bergern/Dunkelsteinerwald	Mauternbach	Tiefenfucha
Dürnstein	Mitterarnsdorf	Unterbergern
Eggendorf	Mühldorf	Unterloiben
Elsarn am Jauerling	Oberarnsdorf	Vießling
Furth	Oberbergern	Weißkirchen/Wachau
Groisbach	Oberloiben	Weißkirchen
Gut am Steg	Rossatz-Rührsdorf	Willendorf
Höbenbach	Schwallenbach	Willendorf in der Wachau
Joching	Spitz	Wösendorf/Wachau
Köfering		

1.3.12. Weinviertel

(a) Großlagen:

Bisamberg-Kreuzenstein	Matzner Hügel	Wolkersdorfer Hochleithen
Falkensteiner Hügelland	Retzer Weinberge	

(b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Adamsbergen	Fochleiten	Hinter der Kirchen
Altenberg	Freiberg	Hirschberg
Altenbergen	Freybergen	Hochfeld
Alter Kirchenried	Fuchsenberg	Hochfeld
Altes Gebirge	Fürstenbergen	Hochstraß
Altes Weingebirge	Gaisberg	Holzpoint
Am Berghundsleithen	Galgenberg	Hundsbergen
Am Lehmim	Gerichtsberg	Im Inneren Rain
Am Wagram	Geringen	Im Potschallen
Antlasbergen	Goldberg	In Aichleiten
Antonibergen	Goldbergen	In den Hausweingärten
Aschinger	Gollitschen	In Hamert
Auberg	Großbergen	In Rothenpüllen
Auflangen	Grundern	In Sechsern
Bergen	Haad	In Trenken
Bergfeld	Haidberg	Johannesbergen
Birthaler	Haiden	Jungbirgen
Bogenrain	Haspelberg	Junge Frauenberge
Bruch	Hausberg	Jungherrn
Bürsting	Hauseingärten	Kalvarienberg
Detzenberg	Hausrucker	Kapellenfeld
Die alte Haider	Heiligengeister	Kirchbergen
Ekartsberg	Hermannschachern	Kirchenberg
Feigelbergen	Herrnberg	Kirchluß

Kirchweinbergen	Preussenberg	Sonnberg
Kogelberg	Purgstall	Sonnen
Köhlberg	Raschern	Sonnleiten
Königsbergen	Reinthal	Steinberg
Kreuten	Reishübel	Steinbergen
Lamstetten	Retzer Winberge	Steinhübel
Lange Ried	Rieden um den Heldenberg	Steinperz
Lange Vierteln	Rösel	Stöckeln
Lange Weingärten	Rosenberg	Stolleiten
Leben	Roseneck	Strassfeld
Lehmfeld	Saazen	Stuffeln
Leitenberge	Sandbergen	Tallusfeld
Leithen	Sandriegl	Veigelberg
Lichtenberg	Sätzen	Vogelsinger
Ließen	Sätzweingärten	Vordere Bergen
Lindau	Sauenberg	Warthberg
Lissen	Sauhaut	Weinried
Martal	Saurüßeln	Weintalried
Maxendorf	Schachern	Weisser Berg
Merkvierteln	Schanz	Zeiseln
Mitterberge	Schatz	Zuckermantln
Mühlweingärten	Schatzberg	Zuckermantel
Neubergergen	Schilling	Zuckerschleh
Neusätzen	Schmallissen	Züngel
Nußberg	Schmidatal	Zutrinken
Ölberg	Schwarzerder	Zwickeln
Ölbergen	Sechterbergen	Zwiebelhab
Platten	Silberberg	Zwiefänger
Pöllitzern	Sommerleiten	

(c) Kommuner eller dele heraf:

Alberndorf im Pulkautal	Dobermannsdorf	Gaisruck
Alt Höflein	Drasenhofen	Garmanns
Alt Ruppertsdorf	Drösing	Gars am Kamp
Altenmarkt im Thale	Dürnkrot	Gartenbrunn
Altenmarkt	Dürnleis	Gaubitsch
Altlichtenwarth	Ebendorf	Gauderndorf
Altmanns	Ebenthal	Gaweinstal
Ameis	Ebersbrunn	Gebmanns
Amelsdorf	Ebersdorf an der Zaya	Geitzendorf
Angern an der March	Eggenburg	Gettsdorf
Aschendorf	Eggendorf am Walde	Ginzersdorf
Asparn an der Zaya	Eggendorf	Glaubendorf
Aspersdorf	Eibesbrunn	Gnadendorf
Atzelsdorf	Eibesthal	Goggendorf
Au	Eichenbrunn	Goldgeben
Auersthal	Eichhorn	Göllersdorf
Augenthal	Eitzersthal	Gösting
Bad Pirawarth	Engelhartstetten	Götzendorf
Baierdorf	Engelsdorf	Grabern
Bergau	Enzersdorf bei Staatz	Grafenberg
Bernhardsthal	Enzersdorf im Thale	Grafensulz
Bisamberg	Enzersfeld	Groißbrunn
Blumenthal	Erdberg	Groß Ebersdorf
Bockfließ	Erdpreß	Groß-Engersdorf
Bogenneusiedl	Ernstbrunn	Groß-Inzersdorf
Bösendürnbach	Etzmannsdorf	Groß-Schweinbarth
Braunsdorf	Fahndorf	Großharras
Breiteneich	Falkenstein	Großkadolz
Breitenwaida	Fallbach	Großkrut
Bruderndorf	Föllim	Großmeiseldorf
Bullendorf	Frättingsdorf	Großmugl
Burgschleinitz	Frauendorf/Schmida	Großnondorf
Burgschleinitz-Kühnring	Friebritz	Großreipersdorf
Deinzendorf	Füllersdorf	Großrußbach
Diepolz	Furth	Großstelzendorf
Dietersdorf	Gaindorf	Großwetzdorf
Dietmannsdorf	Gaisberg	Grub an der March
Dippersdorf	Gaiselberg	Grübern

Grund	Kleinstetteldorf	Obergrabern
Gumping	Kleinweikersdorf	Obergrub
Guntersdorf	Kleinwetzdorf	Oberhautzentl
Guttenbrunn	Kleinwilfersdorf	Oberkreuzstetten
Hadres	Klement	Obermallebarn
Hagenberg	Kollnbrunn	Obermarkersdorf
Hagenbrunn	Königsbrunn	Obernalb
Hagendorf	Kottingneusiedl	Oberolberndorf
Hanfthal	Kotzendorf	Oberparschenbrunn
Hardegg	Kreuttal	Oberravelsbach
Harmannsdorf	Kreuzstetten	Oberretzbach
Harrersdorf	Kronberg	Oberrohrbach
Hart	Kühnring	Oberrußbach
Haselbach	Laa an der Thaya	Oberschoderlee
Haslach	Ladendorf	Obersdorf
Haugsdorf	Langenzersdorf	Obersteinabrunn
Hausbrunn	Lanzendorf	Oberstinkenbrunn
Hauskirchen	Leitzersdorf	Obersulz
Hausleiten	Leobendorf	Oberthern
Hautzendorf	Leodagger	Oberzögersdorf
Heldenberg	Limberg	Obritz
Herrnbaumgarten	Loidesthal	Olbersdorf
Herrnleis	Loosdorf	Olgersdorf
Herzogbirbaum	Magersdorf	Ollersdorf
Hetzmannsdorf	Maigen	Ottendorf
Hipples	Mailberg	Ottenthal
Höbersbrunn	Maisbirbaum	Paasdorf
Hobersdorf	Maissau	Palterndorf
Höbertsgrub	Mallersbach	Palterndorf/Dobermannsdorf
Hochleithen	Manhartsbrunn	Paltersdorf
Hofern	Mannersdorf	Passauerhof
Hohenau an der March	Marchegg	Passendorf
Hohenruppersdorf	Maria Roggendorf	Patzenthal
Hohenwarth	Mariathal	Patzmannsdorf
Hohenwarth-Mühlbach	Martinsdorf	Peigarten
Hollabrunn	Matzelsdorf	Pellendorf
Hollenstein	Matzen	Pernersdorf
Hörersdorf	Matzen-Raggendorf	Pernhofen
Horn	Maustrenk	Pettendorf
Hornsburg	Meiseldorf	Pfaffendorf
Hüttendorf	Merkersdorf	Pfaffstetten
Immendorf	Michelstetten	Pfösing
Inkersdorf	Minichhofen	Pillersdorf
Jedenspeigen	Missingdorf	Pillichsdorf
Jetzelsdorf	Mistelbach	Pirawarth
Kalladorf	Mittergrabern	Platt
Kammersdorf	Mitterretzbach	Pleißling
Karnabrunn	Mödring	Porrau
Kattau	Mollmannsdorf	Pottenhofen
Katzelsdorf	Mörtersdorf	Poysbrunn
Kettlasbrunn	Mühlbach a. M.	Poysdorf
Ketzelsdorf	Münichsthal	Pranhartsberg
Kiblitiz	Naglern	Prinzendorf/Zaya
Kirchstetten	Nappersdorf-Kammersdorf	Prottes
Kleedorf	Neubau	Puch
Klein Hadersdorf	Neudorf bei Staatz	Pulkau
Klein Riedenthal	Neuruppersdorf	Pürstendorf
Klein Haugsdorf	Neusiedl/Zaya	Putzing
Klein-Harras	Nexingin	Pyhra
Klein-Meiseldorf	Niederabsdorf	Rabensburg
Klein-Reinprechtsdorf	Niederfellabrunn	Radlbrunn
Klein-Schweinbarth	Niederhollabrunn	Raffelhof
Kleinbaumgarten	Niederkreuzstetten	Rafing
Kleinebersdorf	Niederleis	Ragelsdorf
Kleinengersdorf	Niederrußbach	Raggendorf
Kleinhöflein	Niederschleinz	Rannersdorf
Kleinkadolz	Niedersulz	Raschala
Kleinkirchberg	Nursch	Ravelsbach
Kleinrötz	Oberdümbach	Reikersdorf
Kleinsierndorf	Oberfellabrunn	Reinthal
Kleinstelzendorf	Obergänserndorf	Retz

Retz-Altstadt	Spannberg	Velm
Retz-Stadt	St Bernhard-Frauenhofen	Velm-Götzendorf
Retzbach	St Ulrich	Viendorf
Reyersdorf	Staatz	Waidendorf
Riedenthal	Staatz-Kautzendorf	Waitzendorf
Ringelsdorf	Starnwörth	Waltersdorf
Ringelsdorf-Niederabsdorf	Steinabrunn	Waltersdorf/March
Ringendorf	Steinbrunn	Walterskirchen
Rodingersdorf	Steinebrunn	Wartberg
Roggendorf	Stetteldorf/Wagram	Waschbach
Rohrbach	Stetten	Watzelsdorf
Rohrendorf/Pulkau	Stillfried	Weikendorf
Ronthal	Stockerau	Wetzelsdorf
Röschitz	Stockern	Wetzleinsdorf
Röschitzklein	Stoitzendorf	Weyerburg
Roseldorf	Straning	Wieselsfeld
Rückersdorf	Stranzendorf	Wiesern
Rußbach	Streifing	Wildendürnbach
Schalladorf	Streitdorf	Wilfersdorf
Schleinbach	Stronsdorf	Wilhelmsdorf
Schletz	Stützenhofen	Windisch-Baumgarten
Schönborn	Sulz im Weinviertel	Windpassing
Schöngrabern	Suttenbrunn	Wischathal
Schönkirchen	Tallesbrunn	Wolfpassing an der Hochleithen
Schönkirchen-Reyersdorf	Traunfeld	Wolfpassing
Schrattenberg	Tresdorf	Wolfsbrunn
Schrattenthal	Ulrichskirchen	Wolkersdorf/Weinviertel
Schrick	Ulrichskirchen-Schleinbach	Wollmannsberg
Seebarn	Ungerndorf	Wullersdorf
Seefeld	Unterdürnbach	Wultendorf
Seefeld-Kadolz	Untergrub	Wulzeshofen
Seitzendorf-Wolfpassing	Unterhautzental	Würnitz
Senning	Untermallebarn	Zellerndorf
Siebenhirten	Untermarkersdorf	Zemling
Sierndorf	Unternalb	Ziersdorf
Sierndorf/March	Unterolberndorf	Zissersdorf
Sigmundsherberg	Untersparschenbrunn	Zistersdorf
Simonsfeld	Unterretzbach	Zlabern
Sitzendorf an der Schmida	Unterrohrbach	Zogelsdorf
Sitzenhart	Unterstinkenbrunn	Zwentendorf
Sonnberg	Unterthern	Zwingendorf
Sonndorf		

1.3.13. S ü d s t e i e r m a r k

(a) Großlagen:

Sausal
Südsteirisches Rebenland

(b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Altenberg	Karnerberg	Sernauberg
Brudersegg	Kittenberg	Speisenberg
Burgstall	Königsberg	Steinriegl
Czamilionberg/Kaltenegg	Kranachberg	Stermitzberg
Eckberg	Lubekogel	Urkogel
Eichberg	Mitteregg	Wielitsch
Einöd	Nußberg	Wilhelmshöhe
Gauitsch	Obeegg	Witscheinberg
Graßnitzberg	Päßnitzberger Römerstein	Witscheiner Herrenberg
Harrachegg	Pfarrweingarten	Zieregg
Hochgraßnitzberg	Schloßberg	Zoppelberg

(c) Kommuner eller dele heraf:

Aflenz an der Sulm	Brudersegg	Eichberg-Trautenburg
Altenbach	Burgstall	Einöd
Altenberg	Eckberg	Empersdorf
Arnfels	Ehrenhausen	Ewitsch
Berghausen	Eichberg-Arnfels	Flamberg

Fötschach	Lieschen	Schönberg
Gamlitz	Maltschach	Schönegg
Gautsch	Mattelsberg	Seggau
Glanz	Mitteregg	Sernau
Gleinstätten	Muggenau	Spielfeld
Goldes	Nestelbach	St Andrä i.S.
Göttling	Nestelberg/Heimschuh	St Andrä-Höch
Graßnitzberg	Nestelberg/Großklein	St Johann im Saggautal
Greith	Neurath	St Nikolai im Sausal
Großklein	Obegg	St Nikolai/Draßling
Großwalz	Oberfahrenbach	St Ulrich/Waasen
Grottenhof	Obergreith	Steinbach
Grubtal	Oberhaag	Steingrub
Hainsdorf/Schwarzautal	Oberlupitscheni	Steinriegel
Hasendorf an der Mur	Obervogau	Sulz
Heimschuh	Ottenberg	Sulztal an der Weinstraße
Höch	Paratheregg	Tillmitsch
Kaindorf an der Sulm	Petzles	Unterfahrenbach
Kittenberg	Pistorf	Untergreith
Kitzeck im Sausal	Pößnitz	Unterhaus
Kogelberg	Prarath	Unterlupitscheni
Kranach	Ratsch an der Weinstraße	Vogau
Kranachberg	Remsnigg	Wagna
Labitschberg	Rettenbach	Waldschach
Lang	Rettenberg	Weitendorf
Langaberg	Retznei	Wielitsch
Langegg	Sausal	Wildon
Lebring — St Margarethen	Sausal-Kerschegg	Wolfsberg/Schw.
Leibnitz	Schirka	Zieregg
Leutschach	Schloßberg	

1.3.14. Weststeiermark

(a) Großlagen:

(b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Burgegg
Dittenberg
Guntschenberg
Hochgrail
St Ulrich i. Gr.

(c) Kommuner eller dele heraf:

Aibl	Lannach	St Johann ob Hohenburg
Bad Gams	Ligist	St Peter i.S.
Deutschlandsberg	Limberg	Stainz
Frauental an der Laßnitz	Marhof	Stallhofen
Graz	Mooskirchen	Straßgang
Greisdorf	Pitschgau	Sulmeck-Greith
Groß St Florian	Preding	Unterbergla
Großradl	Schwanberg	Unterfresen
Gundersdorf	Seiersberg	Weibling
Hitzendorf	St Bartholomä	Wernersdorf
Holleneegg	St Martin i.S.	Wies
Krottendorf	St Stefan ob Stainz	

1.3.15. Südoststeiermark

(a) Großlagen:

Oststeirisches Hügelland
Vulkanland

(b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Annaberg	Klöchberg	Schattauberg
Buchberg	Königsberg	Schemming
Burgfeld	Prebendorfberg	Schloßkogel
Hofberg	Rathenberg	Seindl
Hoferberg	Reiting	Steintal
Hohenberg	Ringkogel	Stradenberg
Hürtherberg	Rosenberg	Sulzberg
Kirchleiten	Saziani	Weinberg

(c) Kommuner eller dele heraf:

Aigen	Gniebing	Klöchberg
Albersdorf-Prebuch	Goritz	Kohlgraben
Allerheiligen bei Wildon	Gosdorf	Kölldorf
Altenmarkt bei Fürstenfeld	Gossendorf	Kornberg bei Riegersburg
Altenmarkt bei Riegersburg	Grabersdorf	Krennach
Aschau	Grasdorf	Krobathen
Aschbach bei Fürstenfeld	Greinbach	Kronnersdorf
Auersbach	Großhartmannsdorf	Krottendorf
Aug-Radisch	Grössing	Krusdorf
Axbach	Großsteinbach	Kulm bei Weiz
Bad Waltersdorf	Großwilfersdorf	Laasen
Bad Radkersburg	Grub	Labuch
Bad Gleichenberg	Gruisla	Landscha bei Weiz
Bairisch Kölldorf	Gschmaier	Laßnitzhöhe
Baumgarten bei Gnas	Gutenberg an der Raabklamm	Leitersdorf im Raabtal
Bierbaum am Auersbach	Gutendorf	Lembach bei Riegersburg
Bierbaum	Habegg	Lödersdorf
Breitenfeld/Rittschein	Hainersdorf	Löffelbach
Buch-Geiseldorf	Haket	Loipersdorf bei Fürstenfeld
Burgfeld	Halbenrain	Lugitsch
Dambach	Hart bei Graz	Maggau
Deutsch Goritz	Hartberg	Magland
Deutsch Haseldorf	Hartberg-Umgebung	Mahrensdorf
Dienersdorf	Hartl	Maierdorf
Dietersdorf am Gnasbach	Hartmannsdorf	Maierhofen
Dietersdorf	Haselbach	Markt Hartmannsdorf
Dirnbach	Hatzendorf	Markt
Dörfel	Hernberg	Merkendorf
Ebersdorf	Hinteregg	Mettersdorf am Saßbach
Edelsbach bei Feldbach	Hirnsdorf	Mitterdorf an der Raab
Edla	Hochenegg	Mitterlabill
Eichberg bei Hartmannsdorf	Hochstraden	Mortantsch
Eichfeld	Hof bei Straden	Muggendorf
Entschendorf am Ottersbach	Hofkirchen bei Hardegg	Mühdorf bei Feldbach
Entschendorf	Höflach	Mureck
Etzersdorf-Rollsdorf	Hofstätten	Murfeld
Fehring	Hofstätten bei Deutsch	Nägelsdorf
Feldbach	Hohenbrugg	Nestelbach im Ilztal
Fischa	Hohenkogel	Neudau
Fladnitz im Raabtal	Hopfau	Neudorf
Flattendorf	Ilz	Neusetz
Floing	Ilztal	Neustift
Frannach	Jägerberg	Nitscha
Frösaugraben	Jahrbach	Oberdorf am Hohegg
Frössauberg	Jamm	Obergnas
Frutten	Johnsdorf-Brunn	Oberkarla
Frutten-Geißelsdorf	Jörgen	Oberklamm
Fünffing bei Gleisdorf	Kaag	Oberspitz
Fürstenfeld	Kaibing	Obertiefenbach
Gabersdorf	Kainbach	Öd
Gamling	Lalch	Ödgraben
Gersdorf an der Freistritz	Kapfenstein	Ödt
Gießelsdorf	Karbach	Ottendorf an der Rittschein
Gleichenberg-Dorf	Kirchberg an der Raab	Penzendorf
Gleisdorf	Klapping	Perbersdorf bei St Peter
Glojach	Kleegraben	Persdorf
Gnaning	Kleinschlag	Pertlstein
Gnas	Klöch	Petersdorf

Petzelsdorf	Schölbing	Tatzen
Pichla bei Radkersburg	Schönau	Tautendorf
Pichla	Schönegg bei Pöllau	Tiefenbach bei Kaindorf
Pirsching am Traubenberg	Schrötten bei Deutsch-Goritz	Tieschen
Pischelsdorf in der Steiermark	Schwabau	Trautmannsdorf/Oststeiermark
Plesch	Schwarzau im Schwarzaental	Trössing
Pöllau	Schweinz	Übersbach
Pöllauberg	Sebersdorf	Ungerdorf
Pölten	Siebing	Unterauersbach
Poppendorf	Siegersdorf bei Herberstein	Unterbuch
Prebensdorf	Sinabelkirchen	Unterfladnitz
Pressguts	Söchau	Unterkarla
Pridahof	Speltenbach	Unterlamm
Puch bei Weiz	St Peter am Ottersbach	Unterlaßnitz
Raabau	St Johann bei Herberstein	Unterzirknitz
Rabenwald	St Veit am Vogau	Vockenberg
Radersdorf	St Kind	Wagerberg
Radkersburg Umgebung	St Anna am Aigen	Waldsberg
Radochen	St Georgen an der Stiefing	Walkersdorf
Ragnitz	St Johann in der Haide	Waltersdorf in der Oststeiermark
Raning	St Margarethen an der Raab	Waltra
Ratschendorf	St Nikolai ob Draßling	Wassen am Berg
Reichendorf	St Marein bei Graz	Weinberg an der Raab
Reigersberg	St Magdalena am Lemberg	Weinberg
Reith bei Hartmannsdorf	St Stefan im Rosental	Weinburg am Sassbach
Rettenbach	St Lorenzen am Wechsel	Weißbach
Riegersburg	Stadtbergen	Weiz
Ring	Stainz bei Straden	Wetzelsdorf bei Jagerberg
Risola	Stang bei Hatzendorf	Wieden
Rittschein	Staudach	Wiersdorf
Rohr an der Raab	Stein	Wilhelmsdorf
Rohr bei Hartberg	Stocking	Wittmannsdorf
Rohrbach am Rosenberg	Straden	Wolfgruben bei Gleisdorf
Rohrbach bei Waltersdorf	Straß	Zehensdorf
Romatschachen	Stubenberg	Zelting
Ruppersdorf	Sulz bei Gleisdorf	Zerlach
Saaz	Sulzbach	Ziegenberg
Schachen am Römerbach	Takern	

1.3.16. Wien

(a) Großlagen:

Bisamberg-Wien
Georgenberg
Kahlenberg
Nußberg

(b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

Altweingarten	Gernen	Mitterberg
Auckenthal	Herrenholz	Oberlaa
Bellevue	Hochfeld	Preußen
Breiten	Jungenberg	Reisenberg
Burgstall	Jungherrn	Rosengartl
Falkenberg	Kuchelviertel	Schenkenberg
Gabrissen	Langteufel	Steinberg
Gallein	Magdalenenhof	Wiesthalen
Gebhardin	Mauer	

(c) Kommuner eller dele heraf:

Dornbach	Kalksburg	Ottakring
Grinzing	Liesing	Pötzleinsdorf
Groß Jedlersdorf	Mauer	Rodaun
Heiligenstadt	Neustift	Stammersdorf
Innere Stadt	Nußdorf	Strebersdorf
Josefsdorf	Ober Sievering	Unter Sievering
Kahlenbergerdorf	Oberlaa-Stadt	

1.3.17. Vorarlberg

(a) Großlagen:

(b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

(c) Kommuner:

Bregenz

Röthis

1.3.18. Tirol

(a) Großlagen:

(b) Rieden, Fluren, Einzellagen:

(c) Kommune:

Zirl

2. **Bordvin med en geografisk betegnelse**

Burgenland

Niederösterreich

Steiermark

Tirol

Vorarlberg

Wien

B. Traditionelle udtryk

Ausbruchwein

Auslese

Auslesewein

Beerenauslese

Beerenauslesewein

Bergwein

Eiswein

Heuriger

Kabinett

Kabinettwein

Landwein

Prädikatswein

Qualitätswein besonderer Reife und Leseart

Spätlese

Spätlesewein

Strohwein

Sturm

Trockenbeerenauslese

B. Beskyttede betegnelser for vinprodukter med oprindelse i Schweiz

I. Geografiske betegnelser

1. **Kantoner**

Zürich	Appenzell Innerrhoden
Bern/Berne	Appenzell Ausserrhoden
Luzern	St Gallen
Uri	Graubünden
Schwyz	Aargau
Nidwalden	Thurgau
Glarus	Ticino
Fribourg/Freiburg	Vaud
Basel-Land	Valais/Wallis
Basel-Stadt	Neuchâtel
Solothurn	Genève
Schaffhausen	Jura

1.1. *Zürich*

1.1.1. *Zürichsee*

Erlenbach	Meilen
— Mariahalde	— Appenhalde
— Turmgut	— Chorherren
Herrliberg	Richterswil
— Schipfgut	Stäfa
Hombrechtikon	— Lattenberg
— Feldbach	— Sternenhalde
— Rosenberg	— Uerikon
— Trüllisberg	Thalwil
Küsnacht	Uetikon am See
Kilchberg	Wädenswil
Männedorf	Zollikon

1.1.2. *Limmat*

Höngg
Oberengstringen
Oetwil an der Limmat
Weiningen

1.1.3. *Züricher Unterland*

Bachenbülach	Niederhasli
Boppelsen	Niederweningen
Buchs	Nürensdorf
Bülach	Oberembrach
Dielsdorf	Otelfingen
Eglisau	Rafz
Freienstein	Regensberg
— Teufen	Regensdorf
— Schloss Teufen	Steinmaur
Glattfelden	Wasterkingen
Hüntwangen	Wil
Kloten	Winkel
Lufingen	Weiach

1.1.4. Weinland

Adlikon	Kleinandelfingen
Andelfingen	— Schiterberg
— Heiligberg	Marthalen
Benken	Nefenbach
Berg am Irchel	— Wartberg
Buch am Irchel	Ossingen
Dachsen	Pfungen
Dättlikon	Rheinau
Dinhard	Rickenbach
Dorf	Seuzach
— Goldenberg	Stammheim
— Schloss Goldenberg	Trüllikon
— Schwerzenberg	— Rudolfinen
Elgg	— Wildensbuch
Ellikon	Truttikon
Elsau	Uhwiesen (Laufen-Uhwiesen)
Flaach	Volken
— Worrenberg	Waltalingen
Flurlingen	— Schloss Schwandegg
Henggart	— Schloss Giersberg
Hettlingen	Wiesendangen
Humlikon	Wildensbuch
— Klosterberg	Winterthur-Wülflingen

1.2. Bern/Berne

Biel/Bienne	Sigriswil
Erlach/Cerlier	Spiez
Gampelen/Champion	Tschugg
Ins/Anet	Tüscherz/Daucher
Neuenstadt/La Neuveville	— Alfermée
— Schafis/Chavannes	Twann/Douane
Ligerz/Gléresse	— St Petersinsel/Ile St-Pierre
— Schernelz	Vignelz/Vigneule
Oberhofen	

1.3. Luzern

Aesch	Hitzkirch
Altwis	Hohenrain
Dagmersellen	Horw
Ermensee	Meggen
Gelfingen	Weggis
Heidegg	

1.4. Uri

Bürglen
Flüelen

1.5. Schwyz

Altendorf
Küssnacht am Rigi
Leutschen
Wangen
Wollerau

1.6. Nidwalden

Stans

-
- 1.7. *Glarus*
Niederurnen
Glarus
- 1.8. *Fribourg/Freiburg*
Vully
— Nant
— Praz
— Sugiez
— Môtier
— Mur
Cheyres
Font
- 1.9. *Basel-Land*
Aesch
— Tschäpperli
Arisdorf
Arlesheim
Balstahl
— Klus
Biel-Benken
Binningen
Bottmingen
Buus
Ettingen
Itingen
Liestal
Maisprach
Muttenz
Oberdorf
Pfeffingen
Pratteln
Reinach
Sissach
Tenniken
Therwil
Wintersingen
Ziefen
Zwingen
- 1.10. *Basel-Stadt*
Riehen
- 1.11. *Solothurn*
Buehegg
Dornach
Erlinsbach
Flüh
Hofstetten
Rodersdorf
Witterswil
- 1.12. *Schaffhausen*
Altdorf
Beringen
Buchberg
Buehegg
Dörflingen
— Heerenberg
Gächlingen
Hallau
Löhningen
Oberhallau
Osterfingen
Rüdlingen
Schaffhausen
— Heerenberg
— Munot
— Rheinhalde
Schleitheim
Siblingen
— Eisenhalde
Stein am Rhein
— Blaurock
— Chäferstei
Thayngen
Trasadingen
Wilchingen

- 1.13. *Appenzell Innerrhoden*
Oberegg
- 1.14. *Appenzell Ausserrhoden*
Lutzenberg
- 1.15. *St Gallen*
Altstätten
— Forst
Amden
Au
— Monstein
Ragaz
— Freudenberg
Balgach
Berneck
— Pfauenhalde
— Rosenberg
Bronchhofen
Eichberg
Flums
Frümsen
Grabs
— Werdenberg
Heerbrugg
Jona
Marbach
Mels
Oberriet
Pfäfers
Quinten
Rapperswil
Rebstein
Rheineck
Rorschacherberg
Sargans
Sax
Sevelen
St Margrethen
Thal
— Buchberg
Tschlerlach
Walenstadt
Wartau
Weesen
Werdenberg
Wil
- 1.16. *Graubünden*
Bonaduz
Cama
Chur
Domat/Ems
Felsberg
Fläsch
Grono
Igdis
Jenins
Leggia
Maienfeld
— St Luzisteig
Malans
Mesolcina
Monticello
Roveredo
San Vittore
Verdabbio
Zizers
- 1.17. *Aargau*
Auenstein
Baden
Bergdietikon
— Herrenberg
Biberstein
Birmenstorf
Böttstein
Bözen
Bremgarten
— Stadtreben
Döttingen
Effingen
Egliswil
Elfingen
Endingen
Ennetbaden
— Goldwand
Erlinsbach
Frick
Gansingen
Gebensdorf
Gipf-Oberfrick
Habsburg
Herznach
Hornussen
— Stiftshalde
Hottwil
Kaisten
Kirchdorf
Klingnau
Küttigen
Lengnau
Lenzburg
— Goffersberg
— Burghalden
Magden

Manndach	Steinbruck
Meisterschwanden	Spreitenbach
Mettau	Sulz
Möriken	Tegerfelden
Muri	Thalheim
Niederrohrdorf	Ueken
Oberflachs	Unterlunkhofen
Oberhof	Untersiggenthal
Oberhofen	Villigen
Obermumpf	— Schlossberg
Oberrohrdorf	— Steinbrüchler
Oeschgen	Villnachern
Remigen	Wallenbach
Rüfnach	Wettingen
— Bödeler	Wil
— Rütiberg	Wildeggen
Schaffisheim	Wittnau
Schinznach	Würenlingen
Schneisingen	Würenlos
Seengen	Zeiningen
— Berstenberg	Zufikon
— Wessenberg	

1.18. *Thurgau*

1.18.1. Produktionszone I

Diessenhofen	Nussbaumen
— St Katharinental	— St Anna-Oelenberg
Frauenfeld	— Chindsruet-Chardüsler
— Guggenhürli	Oberneuenforn
— Holderberg	— Farhof
Herdern	— Burghof
— Kalchrain	Schlattingen
— Schloss Herdern	— Herrenberg
Hüttwilen	Stettfurt
— Guggenhüsli	— Schloss Sonnenberg
— Stadtschryber	— Sonnenberg
Niederneuenforn	Uesslingen
— Trottenhalde	— Steigässli
— Landvogt	Warth
— Chrachenfels	— Karthause Ittingen

1.18.2. Produktionszone II

Amlikon	Sulgen
Amriswil	— Schützenhalde
Buchackern	Weinfeldern
Götighofen	— Bachtobel
— Buchenhalde	— Scherbengut
— Hohenfels	— Schloss Bachtobel
Griesenberg	Schmälzler
Hessenreuti	Straussberg
Märstetten	Sunnehalde
— Ottenberg	Thurgut

1.18.3. Produktionszone III

Berlingen	Mammern
Ermatingen	Mannenbach
Eschenz	Salenstein
— Freudenfels	— Arenenberg
Fruthwilen	Steckborn

-
- 1.19. Ticino
- 1.19.1. Bellinzona
- | | |
|-----------------|---------------|
| Arbedo-Castione | Medeglia |
| Bellinzona | Moleno |
| Cadenazzo | Monte Carasso |
| Camorino | Pianezzo |
| Giubiasco | Preonzo |
| Gnosca | Robasacco |
| Gorduno | Sanantonino |
| Gudo | Sementina |
| Lumino | |
- 1.19.2. Blenio
- Corzoneso
Dongio
Malvaglia
Ponte-Valentino
Semione
- 1.19.3. Leventina
- Anzonico
Bodio
Giornico
Personico
Pollegio
- 1.19.4. Locarno
- | | |
|------------------|-----------------|
| Ascona | Loco |
| Auessio | Losone |
| Berzona | Magadino |
| Borgnone | Mergoscia |
| Brione s/Minusio | Minusio |
| Brissago | Mosogno |
| Caviano | Muralto |
| Cavigliano | Orselina |
| Contone | Piazzogna |
| Corippo | Ronco s/Ascona |
| Cugnasco | San Nazzaro |
| Gerra Gambarogno | S. Abbondio |
| Gerra Verzasca | Tegna |
| Gordola | Tenero-Contra |
| Intragna | Verscio |
| Lavertezzo | Vira Gambarogno |
| Locarno | Vogorno |
- 1.19.5. Lugano
- | | |
|----------------|-----------------|
| Agno | Breganzona |
| Agra | Brusion Arsizio |
| Aranno | Cademario |
| Arogno | Cadempino |
| Astano | Cadro |
| Barbengo | Cagiallo |
| Bedano | Camignolo |
| Bedigliora | Canobbio |
| Bioggio | Carabbia |
| Bironico | Carabietta |
| Bissone | Carona |
| Busco Luganese | Caslano |

Cimo	Neggio
Comano	Novaggio
Croglio	Origlio
Cureggia	Pambio-Noranco
Cureglia	Paradiso
Curio	Pazallo
Davesco Soragno	Ponte Capriasca
Gentilino	Porza
Grancia	Pregassona
Gravesano	Pura
Iseo	Rivera
Lamone	Roveredo
Lopagno	Rovio
Lugaggia	Sala Capriasca
Lugano	Savosa
Magliaso	Sessa
Manno	Sigirino
Maroggia	Sonvico
Massagno	Sorengo
Melano	Tesserete
Melide	Torricella-Taverne
Mezzovico-Vira	Vaglio
Migliaglia	Vernate
Montagnola	Vezia
Monteggio	Vico Morcote
Morcote	Viganello
Muzzano	Villa Luganese

1.19.6. Mendrisio

Arzo	Mendrisio
Balerna	Meride
Besazio	Monte
Bruzella	Morbio Inferiore
Caneggio	Morbio Superiore
Capolago	Novazzano
Casima	Rancate
Castel San Pietro	Riva San Vitale
Chiasso	Salorino
Chiasso-Pedrate	Stabio
Coldrerio	Tremona
Genestrerio	Vacallo
Ligornetto	

1.19.7. Riviera

Biasca
Claro
Cresciano
Iragna
Lodrino
Osogna

1.19.8. Valle Maggia

Aurigeno	Gordevio
Avegno	Lodano
Cavigno	Maggia
Cevio	Moghegno
Giumaglio	Someo

1.20. *Vaud*

1.20.1. Région est de Lausanne

Aigle	— Savuit
Belmont-sur-Lausanne	Montreux
Bex	Ollon
Blonay	Paudex
Calamin	Puidoux
Chardonne	Pully
— Cure d'Attalens	Riex
Chexbres	Rivaz
Corbeyrier	Roche
Corseaux	St-Légier-La Chiésaz
Corsier-sur-Vevey	St-Saphorin
Cully	— Burignion
Dezaley	— Faverges
Dezaley-Marsens	Treytorrens
Epesses	Vevey
Grandvaux	Veytaux
Jongny	Villeneuve
La Tour-de-Peilz	Villette
Lavey-Morcles	— Châtelard
Lutry	Yvorne

1.20.2. Région ouest de Lausanne

Aclens	Gilly
Allaman	Givrins
Arnex-sur-Nyon	Gollion
Arzier	Gland
Aubonne	Grens
Begnins	Lavigny
Bogis-Bossey	Lonay
Borex	Luins
Bougy-Villars	— Château de Luins
Bremblens	Lully
Buchillon	Lussy-sur-Morges
Bursinel	Mex
Bursins	Mies
Bussigny-près-Lausanne	Monnaz
Bussy-Chardonney	Mont-sur-Rolle
Chigny	Morges
Clarmont	Nyon
Coinsins	Perroy
Colombier	Prangins
Commugny	Préverenges
Coppet	Prilly
Crans-près-Céligny	Reverolle
Crassier	Rolle
Crissier	Romanel-sur-Morges
Denens	Saint-Livres
Denges	Saint-Prex
Duillier	Signy-Avenex
Dully	St-Saphorin-sur-Morges
Echandens	Tannay
Echichens	Tartegnin
Ecublens	Saint-Sulpice
Essertines-sur-Rolle	Tolochenaz
Etoy	Trélex
Eysins	Vaux-sur-Morges
Féchy	Vich
Founex	Villars-Sainte-Croix
Genolier	Villars-sous-Yens

	Vinzel	Vullierens
	Vufflens-la-Ville	Yens
	Vufflens-le-Château	
1.20.3.	C ô t e s - d e - l ' O r b e	
	Agiez	Method
	Arnex-sur-Orbe	Montcherand
	Baulmes	Orbe
	Bavois	Orny
	Belmont-sur-Yverdon	Pompaples
	Chamblon	Rances
	Champvent	Suscévaz
	Chavornay	Treycovagnes
	Corcelles-sur-Chavornay	Valeyres-sous-Rances
	Eclépens	Villars-sous-Champvent
	Essert-sous-Champvent	Yvonand
	La Sarraz	
1.20.4.	N o r d v a u d o i s	
	Bonvillars	
	Concise	
	Corcelles-près-Concise	
	Fiez	
	Fontaines-sur-Grandson	
	Grandson	
	Montagny-près-Yverdon	
	Novalles	
	Onnens	
	Valeyres-sous-Montagny	
1.20.5.	V u l l y	
	Bellerive	
	Chabrey	
	Champmartin	
	Constantine	
	Montmagny	
	Mur	
	Vallamand	
	Villars-le-Grand	
1.21.	V a l a i s / W a l l i s	
	Agarn	Collombey-Muraz
	Ardon	Collonges
	Ausserberg	Conthey
	Ayent	Dorénaz
	— Signèse	Eggerberg
	Baltschieder	Embd
	Bovernier	Ergisch
	Bratsch	Evionnaz
	Brig/Brigue	Fully
	Chablais	— Beudon
	Chalais	— Branson
	Chamoson	— Châtaignier
	— Ravanay	Gampel
	— Saint Pierre-de-Clage	Grimisuat
	— Trémazières	— Champlan
	Charrat	— Mollignon
	Chermignon	— Le Mont
	— Ollon	— Saint Raphaël
	Chippis	Grône

Hohtenn	— La Millière
Lalden	— Muraz
Lens	— Noës
— Flanthey	Sion
— Saint-Clément	— Batassé
— Vaas	— Bramois
Leytron	— Châteauneuf
— Grand-Brûlé	— Châtroz
— Montagnon	— Clavoz
— Montibeux	— Corbassière
— Ravanay	— La Folie
Leuk/Loèche	— Lentine
— Lichten	— Maragnenaz
Martigny	— Molignon
— Coquempey	— Le Mont
Martigny-Combe	— Mont d'Or
— Plan Cerisier	— Montorge
Miège	— Pagane
Montana	— Uvrier
— Corin	Stalden
Monthey	Staldenried
Nax	Steg
Nendaz	Troistorrents
Niedergesteln	Turtmann/Tourtemagne
Port-Valais	Varen/Varone
— Les Evouettes	Venthône
Randogne	— Anchette
— Loc	— Darnonaz
Raron/Rarogne	Vernamiège
Riddes	Vétroz
Saillon	— Balavaud
Saint-Léonard	— Magnot
Saint-Maurice	Veyras
Salgesch/Salquenen	— Bernune
Salins	Muzot
Saxon	Ravyre
Savièse	Vernayaz
— Diolly	Vex
Sierre	Vionnaz
— Champsabé	Visp/Viège
— Crétaplan	Visperterminen
— Géronde	Vollèges
— Goubing	Vouvry
— Granges	Zeneggen

1.22. *Neuchâtel*

Auvernier	Gorgier
Bevaix	Hauterive
Bôle	Le Landeron
Boudry	Neuchâtel
Colombier	— Champréveyres
Corcelles	— La Coudre
Cormondrèche	Peseux
Cornaux	Saint-Aubin
Cortailod	Saint-Blaise
Cressier	Vaumarcus
Fresens	

1.23. *Genève*

Aire-la-Ville	Avusy
Anières	Bardonnex
Avully	— Charrot

— Landecy	Laconnex
Bellevue	Meinier
Bernex	— Le Carre
— Lully	Meyrin
Cartigny	Perly-Certoux
Céligny ou Côte Céligny	Plans-les-Ouates
Chancy	Presinge
Choulex	Puplinges
Collex-Bossy	Russin
Collonge-Bellerive	Satigny
Cologny	— Bourdigny
Confignon	— Chouilly
Corsier	— Peissy
Dardagny	Soral
— Essertines	Troinex
Genthod	Vandoeuvres
Gy	Vernier
Hermance	Veyrier
Jussy	

1.24. *Jura*
Buix
Soyhières

II. **Traditionnelle schweiziske udtryk**

Appellation d'origine
Appellation d'origine contrôlée
Attestierter Winzerwy
Bondola
Clos
Cru
Denominazione di origine
Denominazione di origine controllata
Dôle
Dorin
Fendant
Goron
Grand Cru
Kontrollierte Ursprungsbezeichnung
La Gerle
Landwein
Nostrano
Perdrix Blanche
Perlan
Premier Cru
Salvagnin
Schiller
Terravin
Ursprungsbezeichnung
Vin de pays
Vinatura
VITI
Winzerwy

Appendiks 3

vedrørende artikel 6 og 25

I. Beskyttelsen af de betegnelser, der er nævnt i bilagets artikel 6, er ikke til hinder for, at navnene på følgende vinstoksorter anvendes for vin med oprindelse i Schweiz, når blot de anvendes i overensstemmelse med schweizisk lovgivning og sammen med en geografiske betegnelse, som tydeligt angiver vinens oprindelse:

- Ermitage/Hermitage
- Johannisberg

II. Uden at artikel 6 i bilaget om beskyttelse af traditionelle udtryk tilsidesættes, og indtil Schweiz senest tre år fra bilagets ikrafttrædelse har vedtaget de retsfor skrifter, der er nødvendige for at definere nedenstående udtryk, for at de kan blive beskyttet som traditionelle udtryk efter afsnit II i bilaget, kan disse udtryk anvendes til betegnelse og præsentation af vin med oprindelse i Schweiz, hvis vinen afsættes uden for EF's område:

- Auslese
- Beerenauslese
- Beerli
- Beerliwein
- Eiswein
- Gletscherwein
- Ciel de Perdrix
- Sélection de grain noble
- Spätlese
- Strohwein
- Süsdruck
- Trockenbeerenauslese
- Vendange tardive
- Vendemmia tardiva
- Vin de gelée
- Vin des Glaciers
- Vin de paille
- Vin doux naturel
- Weissherbst

I henhold til bilag I til forordning (EØF) nr. 3201/90 kan udtrykkene »Auslese«, »Beerliwein« og »Spätlese« dog anvendes ved afsætning i EF.

III. I henhold til artikel 25, litra b), og med forbehold af særlige bestemmelser for transportdokumentordningen gælder bilaget ikke for vinprodukter, der:

- a) er indeholdt i rejsendes personlige bagage til privat forbrug
- b) forsendes mellem privatpersoner til privat forbrug

- c) indgår i privatpersoners personlige ejendele ved flytning eller arv
 - d) indføres til videnskabelige forsøg eller tekniske formål i mængder på højst 1 hl
 - e) er bestemt til diplomatiske repræsentationer, konsulater og lignende organer, og indføres med den told- og afgiftsfritagelse, der er indrømmet sådanne organer
 - f) indgår i internationale transportmidlers proviantering.
-

BILAG 8

OM GENSIDIG ANERKENDELSE OG BESKYTTELSE AF BETEGNELSER FOR SPIRITUS OG AROMATISEREDE VINBASEREDE DRIKKEVARER*Artikel 1*

Parterne er enige om på grundlag af principperne om ligebehandling og gensidighed at lette og fremme den indbyrdes handel med spiritus og aromatiserede vinbaserede drikkevarer.

Artikel 2

Dette bilag gælder for følgende produkter:

a) spiritus som defineret:

- for EF's vedkommende i forordning (EØF) nr. 1576/89, senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse
- for Schweiz' vedkommende i kapitel 39 i Ordonnance om levnedsmidler, senest ændret den 7. december 1998 (RO 1999 303)

og henhørende under position 2208 i den internationale konvention om det harmoniserede varebeskrivelses- og varenomenklaturssystem

b) aromatiseret vin, aromatiserede vinbaserede drikkevarer og aromatiserede cocktails af vinprodukter, i det følgende benævnt »aromatiserede drikkevarer«, som defineret

- for EF's vedkommende i forordning (EØF) nr. 1601/91, senest ændret ved forordning (EF) nr. 2061/96
- for Schweiz' vedkommende i kapitel 36 i Ordonnance om levnedsmidler, senest ændret den 7. december 1998 (RO 1999 303)

og henhørende under position 2205 og ex 2206 i den internationale konvention om det harmoniserede varebeskrivelses- og varenomenklaturssystem.

Artikel 3

I dette bilag forstås ved:

- a) »spiritus med oprindelse i« efterfulgt af navnet på en af parterne: en spiritus, der er anført i appendiks 1 eller 2, og som er fremstillet på den pågældende parts område
- b) »aromatiserede drikkevarer med oprindelse i« efterfulgt af navnet på en af parterne: en aromatiseret drikkevare, der er anført i appendiks 3 eller 4, og som er fremstillet på den pågældende parts område
- c) »betegnelse«: et navn, der anvendes ved mærkning, på dokumenter, der ledsager spiritussen eller den aromatiserede drikkevare under transport, på handelsdokumenter, navnlig fakturaer og følgesedler, og i reklamer
- d) »mærkning«: alle betegnelser og andre angivelser, symboler, motiver eller varemærker, der kendetegner spiritussen eller den aromatiserede drikkevare, og som optræder på samme beholder, herunder dens lukkeanordning, etiketten på beholderen og flaskehalsens beklædning
- e) »præsentation«: de betegnelser, der anvendes på beholdere, herunder lukkeanordninger, etiketter og emballage
- f) »emballage«: den beskyttende indpakning, såsom papir, halmmåtter af enhver slags, kartoner og kasser, der benyttes ved transport af en eller flere beholdere.

Artikel 4

1. Følgende betegnelser er beskyttede:
 - a) for spiritus med oprindelse i EF: de betegnelser, der er anført i appendiks 1
 - b) for spiritus med oprindelse i Schweiz: de betegnelser, der er anført i appendiks 2
 - c) for aromatiserede drikkevarer med oprindelse i EF: de betegnelser, der er anført i appendiks 3
 - d) for aromatiserede drikkevarer med oprindelse i Schweiz: de betegnelser, der er anført i appendiks 4.
2. Efter forordning (EØF) nr. 1576/89 og uanset artikel 1, stk. 4, litra f), andet afsnit, deri kan betegnelsen »marc« eller »brændevin af presserester af druer« erstattes af betegnelsen »Grappa« for spiritus, der er fremstillet i de italiensktalende områder af Schweiz af druer fra disse områder, og som er nævnt i appendiks 2.

Artikel 5

1. I Schweiz:
 - må beskyttede EF-betegnelser kun anvendes på de betingelser, der er fastsat i fællesskabsretten
 - er beskyttede EF-betegnelser forbeholdt spiritus og aromatiserede drikkevarer med oprindelse i EF.
2. I EF:
 - må beskyttede schweiziske betegnelser kun anvendes på de betingelser, der er fastsat i schweizisk ret
 - er beskyttede schweiziske betegnelser forbeholdt spiritus og aromatiserede drikkevarer med oprindelse i Schweiz.
3. Parterne træffer i overensstemmelse med dette bilag alle nødvendige foranstaltninger med henblik på gensidig beskyttelse af de i artikel 4 omhandlede betegnelser, der anvendes til betegnelse og præsentation af spiritus og aromatiserede drikkevarer med oprindelse i parternes område, jf. dog artikel 22 og 23 i aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder, der er anført i bilag 1 C til overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen (i det følgende benævnt TRIPS-aftalen). Hver part sørger for retsmidler, ved hjælp af hvilke interesserede parter kan forhindre, at en betegnelse anvendes for spiritus eller aromatiserede drikkevarer, der ikke har oprindelse det sted, som fremgår af den pågældende betegnelse, eller det sted, hvor den pågældende betegnelse traditionelt anvendes.
4. Parterne giver afkald på at påberåbe sig bestemmelserne i artikel 24, stk. 4, 5, 6 og 7, i TRIPS-aftalen til at nægte at yde den i nærværende artikel omhandlede beskyttelse.

Artikel 6

Den i artikel 5 omhandlede beskyttelse gælder også i tilfælde, hvor spiritussens eller den aromatiserede drikkevarers virkelige oprindelse er angivet, samt i tilfælde, hvor betegnelsen anvendes i oversættelse eller i forbindelse med udtryk som »art«, »type«, »stil«, »måde«, »efterligning«, »metode« eller lignende udtryk, herunder grafiske symboler, der kan virke vildledende.

Artikel 7

I tilfælde af enslydende betegnelser for spiritus eller aromatiserede drikkevarer beskyttes alle betegnelser. Parterne fastsætter de praktiske regler for, hvordan sådanne enslydende betegnelser skelnes fra hinanden, idet der tages hensyn til behovet for at sikre, at de pågældende producenter får en rimelig behandling, og at forbrugerne ikke vildledes.

Artikel 8

Bestemmelserne i dette bilag indskrænker på ingen måde personers ret til i forbindelse med handel at anvende deres eget eller deres forgængers navn, medmindre navnet anvendes på en måde, der kan vildlede offentligheden.

Artikel 9

Intet i dette bilag kan forpligte en part til at beskytte en af den anden parts betegnelser, hvis betegnelsen ikke er eller ophører med at være beskyttet i oprindelseslandet eller er gået af brug i dette land.

Artikel 10

Parterne træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at en parts beskyttede betegnelser, som er omfattet af dette bilag, ikke anvendes til at betegne og præsentere en spiritus eller en aromatiseret drikkevarer med oprindelse i den anden parts område, når spiritus eller aromatiserede drikkevarer med oprindelse i parternes områder udføres og markedsføres uden for deres områder.

Artikel 11

For så vidt parternes retsfor skrifter tillader det, gælder beskyttelsen i henhold til dette bilag også for fysiske og juridiske personer, foreninger, sammenslutninger og organisationer af producenter, handlende og forbrugere, der har hjemsted i den anden parts område.

Artikel 12

Hvis betegnelsen eller præsentationen af en spiritus eller en aromatiseret drikkevarer, navnlig på etiketten eller i officielle dokumenter eller handelsdokumenter eller i reklamer, er i strid med denne aftale, træffer parterne de administrative eller retlige foranstaltninger, der er nødvendige for at bekæmpe illoyal konkurrence eller for at forhindre andre former for misbrug af det beskyttede navn.

Artikel 13

Dette bilag gælder ikke for spiritus og aromatiserede drikkevarer:

- a) der er under forsendelse gennem en af parternes område, eller
- b) der har oprindelse i en af parternes område, og som forsendes mellem parterne i små mængder efter følgende regler:
 - aa) de er indeholdt i rejsendes personlige bagage til privat forbrug
 - bb) de forsendes mellem privatpersoner til privat forbrug
 - cc) de indgår i privatpersoners personlige ejendele ved flytning eller arv
 - dd) de indføres til forsøg eller tekniske formål i mængder på højst 1 hl
 - ee) de er bestemt til diplomatiske repræsentationer, konsulater og lignende organer, og indføres med den told- og afgiftsfritagelse, der er indrømmet sådanne organer
 - ff) de indgår i internationale transportmidlers proviantering.

Artikel 14

1. Hver af parterne udpeger de organer, som skal varetage kontrollen med overholdelsen af bilaget.
2. Parterne meddeler hinanden navn og adresse på disse organer senest to måneder efter bilagets ikrafttrædelse. Der etableres et direkte og nært samarbejde mellem organerne.

Artikel 15

1. Hvis et af de i artikel 14 omhandlede organer nærer begrundet mistanke om:
 - a) at en spiritus eller en aromatiseret drikkevare som defineret i artikel 2, der er eller har været genstand for samhandel mellem Schweiz og EF, ikke er i overensstemmelse med dette bilag eller med de i EF eller Schweiz gældende bestemmelser for spiritus og alkoholholdige drikkevarer, og
 - b) at denne manglende overensstemmelse er af særlig interesse for den anden part, og at den kan give anledning til administrative foranstaltninger eller retsforfølgning,

underretter det pågældende organ straks Kommissionen og den anden parts relevante organer herom.

2. De oplysninger, der fremsendes i henhold til stk. 1, vedføjes officielle dokumenter, handelsdokumenter og andre relevante bilag; endvidere skal det angives, hvilke administrative eller retlige foranstaltninger der i givet fald kan træffes; der skal navnlig gives følgende oplysninger om den pågældende spiritus eller aromatiserede drikkevare:

- a) producenten og den person, der har rådighed over spiritussen eller den aromatiserede drikkevare
- b) drikkevarens sammensætning
- c) betegnelse og præsentation
- d) arten af overtrædelsen af reglerne om produktion og markedsføring.

Artikel 16

1. Parterne indleder drøftelser, hvis en af dem finder, at den anden part har undladt at opfylde en forpligtelse i henhold til bilaget.

2. Den part, der anmoder om drøftelser, skal meddele den anden part alle de oplysninger, der er nødvendige for en grundig undersøgelse af den pågældende sag.

3. Hvis en forsinkelse kan medføre fare for folkesundheden eller forringe effektiviteten af foranstaltninger til bekæmpelse af svig, kan der træffes midlertidige beskyttelsesforanstaltninger uden forudgående drøftelser, hvis disse indledes umiddelbart efter, at de pågældende foranstaltninger er truffet.

4. Hvis parterne efter drøftelser som omhandlet i stk. 1 ikke er nået til enighed, kan den part, der anmodede om drøftelserne, eller som traf de i stk. 3 omhandlede foranstaltninger, træffe passende beskyttelsesforanstaltninger med henblik på en korrekt anvendelse af dette bilag.

Artikel 17

1. Arbejdsgruppen for spiritus, i det følgende benævnt arbejdsgruppen, der blev nedsat i henhold til aftalens artikel 6, stk. 7, mødes skiftevis i EF og Schweiz efter anmodning fra en af parterne og afhængigt af de behov, der viser sig i forbindelse med aftalens gennemførelse.

2. Arbejdsgruppen behandler alle spørgsmål, der måtte opstå i forbindelse med bilagets gennemførelse. Specielt kan arbejdsgruppen fremsætte henstillinger til komitéen med henblik på at fremme virkeliggørelsen af bilagets mål.

Artikel 18

Såfremt en af parternes retsfor skrifter ændres for at beskytte andre betegnelser end dem, der er anført i appendikserne til dette bilag, optages disse betegnelser heri efter drøftelsernes afslutning og inden for en rimelig frist.

Artikel 19

1. Spiritus og aromatiserede drikkevarer, der på tidspunktet for bilagets ikrafttrædelse er blev produceret, betegnet og præsenteret lovligt, men på en måde, bilaget forbyder, kan sælges af grossister i en periode på et år fra aftalens ikrafttrædelse og af detailhandlere, indtil lagrene er opbrugt. De former for spiritus og aromatiserede drikkevarer, der er omfattet af dette bilag, må ikke længere produceres uden for deres oprindelsesområde, når bilaget er trådt i kraft.

 2. Medmindre komitéen vedtager andet, må spiritus og aromatiserede drikkevarer, der er produceret, betegnet og præsenteret i overensstemmelse med denne aftale, men hvis betegnelse eller præsentation ophører med at være i overensstemmelse med aftalen som følge af en ændring heraf, markedsføres, indtil lagrene er opbrugt.
-

Appendiks 1

Beskyttede betegnelser for spiritus med oprindelse i ef**1. Rom**

Rhum de la Martinique

Rhum de la Guadeloupe

Rhum de la Réunion

Rhum de la Guyane

(Disse betegnelser kan ledsages af angivelsen »traditionnel«)

Ron de Málaga

Ron de Granada

Rum da Madeira

2. a) Whisky

Scotch whisky

Irish whisky

Whisky español

(Disse betegnelser kan ledsages af angivelsen »malt« eller »grain«)

b) Whiskey

Irish whiskey

Uisce Beatha Eireannach/Irish whiskey

(Disse betegnelser kan ledsages af angivelsen »Pot Still«)

3. Kornspiritus

Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise

Korn

Kornbrand

4. Vinbrændevin

Eau-de-vie de Cognac

Eau-de-vie des Charentes

Cognac

(Denne betegnelse kan ledsages af en af følgende angivelser:

- Fine,
- Grande Fine Champagne,
- Grande Champagne,
- Petite Fine Champagne,
- Fine Champagne,

- Borderies,
- Fins Bois,
- Bons Bois.)

Fine Bordeaux

Armagnac

Bas-Armagnac

Haut-Armagnac

Ténarèse

Eau-de-vie de vin de la Marne

Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine

Eau-de-vie de vin de Bourgogne

Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est

Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté

Eau-de-vie de vin originaire du Bugey

Eau-de-vie de vin de Savoie

Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire

Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône

Eau-de-vie de vin originaire de Provence

Faugères ou eau-de-vie de Faugères

Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc

Aguardente do Minho

Aguardente do Douro

Aguardente da Beira Interior

Aguardente da Bairrada

Aguardente do Oeste

Aguardente do Ribatejo

Aguardente do Alentejo

Aguardente do Algarve

5. Brandy

Brandy de Jerez

Brandy del Penedes

Brandy italiano

Brandy Αττικής/Brandy fra Attika

Brandy Πελοποννήσου/Brandy fra Peloponnes

Brandy Κεντρικής Ελλάδας/Brandy fra Midtgrækenland

Deutscher Weinbrand

Wachauer Weinbrand, Weinbrand Dürnstein

6. Brændevin af presserester af druer

Eau-de-vie de marc de Champagne eller marc de Champagne

Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine

Eau-de-vie de marc de Bourgogne

Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est

Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté

Eau-de-vie de marc originaire de Bugey

Eau-de-vie de marc originaire de Savoie

Marc de Bourgogne

Marc de Savoie

Marc d'Auvergne

Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire

Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône

Eau-de-vie de marc originaire de Provence

Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc

Marc d'Alsace Gewürztraminer

Marc de Lorraine

Bagaceira do Minho

Bagaceira do Douro

Bagaceira da Beira Interior

Bagaceira da Bairrada

Bagaceira do Oeste

Bagaceira do Ribatejo

Bagaceiro do Alentejo

Bagaceira do Algarve

Orujo gallego

Grappa

Grappa di Barolo

Grappa piemontese eller del Piemonte

Grappa lombarda eller di Lombardia

Grappa trentina eller del Trentino

Grappa friulana eller del Friuli

Grappa veneta eller del Veneto

Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige

Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia fra Kreta

Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro fra Makedonien

Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro fra Thessalien

Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro fra Tyrnavos

Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise

7. **Frugtbrændevin**

Schwarzwälder Kirschwasser

Schwarzwälder Himbeergeist

Schwarzwälder Mirabellenwasser

Schwarzwälder Mirabellenwasser

Schwarzwälder Zwetschggenwasser

Fränkisches Zwetschggenwasser

Fränkisches Kirschwasser

Fränkischer Obstler

Mirabelle de Lorraine

Kirsch d'Alsace

Quetsch d'Alsace

Framboise d'Alsace

Mirabelle d'Alsace

Kirsch de Fougerolles

Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige

Südtiroler Aprikot eller Südtiroler

Marille/Aprikot dell'Alto Adige eller Marille dell'Alto Adige

Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige

Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige

Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige

Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige

Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige

Grappa friulana eller del Friuli

Sliwovitz del Veneto

Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia

Sliwovitz del Trentino-Alto Adige

Distillato di mele trentino eller del Trentino

Williams trentino eller del Trentino

Sliwovitz trentino eller del Trentino

Aprikot trentino eller del Trentino

Medronheira do Algarve

Medronheira do Buçaco

Kirsch eller Kirschwasser Friulano
Kirsch eller Kirschwasser Trentino
Kirsch eller Kirschwasser Veneto
Aguardente de pèra da Lousa
Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise
Wachauer Marillenbrand

8. **Brændevin af æble- eller pærecider**

Calvados du Pays d'Auge
Calvados
Eau-de-vie de cidre de Bretagne
Eau-de-vie de poiré de Bretagne
Eau-de-vie de cidre de Normandie
Eau-de-vie de poiré de Normandie
Eau-de-vie de cidre du Maine
Aguardiente de sidra de Asturias
Eau-de-vie de poiré du Maine

9. **Ensianbrændevin**

Bayerischer Gebirgsenzian
Südtiroler Enzian/Genzians dell'Alto Adige
Genziana trentina eller del Trentino

10. **Frugtspiritus**

Pacharán
Pacharán navarro

11. **Spiritus med enebærsmag**

Ostfriesischer Korngenever
Genièvre Flandre Artois
Hasseltse jenever
Balegemse jenever

Péket de Wallonie

Steinhäger

Plymouth Gin

Gin de Mahón

12. **Spiritus med kommensmag**

Dansk Akvavit/Dansk Aquavit

Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit

13. **Spiritus med anissmag**

Anis español

Évoca anisada

Cazalla

Chinchón

Ojén

Rute

Ouzo/Oúço

14. **Likør**

Berliner Kümmel

Hamburger Kümmel

Münchener Kümmel

Chiemseer Klosterlikör

Bayerischer Kräuterlikör

Cassis de Dijon

Cassis de Beaufort

Irish Cream

Palo de Mallorca

Ginünha portuguesa

Licor de Singevergs

Benediktbeurer Klosterlikör

Ettaler Klosterlikör

Ratafia de Champagne

Ratafia catalana

Anis portuguès

Finnish berry/fruit liqueur

Grossglockner Alpenbitter

Marizzeller Magenlikör

Mariazeller Jagasafel

Puchheimer Bitter

Puchheimer Schlossgeist

Steinfelder Magenbitter

Wachauer Marillenbrand

Jägertee, Jagertee, Jagatee

15. **Spiritus**

Pommeau de Bretagne

Pommeau du Maine

Pommeau de Normandie

Svensk punsch/Swedish punsch

16. **Vodka**

Svensk vodka/Swedish vodka

Suomalainen vodka/Finsk vodka/Vodka of Finland

*Appendiks 2***Beskyttede betegnelser for spiritus med oprindelse i Schweiz****Vinbrændevin**

Eau-de-vie de vin du Valais

Brandy du Valais

Brændevin af presserester af druer

Baselbieter Marc

Grappa del Ticino/Grappa Ticinese

Grappa della Val Calanca

Grappa della Val Bregaglia

Grappa della Val Mesolcina

Grappa della Valle di Poschiavo

Marc d'Auvernier

Marc de Dôle du Valais

Frugtbrændevin

Aargauer Bure Kirsch

Abricot du Valais

Abricotine du Valais

Baselbieterkirsch

Baselbieter Zwetschgenwasser

Bernbieter Kirsch

Bernbieter Mirabellen

Bernbieter Zwetschgenwasser

Bérudges de Cornaux

Canada du Valais

Coing d'Ajoie

Coing du Valais

Damassine d'Ajoie

Damassine de la Baroche

Emmentaler Kirsch

Framboise du Valais

Freiämter Zwetschgenwasser

Fricktaler Kirsch

Golden du Valais
Gravenstein du Valais
Kirsch d'Ajoie
Kirsch de la Béroche
Kirsch du Valais
Kirsch suisse
Luzerner Kirsch
Luzerner Zwetschgenwasser
Mirabelle d'Ajoie
Mirabelle du Valais
Poire d'Ajoie
Poire d'Orange de la Baroche
Pomme d'Ajoie
Pomme du Valais
Prune d'Ajoie
Prune du Valais
Prune impériale de la Baroche
Pruneau du Valais
Rigi Kirsch
Seeländer Pflümliwasser
Urschwyzerkirsch
Williams du Valais
Zuger Kirsch

Brændevin af æble- eller pærecider

Bernbieter Birnenbrand
Freiämter Theilerbirnenbrand
Luzerner Birnenträsch
Luzerner Theilerbirnenbrand

Ensiabrændevin

Gentiane du Jura

Spiritus med enebærsmag

Genièvre du Jura

Likør

Bernbieter Cherry Brandy Liqueur

Bernbieter Griottes Liqueur

Bernbieter Kirschen Liqueur

Liqueur de poires Williams du Valais

Liqueur d'abricot du Valais

Liqueur de framboise du Valais

Urtebrændevin (spiritus)

Bernbieter Kräuterbitter

Eau-de-vie d'herbes du Jura

Eau-de-vie d'herbes du Valais

Genépi du Valais

Gotthard Kräuterbrand

Luzerner Chrüter (Kräuterbrand)

Walliser Chrüter (Kräuterbrand)

Andre

Lie du Mandement

Lie de Dôle du Valais

Lie du Valais

*Appendiks 3***Beskyttede betegnelser for aromatiserede drikkevarer med oprindelse i EF**

Clarea

Sangría

Nürnberger Glühwein

Thüringer Glühwein

Vermouth de Chambéry

Vermouth de Torino

*Appendiks 4***Beskyttede betegnelser for aromatiserede drikkevarer med oprindelse i Schweiz**

Ingen

BILAG 9

OG LEVNEDSMIDLER OM ØKOLOGISK PRODUCEREDE LANDBRUGSPRODUKTER

Artikel 1

Formål

Uden at det indskrænker parternes forpligtelser med hensyn til produkter, som ikke kommer fra deres eget område, og uden at det berører andre gældende retsfor skrifter, forpligter parterne sig til ud fra princippet om ikke-forskelsbehandling og gensidighed at fremme samhandelen med økologisk producerede landbrugsprodukter og levnedsmidler, der kommer fra EF og Schweiz, og som er i overensstemmelse med de love og administrative bestemmelser, der er anført i Appendiks 1.

Artikel 2

Anvendelsesområde

1. Dette bilag anvendes for økologisk producerede vegetabiliske produkter og levnedsmidler, der er i overensstemmelse med de i Appendiks 1 anførte love og administrative bestemmelser.
2. Parterne forpligter sig til at udvide dette bilags anvendelsesområde til også at omfatte dyr, animalske produkter og levnedsmidler, som indeholder ingredienser af animalsk oprindelse, så snart de har vedtaget de relevante love og administrative bestemmelser. Komitéen kan træffe beslutning om en sådan udvidelse af bilaget, når der er fastslået ækvivalens i henhold til artikel 3, og udvidelsen kan ske ved en ændring af Appendiks 1 efter proceduren i artikel 8.

Artikel 3

Princippet om ækvivalens

1. Parterne anerkender, at de love og administrative bestemmelser, der er anført i Appendiks 1 til dette bilag, er ækvivalente. Parterne kan aftale at udelukke visse aspekter eller produkter fra ækvivalensordningen. Dette præciseres i Appendiks 1.
2. Parterne sørger for, at de love og administrative bestemmelser, der specielt vedrører de i artikel 2 omhandlede produkter, udvikler sig på samme måde.

Artikel 4

Fri omsætning af økologiske produkter

Parterne træffer efter deres interne procedurer de nødvendige foranstaltninger til indførelse og markedsføring af de produkter, der omhandles i artikel 2, og som opfylder den anden parts love og administrative bestemmelser, som anført i Appendiks 1.

Artikel 5

Mærkning

1. Med henblik på at indføre ordninger, der overflødiggør ommærkning af de i dette bilag omhandlede økologiske produkter, sørger parterne for, at deres love og administrative bestemmelser indebærer:
 - beskyttelse af de samme betegnelser for økologiske produkter på de forskellige officielle sprog
 - anvendelse af de samme obligatoriske betegnelser ved mærkning af produkter, der opfylder ækvivalente betingelser.
2. Parterne kan fastsætte, at produkter indført fra den anden parts område skal opfylde de mærkningskrav, der er fastsat i de i Appendiks 1 anførte love og administrative bestemmelser.

*Artikel 6***Tredjelande**

1. Parterne sørger for, at deres ordninger for indførsel af økologiske produkter fra tredjelande er ækvivalente.
2. For at sikre samme godkendelsespraksis over for tredjelande konsulterer parterne hinanden, inden de godkender et tredjeland og optager det på en liste, der til samme formål er fastlagt i deres love og administrative bestemmelser.

*Artikel 7***Udveksling af oplysninger**

I henhold til aftalens artikel 8 meddeler parterne og medlemsstaterne navnlig hinanden følgende oplysninger:

- listen over kompetente myndigheder, kontrolorganer og deres kodenumre samt de tilsynsrapporter, som udarbejdes af de tilsynsførende myndigheder
- listen over de administrative beslutninger, hvorved der er givet tilladelse til indførsel af økologiske produkter fra et tredjeland
- konstaterede uregelmæssigheder eller overtrædelser i forbindelse med de i Appendiks 1 anførte love og administrative bestemmelser, jf. proceduren i artikel 10a, stk. 1, i forordning (EØF) nr. 2092/91.

*Artikel 8***Arbejdsgruppe for økologiske produkter**

1. Arbejdsgruppen for økologiske produkter, i det følgende benævnt arbejdsgruppen, der er nedsat i medfør af aftalens artikel 6, stk. 7, behandler alle spørgsmål vedrørende dette bilag og dets gennemførelse.
2. Arbejdsgruppen undersøger løbende udviklingen i parternes love og administrative bestemmelser på de områder, som dette bilag dækker. Den er navnlig ansvarlig for:
 - at undersøge, om parternes love og administrative bestemmelser er ækvivalente, med henblik på deres optagelse i Appendiks 1
 - om nødvendigt at anbefale komitéen, at der i Appendiks 2 til dette bilag indsættes de nødvendige gennemførelsesbestemmelser for at sikre, at de i dette bilag omhandlede love og administrative bestemmelser anvendes ensartet inden for parternes respektive områder
 - at anbefale komitéen, at dette bilags anvendelsesområde udvides til også at omfatte andre produkter end dem, der omhandles i artikel 2, stk. 1.

*Artikel 9***Beskyttelsesforanstaltninger**

1. Hvis en forsinkelse vil medføre en skade, som der vanskeligt kan rådes bod på, kan der træffes foreløbige beskyttelsesforanstaltninger uden forudgående konsultation, forudsat at der indledes konsultationer umiddelbart efter, at de nævnte foranstaltninger er truffet.
2. Hvis de i stk. 1 nævnte konsultationer ikke fører til enighed mellem parterne, kan den part, der har anmodet om konsultationer eller truffet de i stk. 1 omhandlede foranstaltninger, træffe passende retsbevarende foranstaltninger, så at dette bilag kan anvendes.

Appendiks 1

Gældende EF-bestemmelser

- Rådets forordning (EØF) nr. 2092/91 af 24. juni 1991 om økologisk produktionsmetode for landbrugsprodukter og om angivelse heraf på landbrugsprodukter og levnedsmidler (EFT L 198 af 22.7.1991, s. 1), senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1900/98 af 4. september 1998 (EFT L 247 af 5.9.1998, s. 6)
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 94/92 af 14. januar 1992 om nærmere regler for indførsel fra tredjelande som omhandlet i forordning (EØF) nr. 2092/91 om økologisk produktionsmetode for landbrugsprodukter og om angivelse heraf på landbrugsprodukter og levnedsmidler (EFT L 11 af 17.1.1992, s.14), senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1367/98 (EFT L 185 af 30.6.1998, s. 11)
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 3457/92 af 30. november 1992 om fastsættelse af detaljerede regler for den kontrolattest for indførsler fra tredjelande til Fællesskabet, der omhandles i Rådets forordning (EØF) nr. 2092/91 om økologisk produktionsmetode for landbrugsprodukter og om angivelse heraf på landbrugsprodukter og levnedsmidler (EFT L 350 af 1.12.1992, s. 56)
- Kommissionens forordning (EØF) nr. 207/93 af 29. januar 1993 om fastlæggelse af indholdet af bilag VI til Rådets forordning (EØF) nr. 2092/91 om økologisk produktionsmetode for landbrugsprodukter og om angivelse heraf på landbrugsprodukter og levnedsmidler og om gennemførelsesbestemmelser til artikel 5, stk. 4, til nævnte forordning (EFT L 25 af 2.2.1993, s. 5), senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 345/97 (EFT L 58 af 27.2.1997, s. 38)

Gældende bestemmelser i Schweiz

- Ordonnance af 22. september 1997 om økologisk landbrug og betegnelser for økologiske vegetabiliske produkter og levnedsmidler (Ordonnance om økologisk landbrug, senest ændret den 7. december 1998 (RO 1999 399))
- Ordonnance af 22. september 1997 udstedt af Département fédéral de l'économie om økologisk landbrug, senest ændret den 7. december 1998 (RO 1999 292).

Udelukket fra ækvivalensordningen

Schweiziske produkter, hvis bestanddele er fremstillet i forbindelse med omlægning til økologisk landbrug.

Appendiks 2

Gennemførelsesbestemmelser

Ingen

BILAG 10

ÅNERKENDELSE AF KONTROL AF OVERENSSTEMMELSE MED HANDELSNORMERNE FOR FRISKE FRUGTER OG GRØNTSAGER

Artikel 1

Anvendelsesområde

Dette bilag finder anvendelse på friske frugter og grøntsager, der er bestemt til forbrug i frisk tilstand, og for hvilke EF har fastsat handelsnormerne på grundlag af forordning (EF) nr. 2200/96, med undtagelse af citrusfrugter.

Artikel 2

Formål

1. Produkter, der er nævnt i artikel 1 og har oprindelse i Schweiz eller EF, underkastes, når de genudføres fra Schweiz til EF og ledsages af det kontrolcertifikat, som er omhandlet i artikel 3, ikke i EF en kontrol af overensstemmelsen med normerne, inden de indføres på EF's toldområde.
2. Office fédéral de l'agriculture er godkendt som den myndighed, der har ansvaret for kontrol af overensstemmelsen med EF-normerne eller tilsvarende normer for produkter med oprindelse i Schweiz eller EF, når disse genudføres fra Schweiz til EF. Office fédéral de l'agriculture kan i denne forbindelse give de kontrolorganer, der er anført i appendikset, mandat til at foretage overensstemmelseskontrollen på følgende betingelser:
 - Office fédéral de l'agriculture meddeler Europa-Kommissionen, hvilke organer der er beføjet.
 - Disse kontrolorganer udsteder det i artikel 3 nævnte certifikat.
 - De beføjede organer skal råde over inspektører, der har gennemgået en af Office fédéral de l'agriculture godkendt oplæring, samt over det nødvendige materiel og de nødvendige anlæg til at foretage de med kontrollen forbundne efterprøvninger og analyser, og passende udstyr til datatransmission.
3. Hvis Schweiz for de produkter, der er nævnt i artikel 1, iværksætter en kontrol af overensstemmelsen med handelsnormerne inden indførsel på schweizisk toldområde, fastsættes der bestemmelser, som svarer til dem, der er fastsat i dette bilag, og som fritager produkter med oprindelse i EF for denne type kontrol.

Artikel 3

Kontrolcertifikat

1. I dette bilag forstås ved »kontrolcertifikat«:
 - formularen i bilag I til forordning (EF) nr. 2251/92 eller
 - CEC/UN-formularen, der er knyttet som bilag til Genève-protokollen om fastsættelse af normer for friske frugter og grøntsager og tørrede frugter, eller
 - OECD-formularen, der er knyttet som bilag til OECD-Rådets beslutning om OECD-ordningen for anvendelsen af internationale normer på frugt og grøntsager.
2. Kontrolcertifikatet skal ledsage partier af varer med oprindelse i Schweiz eller EF, når disse genudføres fra Schweiz til EF, indtil overgangen til fri omsætning på EF's område.
3. Kontrolcertifikatet skal være stemplet af et af de organer, der er anført i appendikset til dette bilag.

4. Når det i artikel 2, stk. 2, nævnte mandat trækkes tilbage, anerkendes de af det berørte kontrolorgan udstedte kontrolcertifikater ikke længere efter dette bilag.

Artikel 4

Informationsudveksling

1. I medfør af aftalens artikel 8 meddeler parterne bl.a. hinanden listen over kompetente myndigheder og overensstemmelseskontrolorganer. Europa-Kommissionen giver Office fédéral de l'agriculture meddelelse om påviste uregelmæssigheder eller overtrædelser, hvad angår overensstemmelsen med de gældende normer for partier af frugter og grøntsager med oprindelse i Schweiz eller EF, når de genudføres fra Schweiz til EF med et kontrolcertifikat.

2. For at det kan vurderes, om betingelserne i artikel 2, stk. 2, tredje led, overholdes, accepterer Office fédéral de l'agriculture på anmodning af Europa-Kommissionen, at de beføjede organer på stedet foretager en fælles kontrol.

3. Den fælles kontrol foretages efter en fremgangsmåde, der foreslås af arbejdsgruppen »frugt og grøntsager«, og besluttes af komitéen.

Artikel 5

Beskyttelsesklause

1. De kontraherende parter konsulterer hinanden, hvis en af dem skønner, at den anden har misligholdt en af sine forpligtelser i henhold til dette bilag.

2. Den kontraherende part, som anmoder om konsultationer, meddeler den anden part alle de nødvendige oplysninger til en grundig behandling af den pågældende sag.

3. Hvis det konstateres, at varepartier med oprindelse i Schweiz eller EF, der genudføres fra Schweiz til EF og ledsages af kontrolcertifikatet, ikke opfylder de gældende normer, og at forsinkelser af enhver art risikerer at gøre foranstaltninger til bekæmpelse af svig nytteløse eller skabe konkurrencefordrejninger, kan der uden forudgående konsultation træffes midlertidige beskyttelsesforanstaltninger, forudsat at der straks efter indførelsen af nævnte foranstaltninger indledes konsultationer.

4. Når de kontraherende parter efter de i stk. 1 eller 3 omhandlede konsultationer ikke til enighed inden for en frist på tre måneder, kan den part, der har anmodet om konsultationerne eller truffet de i stk. 3 omhandlede foranstaltninger, træffe passende retsbevarende foranstaltninger, der også kan tage form af hel eller delvis suspension af bestemmelserne i dette bilag.

Artikel 6

Arbejdsgruppen frugt og grøntsager

1. Arbejdsgruppen »frugt og grøntsager«, der er nedsat i artikel 6, stk. 7, i aftalen, behandler ethvert spørgsmål vedrørende dette bilag og dets anvendelse. Den undersøger med mellemrum udviklingen i parternes love og administrative bestemmelser på de af dette bilag omfattede områder.

2. Den udformer navnlig forslag, som den forelægger komitéen med henblik på tilpasning og ajourføring af appendikset til dette bilag.

*Appendiks til bilag 10***Schweiziske kontrolorganer, som er beføjet til at udstede det i artikel 3 i bilag 10 omhandlede kontrolcertifikat**

1. Fruit-Union Suisse
Baarer Str. 88
CH-6302 ZUG

 2. Union Suisse du Légume
Bahnhofstraße 87
CH-3232 INS
-

BILAG 11

OM SUNDHEDSMÆSSIGE OG ZOOTEKNISKE FORANSTALTNINGER FOR HANDELEN MED LEVENDE DYR OG ANIMALSKE PRODUKTER*Artikel 1*

1. Afsnit I i dette bilag vedrører:
 - foranstaltninger til bekæmpelse af visse dyresygdomme og anmeldelse af dem,
 - handel med og import fra tredjelande af levende dyr samt sæd, æg og embryoner herfra.
2. Afsnit II i dette bilag vedrører handel med animalske produkter.

AFSNIT I

HANDEL MED LEVENDE DYR SAMT SÆD, ÆG OG EMBRYONER HERFRA*Artikel 2*

1. Parterne fastslår, at deres retsforskrifter svarer til hinanden og fører til identiske resultater for så vidt angår foranstaltninger til bekæmpelse af dyresygdomme og anmeldelse af dem.
2. De retsforskrifter, der er nævnt i denne artikels stk. 1, står i Appendiks 1. Anvendelsen af disse retsforskrifter er underkastet de særlige bestemmelser i samme appendiks.

Artikel 3

Parterne aftaler, at handelen med levende dyr samt sæd, æg og embryoner herfra skal foregå i henhold til de retsforskrifter, der står i Appendiks 2. Anvendelsen af disse retsforskrifter er underkastet de særlige bestemmelser i samme appendiks.

Artikel 4

1. Parterne fastslår, at deres retsforskrifter svarer til hinanden og fører til identiske resultater med hensyn til import fra tredjelande af levende dyr samt sæd, æg og embryoner herfra.

2. De retsforskrifter, der er nævnt i denne artikels stk. 1, står i Appendiks 3. Anvendelsen af disse retsforskrifter er underkastet de særlige bestemmelser i samme appendiks.

Artikel 5

Parterne aftaler vedrørende zooteknik de retsforskrifter, der står i Appendiks 4.

Artikel 6

Parterne aftaler, at kontrollen med handelen og importen fra tredjelande af levende dyr samt sæd, æg og embryoner herfra foregår i henhold til bestemmelserne i Appendiks 5.

AFSNIT II

HANDEL MED ANIMALSKE PRODUKTER*Artikel 7***Formål**

Formålet med dette afsnit er at lette samhandelen mellem parterne med animalske produkter ved at indføre en mekanisme til anerkendelse af ligestilling af parternes sundhedsforanstaltninger for disse produkter, som er forenelig med beskyttelsen af folke- og dyresundheden, og at forbedre kommunikationen og samarbejdet i forbindelse med sundhedsforanstaltningerne.

*Artikel 8***Multilaterale forpligtelser**

Der er intet i dette afsnit, der begrænser parternes rettigheder eller forpligtelser ifølge overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen og bilagene hertil, særlig aftalen om anvendelse af sundhedsmæssige og plantesundhedsmæssige foranstaltninger (SPS).

*Artikel 9***Anvendelsesområde**

1. Dette afsnits anvendelsesområde begrænses i første omgang til de sundhedsforanstaltninger, som de to parter anvender for de animalske produkter, der er nævnt i Appendiks 6.

2. Medmindre andet er fastsat i appendikserne til dette afsnit, og uden at det i øvrigt berører artikel 20 i dette bilag, gælder dette afsnit ikke for sundhedsforanstaltninger vedrørende tilsætningsstoffer til levnedsmidler (alle tilsætningsstoffer og farvestoffer, hjælpestoffer og aromastoffer), bestråling, forurenende stoffer (fysiske urenheder og rester af veterinærlægemidler), kemiske produkter fra migration fra emballagematerialer, kemiske stoffer, som ikke er tilladt (levnedsmiddeltilsætningsstoffer, som ikke er tilladt, forbudte hjælpestoffer og veterinærlægemidler m.v.), mærkning af levnedsmidler, foderlægemidler og lægemiddelforblandinger.

Artikel 10

Definitioner

I dette afsnit forstås ved:

- a) animalske produkter: de animalske produkter, der er omfattet af bestemmelserne i Appendiks 6;
- b) sundhedsforanstaltninger: de sundhedsforanstaltninger, som er defineret i punkt 1 i bilag A til SPS-aftalen for animalske produkter;
- c) passende sundhedsbeskyttelsesniveau: det sundhedsbeskyttelsesniveau, som er defineret i punkt 5 i bilag A til SPS-aftalen for animalske produkter;
- d) ansvarlige myndigheder:
 - i) Schweiz — de myndigheder, der er nævnt i Appendiks 7, del A,
 - ii) Det Europæiske Fællesskab — de myndigheder, der er nævnt i Appendiks 7, del B.

Artikel 11

Tilpasning til regionale forhold

1. Ved samhandel mellem parterne gælder de foranstaltninger, der er nævnt i artikel 2, jf. dog stk. 2 i nærværende artikel.

2. Hvis en af parterne mener at have en særlig status med hensyn til en specifik sygdom, kan den anmode om anerkendelse af denne status. Den pågældende part kan også kræve yderligere garantier i forbindelse med import af animalske produkter alt efter den aftalte status. Garantierne i forbindelse med specifikke sygdomme er nærmere angivet i Appendiks 8.

Artikel 12

Ligestilling

1. Anerkendelse af ligestilling kræver vurdering og godkendelse af følgende:

- retsfor skrifter, normer og procedurer samt de programmer, der er iværksat for at muliggøre kontrol og for at sikre, at afsendelseslandets og importlandets krav er opfyldt,
- de ansvarlige myndigheders dokumenterede struktur, beføjelser, hierarkiske system, virkemåde og disponible midler,
- de ansvarlige myndigheders effektivitet set i forhold til kontrolprogrammet og garantierne.

Parterne skal ved vurderingen tage hensyn til de indvundne erfaringer.

2. Ligestilling skal gælde for de sundhedsforanstaltninger, der gælder for sektorerne for animalske produkter eller delsektorer heraf, for retsfor skrifter, for inspektions- og kontrolsystemer og dele heraf og for specifikke retsfor skrifter og specifikke inspektions- og/eller hygiejnekrav.

Artikel 13

Konstatering af ligestilling

1. For at konstatere, om en eksporterende parts sundhedsforanstaltninger har et passende sundhedsbeskyttelsesniveau, følger parterne en procedure, der består af følgende trin:

- i) identifikation af den sundhedsforanstaltning, som der anmodes om ligestilling for,
- ii) den importerende parts redegørelse for, hvad formålet med sundhedsforanstaltningen er, herunder alt efter omstændighederne en vurdering af risikoen eller risiciene, som foranstaltningen skal yde beskyttelse imod, og den importerende parts fastsættelse af et passende beskyttelsesniveau,
- iii) den eksporterende parts påvisning af, at dens sundhedsforanstaltning har det sundhedsbeskyttelsesniveau, som den importerende part finder passende,
- iv) den importerende parts konstatering af, om den eksporterende parts sundhedsforanstaltning har det sundhedsbeskyttelsesniveau, som den importerende part finder passende,
- v) den importerende part anerkender den eksporterende parts sundhedsforanstaltning som ligestillet, hvis den eksporterende part objektivt godtgør, at dens foranstaltning har det sundhedsbeskyttelsesniveau, som den importerende part finder passende.

2. Hvis der ikke er anerkendt ligestilling, kan samhandelen foregå på de vilkår, som den importerende part kræver opfyldt for at sikre, at det passende beskyttelsesniveau er nået, jf. Appendiks 6. Den eksporterende part kan beslutte at acceptere den importerende parts vilkår, uden at dette i øvrigt berører resultatet af proceduren i stk. 1.

Artikel 14

Anerkendelse af sundhedsforanstaltninger

1. I Appendiks 6 opregnes de sektorer og delsektorer, for hvilke de respektive sundhedsforanstaltninger anerkendes som ligestillet i samhandelen på datoen for dette bilags ikrafttrædelse. For disse sektorer og delsektorer foregår samhandelen med animalske produkter i henhold til de retsforskrifter, som er anført i Appendiks 6. Anvendelsen af disse retsforskrifter er underkastet de særlige bestemmelser i nævnte appendiks.

2. I Appendiks 6 opregnes også de sektorer og delsektorer, for hvilke parterne anvender forskellige sundhedsforanstaltninger.

Artikel 15

Grænsekontrol og gebyrer

Kontrollen af samhandelen mellem EF og Schweiz med animalske produkter foregår i henhold til bestemmelserne i:

- a) del A i Appendiks 10 med hensyn til foranstaltninger, der anerkendes som ligestillede,
- b) del B i Appendiks 10 med hensyn til foranstaltninger, der ikke anerkendes som ligestillede,
- c) del C i Appendiks 10 med hensyn til specifikke foranstaltninger,
- d) del D i Appendiks 10 med hensyn til gebyrer.

Artikel 16

Kontrol

1. For at bevare tilliden til, at bestemmelserne i dette afsnit gennemføres effektivt, har hver part ret til hos den eksporterende part at iværksætte revisions- og kontrolprocedurer, der kan omfatte følgende:

- a) vurdering af hele eller en del af de ansvarlige myndigheders kontrolprogram, herunder eventuelt undersøgelse af inspektions- og revisionsprogrammer,
- b) kontrol på stedet.

Disse procedurer iværksættes i henhold til Appendiks 9.

2. For EF:

- iværksætter EF de revisions- og kontrolprocedurer, der er fastsat i stk. 1,
- foretager medlemsstaterne den grænsekontrol, der er fastsat i artikel 15.

3. For Schweiz iværksætter de schweiziske myndigheder de revisions- og kontrolprocedurer, der er fastsat i stk. 1, og den grænsekontrol, der er fastsat i artikel 15.

4. Hvis den anden part er indforstået med det, kan hver part:

- a) stille resultaterne og konklusionerne af revisions- og kontrolprocedurerne og grænsekontrollen til rådighed for lande, der ikke er parter i dette bilag,
- b) anvende de resultater og konklusioner af revisions- og kontrolprocedurer og grænsekontrol, som vedrører lande, der ikke er har undertegnet dette bilag.

Artikel 17

Underretning

1. Denne artikels bestemmelser finder anvendelse, medmindre andet følger af artikel 2 og 20 i dette bilag.

2. Parterne underretter hinanden:

- inden 24 timer om væsentlige ændringer i sundhedsstatus,
- hurtigst muligt om konstateringer af epidemiologisk betydning i forbindelse med sygdomme, der ikke er omfattet af stk. 1, eller nye sygdomme,
- om eventuelle foranstaltninger — ud over basiskravene i deres respektive sundhedsforanstaltninger — de har truffet til bekæmpelse eller udryddelse af dyresygdomme eller til beskyttelse af folkesundheden, og om eventuelle ændringer i forebyggelsespolitikken, herunder vaccinationspolitikken.

3. De underretninger, der er nævnt i stk. 2, gives skriftligt til de kontaktorganer, der er anført i Appendiks 11.

4. I tilfælde af pludseligt opstået alvorlig risiko for folke/dyresundheden underrettes de kontaktorganer, der er fastsat i Appendiks 11, mundtligt herom, idet den mundtlige meddelelse dog skal bekræftes skriftligt inden 24 timer.

5. Hvis den ene af parterne skønner, at der er alvorlig risiko for dyre- eller folkesundheden, skal der på anmodning føres konsultationer herom hurtigst muligt og under alle omstændigheder inden 14 dage. Parterne bestræber sig i en sådan situation på at tilvejebringe de oplysninger, der er nødvendige for at undgå afbrydelse af samhandelen, og at finde en løsning, der kan accepteres af begge parter.

Artikel 18

Udveksling af oplysninger og fremlæggelse af videnskabelige forskningsresultater og -data

1. Parterne udveksler information, der er relevant for gennemførelsen af dette afsnit, på en ensartet og systematisk måde for at skabe sikkerhed og gensidig tillid og for at dokumentere de kontrollerede programmers effektivitet. Disse bestræbelser kan eventuelt fremmes gennem udveksling af personale.

2. Udvekslingen af information om ændringer i parternes respektive sundhedsforanstaltninger skal omfatte:

- lejlighed til inden færdigbehandlingen at gennemgå forslag til ændringer af normer eller betingelser, der kan få indvirkning på dette afsnit. Efter anmodning fra en af parterne kan sådanne forslag eventuelt forelægges for Den Blandede Veterinærkomité,
- orientering om den seneste udvikling på felter, der påvirker samhandelen med animalske produkter,
- information om resultaterne af de kontrolprocedurer, der er fastsat i artikel 16.

3. Parterne skal fremlægge videnskabelige forskningsresultater og -data for de relevante videnskabelige fora til underbygning af deres synspunkter/krav. Disse vurderer materialet inden for en rimelig frist og forelægger resultaterne af denne gennemgang for begge parter.

4. Kontaktorganerne for udvekslingen af information er fastsat i Appendiks 11.

AFSNIT III

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 19

Den Blandede Veterinærkomité

1. Der nedsættes en blandet komité for veterinærspørgsmål, som består af repræsentanter for parterne. Den behandler alle spørgsmål vedrørende dette bilag og dets gennemførelse. Den varetager desuden alle de opgaver, som er fastsat i dette bilag.

2. Den Blandede Veterinærkomité har beføjelse til at træffe beslutning i de tilfælde, der er fastsat i dette bilag. Den Blandede Veterinærkomité's beslutninger gennemføres af parterne efter deres egne regler.

3. Den Blandede Veterinærkomité ser med regelmæssige mellemrum på udviklingen i parternes interne love og administrative bestemmelser på de områder, som er omfattet af dette bilag. Den kan vedtage ændringer af appendikserne til dette bilag, blandt andet med henblik på en tilpasning eller ajourføring heraf.

4. Den Blandede Veterinærkomité udtaler sig efter fælles aftale.

5. Den Blandede Veterinærkomité fastlægger selv sin forretningsorden. Om nødvendigt kan Den Blandede Veterinærkomité indkaldes efter anmodning fra en af parterne.

6. Den Blandede Veterinærkomité kan nedsætte tekniske arbejdsgrupper, der består af repræsentanter for parterne, og som skal identificere og behandle tekniske og videnskabelige spørgsmål, som dette bilag giver anledning til. Hvis der er behov for en sagkyndig udtalelse, kan Den Blandede Veterinærkomité også nedsætte tekniske ad hoc-arbejdsgrupper, som ikke nødvendigvis udelukkende skal bestå af repræsentanter for parterne.

Artikel 20

Beskyttelsesklause

1. Hvis EF eller Schweiz har til hensigt at iværksætte beskyttelsesforanstaltninger over for den anden part, underretter de på forhånd den anden part herom. Uden at muligheden for straks at iværksætte de planlagte foranstaltninger tilsidesættes, føres der hurtigst muligt konsultationer mellem Kommissionens tjenestegrene og de schweiziske myndigheder for at finde frem til passende løsninger. Eventuelt kan sagen indbringes for Den Blandede Komité efter anmodning fra en af parterne.

2. Hvis en af EF's medlemsstater har til hensigt at iværksætte foreløbige beskyttelsesforanstaltninger over for Schweiz, underretter den på forhånd Schweiz herom.

3. Hvis EF træffer afgørelse om beskyttelsesforanstaltninger over for en del af EF's område eller et tredjeland, underretter den pågældende tjenestegren hurtigst muligt de schweiziske myndigheder herom. Efter at have undersøgt situationen træffer Schweiz de foranstaltninger, som følger af denne afgørelse, medmindre Schweiz finder, at sådanne foranstaltninger ikke er rimelige. I så fald finder stk. 1 anvendelse.

4. Hvis Schweiz træffer afgørelse om beskyttelsesforanstaltninger over for et tredjeland, underretter Schweiz hurtigst muligt Kommissionens tjenestegrene herom. Uden at Schweiz' mulighed for straks at iværksætte de planlagte foranstaltninger tilsidesættes, føres der hurtigst muligt konsultationer mellem

Kommissionens tjenestegrene og de schweiziske myndigheder for at finde frem til passende løsninger. Eventuelt kan sagen indbringes for Den Blandede Komité efter anmodning fra en af parterne.

Appendiks 1

Bekæmpelsesforanstaltninger/Anmeldelse af sygdomme**I. Mund- og klovesyge****A. RETSFORSKRIFTER**

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. Rådets direktiv 85/511/EØF af 18. november 1985 om fællesskabsforanstaltninger til bekæmpelse af mund- og klovesyge (EFT L 315 af 26.11.1985, s. 11), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse 2. Rådets direktiv 90/423/EØF af 26. juni 1990 om ændring af direktiv 85/511/EØF om fællesskabsforanstaltninger til bekæmpelse af mund- og klovesyge, direktiv 64/432/EØF om veterinærpolitimæssige problemer ved handel inden for Fællesskabet med kvæg og svin og direktiv 72/462/EØF om sundhedsmæssige og veterinærpolitimæssige problemer i forbindelse med indførsel af kvæg og svin samt fersk kød og kødprodukter fra tredjelande (EFT L 224 af 18.8.1990, s. 13) | <ol style="list-style-type: none"> 1. Lov om epizootier (LFE) af 1. juli 1966, senest ændret den 18. juni 1993 (RS 916.40), særlig artikel 1, 1a og 9a (foranstaltning mod meget smitsomme epizootier, mål for bekæmpelsen) og 57 (tekniske gennemførelsesbestemmelser, internationalt samarbejde) 2. Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401), særlig artikel 2 (meget smitsomme epizootier), 49 (behandling af mikroorganismer, der er patogene for dyr), 73 og 74 (rengøring og desinfektion), 77-98 (fælles bestemmelser om meget smitsomme epizootier), 99-103 (særlige foranstaltninger til bekæmpelse af mund- og klovesyge) 3. Bekendtgørelse om instituttet for virologi og immunoprophylakse af 1. juli 1992 (RS 172.216.35), særlig artikel 2 (referencelaboratorium, registrering, kontrol og udlevering af mund- og klovesygevaccine) |
|--|---|

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

1. Principielt meddeler Kommissionen og Office vétérinaire fédéral hinanden, hvis de har til hensigt at iværksætte nødvaccination. I yderste nødsfald meddeles det, hvilken afgørelse der er truffet, og hvilke regler der gælder for iværksættelsen af den. Under alle omstændigheder føres der hurtigst muligt konsultationer i Den Blandede Veterinærkomité.
2. I henhold til artikel 97 i bekendtgørelse om epizootier har Schweiz en beredskabsplan. Denne plan er omfattet af gennemførelsesbestemmelse nr. 95/65 udstedt af Office vétérinaire fédéral.
3. Det fælles referencelaboratorium til identifikation af mund- og klovesygevirus er: The Institute for Animal Health Pirbright Laboratory, England. Schweiz afholder de udgifter, som påhviler landet til de foranstaltninger, som følger af denne udpegning. Laboratoriets funktion og opgaver er beskrevet i beslutning 89/531/EØF (EFT L 279 af 28.9.1989, s. 32).

II. Klassisk svinepest**A. RETSFORSKRIFTER**

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

- | | |
|---|---|
| <p>Rådets direktiv 80/217/EØF af 22. januar 1980 om fællesskabsforanstaltninger til kontrol med klassisk svinepest (EFT L 47 af 21.2.1980, s. 11), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse</p> | <ol style="list-style-type: none"> 1. Lov om epizootier (LFE) af 1. juli 1966, senest ændret den 18. juni 1993 (RS 916.40), særlig artikel 1, 1a og 9a (foranstaltning mod meget smitsomme epizootier, mål for bekæmpelsen) og 57 (tekniske gennemførelsesbestemmelser, internationalt samarbejde) |
|---|---|

2. Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401), særlig artikel 2 (meget smitsomme epizootier), 40-47 (bortskaffelse og udnyttelse af affald), 49 (behandling af mikro-organismer, der er patogener for dyr), 73 og 74 (rengøring og desinfektion), 77-98 (fælles bestemmelser om meget smitsomme epizootier), 116-121 (konstatering af svinepest ved slagtning, særlige foranstaltninger til bekæmpelse af svinepest)
3. Bekendtgørelse om instituttet for virologi og immunopfyklakse af 1. juli 1992 (RS 172.216.35), særlig artikel 2 (referencelaboratorium)
4. Bekendtgørelse af 3. februar 1993 om bortskaffelse af animalsk affald (OELDA), senest ændret den 17. april 1996 (RS 916.401)

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

1. Kommissionen og Office vétérinaire fédéral meddeler hinanden, hvis de har til hensigt at iværksætte nødvaccination. Der føres hurtigst muligt konsultationer i Den Blandede Veterinærkomité.
2. I henhold til artikel 117, stk. 5, i bekendtgørelse om epizootier udsteder Office vétérinaire fédéral om nødvendigt gennemførelsesbestemmelser for mærkning og behandling af kød fra iagttagelsesdistrikter og overvågningsområder.
3. I henhold til artikel 121 i bekendtgørelse om epizootier forpligter Schweiz sig til at iværksætte en plan for udryddelse af klassisk svinepest hos vildsvin i overensstemmelse med artikel 6a i direktiv 80/217/EØF. Der føres hurtigst muligt konsultationer i Den Blandede Veterinærkomité.
4. I henhold til artikel 97 i bekendtgørelse om epizootier har Schweiz en beredskabsplan. Denne plan er omfattet af gennemførelsesbestemmelse nr. 95/65 udstedt af Office vétérinaire fédéral.
5. Gennemførelsen af kontrol på stedet sorterer under Den Blandede Veterinærkomité, jf. især artikel 14a i direktiv 80/217/EØF og artikel 57 i lov om epizootier.
6. I henhold til artikel 89, stk. 2, i bekendtgørelse om epizootier udsteder Office vétérinaire fédéral om nødvendigt gennemførelsesbestemmelser for serologisk kontrol af svin i iagttagelsesdistrikter og overvågningsområder i overensstemmelse med bilag IV til direktiv 80/217/EØF.
7. Det fælles referencelaboratorium for klassisk svinepest er: Institut für Virologie der Tierärztlichen Hochschule Hannover, Bischofsholer Damm 15, Hannover. Schweiz afholder de udgifter, som påhviler landet til de foranstaltninger, som følger af denne udpegning. Laboratoriets funktion og opgaver er beskrevet i bilag VI til direktiv 80/217/EØF.

III. Hestepest

A. RETSFORSKRIFTER

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Rådets direktiv 92/35/EØF af 29. april 1992 om fastsættelse af regler for kontrol med og foranstaltninger til bekæmpelse af hestepest (EFT L 157 af 10.6.1992, s. 19), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

1. Lov om epizootier (LFE) af 1. juli 1966, senest ændret den 18. juni 1993 (RS 916.40), særlig artikel 1, 1a og 9a (foranstaltning mod meget smitsomme epizootier, mål for bekæmpelsen) og 57 (tekniske gennemførelsesbestemmelser, internationalt samarbejde)

2. Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401), særlig artikel 2 (meget smitsomme epizootier), 49 (behandling af mikroorganismer, der er patogene for dyr), 73 og 74 (rengøring og desinfektion), 77-98 (fælles bestemmelser om meget smitsomme epizootier), 112-115 (særlige foranstaltninger til bekæmpelse af hestepest)
3. Bekendtgørelse om instituttet for virologi og immunoprophylakse af 1. juli 1992 (RS 172.216.35), særlig artikel 2 (referencelaboratorium)

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

1. Hvis der i Schweiz udvikler sig en epizooti, som er af særlig alvorlig karakter, mødes Den Blandede Veterinærkomité for at undersøge situationen. De schweiziske myndigheder forpligter sig til at træffe de foranstaltninger, der er nødvendige på baggrund af resultaterne af undersøgelsen.
2. Det fælles referencelaboratorium for hestepest er: Laboratorio de Sanidad y Producción Animal, Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación, 28119 Algete, Madrid, Spanien. Schweiz afholder de udgifter, som påhviler landet til de foranstaltninger, som følger af denne udpegning. Laboratoriets funktion og opgaver er beskrevet i bilag III til direktiv 92/35/EØF.
3. Gennemførelsen af kontrol på stedet sorterer under Den Blandede Veterinærkomité, jf. især artikel 16 i direktiv 92/35/EØF og artikel 57 i lov om epizootier.
4. I henhold til artikel 97 i bekendtgørelse om epizootier har Schweiz en beredskabsplan. Denne plan er omfattet af gennemførelsesbestemmelse nr. 95/65 udstedt af Office vétérinaire fédéral.

IV. Fjerkræinfluenza

A. RETSFORSKRIFTER

Det Europæiske Fællesskab

Rådets direktiv 92/40/EØF af 19. maj 1992 om fællesskabsforanstaltninger til bekæmpelse af aviær influenza (EFT L 167 af 22.6.1992, s. 1), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

Schweiz

1. Lov om epizootier (LFE) af 1. juli 1966, senest ændret den 18. juni 1993 (RS 916.40), særlig artikel 1, 1a og 9a (foranstaltning mod meget smitsomme epizootier, mål for bekæmpelsen) og 57 (tekniske gennemførelsesbestemmelser, internationalt samarbejde)
2. Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401), særlig artikel 2 (meget smitsomme epizootier), 49 (behandling af mikroorganismer, der er patogene for dyr), 73 og 74 (rengøring og desinfektion), 77-98 (fælles bestemmelser om meget smitsomme epizootier), 122-125 (særlige foranstaltninger til bekæmpelse af aviær influenza)
3. Bekendtgørelse om instituttet for virologi og immunoprophylakse af 1. juli 1992 (RS 172.216.35), særlig artikel 2 (referencelaboratorium)

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

1. Det fælles referencelaboratorium for aviær influenza er: Central Veterinary Laboratory, New Haw, Weybridge, Surrey KT15 3NB, Det Forenede Kongerige. Schweiz afholder de udgifter, som påhviler landet til de foranstaltninger, som følger af denne udpegning. Laboratoriets funktion og opgaver er beskrevet i bilag V til direktiv 92/40/EØF.

- I henhold til artikel 97 i bekendtgørelse om epizootier har Schweiz en beredskabsplan. Denne plan er omfattet af gennemførelsesbestemmelse nr. 95/65 udstedt af Office vétérinaire fédéral.
- Gennemførelsen af kontrol på stedet sorterer under Den Blandede Veterinærkomité, jf. især artikel 18 i direktiv 92/40/EØF og artikel 57 i lov om epizootier.

V. Newcastle disease

A. RETSFORSKRIFTER

Det Europæiske Fællesskab

Rådets direktiv 92/66/EØF af 14. juli 1992 om fællesskabsforanstaltninger til bekæmpelse af Newcastle disease (EFT L 260 af 5.9.1992, s. 1), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

Schweiz

- Lov om epizootier (LFE) af 1. juli 1966, senest ændret den 18. juni 1993 (RS 916.40), særlig artikel 1, 1a og 9a (foranstaltning mod meget smitsomme epizootier, mål for bekæmpelsen) og 57 (tekniske gennemførelsesbestemmelser, internationalt samarbejde)
- Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401), særlig artikel 2 (meget smitsomme epizootier), 40-47 (bortskaffelse og genbrug af affald), 49 (behandling af mikroorganismer, der er patogener for dyr), 73 og 74 (rengøring og desinfektion), 77-98 (fælles bestemmelser om meget smitsomme epizootier), 122-125 (særlige foranstaltninger mod Newcastle disease)
- Bekendtgørelse om instituttet for virologi og immunoprophylakse af 1. juli 1992 (RS 172.216.35), særlig artikel 2 (referencelaboratorium)
- Instruks (teknisk direktiv) fra Office vétérinaire fédéral af 20. juni 1989 om bekæmpelse af paramyxovirose hos duer (Bull. Off. vét. féd 90 (13) s. 113 (vaccination m.v.))
- Bekendtgørelse af 3. februar 1993 om bortskaffelse af animalsk affald (OELDA), senest ændret den 17. april 1996 (RS 916.441.22)

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

- Det fælles referencelaboratorium for Newcastle disease er: Central Veterinary Laboratory, New Haw, Weybridge, Surrey KT15 3NB, Det Forenede Kongerige. Schweiz afholder de udgifter, som påhviler landet til de foranstaltninger, som følger af denne udpegning. Laboratoriets funktion og opgaver er beskrevet i bilag V til direktiv 92/66/EØF.
- I henhold til artikel 97 i bekendtgørelse om epizootier har Schweiz en beredskabsplan. Denne plan er omfattet af gennemførelsesbestemmelse nr. 95/65 udstedt af Office vétérinaire fédéral.
- De oplysninger, der omhandles i artikel 17 og 19 i direktiv 92/66/EØF, sorterer under Den Blandede Veterinærkomité.
- Gennemførelsen af kontrol på stedet sorterer under Den Blandede Veterinærkomité, jf. især artikel 22 i direktiv 92/66/EØF og artikel 57 i lov om epizootier.

VI. Fiskesygdomme

A. RETSFORSKRIFTER

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Rådets direktiv 93/53/EØF af 24. juni 1993 om minimumsfællesskabsforanstaltninger til bekæmpelse af visse fiskesygdomme (EFT L 175 af 19.7.1993, s. 23), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

1. Lov om epizootier (LFE) af 1. juli 1966, senest ændret den 18. juni 1993 (RS 916.40), særlig artikel 1, 1a og 10 (foranstaltning mod epizootier, mål for bekæmpelsen) og 57 (tekniske gennemførelsesbestemmelser, internationalt samarbejde)
2. Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401), særlig artikel 3 og 4 (relevante epizootier), 61 (forpligtelser for forpagtere af en fiskerettighed og for organer, der overvåger fiskeri), 62-76 (generelle bekæmpelsesforanstaltninger), 275-290 (særlige foranstaltninger vedrørende fiskesygdomme, diagnoselaboratorium)

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

1. For øjeblikket er lakseopdræt ikke tilladt og arten findes ikke i Schweiz. Derfor betragtes infektiøs lakseanæmi ifølge de schweiziske retsforskrifter blot som en sygdom, der skal holdes øje med. I forbindelse med dette bilag forpligter de schweiziske myndigheder sig til at ændre deres lovgivning, så infektiøs lakseanæmi bliver betragtet som en sygdom, der skal bekæmpes. Situationen bliver taget op til fornyet behandling i Den Blandede Veterinærkomité et år efter dette bilags ikrafttrædelse.
2. For øjeblikket opdrættes der ikke flade østers i Schweiz. Hvis der udbryder bonamiose eller marteiliose, forpligter Office vétérinaire fédéral sig til at træffe de nødvendige nødforanstaltninger i overensstemmelse med EF-reglerne på grundlag af artikel 57 i lov om epizootier.
3. I de tilfælde, der er nævnt i artikel 7 i direktiv 93/53/EØF, foregår underretningen i Den Blandede Veterinærkomité.
4. Det fælles referencelaboratorium for fiskesygdomme er: Statens Veterinære Serumlaboratorium, Landbrugsministeriet, Hangøvej 2, 8200 Århus, Danmark. Schweiz afholder de udgifter, som påhviler landet til de foranstaltninger, som følger af denne udpegning. Laboratoriets funktion og opgaver er beskrevet i bilag C til direktiv 93/53/EØF.
5. I henhold til artikel 97 i bekendtgørelse om epizootier har Schweiz en beredskabsplan. Denne plan er omfattet af gennemførelsesbestemmelse nr. 95/65 udstedt af Office vétérinaire fédéral.
6. Gennemførelsen af kontrol på stedet sorterer under Den Blandede Veterinærkomité, jf. især artikel 16 i direktiv 93/53/EØF og artikel 57 i lov om epizootier.

VII. Andre sygdomme

A. RETSFORSKRIFTER

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Rådets direktiv 92/119/EØF af 17. december 1992 om generelle fællesskabsforanstaltninger til bekæmpelse af visse dyresygdomme samt om specifikke foranstaltninger vedrørende blæreudslæt hos svin (EFT L 62 af 15.3.1993, s. 69), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

1. Lov om epizootier (LFE) af 1. juli 1966, senest ændret den 18. juni 1993 (RS 916.40), særlig artikel 1, 1a og 9a (foranstaltning mod meget smitsomme epizootier, mål for bekæmpelsen) og 57 (tekniske gennemførelsesbestemmelser, internationalt samarbejde)

2. Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401), særlig artikel 2 (meget smitsomme epizootier), 49 (behandling af mikroorganismer, der er patogene for dyr) 73 og 74 (rengøring og desinfektion), 77-98 (fælles bestemmelser om meget smitsomme epizootier), 103-105 (særlige foranstaltninger til bekæmpelse af smitsom blæreudslæt hos svin)
3. Bekendtgørelse om instituttet for virologi og immunoprophylakse af 1. juli 1992 (RS 172.216.35), særlig artikel 2 (referencelaboratorium)

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

1. I de tilfælde, der er nævnt i artikel 6, foregår underretningen i Den Blandede Veterinærkomité.
2. Det fælles referencelaboratorium for smitsom blæreudslæt hos svin er: AFR Institute for Animal Health, Pirbright Laboratory, Ash Road, Pirbright, Woking Surrey, GU240NF, Det Forenede Kongerige. Schweiz afholder de udgifter, som påhviler landet til de foranstaltninger, som følger af denne udpegning. Laboratoriets funktion og opgaver er beskrevet i bilag III til direktiv 92/119/EØF.
3. I henhold til artikel 97 i bekendtgørelse om epizootier har Schweiz en beredskabsplan. Denne plan er omfattet af gennemførelsesbestemmelse nr. 95/65 udstedt af Office vétérinaire fédéral.
4. Gennemførelsen af kontrol på stedet sorterer under Den Blandede Veterinærkomité, jf. især artikel 22 i direktiv 92/119/EØF og artikel 57 i lov om epizootier.

VIII. Anmeldelse af sygdomme

A. RETSFORSKRIFTER

Det Europæiske Fællesskab

Rådets direktiv 82/894/EØF af 21. december 1982 om anmeldelse af dyresygdomme inden for Fællesskabet (EFT L 378 af 31.12.1982, s. 58), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

Schweiz

1. Lov om epizootier (LFE) af 1. juli 1966, senest ændret den 18. juni 1993 (RS 916.40), særlig artikel 11 (anmeldelse af sygdomme) og 57 (tekniske gennemførelsesbestemmelser, internationalt samarbejde)
2. Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401), særlig artikel 2-5 (relevante sygdomme), 59-65 og 291 (anmeldepligt), 292-299 (overvågning, gennemførelse, administrativ bistand)

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

Kommissionen integrerer i samarbejde med Office vétérinaire fédéral Schweiz i systemet for anmeldelse af dyresygdomme som nævnt i direktiv 82/894/EØF.

Appendiks 2

Dyresundhed: handel og afsætning**I. Kvæg og svin****A. RETSFORSKRIFTER**

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Rådets direktiv 64/432/EØF af 26. juni 1964 om veterinærpolitimæssige problemer ved handel inden for Fællesskabet med kvæg og svin (EFT L 121 af 29.7.1964, s. 1977/64), senest ændret ved direktiv 95/25/EF (EFT L 243 af 11.10.1995, s. 16)

1. Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401), særlig artikel 27-31 (markeder, dyrskuer), 34-37 (handel), 73 og 74 (rengøring og desinfektion), 116-121 (afrikansk svinepest), 135-141 (Aujeszky's sygdom), 150-157 (kvægbrucellose), 166-169 (enzotisk kvægleukose), 170-174 (IBR/IPV), 175-195 (spongiform encephalopati), 186-189 (genitalinfektioner hos kvæg), 207-211 (brucellose hos svin), 297 (godkendelse af markeder, opsamlingssteder, desinfektionspladser)
2. Bekendtgørelse af 20. april 1988 om import, transit og eksport af dyr og animalske produkter (OITE), senest ændret den 14. maj 1997 (RS 916.443.11)

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

1. I henhold til artikel 297, stk. 1, i bekendtgørelse om epizootier godkender Office vétérinaire fédéral opsamlingssteder som defineret i artikel 2 i direktiv 64/432/EØF.
2. Den underretning, der er nævnt i artikel 3, stk. 8, i direktiv 64/432/EØF, finder sted i Den Blandede Veterinærkomité.
3. Ved anvendelsen af dette bilag anerkendes det, at Schweiz opfylder betingelserne i artikel 3, stk. 13, i direktiv 64/432/EØF med hensyn til kvægbrucellose. For at bevare kvægbestandens status som officielt brucellosefri forpligter Schweiz sig til at opfylde følgende betingelser:
 - a) Ethvert kreatur, der mistænkes for at være smittet med brucellose, skal indberettes til myndighederne og underkastes officielle prøver for brucellose, herunder mindst to serologiske prøver med komplementbinding samt en mikrobiologisk undersøgelse af prøver udtaget ved kastning.
 - b) I den periode mistanken varer, dvs. indtil prøverne i litra a) giver negative resultater, suspenderes status som officielt brucellosefri for den besætning, hvori det/de mistænkte dyr befinder sig.

Der gives detaljerede oplysninger om de positive besætninger og en epidemiologisk rapport til Den Blandede Veterinærkomité. Hvis Schweiz ikke længere opfylder en af betingelserne i artikel 3, stk. 13, første afsnit, i direktiv 64/432/EØF, underretter Office vétérinaire fédéral straks Kommissionen herom. Situationen undersøges i Den Blandede Veterinærkomité med henblik på ændring af dette afsnits bestemmelser.

4. Ved anvendelsen af dette bilag anerkendes det, at Schweiz opfylder betingelserne i artikel 3, stk. 14, i direktiv 64/432/EØF med hensyn til kvægtuberkulose. For at bevare kvægbestandens status som officielt tuberkulosefri forpligter Schweiz sig til at opfylde følgende betingelser:
 - a) Der indføres et identifikationssystem, så hvert enkelt kreatur kan spores tilbage til sin oprindelsesbesætning.
 - b) Alle slagtede dyr skal undersøges efter slagtingen af en embedsdyrlæge.

- c) Enhver mistanke om tuberkulose hos et levende, selvdødt eller slagtet dyr skal anmeldes til myndighederne.
- d) I hvert enkelt tilfælde iværksætter myndighederne de undersøgelser, der er nødvendige for at af- eller bekræfte mistanken, herunder undersøgelser af oprindelsesbesætninger og besætninger, som dyret har passeret. Konstateres der mistænkelige tuberkuloselesioner ved obduktionen eller slagtingen, lader myndighederne disse læsioner undersøge på et laboratorium.
- e) Status som officielt tuberkulosefri suspenderes for de besætninger, som mistænkte kreaturers hidrører eller kommer fra, indtil det ved kliniske undersøgelser, laboratorieundersøgelser eller tuberkulinprøver fastslås, at der ikke forekommer kvægtuberkulose.
- f) Hvis mistanken om tuberkulose bekræftes ved tuberkulinprøver, kliniske undersøgelser eller laboratorieundersøgelser, ophæves status som officielt tuberkulosefri for de besætninger, som dyret hidrører eller kommer fra.
- g) Status som officielt tuberkulosefri genindføres ikke, så længe ikke alle de dyr, der anses for smittede, er blevet fjernet fra besætningen, stalde og inventar ikke er blevet desinficeret, alle tilbageværende dyr på over seks uger ikke har reageret negativt på mindst to officielle intradermale tuberkulinprøver i henhold til bilag B til direktiv 64/432/EØF, hvor den første foretages mindst seks måneder efter, at det smittede dyr er blevet fjernet fra besætningen, og den anden mindst seks måneder efter den første.

Der gives detaljerede oplysninger om smittede besætninger og en epidemiologisk rapport til Den Blandede Veterinærkomité. Hvis Schweiz ikke længere opfylder en af betingelserne i artikel 3, stk. 14, første afsnit, i direktiv 64/432/EØF, underretter Office vétérinaire fédéral straks Kommissionen herom. Situationen undersøges i Den Blandede Veterinærkomité med henblik på ændring af dette afsnits bestemmelser.

5. Ved anvendelsen af dette bilag anerkendes det, at Schweiz opfylder betingelserne i bilag B, kapitel I.B., i direktiv 64/432/EØF med hensyn til enzootisk kvægleukose. For at bevare kvægbestandens status som officielt fri for enzootisk kvægleukose forpligter Schweiz sig til at opfylde følgende betingelser:
- a) Den schweiziske bestand overvåges ved stikprøvekontrol. Stikprøvens størrelse bestemmes således, at det med 99 % sikkerhed kan bekræftes, at under 0,2 % af besætningerne er smittet med enzootisk kvægleukose.
 - b) Alle slagtede dyr skal undersøges efter slagtingen af en embedsdyrlæge.
 - c) Enhver mistanke i forbindelse med en klinisk undersøgelse, obduktion eller kødkontrol skal anmeldes til myndighederne.
 - d) Ved mistanke om eller konstatering af enzootisk kvægleukose suspenderes den pågældende besætnings status som officielt sygdomsfri, indtil de hermed forbundne restriktioner ophæves.
 - e) Restriktionerne ophæves, hvis to serologiske undersøgelser udført med mindst 90 dages mellemrum har givet et negativt resultat, efter at de smittede dyr og eventuelt også deres kalve er fjernet.

Hvis der er konstateret enzootisk kvægleukose i 0,2 % af besætningerne, underretter Office vétérinaire fédéral straks Kommissionen herom. Situationen undersøges i Den Blandede Veterinærkomité med henblik på ændring af dette afsnits bestemmelser.

6. Ved anvendelsen af dette bilag anerkendes Schweiz som officielt fri for infektion med bovin herpesvirus (IBR). For at bevare denne status forpligter Schweiz sig til at opfylde følgende betingelser:
- a) Den schweiziske bestand overvåges ved stikprøvekontrol. Stikprøvens størrelse bestemmes således, at det med 99 % sikkerhed kan bekræftes, at under 0,1 % af besætningerne er smittet med IBR.
 - b) Avlstyre på over 24 måneder skal underkastes en serologisk undersøgelse en gang om året.
 - c) Enhver mistanke skal anmeldes til myndighederne, og der skal foretages officielle undersøgelser for IBR, herunder virologiske og serologiske undersøgelser.

- d) Ved mistanke om eller konstatering af IBR suspenderes den pågældende besætnings status som officielt IBR-fri, indtil de hermed forbundne restriktioner ophæves.
- e) Restriktionerne ophæves, hvis en serologisk undersøgelse udført tidligst 30 dage efter, at de smittede dyr er fjernet, har givet et negativt resultat.

Som følge af anerkendelsen af Schweiz' status anvendes beslutning 93/42/EØF med de fornødne ændringer.

Office vétérinaire fédéral underretter straks Kommissionen om enhver ændring af de betingelser, som har dannet grundlag for anerkendelsen af denne status. Situationen undersøges i Den Blandede Veterinærkomité med henblik på ændring af dette afsnits bestemmelser.

- 7. Ved anvendelsen af dette bilag anerkendes Schweiz som officielt fri for infektion med Aujeszky's sygdom. For at bevare denne status forpligter Schweiz sig til at opfylde følgende betingelser:
 - a) Den schweiziske bestand overvåges ved stikprøvekontrol. Stikprøvens størrelse bestemmes således, at det med 99 % sikkerhed kan bekræftes, at under 0,1 % af besætningerne er smittet med Aujeszky's sygdom.
 - b) Enhver mistanke skal anmeldes til myndighederne, og der skal foretages officielle undersøgelser for Aujeszky's sygdom, herunder virologiske og serologiske undersøgelser.
 - c) Ved mistanke om eller konstatering af Aujeszky's sygdom suspenderes den pågældende besætnings status som officielt fri for Aujeszky's sygdom, indtil de hermed forbundne restriktioner ophæves.
 - d) Restriktionerne ophæves, hvis to serologiske undersøgelser af alle avlsdyr og et repræsentativt antal slagtedyr udført med mindst 21 dages mellemrum, efter at de smittede dyr er fjernet, har givet et negativt resultat.

Som følge af anerkendelsen af Schweiz' status finder beslutning 93/24/EØF tilsvarende anvendelse.

Office vétérinaire fédéral underretter straks Kommissionen om enhver ændring af de betingelser, som har dannet grundlag for anerkendelsen af denne status. Situationen undersøges i Den Blandede Veterinærkomité med henblik på ændring af dette afsnits bestemmelser.

- 8. Hvad angår overførbare gastroenteritis (TGE) og Porcin Reproduktions- og Respirationssygdom (PRRS) vil spørgsmålet om eventuelle supplerende garantier blive behandlet hurtigst muligt i Den Blandede Veterinærkomité. Kommissionen underretter Office vétérinaire fédéral om udviklingen.
- 9. I Schweiz varetager Institut de bactériologie vétérinaire ved Berns universitet den officielle kontrol af tuberkuliner, jf. punkt 12 i bilag B til direktiv 64/432/EØF.
- 10. I Schweiz varetager Institut de bactériologie vétérinaire ved Berns universitet den officielle kontrol af antigener (brucellose), jf. afsnit A, punkt 9, i Bilag C til direktiv 64/432/EØF.
- 11. Kvæg og svin, der handles mellem EF's medlemsstater og Schweiz, skal ledsages af sundhedscertifikater som vist i bilag F til direktiv 64/432/EØF. Der foretages følgende tilpasninger:
 - i titlen tilføjes »og Schweiz«,
 - i punkt 3 tilføjes »eller Schweiz«,
 - i fodnote 4 til certifikat I, fodnote 5 til certifikat II, fodnote 4 til certifikat III og fodnote 5 til certifikat IV tilføjes »i Schweiz: »vétérinaire de contrôle«.

II. Får og geder

A. RETSFORSKRIFTER

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Rådets direktiv 91/68/EØF af 28. januar 1991 om dyresundhedsmæssige betingelser for samhandelen med får og geder inden for Fællesskabet (EFT L 46 af 19.2.1991, s. 19), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

1. Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401), særlig artikel 27-31 (markeder, dyrskuer), 34-37 (handel), 73 og 74 (rengøring og desinfektion), 142-149 (rabies), 158-165 (tuberkulose), 166-169 (scrapie), 190-195 (brucellose hos får og geder), 196-199 (infektøs agalakti), 200-203 (caprin arthritis/encephalitis), 233-235 (brucellose hos vædder), 297 (godkendelse af markeder, opsamlingssteder, desinfektionspladser)
2. Bekendtgørelse af 20. april 1988 om import, transit og eksport af dyr og animalske produkter (OITE), senest ændret den 14. maj 1997 (RS 916.443.11)

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

1. Ved anvendelsen af artikel 3, stk. 2, andet afsnit, i direktiv 91/68/EØF foregår underretningen i Den Blandede Veterinærkomité.
2. Gennemførelsen af kontrol på stedet sorterer under Den Blandede Veterinærkomité, jf. især artikel 11 i direktiv 91/68/EØF og artikel 57 i lov om epizootier.
3. Ved anvendelsen af dette bilag anerkendes Schweiz som officielt fri for infektion med brucellose hos får og geder. For at bevare denne status forpligter Schweiz sig til at iværksætte de foranstaltninger, der er fastsat i Kapitel I, punkt II.2. i bilag A.

Ved udbrud eller genopblussen af brucellose hos får og geder underretter Schweiz Den Blandede Veterinærkomité, for at der kan træffes de nødvendige foranstaltninger afhængig af udviklingen.

4. I en periode på et år fra datoen for ikrafttrædelsen af dette bilag skal følgende betingelser være opfyldt, når geder til opfedning og avl indføres til Schweiz:
 - De geder på oprindelsesbedriften, der er ældre end seks måneder, skal mindst tre gange i de seneste tre år med et interval på tolv måneder have gennemgået en serologisk undersøgelse for caprin viral arthritis/encephalitis med negativt resultat.
 - Gederne skal inden for de sidste tredive dage inden afsendelsen have gennemgået en serologisk undersøgelse for caprin viral arthritis/encephalitis med negativt resultat.

Bestemmelserne i dette stykke tages senest et år efter datoen for dette bilags ikrafttrædelse op til fornyet overvejelse i Den Blandede Veterinærkomité.

5. Får og geder, der handles mellem EF's medlemsstater og Schweiz, skal ledsages af sundhedscertifikater som vist i bilag E til direktiv 91/68/EØF. Der foretages følgende tilpasninger:
 - i titlen tilføjes »og Schweiz«,
 - i punkt III.a tilføjes »eller Schweiz«.

III. Heste

A. RETSFORSKRIFTER

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Rådets direktiv 90/426/EØF af 26. juni 1990 om dyresundhedsmæssige betingelser for enhovede dyrs bevægelser og indførsel af enhovede dyr fra tredjelande (EFT L 224 af 18.8.1990, s. 42), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

1. Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401), særlig artikel 112-115 (hestepest), 204-206 (ondartet beskelesyge (dourine), encephalitis, infektiøs anæmi, snive), 240-244 (contagiøs equin metritis)
2. Bekendtgørelse af 20. april 1988 om import, transit og eksport af dyr og animalske produkter (OITE), senest ændret den 14. maj 1997 (RS 916.443.11)

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

1. Ved anvendelsen af artikel 3 i direktiv 90/426/EØF foregår underretningen i Den Blandede Veterinærkomité.
2. Ved anvendelsen af artikel 6 i direktiv 90/426/EØF foregår underretningen i Den Blandede Veterinærkomité.
3. Gennemførelsen af kontrol på stedet sorterer under Den Blandede Veterinærkomité, jf. især artikel 10 i direktiv 90/426/EØF og artikel 57 i lov om epizootier.
4. a) Bestemmelserne i bilag B til direktiv 90/426/EØF gælder med de fornødne ændringer for Schweiz.
b) Bestemmelserne i bilag C til direktiv 90/426/EØF gælder med de fornødne ændringer for Schweiz. I titlen tilføjes »og Schweiz«. I fodnote c) drejer det sig for Schweiz' vedkommende om »vétérinaire de contrôle«.

IV. Fjerkræ og rugeæg

A. RETSFORSKRIFTER

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Rådets direktiv 90/539/EØF af 15. oktober 1990 om dyresundhedsmæssige betingelser for samhandelen inden for fællesskabet med fjerkræ og rugeæg samt for indførsel heraf fra tredjelande (EFT L 303 af 31.10.1990, s. 6), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

1. Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401), særlig artikel 25 (transport), 122-125 (fjerkræinfluenza, Newcastle disease), 255-261 (Salmonella enteritidis), 262-265 (infektiøs laryngotracheitis hos fjerkræ)
2. Bekendtgørelse af 20. april 1988 om import, transit og eksport af dyr og animalske produkter (OITE), senest ændret den 14. maj 1997 (RS 916.443.11), særlig artikel 64a (godkendelse af eksportvirksomheder)

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

1. Ved anvendelsen af artikel 3 i direktiv 90/539/EØF forelægger Schweiz Den Blandede Veterinærkomité en plan over de foranstaltninger, som påtænkes iværksat med henblik på godkendelse af schweiziske virksomheder.
2. Det nationale referencelaboratorium for Schweiz er Institut de bactériologie vétérinaire ved Berns universitet, jf. artikel 4 i direktiv 90/539/EØF.
3. Opholdsbetingelsen i artikel 7, stk. 1, første led, i direktiv 90/539/EØF gælder med de fornødne ændringer for Schweiz.

4. Ved afsendelse af rugeæg til EF forpligter de schweiziske myndigheder sig til at overholde mærkningsreglerne i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1868/77. Forkortelsen for Schweiz er »CH«.
5. Opholdsbetingelsen i artikel 9, litra a), i direktiv 90/539/EØF gælder med de fornødne ændringer for Schweiz.
6. Opholdsbetingelsen i artikel 10, litra a), i direktiv 90/539/EØF gælder med de fornødne ændringer for Schweiz.
7. Opholdsbetingelsen i artikel 11, stk. 2, første led, i direktiv 90/539/EØF gælder med de fornødne ændringer for Schweiz.
8. Ved anvendelsen af dette bilag anerkendes det, at Schweiz opfylder betingelserne i artikel 12, stk. 2, i direktiv 90/539/EØF med hensyn til Newcastle disease og derfor har status som »vaccinerer ikke mod Newcastle disease«. Office vétérinaire fédéral underretter straks Kommissionen om enhver ændring af de betingelser, som har dannet grundlag for anerkendelsen af denne status. Situationen undersøges i Den Blandede Veterinærkomité med henblik på ændring af dette afsnits bestemmelser.
9. I en periode på et år fra datoen for ikrafttrædelsen af dette bilag skal følgende betingelser være opfyldt, når avls- og brugsfjerkræ indføres til Schweiz:
 - Der må ikke i de sidste seks måneder inden afsendelsen være diagnosticeret noget tilfælde af infektiøs laryngotracheitis hos fjerkræ i oprindelsesbesætningen eller på rugeriet.
 - Avls- og brugsfjerkræet må ikke være vaccineret mod infektiøs laryngotracheitis hos fjerkræ.

Bestemmelserne i dette stykke tages senest et år efter datoen for dette bilags ikrafttrædelse op til fornyet overvejelse i Den Blandede Veterinærkomité.

10. Henvisningerne til medlemsstatens navn i artikel 15 gælder med de fornødne ændringer for Schweiz.
11. a) Ved forsendelser fra Det Europæiske Fællesskab til Schweiz anvendes der sundhedscertifikater som vist i bilag IV til direktiv 90/539/EØF. I rubrik 9 ændres »Bestemmelsesmedlemsstat:« til »Bestemmelsesstat: Schweiz«.
- b) Ved forsendelser fra Schweiz til Det Europæiske Fællesskab anvendes der sundhedscertifikater som vist i bilag IV til direktiv 90/539/EØF tilpasset på følgende måde:
 - i hovedet ændres »Det Europæiske Fællesskab« til »Schweiz«,
 - i rubrik 2 ændres »Oprindelsesmedlemsstat« til »Oprindelsesstat: Schweiz«
 - i rubrik 14 affattes attestationen i de i litra a) nævnte certifikater således:

Formular 1: »de ovenfor beskrevne æg opfylder bestemmelserne i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz af ... (bilag 11, Appendiks 2, punkt IV)«

Formular 2: »de ovenfor beskrevne daggamle kyllinger opfylder bestemmelserne i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz af ... (bilag 11, Appendiks 2, punkt IV)«

Formular 3: »det ovenfor beskrevne fjerkræ opfylder bestemmelserne i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz af ... (bilag 11, Appendiks 2, punkt IV)«

Formular 4: »det fjerkræ/de rugeæg, der beskrives ovenfor, opfylder bestemmelserne i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz af ... (bilag 11, Appendiks 2, punkt IV)«

Formular 5: »det ovenfor beskrevne fjerkræ opfylder bestemmelserne i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz af ... (bilag 11, Appendiks 2, punkt IV)«

Formular 6: »det ovenfor beskrevne fjerkræ opfylder bestemmelserne i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz af ... (bilag 11, Appendiks 2, punkt IV)«

12. Ved forsendelser fra Schweiz til Finland eller Sverige forpligter de schweiziske myndigheder sig til at give de garantier med hensyn til salmonella, som er fastsat i EF-retsforordningerne.

V. Akvakulturdyr og -produkter

A. RETSFORSKRIFTER

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Rådets direktiv 91/67/EØF af 28. januar 1991 om dyresundhedsmæssige betingelser for afsætning af akvakulturdyr og -produkter (EFT L 46 af 19.2.1991, s. 1), senest ændret ved Rådets direktiv 95/22/EF (EFT L 243 af 11.10.1995, s. 1)

1. Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401), særlig artikel 275-290 (fiske- og krebs sygdomme) og 297 (godkendelse af virksomheder, zoner og laboratorier)
2. Bekendtgørelse af 20. april 1988 om import, transit og eksport af dyr og animalske produkter (OITE), senest ændret den 14. maj 1997 (RS 916.443.11), særlig artikel 64a (godkendelse af eksportvirksomheder)

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

1. Den underretning, der er fastsat i artikel 4 i direktiv 91/67/EØF, foregår i Den Blandede Veterinærkomité.
2. Spørgsmålet om den eventuelle anvendelse af artikel 5, 6 og 10 i direktiv 91/67/EØF over for Schweiz sorterer under Den Blandede Veterinærkomité.
3. Spørgsmålet om den eventuelle anvendelse af artikel 12 og 13 i direktiv 91/67/EØF over for Schweiz sorterer under Den Blandede Veterinærkomité.
4. Ved anvendelsen af artikel 15 i direktiv 91/67/EØF forpligter de schweiziske myndigheder sig til at indføre prøveudtagningsplaner og diagnosticeringsmetoder, som er i overensstemmelse med EF-retsforskrifterne.
5. Gennemførelsen af kontrol på stedet sorterer under Den Blandede Veterinærkomité, jf. især artikel 17 i direktiv 91/67/EØF og artikel 57 i lov om epizootier.
6.
 - a) Ved afsætning af levende fisk, æg og mælke fra en godkendt zone anvendes et transportdokument som vist i kapitel 1 i bilag E til direktiv 91/67/EØF.
Hvis dette dokument udstedes af de schweiziske myndigheder, ændres »i direktiv 91/67/EØF« i punkt VI til »i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz af ... (bilag 11, Appendiks 2, punkt V)«.
 - b) Ved afsætning af levende fisk, æg og mælke fra et godkendt akvakulturbrug anvendes et transportdokument som vist i kapitel 2 i bilag E til direktiv 91/67/EØF.
Hvis dette dokument udstedes af de schweiziske myndigheder, ændres »i direktiv 91/67/EØF« i punkt VI til »i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz af ... (bilag 11, Appendiks 2, punkt V)«.
 - c) Ved afsætning af bløddyr fra en godkendt kystzone anvendes et transportdokument som vist i kapitel 3 i bilag E til direktiv 91/67/EØF.
 - d) Ved afsætning af bløddyr fra et godkendt akvakulturbrug anvendes et transportdokument som vist i kapitel 4 i bilag E til direktiv 91/67/EØF.
 - e) Ved afsætning af opdrættede, levende fisk, bløddyr og krebsdyr samt æg og mælke heraf, som ikke tilhører arter, der er modtagelige over for det være sig IHN, VHS, bonamiose eller marteiliose, anvendes et transportdokument som vist i bilag I til Kommissionens beslutning 93/22/EØF.
Hvis dette dokument udstedes af de schweiziske myndigheder, ændres »som tilhører de modtagelige arter, der omhandles i bilag A, anden kolonne, liste I og II, til direktiv 91/67/EØF« i punkt V, litra c), til »som tilhører de arter, der er modtagelige over for det være sig IHN, VHS, bonamiose eller marteiliose«.
 - f) Ved afsætning af vildtlevende, levende fisk, bløddyr og krebsdyr samt æg og mælke heraf anvendes et transportdokument som vist i bilag II til Kommissionens beslutning 93/22/EØF.

VI. Kvægembryoner

A. RETSFORSKRIFTER

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Rådets direktiv 89/556/EØF af 25. september 1989 om fastsættelse af veterinærpolitimæssige betingelser i forbindelse med handel inden for Fællesskabet med embryoner af tamkvæg samt med indførsel heraf fra tredjelande (EFT L 302 af 19.10.1989, s. 1), senest ændret ved Kommissionens beslutning 94/113/EF (EFT L 53 af 24.2.1994, s. 23)

1. Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401), særlig artikel 56-58 (embryotransplantation)
2. Bekendtgørelse af 20. april 1988 om import, transit og eksport af dyr og animalske produkter (OITE), senest ændret den 14. maj 1997 (RS 916.443.11), særlig artikel 64a og 76 (godkendelse af eksportvirksomheder)

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

1. Gennemførelsen af kontrol på stedet sorterer under Den Blandede Veterinærkomité, jf. især artikel 15 i direktiv 89/556/EØF og artikel 57 i lov om epizootier.
2. a) Ved forsendelser fra Det Europæiske Fællesskab til Schweiz anvendes et sundhedscertifikat som vist i bilag C til direktiv 89/556/EØF. I rubrik 9 ændres »Bestemmelsesmedlemsstat:« til »Bestemmelsesstat: Schweiz«.
- b) Ved forsendelser fra Schweiz til Det Europæiske Fællesskab anvendes et sundhedscertifikat som vist i bilag C til direktiv 89/556/EØF tilpasset på følgende måde:
 - i rubrik 2 ændres »Indsamlingsmedlemsstat« til »opsamlingsstat: Schweiz«
 - i rubrik 13 a) og b) ændres »direktiv 89/556/EØF« til »aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz af ... (bilag 11, Appendiks 2, punkt VI)«.

VII. Tyresæd

A. RETSFORSKRIFTER

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Rådets direktiv 88/407/EØF af 14. juni 1988 om fastsættelse af de veterinærpolitimæssige krav i forbindelse med handelen inden for Fællesskabet med frosset tyresæd og indførsel heraf (EFT L 194 af 22.7.1988, s. 10), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

1. Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401), særlig artikel 51-55 (kunstig sædoverføring)
2. Bekendtgørelse af 20. april 1988 om import, transit og eksport af dyr og animalske produkter (OITE), senest ændret den 14. maj 1997 (RS 916.443.11), særlig artikel 64a og 76 (godkendelse af KS-stationer som eksportvirksomheder)

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

1. Ved anvendelsen af artikel 4, stk. 2, i direktiv 88/407/EØF bemærkes det, at alle tyrestationer i Schweiz kun omfatter dyr, der har reageret negativt på en serumneutralisationsprøve eller en ELISA.
2. Den underretning, der er nævnt i artikel 5, stk. 2, i direktiv 88/407/EØF, finder sted i Den Blandede Veterinærkomité.
3. Gennemførelsen af kontrol på stedet sorterer under Den Blandede Veterinærkomité, jf. især artikel 16 i direktiv 88/407/EØF og artikel 57 i lov om epizootier.

4. a) Ved forsendelser fra Det Europæiske Fællesskab til Schweiz anvendes et sundhedscertifikat som vist i bilag D til direktiv 88/407/EØF.
- b) Ved forsendelser fra Schweiz til Det Europæiske Fællesskab anvendes et sundhedscertifikat som vist i bilag D til direktiv 88/407/EØF tilpasset på følgende måde:
- i rubrik IV ændres »direktiv 88/407/EØF« til »aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz af ... (bilag 11, Appendiks 2, punkt VII)«.

VIII. Ornesæd

A. RETSFORSKRIFTER

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Rådets direktiv 90/429/EØF af 26. juni 1990 om fastsættelse af de dyresundhedsmæssige krav i forbindelse med handelen inden for fællesskabet med ornesæd og indførsel heraf (EFT L 224 af 18.8.1990, s. 62), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

1. Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401), særlig artikel 51-55 (kunstig sædooverføring)
2. Bekendtgørelse af 20. april 1988 om import, transit og eksport af dyr og animalske produkter (OITE), senest ændret den 14. maj 1997 (RS 916.443.11), særlig artikel 64a og 76 (godkendelse af KS-stationer som eksportvirksomheder)

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

1. Den underretning, der er nævnt i artikel 5, stk. 2, i direktiv 90/429/EØF, finder sted i Den Blandede Veterinærkomité.
2. Gennemførelsen af kontrol på stedet sorterer under Den Blandede Veterinærkomité, jf. især artikel 16 i direktiv 90/429/EØF og artikel 57 i lov om epizootier.
3. a) Ved forsendelser fra Det Europæiske Fællesskab til Schweiz anvendes et sundhedscertifikat som vist i bilag D til direktiv 90/429/EØF tilpasset på følgende måde: i rubrik 9 ændres »Bestemmelsesmedlemsstat« til »Bestemmelsesstat: Schweiz«.
- b) Ved forsendelser fra Schweiz til Det Europæiske Fællesskab anvendes et sundhedscertifikat som vist i bilag D til direktiv 90/429/EØF tilpasset på følgende måde:
 - i rubrik 2 ændres »Indsamlingsmedlemsstat« til »Opsamlingsstat: Schweiz«.
 - i rubrik 13 ændres »direktiv 90/429/EØF« til »aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz af ... (bilag 11, Appendiks 2, punkt VIII)«.

IX. Andre arter

A. RETSFORSKRIFTER

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Rådets direktiv 92/65/EØF af 13. juli 1992 om dyresundhedsmæssige betingelser for samhandel med og indførsel til Fællesskabet af dyr samt sæd, æg og embryoner, der for så vidt angår disse betingelser ikke er underlagt specifikke fællesskabsbetingelser som omhandlet i bilag A, del I, til direktiv 90/425/EØF (EFT L 268 af 14.9.1992, s. 54), senest ændret ved Kommissionens beslutning 95/176/EF (EFT L 117 af 25.5.1995, s. 23)

1. Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401), særlig artikel 51-55 (kunstig sædooverføring) og 56-58 (embryotransplantation)
2. Bekendtgørelse af 20. april 1988 om import, transit og eksport af dyr og animalske produkter (OITE), senest ændret den 14. maj 1997 (RS 916.443.11), særlig artikel 25-30 (import af hunde og katte og andre dyr), 64 (eksportbetingelser) 64a og 76 (godkendelse af KS-stationer og opsamlingsstam som eksportvirksomheder)

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

1. Ved anvendelsen af dette bilag omfatter dette punkt handel med levende dyr, der ikke falder ind under punkt I-V, og sæd, æg og embryoner, der ikke falder ind under punkt VI-VIII.
2. Det Europæiske Fællesskab og Schweiz forpligter sig til ikke at forbyde eller begrænse handelen med levende dyr, sæd, æg og embryoner som omhandlet i punkt 1 af dyresundhedsmæssige årsager bortset fra dem, der følger af anvendelsen af dette bilag, særlig de beskyttelsesforanstaltninger, der eventuelt træffes i henhold til artikel 20.
3.
 - a) Ved forsendelser fra Det Europæiske Fællesskab til Schweiz af hovdyr af andre arter end dem, der er nævnt i punkt I, II og III, anvendes et sundhedscertifikat som vist i bilag E til direktiv 92/65/EØF med den attesting, der er fastsat i artikel 6, litra A, nr. 1, underlitra f), i direktiv 92/65/EØF.
 - b) Ved forsendelser fra Schweiz til Det Europæiske Fællesskab anvendes et sundhedscertifikat som vist i bilag E til direktiv 92/65/EØF med den attesting, der er fastsat i artikel 6, litra A, nr. 1, underlitra f), i direktiv 92/65/EØF, tilpasset på følgende måde:
 - »direktiv 64/432/EØF« ændres til »aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz af ... (bilag 11, Appendiks 2, punkt IX)«.
4.
 - a) Ved forsendelser fra Det Europæiske Fællesskab til Schweiz af harer anvendes et sundhedscertifikat som vist i bilag E til direktiv 92/65/EØF, eventuelt med den attesting, der er fastsat i artikel 9, stk. 2, andet afsnit, i direktiv 92/65/EØF.
 - b) Ved forsendelser fra Schweiz til Det Europæiske Fællesskab af harer anvendes et sundhedscertifikat som vist i bilag E til direktiv 92/65/EØF, eventuelt med den attesting, der er fastsat i artikel 9, stk. 2, andet afsnit, i direktiv 92/65/EØF. De schweiziske myndigheder kan tilpasse denne attesting for at anføre kravene i artikel 9 i direktiv 92/65/EØF i deres helhed.
5. Den underretning, der er nævnt i artikel 9, stk. 2, fjerde afsnit, i direktiv 92/65/EØF, foregår i Den Blandede Veterinærkomité.
6.
 - a) Forsendelser fra Det Europæiske Fællesskab til Schweiz af hunde og katte falder ind under artikel 10, stk. 2, i direktiv 92/65/EØF.
 - b) Forsendelser af hunde og katte fra Schweiz til Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater undtagen Det Forenede Kongerige, Irland og Sverige falder ind under artikel 10, stk. 2, i direktiv 92/65/EØF. De schweiziske myndigheder kan tilpasse den attesting, der er fastsat i artikel 10, stk. 2, litra a), femte led, for at anføre kravene i artikel 10, stk. 2, litra a) og b), og stk. 3, litra b), i direktiv 92/65/EØF i deres helhed.
 - c) Forsendelser af hunde og katte fra Schweiz til Det Forenede Kongerige, Irland og Sverige falder ind under artikel 10, stk. 3, i direktiv 92/65/EØF. Der anvendes et certifikat som vist i Kommissionens beslutning 94/273/EF tilpasset på følgende måde: »Afsendelsesmedlemsstat« ændres til »Afsendelsesstat: Schweiz«. Der anvendes et identifikationssystem som nævnt i Kommissionens beslutning 94/274/EF.
7.
 - a) Ved forsendelser af sæd, æg og embryoner fra får og geder fra Det Europæiske Fællesskab til Schweiz anvendes der certifikater som vist i beslutning 95/388/EF tilpasset på følgende måde:
 - i titlen indsættes »eller med Schweiz« efter »inden for EF«
 - i rubrik 9 ændres »Bestemmelsesmedlemsstat« til »Bestemmelsesstat: Schweiz«.
 - b) Ved forsendelser af sæd, æg og embryoner fra får og geder fra Schweiz til Det Europæiske Fællesskab anvendes der certifikater som vist i beslutning 95/388/EF tilpasset på følgende måde:
 - i rubrik 2 ændres »Opsamlingsmedlemsstat« til »Opsamlingsstat: Schweiz«
 - i rubrik 13 kan de schweiziske myndigheder anføre de krav, der er nævnt, i deres helhed.

8. a) Ved forsendelser af hingstesæd fra Det Europæiske Fællesskab til Schweiz anvendes et certifikat som vist i Kommissionens beslutning 95/307/EF tilpasset på følgende måde:
 - i rubrik 9 ændres »Bestemmelsesmedlemsstat« til »Bestemmelsesstat: Schweiz«.
- b) Ved forsendelser af hingstesæd fra Schweiz til Det Europæiske Fællesskab anvendes et certifikat som vist i Kommissionens beslutning 95/307/EF tilpasset på følgende måde:
 - i rubrik 2 ændres »Opsamlingsmedlemsstat« til »Opsamlingsstat: Schweiz«.
9. a) Ved forsendelser af æg og embryoner fra heste fra Det Europæiske Fællesskab til Schweiz anvendes et certifikat som vist i Kommissionens beslutning 95/294/EF tilpasset på følgende måde:
 - i rubrik 9 ændres »Bestemmelsesmedlemsstat« til »Bestemmelsesstat: Schweiz«.
- b) Ved forsendelser af æg og embryoner fra heste fra Schweiz til Det Europæiske Fællesskab anvendes et certifikat som vist i Kommissionens beslutning 95/294/EF tilpasset på følgende måde:
 - i rubrik 2 ændres »Opsamlingsmedlemsstat« til »Opsamlingsstat: Schweiz«.
10. a) Ved forsendelser af æg og embryoner fra svin fra Det Europæiske Fællesskab til Schweiz anvendes et certifikat som vist i Kommissionens beslutning 95/483/EF tilpasset på følgende måde:
 - i titlen indsættes »eller med Schweiz« efter »inden for EF«
 - i rubrik 9 ændres »Bestemmelsesmedlemsstat« til »Bestemmelsesstat: Schweiz«.
- b) Ved forsendelser af æg og embryoner fra svin fra Schweiz til Det Europæiske Fællesskab anvendes et certifikat som vist i Kommissionens beslutning 95/483/EF tilpasset på følgende måde:
 - i rubrik 2 ændres »Opsamlingsmedlemsstat« til »Opsamlingsstat: Schweiz«.
11. Ved anvendelsen af artikel 24 i direktiv 92/65/EØF foregår den underretning, der er nævnt i artikel 2, i Den Blandede Veterinærkomité.
12. Ved handel mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz med levende dyr som nævnt i punkt 1 anvendes det certifikat, som er vist i bilag E til direktiv 92/65/EØF, med de nødvendige ændringer.

Appendiks 3

Import af levende dyr og visse animalske produkter fra tredjelande**I. Det Europæiske Fællesskab — Retsforskrifter****A. Kvæg, svin, får og geder**

Rådets direktiv 72/462/EØF af 12. december 1972 om sundhedsmæssige og veterinærpolitimæssige problemer i forbindelse med indførsel af kvæg, svin, får og geder samt fersk kød og kødprodukter fra tredjelande (EFT L 302 af 31.12.1972, s. 28), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

B. Heste

Rådets direktiv 90/426/EØF af 26. juni 1990 om dyresundhedsmæssige betingelser for enhovede dyrs bevægelser og indførsel af enhovede dyr fra tredjelande (EFT L 224 af 18.8.1990, s. 42), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

C. Fjerkræ og rugeæg

Rådets direktiv 90/539/EØF af 15. oktober 1990 om dyresundhedsmæssige betingelser for samhandelen inden for fællesskabet med fjerkræ og rugeæg samt for indførsel heraf fra tredjelande (EFT L 303 af 31.10.1990, s. 6), senest ændret ved Rådets direktiv 95/22/EF (EFT L 243 af 11.10.1995, s. 1)

D. Akvakulturdyr

Rådets direktiv 91/67/EØF af 28. januar 1991 om dyresundhedsmæssige betingelser for afsætning af akvakulturdyr og -produkter (EFT L 46 af 19.2.1991, s. 1), senest ændret ved Rådets direktiv 95/22/EF (EFT L 243 af 11.10.1995, s. 1)

E. Bløddyr

Rådets direktiv 91/492/EØF af 15. juli 1991 om sundhedsmæssige betingelser for produktion og afsætning af levende toskallede bløddyr (EFT L 268 af 24.9.1991, s. 1), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

F. Kvægembryoner

Rådets direktiv 89/556/EØF af 25. september 1989 om fastsættelse af veterinærpolitimæssige betingelser i forbindelse med handel inden for Fællesskabet med embryoner af tamkvæg samt med indførsel heraf fra tredjelande (EFT L 302 af 19.10.1989, s. 1), senest ændret ved Kommissionens beslutning 94/113/EF (EFT L 53 af 24.2.1994, s. 23)

G. Tyresæd

Rådets direktiv 88/407/EØF af 14. juni 1988 om fastsættelse af de veterinærpolitimæssige krav i forbindelse med handelen inden for Fællesskabet med frosset tyresæd og indførsel heraf (EFT L 194 af 22.7.1988, s. 10), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

H. Ornesæd

Rådets direktiv 90/429/EØF af 26. juni 1990 om fastsættelse af de dyresundhedsmæssige krav i forbindelse med handelen inden for fællesskabet med ornesæd og indførsel heraf (EFT L 224 af 18.8.1990, s. 62), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

I. Andre levende dyr (»opsamlingsdirektivet«)

Rådets direktiv 92/65/EØF af 13. juli 1992 om dyresundhedsmæssige betingelser for samhandel med og indførsel til Fællesskabet af dyr samt sæd, æg og embryoner, der for så vidt angår disse betingelser ikke er underlagt specifikke fællesskabsbetingelser som omhandlet i bilag A, del I, til direktiv 90/425/EØF (EFT L 268 af 14.9.1992, s. 54), senest ændret ved Kommissionens beslutning 95/176/EF (EFT L 117 af 24.5.1995, s. 23)

II. Schweiz — retsfor skrifter

Bekendtgørelse af 20. april 1988 om import, transit og eksport af dyr og animalske produkter (OITE), senest ændret den 14. maj 1997 (RS 916.443.11)

III. Gennemførelsesbestemmelser

Generelt anvender Office vétérinaire fédéral de samme bestemmelser som dem, der falder ind under punkt I i dette appendiks. Office vétérinaire fédéral kan dog vedtage strengere foranstaltninger og kræve supplerende garantier. Uden at muligheden for, at disse foranstaltninger straks iværksættes, tilsidesættes, føres der i så fald konsultationer i Den Blandede Veterinærkomité, for at der kan findes passende løsninger. Hvis Office vétérinaire fédéral ønsker at iværksætte mindre restriktive foranstaltninger, underretter det i forvejen Kommissionens tjenestegrene herom. I så fald føres der konsultationer i Den Blandede Veterinærkomité, for at der kan findes passende løsninger. De schweiziske myndigheder iværksætter ikke de påtænkte foranstaltninger, inden der fundet sådanne løsninger.

Appendiks 4

Zooteknik, herunder import fra tredjelande**I. Det Europæiske Fællesskab — Retsforskrifter****A. Kvæg**

Rådets direktiv 77/504/EØF af 25. juli 1977 om racerent avlskvæg (EFT L 206 af 12.8.1977, s. 8), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

B. Svin

Rådets direktiv 88/661/EØF af 19. december 1988 om zootekniske normer for avlssvin (EFT L 382 af 31.12.1988, s. 36), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

C. Får og geder

Rådets direktiv 89/361/EØF af 30. maj 1989 om racerene avlsfår og -geder (EFT L 153 af 6.6.1989, s. 30)

D. Heste

- a) Rådets direktiv 90/427/EØF af 26. juni 1990 om zootekniske og genealogiske betingelser for samhandelen inden for fællesskabet med enhovede dyr (EFT L 224 af 18.8.1990, s. 55)
- b) Rådets direktiv 90/428/EØF af 26. juni 1990 om samhandelen med enhovede dyr bestemt til konkurrencer og om fastsættelse af betingelserne for deltagelse i disse konkurrencer (EFT L 224 af 18.8.1990, s. 60)

E. Racerene dyr

Rådets direktiv 91/174/EØF af 25. marts 1991 om de zootekniske og genealogiske betingelser for handel med racerene dyr og om ændring af direktiv 77/504/EØF og 90/425/EØF (EFT L 85 af 5.4.1991, s. 37)

F. Import fra tredjelande

Rådets direktiv 94/28/EF af 23. juni 1994 om principperne for de zootekniske og genealogiske betingelser for import af dyr og deres sæd, æg og embryoner fra tredjelande og om ændring af direktiv 77/504/EØF om racerent avlskvæg (EFT L 178 af 12.7.1994, s. 66)

II. Schweiz — retsforskrifter

De schweiziske myndigheder har udarbejdet og forelagt et lovforslag vedrørende landbruget til behandling. Ifølge forslaget bemyndiges Conseil Fédéral til at vedtage bekendtgørelser på det område, som falder ind under dette appendiks. Så snart dette bilag træder i kraft, forpligter de schweiziske myndigheder sig til at vedtage en tilsvarende lovgivning, der fører til de samme resultater som dem, der er anført i punkt I i dette appendiks. Dette Appendiks tages hurtigst muligt op til revision på baggrund af de nye bestemmelser, som vedtages af de schweiziske myndigheder.

III. Overgangsbestemmelser

Uden at bestemmelserne om zooteknisk kontrol i Appendiks 5 og 6 i øvrigt tilsidesættes, forpligter de schweiziske myndigheder sig til at sørge for, at forsendelser af dyr, sæd, æg og embryoner foregår i overensstemmelse med Rådets direktiv 94/28/EF.

I tilfælde af handelsmæssige vanskeligheder, indbringes sagen for Den Blandede Veterinærkomité efter anmodning fra en af parterne.

Appendiks 5

Kontrol og gebyrer

KAPITEL 1

Handelen mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz**I. ANIMO-systemet**

Kommissionen integrerer i samarbejde med Office vétérinaire fédéral Schweiz i edb-systemet ANIMO. Hvis det er nødvendigt, fastsættes der overgangsforanstaltninger i Den Blandede Veterinærkomité.

II. Bestemmelser for heste

Kontrollen med handelen mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz føres i henhold til Rådets direktiv 90/425/EØF af 26. juni 1990 om veterinærkontrol og zooteknisk kontrol i samhandelen med visse levende dyr og produkter inden for Fællesskabet med henblik på gennemførelse af det indre marked (EFT L 224 af 18.8.1990, s. 29), senest ændret ved Rådets direktiv 92/118/EØF (EFT L 62 af 15.3.1993, s. 49).

Gennemførelsen af bestemmelserne i artikel 9 og 22 sorterer under Den Blandede Veterinærkomité.

III. Bestemmelser for dyr, der sendes til græsning i grænseområder

1. Embedsdyrlægen i afsendelseslandet:
 - underretter 48 timer inden afsendelsen af dyrene embedsdyrlægen i bestemmelseslandet herom
 - undersøger dyrene inden for de sidste 48 timer inden deres afsendelse til græsning; dyrene skal være behørigt identificerede
 - udsteder et certifikat efter en model, der udarbejdes af Den Blandede Veterinærkomité.
2. Embedsdyrlægen i bestemmelseslandet kontrollerer dyrene, når de indføres i bestemmelseslandet, for at konstatere, om de opfylder de i nærværende bilag fastsatte krav.
3. Dyrene skal i hele græsningsperioden forblive under toldkontrol.
4. Husdyrholderen skal afgive en skriftlig erklæring om, at vedkommende:
 - a) accepterer at rette sig efter alle foranstaltninger, der træffes i henhold til dette bilag, og at rette sig efter andre lokalt fastsatte foranstaltninger på samme måde som enhver husdyrholder med oprindelse i EF/Schweiz
 - b) vil betale de kontrolomkostninger, som anvendelsen af dette bilag giver anledning til
 - c) fuldt ud vil samarbejde ved gennemførelsen af told- og veterinærkontrol, der kræves af de officielle myndigheder i afsendelseslandet eller bestemmelseslandet.
5. Græsningen skal begrænses til et grænseområde, der, undtagen i behørigt begrundede særlige tilfælde, højst strækker sig 10 km på hver side af grænsen mellem Schweiz og EF.

6. I tilfælde af sygdomsudbrud træffes de relevante foranstaltninger efter aftale mellem de kompetente veterinærmyndigheder.

Disse myndigheder behandler spørgsmål vedrørende eventuelle omkostninger. Om nødvendigt høres Den Blandede Veterinærkomité.

IV. Særlige bestemmelser

- A. For slagtedyr, der skal til slagteriet i Basel, foretages der kun en dokumentkontrol ved et af indgangsstederne til det schweiziske område. Denne bestemmelse gælder udelukkende for dyr med oprindelse i departementet Haut-Rhin eller i Landkreis Lörrach, Waldshut, Breisgau-Hochschwarzwald eller Friburg i.B. Denne bestemmelse kan udvides til at omfatte andre slagterier beliggende langs grænsen mellem EF og Schweiz.
- B. For dyr, der skal til toldområdet Livigno, foretages der kun en dokumentkontrol ved Ponte Gallo. Denne bestemmelse gælder udelukkende for dyr med oprindelse i kantonen Grisons. Denne bestemmelse kan udvides til at omfatte andre områder under toldkontrol langs grænsen mellem EF og Schweiz.
- C. For dyr bestemt for kantonen Grisons foretages der kun en dokumentkontrol ved Drossa. Denne bestemmelse gælder udelukkende for dyr med oprindelse i toldområdet Livigno. Denne bestemmelse kan udvides til at omfatte andre områder langs grænsen mellem EF og Schweiz.
- D. For levende dyr, der direkte eller indirekte indlades på et tog et sted i EFs område med henblik på udladning et andet sted i EFs område efter transit gennem Schweiz' område skal der blot gives forudgående meddelelse herom til de schweiziske veterinærmyndigheder. Denne bestemmelse gælder udelukkende for tog, hvis sammensætning ikke ændres under transporten.

V. Bestemmelser for dyr, som skal passere Fællesskabets eller Schweiz' område

- A. For levende dyr med oprindelse i Fællesskabet, der skal passere det schweiziske område, foretager de schweiziske myndigheder udelukkende en dokumentkontrol. I tilfælde af mistanke kan de foretage enhver form for kontrol, der måtte være nødvendig.
- B. For levende dyr med oprindelse i Schweiz, der skal passere Fællesskabets område, foretager EF-myndighederne udelukkende en dokumentkontrol. I tilfælde af mistanke kan de foretage enhver form for kontrol, der måtte være nødvendig. De schweiziske myndigheder garanterer, at sådanne dyr ledsages af et certifikat om ikke-afvisning udstedt af myndighederne i det første tredjeland, dyrene skal til.

VI. Almindelige bestemmelser

Disse bestemmelser finder anvendelse i de tilfælde, der ikke er omfattet af punkt II-V.

- A. For levende dyr med oprindelse i Fællesskabet eller Schweiz, bestemt til import, foretages følgende kontrol:
- dokumentkontrol
 - identitetskontrol
- og i tilfælde af mistanke:
- fysisk kontrol.
- B. For levende dyr fra andre lande end de af dette bilag omfattede, som har undergået den kontrol, der er foreskrevet i direktiv 91/496/EØF, foretages følgende kontrol:
- dokumentkontrol
 - identitetskontrol
- og i tilfælde af mistanke:
- fysisk kontrol.

VII. Grænsekontrolsteder — Handel mellem Det Europæiske Fællesskab og Schweiz

A. For Det Europæiske Fællesskab

for Tyskland følgende grænsekontrolsteder:

- | | |
|--------------------------|--------------------|
| — Bietingen | landevej |
| — Konstanz | landevej |
| — Weil am Rhein/Mannheim | jernbane, landevej |

for Frankrig følgende grænsekontrolsteder:

- | | |
|--------------------------|----------|
| — Divonne | landevej |
| — Saint Julien/Bardonnex | landevej |
| — Ferney-Voltaire/Genève | lufthavn |
| — Saint-Louis/Basel | lufthavn |

for Italien følgende grænsekontrolsteder:

- | | |
|------------------------------|--------------------|
| — Campocologno | jernbane |
| — Chiasso | landevej, jernbane |
| — Grand San Bernardo-Pollein | landevej |

for Østrig følgende overgangs- og kontrolsteder:

- | | |
|----------|----------|
| — Tisis | landevej |
| — Höchst | landevej |
| — Buchs | jernbane |

B. For Schweiz:

- | | | |
|-----------------|---------------------------------------|---|
| — med Tyskland: | Thayngen
Kreuzlingen
Basel | landevej
landevej
landevej/jernbane/
lufthavn |
| — med Frankrig: | Bardonnex
Basel

Genève | landevej
landevej/jernbane/
lufthavn
landevej/lufthavn |
| — med Italien: | Campocologno
Chiasso
Martigny | jernbane
landevej/jernbane
landevej |
| — med Østrig: | Schaanwald
St. Margrethen
Buchs | landevej
landevej
jernbane |

KAPITEL 2

Import fra tredjelande**I. Lovgivning**

Kontrollen med importen fra tredjelande føres i henhold til Rådets direktiv 91/496/EØF af 15. juli 1991 om fastsættelse af principperne for tilrettelæggelse af veterinærkontrollen for dyr, der føres ind i Fællesskabet fra tredjelande, og om ændring af direktiv 89/662/EØF, 90/425/EØF og 90/675/EØF (EFT L 268 af 24.9.1991, s. 56), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

II. Gennemførelsesbestemmelser

- A. Med henblik på anvendelsen af artikel 6 i direktiv 91/496/EØF benyttes følgende grænseovergangssteder: Basel-Mulhouse lufthavn, Genève lufthavn og Zürich lufthavn. Senere ændringer sorterer under Den Blandede Veterinærkomité.
- B. Gennemførelsen af kontrol på stedet sorterer under Den Blandede Veterinærkomité, jf. især artikel 19 i direktiv 91/496/EØF og artikel 57 i lov om epizootier.

KAPITEL 3

Særlige bestemmelser

- For Frankrigs vedkommende vil Ferney-Voltaire/Genève lufthavn og St.Louis/Basel lufthavn blive drøftet i Den Blandede Veterinærkomité.
- For Schweiz' vedkommende vil Genève-Cointrin lufthavn og Basel-Mulhouse lufthavn blive drøftet i Den Blandede Veterinærkomité.

I. Gensidig bistand**A. RETSFORSKRIFTER**

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Rådets direktiv 89/608/EØF af 21. november 1989 om gensidig bistand mellem medlemsstaternes administrative myndigheder og om samarbejde mellem disse og Kommissionen med henblik på at sikre den rette anvendelse af de veterinære og zootekniske bestemmelser (EFT L 351 af 2.12.1989, s. 34)

Lov om epizootier (LFE) af 1. juli 1966, senest ændret den 18. juni 1993 (RS 916.40), særlig artikel 57

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

Anvendelsen af artikel 10, 11 og 16 i direktiv 89/608/EØF sorterer under Den Blandede Veterinærkomité.

II. Identifikation af dyr**A. RETSFORSKRIFTER**

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Rådets direktiv 92/102/EØF af 27. november 1992 om identifikation og registrering af dyr (EFT L 355 af 5.12.1992, s. 32), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401), særlig artikel 7-22 (registrering og identifikation)

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

1. Anvendelsen af artikel 3, stk. 2, artikel 4, stk. 1, litra a), femte afsnit, og stk. 2, i direktiv 92/102/EØF sorterer under Den Blandede Veterinærkomité.
2. I forbindelse med flytning af svin, får og geder i Schweiz fastsættes 1. juli 1999 som skæringsdato, jf. artikel 5, stk. 3.
3. I forbindelse med artikel 10 i direktiv 92/102/EØF sorterer samordningen af den eventuelle gennemførelse af edb-baserede identifikationsmetoder under Den Blandede Veterinærkomité.

III. SHIFT-systemet**A. RETSFORSKRIFTER**

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Rådets beslutning 92/438/EØF af 13. juli 1992 om datamatisering af veterinærprocedurerne ved indførsel (SHIFT-projektet), om ændring af direktiv 90/675/EØF, 91/496/EØF og 91/628/EØF samt beslutning 90/424/EØF og om ophævelse af beslutning 88/192/EØF (EFT L 243 af 25.8.1992, s. 27), senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse

Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401)

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

Kommissionen integrerer i samarbejde med Office vétérinaire fédéral Schweiz i SHIFT-systemet som omhandlet i Rådets beslutning 92/438/EØF.

IV. Dyrebeskyttelse**A. RETSFORSKRIFTER**

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Rådets direktiv 91/628/EØF af 19. november 1991 om beskyttelse af dyr under transport og om ændring af direktiv 90/425/EØF og 91/496/EØF (EFT L 340 af 11.12.1991 s. 17), senest ændret ved direktiv 95/29/EF (EFT L 148 af 30.6.1995, s. 52)

Bekendtgørelse af 27. maj 1981 om beskyttelse af dyr (RS 455.1)

Bekendtgørelse af 20. april 1988 om import, transit og eksport af dyr og animalske produkter (OITE), senest ændret den 14. maj 1997 (RS 916.443.11)

B. SÆRLIGE BESTEMMELSER

1. De schweiziske myndigheder forpligter sig til at overholde direktiv 91/628/EØF ved handel mellem Schweiz og Det Europæiske Fællesskab og import fra tredjelande.
2. Den underretning, der er nævnt i artikel 8, stk. 4, i direktiv 91/628/EØF, foregår i Den Blandede Veterinærkomité.
3. Gennemførelsen af kontrol på stedet sorterer under Den Blandede Veterinærkomité, jf. især artikel 10 i direktiv 91/628/EØF og artikel 65 i bekendtgørelse om import, transit og eksport af dyr og animalske produkter af 20. april 1988, senest ændret den 27. juni 1995 (RS 916.443.11).
4. Den underretning, der er nævnt i artikel 18, stk. 3, andet afsnit, i direktiv 91/628/EØF, foregår i Den Blandede Veterinærkomité.

V. Sæd, æg og embryoner

Kapitel 1, punkt VI, og kapitel 2 i dette Appendiks gælder med de fornødne ændringer.

VI. Gebyrer

- A. For kontrol af levende dyr fra andre lande end de af bilaget omfattede forpligter d0e schweiziske myndigheder til at opkræve mindst de gebyrer, der er fastsat i bilag C, kapitel 2, i direktiv 96/43/EF.
- B. For levende dyr med oprindelse i Fællesskabet eller Schweiz, der skal indføres til Fællesskabet eller Schweiz, opkræves følgende gebyrer:
- 2,5 EUR/t, dog mindst 15 EUR og højst 175 EUR pr. parti.
- C. Der opkræves intet gebyr:
- for slagtedyr, der skal til Basel slagteri
 - for dyr, der skal til toldområdet Livigno
 - for dyr, der skal til kantonen Grisons
 - for levende dyr, der direkte eller indirekte inklades på et tog et sted i EF, og som skal udlades et andet sted i EF
 - for levende dyr med oprindelse i Fællesskabet, som passerer Schweiz' område
 - for levende dyr med oprindelse i Schweiz, som passerer Fællesskabets område
 - for heste.
- D. For dyr, der skal til græsning i grænseområder, opkræves følgende gebyrer:
- 1 EUR/dyr til afsendelseslandet og 1 EUR/dyr til bestemmelseslandet, dog mindst 10 EUR og højst 100 EUR pr. parti.
- E. I dette kapitel forstås ved »parti« en mængde dyr af samme art, som er omfattet af samme sundhedscertifikat eller -dokument, transporteres med samme transportmiddel og er afsendt af én og samme afsender, og som kommer fra samme eksportland eller samme del af det pågældende eksportland og har samme bestemmelsessted.
-

Appendiks 6

Animalske produkter

KAPITEL 1

Sektorer med gensidig anerkendelse af ligestilling

Produkter: Mælk og mejeriprodukter af køer, bestemt til konsum**Mælk og mejeriprodukter af køer, ikke bestemt til konsum**

	EF's eksport til Schweiz			Schweiz' eksport til EF		
	Ligestilling		Samhandelsbetingelser	Ligestilling		Samhandelsbetingelser
	EF-normer	Schweiziske normer		Schweiziske normer	EF-normer	
Dyresundhed — Kvæg	64/432/CEE 92/46/CEE 92/118/CEE	Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401), særlig artikel 47, 61, 65, 101, 155, 163, 169, 173, 177, 224 et 295.	ja	Bekendtgørelse om epizootier (OFE) af 27. juni 1995, senest ændret den 16. september 1996 (RS 916.401), særlig artikel 47, 61, 65, 101, 155, 163, 169, 173, 177, 224 et 295.	64/432/CEE 92/46/CEE 92/118/CEE	ja
Folkesundhed	92/46/CEE 92/118/CEE	Bekendtgørelse af 18 oktober 1995 om kvalitetssikring i mælkesektoren (Or-AOL, RS 916.351.0) Bestemmelser af 25. januar 1996 om kvalitetssikring i mælkeforarbejdnings-industrien, udstedt af centralforeningen af schweiziske mælkeproducenter (RS 916.351.04) Bestemmelser af 16. januar 1996 om kvalitetssikring i mælkeproducerende bedrifter, udstedt af centralforeningen af schweiziske mælkeproducenter (RS 916.351.05) USAL's bestemmelser af 24. januar 1996 om kvalitetssikring ved forarbejdning af mælk på bedriften (RS 916.351.06) Bestemmelser af 30. januar 1996 om kvalitetssikring ved modning og pakning af ost, udstedt af den schweiziske forening af ostehandlere (RS 916.351.07)	ja	Bekendtgørelse af 18 oktober 1995 om kvalitetssikring i mælkesektoren (Or-AOL, RS 916.351.0) Bestemmelser af 25. januar 1996 om kvalitetssikring i mælkeforarbejdnings-industrien, udstedt af centralforeningen af schweiziske mælkeproducenter (RS 916.351.04) Bestemmelser af 16. januar 1996 om kvalitetssikring i mælkeproducerende bedrifter, udstedt af centralforeningen af schweiziske mælkeproducenter (RS 916.351.05) USAL's bestemmelser af 24. januar 1996 om kvalitetssikring ved forarbejdning af mælk på bedriften (RS 916.351.06) Bestemmelser af 30. januar 1996 om kvalitetssikring ved modning og pakning af ost, udstedt af den schweiziske forening af ostehandlere (RS 916.351.07)	92/46/CEE 92/118/CEE	ja

Produkter Animalsk affald

EF's eksport til Schweiz				Schweiz' eksport til EF			
Ligestilling		Samhandels- betingelser	Særlige betingelser	Ligestilling		Samhandels- betingelser	Særlige betingelser
EF-normer	Schweiziske normer			Schweiziske normer	EF-normer		
90/667/CEE	<p>Bekendtgørelse af 3. februar 1993 om bortskaffelse af animalsk affald (OELDA), senest ændret den 17. april 1996 (RS 916.401)</p> <p>Bekendtgørelse af 20. april 1988 om import, transit og eksport af dyr og animalske produkter (OITE), senest ændret den 14. maj 1997 (RS 916.443.11), særlig artikel 64a, 76 og 77 (godkendelse af eksportvirksomheder, betingelser for eksport af animalsk affald)</p>	ja	<p>Samhandel med højrisikostoffer er forbudt. Spørgsmålet vil blive taget op til fornyet overvejelse i Den Blandede Veterinærkomité.</p>	<p>Bekendtgørelse af 3. februar 1993 om bortskaffelse af animalsk affald (OELDA), senest ændret den 17. april 1996 (RS 916.401)</p> <p>Bekendtgørelse af 20. april 1988 om import, transit og eksport af dyr og animalske produkter (OITE), senest ændret den 14. maj 1997 (RS 916.443.11), særlig artikel 64a, 76 og 77 (godkendelse af eksportvirksomheder, betingelser for eksport af animalsk affald)</p>	90/667/CEE	ja	<p>Samhandel med højrisikostoffer er forbudt. Spørgsmålet vil blive taget op til fornyet overvejelse i Den Blandede Veterinærkomité.</p>

KAPITEL II

Andre sektorer end dem, der er omfattet af kapitel I**I. EF's eksport til Schweiz**

Denne eksport foregår på de betingelser, der er fastsat for den interne samhandel i Fællesskabet. Myndighederne udsteder dog i hvert enkelt tilfælde et certifikat, der bekræfter overholdelsen af disse betingelser, og som skal ledsage partierne.

Certifikatformularerne drøftes om nødvendigt i Den Blandede Veterinærkomité.

II. Schweiz' eksport til EF

Denne eksport foregår på de betingelser herom, der er fastsat i EF-retsfor skrifterne. Certifikatformularerne drøftes i Den Blandede Veterinærkomité.

Indtil disse formularer er fastlagt, benyttes de formularer, der i øjeblikket anvendes.

KAPITEL III

Overførsel af en sektor fra kapitel II til kapitel I

Så snart Schweiz har vedtaget en lovgivning, som landet anser for at kunne ligestilles med EF-lovgivningen, forelægges spørgsmålet for Den Blandede Veterinærkomité. Kapitel I i dette Appendiks kompletteres hurtigst muligt på baggrund af resultaterne af den foretagne undersøgelse.

*Appendiks 7***Ansvarlige myndigheder**

DEL A

Schweiz

Kontrollen på sundheds- og veterinærområdet varetages dels af økonomiministeriet dels af indenrigsministeriet. I den forbindelse gælder der følgende:

- Ved eksport til EF er økonomiministeriet ansvarligt for udstedelse af sundhedscertifikater, der bekræfter, at de aftalte veterinærnormer og -betingelser er opfyldt.
- Ved import af levnedsmidler af animalsk oprindelse er økonomiministeriet ansvarligt for de veterinære normer og betingelser, der gælder for kød (herunder fisk, skaldyr og bløddyr) og kødprodukter (herunder fisk, skaldyr og bløddyr), mens indenrigsministeriet er ansvarligt for dem, der gælder for mælk, mejeriprodukter, æg og ægprodukter.
- Ved import af andre animalske produkter er økonomiministeriet ansvarligt for veterinærnormer og -betingelser.

DEL B

Det Europæiske Fællesskab

EF-kontrollen varetages dels af de nationale tjenester i de enkelte medlemsstater dels af Europa-Kommissionen. I den forbindelse gælder der følgende:

- Ved eksport til Schweiz er medlemsstaterne ansvarlige for kontrol af produktionsforhold og -betingelser, herunder gennemførelse af den foreskrevne inspektion og udstedelse af sundhedscertifikater, der bekræfter, at de aftalte normer og betingelser er opfyldt.
- Europa-Kommissionen er ansvarlig for den overordnede samordning, inspektion/revision af kontrolordningerne og fastsættelse af de fornødne bestemmelser til at sikre ensartet anvendelse af normer og betingelser på det indre marked.

*Appendiks 8***Tilpasninger til regionale forhold**

Appendiks 9

Retningslinjer for revision

I dette Appendiks forstås ved »revision« effektivitetsvurdering

1. Generelle principper

- 1.1. Den reviderende part (»revisor«) og den reviderede part (»den reviderede«) bør samarbejde om revisionen efter bestemmelserne i dette appendiks. Der kan i fornødent omfang foretages kontrol af virksomheder eller faciliteter.
- 1.2. Revisionen bør tilrettelægges med henblik på at undersøge kontrolmyndighedens effektivitet, og ikke med henblik på at afvise individuelle levnedsmiddelsesting eller virksomheder. Hvis det ved en revision påvises, at der er alvorlig risiko for dyre- eller folkesundheden, skal den reviderede straks træffe de fornødne foranstaltninger til at bringe forholdene i orden. Revisionen kan omfatte undersøgelse af relevante retsfor skrifter, undersøgelse af gennemførelsesmetode, vurdering af slutresultat, undersøgelse af overensstemmelsesgrad og efterfølgende korrektion.
- 1.3. Revisionshyppigheden bør afhænge af effektiviteten. Hvis effektiviteten er ringe, bør der foretages hyppigere revision. Hvis effektiviteten er utilfredsstillende, skal den reviderede sørge for at bringe dette forhold i orden til revisors tilfredshed.
- 1.4. Revisionsprocedurerne, og de beslutninger, de giver anledning til, skal være gennemsigtige og sammenhængende.

2. Principper gældende for revisor

De for revisionen ansvarlige bør opstille en plan, der helst skal følge anerkendte internationale standarder, og som omfatter følgende:

- 2.1. revisionens emne, dybde og bredde
- 2.2. dato og sted for revision samt en tidsplan for perioden, indtil den endelige rapport er udarbejdet
- 2.3. det eller de sprog, som revisionen vil blive gennemført og rapporten skrevet på
- 2.4. revisorernes identitet og, hvis revisionen foretages af et revisionshold, den ledende revisors navn; det kan være nødvendigt med særlige faglige kvalifikationer for at kunne foretage revision af specialiserede systemer og programmer
- 2.5. en plan for møder med embedsmænd og for besøg med henblik på at besigtige virksomheder eller anlæg; det er ikke nødvendigt i forvejen at oplyse, hvilke virksomheder eller anlæg der skal besøges
- 2.6. revisors overholdelse af den erhvervsmæssige tavshedspligt, jf. bestemmelserne om informationsfrihed; interessekonflikter skal undgås
- 2.7. overholdelse af reglerne om sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen og den erhvervsdrivendes rettigheder.

Planen bør gennemgås i forvejen med repræsentanter for den reviderede.

3. Principper gældende for den reviderede

For de foranstaltninger, som den reviderede har truffet for at lette revisionen, gælder de nedenfor anførte principper.

- 3.1. Den reviderede skal samarbejde fuldt ud med revisor og udpege det i den forbindelse ansvarlige personale. Samarbejdet kan fx bestå i:
 - at give adgang til alle relevante retsfor skrifter og normer
 - at give adgang til programmer til konstatering af overensstemmelsesgraden og til relevante bøger og dokumenter

- at give adgang til revisions- og inspektionsrapporter
- at give adgang til materiale om korrektioner og sanktioner
- at gøre det lettere at få adgang til virksomheder

3.2. Den reviderede skal køre et dokumenteret program til påvisning over for tredjemand af, at normerne til stadighed opfyldes på en ensartet måde.

4. **Procedurer**

4.1. *Indledende møde*

Der bør holdes et indledende møde mellem repræsentanter for begge parter. På dette møde er revisor ansvarlig for, at revisionsplanen gennemgås, ligesom han skal bekræfte, at der står ressourcer, dokumentation og andre nødvendige faciliteter til rådighed i fornødent omfang til at foretage den pågældende revision.

4.2. *Dokumentgennemgang*

Dokumentgennemgangen kan bestå i en gennemgang af dokumenter og bøger som omhandlet under punkt 3.1, den revideredes strukturer og beføjelser og enhver relevant ændring af ordningerne for inspektion og udstedelse af certifikater, der er foretaget siden dette bilags ikrafttræden eller siden sidste revision, med vægten lagt på gennemførelsen af de dele af ordningerne for inspektion af og udstedelse af certifikater for de relevante dyr eller produkter. Gennemgangen kan også omfatte undersøgelse af relevante bøger og dokumenter om inspektion og udstedelse af certifikater.

4.3. *Kontrol på stedet*

4.3.1. En eventuel beslutning om at lade kontrol på stedet indgå i revisionen bør baseres på en risikovurdering, idet der skal tages hensyn til faktorer såsom hvilke produkter det drejer sig om, i hvor høj grad industrien eller eksportlandet hidtil har opfyldt de fastsatte betingelser, hvor stor en produktmængde der er blevet fremstillet og importeret eller eksporteret, hvilke infrastrukturændringer der måtte være blevet foretaget, samt hvilke nationale ordninger for inspektion og udstedelse af certifikater der anvendes.

4.3.2. Kontrol på stedet kan indebære besøg med henblik på at besøgte produktions- og fremstillingsanlæg, håndterings- og oplagringsområder for levnedsmidler og kontrollaboratorier for at fastslå, om de faktiske forhold er i overensstemmelse med oplysningerne i det dokumentationsmateriale, der er omhandlet under punkt 4.2.

4.4. *Opfølgingsrevision*

Ved opfølgingsrevision med henblik på at kontrollere, om eventuelle påpegede mangler er blevet afhjulpet, kan det være tilstrækkeligt kun at undersøge de punkter, hvor der var forhold der skulle bringes i orden.

5. **Arbejdsdokumenter**

Formularerne til indberetning af konstateringer og konklusioner bør standardiseres mest muligt for at gøre revisionsproceduren mere ensartet, gennemsigtig og effektiv. Arbejdsdokumenterne kan omfatte enhver checkliste over elementer, der skal vurderes. Sådanne checklister kan omfatte:

- lovgivning
- inspektions- og certifikatudstedelsesmyndighedernes struktur og virkemåde
- nærmere oplysninger om virksomheder og deres arbejdsmetoder
- sundhedsstatistikker, prøveudtagningsplaner og resultater
- foranstaltninger og procedurer for afhjælpning af mangler
- indberetnings- og klageprocedurer
- uddannelsesprogrammer

6. Afsluttende møde

Der skal afholdes et afsluttende møde mellem repræsentanter for begge parter og eventuelt med de embedsmænd, der er ansvarlige for de nationale programmer for inspektion og udstedelse af certifikater. På dette møde fremlægger revisor resultatet af revisionen. Informationen bør være klar og koncis, så konklusionerne af revisionen er let forståelige.

Den reviderede part skal opstille en handlingsplan for udbedring af eventuelle påpegede mangler, helst med angivelse af datoer for, hvornår udbedringerne forventes afsluttet.

7. Rapport

Udkastet til revisionsrapport sendes til den reviderede så hurtigt som muligt. Den reviderede har en måned til at fremsætte sine bemærkninger til rapportudkastet; eventuelle bemærkninger fra den reviderede part skal medtages i den endelige rapport.

Appendiks 10

Grænsekontrol og gebyrer**A. Grænsekontrol for sektorer med gensidig anerkendelse af ligestilling**

Grænsekontrollens art	Hyppighed
1. Dokumentkontrol	100 %
2. Fysisk kontrol.	
— mælk og mejeriprodukter	1 %
— animalsk affald	1 %

B. Grænsekontrol for andre sektorer end de af punkt A omfattede

Grænsekontrollens art	Hyppighed
1. Dokumentkontrol	100 %
2. Fysisk kontrol.	max. 10 %

C. Særlige foranstaltninger

- Der tages hensyn til bilag 3 til den af den Blandede kommission EØF-SCHWEIZ fremsatte henstilling nr. 1/94 om lempelse af visse former for veterinærkontrol og -formaliteter for animalske produkter og levende dyr. Spørgsmålet vil snarest muligt blive taget op til fornyet overvejelse i Den Blandede Veterinærkomité.
- Spørgsmålet om den fransk/schweiziske samhandel med fiskerivarer fra Bodensøen og den tysk/schweiziske samhandel med fiskerivarer fra Bodensøen vil snarest muligt blive taget op til behandling i Den Blandede Veterinærkomité.

D. Gebyrer

- For sektorer med gensidig anerkendelse af ligestilling opkræves følgende gebyrer:
1,5 EUR/t, dog mindst 30 EUR og højst 350 EUR pr. parti.
- For andre sektorer end de af punkt 1 omfattede opkræves følgende gebyrer:
3,5 EUR/t, dog mindst 30 EUR og højst 350 EUR pr. parti.

De i dette punkt fastsatte bestemmelser tages op til fornyet overvejelse i Den Blandede Veterinærkomité et år efter dette bilags ikrafttrædelse.

*Appendiks 11***Kontaktorganer****For EF**

Direktøren
GD VI/B/II »Folkesundhed, dyrs og planters sundhed«
Kommissionen for de Europæiske Fællesskaber
B-1049 Bruxelles

Andre vigtige kontaktorganer:

Direktøren
Veterinær- og Plantesundhedskontoret
Dublin
Irland

Kontorchefen
GD VI/B/II/4 »Koordinering af generelle sundhedsanliggender«
Europæiske Kommission
B-1049 Bruxelles

For Schweiz

Office vétérinaire fédéral
Case postale
3003 Berne
Schweiz
Telefon: (41-31) 323 85 01/02
Telefax: (41-31) 323 85 22

Andre vigtige kontaktorganer:

Office fédéral de la santé publique
Case postale
3003 Berne
Telefon: (41-31) 323 21 11
Telefax: (41-31) 322 95 07

Centrale du Service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière
Schwarzenburgstraße 161
3097 Liebefeld-Berne
Telefon: (41-31) 323 81 03
Telefax: (41-31) 323 82 27

SLUTAKT

De befuldmægtigede for

det EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

og

for det SCHWEIZISKE FORBUND,

forsamlet i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems med henblik på undertegnelsen af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om handel med landbrugsprodukter, har vedtaget følgende fælles erklæringer, der er knyttet til denne slutakt:

- Fælles erklæring om de bilaterale aftaler mellem Den Europæiske Unions medlemsstater og Schweiz
- Fælles erklæring om tarifiering af grøntsagspulver og frugtpulver
- Fælles erklæring om kødsektoren
- Fælles erklæring om den af Schweiz anvendte metode til forvaltning af toldkontingenter for kødsektoren
- Fælles erklæring om gennemførelse af bilag 4 om plantesundhed
- Fælles erklæring om sammenstikning af vinprodukter med oprindelse i Fællesskabet, der afsættes på schweizisk område
- Fælles erklæring om lovgivning om spiritus og aromatiserede vinbaserede drikkevarer
- Fælles erklæring om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og levnedsmidler
- Fælles erklæring om bilag 11 om sundhedsmæssige og zootekniske foranstaltninger for handelen med levende dyr og animalske produkter
- Fælles erklæring om fremtidige tillægsforhandlinger.
- De har ligeledes taget følgende erklæringer, der er knyttet til slutakten, til efterretning:

Erklæring fra Fællesskabet om ostefondue

- Erklæring fra Schweiz om grappa
- Erklæring fra Schweiz om betegnelser for fjerkræ i relation til den anvendte produktionsmetode
- Erklæring om Schweiz' deltagelse i udvalg.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.


Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraionttionio.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



FÆLLES ERKLÆRING

om de bilaterale aftaler mellem Den Europæiske Unions medlemsstater og Schweiz

Det Europæiske Fællesskab og Schweiz erkender, at bestemmelserne i de bilaterale aftaler mellem Den Europæiske Unions medlemsstater og Schweiz anvendes, uden at dette berører og med forbehold af de forpligtelser, der følger af deltagerstaternes tilhørsforhold til Den Europæiske Union eller til Verdenshandelsorganisationen.

Det forudsættes i øvrigt, at bestemmelserne i disse aftaler kun bibeholdes, for så vidt som de er forenelige med EF-retten, herunder de af EF indgåede internationale aftaler.

FÆLLES ERKLÆRING

om tarifiering af grøntsagspulver og frugtpulver

For at sikre, at de toldindrømmelser, som EF har bevilget Schweiz for visse former for grøntsagspulver og frugtpulver, som er omhandlet i bilag 2 til aftalen om handel med landbrugsprodukter, bevarer deres værdi, er parternes toldmyndigheder enige om at tage spørgsmålet om en ajourføring af tarifieringen af grøntsagspulver og frugtpulver op til overvejelse på baggrund af erfaringerne med anvendelsen af toldindrømmelserne.

FÆLLES ERKLÆRING

om kødsektoren

Under hensyntagen til BSE-krisen og de foranstaltninger, som visse medlemsstater har truffet mod schweizisk eksport, vil EF fra den 1. juli 1999 undtagelsesvis åbne et autonomt årligt toldkontingent på 700 tons (netto) tørret oksekød, som pålægges værditold og fritages for specifik told. Kontingentet anvendes indtil et år efter aftalens ikrafttræden. Ordningen skal tages op til fornyet overvejelse, hvis de foranstaltninger, som visse medlemsstater har iværksat for at begrænse importen fra Schweiz, ikke er ophævet inden denne dato.

Derimod vil Schweiz i samme periode og på samme vilkår som hidtil bibeholde sine eksisterende indrømmelser, som gælder for 480 tons (netto) parmaskinke og San Daniele, 50 tons (netto) Serranoskinke og 170 tons (netto) Bresaola.

De oprindelsesregler, der finder anvendelse, svarer til dem, der gælder for ikke-præferenceordningen.

FÆLLES ERKLÆRING

om den af Schweiz anvendte metode til forvaltning af toldkontingenter for kødsektoren

Det Europæiske Fællesskab og Schweiz erklærer, at de, navnlig i lyset af Verdenshandelsorganisationens bestemmelser, sammen vil gennemgå den af Schweiz anvendte metode til forvaltning af toldkontingenterne for kødsektoren, med henblik på at finde frem til en forvaltningsmetode, der medfører færre handelshindringer.

FÆLLES ERKLÆRING

om iværksættelse af bilag 4 om plantesundhed

Schweiz og Det Europæiske Fællesskab, i det følgende benævnt parterne, forpligter sig til hurtigst muligt at iværksætte bilag 4 om plantesundhed. Bilag 4 iværksættes gradvis, efterhånden som de schweiziske retsfor skrifter om de planter, planteprodukter og andre objekter, der er anført i Appendiks A til denne erklæring, bliver ligestillet med EF-retsfor skrifterne som anført i Appendiks B til denne erklæring efter en procedure, der skal integrere planterne, planteprodukterne og de andre objekter i Appendiks 1 til bilag 4 og de to parters retsfor skrifter i Appendiks 2 til nævnte bilag. Proceduren anvendes også til at supplere Appendiks 3 og 4 til nævnte bilag på grundlag af Appendiks C og D til denne erklæring, for så vidt angår EF på den ene side, og på grundlag af de tilsvarende bestemmelser, for så vidt angår Schweiz på den anden side.

Artikel 9 og 10 i bilag 4 iværksættes fra nævnte bilags ikrafttræden, så der hurtigst muligt kan indføres instrumenter, der gør det muligt at opføre planterne, planteprodukterne og de andre objekter i Appendiks 1 til bilag 4, at opføre parternes retsfor skrifter, der fører til identiske resultater med hensyn til beskyttelse mod og spredning af skadegørere på planter eller planteprodukter, i Appendiks 2 til bilag 4, at opføre de officielle organer, som det påhviler at udstede plantepas, i Appendiks 3 til bilag 4 og i givet fald at fastsætte zonerne og de særlige betingelser i forbindelse hermed i Appendiks 4 til bilag 4.

Arbejdsgruppen for Plantesundhed, der er nævnt i artikel 10 i bilag 4, gennemgår hurtigst muligt ændringerne af de schweiziske retsfor skrifter for at vurdere, om de fører til samme resultater som EF-retsfor skrifterne med hensyn til beskyttelse mod indslæbning og spredning af skadegørere på planter og planteprodukter. Den sørger for, at bilag 4 gradvis iværksættes, så det hurtigt kan komme til at gælde for flest mulige af de planter, planteprodukter og andre objekter, der er opført i Appendiks 1 til denne erklæring.

For at fremme udarbejdelsen af retsfor skrifter, der giver identiske resultater med hensyn til beskyttelse mod indslæbning og spredning af skadegørere på planter og planteprodukter, forpligter parterne sig til at føre tekniske konsultationer.

Appendiks A

PLANTER, PLANTEPRODUKTER OG ANDRE OBJEKTER, FOR HVILKE PARTERNE BESTRÆBER SIG FOR AT FINDE EN LØSNING, DER OVERHOLDER BESTEMMELSERNE I BILAG 4

A. Planter, planteprodukter og andre objekter med oprindelse i den ene af parternes område

1. Planter og planteprodukter, der bringes i omsætning

1.1. Planter til udplantning, bortset fra frø

Beta vulgaris L.

Humulus lupulus L.

Prunus L. ⁽¹⁾

1.2. Plantedele, bortset fra frugter og frø, herunder levende pollen til bestøvning

Chaenomeles Lindl.

Cotoneaster Ehrh.

Crataegus L.

Cydonia Mill.

Eriobotrya Lindl.

Malus Mill.

Mespilus L.

Pyracantha Roem.

Pyrus L.

Sorbus L., bortset fra *S. Intermedia* (Ehrh.) Pers.

Stranvaesia Lindl.

1.3. Planter af knolddannende arter til udplantning

Solanum L. og hybrider heraf

1.4. Planter, bortset fra frugter og frø

Vitis L.

2. Planter, planteprodukter og andre objekter fremstillet af producenter, som har tilladelse til at producere eller sælge til personer, der har planteavl som erhverv, bortset fra planter, planteprodukter og andre objekter, som er forberedt og klar til salg til den endelige forbruger, og for hvilke parterne (parternes ansvarlige officielle organer) sikrer, at produktionen er klart adskilt fra produktionen af andre produkter

2.1. Planter, bortset fra frø

Abies spp.

Apium graveolens L.

⁽¹⁾ Jf. dog de påtænkte særbestemmelser for sharka-virus.

Argyranthemum spp.
Aster spp.
Brassica spp.
Castanea Mill.
Cucumis spp.
Dendranthema (DC) Des Moul.
Dianthus L. og hybrider heraf
Exacum spp.
Fragaria L.
Gerbera Cass.
Gypsophila L.
Impatiens L.: alle sorter af Ny Guinea-hybrider
Lactuca spp.
Larix Mill.
Leucanthemum L.
Lupinus L.
Pelargonium L'Hérit. ex Ait.
Picea A. Dietr.
Pinus L.
Populus L.
Pseudotsuga Carr.
Quercus L.
Rubus L.
Spinacia L.
Tanacetum L.
Tsuga Carr.
Verbena L.

2.2. Planter til udplantning, bortset fra frø

Solanaceae, bortset fra de planterne nævnt i punkt 1.3.

2.3. Planter med rod eller med vedhængende eller medhørende vækstmedium

Araceae
Marantaceae
Musaceae
Persea Mill.
Strelitziaceae

2.4. Frø og løg

Allium ascalonicum L.

Allium cepa L.

Allium schoenoprasum L.

2.5. Planter til udplantning

Allium porrum L.

2.6. Løg og knolde til udplantning

Camassia Lindl.

Chionodoxa Boiss.

Crocus flavus Weston cv. Golden Yellow

Galanthus L.

Galtonia candicans (Baker) Decne

Gladiolus Tourn. ex L.: miniaturekultivarer og hybrider heraf såsom *G. callianthus* Marais, *G. colvillei* Sweet, *G. nanus* hort., *G. ramosus* hort. og *G. tubergenii* hort.

Hyacinthus L.

Iris L.

Ismene Herbert (= *Hymenocallis* Salisb.)

Muscari Mill.

Narcissus L.

Ornithogalum L.

Puschkinia Adams

Scilla L.

Tigridia Juss.

Tulipa L.

B. PLANTER OG PLANTEPRODUKTER MED OPRINDELSE I ANDRE OMRÅDER END DEM, DER ER NÆVNT I DEL A

3. **Alle planter til udplantning**

bortset fra:

— frø, undtagen frø som nævnt i punkt 4

— følgende planter:

Citrus L.

Clausena Burm. f.

Fortunella Swingle

Murraya Koenig ex L.

Palmae

Poncirus Raf.

4. Frø

- 4.1. *Frø med oprindelse i Argentina, Australien, Bolivia, Chile, New Zealand og Uruguay*

Cruciferae

Gramineae

Trifolium spp.

- 4.2. *Frø uanset oprindelse, for så vidt den ikke vedrører en af parternes område*

Allium cepa L.

Allium porrum L.

Allium schoenoprasum L.

Capsicum spp.

Helianthus annuus L.

Lycopersicon lycopersicum (L.) Karst. ex Farw.

Medicago sativa L.

Phaseolus L.

Prunus L.

Rubus L.

Zea mays L.

- 4.3. *Frø med oprindelse i Afghanistan, Indien, Irak, Mexico, Nepal, Pakistan og USA af arterne*

Triticum

Secale

X *Triticosecale*

5. Planter, bortset fra frugter og frø

Vitis L.

6. Plantedele, bortset fra frugter og frø

Coniferales

Dendranthema (DC) Des Moul.

Dianthus L.

Pelargonium L'Hérit. ex Ait.

Populus L.

Prunus L. (med oprindelse i ikke-europæiske lande)

Quercus L.

7. **Frugter (med oprindelse i ikke-europæiske lande)**

Annona L.

Cydonia Mill.

Diospyros L.

Malus Mill.

Mangifera L.

Passiflora L.

Prunus L.

Psidium L.

Pyrus L.

Ribes L.

Syzygium Gaertn.

Vaccinium L.

8. **Knolde, dog ikke til udplantning**

Solanum tuberosum L.

9. **Træ, der helt eller delvis har bevaret sin naturlige runding, også afbarket, eller i form af flis, spåner, savsmuld, affald og skrot af træ**

a) hvis det helt eller delvis kommer fra følgende planter:

— *Castanea* Mill.

— *Castanea* Mill., *Quercus* L. (herunder træ, som ikke har bevaret sin naturlige rundhed, med oprindelse i nordamerikanske lande)

— *Coniferales*, bortset fra *Pinus* L. (herunder træ, som ikke har bevaret sin naturlige rundhed, med oprindelse i ikke-europæiske lande)

— *Pinus* L. (herunder træ, som ikke har bevaret sin naturlige rundhed)

— *Populus* L. (med oprindelse i lande på det amerikanske fastland)

— *Acer saccharum* Marsh. (herunder træ, som ikke har bevaret sin naturlige rundhed, med oprindelse i nordamerikanske lande)

og

b) hvis det helt eller delvis svarer til en af følgende beskrivelser:

KN-kode	Varebeskrivelse
4401 10	Brænde
ex 4401 21	Træ i form af flis eller spåner: — Af <i>Coniferales</i> med oprindelse i ikke-europæiske lande
4401 22	Træ i form af flis eller spåner: — — Af andet end <i>Coniferales</i>

KN-kode	Varebeskrivelse
4401 30	Træaffald, ikke-agglomereret til briketter eller lignende former
ex 4403 20	<p>Træ, uforarbejdet eller afbarket, afgrenet eller groft tildannet på to eller fire sider:</p> <p>– Ikke malet, bejdset eller behandlet med kreosot eller andre træbeskyttelsesmidler af <i>Coniferales</i> med oprindelse i ikke-europæiske lande</p>
4403 91	<p>Træ, uforarbejdet eller afbarket, afgrenet eller groft tildannet på to eller fire sider:</p> <p>– Ikke malet, bejdset eller behandlet med kreosot eller andre træbeskyttelsesmidler</p> <p>– – Af <i>Quercus</i> L.</p>
4403 99	<p>Træ, uforarbejdet eller afbarket, afgrenet eller groft tildannet på to eller fire sider:</p> <p>– Ikke malet, bejdset eller behandlet med kreosot eller andre træbeskyttelsesmidler</p> <p>– – Af andet end <i>Coniferales</i>, <i>Quercus</i> L. eller <i>Fagus</i> L.</p>
ex 4404 10	<p>Stolper, pæle, stokke o.lign., kløvede eller tilspidsede, men ikke savskårne i længderetningen:</p> <p>– Af <i>Coniferales</i> med oprindelse i ikke-europæiske lande</p>
ex 4404 20	<p>Stolper, pæle, stokke o.lign., kløvede eller tilspidsede, men ikke savskårne i længderetningen:</p> <p>– Af andet end <i>Coniferales</i></p>
4406 10	<p>Jernbane- og sporvejssveller af træ:</p> <p>– Ikke-imprægnerede</p>
ex 4407 10	<p>Træ, savet eller tilhugget i længderetningen, skåret eller skrællet, ikke høvlet, slebet eller sammensat ved fingerskarvning, af tykkelse over 6 mm, herunder bjælker, planker, blokvarer, brædder og lægter:</p> <p>– Af <i>Coniferales</i> med oprindelse i ikke-europæiske lande</p>
ex 4407 91	<p>Træ, savet eller tilhugget i længderetningen, skåret eller skrællet, ikke høvlet, slebet eller sammensat ved fingerskarvning, af tykkelse over 6 mm, herunder bjælker, planker, blokvarer, brædder og lægter:</p> <p>– Af <i>Quercus</i> L.</p>
ex 4407 99	<p>Træ, savet eller tilhugget i længderetningen, skåret eller skrællet, ikke høvlet, slebet eller sammensat ved fingerskarvning, af tykkelse over 6 mm, herunder bjælker, planker, blokvarer, brædder og lægter:</p> <p>– Af andet end <i>Coniferales</i>, tropisk træ, <i>Quercus</i> L. eller <i>Fagus</i> L.</p>
ex 4415 10	<p>Papkasser, tremmekasser og tromler af træ med oprindelse i ikke-europæiske lande</p>
ex 4415 20	<p>Lastpaller o.lign. af træ med oprindelse i ikke-europæiske lande</p>
ex 4416 00	<p>Tønder af træ, herunder tøndestaver af <i>Quercus</i> L.</p>

Lastpaller o.lign. (KN-kode 4415 20) er fritaget, hvis de opfylder kravene til UIC-paller og er forsynet med et mærke som bevis herpå.

10. **Jord og vækstmedium**

- a) Jord og vækstmedium som sådant, der helt eller delvis består af jord eller faste, organiske stoffer såsom plantedele, humus, herunder tørvejord eller bark, bortset fra jord og vækstmedium, der udelukkende består af tørvejord.
 - b) Jord og vækstmedium, der hænger ved eller er tilsat planter, og som helt eller delvis består af materiale som beskrevet i litra a), eller som helt eller delvis består af tørvejord eller et fast, uorganisk stof til bevarelse af planternes vitalitet.
-

Appendiks B

RETSFORSKRIFTER

EF-retsforskrifter

- Rådets direktiv 69/464/EØF af 8. december 1969 om bekæmpelse af kartoffelbrok
- Rådets direktiv 69/465/EØF af 8. december 1969 om bekæmpelse af kartoffelnematod
- Rådets direktiv 69/466/EØF af 8. december 1969 om bekæmpelse af San José-skjoldlusen
- Rådets direktiv 74/647/EØF af 9. december 1974 om bekæmpelse af nellikeviklere
- Rådets direktiv 77/93/EØF af 21. december 1976 om foranstaltninger mod indslæbning i medlemsstaterne af skadegørere på planter eller planteprodukter, senest ændret ved Kommissionens direktiv 98/2/EF af 8. januar 1998
- Kommissionens beslutning 91/261/EØF af 2. maj 1991 om anerkendelse af Australien som værende fri for *Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl. et al.
- Kommissionens direktiv 92/70/EØF af 30. juli 1992 om regler for de undersøgelser, som skal gennemføres i forbindelse med anerkendelsen af beskyttede zoner i Fællesskabet
- Kommissionens direktiv 92/76/EØF af 6. oktober 1992 om anerkendelse af beskyttede zoner, som er udsat for særlige plantesundhedsrisici i Fællesskabet, senest ændret ved Kommissionens direktiv 98/17/EF af 11. marts 1998
- Kommissionens direktiv 92/90/EØF af 3. november 1992 om forpligtelser, som producenter og importører af planter, planteprodukter eller andet skal opfylde, og om nærmere regler for registrering af sådanne personer
- Kommissionens direktiv 92/105/EØF af 3. december 1992 om en vis standardisering af plantepas til benyttelse ved flytning af en række planter, planteprodukter og andre genstande inden for Fællesskabet og om nærmere regler for udstedelse af sådanne plantepas samt betingelser og nærmere regler for erstatning af plantepas
- Kommissionens beslutning 93/359/EØF af 28. maj 1993 om bemyndigelse af medlemsstaterne til at indrømme undtagelser fra visse bestemmelser i Rådets direktiv 77/93/EØF, for så vidt angår træ af *Thuja* L. med oprindelse i USA
- Kommissionens beslutning 93/360/EØF af 28. maj 1993 om bemyndigelse af medlemsstaterne til at indrømme undtagelser fra visse bestemmelser i Rådets direktiv 77/93/EØF, for så vidt angår træ af *Thuja* L. med oprindelse i Canada
- Kommissionens beslutning 93/365/EØF af 2. juni 1993 om bemyndigelse af medlemsstaterne til at indrømme undtagelser fra visse bestemmelser i Rådets direktiv 77/93/EØF, for så vidt angår varmebehandlet nåletræ med oprindelse i Canada, og om fastsættelse af de nærmere enkeltheder i indikatorsystemet for det varmebehandlede træ
- Kommissionens beslutning 93/422/EØF af 22. juni 1993 om bemyndigelse af medlemsstaterne til at indrømme undtagelser fra visse bestemmelser i Rådets direktiv 77/93/EØF, for så vidt angår ovntørret nåletræ med oprindelse i Canada, og om fastsættelse af indikatorsystemet for det ovntørrede træ
- Kommissionens beslutning 93/423/EØF af 22. juni 1993 om bemyndigelse af medlemsstaterne til at indrømme undtagelser fra visse bestemmelser i Rådets direktiv 77/93/EØF, for så vidt angår ovntørret nåletræ med oprindelse i USA, og om fastsættelse af indikatorsystemet for det ovntørrede træ
- Kommissionens direktiv 93/50/EØF af 24. juni 1993 om specificering af visse planter, der er opført i bilag V, del A, til Rådets direktiv 77/93/EØF, og om optagelse i et officielt register af producenterne heraf eller samlelagre eller forsendelsescentre, som ligger i produktionszonen
- Kommissionens direktiv 93/51/EØF af 24. juni 1993 om regler for flytning af visse planter, planteprodukter eller andre objekter gennem en beskyttet zone og for flytning af sådanne planter, planteprodukter eller andre objekter, der har oprindelse i og flyttes inden for en sådan beskyttet zone

- Kommissionens beslutning 93/452/EØF af 15. juli 1993 om bemyndigelse af medlemsstaterne til at undtage planter af henholdsvis *Chamaecyparis* Spach, *Juniperus* L. og *Pinus* L. med oprindelse i Japan fra visse bestemmelser i Rådets direktiv 77/93/EØF, senest ændret ved Kommissionens beslutning 96/711/EF af 27. november 1996
- Kommissionens beslutning 93/467/EØF af 19. juli 1993 om bemyndigelse af medlemsstaterne til at indrømme undtagelser fra visse bestemmelser i Rådets direktiv 77/93/EØF for uafbarkede kævler af egetræ (*Quercus* L.) med oprindelse i Canada eller USA, senest ændret ved Kommissionens beslutning 96/724/EF af 29. november 1996
- Rådets direktiv 93/85/EØF af 4. oktober 1993 om bekæmpelse af kartoflens ringbakteriose
- Kommissionens direktiv 95/44/EF af 26. juli 1995 om de betingelser, hvorunder visse skadegørende planter, planteprodukter og andre objekter, der er anført i bilag I-V til Rådets direktiv 77/93/EØF, må føres ind i eller flyttes inden for Fællesskabet eller visse beskyttede zoner inden for dette med henblik på forsøg, forskning eller planteforædling, senest ændret ved Kommissionens direktiv 97/46/EF af 25. juli 1997
- Kommissionens beslutning 95/506/EF af 24. november 1995 om bemyndigelse af medlemsstaterne til midlertidigt at træffe supplerende foranstaltninger mod spredning af *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith, for så vidt angår Kongeriget Nederlandene, senest ændret ved Kommissionens beslutning 97/649/EF af 26. september 1997
- Kommissionens beslutning 96/301/EF af 3. maj 1996 om bemyndigelse af medlemsstaterne til midlertidigt at træffe supplerende foranstaltninger mod spredning af *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith, for så vidt angår Egypten
- Kommissionens beslutning 96/618/EF af 16. oktober 1996 om bemyndigelse af medlemsstaterne til at indrømme undtagelser fra visse bestemmelser i Rådets direktiv 77/93/EØF for kartofler, dog ikke til udplantning, med oprindelse i Republikken Senegal
- Kommissionens beslutning 97/5/EF af 12. december 1996 om anerkendelse af Ungarn som værende fri for *Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis et al spp. *sepedonicus* (Spieckerman et Kotthoff) Davis et al
- Kommissionens beslutning 97/353/EF af 20. maj 1997 om bemyndigelse af medlemsstaterne til at indrømme undtagelser fra visse bestemmelser i Rådets direktiv 77/93/EØF for jordbærplanter (*Fragaria* L.) til udplantning, dog ikke frø, med oprindelse i Argentina
- Kommissionens direktiv 98/22/EF af 15. april 1998 om fastsættelse af minimumskravene gældende for plantesundhedskontrol i EF på andre kontrolsteder end kontrolstederne på bestemmelsesstedet af planter, planteprodukter eller andre objekter fra tredjelande.

Appendiks C

OFFICIELLE ORGANER, SOM DET PÅHVILER AT UDSTEDE PLANTEPAS**Det Europæiske Fællesskab**

Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture
Service de la Qualité et de la Protection des végétaux
WTC 3 — 6ème étage
Boulevard Simon Bolivar 30
B-1210 Bruxelles
Tlf.: (32-2) 208 37 04
Fax: (32-2) 208 37 05

Ministeriet for fødevarer, landbrug og Fiskeri
Plantedirektoratet
Skovbrynet 20
DK-2800 Lyngby
Tlf.: (45) 45 96 66 00
Fax: (45) 45 96 66 10

Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten
Rochusstraße 1
D-53123 Bonn 1
Tlf.: (49-228) 529 35 90
Fax: (49-228) 529 42 62

Ministry of Agriculture
Directorate of Plant Produce
Plant Protection Service
3-5, Ippokratous Str.
GR-10164 Athens
Tlf.: (30-1) 360 54 80
Fax: (30-1) 361 71 03

Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación
Dirección General de Sanidad de la Producción Agraria
Subdirección general de Sanidad Vegetal
MAPA, c/Velazquez, 147 1a Planta
E-28002 Madrid
Tlf.: (34-1) 347 82 54
Fax: (34-1) 347 82 63

Ministry of Agriculture and Forestry
Plant Production Inspection Centre
Plant Protection Service
Vilhonvuorenkatu 11 C, P.O. Box 42
FIN-00501 Helsinki
Tlf.: (358-0) 13 4-2 11
Fax: (358-0) 13 42 14 99

Ministère de l'Agriculture, de la Pêche et de l'Alimentation
Direction générale de l'Alimentation
Sous-direction de la Protection des végétaux
175 rue du Chevaleret
F-75013 Paris
Tlf.: (33-1) 49 55 49 55
Fax: (33-1) 49 55 59 49

Ministero delle Risorse Agricole, Alimentari e Forestali
DGPAAN — Servizio Fitosanitario Centrale
Via XX Settembre, 20
I-00195 Roma
Tlf.: (39-6) 488 42 93 — 46 65 50 70
Fax: (39-6) 481 46 28

Ministerie van Landbouw, Natuurbeheer en Visserij
Plantenziektenkundige Dienst (PD)
Geertjesweg 15 — Postbus 9102
6700 HC Wageningen
The Netherlands
Tlf.: (31-317) 49 69 11
Fax: (31-317) 42 17 01

Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft
Stubenring 1
Abteilung Pflanzenschutzdienst
A-1012 Wien
Tlf.: (43-1) 711 00 68 06
Fax.: (43-1) 711 00 65 07

Direcção-geral de Protecção das culturas
Quinta do Marquês
P-2780 Oeiras
Tel.: (351-1) 443 50 58/443 07 72/3
Fax: (351-1) 442 06 16/443 05 27

Jordbruksverket
Växtskyddsensheten
S-551 82 Jönköping
Tlf.: (46-36) 15 59 13
Fax: (46-36) 12 25 22

Ministère de l'Agriculture
ASTA
16, route d'Esch — BP 1904
L-1019 Luxembourg
Tlf.: (352) 45 71 72 218
Fax: (352) 45 71 72 340

Department of Agriculture, Food and Forestry
Plant Protection Service
Agriculture House (7 West), Kildare street

Dublin 2
Ireland
Tlf.: (353-1) 607 20 03
Fax: (353-1) 661 62 63

Ministry of Agriculture, Fisheries and Food
Plant Health Division
Foss House, Kings Pool
1-2 Peasholme Green

York YO1 2PX
United Kingdom
Tlf.: (44-1904) 45 51 61
Fax: (44-1904) 45 51 63

Appendiks D

ZONER NÆVNT I ARTIKEL 4 OG SÆRLIGE BETINGELSER I FORBINDELSE HERMED

De zoner, der er nævnt i artikel 4, og de særlige betingelser i forbindelse hermed, er fastsat i parternes love og administrative bestemmelser, nemlig:

EF-retsforskrifter

- Kommissionens direktiv 92/76/EØF af 6. oktober 1992 om anerkendelse af beskyttede zoner, som er udsat for særlige plantesundhedsrisici i Fællesskabet
- Kommissionens direktiv 92/103/EØF af 1. december 1992 om ændring af bilag I — IV til Rådets direktiv 77/93/EØF om foranstaltninger mod indslæbning i fællesskabet af skadegørere på planter eller planteprodukter og mod deres spredning inden for Fællesskabet
- Kommissionens direktiv 93/106/EF af 29. november 1993 om ændring af Kommissionens direktiv 92/76/EØF om anerkendelse af beskyttede zoner, som er udsat for særlige plantesundhedsrisici i Fællesskabet
- Kommissionens direktiv 93/110/EF af 9. december 1993 om ændring af visse bilag til Rådets direktiv 77/93/EØF om foranstaltninger mod indslæbning i Fællesskabet af skadegørere på planter eller planteprodukter og mod deres spredning inden for Fællesskabet
- Kommissionens direktiv 94/61/EF af 15. december 1994 om forlængelse af perioden for foreløbig anerkendelse af visse beskyttede zoner som omhandlet i artikel 1 i direktiv 92/76/EØF
- Kommissionens direktiv 95/4/EF af 21. februar 1995 om ændring af visse bilag til Rådets direktiv 77/93/EØF om foranstaltninger mod indslæbning i Fællesskabet af skadegørere på planter eller planteprodukter og mod deres spredning inden for Fællesskabet
- Kommissionens direktiv 95/40/EF af 19. juli 1995 om ændring af direktiv 92/76/EØF om anerkendelse af beskyttede zoner, som er udsat for særlige plantesundhedsrisici i Fællesskabet
- Kommissionens direktiv 95/65/EF af 14. december 1995 om ændring af direktiv 92/76/EØF om anerkendelse af beskyttede zoner, som er udsat for særlige plantesundhedsrisici i Fællesskabet
- Kommissionens direktiv 95/66/EF af 14. december 1995 om ændring af visse bilag til Rådets direktiv 77/93/EØF om foranstaltninger mod indslæbning i Fællesskabet af skadegørere på planter eller planteprodukter og mod deres spredning inden for Fællesskabet
- Kommissionens direktiv 96/14/EF af 12. marts 1996 om ændring af visse bilag til Rådets direktiv 77/93/EØF om foranstaltninger mod indslæbning i Fællesskabet af skadegørere på planter eller planteprodukter og med deres spredning inden for Fællesskabet
- Kommissionens direktiv 96/15/EF af 14. marts 1996 om ændring af direktiv 92/76/EØF om anerkendelse af beskyttede zoner, som er udsat for særlige plantesundhedsrisici i Fællesskabet
- Kommissionens Direktiv 96/76/EF af 29. november 1996 om ændring af direktiv 92/76/EØF om anerkendelse af beskyttede zoner, som er udsat for særlige plantesundhedsrisici i Fællesskabet
- Kommissionens direktiv 95/41/EF af 19. juli 1995 om ændring af visse bilag til Rådets direktiv 77/93/EØF om foranstaltninger mod indslæbning i Fællesskabet af skadegørere på planter eller planteprodukter og mod deres spredning inden for Fællesskabet
- Kommissionens Direktiv 98/17/EF af 11 marts 1998 om ændring af direktiv 92/76/EØF om anerkendelse af beskyttede zoner, som er udsat for særlige plantesundhedsrisici i Fællesskabet

FÆLLES ERKLÆRING

om sammenstikning af vinprodukter med oprindelse i EF, der afsættes på Schweizisk område

Ifølge artikel 4, stk. 1, i forbindelse med Appendiks 1, punkt A, i bilag 8 er det på schweizisk område kun tilladt at sammenstikke vinprodukter med oprindelse i EF med hinanden eller med produkter af anden oprindelse på de betingelser, der er fastsat i EF-retsfor skrifterne og ellers i medlemsstaternes lovgivning, jf. Appendiks 1. For disse produkter gælder artikel 371 i den schweiziske ordonnance af 1. marts 1995 om levnedsmidler derfor ikke.

FÆLLES ERKLÆRING

om lovgivningen om spiritus og aromatiserede vinbaserede drikkevarer

Ud fra ønsket om at skabe gunstige vilkår for handelen med spiritus og aromatiserede vinbaserede drikkevarer og med henblik herpå at fjerne de tekniske hindringer for handelen med de nævnte drikkevarer, er parterne blevet enige om følgende bestemmelser:

Schweiz forpligter sig til at bringe sin lovgivning i overensstemmelse med Fællesskabets lovgivning på dette område og allerede nu at indlede de relevante procedurer for senest tre år efter aftalens ikrafttræden at tilpasse sin lovgivning vedrørende definition, beskrivelse og præsentation af spiritus og aromatiserede vinbaserede drikkevarer.

Når Schweiz har fastsat en lovgivning, som af begge parter skønnes at være i overensstemmelse med Fællesskabets retsfor skrifter, indleder Det Europæiske Fællesskab og Schweiz procedurerne med henblik på indarbejdelse i landbrugsaftalen af et bilag om gensidig anerkendelse af deres lovgivning om spiritus og aromatiserede vinbaserede drikkevarer.

FÆLLES ERKLÆRING

om beskyttelse af geografiske betegnelser og oprindelsesbetegnelser for landbrugsprodukter og levnedsmidler

Det Europæiske Fællesskab og Schweiz (i det følgende benævnt parterne) er enige om, at den gensidige beskyttelse af oprindelsesbetegnelserne (BOB) og de geografiske betegnelser (BGB) er et væsentligt element i liberaliseringen af parternes samhandel med landbrugsprodukter og levnedsmidler. Indarbejdelsen af de relevante bestemmelser i den bilaterale aftale om handel med landbrugsprodukter er et nødvendigt supplement til aftalens bilag 7 om handel med vinprodukter, særlig afsnit II om gensidig beskyttelse af betegnelser for vinprodukter, samt til aftalens bilag 8 om gensidig anerkendelse og beskyttelse af betegnelser for spiritus og aromatiserede vinbaserede drikkevarer.

Parterne sørger for at indarbejde bestemmelser om gensidig beskyttelse af BOB og BGB i aftalen om handel med landbrugsprodukter på grundlag af ækvivalent lovgivning såvel i henseende til vilkårene for registrering af de beskyttede oprindelsesbetegnelser og geografiske betegnelser som i henseende til kontrolordningerne. Indarbejdelsen af disse bestemmelser skal finde sted på en dato, som kan godkendes af begge parter, dog tidligst, når proceduren i artikel 17 i Rådets forordning (EØF) nr. 2081/92 er fuldstændigt afsluttet for EF i dets nuværende sammensætning. I mellemtiden holder parterne hinanden underrettet om, hvor langt de er nået med dette arbejde, idet der tages hensyn til de retlige begrænsninger.

FÆLLES ERKLÆRING**om bilag 11 om sundhedsmæssige og zootekniske foranstaltninger for handelen med levende dyr og animalske produkter**

Kommissionen vil i samarbejde med de berørte medlemsstater nøje følge udviklingen i BSE-sygdommen i Fællesskabet og de af Schweiz vedtagne bekæmpelsesforanstaltninger, med henblik på at finde en passende løsning. Under disse omstændigheder forpligter Schweiz sig til at afstå fra at indlede nogen procedure mod Fællesskabet eller dets medlemsstater inden for Verdenshandelsorganisationen.

FÆLLES ERKLÆRING**om fremtidige tillægsforhandlinger**

Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund erklærer, at de agter at indlede forhandlinger om indgåelse af aftaler på områder af fælles interesse, f.eks. vedrørende ajourføring af protokol 2 til frihandelsoverenskomsten af 1972, Schweiz' deltagelse i visse fællesskabsprogrammer vedrørende erhvervsuddannelse, ungdomsanliggender, medierne, statistikker og miljø. Der skal hurtigt efter afslutningen af de aktuelle bilaterale forhandlinger træffes forberedelser til sådanne forhandlinger.

ERKLÆRING FRA DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB**om ostefondue**

Det Europæiske Fællesskab erklærer, at det er rede til i forbindelse med tilpasningen af protokol 2 til frihandelsoverenskomsten fra 1972 at undersøge listen over oste, der anvendes i ostefondue.

ERKLÆRING FRA SCHWEIZ**om grappa**

Schweiz erklærer, at det forpligter sig til at overholde den af EF fastsatte definition på betegnelsen Grappa (brændevin af presserester af druer eller marc), som er omhandlet i artikel 1, stk. 4, litra f), i Rådets forordning nr. 1576/89.

ERKLÆRING FRA SCHWEIZ

om betegnelser for fjerkræ i relation til den anvendte produktionsmetode

Schweiz erklærer, at det ikke på nuværende tidspunkt råder over en specifik lovgivning om produktionsmetoder og betegnelser for fjerkræ.

Schweiz erklærer dog, at det har til hensigt allerede nu at indlede de relevante procedurer for senest tre år efter aftalens ikrafttræden at vedtage en specifik lovgivning om produktionsmetoder og betegnelser for fjerkræ, som svarer til Fællesskabets lovgivning på dette område.

Schweiz erklærer, at det råder over relevante retsforskrifter, navnlig om beskyttelse af forbrugerne mod vildledning, beskyttelse af dyr, beskyttelse af mærker samt beskyttelse mod illoyal konkurrence.

Schweiz erklærer, at de eksisterende retsforskrifter anvendes på en sådan måde, at de sikrer en passende og objektiv forbrugerinformation og dermed loyal konkurrence mellem producenter af fjerkræ med oprindelse i Schweiz og producenter af fjerkræ med oprindelse i Fællesskabet. Schweiz sørger navnlig for at hindre, at der anvendes unøjagtige eller misvisende betegnelser, som kan vildlede forbrugeren med hensyn til produkternes art, de anvendte produktionsmetoder samt betegnelserne for det fjerkræ, der afsættes på det schweiziske marked.

ERKLÆRING

om Schweiz' deltagelse i udvalg

Rådet har vedtaget, at repræsentanterne for Schweiz deltager som observatører i forbindelse med de punkter, der vedrører dem, i møderne i følgende udvalg og ekspertgrupper:

- Forskningsprogramudvalgene, herunder Udvalget for Videnskabelig og Teknisk Forskning (CREST)
- Den administrative kommission for vandrende arbejdstagers sociale sikring
- Gruppen til koordinering af den gensidige anerkendelse af eksamensbeviser for videregående uddannelser
- De rådgivende udvalg for luftruter og for anvendelse af konkurrencereglerne på lufttransportområdet.

De schweiziske repræsentanter er ikke til stede under afstemninger.

Hvad angår de andre udvalg, som beskæftiger sig med områder, der er omfattet af disse aftaler, og på hvilke Schweiz enten har overtaget Fællesskabets regelværk eller anvender det tilsvarende, vil Kommissionen høre de schweiziske eksperter efter fremgangsmåden i artikel 100 i EØS-aftalen.

AFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt »Fællesskabet«, og

DET SCHWEIZISKE FORBUND, i det følgende benævnt »Schweiz«,

i det følgende benævnt »parterne«, har —

i betragtning af de nære forbindelser mellem Fællesskabet og Schweiz,

i betragtning af aftalen om fri handel af 22. juli 1972 mellem Schweiz og Det Europæiske Økonomiske Fællesskab,

i ønsket om at indgå en aftale, der medfører gensidig anerkendelse af resultaterne af de obligatoriske procedurer for overensstemmelsesvurdering, der kræves for markedsadgang til parternes område,

i betragtning af, at en aftale om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering vil lette samhandelen mellem parterne i respekt for beskyttelse af sundhed, sikkerhed, miljøet og forbrugerne,

i betragtning af, at en tilnærmelse af lovgivningerne letter den gensidige anerkendelse,

i betragtning af deres forpligtelser som kontraherende parter til aftalen om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen og navnlig aftalen om tekniske handelshindringer, som opmuntrer til forhandling om aftaler om gensidig anerkendelse,

i betragtning af, at aftaler om gensidig anerkendelse bidrager til den internationale harmonisering af tekniske forskrifter, standarder og principper, som styrer iværksættelsen af procedurer for overensstemmelsesvurdering,

i betragtning af, at de nære forbindelser mellem Fællesskabet og Schweiz på den ene side og Island, Liechtenstein og Norge på den anden side gør det hensigtsmæssigt at indgå parallelle aftaler mellem disse lande og Schweiz —

vedtaget at indgå denne aftale:

Artikel 1

Formål

1. Fællesskabet og Schweiz godkender gensidigt overensstemmelsesrapporter, -certifikater, -tilladelser og -mærkninger udstedt af de i bilag 1 anførte organer samt fremstillerens overensstemmelseserklæringer, der attesterer overensstemmelsen med den anden parts krav på de områder, der er dækket af artikel 3.

2. For at undgå duplikering af procedurer når de schweiziske krav anses for at svare til Fællesskabets krav godkender Fællesskabet og Schweiz gensidigt rapporter, certifikater og tilladelser udstedt af de i bilag 1 anførte organer samt fremstillerens overensstemmelseserklæringer, der attesterer overensstemmelsen med deres respektive krav på de områder,

der er dækket af artikel 3. Fremstillerens overensstemmelsesrapporter, -certifikater, -tilladelser og -erklæringer angiver bl.a. overensstemmelsen med fællesskabslovgivningen. De overensstemmelsesmærker, der kræves af lovgivningen i en part, skal være anbragt på de varer, der bringes på markedet i denne part.

3. Det i artikel 10 omhandlede udvalg træffer bestemmelse om anvendelsen af stk. 2.

Artikel 2

Definitioner

1. I forbindelse med denne aftale forstås der ved:

»overensstemmelsesvurdering« en systematisk undersøgelse for at fastslå, i hvilken grad en vare, proces eller tjenesteydelse opfylder angivne krav;

»overensstemmelsesvurderingsorgan« et offentligt eller privat organ, hvis aktiviteter omfatter udførelse af hele overensstemmelsesvurderingsproceduren eller dele heraf;

»udpegende myndighed« en myndighed med beføjelser til at udpege, suspendere eller genindsætte overensstemmelsesvurderingsorganer, der henhører under dens retsmyndighed.

2. Definitionerne i ISO/IEC Guide 2 (1996) og EN 45020 (1996-udgaven) vedrørende »Almindelige termer og deres definitioner vedrørende standardisering og relaterede aktiviteter« kan anvendes for at fastslå betydningen af de almindelige termer vedrørende overensstemmelsesvurdering i denne aftale.

Artikel 3

Anvendelsesområde

1. Denne aftale vedrører obligatoriske procedurer for overensstemmelsesvurdering, der følger af de i bilag 1 angivne love, forskrifter og administrative bestemmelser.

2. Bilag 1 fastlægger de varesektorer, der er omfattet af denne aftale. Bilaget er inddelt i sektorkapitler med følgende underinddelinger:

afsnit I: love, forskrifter og administrative bestemmelser

afsnit II: overensstemmelsesvurderingsorganer

afsnit III: udpegende myndigheder

afsnit IV: nærmere principper for udpegelse af overensstemmelsesvurderingsorganer

afsnit V: yderligere bestemmelser.

3. Bilag 2 fastlægger de almindelige principper for udpegelse af organer.

Artikel 4

Oprindelse

1. Denne aftale vedrører varer med oprindelse i parterne, jf. dog de særlige bestemmelser i bilag 1.

2. I tilfælde, hvor de samme varer også er dækket af aftaler om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering mellem Schweiz og stater, der er medlemmer af såvel EFTA som EØS, vedrører aftalen også varer fra disse EFTA-stater.

3. Varers oprindelse bestemmes i henhold til de regler for ikke-præferentiel oprindelse, der finder anvendelse i hver part eller i givet fald i de i stk. 2 nævnte stater. I tilfælde af modstridende regler, finder reglerne i den part, på hvis område varerne sælges, anvendelse.

4. Beviset for oprindelse kan leveres ved fremlæggelse af et oprindescertifikat. Dette certifikat kræves ikke ved indførsel af varer, der er omfattet af et varecertifikat EUR 1 eller en fakturaerklæring udstedt i overensstemmelse med protokol 3 til frihandelsaftalen af 22. juli 1972 mellem Schweiz og EØF, hvis der i det pågældende dokument som oprindelsesland er angivet en af parterne eller en stat, der både er medlem af EFTA og EØS.

Artikel 5

Overensstemmelsesvurderingsorganer

Parterne anerkender, at de i bilag 1 anførte organer opfylder betingelserne for at kunne vurdere overensstemmelse.

Artikel 6

Udpegende myndigheder

1. Parterne sikrer, at de udpegende myndigheder har de nødvendige beføjelser og kompetencer til at udpege, suspendere, ophæve suspension og tilbagekalde udpegelsen af de i bilag 1 anførte organer. Ved udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer følger myndighederne de almindelige principper for udpegelse, der er angivet i bilag 2, jf. dog bestemmelserne i bilag 1, afsnit IV. Myndighederne følger samme principper ved tilbagekaldelse af udpegelse, suspension samt ophævelse af suspension.

2. Indføjelser og udtagning af bilag 1 af overensstemmelsesvurderingsorganer besluttet efter forslag fra en part i henhold til proceduren i artikel 11.

3. Når en udpegende myndighed suspenderer eller ophæver en suspension af et i bilag 1 anført overensstemmelsesvurderingsorgan, der henhører under dens retlige myndighed, underretter den pågældende part omgående den anden part og formanden for udvalget. Overensstemmelsesrapporter, -certifikater og -erklæringer, der udstedes af overensstemmelsesvurderingsorganet under suspensionen, må ikke anerkendes af parterne.

*Artikel 7***Kontrol af udpegelsesprocedurer**

1. Parterne udveksler oplysninger vedrørende de procedurer, der anvendes for at sikre, at de i bilag 1 anførte overensstemmelsesvurderingsorganer, som henhører under deres retsmyndighed, overholder de almindelige principper for udpegelse, der er anført i bilag 2, jf. dog bestemmelserne i bilag 1, afsnit IV.
2. Parterne sammenligner de metoder, der anvendes til at kontrollere, at organerne overholder de i bilag 2 anførte almindelige principper for udpegelse, jf. dog bestemmelserne i bilag 1, afsnit IV. De bestående ordninger for akkreditering af overensstemmelsesvurderingsorganer i de to parter kan benyttes i forbindelse med sådanne sammenligningsprocedurer.
3. Kontrollen finder sted ifølge den procedure, der fastlægges af udvalget i overensstemmelse med artikel 10.

*Artikel 8***Kontrol af overensstemmelsesvurderingsorganer**

1. Hver part har ret til under særlige omstændigheder at anfægte den faglige kompetence for overensstemmelsesvurderingsorganer, der henhører under den anden parts retsmyndighed, og som bringes i forslag af denne part eller er anført i bilag 1.

En sådan anfægtelse motiveres objektivt og begrundet og indgives skriftligt til den anden part og til udvalgets formand.

2. I tilfælde af uenighed mellem parterne, der bekræftes i udvalget, foretager parterne i overensstemmelse med de stillede krav i fællesskab og med deltagelse af de berørte kompetente myndigheder en kontrol af det pågældende overensstemmelsesvurderingsorgans faglige kompetence.

Resultatet af denne kontrol drøftes i udvalget med henblik på at løse problemet så hurtigt som muligt.

3. Hver part sikrer, at overensstemmelsesvurderingsorganer under dens retsmyndighed medvirker i forbindelse med kontrollen af deres faglige kompetence.

4. Hvis udvalget ikke træffer anden beslutning, suspenderes det anfægtede organ af den kompetente udpegende myndighed fra det tidspunkt, hvor uoverensstemmelsen er blevet konstateret, og indtil der opnås enighed i udvalget.

*Artikel 9***Gennemførelse af aftalen**

1. Parterne samarbejder om at sikre en tilfredsstillende anvendelse af de love, forskrifter og administrative bestemmelser, der er angivet i bilag 1.
2. De udpegende myndigheder sikrer med relevante midler, at de i bilag 1 angivne overensstemmelsesvurderingsorganer, som henhører under deres retsmyndighed, overholder de i bilag 2 anførte almindelige principper for udpegelse, jf. dog bestemmelserne i bilag 1, afsnit IV.
3. De i bilag 1 anførte overensstemmelsesvurderingsorganer medvirker på hensigtsmæssig vis i det koordinations- og sammenligningsarbejde, der foretages af hver af parterne for de sektorer, der er omfattet af bilag 1, med henblik på at muliggøre en ensartet anvendelse af de procedurer for overensstemmelsesvurdering, der findes i lovgivningen i de af denne aftale omfattede parter.

*Artikel 10***Udvalg**

1. Der nedsættes et udvalg for gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering (benævnt udvalget) bestående af repræsentanter for parterne, som har ansvar for at forvalte denne aftale og for, at den fungerer effektivt. Med henblik herpå udarbejder det henstillinger og træffer beslutninger i de tilfælde, der er angivet i denne aftale. Det afgiver udtalelser efter fælles overenskomst.
2. Udvalget fastsætter sin egen forretningsorden, som bl.a. indeholder bestemmelser om indkaldelse af møder, udpegelse af formand og fastlæggelse af formandens mandat.
3. Udvalget træder sammen efter behov, dog mindst én gang årligt. Hver part kan anmode om, at der afholdes møde.
4. Udvalget udtaler sig om alle spørgsmål, der vedrører denne aftale. Det har navnlig ansvar for:
 - a) indføjelser af overensstemmelsesvurderingsorganer i bilag 1
 - b) tilbagetrækning af overensstemmelsesvurderingsorganer fra bilag 1
 - c) fastlæggelse af proceduren for gennemførelsen af den i artikel 7 omhandlede kontrol

- d) fastlæggelse af proceduren for gennemførelsen af den i artikel 8 omhandlede kontrol
 - e) undersøgelse af love, regler og administrative bestemmelser, hvorom parterne underretter hinanden i overensstemmelse med artikel 12, med henblik på at vurdere konsekvenserne for aftalen og ændre de relevante afsnit i bilag 1.
5. Udvalget kan efter forslag fra en af parterne ændre bilagene til denne aftale.

Artikel 11

Indføjelser og tilbagetrækning af overensstemmelsesvurderingsorganer i bilag 1

Udvalget træffer beslutning om indføjelser eller tilbagetrækning af et overensstemmelsesvurderingsorgan i bilag 1 efter følgende procedure:

- a) Den part, der ønsker, at et overensstemmelsesvurderingsorgan indføres i eller tilbagetrækkes fra bilag 1, fremsender forslag til beslutning herom til formanden for Udvalget og den anden part. Den vedlægger relevante oplysninger.
- b) Hvis den anden part godkender forslaget eller ikke gør indsigelse inden for 60 dage fra indgivelsen af forslaget, vedtager udvalget forslaget.
- c) Hvis den anden part gør indsigelse inden for denne frist på 60 dage, finder proceduren i artikel 8, stk. 2, anvendelse.
- d) Udvalgets formand underretter omgående parterne om alle beslutninger, der træffes af dette. Beslutningerne træder i kraft på det tidspunkt, der fastsættes i beslutningerne.
- e) Hvis udvalget beslutter at indføre et overensstemmelsesvurderingsorgan i bilag 1, anerkender parterne overensstemmelsesrapporter, -certifikater, -tilladelser og -mærker udstedt af dette organ fra tidspunktet for denne beslutnings ikrafttræden. Hvis udvalget beslutter at tilbagetrække et organ fra bilag 1, anerkender parterne overensstemmelsesrapporter, -certifikater, -tilladelser og -mærker udstedt af dette organ indtil tidspunktet for denne beslutnings ikrafttræden.

Artikel 12

Udveksling af oplysninger

1. Parterne udveksler alle hensigtsmæssige oplysninger om gennemførelsen af de love, forskrifter og administrative bestemmelser, der er angivet i bilag 1.

2. Parterne underretter hinanden om påtænkte ændringer af love, forskrifter og administrative bestemmelser, som vedrører det område, der er omfattet af denne aftale, og underretter hinanden om de nye bestemmelser mindst 60 dage inden deres ikrafttræden.

3. Foreskriver lovgivningen i en part, at bestemte oplysninger skal afgives til en kompetent myndighed af en person, der er etableret på denne parts område, kan den pågældende kompetente myndighed for at indhente disse oplysninger ligeledes henvende sig til den kompetente myndighed i den anden part eller direkte til fabrikanten eller om nødvendigt til en repræsentant for denne, der er etableret på den anden parts område.

4. Hver part underretter omgående den anden part om beskyttelsesforanstaltninger, der træffes på dens område.

Artikel 13

Fortrolighed

Parternes repræsentanter, eksperter og andre agenter er, også efter at de er ophørt med at udøve deres funktion, forpligtet til ikke at afsløre oplysninger indhentet i forbindelse med denne aftale, som er omfattet af tavshedspligt. Disse oplysninger må ikke benyttes til andre formål end de i denne aftale fastsatte.

Artikel 14

Bilægelse af tvister

Hver part kan forelægge udvalget en tvist vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af denne aftale. Dette bestræber sig på at bilægge tvisten. Der forelægges udvalget alle oplysninger, som kan danne grundlag for en tilbunds gående undersøgelse af situationen med henblik på at finde en acceptabel løsning. Med henblik herpå undersøger udvalget alle forhold, som gør det muligt at opretholde denne aftales hensigtsmæssige funktion.

Artikel 15

Aftaler med tredjelande

Parterne er enige om, at aftaler om gensidig anerkendelse, som hver af denne aftales parter har indgået med tredjelande, ikke i noget tilfælde kan medføre forpligtelser for den anden part til at acceptere fabrikanters overensstemmelseserklæringer eller rapporter, certifikater, tilladelser og mærker udstedt af overensstemmelsesvurderingsorganer i det pågældende tredjeland, medmindre der foreligger en formel aftale herom mellem parterne.

Artikel 16

Bilag

Bilagene til denne aftale udgør en integrerende del deraf.

Artikel 17

Territorialt anvendelsesområde

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for Schweiz' område.

Artikel 18

Revision

1. Hvis en part ønsker en revision af denne aftale, meddeler den udvalget dette. Ændringen af denne aftale træder i kraft, når parternes respektive interne procedurer er afsluttet.
2. Udvalget kan på forslag af en part ændre bilag 1 og 2 til denne aftale.

Artikel 19

Suspension

Konstaterer en part, at den anden part ikke overholder betingelserne i denne aftale, kan den efter konsultation i udvalget helt eller delvis suspendere anvendelsen af bilag 1.

Artikel 20

Erhvervede rettigheder

Parterne anerkender fortsat overensstemmelsesrapporter, -certifikater, -tilladelser og -mærker samt fabrikanterens overensstemmelseserklæringer, der er udstedt før udløbet af denne

aftale og i henhold til denne, hvis anmodningen om indledning af en overensstemmelsesvurdering er fremsat før meddelelsen om ikke-videreførelse eller opsigelse af denne aftale.

Artikel 21

Ikrafttræden og varighed

1. Denne aftale ratificeres eller godkendes af parterne efter deres egne procedurer. Den træder i kraft den første dag i den anden måned efter den sidste notifikation om, at ratifikations- eller godkendelsesinstrumenterne for alle nedenstående syv aftaler er deponeret:

Aftalen om fri bevægelighed for personer

Aftalen om luftfart

Aftalen om godstransport og personbefordring med jernbane og ad landevej

Aftalen om handel med landbrugsprodukter

Aftalen om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering

Aftalen om visse aspekter af offentlige indkøb

Aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde.

2. Denne aftale indgås for en indledende periode på syv år. Den videreføres på ubestemt tid, medmindre Fællesskabet eller Schweiz inden den indledende periodes udløb giver den anden part meddelelse om det modsatte. Hvis der gives en sådan meddelelse, finder stk. 4 anvendelse.

3. Fællesskabet eller Schweiz kan opsigte denne aftale ved at give den anden part meddelelse om sin beslutning. Hvis der gives en sådan meddelelse, finder stk. 4 anvendelse.

4. De syv aftaler, der er nævnt i stk. 1, ophører med at være gældende seks måneder efter modtagelsen af den i stk. 2 omhandlede meddelelse om ikke-videreførelse eller den i stk. 3 omhandlede opsigelse.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve. El presente Acuerdo se establecerá por duplicado en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca y cada uno de estos textos será auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig in zwei Urschriften in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, schwedischer und spanischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα. Η παρούσα συμφωνία καταρτίζεται εις διπλούν στα αγγλικά, τα γαλλικά, τα γερμανικά, τα δανικά, τα ελληνικά, τα ισπανικά, τα ιταλικά, τα ολλανδικά, τα πορτογαλικά, τα σουηδικά και τα φινλανδικά, καθένα από τα κείμενα αυτά είναι αυθεντικό.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine. This Agreement is drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each text being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-une juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf, en double exemplaire, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove, in due copie nelle lingue danese, finlandese, francese, greco, inglese, italiano, olandese, portoghese, spagnolo, svedese e tedesco; tutte facenti ugualmente fede.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig, in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove, em dois exemplares em língua alemã, inglesa, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, todas as versões fazendo igualmente fé.

Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraionio i två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Por la Comunidad Europea

For Det Europæiske Fællesskab

Für die Europäische Gemeinschaft

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

For the European Community

Pour la Communauté européenne

Per la Comunità europea

Voor de Europese Gemeenschap

Pela Comunidade Europeia

Euroopan yhteisön puolesta

På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar

D. Lauber

Hein

BILAG 1

VARESEKTORER

Dette bilag omfatter følgende sektorkapitler:

Kapitel 1	Maskiner
Kapitel 2	Personlige værnemidler
Kapitel 3	Legetøj
Kapitel 4	Medicinske anordninger
Kapitel 5	Gasapparater og kedler
Kapitel 6	Trykapparater
Kapitel 7	Teleterminaludstyr
Kapitel 8	Sikringsapparater og systemer til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære
Kapitel 9	Elektrisk materiel og elektromagnetisk kompatibilitet
Kapitel 10	Entreprenørmateriel
Kapitel 11	Måleinstrumenter og færdigpakninger
Kapitel 12	Motorkøretøjer
Kapitel 13	Landbrugs- og skovbrugstraktorer
Kapitel 14	God laboratoriepraksis (GLP)
Kapitel 15	Inspektion af god fremstillingspraksis for lægemidler og batchcertificering

KAPITEL 1

MASKINER

Afsnit I

Love, forskrifter og administrative bestemmelser

Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 2

Det Europæiske Fællesskab	Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/37/EF af 22. juni 1998 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om maskiner (EFT L 207 af 23.7.1998, s. 1)
Schweiz	Forbundslov af 19.3.1976 om tekniske installationers og apparaters sikkerhed (RO 1977 2370), senest ændret den 18.6.1993 (RO 1995 2766) Bekendtgørelse af 12.6.1995 om tekniske installationers og apparaters sikkerhed (RO 1995 2770), senest ændret den 17.6.1996 (RO 1996 1867) Bekendtgørelse af 12.6.1995 om procedurer for overensstemmelsesvurdering af tekniske installationer og apparater (RO 1995 2783)

Afsnit II

Overensstemmelsesvurderingsorganer

Det udvalg, der er nedsat ved artikel 10 i denne aftale, udarbejder og ajourfører en liste over overensstemmelsesvurderingsorganer efter den procedure, der er omhandlet i artikel 11 i denne aftale.

Afsnit III

Udpegende myndigheder

Det Europæiske Fællesskab

— Østrig:	Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
— Belgien:	Ministère des Affaires économiques Ministerie van Economische Zaken
— Danmark:	Direktoratet for Arbejdstilsynet
— Finland:	Sosiaali- ja terveystieteiden ministeriö / Social- och hälsovårdsministeriet
— Frankrig:	Ministère de l'emploi et de la solidarité Direction des relations du travail Bureau CT 5 Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie Secrétariat d'État à l'industrie Direction générale des stratégies industrielles Sous-direction de la qualité et de la normalisation
— Tyskland:	Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
— Grækenland:	Udviklingsministeriet
— Irland:	Department of Enterprise and Employment
— Italien:	Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato
— Luxembourg:	Ministère des Transports

— Nederlandene:	Staat der Nederlanden
— Portugal:	Under den portugisiske regerings myndighed: Instituto Português da Qualidade
— Spanien:	Ministerio de Industria y Energía
— Sverige:	Under den svenske regerings myndighed: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
— Det Forenede Kongerige:	Department of Trade and Industry
Schweiz	Office fédéral du développement économique et de l'emploi

Afsnit IV

Nærmere principper for udpegelse af overensstemmelsesvurderingsorganer

Ved udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer overholder de udpegende myndigheder de almindelige principper i bilag 2 og i bilag VII til direktiv 98/37/EF.

Afsnit V

Yderligere bestemmelser

1. Brugte maskiner

De i afsnit I anførte love, forskrifter og administrative bestemmelser finder ikke anvendelse på brugte maskiner.

Princippet i denne aftales artikel 1, stk. 2, finder dog anvendelse på maskiner, der lovligt er bragt på markedet og/eller taget i brug i en af parterne, og som eksporteres som brugte maskiner til den anden parts marked.

Øvrige bestemmelser vedrørende brugte maskiner samt importlandets gældende bestemmelser vedrørende sikkerhed på arbejdspladsen finder anvendelse.

KAPITEL 2

PERSONLIGE VÆRNEMIDLER

Afsnit I

Love, forskrifter og administrative bestemmelser

Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 2

Det Europæiske Fællesskab	Rådets direktiv 89/686/EØF af 21. december 1989 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger om personlige værnemidler, senest ændret ved Rådets og Europa-Parlamentets direktiv 96/58/EØF af 3. september 1996 (EFT L 236 af 18.9.1996, s. 44)
Schweiz	Forbundslov af 19.3.1976 om tekniske installationers og apparaters sikkerhed (RO 1977 2370), senest ændret den 18.6.1993 (RO 1995 2766) Bekendtgørelse af 12.6.1995 om tekniske installationers og apparaters sikkerhed (RO 1995 2770), senest ændret den 17.6.1996 (RO 1996 1867) Bekendtgørelse af 12.6.1995 om procedurer for overensstemmelsesvurdering af tekniske installationer og apparater (RO 1995 2783)

Afsnit II

Overensstemmelsesvurderingsorganer

Det udvalg, der er nedsat ved artikel 10 i denne aftale, udarbejder og ajourfører en liste over overensstemmelsesvurderingsorganer efter den procedure, der er omhandlet i artikel 11 i denne aftale.

Afsnit III

Udpegende myndigheder

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Office fédéral du développement économique et de l'emploi

Afsnit IV

Nærmere principper for udpegelse af overensstemmelsesvurderingsorganer

Ved udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer overholder de udpegende myndigheder de almindelige principper i bilag 2 og i bilag V til direktiv 89/686/EØF.

KAPITEL 3

LEGETØJ

Afsnit I

Love, forskrifter og administrative bestemmelser

Første del: Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 1

Det Europæiske Fællesskab

Rådets direktiv 88/378/EØF af 3. maj 1988 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om sikkerhedskrav til legetøj (EFT L 187 af 16.7.1988, s. 1) og senere ændringer

Schweiz

Forbundslov af 9.10.1992 om levnedsmidler og brugsgenstande (RS 817.0) og senere ændringer

Bekendtgørelse af 1.3.1995 om brugsgenstande (RS 817.04) og senere ændringer

Bekendtgørelse af 26.3.1995 om sikkerhedskrav til legetøj (RS 817.044.1) og senere ændringer

Afsnit II

Overensstemmelsesvurderingsorganer

Det udvalg, der er nedsat ved artikel 10 i denne aftale, udarbejder og ajourfører en liste over overensstemmelsesvurderingsorganer efter den procedure, der er omhandlet i artikel 11 i denne aftale.

Afsnit III

Udpegende myndigheder

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Office fédéral de la santé publique

Afsnit IV

Nærmere principper for udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer

Ved udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer overholder de udpegende myndigheder de almindelige principper i bilag 2 og i bilag III til direktiv 88/378/EØF.

Afsnit V

Yderligere bestemmelser1. *Oplysninger om attest og tekniske data*

I overensstemmelse med artikel 10, stk. 4, i direktiv 88/378/EØF kan de i afsnit III anførte myndigheder efter anmodning få en kopi af attesten, og de kan efter begrundet anmodning få en kopi af de tekniske konstruktionsdata og af rapporten over de udførte undersøgelser og afprøvninger.

2. *Oplysninger om organer*

I overensstemmelse med artikel 10, stk. 5, i direktiv 88/378/EØF underretter de schweiziske organer forbundskontoret for den offentlige sundhed (Office fédéral de la santé publique), når de afviser at udstede en EF-typeattest. Kontoret underretter Europa-Kommissionen herom.

KAPITEL 4

MEDICINSKE ANORDNINGER

Afsnit I

Love, forskrifter og administrative bestemmelser*Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 2*

Det Europæiske Fællesskab	Rådets direktiv 90/385/EØF af 20. juni 1990 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om aktive, implantable medicinske anordninger, senest ændret ved Rådets direktiv 93/68/EØF af 22. juli 1993 (EFT L 220 af 30.8.1993, s. 1)
	Rådets direktiv 93/42/EØF af 14. juni 1993 om medicinske anordninger, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/79/EF af 27. oktober 1998 (EFT L 331 af 7.12.1998, s. 1)
Schweiz	Forbundslov af 19.3.1976 om tekniske installationers og apparaters sikkerhed (RO 1977 2370), senest ændret den 18.6.1993 (RO 1995 2766)
	Forbundslov af 24.6.1902 om svag- og stærkstrømsinstallationer (RO 19 252 og RO 4 798), senest ændret den 3.2.1993 (RO 1993 901)
	Forbundslov af 9.6.1977 om metrologi (RO 1977 2394), senest ændret den 18.6.1993 (RO 1993 3149)
	Forbundslov af 22.3.1991 om strålingsbeskyttelse (RO 1994 1933)
	Bekendtgørelse af 24.1.1996 om medicinske anordninger (RO 1998 987), senest ændret den 20.5.1998 (RO 1998 1496)

Afsnit II

Overensstemmelsesvurderingsorganer

Det udvalg, der er nedsat ved artikel 10 i denne aftale, udarbejder og ajourfører en liste over overensstemmelsesvurderingsorganer efter den procedure, der er omhandlet i artikel 11 i denne aftale.

Afsnit III

Udpegende myndigheder*Det Europæiske Fællesskab*

— Østrig:	Bundesministerium für Arbeit, Gesundheit und Soziales
— Belgien:	Ministère de la Santé publique, de l'Environnement et de l'Intégration sociale. Inspection pharmaceutique Ministerie van Volksgezondheid, Leefmilieu en Sociale Integratie. Farmaceutische Inspectie
— Danmark:	Sundhedsministeriet
— Finland:	Sosiaali- ja terveystieteiden ministeriö / Social- och hälsovårdsministeriet
— Frankrig:	Ministère de l'emploi et de la solidarité Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
— Tyskland:	Bundesministerium für Gesundheit
— Grækenland:	Sundhedsministeriet
— Irland:	Department of Health
— Italien:	Ministero Sanità
— Luxembourg:	Ministère de la Santé
— Nederlandene:	Ministerie van Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur
— Portugal:	Ministerio da Saude
— Spanien:	Ministerio Sanidad y Consumo
— Sverige:	Under den svenske regerings myndighed: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
— Det Forenede Kongerige:	Department of Health
<i>Schweiz</i>	Office fédéral de la santé publique

Afsnit IV

Nærmere principper for udpegelse af overensstemmelsesvurderingsorganer

Ved udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer overholder de udpegende myndigheder de almindelige principper i bilag 2 til denne aftale samt i bilag XI til direktiv 93/42/EØF for de organer, der er udpeget i forbindelse med dette direktiv, og i bilag VIII til direktiv 90/385/EØF for de organer, der er udpeget i forbindelse med dette direktiv.

Afsnit V

Yderligere bestemmelser

1. Registrering af personer, der er ansvarlige for markedsføringen

Enhver fabrikant, som i en af de to parter markedsfører de i artikel 14 i direktiv 93/42/EØF omhandlede medicinske anordninger, meddeler de i denne artikel anførte oplysninger til de kompetente myndigheder i den part, hvor vedkommende har hovedsæde. Parterne anerkender gensidigt denne registrering. Fabrikanten er ikke forpligtet til at udpege en person på den anden parts område, der er ansvarlig for markedsføringen.

2. Mærkning af medicinske anordninger

For den i nr. 13.3, litra a), i bilag I til direktiv 93/42/EØF omhandlede mærkning af medicinske anordninger angiver fabrikanterne i de to parter navn eller firmanavn og adresse. For mærkningen, den ydre emballage eller brugsanvisningen er de ikke forpligtet til at angive navn og adresse på den person, der er ansvarlig for markedsføringen, repræsentanten eller den i den anden parts område etablerede importør.

3. Udveksling af oplysninger

I overensstemmelse med aftalens artikel 9 udveksler parterne bl.a. de oplysninger, der er omhandlet i artikel 8 i direktiv 90/385/EØF og artikel 10 i direktiv 93/42/EØF.

KAPITEL 5

GASAPPARATER OG KEDLER

Afsnit I

Love, forskrifter og administrative bestemmelser*Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 1*

Det Europæiske Fællesskab	Rådets direktiv 92/42/EØF af 21. maj 1992 om krav til virkningsgrad i nye varmtvandskedler, der anvender flydende eller luftformigt brændsel (EFT L 167 af 22.6.1992, s. 17) og senere ændringer
Schweiz	Bekendtgørelse af 16.12.1985 om beskyttelse af luften (bilag 3 og 4) (RS 814.318.142.1) og senere ændringer

Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 2

Det Europæiske Fællesskab	Rådets direktiv 90/396/EØF af 29. juni 1990 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om gasapparater, senest ændret ved Rådets direktiv 93/68/EØF af 22. juli 1993 (EFT L 220 af 30.8.1993, s. 1)
Schweiz	Forbundslov af 19.3.1976 om tekniske installationers og apparaters sikkerhed (RO 1977 2370), senest ændret den 18.6.1993 (RO 1995 2766)
	Bekendtgørelse af 12.6.1995 om tekniske installationers og apparaters sikkerhed (RO 1995 2770), senest ændret den 17.6.1996 (RO 1996 1867)
	Bekendtgørelse af 12.6.1995 om procedurer for overensstemmelsesvurdering af tekniske installationer og apparater (RO 1995 2783)

Afsnit II

Overensstemmelsesvurderingsorganer

Det udvalg, der er nedsat ved artikel 10 i denne aftale, udarbejder og ajourfører en liste over overensstemmelsesvurderingsorganer efter den procedure, der er omhandlet i artikel 11 i denne aftale.

Afsnit III

Udpegende myndigheder*Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 1*

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 2

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz Office fédéral du développement économique et de l'emploi

Afsnit IV

Nærmere principper for udpegelse af overensstemmelsesvurderingsorganer

Ved udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer overholder de udpegende myndigheder de almindelige principper i bilag 2 til denne aftale samt i bilag V til direktiv 92/42/EØF for de organer, der er udpeget i forbindelse med dette direktiv, og i bilag V til direktiv 90/396/EØF for de organer, der er udpeget i forbindelse med dette direktiv.

KAPITEL 6

TRYKAPPARATER

Afsnit I

Love, forskrifter og administrative bestemmelser*Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 1*

Det Europæiske Fællesskab Rådets direktiv 84/525/EØF af 17. september 1984 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om sømløse gasflasker af stål (EFT L 300 af 19.11.1984, s. 1) og senere ændringer

Rådets direktiv 84/526/EØF af 17. september 1994 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om sømløse gasflasker af ren aluminium og af aluminiumlegering (EFT L 300 af 19.11.1984, s. 20) og senere ændringer

Rådets direktiv 84/527/EØF af 17. september 1984 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om svejste gasflasker af ulegeret stål (EFT L 300 af 19.11.1984, s. 48) og senere ændringer

Rådets direktiv 87/404/EØF af 25. juni 1987 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om simple trykbeholdere (EFT L 220 af 8.8.1987, s. 48) og senere ændringer

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/23/EF af 29. maj 1997 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om trykbærende udstyr (EFT L 181 af 9.7.1997, s. 1) og senere ændringer

Schweiz

Ingen lovgivning vedrørende direktiv 84/525/EØF, 84/526/EØF og 84/527/EØF

Vedrørende direktiv 87/404/EØF:

Forbundslov af 20.3.1981 om ulykkesforsikring (RS 832.20) og senere ændringer

Bekendtgørelse af 19.3.1938 om installation og brug af trykbeholdere (RS 832.312.12) og senere ændringer

Afsnit II

Overensstemmelsesvurderingsorganer

Det udvalg, der er nedsat ved artikel 10 i denne aftale, udarbejder og ajourfører en liste over overensstemmelsesvurderingsorganer efter den procedure, der er omhandlet i artikel 11 i denne aftale.

Afsnit III

Udpegende myndigheder

Det Europæiske Fællesskab

- Østrig: Bundesministerium für Wirtschaftliche Angelegenheiten
- Belgien: Ministère des Affaires économiques
Ministerie van Economische Zaken
- Danmark: Direktoratet for Arbejdstilsynet
- Finland: Kauppa- ja teollisuusministeriö / Handels- och industriministeriet
- Frankrig: Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Secrétariat d'État à l'industrie
Direction de l'action régionale de la petite et moyenne industrie
Sous-direction de la sécurité industrielle
Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie
Secrétariat d'État à l'industrie
Direction Générale des stratégies industrielles
Sous-direction de la qualité et de la normalisation
- Tyskland: Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
- Grækenland: Udviklingsministeriet
- Irland: Department of Enterprise and Employment
- Italien: Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato
- Luxembourg: Ministère des Transports
- Nederlandene: Staat der Nederlanden
- Portugal: Under den portugisiske regerings myndighed:
Instituto Português da Qualidade
- Spanien: Ministerio de Industria y Energía
- Sverige: Under den svenske regerings myndighed:
Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC)
- Det Forenede Kongerige: Department of Trade and Industry

Schweiz

Office fédéral du développement économique et de l'emploi

Afsnit IV

Nærmere principper for upegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer

Ved udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer overholder de udpegende myndigheder de almindelige principper i bilag 2 til denne aftale samt i bilag III til direktiv 87/404/EØF.

Afsnit V

Yderligere bestemmelser*Schweiz' anerkendelse af certifikater*

Når de i afsnit I anførte schweiziske love foreskriver en overensstemmelsesvurderingsprocedure, anerkender Schweiz certifikater, som er udstedt af et i afsnit II anført EF-organ, og som attesterer varens overensstemmelse med EN 286-standard.

KAPITEL 7

TELETERMINALUDSTYR

Afsnit I

Love, forskrifter og administrative bestemmelser*Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 2*

Det Europæiske Fællesskab

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/13/EF af 12. februar 1998 om teleterminaludstyr, satellitjordstationsudstyr og gensidig anerkendelse af udstyrets overensstemmelse (EFT L 74 af 12.3.1998, s. 1)

Kommissionens beslutning 97/544/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift for terminaludstyr, der skal tilsluttes et offentligt kredsløbskoblet datanet eller et fast ONO-kredsløb via en X.21-grænseflade i overensstemmelse med CCITT's rekommendation (EFT L 223 af 13.8.1997, s. 18)

Kommissionens beslutning 97/545/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med generelle tilslutningskrav til dataterminaludstyr til offentlige pakkekoblede datanet med X.25-grænseflader i overensstemmelse med CCITT's rekommendation (EFT L 223 af 13.8.1997, s. 21)

Kommissionens beslutning 97/523/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med generelle tilslutningskrav til DECT-terminaludstyr (2. udgave) (EFT L 215 af 7.8.1997, s. 48)

Kommissionens beslutning 97/524/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med telefonitjenestekrav til DECT-terminaludstyr (2. udgave) (EFT L 215 af 7.8.1997, s. 50)

Kommissionens beslutning 95/525/EF af 28. november 1995 om en fælles teknisk forskrift om tilslutningskrav for terminaludstyr, som er beregnet til den offentligt tilgængelige del (public access) af DECT (Digital Europæisk Trådløs Telekommunikation) (EFT L 300 af 13.12.1995, s. 35)

Kommissionens beslutning 97/520/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med tilslutningskrav til grænseflader for terminaludstyr til digitale ustrukturerede faste ONP-kredsløb med en kapacitet på 2 048 kbit/s (første ændring) (EFT L 215 af 7.8.1997, s. 41)

Kommissionens beslutning 97/521/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med tilslutningskrav til grænseflader for terminaludstyr til digitale strukturerede faste ONP-kredsløb med en kapacitet på 2 048 kbit/s (EFT L 215 af 7.8.1997, s. 44)

Kommissionens beslutning 97/522/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med tilslutningskrav til grænseflader for terminaludstyr til digitale 64 kbit/s faste ONP-kredsløb uden restriktioner (første ændring) (EFT L 215 af 7.8.1997, s. 46)

Kommissionens beslutning 97/486/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med generelle tilslutningskrav til terminaludstyr til analoge faste totråds-kredsløb i ONP-systemet (EFT L 208 af 2.8.1997, s. 44)

Kommissionens beslutning 97/487/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med generelle tilslutningskrav til terminaludstyr til analoge faste firtråds-kredsløb i ONP-systemet (EFT L 208 af 2.8.1997, s. 47)

Kommissionens beslutning 95/526/EF af 28. november 1995 om en fælles teknisk forskrift for det tjenesteintegrerede digitalnet (ISDN) for så vidt angår 3,1 kHz-telefonitjenester, tilslutningskrav for telefonterminaler (EFT L 300 af 13.12.1995, s. 38)

Kommissionens beslutning 97/525/EF af 9. juli 1997 om en fælles teknisk forskrift med tilslutningskrav til terminaludstyr til avanceret digital trådløs telekommunikation (DECT), generel grænseflade (Generic Access Profile — GAP) (EFT L 215 af 7.8.1997, s. 52)

Kommissionens beslutning 97/639/EF af 19. september 1997 om en fælles teknisk forskrift med tilslutningskrav til grænseflader for terminaludstyr til digitale strukturerede og ustrukturerede faste ONP-kredsløb med en kapacitet på 34 Mbit/s (EFT L 271 af 3.10.1997, s. 16)

Kommissionens beslutning 97/751/EF af 31. oktober 1997 om en fælles teknisk forskrift med tilslutningskrav til grænseflader for terminaludstyr til digitale strukturerede og ustrukturerede faste ONP-kredsløb med en kapacitet paa 140 Mbit/s (EFT L 305 af 8.11.1997, s. 66)

Kommissionens beslutning 98/515/EF af 17. juni 1998 om en fælles teknisk forskrift for basistilslutning til det fælleseuropæiske tjenesteintegrerede digitalnet (ISDN) (første ændring) (meddelt under nummer K(98) 1607) (EFT L 232 af 19.8.1998, s. 7)

Kommissionens beslutning 98/520/EF af 17. juni 1998 om en fælles teknisk forskrift for primærttilslutning til det fælleseuropæiske tjenesteintegrerede digitalnet (ISDN) (første ændring) (meddelt under nummer K(98) 1613) (EFT L 232 af 19.8.1998, s. 19)

Kommissionens beslutning 98/522/EF af 17. juni 1998 om en fælles teknisk forskrift for modtagere til det landbaserede offentlige personsøgesystem, ERMES (anden udgave) (meddelt under nummer K(98) 1615) (EFT L 232 af 19.8.1998, s. 25)

Rådets beslutning 98/482/EF af 20. juli 1998 om en fælles teknisk forskrift med tilslutningskrav til terminaludstyr (undtagen udstyr til taletelefoni i begrundede tilfælde), der kobles op på de analoge offentlige telefonnet, og som anvender DTMF-signalering (Dual Tone Multi Frequency) ved netadressering (EFT L 216 af 4.8.1998, s. 8)

Kommissionens beslutning 98/542/EF af 4. september 1998 om en fælles teknisk forskrift for telefonitjenestekravene til offentlig europadækkende cellulær digital landmobilkommunikation, fase II (2. udgave) (meddelt under nummer K(98) 2561) (EFT L 254 af 16.9.1998, s. 28)

Kommissionens beslutning 98/535/EF af 3. september 1998 om en fælles teknisk forskrift for det jordbaserede flytelekommunikationssystem (TFTS) (meddelt under nummer K(98) 2378) (EFT L 251 af 11.9.1998, s. 36)

Kommissionens beslutning 98/516/EF af 17. juni 1998 om en fælles teknisk forskrift for landmobile, satellitjordstationer med lav datahastighed (LMES), der anvender frekvensbåndene 11/12/14 GHz (meddelt under nummer K(98) 1608) (EFT L 232 af 19.8.1998, s. 10)

Kommissionens beslutning 98/517/EF af 17. juni 1998 om en fælles teknisk forskrift for transportable SNG-jordstationer, der anvender frekvensbåndene 11-12/13-14 GHz (meddelt under nummer K(98) 1609) (EFT L 232 af 19.8.1998, s. 12)

Kommissionens beslutning 98/518/EF af 17. juni 1998 om en fælles teknisk forskrift for pakkekoblende terminaludstyr, der kobles op på ISDN via en ISDN-primærttilslutning (meddelt under nummer K(98) 1610) (EFT L 232 af 19.8.1998, s. 14)

Kommissionens beslutning 98/519/EF af 17. juni 1998 om en fælles teknisk forskrift for VSAT-terminaler, der anvender frekvensbåndene 11/12/14 GHz (meddelt under nummer K(98) 1612) (EFT L 232 af 19.8.1998, s. 17)

Kommissionens beslutning 98/521/EF af 17. juni 1998 om en fælles teknisk forskrift for pakkekoblende terminaludstyr, der kobles op på ISDN via en ISDN-basistilslutning (meddelt under nummer K(98) 1614) (EFT L 232 af 19.8.1998, s. 22)

Kommissionens beslutning 98/533/EF af 3. september 1998 om en fælles teknisk forskrift for mobile jordstationer, herunder håndholdte, til satellitbaserede personkommunikationsnet (S-PCN), der anvender 1,6/2,4 GHz-frekvensbåndet under den satellitbaserede mobiltjeneste (MSS) (meddelt under nummer K(98) 2375) (EFT L 247 af 5.9.1998, s. 11)

Kommissionens beslutning 98/534/EF af 3. september 1998 om en fælles teknisk forskrift for mobile jordstationer, herunder håndholdte, til satellitbaserede personkommunikationsnet (S-PCN), der anvender 2,0 GHz-frekvensbåndet under den satellitbaserede mobiltjeneste (MSS) (meddelt under nummer K(98) 2376) (EFT L 247 af 5.9.1998, s. 13)

Kommissionens beslutning 98/543/EF af 4. september 1998 om en fælles teknisk forskrift med telefonitjenestekrav til mobilstationer, der er bestemt til brug i offentlige digitale celleopbyggede telenet, fase II, og som anvender DCS 1800-båndet (2. udgave) (meddelt under nummer K(98) 2562) (EFT L 254 af 16.9.1998, s. 32)

Kommissionens beslutning 98/574/EF af 16. september 1998 om en fælles teknisk forskrift med generelle tilslutningskrav til offentlig fælleseuropæisk celleopbygget digital landmobilkommunikation, fase II (2. udgave) (meddelt under nummer K(98) 2720) (EFT L 278 af 15.10.1998, s. 30)

Kommissionens beslutning 98/575/EF af 16. september 1998 om en fælles teknisk forskrift med generelle tilslutningskrav til mobilstationer, der er bestemt til brug i offentlige digitale celleopbyggede telenet, fase II, og som anvender GSM 1800-båndet (2. udgave) (meddelt under nummer K(98) 2721) (EFT L 278 af 15.10.1998, s. 35)

Kommissionens beslutning 98/576/EF af 16. september 1998 om en fælles teknisk forskrift med tilslutningskrav til terminaludstyr med analoghåndsætfunktion, der kobles på offentlige telefonnet (meddelt under nummer K(98) 2722) (EFT L 278 af 15.10.1998, s. 40)

Kommissionens beslutning 98/577/EF af 16. september 1998 om en fælles teknisk forskrift for VSAT-terminaler der anvender frekvensbåndene 4 GHz og 6 GHz (meddelt under nummer K(98) 2723) (EFT L 278 af 15.10.1998, s. 43)

Kommissionens beslutning 98/578/EF af 16. september 1998 om en fælles teknisk forskrift for landmobile satellitjordstationer med lav datahastighed (LMES), der anvender frekvensbåndene 1,5/1,6 GHz (meddelt under nummer K(98) 2724) (EFT L 278 af 15.10.1998, s. 46)

Kommissionens beslutning 98/734/EF af 30 november 1998 om en fælles teknisk forskrift for landmobile satellitjordstationer (LMES), der anvender frekvensbåndene 1,5/1,6 GHz (meddelt under nummer K(98) 3695) (EFT L 351 af 29.12.1998, s. 37)

Schweiz

Forbundslov af 30.4.1997 om telekommunikation (LTC; RO 1997 2187)

Forbundsrådets bekendtgørelse af 6.10.1997 om telekommunikationsinstallationer (OIT; RO 1997 2853)

Forbunds-kommunikationskontorets bekendtgørelse af 9.12.1997 om telekommunikationsinstallationer (RO 1998 485)

Bilag I til OFCOM's bekendtgørelse om telekommunikationsinstallationer (RO 1998 488), senest ændret den 9.3.1999 (RO 1999 1191)

Tekniske normer, der er erklæret for obligatoriske:

10.1 på grundlag af CTR1 (97/544/EF)

10.2 på grundlag af CTR2, anden udgave (97/545/EF)

10.3 på grundlag af CTR3, første ændring (98/515/EF)

10.4 på grundlag af CTR4, første ændring (98/520/EF)

10.6 på grundlag af CTR6, anden udgave (97/523/EF)

10.7 på grundlag af CTR7, anden udgave (98/522/EF)

10.8 på grundlag af CTR8 (95/526/EF)

10.10 på grundlag af CTR10, anden udgave (97/524/EF)

10.11 på grundlag af CTR11 (95/525/EF)

10.12 på grundlag af CTR14, første ændring (97/520/EF)

10.13 på grundlag af CTR13 (97/521/EF)

10.14 på grundlag af CTR14, første ændring (97/522/EF)

10.15 på grundlag af CTR15 (97/486/EF)

- 10.17 på grundlag af CTR17 (97/487/EF)
10.19 på grundlag af CTR19, anden udgave (98/574/EF)
10.20 på grundlag af CTR20, anden udgave (98/542/EF)
10.21 på grundlag af CTR21 (98/482/EF)
10.22 på grundlag af CTR22 (97/525/EF)
10.23 på grundlag af CTR23 (98/535/EF)
10.24 på grundlag af CTR24 (97/639/EF)
10.25 på grundlag af CTR25 (97/751/EF)
10.26 på grundlag af CTR26 (98/578/EF)
10.27 på grundlag af CTR27 (98/516/EF)
10.28 på grundlag af CTR28 (98/519/EF)
10.30 på grundlag af CTR30 (98/517/EF)
10.31 på grundlag af CTR31, anden udgave (98/575/EF)
10.32 på grundlag af CTR32, anden udgave (98/543/EF)
10.33 på grundlag af CTR33 (98/521/EF)
10.34 på grundlag af CTR34 (98/518/EF)
10.38 på grundlag af CTR38 (98/576/EF)
10.41 på grundlag af CTR41 (98/533/EF)
10.42 på grundlag af CTR42 (98/534/EF)
10.43 på grundlag af CTR43 (98/577/EF)
10.44 på grundlag af CTR44 (98/734/EF)

Afsnit II

Overensstemmelsesvurderingsorganer

Det udvalg, der er nedsat ved artikel 10 i denne aftale, udarbejder og ajourfører en liste over overensstemmelsesvurderingsorganer efter den procedure, der er omhandlet i artikel 11 i denne aftale.

Afsnit III

Udpegende myndigheder

Det Europæiske Fællesskab

- Østrig: Bundesministerium für Wissenschaft und Verkehr
— Belgien: Institut belge des services postaux et des télécommunications
Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie
— Danmark: Telestyrelsen
— Finland: Liikenneministeriö / Trafikministeriet

— Frankrig:	Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie Secrétariat d'État à l'industrie Direction des postes et télécommunications. Service des télécommunications Direction Générale des stratégies industrielles. Sous-direction de la qualité et de la normalisation
— Tyskland:	Bundesministerium für Wissenschaft und Technologie
— Grækenland:	Transportministeriet
— Irland:	Department of Transport, Energy and Telecommunications
— Italien:	Ministero delle Comunicazione For aspekter i forbindelse med elektromagnetisk kompatibilitet Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato
— Luxembourg:	Ministère des Transports For aspekter i forbindelse med elektromagnetisk kompatibilitet Administration des Postes et Télécommunications
— Nederlandene:	Ministerie van Verkeer en Waterstaat
— Portugal:	Instituto das Comunicações de Portugal
— Spanien:	Ministerio de Fomento
— Sverige:	Under den svenske regerings myndighed: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC)
— Det Forenede Kongerige:	Department of Trade and Industry
Schweiz	Office fédéral de la communication

Afsnit IV

Nærmere principper for udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer

Ved udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer overholder de udpegende myndigheder de almindelige principper i bilag 2 til denne aftale samt i bilag V til direktiv 98/13/EF.

Afsnit V

Yderligere bestemmelser

1. Administrativ afgørelse

Parterne anerkender gensidigt den administrative afgørelse (artikel 11, stk. 6, i direktiv 98/13/EF + artikel 31 i forbundsloven af 30. april 1997 om telekommunikation (LTC; RO 1997 2187) og artikel 8ff. i Forbundsrådets bekendtgørelse af 6. oktober 1997 om telekommunikationsinstallationer (OIT; RO 1997 2853) om godkendelse af, at det pågældende terminaludstyr må tilsluttes det offentlige telenet⁽¹⁾.

2. Meddelelse om erklæring fra fabrikanten eller leverandøren

Den person, som er ansvarlig for markedsføringen i en af parterne af det i artikel 3, stk. 1, i direktiv 98/13/EF omhandlede telekommunikationsudstyr, giver meddelelse om erklæringen fra fabrikanten eller leverandøren til det bemyndigede organ i den part, hvor udstyret markedsføres første gang.

⁽¹⁾ Udtrykket »offentligt telenet« i denne aftale modsvares i den schweiziske lovgivning af udtrykket »en tjenesteleverandørs installationer«.

3. Prøvningslaboratorier

Parterne giver hinanden oplysninger om de prøvningslaboratorier, der er udpeget til at foretage prøvning i henhold til de procedurer, hvortil der henvises i artikel 10 i direktiv 98/13/EF. De principper for udpegelse af disse laboratorier, der er angivet i de relevante harmoniserede standarder, finder anvendelse.

4. Oplysninger mellem overensstemmelsesvurderingsorganer

- 4.1. I overensstemmelse med bilag I, punkt 7f., til direktiv 98/13/EF stiller de overensstemmelsesvurderingsorganer, der er anført i afsnit II i dette bilag, relevante oplysninger om udstedte eller tilbagekaldte typeundersøgelssatte-ster til rådighed for de øvrige organer.
- 4.2. I overensstemmelse med bilag III, punkt 6, og bilag IV, punkt 6, til direktiv 98/13/EF stiller de overensstemmelse-svurderingsorganer, der er anført i afsnit II i dette bilag, relevante oplysninger om udstedte eller tilbagekaldte godkendelser af kvalitetssystemer til rådighed for de øvrige organer.

KAPITEL 8

SIKRINGSAPPARATER OG SYSTEMER TIL ANVENDELSE I EKSPLOSIONSFARLIG ATMOSFÆRE

Afsnit I

Love, forskrifter og administrative bestemmelser

Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 2

Det Europæiske Fællesskab	<p>Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/9/EF af 23. marts 1994 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om materiel og sikringssystemer til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære (EFT L 100 af 19.4.1994, s. 1)</p> <p>Rådets direktiv 76/117/EØF af 18. december 1975 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende elektrisk materiel til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære (EFT L 24 af 30.1.1976, s. 5)</p> <p>Rådets direktiv 79/196/EØF af 6. februar 1979 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende elektrisk materiel til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære og om indførelse af visse beskyttelsesmåder, senest ændret ved direktiv 97/53/EF af 11. september 1997 (EFT L 257 af 20.9.1997, s. 27)</p> <p>Rådets direktiv 82/130/EØF af 15. februar 1982 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende elektrisk materiel til anvendelse i eksplosionsfarlig atmosfære i grubegasholdige miner, senest ændret ved Kommissionens direktiv 98/65/EF af 3. september 1998 (EFT L 257 af 19.9.1998, s. 29)</p>
Schweiz	<p>Forbundslov af 24.6.1902 om svag- og stærkstrømsinstallationer (RO 19 252 og RS 4 798), senest ændret den 3.2.1993 (RO 1993 901)</p> <p>Bekendtgørelse af 2.3.1998 om sikringsapparater og -systemer til brug i eksplosionsfarlig atmosfære (RO 1998 963)</p> <p>Forbundslov af 19.3.1976 om tekniske installationers og apparaters sikkerhed (RO 1977 2370), senest ændret den 18.6.1993 (RO 1995 2766)</p> <p>Bekendtgørelse af 12.6.1995 om tekniske installationers og apparaters sikkerhed (RO 1995 2770), senest ændret den 17.6.1996 (RO 1996 1867)</p> <p>Bekendtgørelse af 12.6.1995 om procedurer for overensstemmelsesvurdering af tekniske installationer og apparater (RO 1995 2783)</p>

Afsnit II

Overensstemmelsesvurderingsorganer

Det udvalg, der er nedsat ved artikel 10 i denne aftale, udarbejder og ajourfører en liste over overensstemmelsesvurderingsorganer efter den procedure, der er omhandlet i artikel 11 i denne aftale.

Afsnit III

Udpegende myndigheder

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Office fédéral de l'énergie

Afsnit IV

Nærmere principper for udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer

Ved udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer overholder de udpegende myndigheder de almindelige principper i bilag 2 til denne aftale samt i bilag XI til direktiv 94/9/EF.

Afsnit V

Yderligere bestemmelser**1. Udveksling af oplysninger**

De overensstemmelsesvurderingsorganer, som er opført i afsnit II, sender de oplysninger, der er fastsat i artikel 9, stk. 2, i direktiv 76/117/EØF, til medlemsstaterne, de kompetente schweiziske myndigheder og/eller de øvrige overensstemmelsesvurderingsorganer.

2. Teknisk dokumentation

For så vidt angår den tekniske dokumentation, som er nødvendig for de nationale myndigheder med henblik på inspektion, er det tilstrækkeligt, at fabrikanterne, deres repræsentanter eller de personer, som er ansvarlige for markedsføringen, stiller disse oplysninger til rådighed på en af parternes område i en periode på mindst ti år regnet fra varens sidste produktionsdato.

Parterne forpligter sig til at fremsende al relevant dokumentation, hvis den anden parts myndigheder anmoder derom.

KAPITEL 9

ELEKTRISK MATERIEL OG ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET

Afsnit I

Love, forskrifter og administrative bestemmelser*Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 2*

Det Europæiske Fællesskab

Rådets direktiv 73/23/EØF af 19. februar 1973 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektrisk materiel bestemt til anvendelse inden for visse spændingsgrænser, senest ændret ved Rådets direktiv 93/68/EØF af 22. juli 1993 (EFT L 220 af 30.8.1993, s. 1)

- Rådets direktiv 89/336/EØF af 3. maj 1989 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektromagnetisk kompatibilitet, senest ændret ved Rådets direktiv 93/68/EØF af 22. juli 1993 (EFT L 220 af 30.8.1993, s. 1)
- Schweiz
- Forbundslov af 24.6.1902 om svag- og stærkstrømsinstallationer (RO 19 252 og RS 4 798), senest ændret den 3.2.1993 (RO 1993 901)
- Bekendtgørelse af 30.3.1994 om svagstrømsinstallationer (RO 1994 1185)
- Bekendtgørelse af 30.3.1994 om stærkstrømsinstallationer (RO 1994 1199), senest ændret den 5.12.1995 (RO 1995 1024)
- Bekendtgørelse af 9.4.1997 om lavspændingsmateriel (RO 1997 1016)
- Bekendtgørelse af 9.4.1997 om elektromagnetisk kompatibilitet (RO 1997 1008)

Afsnit II

Overensstemmelsesvurderingsorganer

Det udvalg, der er nedsat ved artikel 10 i denne aftale, udarbejder og ajourfører en liste over overensstemmelsesvurderingsorganer efter den procedure, der er omhandlet i artikel 11 i denne aftale.

Afsnit III

Udpegende myndigheder

Det Europæiske Fællesskab

- Østrig: Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
- Belgien: Ministère des Affaires Économiques
Ministerie van Economische Zaken
- Danmark: For aspekter i forbindelse med elektricitet:
Boligministeriet
For aspekter i forbindelse med elektromagnetisk kompatibilitet:
Danmarks Elektriske Materielkontrol (DEMKO)
- Finland: Kauppa- ja teollisuusministeriö / Handels- och industriministeriet
- Frankrig: Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie. Secrétariat d'État à l'industrie
Direction générale des stratégies industrielles
- Tyskland: Bundesministerium für Arbeit und Sozialordnung
For aspekter i forbindelse med elektromagnetisk kompatibilitet:
Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
- Grækenland: Udviklingsministeriet
- Irland: Department of Enterprise and Employment
- Italien: Ministero dell'Industria, del Commercio e dell'Artigianato
- Luxembourg: Ministère des Transports
- Nederlandene: Staat der Nederlanden
For aspekter i forbindelse med elektromagnetisk kompatibilitet:
De Minister van Verkeer en Waterstaat

— Portugal:	Under den portugisiske regerings myndighed: Instituto Português da Qualidade
— Spanien:	Ministerio de Industria y Energía
— Sverige:	Under den svenske regerings myndighed: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC)
— Det Forenede Kongerige:	Department of Trade and Industry
Schweiz	Office fédéral de l'énergie

Afsnit IV

Nærmere principper for udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer

Ved udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer overholder de udpegende myndigheder de almindelige principper i bilag 2 til denne aftale samt i bilag II til direktiv 89/336 EØF.

Afsnit V

Yderligere bestemmelser

1. Teknisk dokumentation

For så vidt angår den tekniske dokumentation, som er nødvendig for de nationale myndigheder med henblik på inspektion, er det tilstrækkeligt, at fabrikanterne, deres repræsentanter eller de personer, som er ansvarlige for markedsføringen, stiller disse oplysninger til rådighed på en af parternes område i en periode på mindst ti år regnet fra varens sidste produktionsdato.

Parterne forpligter sig til at fremsende al relevant dokumentation, hvis den anden parts myndigheder anmoder derom.

2. Standardiseringsorganer

I overensstemmelse med artikel 11 i direktiv 73/23/EØF underretter parterne de organer, der er ansvarlige for at fastlægge de standarder, der er omhandlet i direktivets artikel 5.

3. Kompetente organer

Parterne underretter hinanden om og anerkender gensidigt de organer, der har til opgave at udarbejde de tekniske rapporter eller udstede certifikaterne i henhold til artikel 8, stk. 2, i direktiv 73/23/EØF og artikel 10, stk. 2, i direktiv 89/336/EØF.

4. Særlige foranstaltninger

I overensstemmelse med artikel 6, stk. 2, i direktiv 89/336/EØF underretter parterne hinanden om særlige foranstaltninger, der træffes i medfør af stk. 1 i den pågældende artikel.

5. Kompetente myndigheder

I overensstemmelse med artikel 10, stk. 6, i direktiv 89/336/EØF giver parterne hinanden meddelelse om, hvilke myndigheder der er de kompetente som omhandlet i denne artikel.

KAPITEL 10

ENTREPRENØRMATERIEL

Afsnit I

Love, forskrifter og administrative bestemmelser

Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 1

Det Europæiske Fællesskab	Rådets direktiv 79/113/EØF af 19. december 1978 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om bestemmelse af støjemissionen fra entreprenørmateriel (EFT L 33 af 8.2.1979, s. 15) og senere ændringer
	Rådets direktiv 84/532/EØF af 17. september 1984 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om fælles bestemmelser for entreprenørmateriel (EFT L 300 af 19.11.1984, s. 111) og senere ændringer
	Rådets direktiv 84/533/EØF af 17. september 1984 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om tilladeligt lydeffektniveau for motorkompressorer (EFT L 300 af 19.11.1984, s. 123) og senere ændringer
	Rådets direktiv 84/534/EØF af 17. september 1984 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om tilladeligt lydeffektniveau for tårnkraner (EFT L 300 af 19.11.1984, s. 130) og senere ændringer
	Rådets direktiv 84/535/EØF af 17. september 1984 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om tilladeligt lydeffektniveau for elektriske svejseaggregater (EFT L 300 af 19.11.1984, s. 142) og senere ændringer
	Rådets direktiv 84/536/EØF af 17. september 1984 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om tilladeligt lydeffektniveau for generatoraggregater (EFT L 300 af 19.11.1984, s. 149) og senere ændringer
	Rådets direktiv 84/537/EØF af 17. september 1984 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om tilladeligt lydeffektniveau for håndbetjente betonbrækkere og pikhamre (EFT L 300 af 19.11.1984, s. 156) og senere ændringer
	Rådets direktiv 86/662/EØF af 22. december 1986 om begrænsning af støjemissionen fra hydrauliske gravemaskiner, gravemaskiner med tove, dozere og læssere samt gravelæssemaskiner (EFT L 384 af 31.12.1986, s. 1) og senere ændringer
	Rådets direktiv 84/538/EØF af 17. september 1984 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om tilladeligt lydeffektniveau for plæneklippere (EFT L 300 af 19.11.1984, s. 171) og senere ændringer
Schweiz	Ingen lovgivning

Afsnit II

Overensstemmelsesvurderingsorganer

Det udvalg, der er nedsat ved artikel 10 i denne aftale, udarbejder og ajourfører en liste over overensstemmelsesvurderingsorganer efter den procedure, der er omhandlet i artikel 11 i denne aftale.

Afsnit III

Udpegende myndigheder

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage

Afsnit IV

Nærmere principper for udpegelse af overensstemmelsesvurderingsorganer

Ved udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer overholder de udpegende myndigheder de almindelige principper i bilag 2 til denne aftale samt i bilag II til Rådets direktiv 84/532/EØF, ændret ved Rådets direktiv 88/665/EØF.

KAPITEL 11

MÅLEINSTRUMENTER OG FÆRDIGPAKNINGER

Afsnit I

Love, forskrifter og administrative bestemmelser

Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 1

Det Europæiske Fællesskab

Rådets direktiv 71/347/EØF af 12. oktober 1971 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om måling af hektolitervægten for korn (EFT L 239 af 25.10.1971, s. 1) og senere ændringer

Rådets direktiv 71/349/EØF af 12. oktober 1971 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om udmåling af skibstanke (EFT L 239 af 25.10.1971, s. 15) og senere ændringer

Rådets direktiv 75/33/EØF af 17. december 1974 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om koldtvandsmålere (EFT L 14 af 20.1.1975, s. 1) og senere ændringer

Rådets direktiv 76/765/EØF af 27. juli 1976 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om alkoholometre og areometre til alkohol (EFT L 262 af 27.9.1976, s. 143) og senere ændringer

Rådets direktiv 77/95/EØF af 21. december 1976 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om taxametre (EFT L 26 af 31.1.1977, s. 59) og senere ændringer

Rådets direktiv 78/1031/EØF af 5. december 1978 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om automatiske kontrol- og sorteringsvægte (EFT L 364 af 27.12.1978, s. 1) og senere ændringer

Rådets direktiv 79/830/EØF af 11. september 1979 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om varmtvandsmålere (EFT L 259 af 15.10.1979, s. 1) og senere ændringer

Rådets direktiv 86/217/EØF af 26. maj 1986 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om manometre til motorkøretøjsdæk (EFT L 152 af 6.6.1986, s. 48) og senere ændringer

Rådets direktiv 90/384/EØF af 20. juni 1990 om harmonisering af medlemsstaternes lovgivning vedrørende ikke-automatiske vægte (EFT L 189 af 20.7.1990, s. 1) og senere ændringer

Rådets direktiv 75/106/EØF af 19. december 1974 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om færdigpakning af visse væsker i bestemte volumenstørrelser (EFT L 42 af 15.2.1975, s. 1) og senere ændringer

Rådets direktiv 75/107/EØF af 19. december 1974 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om flasker som målebeholdere (EFT L 42 af 15.2.1975, s. 14) og senere ændringer

Rådets direktiv 76/211/EØF af 20. januar 1976 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om emballering af visse varer efter vægt eller volumen i færdigpakninger (EFT L 46 af 21.2.1976, s. 1) og senere ændringer

Rådets direktiv 80/232/EØF af 15. januar 1980 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende værdiskalaer for tilladt nominelle mængder og nominelle rumfang for visse færdigpakkede varer (EFT L 51 af 25.2.1980, s. 1) og senere ændringer

Schweiz

Bekendtgørelse af 21.5.1986 om måleapparater for termisk energi (RS 941.231) og senere ændringer

Bekendtgørelse af 15.7.1970 om erklæringer, der medfører forpligtelser i handelen med målelige varer og mængder (RS 941.281) og senere ændringer

Bekendtgørelse af 25.10.1972 om erklæringer (RS 941.281.1) og senere ændringer

Bekendtgørelse af 3.12.1973 om mængdemål (RS 941.211) og senere ændringer

Bekendtgørelse af 17.12.1984 om godkendelse af måleinstrumenter (RS 941.210)

Bekendtgørelse af 15.8.1986 om vejeinstrumenter (RS 941.221.1)

Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 2

Det Europæiske Fællesskab

Rådets direktiv 80/181/EØF af 20. december 1979 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om måleenheder og om ophævelse af direktiv 71/354/EØF, senest ændret ved Rådets direktiv 89/617/EØF af 27. november 1989 (EFT L 357 af 7.12.1989, s. 28)

Rådets direktiv 71/316/EØF af 26. juli 1971 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning med hensyn til fælles bestemmelser om måleinstrumenter samt om måletekniske kontrolmetoder, senest ændret ved Rådets direktiv 88/665/EØF af 21. december 1988 (EFT L 382 af 31.12.1988, s. 42)

Rådets direktiv 71/317/EØF af 26. juli 1971 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om bloklodder i den midterste toleranceklasse fra 5 til 50 kilogram og om cylindriske lodder i den midterste toleranceklasse fra 1 gram til 10 kilogram (EFT L 202 af 6.9.1971, s. 14)

Rådets direktiv 71/318/EØF af 26. juli 1971 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om volumen-gasmålere, senest ændret ved Kommissionens direktiv 82/623/EØF af 1. juli 1982 (EFT L 252 af 27.8.1982, s. 5)

Rådets direktiv 71/319/EØF af 26. juli 1971 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om målere til væsker, med undtagelse af vand (EFT L 202 af 6.9.1971, s. 32)

Rådets direktiv 71/348/EØF af 12. oktober 1971 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om supplerende anordninger til målere af væsker, med undtagelse af vand (EFT L 239 af 25.10.1971, s. 9)

Rådets direktiv 73/362/EØF af 19. november 1973 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger vedrørende de materialiserede længdemål, senest ændret ved Kommissionens direktiv 85/146/EØF af 31. januar 1985 (EFT L 54 af 23.2.1985, s. 29)

Rådets direktiv 74/148/EØF af 4. marts 1974 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger om lodder fra 1 mg til 50 kg i nøjagtigere klasser end den midterste toleranceklasse (EFT L 84 af 28.3.1974, s. 3)

Rådets direktiv 75/410/EØF af 24. juni 1975 om gensidig tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om kontinuerligt virkende vægte med regneværk (EFT L 183 af 14.7.1975, s. 25)

Rådets direktiv 76/766/EØF af 27. juli 1976 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om alkoholometriske tabeller (EFT L 262 af 27.9.1976, s. 149)

Rådets direktiv 76/891/EØF af 4. november 1976 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om elektricitetsmålere, senest ændret ved Kommissionens direktiv 82/621/EØF af 1. juli 1982 (EFT L 252 af 27.8.1982, s. 1)

Rådets direktiv 77/313/EØF af 5. april 1977 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om måleanlæg for væsker med undtagelse af vand, senest ændret ved Kommissionens direktiv 82/625/EØF af 1. juli 1982 (EFT L 252 af 27.8.1982)

Schweiz

Forbundslov af 9.6.1977 om metrologi (RO 1977 2394), senest ændret den 18.6.1993 (RO 1993 3149)

Bekendtgørelse af 23.11.1994 om enheder (RO 1994 3109)

Bekendtgørelse af 8.4.1991 om instrumenter til måling af længde (RO 1991 1306)

Bekendtgørelse af 1.12.1986 om måleapparater for væsker med undtagelse af vand (RO 1987 216)

Bekendtgørelse af 15.8.1996 om vægte (RO 1986 2022), senest ændret den 21.11.1995 (RO 1995 5646)

Bekendtgørelse af 4.8.1986 om apparater til måling af gasmængder (RO 1986 1491)

Bekendtgørelse af 4.8.1986 om måleapparater for energi og elektrisk effekt (RO 1986 1496)

Afsnit II

Overensstemmelsesvurderingsorganer

Det udvalg, der er nedsat ved artikel 10 i denne aftale, udarbejder og ajourfører en liste over overensstemmelsesvurderingsorganer efter den procedure, der er omhandlet i artikel 11 i denne aftale.

Afsnit III

Udpegende myndigheder

Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 1

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Office fédéral de métrologie

Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 2

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Office fédéral de métrologie

Afsnit IV

Nærmere principper for udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer

Ved udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer overholder de udpegende myndigheder de almindelige principper i bilag 2 til denne aftale samt i bilag V til Rådets direktiv 90/384/EØF for de varer, der er omfattet af dette direktiv.

Afsnit V

Yderligere bestemmelser

1. Udveksling af oplysninger

De i afsnit II anførte overensstemmelsesvurderingsorganer stiller regelmæssigt de i punkt 1.5 i bilag II til direktiv 90/384/EØF omhandlede oplysninger til rådighed for medlemsstaterne og de kompetente schweiziske myndigheder.

De i afsnit II anførte overensstemmelsesvurderingsorganer kan anmode om de oplysninger, der omhandles i punkt 1.6 i bilag II til direktiv 90/384/EØF.

2. Færdigpakninger

Schweiz anerkender kontroller, der foretages i overensstemmelse med de i afsnit I anførte EF-retsakter af fællesskabsorganer anført i afsnit II i forbindelse med markedsføring af EF-færdigpakninger i Schweiz.

For så vidt angår den statistiske kontrol af mængder, der er angivet på færdigpakninger, anerkender Det Europæiske Fællesskab den schweiziske metode, der er fastlagt i artikel 24 til 40 i bekendtgørelsen om erklæringer (RS 941.281.1) som svarende til den fællesskabsmetode, der er fastlagt i bilag II til direktiv 75/106/EØF og 76/211/EØF, ændret ved direktiv 78/891/EØF. De schweiziske producenter, hvis færdigpakninger er i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen, og som kontrolleres på grundlag af den schweiziske metode, forsyner den del af deres varer, der eksporteres til Fællesskabet, med e-mærkning.

KAPITEL 12

MOTORKØRETØJER

Afsnit I

Love, forskrifter og administrative bestemmelser

Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 2

Det Europæiske Fællesskab

Rådets direktiv 70/156/EØF af 6. februar 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om godkendelse af motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil, senest ændret ved Kommissionens direktiv 98/14/EF af 6. februar 1998 (EFT L 91 af 25.3.1998, s. 1)

Rådets direktiv 70/157/EØF af 6. februar 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om tilladt støjniveau og udstødningssystemer for motordrevne køretøjer, senest ændret ved Kommissionens direktiv 96/20/EF af 27. marts 1996 (EFT L 92 af 13.4.1996, s. 23)

Rådets direktiv 70/220/EØF af 20. marts 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om foranstaltninger mod luftforurening forårsaget af udstødningsgas fra køretøjsmotorer med styret tænding, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/69/EF af 8. oktober 1996 (EFT L 282 af 1.11.1996, s. 64)

Rådets direktiv 70/221/EØF af 20. marts 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om beholdere for flydende brændstof og afskærmning på motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil, senest ændret ved Kommissionens direktiv 97/17/EF af 18. april 1997 (EFT L 125 af 16.5.1997, s. 1)

Rådets direktiv 70/222/EØF af 20. marts 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om monteringsflade for og anbringelse af bagnummerplader på motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil (EFT L 76 af 6.4.1970, s. 25)

Rådets direktiv 70/311/EØF af 8. juni 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om styreapparater for motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil, senest ændret ved Kommissionens direktiv 92/62/EØF af 2. juli 1992 (EFT L 199 af 18.7.1992, s. 33)

Rådets direktiv 70/387/EØF af 27. juli 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om døre i motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil (EFT L 176 af 10.8.1970, s. 5)

Rådets direktiv 70/388/EØF af 27. juli 1970 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om motordrevne køretøjers lydsignalapparater (EFT L 176 af 10.8.1970, s. 12)

Rådets direktiv 71/127/EØF af 1. marts 1971 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om førerspejle til motordrevne køretøjer, senest ændret ved Kommissionens direktiv 88/321/EØF af 16. maj 1988 (EFT L 147 af 14.6.1988, s. 77)

Rådets direktiv 71/320/EØF af 26. juli 1971 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om bremseapparater for visse kategorier af motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil, senest ændret ved Kommissionens direktiv 98/12/EF af 27. januar 1998 (EFT L 81 af 18.3.1998, s. 1)

Rådets direktiv 72/245/EØF af 20. juni 1972 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om radiostøjdæmpning af tændingsmotorer i motordrevne køretøjer, senest ændret ved Kommissionens direktiv 95/54/EF af 31. oktober 1995 (EFT L 266 af 8.11.1995, s. 1)

Rådets direktiv 72/306/EØF af 2. august 1972 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om foranstaltninger mod emissionen af forurenende stoffer fra dieselmotorer til fremdrift af køretøjer, senest ændret ved Kommissionens direktiv 97/20/EF af 18. april 1997 (EFT L 125 af 16.5.1997, s. 21)

Rådets direktiv 74/60/EØF af 17. december 1973 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende motordrevne køretøjers indre indretning (kabinens indre, bortset fra indvendige førerspejle, betjeningsorganernes udformning, tag eller skydetag, ryglæn og sædebagsider), senest ændret ved Kommissionens direktiv 78/632/EØF af 19. maj 1978 (EFT L 206 af 29.7.1978, s. 26)

Rådets direktiv 74/61/EØF af 17. december 1973 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende anordninger til tyverisikring af motorkøretøjer, senest ændret ved Kommissionens direktiv 95/56/EF af 8. november 1995 (EFT L 286 af 29.11.1995, s. 1)

Rådets direktiv 74/297/EØF af 4. juni 1974 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om den indvendige indretning af motorkøretøjer (styreapparatets opførsel ved sammenstød), senest ændret ved Kommissionens direktiv 91/662/EØF af 6. december 1991 (EFT L 366 af 31.12.1991, s. 1)

Rådets direktiv 74/408/EØF af 22. juli 1974 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om motorkøretøjers indvendige udstyr (sædernes modstandsdygtighed og forankring), senest ændret ved Kommissionens direktiv 96/37/EF af 17. juni 1996 (EFT L 186 af 25.7.1996, s. 28)

Rådets direktiv 74/483/EØF af 17. september 1974 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om udragende dele på motordrevne køretøjer, senest ændret ved Rådets direktiv 87/354/EØF af 25. juni 1987 (EFT L 192 af 11.7.1987, s. 43)

Rådets direktiv 75/443/EØF af 26. juni 1975 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende bakgear og hastighedsmålere for motordrevne køretøjer, senest ændret ved Kommissionens direktiv 97/39/EF af 24. juni 1997 (EFT L 177 af 5.7.1997, s. 15)

Rådets direktiv 76/114/EØF af 18. december 1975 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende skilte og foreskrevne påskrifter og disses anbringelsessted og -måde for motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil, senest ændret ved Rådets direktiv 87/354/EØF af 25. juni 1987 (EFT L 192 af 11.7.1987, s. 43)

Rådets direktiv 76/115/EØF af 18. december 1975 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om sikkerhedsselers forankring i motordrevne køretøjer, senest ændret ved Kommissionens direktiv 96/38/EF af 17. juni 1996 (EFT L 187 af 26.7.1996, s. 95)

Rådets direktiv 76/756/EØF af 27. juli 1976 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om montering af lygter og lyssignaler på motordrevne køretøjer og påhængsvogne dertil, senest ændret ved Kommissionens direktiv 97/28/EF af 11. juni 1997 (EFT L 171 af 30.6.1997, s. 1)

Rådets direktiv 76/757/EØF af 27. juli 1976 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende refleksanordninger på motordrevne køretøjer og på påhængskøretøjer dertil, senest ændret ved Kommissionens direktiv 97/29/EF af 11. juni 1977 (EFT L 171 af 30.6.1977, s. 11)

Rådets direktiv 76/758/EØF af 27. juli 1976 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om markeringslygter, positionslygter fortil, baglygter og stoplygter på motordrevne køretøjer og på påhængskøretøjer dertil, senest ændret ved Kommissionens direktiv 97/30/EF af 11. juni 1977 (EFT L 171 af 30.6.1997, s. 25)

Rådets direktiv 76/759/EØF af 27. juli 1976 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om retningsviserblinklys på motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil, senest ændret ved Kommissionens direktiv 89/277/EØF af 28. marts 1989 (EFT L 109 af 20.4.1989, s. 25)

Rådets direktiv 76/760/EØF af 27. juli 1976 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om belysningsanordninger til bagnummerplade på motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil, senest ændret ved Rådets direktiv 87/354/EØF af 25. juni 1987 (EFT L 192 af 11.7.1987, s. 43)

Rådets direktiv 76/761/EØF af 27. juli 1976 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende motordrevne køretøjers lygter til nærllys og/eller fjernlys samt vedrørende elektriske glødelamper til disse lygter, senest ændret ved Kommissionens direktiv 89/517/EØF af 1. august 1989 (EFT L 265 af 12.9.1989, s. 15)

Rådets direktiv 76/762/EØF af 27. juli 1976 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om tågeforlygter på motordrevne køretøjer samt om lamper til disse lygter, senest ændret ved Rådets direktiv 87/354/EØF af 25. juni 1987 (EFT L 192 af 11.7.1987, s. 43)

Rådets direktiv 77/389/EØF af 17. maj 1977 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om slæbeanordninger på motordrevne køretøjer, senest ændret ved Kommissionens direktiv 96/64/EF af 2. oktober 1996 (EFT L 258 af 11.10.1996, s. 26)

Rådets direktiv 77/538/EØF af 28. juni 1977 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om tågebaklygter på motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil, senest ændret ved Kommissionens direktiv 89/518/EØF af 1. august 1989 (EFT L 265 af 12.9.1989, s. 24)

Rådets direktiv 77/539/EØF af 28. juni 1977 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om baklygter på motordrevne køretøjer og påhængskøretøjer dertil, senest ændret ved Kommissionens direktiv 97/32/EF af 11. juni 1997 (EFT L 177 af 30.6.1997, s. 63)

Rådets direktiv 77/540/EØF af 28. juni 1977 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om parkeringslygter på motordrevne køretøjer, senest ændret ved Rådets direktiv 87/354/EØF af 25. juni 1987 (EFT L 192 af 11.7.1987, s. 43)

Rådets direktiv 77/541/EØF af 28. juni 1977 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om sikkerhedsseler og fastholdelsesanordninger i motordrevne køretøjer, senest ændret ved Kommissionens direktiv 96/36/EF af 17. juni 1996 (EFT L 178 af 17.7.1996, s. 15)

Rådets direktiv 77/649/EØF af 27. september 1977 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende førerens synsfelt i motordrevne køretøjer, senest ændret ved Kommissionens direktiv 90/630/EØF af 30. oktober 1990 (EFT L 341 af 6.12.1990, s. 20)

Rådets direktiv 78/316/EØF af 21. december 1977 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om bilers indre indretning (identificering af betjeningsorganer, kontrollamper og indikatorer), senest ændret ved Kommissionens direktiv 94/43/EF af 15. november 1994 (EFT L 299 af 22.11.1994, s. 26)

Rådets direktiv 78/317/EØF af 21. december 1977 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende afrimnings- og afdugningsanordninger til ruder i biler (EFT L 81 af 28.3.1978, s. 27)

Rådets direktiv 78/318/EØF af 21. december 1977 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om rudeviskere og rudevaskere til biler, senest ændret ved Kommissionens direktiv 94/98/EF af 16. december 1994 (EFT L 354 af 31.12.1994, s. 1)

Rådets direktiv 78/548/EØF af 12. juni 1978 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende opvarmning af bilers kabiner (EFT L 168 af 26.6.1978, s. 40)

Rådets direktiv 78/549/EØF af 12. juni 1978 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende hjulafskærmning på biler, senest ændret ved Kommissionens direktiv 94/78/EF af 21. december 1994 (EFT L 354 af 31.12.1994, s. 10)

Rådets direktiv 78/932/EØF af 16. oktober 1978 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om nakkestøtter i motordrevne køretøjer, senest ændret ved Rådets direktiv 87/354/EØF af 25. juni 1987 (EFT L 192 af 11.7.1987, s. 43)

Rådets direktiv 80/1268/EØF af 16. december 1980 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om motordrevne køretøjer brændstofforbrug, senest ændret ved Kommissionens direktiv 93/116/EF af 17. december 1993 (EFT L 329 af 30.12.1993, s. 39)

Rådets direktiv 80/1269/EØF af 16. december 1980 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om motordrevne køretøjer motoreffekt, senest ændret ved Kommissionens direktiv 97/21/EF af 18. april 1997 (EFT L 125 af 16.5.1997, s. 31)

Rådets direktiv 96/53/EF af 25. juli 1996 om fastsættelse af de største tilladte dimensioner i national og international trafik og største tilladte vægt i international trafik for visse vejkøretøjer i brug i Fællesskabet (EFT L 235 af 17.9.1996, s. 59)

Rådets direktiv 88/77/EØF af 3. december 1987 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger om foranstaltninger mod emission af forurenende luftarter fra dieselmotorer til fremdrift af køretøjer, senest ændret ved Rådets direktiv 96/1/EF af 22. januar 1996 (EFT L 40 af 17.2.1996, s. 1)

Rådets direktiv 89/297/EØF af 13. april 1989 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om sideafskærmning (sideskærme) af visse motorkøretøjer og påhængskøretøjer dertil (EFT L 124 af 5.5.1989, s. 1)

Rådets direktiv 89/459/EØF af 18. juli 1989 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende mønsterdybden på dæk til visse klasser af motorkøretøjer og påhængskøretøjer til disse (EFT L 226 af 3.8.1989, s. 4)

Rådets direktiv 91/226/EØF af 27. marts 1991 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om afskærmningssystemer til visse motorkøretøjer og påhængskøretøjer dertil (EFT L 103 af 23.4.1991, s. 5)

Rådets direktiv 92/6/EØF af 10. februar 1992 om montering og anvendelse af hastighedsbegrænsende anordninger i visse klasser af motorkøretøjer i Fællesskabet (EFT L 57 af 2.3.1992, s. 27)

Rådets direktiv 92/21/EØF af 31. marts 1992 om masse og dimensioner for motorkøretøjer af klasse M1, senest ændret ved Kommissionens direktiv 95/48/EF af 20. september 1995 (EFT L 233 af 30.9.1995, s. 73)

Rådets direktiv 92/22/EØF af 31. marts 1992 om sikkerhedsruder og materiale til ruder på motorkøretøjer og påhængskøretøjer dertil (EFT L 129 af 14.5.1992, s. 11)

Rådets direktiv 92/23/EØF af 31. marts 1992 om dæk til motorkøretøjer og påhængskøretøjer samt om montering heraf (EFT L 129 af 14.5.1992, s. 95)

Rådets direktiv 92/24/EØF af 31. marts 1992 om hastighedsbegrænsende anordninger eller lignende indbyggede hastighedsbegrænsende systemer for visse motorkøretøjs klasser (EFT L 129 af 14.5.1992, s. 154)

Rådets direktiv 92/114/EØF af 17. december 1992 om udragende dele foran bagpanelet på førerhuse til motorkøretøjer i klasse N (EFT L 409 af 31.12.1992, s. 17)

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/20/EF af 30. maj 1994 om mekaniske tilkoblingsanordninger for motorkøretøjer og påhængskøretøjer og anordningernes fastgøring på køretøjerne (EFT L 195 af 29.7.1994, s. 1)

Europa-Parlamentet og Rådets direktiv 95/28/EF af 24. oktober 1995 om brændbarheden af materialer, der benyttes ved den indvendige indretning af visse klasser af motorkøretøjer (EFT L 281 af 23.11.1995, s. 1)

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/27/EF af 20. maj 1996 om beskyttelse af personer i motorkøretøjer ved sidepåkørsel og om ændring af direktiv 70/156/EØF (EFT L 169 af 8.7.1996, s. 1)

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 96/79/EF af 16. december 1996 om beskyttelse af personer i motorkøretøjer ved frontal kollision og om ændring af direktiv 70/156/EØF (EFT L 18 af 21.1.1997, s. 7)

Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/27/EF af 22. juli 1997 om masse og dimensioner for visse motorkøretøjsklasser og påhængskøretøjer dertil og om ændring af direktiv 70/156/EØF (EFT L 233 af 25.8.1997, s. 1, og EFT L 263 af 25.9.1997, s. 30)

Schweiz

Bekendtgørelse af 19.6.1995 om tekniske krav til transportmotorkøretøjer og påhængskøretøjer dertil (RO 1995 4145), senest ændret den 21.4.1997 (RO 1997 1280)

Bekendtgørelse af 19.6.1995 om typegodkendelse af landevejskøretøjer (RO 1995 3997)

Afsnit II

Overensstemmelsesvurderingsorganer

Det udvalg, der er nedsat ved artikel 10 i denne aftale, udarbejder og ajourfører en liste over kompetente myndigheder på områderne godkendelse, tekniske tjenester og ekspertiseorganer efter den procedure, der er omhandlet i artikel 11 i denne aftale.

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Kompetent myndighed vedrørende typegodkendelse

Office fédéral des routes
Section des homologations
CH-3003 Bern

Afsnit III

Udpegende myndigheder

Det Europæiske Fællesskab

— Østrig:	Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr
— Belgien:	Ministère des Communications et de l'Infrastructure Ministerie van Verkeer en Infrastructuur
— Danmark:	Færdselsstyrelsen
— Finland:	Liikenneministeriö / Trafikministeriet
— Frankrig:	Ministère des Transports
— Tyskland:	Bundesministerium für Verkehr, Bau- und Wohnungswesen
— Grækenland:	Transportministeriet
— Irland:	Department of Enterprise and Employment
— Italien:	Ministero dei Trasporti
— Luxembourg:	Ministère des Transports
— Nederlandene:	Rijksdienst voor het Wegverkeer
— Portugal:	Direcção-Geral de Viação

— Spanien:	Ministerio de Industria y Energía
— Sverige:	Under den svenske regerings myndighed i: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (SWEDAC) Vägverket Statens Naturvårdsverk (for så vidt angår emissioner: direktiv 70/220/EØF, 72/306/EØF, 88/77/EØF og 77/537/EØF)
— Det Forenede Kongerige:	Vehicle Certification Agency
Schweiz	Office fédéral des routes

Afsnit IV

Nærmere principper for udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer

Ved udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer henholder de udpegende myndigheder sig til de i afsnit I anførte love, forskrifter og administrative bestemmelser.

Afsnit V

Yderligere bestemmelser

Bestemmelserne i dette afsnit finder udelukkende anvendelse på forbindelserne mellem Schweiz på den ene side og Det Europæiske Fællesskab på den anden side.

1. Udveksling af oplysninger

De kompetente agodkendelsesmyndigheder i Schweiz og medlemsstaterne udveksler bl.a. de oplysninger, der er omhandlet i artikel 4, stk. 5 og 6, i direktiv 70/156/EØF, ændret ved direktiv 92/53/EØF og senest tilpasset det tekniske fremskridt ved Kommissionens direktiv 98/14/EF.

Nægter Schweiz eller medlemsstaterne at udstede typegodkendelse i overensstemmelse med artikel 4, stk. 2, i direktiv 70/156/EØF, ændret ved direktiv 92/53/EØF og senest tilpasset det tekniske fremskridt ved Kommissionens direktiv 98/14/EF, underretter deres kompetente myndigheder hinanden herom, idet beslutningen begrundes. Den kompetente schweiziske myndighed underretter desuden Kommissionen.

2. Anerkendelse af typegodkendelse

Schweiz anerkender ligeledes typegodkendelser, der er udstedt inden denne aftales ikrafttræden af de kompetente myndigheder på typegodkendelsesområdet, som er anført i afsnit II i dette kapitel, i henhold til direktiv 70/156/EØF, ændret ved direktiv 92/53/EØF og senest tilpasset det tekniske fremskridt ved Kommissionens direktiv 98/14/EF, og som stadig er i kraft i EF.

Det Europæiske Fællesskab anerkender typegodkendelser udstedt af Schweiz, dersom de schweiziske krav anses for at svare til kravene i direktiv 70/156/EØF, ændret ved direktiv 92/53/EØF og senest tilpasset det tekniske fremskridt ved Kommissionens direktiv 98/14/EF.

Anerkendelsen af typegodkendelser udstedt af Schweiz suspenderes, hvis Schweiz ikke tilpasser sin lovgivning efter Fællesskabets samlede gældende lovgivning om typegodkendelse.

3. Beskyttelsesklausuler vedrørende typegodkendelse

Registrering og ibrugtagning

1. Hver medlemsstat og Schweiz registrerer nye køretøjer eller tillader salg eller ibrugtagning på grundlag af kriterier, der har forbindelse med deres fremstilling eller drift, hvis — og kun hvis — disse køretøjer følges af et gyldigt overensstemmelsescertifikat. Hvis der er tale om ukomplette køretøjer, må hver medlemsstat og Schweiz ikke forbyde salg deraf, men de kan nægte permanent registrering eller ibrugtagning deraf, så længe de ikke er komplette.

2. Hver medlemsstat og Schweiz tillader salg eller ibrugtagning af komponenter og tekniske enheder, hvis — og kun hvis — disse komponenter eller tekniske enheder opfylder kravene i det særlige tilsvarende direktiv eller kravene i den schweiziske lovgivning, der svarer til det særlige tilsvarende direktiv.

3. Finder en medlemsstat eller Schweiz det godtgjort, at køretøjer, komponenter eller tekniske enheder af en bestemt type udgør en alvorlig fare for vejsikkerheden, selv om de følges af et gyldigt overensstemmelsescertifikat eller er mærket hensigtsmæssigt, kan det pågældende land i højst seks måneder nægte at registrere sådanne køretøjer eller forbyde salg eller ibrugtagning af sådanne køretøjer, komponenter eller tekniske enheder på sit område. Det underretter omgående de øvrige medlemsstater, Schweiz og Kommissionen herom og begrundet sin beslutning. Hvis den medlemsstat (eller Schweiz), som har udstedt typegodkendelsen, bestrider de påståede risici for vejsikkerheden, hvorom den har modtaget underretning, bestræber de pågældende medlemsstater (eller Schweiz) sig på at bilægge tvisten. Kommissionen og Udvalget holdes underrettet og foretager i fornødent omfang konsultationer for at nå frem til en løsning.

Foranstaltninger vedrørende produktionens overensstemmelse

1. En medlemsstat (eller Schweiz), som udsteder en typegodkendelse, træffer de foranstaltninger, der er fastsat i bilag X til rammedirektiv 70/156/EØF, ændret ved direktiv 92/53/EØF og senest tilpasset det tekniske fremskridt ved Kommissionens direktiv 98/14/EF, vedrørende denne typegodkendelse med henblik på — eventuelt i samarbejde med de øvrige medlemsstaters (eller Schweiz') kompetente myndigheder på typegodkendelsesområdet — at efterprøve, om der er truffet de nødvendige foranstaltninger til sikring af, at de fremstillede køretøjer, systemer, komponenter eller tekniske enheder er i overensstemmelse med typegodkendelsen.

2. En medlemsstat (eller Schweiz), som har udstedt en typegodkendelse, træffer de foranstaltninger, der er fastsat i bilag X til rammedirektiv 70/156/EØF, ændret ved direktiv 92/53/EØF og senest tilpasset det tekniske fremskridt ved Kommissionens direktiv 98/14/EF, vedrørende denne typegodkendelse med henblik på — eventuelt i samarbejde med de øvrige medlemsstaters (eller Schweiz') kompetente myndigheder på typegodkendelsesområdet — at efterprøve, om de i stk. 1 omhandlede foranstaltninger fortsat er hensigtsmæssige, og om de fremstillede køretøjer, systemer, komponenter eller tekniske enheder vedblivende er i overensstemmelse med typegodkendelsen. Den kontrol, der foretages for at sikre overensstemmelsen med typegodkendelsen, begrænses til de procedurer, der er omhandlet i punkt 2 i bilag X til rammedirektiv 70/156/EØF, ændret ved direktiv 92/53/EØF og senest tilpasset det tekniske fremskridt ved Kommissionens direktiv 98/14/EF, og i de særlige direktiver, hvori der er fastsat specifikke krav.

Manglende overensstemmelse med typegodkendelsen

1. Der er tale om manglende overensstemmelse med typegodkendelsen, hvis der konstateres afvigelser fra typegodkendelsesfilen eller -dossieret, som den medlemsstat (eller Schweiz), der har udstedt typegodkendelsen, ikke har givet bemyndigelse til i henhold til artikel 5, stk. 3 eller 4. Et køretøj må ikke anses for ikke-overensstemmende med typegodkendelsen, hvis de tolerancer, der er fastsat i de særlige direktiver, respekteres.

2. Hvis en medlemsstat (eller Schweiz), der har udstedt en typegodkendelse, konstaterer, at køretøjer, komponenter eller tekniske enheder, som følges af et overensstemmelsescertifikat eller er påført et typegodkendelsesmærke, ikke er i overensstemmelse med den type, for hvilken den har udstedt en typegodkendelse, træffer den de nødvendige foranstaltninger til sikring af, at de fremstillede køretøjer, komponenter eller tekniske enheder atter bliver i overensstemmelse med typegodkendelsen. Den pågældende medlemsstat (eller Schweiz) kompetente myndigheder på typegodkendelsesområdet giver de tilsvarende myndigheder i de øvrige medlemsstater og/eller Schweiz meddelelse om de trufne foranstaltninger, der kan gå så vidt som til en tilbagetrækning af typegodkendelsen.

3. Hvis en medlemsstat (eller Schweiz) finder det godtgjort, at køretøjer, komponenter eller tekniske enheder fulgt af et overensstemmelsescertifikat eller påført et typegodkendelsesmærke ikke er i overensstemmelse med typegodkendelsen, kan den anmode den medlemsstat (eller Schweiz), der har udstedt typegodkendelsen, om at efterprøve, om de fremstillede køretøjer, komponenter eller tekniske enheder er i overensstemmelse med typegodkendelsen. Denne kontrol skal foretages hurtigst muligt og under alle omstændigheder inden for seks måneder efter den dato, på hvilken anmodningen blev fremsat.

4. Hvis der er tale om

— en typegodkendelse af et køretøj, hvor den manglende overensstemmelse udelukkende skyldes, at et system, en komponent eller en teknisk enhed ikke er overensstemmende, eller

— en typegodkendelse i flere etaper, hvor det komplette køretøjs manglende overensstemmelse udelukkende skyldes, at et system, en komponent eller en teknisk enhed, som udgør en integrerende del af det ukomplette køretøj, eller selve det ukomplette køretøj ikke er overensstemmende, anmoder de myndigheder, der har kompetence til at typegodkende køretøjet, den eller de medlemsstater (eller Schweiz), som har udstedt typegodkendelsen for et system, en komponent, en teknisk enhed eller et ukomplet køretøj, om at træffe de nødvendige foranstaltninger til sikring af, at de fremstillede køretøjer atter bliver i overensstemmelse med typegodkendelsen. Disse foranstaltninger skal træffes hurtigst muligt og under alle omstændigheder inden for seks måneder efter den dato, på hvilken anmodningen blev fremsat, i påkommende tilfælde i samarbejde med den medlemsstat (eller Schweiz), som fremsatte den.

Hvis det findes godtgjort, at der er tale om manglende overensstemmelse, træffer de kompetente myndigheder på typegodkendelsesområdet i den medlemsstat (eller Schweiz), som har typegodkendt systemet, komponenten eller den tekniske enhed eller det pågældende ukomplette køretøj, de foranstaltninger, der er omhandlet i stk. 2 i ramedirektiv 70/156/EØF, ændret ved direktiv 92/53/EØF og senest tilpasset det tekniske fremskridt ved Kommissionens direktiv 98/14/EF.

5. Medlemsstaternes (eller Schweiz') kompetente myndigheder på typegodkendelsesområdet underretter inden for en frist på en måned hinanden om en tilbagetrækning af en typegodkendelse og om begrundelsen herfor.

6. Hvis den medlemsstat (eller Schweiz), som har udstedt typegodkendelsen, bestrider den mangel ved overensstemmelsen, som den har fået meddelelse om, bestræber de pågældende medlemsstater (og Schweiz) sig på at bilægge tvisten. Kommissionen og Udvalget holdes underrettet og foretager i fornødent omfang konsultationer for at nå frem til en løsning.

KAPITEL 13

LANDBRUGS- OG SKOVBRUGSTRAKTORER

Afsnit I

Love, forskrifter og administrative bestemmelser

Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 2

Det Europæiske Fællesskab Rådets direktiv 74/150/EØF af 4. marts 1974 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om godkendelse af landbrugs- og skovbrugshjultraktorer, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/54/EF af 23. september 1997 (EFT L 277 af 10.10.1997, s. 24)

Rådets direktiv 74/151/EØF af 4. marts 1974 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende visse dele og specifikationer for landbrugs- og skovbrugshjultraktorer, senest ændret ved Kommissionens direktiv 98/38/EF af 3. juni 1998 (EFT L 170 af 16.6.1998, s. 13)

Rådets direktiv 74/152/EØF af 4. marts 1974 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivninger vedrørende konstruktivt bestemt maksimalhastighed for samt lad til landbrugs- og skovbrugstraktorer, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/54/EF af 23. september 1997 (EFT L 277 af 10.10.1997, s. 24)

Rådets direktiv 74/346/EØF af 25. juni 1974 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om førerspejle til landbrugs- og skovbrugshjultraktorer, senest ændret ved Kommissionens direktiv 98/40/EF af 8. juni 1998 (EFT L 171 af 16.6.1998, s. 28)

Rådets direktiv 74/347/EØF af 25. juni 1974 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende synsfelt og forrudeviskere for landbrugs- og skovbrugshjultraktorer, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/54/EF af 23. september 1997 (EFT L 277 af 10.10.1997, s. 24)

Rådets direktiv 75/321/EØF af 20. marts 1975 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om styreapparater for landbrugs- eller skovbrugshjultraktorer, senest ændret ved Kommissionens direktiv 98/39/EF af 5. juni 1998 (EFT L 170 af 16.6.1998, s. 15)

Rådets direktiv 75/322/EØF af 20. maj 1975 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om anordninger til radiostøjdæmpning af landbrugs- eller skovbrugshjultraktorer, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/54/EF af 23. september 1997 (EFT L 277 af 10.10.1997, s. 24)

Rådets direktiv 76/432/EØF af 6. april 1976 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om landbrugs- og skovbrugshjultraktoreres bremsning, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/54/EF af 23. september 1997 (EFT L 277 af 10.10.1997, s. 24)

Rådets direktiv 76/763/EØF af 27. juli 1976 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om passagersæder for landbrugs- eller skovbrugshjultraktorer, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/54/EF af 23. september 1997 (EFT L 277 af 10.10.1997, s. 24)

Rådets direktiv 77/311/EØF af 29. marts 1977 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om støjniveauet i ørehøjde for førere af landbrugs- og skovbrugstraktorer, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/54/EF af 23. september 1997 (EFT L 277 af 10.10.1997, s. 24)

Rådets direktiv 77/536/EØF af 28. juni 1977 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om førerværn på landbrugs- og skovbrugshjultraktorer, senest ændret ved Rådets direktiv 89/680/EØF af 21. december 1989 (EFT L 398 af 30.12.1989, s. 26)

Rådets direktiv 77/537/EØF af 28. juni 1977 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om foranstaltninger mod emission af forurenende stoffer fra dieselmotorer til fremdrift af landbrugs- og skovbrugshjultraktorer, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/54/EF af 23. september 1997 (EFT L 277 af 10.10.1997, s. 24)

Rådets direktiv 78/764/EØF af 25. juli 1978 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om førersæde til landbrugs- og skovbrugshjultraktorer, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/54/EF af 23. september 1997 (EFT L 277 af 10.10.1997, s. 24)

Rådets direktiv 78/933/EØF af 17. oktober 1978 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om montering af lygter og lyssignaler på landbrugs- og skovbrugshjultraktorer, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/54/EF af 23. september 1997 (EFT L 277 af 10.10.1997, s. 24)

Rådets direktiv 79/532/EØF af 17. maj 1979 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om godkendelse af lygter og lyssignaler til landbrugs- og skovbrugshjultraktorer, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/54/EF af 23. september 1997 (EFT L 277 af 10.10.1997, s. 24)

Rådets direktiv 79/533/EØF af 17. maj 1979 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om slæbeanordninger og bakgear på landbrugs- og skovbrugshjultraktorer, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/54/EF af 23. september 1997 (EFT L 277 af 10.10.1997, s. 24)

Rådets direktiv 79/622/EØF af 25. juni 1979 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om førerværn på landbrugs- og skovbrugshjultraktorer (statisk afprøvning), senest ændret ved Kommissionens direktiv 88/413/EØF af 22. juni 1988 (EFT L 200 af 26.7.1988, s. 32)

Rådets direktiv 80/720/EØF af 24. juni 1980 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om betjeningsplads og adgangsforhold til førerplads samt om døre og vinduer i førerhuse på landbrugs- og skovbrugshjultraktorer, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/54/EF af 23. september 1997 (EFT L 277 af 10.10.1997, s. 24)

Rådets direktiv 86/297/EØF af 26. maj 1986 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om kraftudtag på landbrugs- og skovbrugshjultraktorer og skærme dertil, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/54/EF af 23. september 1997 (EFT L 277 af 10.10.1997, s. 24)

Rådets direktiv 86/298/EØF af 26. maj 1986 om bagtil monterede styrsikre førerværn på smalsporede landbrugs- og skovbrugshjultraktorer, senest ændret ved Rådets direktiv 89/682/EØF af 21. december 1989 (EFT L 398 af 30.12.1989, s. 29)

Rådets direktiv 86/415/EØF af 24. juli 1986 om montering, placering, virkemåde og identifikation af betjeningsanordninger for landbrugs- og skovbrugshjultraktorer, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/54/EF af 23. september 1997 (EFT L 277 af 10.10.1997, s. 24)

Rådets direktiv 87/402/EØF af 25. juni 1987 om styrsikre frontmonterede førerværn på smalsporede landbrugs- og skovbrugshjultraktorer, senest ændret ved Rådets direktiv 89/681/EØF af 21. december 1989 (EFT L 398 af 30.12.1989, s. 27)

Rådets direktiv 89/173/EØF af 21. december 1988 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning vedrørende visse dele og specifikationer for landbrugs- og skovbrugstraktorer, senest ændret ved Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/54/EF af 23. september 1997 (EFT L 277 af 10.10.1997, s. 24)

Schweiz

Bekendtgørelse af 19.6.1995 om tekniske krav til landbrugstraktorer (RO 1995 4171)

Bekendtgørelse af 19.6.1995 om typegodkendelse af landevejskøretøjer (RO 1995 3997)

Afsnit II

Overensstemmelsesvurderingsorganer

Det udvalg, der er nedsat ved artikel 10 i denne aftale, udarbejder og ajourfører en liste over kompetente myndigheder på områderne godkendelse, tekniske tjenester og ekspertiseorganer efter den procedure, der er omhandlet i artikel 11 i denne aftale.

Det Europæiske Fællesskab

Schweiz

Kompetent myndighed vedrørende typegodkendelse

Office fédéral des routes, Section des homologations
CH-3003 Bern

Afsnit III

Udpegende myndigheder

Det Europæiske Fællesskab

- | | |
|---------------|---|
| — Østrig: | Bundesministerium für öffentliche Wirtschaft und Verkehr |
| — Belgien: | Ministère des Communications et de l'Infrastructure
Ministerie van Verkeer en Infrastructuur |
| — Danmark: | Færdselsstyrelsen |
| — Finland: | Liikenneministeriö / Trafikministeriet |
| — Frankrig: | Ministère des Transports |
| — Tyskland: | Bundesamt für Ernährung und Forsten |
| — Grækenland: | Transportministeriet |
| — Irland: | Department of Enterprise and Employment |

— Italien:	Ministero dei Trasporti
— Luxembourg:	Ministère des Transports
— Nederlandene:	Rijksdienst voor het Wegverkeer
— Portugal:	Direcção-Geral de Viação
— Spanien:	Ministerio de Industria y Energía
— Sverige:	Under den svenske regerings myndighed: Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC) Vägverket Statens Naturvårdsverk (for så vidt angår emissioner: direktiv 70/220/EØF, 73/306/EØF, 88/77/EØF og 77/537/EØF)
— Det Forenede Kongerige:	Vehicle Certification Agency
Schweiz	Office fédéral des routes

Afsnit IV

Nærmere principper for udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer

Ved udpegelsen af overensstemmelsesvurderingsorganer henholder de udpegende myndigheder sig til de i afsnit I anførte love, forskrifter og administrative bestemmelser.

Afsnit V

Yderligere bestemmelser

Udveksling af oplysninger

De kompetente myndigheder i medlemsstaterne og Schweiz underretter hinanden om godkendte (jf. artikel 5 og 6 i direktiv 74/150/EØF) og ikke godkendte (jf. artikel 8 i direktiv 74/150/EØF) køretøjer, anordninger og systemer, der er markedsført.

KAPITEL 14

GOD LABORATORIEPRAKSIS (GLP)

Anvendelsesområde og dækning

Bestemmelserne i dette sektorkapitel finder anvendelse på prøvning i henhold til god laboratoriepraksis af kemikalier (stoffer eller præparater), som er omfattet af de love, forskrifter og administrative bestemmelser, der er anført i afsnit I. I forbindelse med dette kapitel finder bestemmelserne om oprindelse i artikel 4 i denne aftale ikke anvendelse.

Medmindre specifikke definitioner er angivet, finder definitionen af udtryk i »OECD Principles of Good Laboratory Practice« (Appendix II til OECD-Rådets beslutning af 12. maj 1981 K(81)30 endelig), »Guides for Compliance Monitoring Procedures for Good Laboratory Practice« (Appendix I til OECD-Rådets beslutning-rekommandation af 2. oktober 1989 K(89)87 endelig) og GLP Consensus-dokumenter, OECD Series on Principles of Good Laboratory Practice and Compliance Monitoring og alle ændringer heraf anvendelse.

Parterne anerkender ækvivalensen mellem deres kontrolprogrammer for overholdelse af god laboratoriepraksis, som er i overensstemmelse med ovennævnte OECD-beslutninger og -rekommandationer og de i afsnit IV anførte love, forskrifter og administrative procedurer og principper.

Parterne godtager gensidigt undersøgelser og deraf følgende oplysninger, der er udført af de prøvningsfaciliteter i den anden part, der er anført i afsnit II, forudsat at de deltager i denne parts kontrolprogram for overholdelse af god laboratoriepraksis i overensstemmelse med de ovenfor anførte principper og bestemmelser.

Parterne anerkender gensidigt konklusionerne af revisioner af forsøg og inspektioner af prøvningsfaciliteter, der udføres af de i afsnit III omhandlede kontrolmyndigheder.

Afsnit I

Love, forskrifter og administrative bestemmelser

For så vidt angår prøvning af kemikalier i henhold til god laboratoriepraksis finder de relevante dele af de nedenfor anførte love, forskrifter og administrative bestemmelser anvendelse.

Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 1

Det Europæiske Fællesskab	<u>Fodertilsætningsstoffer</u> Rådets direktiv 83/228/EØF af 18. april 1983 om fastsættelse af retningslinjer for vurdering af visse produkter, der anvendes i foderstoffer (EFT L 126 af 13.5.1983, s. 23) og senere ændringer Rådets direktiv 87/153/EØF af 16. februar 1987 om fastlæggelse af retningslinjer for vurdering af tilsætningsstoffer til foderstoffer (EFT L 64 af 7.3.1987, s. 19) og senere ændringer <u>Levnedsmidler</u> Rådets direktiv 89/397/EØF af 14. juni 1989 om offentlig kontrol med levnedsmidler (EFT L 186 af 30.6.1989, s. 23) og senere ændringer Rådets direktiv 93/99/EØF af 29. oktober 1993 om supplerende bestemmelser vedrørende offentlig kontrol med levnedsmidler (EFT L 290 af 24.11.1993, s. 14) og senere ændringer <u>Kosmetik</u> Rådets direktiv 93/35/EØF af 14. juni 1993 om sjette ændring af direktiv 76/768/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om kosmetiske midler (EFT L 151 af 23.6.1993, s. 32) og senere ændringer
Schweiz	Ingen lovgivning af relevans for god laboratoriepraksis

Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 2

Det Europæiske Fællesskab	<u>Nye og eksisterende kemikalier</u> Rådets direktiv 87/18/EØF af 18. december 1986 om indbyrdes tilnærmelse af lovgivning om anvendelsen af principper for god laboratoriepraksis og om kontrol med deres anvendelse ved forsøg med kemiske stoffer (EFT L 15 af 17.1.1987, s. 29) Rådets direktiv 92/32/EØF af 30. april 1992 om syvende ændring af direktiv 67/548/EØF om tilnærmelse af lovgivning om klassificering, emballering og etikettering af farlige stoffer (EFT L 154 af 5.6.1992, s. 1) Rådets direktiv 88/379/EØF af 7. juni 1988 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om klassificering, emballering og etikettering af farlige præparater (EFT L 187 af 16.7.1988, s. 14) Rådets forordning (EØF) nr. 793/93 af 23. marts 1993 om vurdering af og kontrol med risikoen ved eksisterende stoffer (EFT L 84 af 5.4.1993, s. 1)
---------------------------	---

Lægemidler

Rådets direktiv 87/19/EØF af 22. december 1986 om ændring af direktiv 75/318/EØF om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om normer og forskrifter vedrørende analytiske, toksikologisk-farmakologiske og kliniske undersøgelser af farmaceutiske specialiteter (EFT L 15 af 17.1.1987, s. 31)

Rådets direktiv 87/21/EØF af 22. december 1986 om ændring af direktiv 65/65/EØF om tilnærmelse af lovgivningen om farmaceutiske specialiteter (EFT L 15 af 17.1.1987, s. 36)

Kommissionens direktiv 91/507/EØF af 19. juli 1991 om ændring af bilaget til Rådets direktiv 75/318/EØF om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om normer og forskrifter vedrørende analytiske, toksikologisk-farmakologiske og kliniske undersøgelser af lægemidler (EFT L 270 af 26.9.1991, s. 32)

Veterinærlægemidler

Rådets direktiv 87/20/EØF af 22. december 1986 om ændring af direktiv 81/852/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om analytiske, toksiko-farmakologiske og kliniske normer og forskrifter for afprøvning af veterinærmedicinske præparater (EFT L 15 af 17.1.1987, s. 34)

Kommissionens direktiv 92/18/EØF af 20. marts 1992 om ændring af bilaget til Rådets direktiv 81/852/EØF om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om analytiske, toksiko-farmakologiske og kliniske normer og forskrifter for afprøvning af veterinærmedicinske præparater (EFT L 97 af 10.4.1992, s. 1)

Plantebeskyttelsesmidler

Rådets direktiv 91/414/EØF af 15. juli 1991 om markedsføring af plantebeskyttelsesmidler (EFT L 230 af 19.8.1991, s. 1)

Kommissionens direktiv 93/71/EØF af 27. juli 1993 om ændring af Rådets direktiv 91/414/EØF om markedsføring af plantebeskyttelsesmidler (EFT L 221 af 31.8.1993, s. 27)

Kommissionens direktiv 95/35/EF af 14. juli 1995 om ændring af Rådets direktiv 91/414/EØF om markedsføring af plantebeskyttelsesmidler (EFT L 172 af 22.7.1995, s. 6)

Schweiz

Forbundslov af 7.10.1983 om beskyttelse af miljøet (RO 1995 1122), senest ændret den 21.12.1995 (RO 1997 1155)

Bekendtgørelse af 9.6.1986 om miljøskadelige stoffer (RO 1998 1254), senest ændret den 4.11.1998 (RO 1999 39)

Forbundslov af 21.3.1969 om handel med giftige stoffer (RO 1972 430), senest ændret den 21.12.1995 (RO 1997 1155)

Bekendtgørelse af 19.9.1983 om giftige stoffer (RO 1983 1387), senest ændret den 4.11.1998 (RO 1999 56)

Forordninger af 25.5.1972 om gennemførelse af konventionen mellem kantonerne om kontrol med lægemidler; senest ændret den 23.11.1995

Afsnit II

Overensstemmelsesvurderingsorganer

I forbindelse med dette sektorkapitel forstås ved »overensstemmelsesvurderingsorganer«: de prøvningsfaciliteter, der er anerkendt i henhold til hver parts kontrolprogram for overholdelse af god laboratoriepraksis.

På grundlag af oplysninger fra parterne i henhold til afsnit V i dette kapitel opretter og ajourfører det udvalg, der er omhandlet i artikel 10 i denne aftale, efter proceduren i artikel 11 i denne aftale en liste over de prøvningsfaciliteter, der er fundet at være i overensstemmelse med principperne for god laboratoriepraksis.

Afsnit III

Udpegende myndigheder

I forbindelse med dette sektorkapitel forstås ved »udpegende myndigheder«: parternes officielle kontrolmyndigheder for god laboratoriepraksis.

Det Europæiske Fællesskab

- | | |
|---|---|
| — Østrig
Bundesministerium für Umwelt, Jugend und Familie
Department II/2
Stubenbastei 5
A-1010 Wien | Alle varer |
| — Belgien
Ministère de la santé publique, de l'environnement et de l'intégration sociale. Insepection pharmaceutique
Ministerie van Volksgezondheid, Leefmilieu en Sociale Integratie. Farmaceutische Inspectie
Rue Juliette Wytmanstraat 14
B-1050 Bruxelles | Alle varer |
| — Danmark
Erhvervsfremme Styrelsen
Tagensvej 137
DK-2200 København N | Industrielle kemikalier og pesticider |
| Lægemedelstyrelsen
Frederikssundsvej 378
DK-2700 Brønshøj | Lægemidler |
| — Finland
Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskus / kemi-
kaaliosastoo
Social- och hälsovårdens produkttillsynscentral / Kemikali-
eavdelning
PL 267 Box
FIN-00531 Helsinki | Alle varer |
| — Frankrig
Groupe Interministériel des produits chimiques (GIPC)
3/5 Rue Barbet de Jouy
F-75353 Paris 07 SP | Industrielle kemikalier, pesticider og andre varer
end veterinærlægemidler |
| Agence du Médicament
143/147 Boulevard Anatole France
F-93200 Saint Denis | Lægemidler, undtagen veterinærlægemidler |
| Ministère de la Santé
Direction Générale de la Santé, Sous-direction pharmacie
1, place de Fontenoy
F-75350 Paris 07 SP | Kosmetik |
| CNEVA
Agence de médicament vétérinaire, service inspections et
contrôles
BP 203
F-35302 Fougères Cedex | Veterinærlægemidler |

-
- | | |
|---|--|
| — Tyskland
Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit
D-53175 Bonn | Alle varer |
| — Grækenland
General Chemical State Laboratory
An Tsoha Street, 16
GR-11521 Athen | Alle varer |
| — Irland
Irish Laboratory Accreditation Board (ILAB)
Witlon Park House
Wilton Place
Dublin 2
Irland | Alle varer |
| — Italien
Ministero della Sanità
Dipartimento della Prevenzione
GLP Compliance Monitoring Unit
Via della Sierra Nevada 60
I-00144 Rom | Alle varer |
| — Nederlandene
Ministry of Health, Welfare and Sports
Inspectorate for Health Protection, Commodities and Veterinary Public Health
GLP Department
PO Box 16.108
2500 BC's Gravenhage
Nederlandene | Alle varer |
| — Portugal
Instituto Português da Qualidade
Ministério da Indústria e Comércio
Rua C à Av. dos Três Valês
P-2825 Monte da Caparica | Industrielle kemikalier og pesticider |
| Instituto Nacional de Farmacia e do Medicamento
Parque de Saúde de Lisboa
Avenida do Brasil 53
P-1700 Lissabon | Lægemidler og veterinærlægemidler |
| — Spanien
Ministerio de Sanidad y Consumo
Agencia Espanola del Medicamento
Subdireccion General de Seguridad de los Medicamentos
Paseo del Prado, 18-20
E-28014 Madrid | Lægemidler og kosmetik |
| — Sverige
Läkemedelsverket (Medical Products Agency)
Box 26
S-75103 Uppsala | Lægemidler, hygiejnevarer og kosmetiske midler |
| Styrelsen för ackreditering och teknisk kontrol (SWEDAC)
Box 2231
S-10315 Stockholm | For alle andre varer |
| — Det Forenede Kongerige
Department of Health
GLP Monitoring Authority
Hannibal House, Market Towers
1, Nine Elms Lane
London SW8 5NQ
Det Forenede Kongerige | Alle varer |

Schweiz

Miljøundersøgelser af alle varer
Federal Office of Environment, Forests and Landscape
CH-3003 Bern

Sundhedsmæssige undersøgelser af lægemidler
Intercantonal Office for the Control of Medicines
Erlachstraße 8
PO Box
CH-3000 Bern 9

Sundhedsmæssige undersøgelser af alle varer undtagen lægemidler
Federal Office of Public Health

Chemicals Division
CH-3003 Bern

Afsnit IV

Nærmere principper for udpegelse af overensstemmelsesvurderingsorganer

I forbindelse med dette sektorkapitel forstås ved »udpegelse af overensstemmelsesvurderingsorganer«: den procedure, hvorved de GLP-kontrollerende myndigheder anerkender, at prøvningsfaciliteter overholder principperne for god laboratoriepraksis. Med henblik herpå anvender de principperne og procedurerne i nedenstående bestemmelser, som anses at være ækvivalente og i overensstemmelse med OECD-Rådets tidligere nævnte akter K(81) 30 endelig og K(89) 87 endilg.

Det Europæiske Fællesskab	Rådets direktiv 87/18/EØF af 18. december 1986 om indbyrdes tilnærmelse af lovgivning om anvendelsen af principper for god laboratoriepraksis og om kontrol med deres anvendelse ved forsøg med kemiske stoffer (EFT L 15 af 17.1.1987, s. 29)
	Rådets direktiv 88/320/EØF af 9. juni 1988 om inspektion og verifikation af god laboratoriepraksis (GLP) (EFT L 145 af 11.6.1988, s. 35)
	Kommissionens direktiv 90/18/EØF af 18. december 1989 om tilpasning til den tekniske udvikling af bilaget til Rådets direktiv 88/320/EØF om inspektion og verifikation af god laboratoriepraksis (GLP) (EFT L 11 af 13.1.1990, s. 37)
Schweiz	Forbundslov af 7.10.1983 om beskyttelse af miljøet (RO 1984 1122), senest ændret den 21.12.1995 (RO 1997 1155)
	Bekendtgørelse af 9.6.1986 om miljøskadelige stoffer (RO 1986 1254), senest ændret den 4.11.1998 (RO 1999 39)
	Forbundslov af 21.3.1969 om handel med giftige stoffer (RO 1972 435), senest ændret den 21.12.1995 (RO 1997 1155)
	Bekendtgørelse af 19.9.1983 om giftige stoffer (RO 1983 1387), senest ændret den 4.11.1998 (RO 1999 56)
	Forordninger af 25.5.1972 om gennemførelse af konventionen mellem kantonerne om kontrol med lægemidler, senest ændret den 23.11.1995
	God laboratoriepraksis i Schweiz, procedurer og principper, DFI/IKS, marts 1986

Afsnit V

Yderligere bestemmelser1. *Udveksling af oplysninger*

I overensstemmelse med artikel 12 i aftalen udveksler parterne navnlig og mindst én gang årligt en liste over de prøvningsfaciliteter, som efter resultaterne af inspektioner og revisioner af forsøg opfylder kravene til god laboratoriepraksis, samt over datoerne for inspektion og revision og overholdelsesresultaterne.

I overensstemmelse med artikel 6 i aftalen underretter parterne betids hinanden, når en prøvningsfacilitet, der er omfattet af betingelserne i dette sektorkapitels afsnit II, og som erklærer, at den følger god laboratoriepraksis, ikke efterlever denne praksis i en sådan grad, at det kan skade integriteten eller autenticiteten af undersøgelser, som den gennemfører.

Parterne udveksler alle yderligere oplysninger om inspektioner eller undersøgelsesrevisioner af prøvningsfaciliteter efter rimelig anmodning fra den anden part.

2. *Inspektion af prøvningsfaciliteter*

Hver part kan anmode om yderligere inspektioner af prøvningsfaciliteter eller revisioner af undersøgelser, hvis der er dokumenteret tvivl om, hvorvidt en prøvning er gennemført i overensstemmelse med god laboratoriepraksis.

Hvis der i ekstraordinære tilfælde stadig er tvivl, og den anmodende part kan dokumentere en særlig interesse, kan den i overensstemmelse med artikel 8 i aftalen udpege en eller flere eksperter fra sine i afsnit III anførte myndigheder til at deltage i en laboratorieinspektion eller undersøgelsesrevision, der gennemføres af den anden parts myndigheder.

3. *Fortrolighed*

I overensstemmelse med artikel 13 i aftalen behandler parterne alle oplysninger, som de får kendskab til i medfør af dette sektorkapitel eller i forbindelse med deltagelse i inspektioner eller revisioner af undersøgelser, og som er handelshemmeligheder eller fortrolige handelsmæssige eller finansielle oplysninger, fortroligt. De behandler sådanne oplysninger med mindst samme grad af fortrolighed som den part, der har afgivet oplysningerne, og de sikrer, at enhver myndighed, som delagtiggøres i oplysningerne, behandler dem på samme måde.

4. *Samarbejde*

På grundlag af artikel 9 i aftalen kan hver part efter aftale deltage som observatør i en inspektion af en prøvningsfacilitet, der gennemføres af den anden parts myndigheder med den pågældende prøvningsfacilitets samtykke, med henblik på at bevare kendskabet til den anden parts inspektionsprocedurer.

KAPITEL 15

INSPEKTION AF GOD FREMSTILLINGSPRAKSIS FOR LÆGEMIDLER OG BATCHCERTIFICERING**Anvendelsesområde og dækning**

Bestemmelserne i dette kapitel dækker alle lægemidler, som fremstilles industrielt i Schweiz eller Det Europæiske Fællesskab, og for hvilke der gælder krav om god fremstillingspraksis.

For lægemidler, som er omfattet af dette kapitel, anerkender hver part konklusionerne af inspektioner af producenter, som gennemføres af den anden parts relevante inspektionstjenester, samt de relevante fremstillingstilladelser, der udstedes af den anden parts kompetente myndigheder.

Fremstillere ns certificering af hver batch' overensstemmelse med dens specifikationer skal anerkendes af den anden part uden en ny kontrol ved import.

Desuden skal officiel frigivelse af batcher foretaget af den eksporterende parts myndigheder anerkendes af den anden part.

Ved »lægemidler« forstås alle varer, der reguleres ved lægemiddellovgivningen i Det Europæiske Fællesskab og Schweiz som anført i afsnit I af dette kapitel. Definitionen på lægemidler omfatter alle human- og veterinærmedicinske produkter, såsom kemiske og biologiske lægemidler, immunologiske lægemidler, radioaktive lægemidler, stabile lægemidler fremstillet fra humant blod eller plasma, forblandinger til fremstilling af foderlægemidler og, hvor dette er relevant, vitaminer, mineraler, præparater fremstillet af planter og homøopatiske lægemidler.

»God fremstillingspraksis« er den del af kvalitetssikringen, som sikrer, at produkterne til stadighed produceres og kontrolleres i overensstemmelse med de kvalitetsstandarder, der er gældende for den tilsigtede anvendelse og krævet af markedsføringstilladelsen og produktspecifikationerne. I forbindelse med dette kapitel omfatter god fremstillingspraksis det system, hvorved fremstilleren modtager specifikationen for varen og processen fra indehaveren af eller ansøgeren om markedsføringstilladelsen og sikrer, at lægemidlet er fremstillet i overensstemmelse med denne specifikation (svarende til godkendelse af sagkyndige personer i EU).

For så vidt angår lægemidler, som er omfattet af lovgivningen i en part, men ikke i den anden part, kan fremstillingsvirksomheden i forbindelse med denne aftale anmode om, at den lokalt kompetente inspektionstjeneste foretager en inspektion. Denne bestemmelse finder bl.a. anvendelse på fremstillingen af aktive lægemiddelbestanddele og mellemprodukter og produkter bestemt til anvendelse i kliniske forsøg samt på inspektioner forud for en markedsføring. Nærmere oplysninger om operationelle arrangementer fremgår af afsnit III, stk. 3.

Certificering af fremstillere

Efter anmodning fra en eksportør, importør eller den kompetente myndighed i den anden part certificerer de myndigheder, som er ansvarlige for at udstede fremstillingstilladelser og for at føre tilsyn med fremstillingen af lægemidler, at fremstilleren:

- er behørigt autoriseret til at fremstille det relevante lægemiddel eller til at gennemføre den relevante specificerede fremstillingsproces
- regelmæssigt inspiceres af myndighederne, og
- overholder de nationale krav til god fremstillingspraksis, som anerkendes som ækvivalente af de to parter, og som er anført i afsnit I i dette kapitel. Anvendes der forskellige krav til god fremstillingspraksis som reference, skal dette angives i certifikatet.

Certifikaterne skal endvidere angive fremstillingssted(er) (og eventuelle lønarbejdsprøvningslaboratorier).

Certifikater udstedes hurtigst muligt og inden tredivede kalenderdage. I særlige tilfælde, f.eks. hvis en ny inspektion skal foretages, kan denne periode forlænges til tres dage.

Batchcertificering

Hver eksporteret batch ledsages af et batchcertifikat udarbejdet af fremstilleren (selvcertificering) efter en fuldstændig kvalitativ analyse, en kvantitativ analyse af alle de aktive bestanddele og alle andre prøver eller kontroller, som er nødvendige for at sikre produktets kvalitet i overensstemmelse med markedsføringstilladelsens krav. Dette certifikat skal bevidne, at batchen opfylder sine specifikationer, og skal opbevares af importøren af batchen. Det skal foreligge til eftersyn efter anmodning fra den kompetente myndighed.

Ved udstedelsen af et certifikat tager fremstilleren hensyn til bestemmelserne i den gældende WHO-certificeringsordning vedrørende kvaliteten af lægemidler, der cirkulerer i international handel. Certifikatet skal detaljeret anføre produktets aftalte specifikationer, og det skal indeholde en henvisning til analysemetoderne og analyseresultaterne. Det skal indeholde en erklæring om, at optegnelserne vedrørende forarbejdning og pakning af batchen er undersøgt og fundet i overensstemmelse med god fremstillingspraksis. Batchcertifikatet underskrives af den person, som er ansvarlig for at frigive batchen til salg eller levering, hvilket i Det Europæiske Fællesskab vil sige den »sagkyndige person«, der er omhandlet i artikel 21 i direktiv 75/319/EØF, og i Schweiz den ansvarlige person, der er omhandlet i artikel 4 og 5 i bekendtgørelsen om immunbiologiske produkter, artikel 4 og 5 i bekendtgørelsen om immunbiologiske produkter til veterinær anvendelse og artikel 10 i IOCM's direktiver om fremstilling af lægemidler.

Officiel frigivelse af batcher

Når en officiel batchfrigivelsesprocedure finder anvendelse, anerkendes officielle batchfrigivelser, som er foretaget af en myndighed i den eksporterende part (anført i afsnit II), af den anden part. Fremstilleren skal forevise det officielle batchfrigivelsescertifikat.

For så vidt angår Det Europæiske Fællesskab er den officielle procedure for frigivelse af batcher angivet i dokument »Control Authority Batch Release of Vaccines and Blood Products of 24 September 1998« samt forskellige særlige procedurer for frigivelse af batcher. For så vidt angår Schweiz er den officielle procedure for frigivelse af batcher angivet i artikel 22-27 i bekendtgørelsen om immunbiologiske produkter, artikel 20-25 i bekendtgørelsen om immunbiologiske produkter til veterinær anvendelse og artikel 4-6 i IOCM's direktiver om batchfrigivelsesmyndigheden.

Afsnit I

For så vidt angår god fremstillingspraksis finder de relevante dele af de nedenfor anførte love, forskrifter og administrative bestemmelser anvendelse. Referencekvalitetskravene for varer bestemt for eksport, herunder deres fremstillingsmetode og varespecifikationer, skal dog være kravene i den relevante markedsføringstilladelse, som er udstedt af den importerende part.

Bestemmelser i henhold til artikel 1, stk. 2

Det Europæiske Fællesskab	Rådets direktiv 65/65/EØF af 26. januar 1965 om tilnærmelse af lovgivning om medicinske specialiteter, senest ændret ved Rådets direktiv 93/39/EØF af 14. juni 1993 (EFT L 214 af 24.8.1993, s. 22)
	Rådets andet direktiv 75/319/EØF af 20. maj 1975 om tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om normer og forskrifter vedrørende analytiske, toksikologisk-farmakologiske og kliniske undersøgelser af lægemidler, senest ændret ved Rådets direktiv 89/341/EØF af 3. maj 1989 (EFT L 142 af 25.5.1989, s. 11)
	Rådets direktiv 81/851/EØF af 28. september 1981 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes lovgivning om veterinærmedicinske præparater, senest ændret ved Rådets direktiv 90/676/EØF af 13. december 1990 (EFT L 373 af 31.12.1990, s. 15)
	Kommissionens direktiv 91/356/EØF af 13. juni 1991 om principper og retningslinjer for god fremstillingspraksis for humanmedicinske lægemidler (EFT L 193 af 17.7.1991, s. 30)
	Kommissionens direktiv 91/412/EØF af 23. juli 1991 om principper og retningslinjer for god fremstillingspraksis for veterinærmedicinske præparater (EFT L 228 af 17.8.1991, s. 70)
	Rådets forordning (EØF) nr. 2309/93 af 22. juli 1993 om fastlæggelse af fællesskabsprocedurer for godkendelse og overvågning af human- og veterinærmedicinske lægemidler og om oprettelse af et europæisk agentur for lægemiddelvurdering, senest ændret ved Kommissionens forordning af 23. marts 1998 (EFT L 88 af 24.3.1998, s. 7)
	Rådets direktiv 92/25/EØF af 31. marts 1992 om engrosforhandling af humanmedicinske lægemidler (EFT L 113 af 30.4.1992, s. 1) samt retningslinjer for god distributionspraksis
	Vejledning i god fremstillingspraksis i Det Europæiske Fællesskab vedrørende lægemidler, bd. IV
Schweiz	Forbundslov af 6.10.1989 om farmakopéen (RO 1990 570)
	Bekendtgørelse af 23.8.1989 om immunbiologiske produkter (RO 1989 1797), senest ændret 24.2.1993 (RO 1993 963)
	Bekendtgørelse af 22.6.1994 om strålingsbeskyttelse (RO 1994 1947)
	Forbundslov af 22.3.1996 om kontrol med blod, blodprodukter og transplantater (RO 1996 2296)
	Bekendtgørelse af 26.6.1996 om kontrol med blod, blodprodukter og transplantater (RO 1996 2309)

Forbundslov af 1.7.1966 om smitsomme dyresygdomme (RO 1966 1621)

Bekendtgørelse af 27.6.1995 om immunbiologiske produkter til veterinær anvendelse (RO 1995 3805)

Konvention mellem kantonerne af 3.6.1971 om kontrol med lægemidler (RO 1972 1026), senest ændret den 1.1.1979 (RO 1979 252)

Forordninger af 25.5.1972 om gennemførelse af konventionen mellem kantonerne om kontrol med lægemidler, senest ændret den 14.5.1998

Det Interkantonale Kontor for Lægemedielkontrols (IOCM) direktiver af 18.5.1995 om fremstilling af lægemidler

IOCM's direktiver af 23.5.1985 om fremstilling af aktive lægemiddelingredienser

IOCM's direktiver af 20.5.1976 om engrossalg af lægemidler

IOCM's direktiver af 24.11.1994 om batchfrigivelsesmyndigheden

IOCM's direktiver af 19.5.1988 om fremstilling og distribution af foderlægemidler

IOCM's direktiver af 19.11.1998 om inspektion af fremstillere af lægemidler (inspektionsdirektiver)

Afsnit II

Overensstemmelsesvurderingsorganer

Ved »overensstemmelsesvurderingsorganer« forstår i forbindelse med dette kapitel hver parts officielle inspektionstjenester for god fremstillingspraksis.

Det Europæiske Fællesskab

- Tyskland
Bundesministerium für Gesundheit
Am Propsthof 78a
D-53108 Bonn
Tlf. (49-228) 941 23 40
Fax (49-228) 941 49 23

for immunologicals:
Paul-Ehrlich-Institut, Federal Agency for Sera & Vaccines
Postfach/P.O. Box
D-63207 Langen
Tel. (49-610) 377 10 10
Fax (49-610) 377 12 34
- Østrig
Bundesministerium für Gesundheit und Konsumentenschutz
Radetzkystrasse 2
A-1031 Wien
Tel. (43-1) 711 724 642
Fax (43-1) 714 92 22
- Belgien
Inspection générale de la Pharmacie/Algemene Farmaceutische Inspectie
Cité administrative de l'Etat/Rijksadministratief Centrum
Quartier Vésale/Vesalius Gebouw
B-1010 Bruxelles/Brussel
Tel. (32-2) 210 4924
Fax (32-2) 210 4880
- Danmark
Sundhedsstyrelsen Medicines Division
Frederikssundsvej 378
DK-2700 Brønshøj
Tef. (45) 44 88 9320
Fax (45) 42 84 7077

-
- Spanien
Ministerio de Sanidad y Consumo
Subdirección General de Control Farmaceutico
Paseo del Prado 18-20
E-28014 Madrid
Tel. (34-1) 596 40 68
Fax (34-1) 596 40 69

 - Finland
National Agency for Medicines
P.O. Box 278
FIN-00531 Helsinki
Tel. (358-0) 396 72 112
Fax (358-0) 714 469

 - Frankrig
for medicinal products for human use
Agence du Médicament
143-145 boulevard Anatole France
F-93200 Saint-Denis
Tel. (33) 148 13 20 00
Fax (33) 148 13 24 78

for veterinary medicinal products
Agence Nationale du Médicament Vétérinaire la haute Marche — Javené
F-35133 Fougères
Tel.: (33) 9 994 78 78
Fax (33) 9 994 78 99

 - Grækenland
National Drug Organization (E.O.F.)
Mesogion 284
GR-Athens 15562
Tel. (30-1) 654 55 30
Fax (30-1) 654 95 91

 - Irland
National Drugs Advisory Board
63-64 Adelaide Road
Dublin 2
Irland
Tel. (353-1) 676 49 71-7
Fax (353-1) 676 78 36

 - Italien
Ministero della Sanità
Direzione generale del servizio farmaceutico
Viale della Civiltà Romana 7
I-00144 Roma
Tel. (39) 06 59 94 36 76
Fax (39) 06 59 94 33 65

 - Luxembourg
Division de la Pharmacie et des Médicaments
10 rue C.M. Spoo
L-2546 Luxembourg
Tel. (352) 47 85 590/93
Fax (352) 22 44 58

 - Nederlandene
Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn, en Sport
Inspectie voor de Gezondheidszorg
Postbus 5406
2280 HK Rijswijk
Nederlandene
Tel. (31-70) 340 79 11
Fax (31-70) 340 51 77

- Portugal
Instituto Nacional da Farmácia e do Medicamento — INFARMED
Av. do Brasil, 53
P-1700 Lissabon
Tel. (351-1) 795
Fax (351-1) 795 91 16

- Det Forenede Kongerige
for human and veterinary (non immunologicals):
Medicines Control Agency
1 Nine Elms Lane
London SW8 5NQ
Det Forenede Kongerige
Tel. (44-171) 273 05 00
Fax (44-171) 273 06 76

for veterinary immunologicals
Veterinary Medicines Directorate
Woodham Lane
New Haw, Addlestone
Surrey KT15 3NB
Det Forenede Kongerige
Tel. (44-193) 233 69 11
Fax (44-193) 233 66 18

- Sverige
Läkemedelsverket
Husargatan 8,
Box 26
S-751 03 Uppsala
Tel. (46-18) 17 46 00
Fax (46-18) 54 85 66

Schweiz

Swiss Federal Office for Public Health, Division of Biologicals, CH-3003 Bern (for immunobiologiske humanmedicinske lægemidler)

Institute for Virology and Immunoprophylaxis, CH-3147 Mittelhäusern (for immunobiologiske veterinærlægemidler)

Intercantonal Office for the Control of Medicines, CH-3000 Bern 9 (for alle andre human- og veterinærmedicinske lægemidler).

Afsnit III

Yderligere bestemmelser

1. Fremsendelse af inspektionsrapporter

Efter motiveret anmodning fremsender de relevante inspektionstjenester et eksemplar af den seneste inspektionsrapport for fremstillingsstedet eller, dersom der er indgået kontrakt med tredjemand om analytiske aktioner, kontrolstedet. Anmodningen kan vedrøre en »fuldstændig inspektionsrapport« eller en »detaljeret rapport« (der henvises til punkt 2 nedenfor). Hver part behandler disse inspektionsrapporter med den grad af fortrolighed, som kræves af oprindelsesparten.

Parterne sikrer, at inspektionsrapporter fremsendes inden 30 dage, idet denne periode forlænges til 60 dage, hvis der gennemføres en ny inspektion.

2. Inspektionsrapporter

En »fuldstændig inspektionsrapport« omfatter et hovedoplysningsregister (udarbejdet af fremstilleren eller inspektoratet) og en beretning fra inspektoratet. En »detaljeret rapport« besvarer specifikke spørgsmål stillet af den anden part om et firma.

3. *Referencerammer for god fremstillingspraksis*

- a) Fremstillere inspiceres på baggrund af den gode fremstillingspraksis, der anvendes af den eksporterende part (der henvises til afsnit I).
- b) For så vidt angår lægemidler, der er omfattet af lægemiddellovgivningen i den importerende part, men ikke i den eksporterende part, foretager den lokalt kompetente inspektionstjeneste, der er villig til at gennemføre en inspektion af de relevante fremstillingsprocesser, en inspektion på baggrund af sin egen gode fremstillingspraksis, eller, dersom der ikke foreligger nogen specifikke krav til god fremstillingspraksis, på baggrund af den gode fremstillingspraksis, der finder anvendelse i den importerende part.

For specifikke produkter eller produktklasser (f.eks. lægemidler bestemt til anvendelse i kliniske forsøg, startmateriale, der ikke er begrænset til aktive lægemiddelingredienser), fastsættes ækvivalensen af kravene om god fremstillingspraksis efter en procedure, der fastlægges af udvalget.

4. *Inspektionernes karakter*

- a) Det vurderes rutinemæssigt ved hjælp af inspektioner, om fremstilleren overholder god fremstillingspraksis. Sådanne inspektioner kaldes almindelige inspektioner af god fremstillingspraksis (eller regelmæssige, periodiske og rutinemæssige inspektioner).
- b) »Vare- eller metodeorienterede« inspektioner (der om nødvendigt kan foretages før markedsføring) fokuserer på fremstillingen af en vare eller en proces eller en serie heraf og omfatter en vurdering af valideringen og overholdelsen af specifikke metode- eller kontrolaspekter, som beskrevet i markedsførings-tilladelsen. Hvis det er nødvendigt, underrettes inspektoratet om relevante vareoplysninger (kvalitetsoplysninger i materialet vedrørende en ansøgning eller tilladelse), som behandles fortroligt.

5. *Gebyrer*

Ordningen for inspektions- og virksomhedsgebyrer bestemmes af fremstillerens beliggenhed. Fremstillere med beliggenhed i den anden parts område vil ikke blive pålagt sådanne gebyrer.

6. *Sikkerhedsklausul for inspektioner*

Hver part forbeholder sig ret til at foretage egne inspektioner af årsager, der meddeles den anden part. Der gives forhåndsunderretning om sådanne inspektioner til den anden part, og de gennemføres i overensstemmelse med artikel 8 i aftalen af de to parter kompetente myndigheder i fællesskab. Brug af denne klausul bør kun ske i undtagelsestilfælde.

7. *Udveksling af oplysninger mellem myndigheder og tilnærmelse af kvalitetskrav*

I overensstemmelse med aftalens almindelige bestemmelser udveksler parterne alle oplysninger, som er nødvendige for den gensidige anerkendelse af inspektioner.

De relevante myndigheder i Schweiz og Det Europæiske Fællesskab underretter desuden hinanden om alle nye tekniske vejlednings- eller inspektionsprocedurer. Hver part konsulterer den anden part før vedtagelsen af sådanne procedurer og bestræber sig for at arbejde hen imod en tilnærmelse mellem dem.

8. *Uddannelse af inspektører*

I overensstemmelse med artikel 9 i aftalen er uddannelsesarrangementer, som afholdes af myndighederne, åbne for inspektører fra den anden part. Aftalens parter underretter hinanden om sådanne arrangementer.

9. *Fælles inspektioner*

I overensstemmelse med artikel 12 i aftalen og ved fælles overenskomst mellem parterne kan der arrangeres fælles inspektioner. Sådanne inspektioner skal udvikle en fælles forståelse og fortolkning af praksis og krav. Indledning af sådanne inspektioner og deres form aftales gennem procedurer, der godkendes af det udvalg, der er nedsat i henhold til artikel 10 i aftalen.

10. *Alarmeringsystem*

Parterne når indbyrdes til enighed om kontaktpunkter, der skal gøre det muligt for kompetente myndigheder og fremstillere at underrette myndighederne i den anden part med den nødvendige hast i tilfælde af kvalitetsmangler, tilbagekaldelse af batcher, forfalskninger og andre problemer vedrørende kvalitet, som kan nødvendiggøre en yderligere kontrol eller suspension af distributionen af batchen. Der aftales en detaljeret alarmeringsprocedure.

Parterne sikrer, at de med passende hast underretter hinanden om enhver (hel eller delvis) suspension eller tilbagetrækning af en fremstillingstilladelse på grundlag af manglende overholdelse af god fremstillingspraksis, som kan have konsekvenser for den offentlige sundhed.

11. *Kontaktpunkter*

I forbindelse med denne aftale er kontaktpunkterne for alle tekniske spørgsmål, såsom udveksling af inspektionsrapporter, uddannelsesarrangementer for inspektører og tekniske krav:

for Det Europæiske Fællesskab:

Direktøren for Det Europæiske Agentur for Lægemiddelvurdering, og

for Schweiz:

de officielle inspektionstjenester for god fremstillingspraksis, der er anført i afsnit II.

12. *Meningsforskelle*

Begge parter bestræber sig bedst muligt for at løse alle meningsforskelle vedrørende blandt andet fremstilleres overholdelse af krav og inspektionsrapporters konklusioner. Uløste uoverensstemmelser henvises til det udvalg, der er nedsat ved artikel 10 i aftalen.

BILAG 2

ALMINDELIGE PRINCIPPER FOR UDPEGELSE AF OVERENSSTEMMELSESVURDERINGSORGANER**A. Almindelige krav og betingelser**

1. I forbindelse med denne aftale er de udpegende myndigheder alene ansvarlige for de af dem udpegede organers kompetence og kapacitet, og de må kun udpege retligt identificerbare enheder under deres retsmyndighed.
2. De udpegende myndigheder udpeger overensstemmelsesvurderingsorganer, der objektivt kan påvise, at de forstår, har erfaringer med relevans for og er kompetente til at anvende overensstemmelsesvurderingskrav og -procedurer i de i bilag 1 anførte love, forskrifter og administrative bestemmelser, som finder anvendelse på særlige varer, varekategorier eller sektorer, for hvilke de pågældende organer er udpeget.
3. Påvisning af faglig kompetence baseres på:
 - faglig viden om de relevante varer, processer eller tjenesteydelser
 - forståelse af de tekniske standarder og/eller love, forskrifter og administrative krav, der finder anvendelse
 - den fysiske kapacitet til at udføre den relevante overensstemmelsesvurderingsaktivitet
 - en tilfredsstillende forvaltning af den pågældende aktivitet, og
 - alle andre omstændigheder, som er nødvendige for at sikre, at overensstemmelsesvurderingsaktiviteten til stadighed udføres tilfredsstillende.
4. De faglige kompetencekriterier baseres så vidt muligt på internationalt anerkendte dokumenter, bl.a. EN 45000-serier eller tilsvarende, og på passende fortolkende dokumenter. Disse dokumenter bør imidlertid fortolkes, således at de forskellige typer krav, der stilles af de relevante love, forskrifter og administrative bestemmelser, indarbejdes.
5. Parterne tilskynder til harmonisering af udpegelsesprocedurer og koordination af overensstemmelsesvurderingsprocedurer gennem samarbejde mellem udpegende myndigheder og overensstemmelsesvurderingsorganer ved hjælp af koordinationsmøder, deltagelse i gensidige anerkendelsesordninger og ad hoc-arbejdsgruppemøder. Parterne tilskynder endvidere akkrediteringsorganerne til at deltage i gensidige anerkendelsesordninger.

B. Ordning til fastlæggelse af overensstemmelsesvurderingsorganers kompetence

6. For at fastlægge overensstemmelsesvurderingsorganers faglige kompetence kan de ansvarlige myndigheder anvende forskellige metoder, der sikrer et passende tillidsniveau mellem parterne. Om nødvendigt påpeger en part over for den udpegende myndighed mulige måder, hvorpå kompetence kan påvises.

a) *Akkreditering*

Akkreditering medfører antagelse af overensstemmelsesvurderingsorganers faglige kompetence i forbindelse med den anden parts krav, når det kompetente akkrediteringsorgan:

- overholder de internationalt gældende relevante bestemmelser (EN 45000-serier eller ISO/IEC Guider), og
- har undertegnet multilaterale ordninger, i henhold til hvilke det underkastes ekspertvurderinger.

- under en udpegende myndighed og i overensstemmelse med bestemmelser, der skal vedtages, deltager i programmer for sammenligning og udveksling af tekniske erfaringer, således at der sikres fortsat tillid til akkrediteringsorganernes og overensstemmelsesvurderingsorganernes tekniske kapacitet. Sådanne programmer kan omfatte fælles vurderinger, særlige samarbejdsprogrammer eller overensstemmelsesvurderinger.

I tilfælde, hvor overensstemmelsesvurderingsorganer ifølge de for dem gældende kriterier skal bedømme, om en vare, proces eller tjenesteydelse overholder bestemte standarder eller tekniske specifikationer, kan de udpegende myndigheder anvende akkrediteringen som en antagelse af overensstemmelsesvurderingsorganets faglige kompetence, forudsat at den gør det muligt at vurdere organernes evne til at anvende de pågældende standarder eller tekniske specifikationer. Udpegelsen er begrænset til de pågældende opgaver.

I tilfælde, hvor overensstemmelsesvurderingsorganer ifølge de for dem gældende kriterier ikke skal bedømme, om en vare, proces eller tjenesteydelse overholder bestemte standarder eller tekniske specifikationer, men generelle krav (væsentlige krav), kan de udpegende myndigheder anvende akkrediteringen som en antagelse af overensstemmelsesvurderingsorganets faglige kompetence, forudsat at den gør det muligt at vurdere overensstemmelsesvurderingsorganets evne (teknologisk viden om varen, kendskab til dens anvendelse osv.) til at evaluere, om disse væsentlige krav overholdes. Udpegelsen er begrænset til de pågældende opgaver.

b) *Andre midler*

Når der ikke forefindes en akkrediteringsordning, eller når særlige omstændigheder gør sig gældende, kræver de ansvarlige myndigheder, at overensstemmelsesvurderingsorganerne påviser deres kompetence ved andre midler, såsom:

- deltagelse i regionale eller internationale gensidige anerkendelsesordninger eller attesteringsystemer
- regelmæssige ekspertvurderinger på grundlag af gennemsigtige kriterier, som gennemføres med den nødvendige sagkundskab
- præstationsprøvning, og
- sammenligninger mellem overensstemmelsesvurderingsorganer.

C. Evaluering af kontrolsystemet

7. Når der er fastlagt et kontrolsystem til bedømmelse af overensstemmelsesvurderingsorganers kompetence, vil den anden part blive opfordret til at undersøge, om systemet sikrer, at udpegelsesproceduren opfylder dens retlige krav. Denne undersøgelse skal især vedrøre kontrolsystemets relevans og effektivitet snarere end overensstemmelsesvurderingsorganerne selv.

D. Formel udpegelse

8. Når parterne underretter udvalget om, hvilke overensstemmelsesvurderingsorganer der skal medtages i bilagene, afgiver de følgende oplysninger om hvert organ:
- a) navn
 - b) postadresse
 - c) telefaxnummer
 - d) det sektorkapitel samt det sortiment af varer, metoder og tjenesteydelser, som det er bemyndiget til at vurdere
 - e) de procedurer for overensstemmelsesvurdering, som det er bemyndiget til at gennemføre
 - f) de metoder, der er anvendt til at fastlægge organets kompetence.

SLUTAKT

De befuldmægtigede

for DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

og

for DET SCHWEIZISKE FORBUND,

forsamlet i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems med henblik på undertegnelsen af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering, har vedtaget følgende fælles erklæringer, der er knyttet til denne slutakt:

Fælles erklæring om revision af artikel 4

Fælles erklæring om gensidig anerkendelse af god laboratoriepraksis (GLP) og GLP-inspektioner

Fælles erklæring om ajourføring af bilagene

Fælles erklæring om fremtidige tillægsforhandlinger

De har ligeledes taget følgende erklæring, der er knyttet til slutakten, til efterretning:

Erklæring om Schweiz' deltagelse i udvalg

Hecho en Luxemburgo, el día veintiuno de junio del año mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand nine hundred and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-un juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito no Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

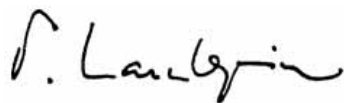
Tehty Luxemburgissa kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som gjordes i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraåttio.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



FÆLLES ERKLÆRING FRA DE KONTRAHERENDE PARTER**om revision af artikel 4**

De kontraherende parter forpligter sig til at revidere artikel i aftalen om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering for navnlig at medtage produkter med oprindelse i andre lande, når parterne en gang har indgået aftaler om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering med disse lande.

På det tidspunkt vil bestemmelserne i afsnit V i kapitel 12 i aftalen blive revideret.

FÆLLES ERKLÆRING**om gensidig anerkendelse af god laboratoriepraksis (GLP) og GLP-inspektioner**

Hvad angår lægemidler, accepteres resultaterne af kliniske afprøvninger, der foretages på aftaleparternes område, i øjeblikket i ansøgninger om markedsføringstilladelser i deres forskellige former og tillæg. Parterne er i princippet enige om at fortsætte med at acceptere disse kliniske forsøg i forbindelse med ansøgninger om markedsføringstilladelser. De er enige om at arbejde i retning af en indbyrdes tilnærmelse inden for god laboratoriepraksis, navnlig ved at implementere de nuværende Helsinki- og Tokyo-erklæringer og alle anvisninger vedrørende kliniske afprøvninger, der er vedtaget inden for rammerne af den internationale konference om harmonisering. På grund af udviklingen i lovgivningen om inspektioner og godkendelse af kliniske afprøvninger i Det Europæiske Fællesskab, vil der dog i nærmeste fremtid skulle overvejes detaljerede ordninger for gensidig anerkendelse af det officielle tilsyn med disse afprøvninger, som skal nedfældes i et specifikt kapitel.

FÆLLES ERKLÆRING FRA DE KONTRAHERENDE PARTER**om ajourføring af bilagene**

Parterne forpligter sig til at ajourføre bilagene til aftalen om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering senest en måned efter aftalens ikrafttræden.

FÆLLES ERKLÆRING**om fremtidige tillægsforhandlinger**

Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund erklærer, at de agter at indlede forhandlinger om indgåelse af aftaler på områder af fælles interesse, f.eks. vedrørende ajourføring af protokol 2 til frihandelsoverenskomsten af 1972, Schweiz' deltagelse i visse fællesskabsprogrammer vedrørende erhvervsuddannelse, ungdomsanliggender, medierne, statistikker og miljø. Der skal hurtigt efter afslutningen af de aktuelle bilaterale forhandlinger træffes forberedelser til sådanne forhandlinger.

ERKLÆRING**om Schweiz' deltagelse i udvalg**

Rådet har vedtaget, at repræsentanterne for Schweiz deltager som observatører i forbindelse med de punkter, der vedrører dem, i møderne i følgende udvalg og ekspertgrupper:

- Forskningsprogramudvalgene, herunder Udvalget for Videnskabelig og Teknisk Forskning (CREST)
- Den administrative kommission for vandrende arbejdstageres sociale sikring
- Gruppen til koordinering af den gensidige anerkendelse af eksamensbeviser for videregående uddannelser
- De rådgivende udvalg for luftruter og for anvendelse af konkurrencereglerne på lufttransportområdet.

De schweiziske repræsentanter er ikke til stede under afstemninger.

Hvad angår de andre udvalg, som beskæftiger sig med områder, der er omfattet af disse aftaler, og på hvilke Schweiz enten har overtaget Fællesskabets regelværk eller anvender det tilsvarende, vil Kommissionen høre de schweiziske eksperter efter fremgangsmåden i artikel 100 i EØS-aftalen.

AFTALE**mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om visse aspekter af offentlige indkøb**

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB (i det følgende benævnt »EF«)

på den ene side, og

DET SCHWEIZISKE FORBUND (i det følgende benævnt »Schweiz«)

på den anden side,

begge i det følgende benævnt »parterne« —

SOM TAGER HENSYN TIL parternes bestræbelser for og tilsagn om at liberalisere deres respektive markeder for offentlige indkøb, navnlig på basis af den aftale om offentlige indkøb (GPA), der blev indgået i Marrakesh den 15. april 1994, og som trådte i kraft den 1. januar 1996, og gennem indførelse af nationale bestemmelser om en effektiv åbning af markederne på området offentlige indkøb ved hjælp af en gradvis liberalisering,

SOM TAGER HENSYN TIL brevvekslingen af 25. marts og 5. maj 1994 mellem Europa-Kommissionen og det schweiziske forbundskontor for udenrigshandel,

SOM TAGER HENSYN TIL den aftale, der blev indgået den 22. juli 1972 mellem Schweiz og EF,

SOM ØNSKER at forbedre og udvide omfanget af deres respektive bilag I til aftalen om offentlige indkøb (GPA),

SOM LIGELEDES ØNSKER at fortsætte deres liberaliseringsbestræbelser ved at give hinanden adgang til aftaler om indkøb, bygge- og anlægsarbejder samt tjenesteydelser indgået af teleoperatører og jernbaneoperatører, organer, som udøver deres virksomhed inden for energi (bortset fra elektricitet), og private organer, som udfører offentlige tjenester på grundlag af eksklusive eller særlige rettigheder indrømmet dem af en kompetent myndighed, og som udøver deres virksomhed inden for sektorerne drikkevand, elektricitet, indenbys transport, lufthavne samt flod- og søhavne —

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

KAPITEL 1**UDVIDELSE AF OMFANGET AF AFTALEN OM OFFENTLIGE INDKØB INDGÅET INDEN FOR RAMMERNE AF VERDENS-HANDELSORGANISATIONEN (WTO)***Artikel 1***EF's forpligtelser**

1. For at supplere og udvide omfanget af sine forpligtelser over for Schweiz i henhold til den aftale om offentlige indkøb (GPA), der blev indgået den 15. april 1994 inden for rammerne af Verdenshandelsorganisationen (WTO), forpligter EF sig til at foretage følgende ændringer i sine bilag og generelle noter til tillæg I til GPA:

I generel note 2, første led, slettes henvisningen til Schweiz for at give schweiziske leverandører og tjenesteydere mulighed for i henhold til artikel XX at indbringe klage over tildeling af kontrakter fra de organer i EF, der er opført i bilag 2, stk. 2.

2. EF underretter WTO-sekretariatet om denne ændring senest en måned efter denne aftales ikrafttræden.

*Artikel 2***Schweiz' forpligtelser**

1. For at supplere og udvide omfanget af sine forpligtelser i henhold til GPA over for EF forpligter Schweiz sig til at foretage følgende ændringer i sine bilag og generelle noter til tillæg I til GPA:

I listen over organer i bilag 2 indsættes følgende nye punkt efter punkt 2:

»3. Offentlige myndigheder og organer på regionalt og lokalt plan.«.

2. Schweiz underretter WTO-sekretariatet om denne ændring senest en måned efter denne aftales ikrafttræden.

KAPITEL II

**KONTRAKTER INDGÅET AF TELEOPERATØRER, JERNBANE-
OPERATØRER OG VISSE OFFENTLIGE TJENESTER**

Artikel 3

Mål, definitioner og omfang

1. Målet med denne aftale er at sikre gensidig, gennemsigtig og ikke-diskriminerende adgang for de to parter leverandører og tjenesteydere til kontrakter vedrørende varer og tjenester, herunder bygge- og anlægstjenester, som indgås af begge parter teleoperatører, jernbaneoperatører, organer, der opererer på området energi (bortset fra elektricitet), og private organer, der udfører offentlige tjenester.

2. I dette kapitel forstås ved:

- a) »teleoperatører« (i det følgende benævnt »TO'er«): organer, der stiller offentlige telenet til rådighed eller driver sådanne net eller leverer en eller flere offentlige teletjenester, og som enten er offentlige myndigheder eller offentlige virksomheder, eller som driver virksomhed på grundlag af særlige eller eksklusive rettigheder, der er indrømmet af en af parternes kompetente myndigheder
- b) »offentligt telenet«: den offentlige teleinfrastruktur, der er til rådighed for offentligheden, og som muliggør formidling af signaler mellem definerede nettermineringspunkter ved hjælp af tråd, mikrobølge, optiske midler eller andre elektromagnetiske midler
- c) »offentlig teletjeneste«: enhver tjeneste, hvis levering helt eller delvis består af transmission og formidling af signaler via de offentlige telenet ved telekommunikationsprocesser, med undtagelse af radiofoni og fjernsyn
- d) »jernbaneoperatører« (i det følgende benævnt »JO'er«): ordregivere, som enten er offentlige myndigheder eller virksomheder, eller som opererer på grundlag af særlige eller eksklusive rettigheder indrømmet dem af en af parternes kompetente myndigheder, og som i deres virksomhed bl.a. driver net til levering af en offentlig tjeneste på området jernbanetransport
- e) »organer, der opererer på området energi (bortset fra elektricitet)«: ordregivere, som er offentlige myndigheder eller virksomheder, eller som opererer på grundlag af særlige eller eksklusive rettigheder indrømmet dem af en af parternes kompetente myndigheder, og som udfører en af de i punkt i) og ii) i det følgende nævnte aktiviteter eller flere af disse aktiviteter:

- i) tilrådighedstillelse eller drift af faste net til levering af offentlige tjenesteydelser på området produktion, transport eller distribution af gas eller varme eller forsyning af disse net med gas og varme
 - ii) udnyttelse af et geografisk område med henblik på efterforskning efter eller udvinding af olie, gas, kul eller andet fast brændsel
- f) »private organer, der udfører offentlige tjenester«: ordregivere, som ikke er omfattet af GPA, men som driver virksomhed på grundlag af særlige eller eksklusive rettigheder, som er indrømmet af en af parternes kompetente myndigheder, og som udfører en af de i punkt i)-v) nedenfor nævnte aktiviteter eller flere af disse aktiviteter:
- i) tilrådighedsstillelse eller drift af faste net til levering af offentlige tjenesteydelser på området produktion, transport eller distribution af drikkevand eller forsyning af disse net med drikkevand
 - ii) tilrådighedsstillelse eller drift af faste net til levering af offentlige tjenesteydelser på området produktion, transport eller distribution af elektricitet eller forsyning af disse net med elektricitet
 - iii) tilrådighedsstillelse af lufthavne eller andre transportterminaler til lufttransportvirksomheder
 - iv) tilrådighedsstillelse af søhavne eller flod- og kanalhavne eller andre transportterminaler til rederier
 - v) drift af net til levering af offentlige tjenesteydelser på området indenbys transport med tog, automatiske systemer, sporvogn, trolleybus, bus eller kabel.
3. Denne aftale finder anvendelse dels på al lovgivning eller praksis, der berører aftaler, der er indgået af parternes TO'er og JO'er, af organer, der opererer på området energi (bortset fra elektricitet), og af private organer, der udfører offentlige tjenester (herefter benævnt »af aftalen omfattede organer«), som defineret i denne artikel, og som er nærmere angivet i bilag I-IV, dels på disse af aftalen omfattede organers tildeling af enhver form for kontrakt.
4. Artikel 5 og 6 finder anvendelse på kontrakter eller serier af kontrakter, såfremt den anslåede værdi eksklusive moms mindst andrager:
- a) ved kontrakter indgået af TO'er:
 - i) 600 000 EUR eller modværdien i SDR for indkøbs- og tjenesteaftaler
 - ii) 5 000 000 EUR eller modværdien i SDR for bygge- og anlægskontrakter

- b) ved kontrakter indgået af JO'er og organer, der opererer på området energi (bortset fra elektricitet):
- i) 400 000 EUR eller modværdien i SDR for indkøbs- og tjenesteydelsesaftaler
 - ii) 5 000 000 EUR eller modværdien i SDR for bygge- og anlægskontrakter
- c) ved kontrakter indgået af private organer, der udfører offentlige tjenester:
- i) 400 000 SDR eller modværdien i EUR for indkøbs- og tjenesteydelsesaftaler
 - ii) 5 000 000 SDR eller modværdien i EUR for bygge- og anlægskontrakter.

Omregningen af euro til SDR foretages i overensstemmelse med procedurerne i aftalen om offentlige indkøb (GPA).

5. Dette kapitel finder ikke anvendelse på kontrakter indgået af TO'er vedrørende for indkøb, der udelukkende tager sigte på, at de kan udføre en eller flere teletjenester, når andre organer er i stand til at tilbyde de samme tjenester i det samme geografiske område på hovedsageligt samme betingelser. Hver part underretter hurtigst muligt den anden part om disse kontrakter. Denne bestemmelse finder under de nævnte betingelser også anvendelse på kontrakter indgået af JO'er, organer, der opererer på området energi (bortset fra elektricitet), og private organer, der udfører offentlige tjenester, så snart disse sektorer er liberaliseret.

6. Hvad angår tjenesteydelser, herunder bygge- og anlægsarbejder, finder denne aftale anvendelse på de i bilag VI og VII til denne aftale anførte tjenesteydelser.

7. Denne aftale finder ikke anvendelse på de af aftalen omfattede organer, når de opfylder de betingelser, der er nævnt i artikel 2, stk. 4, artikel 2, stk. 5, artikel 3, artikel 6, stk. 1, artikel 7, stk. 1, artikel 9, stk. 1, samt artikel 10, 11, 12 og 13, stk. 1, i direktiv 93/38/EØF, senest ændret ved direktiv 98/4/EF (EFT L 101 af 4.4.1998, s. 1) for EF's vedkommende, og bilag VI og VIII for Schweiz' vedkommende.

Aftalen finder heller ikke anvendelse på kontrakter indgået af JO'er, når formålet er at købe eller leje produkter bestemt til refinansiering af kontrakter om levering af varer, der er indgået i overensstemmelse med reglerne i denne aftale.

Artikel 4

Indkøbsprocedurer

1. Parterne drager omsorg for, at de indkøbsprocedurer og den indkøbspraksis, som anvendes af de af aftalen omfattede organer, er i overensstemmelse med principperne om ikke-forskelsbehandling, gennemsigtighed og redelighed. Sådanne procedurer skal mindst omfatte følgende elementer:

- a) opfordringen til at afgive bud iværksættes ved offentliggørelse af en meddelelse om det planlagte udbud, en vejledende bekendtgørelse eller en bekendtgørelse om anvendelse af et kvalifikationssystem. Disse meddelelser, eller et sammendrag af de vigtigste elementer heri, skal offentliggøres på mindst et af de officielle sprog for GPA på landsplan eller, hvad angår EF, på fællesskabsplan. De skal indeholde alle nødvendige oplysninger om den påtænkte kontrakt, i givet fald også om den kontraktindgåelsesprocedure, der vil blive fulgt
- b) tidsfristerne skal være tilstrækkelig lange til, at leverandørerne og tjenesteyderne kan forberede og indgive deres bud til tiden
- c) udbudsmaterialet skal indeholde alle de nødvendige oplysninger, navnlig tekniske specifikationer og kriterierne for udvælgelse og kontrakttildeling, således at tilbudsgiverne kan indgive antagelige bud. Udbudsmaterialet udleveres på anmodning til leverandørerne og tjenesteyderne
- d) udvælgelseskriterierne skal være baseret på ikke-forskelsbehandling. Når et af aftalen omfattet organ anvender et kvalifikationssystem, skal denne ordning anvendes på basis af forudfastsatte principper for ikke-forskelsbehandling, og proceduren og betingelserne for deltagelse skal stilles til rådighed efter anmodning
- e) tildelingskriterierne kan enten være det økonomisk mest fordelagtige bud vurderet på grundlag af specifikke evalueringskriterier såsom leverings- eller færdiggørelsesdato, rentabilitet, kvalitet, teknisk værdi, eftersalgsservice, garantier med hensyn til levering af reservedele, pris osv., eller blot laveste bud.

2. Parterne drager omsorg for, at deres af aftalen omfattede organer definerer de tekniske specifikationer i deres udbudsmateriale med hensyn til produktets brugsegenskaber snarere end med hensyn til konstruktion eller beskrivende karakteristika. Disse specifikationer skal baseres på internationale standarder, hvor sådanne foreligger, og ellers på nationale tekniske forskrifter, anerkendte nationale standarder eller byggenormer. Der må ikke indføres eller anvendes tekniske specifikationer med det formål at skabe hindringer for, at et af aftalen omfattet organ tilhørende den ene part kan indkøbe varer eller tjenesteydelser hos den anden part, eller at der kan foregå samhandel mellem parterne.

Artikel 5

Klageprocedurer

1. Parterne indfører ikke-diskriminerende, hensigtsmæssige, gennemsigtige og effektive procedurer, der giver leverandørerne og tjenesteyderne mulighed for at indbringe klage over formodede overtrædelser af denne aftale i forbindelse med indkøb, hvori de har eller har haft en interesse. Klageprocedurerne i bilag V finder anvendelse.

2. Parterne drager omsorg for, at deres respektive af aftalen omfattede organer opbevarer dokumentationen vedrørende indkøbsprocedurer, der er omfattet af dette kapitel, i mindst tre år.

3. Parterne drager omsorg for, at de beslutninger, der træffes af de organer, der har ansvaret for klageprocedurerne, håndhæves effektivt.

KAPITEL III

ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

Artikel 6

Ikke-forskelsbehandling

1. Parterne drager omsorg for, at de af aftalen omfattede organer, der er etableret på deres område, i alle deres indkøbsprocedurer og deres praksis ved indgåelsen af indkøbskontrakter til værdier over de i artikel 3, stk. 4, omhandlede tærskler ikke

- a) behandler varer, tjenester, leverandører og tjenesteydere fra den anden part mindre fordelagtigt end
 - i) indenlandske varer, tjenester, leverandører og tjenesteydere, og
 - ii) tredjelands varer, tjenester, leverandører og tjenesteydere
- b) behandler lokalt etablerede leverandører og tjenesteydere mindre fordelagtigt end andre lokalt etablerede leverandører og tjenesteydere på grundlag af graden af tilhørsforholdet til fysiske eller juridiske personer i den anden part eller af disses ejerskab eller kontrol
- c) diskriminerer mod lokalt etablerede leverandører og tjenesteydere ud fra den omstændighed, at den leverede vare eller tjeneste har oprindelse i den anden part
- d) kræver kompensation i forbindelse med kvalifikationen og udvælgelsen af varer, tjenester, leverandører og tjenesteydere eller i forbindelse med evalueringen af bud og tildeling af kontrakter.

2. Parterne forpligter sig til over for de kompetente myndigheder eller over for de af aftalen omfattede organer hverken direkte eller indirekte at kræve nogen form for forskelsbehandling. Bilag X indeholder en liste over de områder, hvor der kan forekomme en sådan forskelsbehandling.

3. Hvad angår procedurer og praksis ved indgåelse af indkøbskontrakter til værdier over de tærskler, der er fastsat i artikel 3, stk. 4, forpligter parterne sig til at opfordre de af aftalen omfattede organer til at behandle den anden parts leverandører og tjenesteydere i overensstemmelse med bestemmelserne i stk. 1. Parterne er enige om, at denne bestemmelse senest fem år efter aftalens ikrafttræden tages op til overvejelse med hensyn til dens funktion, set i lyset af de erfaringer, parterne har indhøstet i deres gensidige forbindelser. Med henblik herpå udarbejder det blandede udvalg lister over de tilfælde, hvor princippet i artikel 6 anvendes.

4. De i stk. 1, og især i punkt a, nr. i), og i stk. 2 og 3 nævnte principper, indskrænker ikke de foranstaltninger, der er nødvendige på grund af integrationsprocessen inden for EF og gennemførelsen af det indre marked og dets funktion samt på grund af udviklingen af det indre marked i Schweiz. Ligeledes indskrænker disse principper, og især de i punkt a), nr. ii), nævnte, ikke den præferenceordning, der er bevilget i henhold til eksisterende eller kommende aftaler om regionaløkonomisk integration. Dog må anvendelsen af denne bestemmelse ikke ske i modstrid med denne aftales ånd og bogstav. De foranstaltninger, dette stykke finder anvendelse på, er anført i bilag IX; hver part kan notificere den anden om andre foranstaltninger, der opfylder bestemmelserne i dette stykke. Der afholdes på anmodning af en af parterne konsultationer i det blandede udvalgs regi for at sikre, at denne aftale anvendes korrekt.

Artikel 7

Informationsudveksling

1. I det omfang, det er nødvendigt for en effektiv anvendelse af kapitel II, udveksler parterne oplysninger om relevant lovgivning, som berører eller kan berøre denne aftales anvendelsesområde (forslag til direktiver, udkast til love og anmodninger samt udkast til ændringer af overenskomsten mellem kantonerne).

2. Parterne underretter ligeledes hinanden om alle spørgsmål i forbindelse med fortolkningen og anvendelsen af denne aftale.

3. Parterne meddeler hinanden navn og adresse på de kontaktpersoner, som skal give oplysninger om de retsfor skrifter, der berører denne aftales og GPA's anvendelsesområde; dette gælder også på lokalt plan.

Artikel 8

Uafhængig tilsynsmyndighed

1. Hos begge parterne fører en uafhængig myndighed tilsyn med gennemførelsen af denne aftale. Denne myndighed har kompetence til at modtage enhver form for klage over anvendelsen af denne aftale og skal reagere hurtigt og effektivt herpå.

2. Senest to år efter denne aftales ikrafttræden har denne myndighed også ansvaret for iværksættelse af en procedure eller administrative eller retlige skridt mod de af aftalen omfattede organer i tilfælde af en overtrædelse af denne aftale i forbindelse med en kontraktindgåelsesprocedure.

Artikel 9

Hasteforanstaltninger

1. Hvis en af parterne mener, at den anden har undladt at opfylde de forpligtelser, der påhviler ham i henhold til denne aftale, eller at en lov eller anden retsforordning eller en praksis fra den anden parts side i væsentlig grad mindske eller truer med at mindske de fordele, han har i medfør af denne aftale, og hvis parterne ikke hurtigt kan blive enige om en passende kompensation eller en anden løsning på tvisten, kan den skadelidte part uden at indskrænke andre rettigheder eller forpligtelser, der påhviler ham i medfør af folkeretten, delvis eller eventuelt helt udsætte anvendelsen af denne aftale, i hvilket tilfælde han omgående skal notificere den anden part herom. Den skadelidte part kan ligeledes opsigte aftalen i henhold til artikel 18, stk. 3, heri.

2. Omfanget og varigheden af disse foranstaltninger skal begrænses til det nødvendige for at rette op på forholdet og i givet fald sikre en rimelig balance mellem rettighederne og forpligtelserne i medfør af denne aftale.

Artikel 10

Bilæggelse af tvister

Hver kontraherende part kan forelægge alle tvister om fortolkningen og anvendelsen af denne aftale for det blandede udvalg, som skal bestræbe sig på at finde en løsning på tvisten. Alle relevante oplysninger skal forelægges for det blandede udvalg, så at det kan foretage en grundig undersøgelse af sagen med henblik på at finde en acceptabel løsning. Med henblik herpå undersøger det blandede udvalg alle muligheder, så at denne aftale fortsat kan fungere tilfredsstillende.

Artikel 11

Det blandede udvalg

1. Der nedsættes et blandet udvalg, som har ansvaret for forvaltningen af denne aftale og dens korrekte anvendelse. Med henblik herpå gennemfører udvalget menings- og informationsudvekslinger, og det udgør rammen om konsultationerne mellem parterne.

2. Det blandede udvalg består af repræsentanter for parterne, og det udtaler sig efter gensidig overenskomst. Det fastlægger sin forretningsorden og kan danne arbejdsgrupper, der bistår udvalget i dets arbejde.

3. For at sikre, at denne aftale fungerer efter hensigten, mødes det blandede udvalg mindst én gang om året eller efter anmodning af en af parterne.

4. Det blandede udvalg gennemgår med mellemrum bilagene til denne aftale. Udvalget kan på anmodning af en af parterne foretage ændringer heri.

Artikel 12

Informationsteknologi

1. Parterne samarbejder med henblik på at sikre, at den type information om indkøb, særlig i udbudsmeddelelser og udbudsmateriale, som de lagrer på deres respektive databaser, er af samme art med hensyn til kvalitet og tilgængelighed. De samarbejder tillige med henblik på at sikre, at den type information, der udveksles via deres respektive elektroniske midler mellem interesserede parter med henblik på offentlige indkøb, er af samme art med hensyn til kvalitet og tilgængelighed.

2. Parterne tager behørigt hensyn til spørgsmålet om interoperabilitet og sammenkoblingsmuligheder og sikrer, efter at have aftalt, at de i stk. 1 omhandlede oplysninger er af samme art, gensidig adgang for leverandører og tjenesteydere fra den anden part til den relevante indkøbsinformation, såsom udbudsmeddelelser, som er lagret på deres respektive databaser. De sikrer også gensidig adgang for leverandører og tjenesteydere fra den anden part til deres respektive elektroniske indkøbssystemer, såsom udbud ad elektronisk vej. Parterne tager også behørigt hensyn til artikel XXIV, stk. 8, i GPA.

Artikel 13

Gennemførelse

1. Parterne træffer alle almindelige og særlige foranstaltninger for at sikre, at de i denne aftale omhandlede forpligtelser opfyldes.

2. De afholder sig fra alle skridt, der kunne være til hinder for gennemførelsen af målene for denne aftale.

Artikel 14

Revision

Parterne tager senest tre år efter datoen for denne aftales ikrafttræden dens bestemmelsers funktion op til fornyet overvejelse med henblik på om fornødent at forbedre dens funktionsmåde.

Artikel 15

Relation til WTO-aftalerne

Denne aftale berører ikke de rettigheder og de forpligtelser, som hhv. tilhører og påhviler parterne i henhold til de aftaler, de har indgået inden for rammerne af WTO.

Artikel 16

Territorialt anvendelsesområde

Denne aftale gælder dels for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastlagt i denne traktat, og dels for Schweiz' område.

Artikel 17

Bilag

Bilagene til denne aftale udgør en integrerende del deraf.

Artikel 18

Ikrafttrædelse og varighed af aftalen

1. Denne aftale ratificeres eller godkendes af parterne i overensstemmelse med hver af parternes gældende regler. Den

træder i kraft på den første dag i den anden måned efter datoen for sidste notifikation af deponeringen af ratifikations- eller godkendelsesinstrumenterne for samtlige syv aftaler, nemlig:

- aftalen om visse aspekter af offentlige indkøb
- aftalen om personers frie bevægelighed
- aftalen om luftfart
- aftalen om godstransport og personbefordring med jernbane og ad landevej
- aftalen om handel med landbrugsvarer
- aftalen om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesbedømmelser
- aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde.

2. Denne aftale indgås for en første periode på syv år. Den forlænges på ubestemt tid, medmindre EF eller Schweiz underretter den anden part om det modsatte inden udløbet af de syv år. I så fald finder bestemmelserne i stk. 4 anvendelse.

3. EF eller Schweiz kan opsige denne aftale ved notifikation af den anden part. I så fald finder bestemmelserne i stk. 4 anvendelse.

4. De syv aftaler, der er nævnt i stk. 1, ophører med at gælde seks måneder efter datoen for modtagelse af notifikationen vedrørende ikke-forlængelse omhandlet i stk. 2 eller ved opsigelse omhandlet i stk. 3.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve. El presente Acuerdo se establecerá por duplicado en lenguas alemana, danesa, española, finesa, francesa, griega, inglesa, italiana, neerlandesa, portuguesa y sueca y cada uno de estos textos será auténtico.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems. Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig. Dieses Abkommen ist in zwei Urschriften in dänischer, deutscher, englischer, finnischer, französischer, griechischer, italienischer, niederländischer, portugiesischer, spanischer und schwedischer Sprache abgefaßt, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα. Η παρούσα συμφωνία καταρτίζεται εις διπλούν στα αγγλικά, τα γαλλικά, τα γερμανικά, τα δανικά, τα ελληνικά, τα ισπανικά, τα ιταλικά, τα ολλανδικά, τα πορτογαλικά, τα σουηδικά και τα φινλανδικά, καθένα από τα κείμενα αυτά είναι αυθεντικό.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine. This Agreement is drawn up in duplicate in the Danish, Dutch, English, Finnish, French, German, Greek, Italian, Portuguese, Spanish and Swedish languages, each of these texts being equally authentic.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-une juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf. Le présent accord est établi, en double exemplaire, en langues allemande, anglaise, danoise, espagnole, finnoise, française, grecque, italienne, néerlandaise, portugaise et suédoise, chacun de ces textes faisant également foi.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove. Il presente Accordo è redatto, in duplice copia, in lingua danese, finlandese, francese, greca, inglese, italiana, olandese, portoghese, spagnola, svedese e tedesca; ognuno di questi testi fa ugualmente fede.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig. Deze overeenkomst is opgesteld in tweevoud in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek.

Feito no Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove. O presente Acordo é estabelecido em exemplar duplo, nas línguas alemã, inglesa, dinamarquesa, espanhola, finlandesa, francesa, grega, italiana, neerlandesa, portuguesa e sueca, fazendo igualmente fé qualquer dos textos.

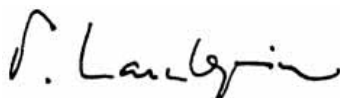
Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän. Tämä sopimus on laadittu kahtena kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä, ja jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen.

Utfärdat i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundraionio i två exemplar på det danska, engelska, finska, franska, grekiska, italienska, nederländska, portugisiska, spanska, svenska och tyska språket, vilka samtliga texter är lika giltiga.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



BILAG I

(som omhandelt i aftalens artikel 3, stk. 1, stk. 2, litra a), b) og c), og stk. 5)

TELEOPERATØRER OMFATTET AF AFTALEN

Bilag I A — Det Europæiske Fællesskab

Belgien	Belgacom
Danmark	Tele Danmark A/S og datterselskaber
Tyskland	Deutsche Bundespost Telekom
Grækenland	OTE/Hellenic Telecom Organisation
Spanien	Telefónica de España SA
Frankrig	France Telecom
Irland	Telecom Eireann
Italien	Telecom Italia
Luxembourg	Administration des postes et télécommunications
Nederlandene	Koninklijke PTT Nederland NV og datterselskaber, undtagen PTT Post BV
Østrig	Österreichische Post und Telekommunikation (PTT)
Portugal	Portugal Telecom og datterselskaber
Finland	Souera
Sverige	Telia
Det Forenede Kongerige	British Telecommunications (BT)
	City of Kingston upon Hull

Disse teleoperatører er omfattet af aftalen, såfremt de falder ind under anvendelsesområdet for direktiv 93/38/EØF, senest ændret ved direktiv 98/4/EF (EFT L 101 af 4.4.1998, s. 1).

Bilag I B — Schweiz

Oversigt over organer, som udfører en virksomhed på telekommunikationsområdet i henhold til aftalens artikel 3, stk. 1 og stk. 2, litra a), b) og c)

Organer, der stiller offentlige telekommunikationsnet til rådighed eller driver dem på grundlag af en koncession i henhold til artikel 66, stk. 1, i »Loi fédérale sur les télécommunications du 30 avril 1997«.

F.eks.: Swisscom.

BILAG II

(som omhandlet i aftalens artikel 3, stk. 1, stk. 2, litra d), og stk. 5)

JERNBANEOPERATØRER OMFATTET AF AFTALEN

Bilag II A — Det Europæiske Fællesskab

Belgien	Société nationale des chemins de fer belges/Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen
Danmark	Danske Statsbaner (DSB) Organer drevet eller oprettet i medfør af lov nr. 295 af 6. juni 1984 om privatbanerne, jf. lov nr. 245 af 6. august 1977
Tyskland	Deutsche Bundesbahn Andre organer, der udfører offentlige jernbanetjenester i henhold til paragraf 2, stk. 1, i <i>Allgemeines Eisenbahngesetz vom 29. März 1951</i>
Grækenland	Οργανισμός Σιδηρόδρομων Ελλάδος (Grækenlands jernbaneorganisation (OSE))
Spanien	Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles (RENFE) Ferrocarriles de Vía Estrecha (FEVE) Ferrocarrils de la Generalitat de Catalunya (FGC) Eusko Trenbideak (Bilbao) Ferrocarriles de la Generalitat Valenciana (FGV)
Frankrig	Société nationale des chemins de fer français og andre offentlige jernbanenet som omhandlet i loven om retningslinjer for den indenlandske transport af 30. december 1982, afsnit II, kapitel 1 om jernbanetrafik
Irland	Iarnrod Éireann (Irish Rail)
Italien	Ferrovie dello Stato Organer, der yder offentlige jernbanetjenester og drives på grundlag af en koncession i medfør af artikel 10 i Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili Organer drevet på grundlag af en statslig koncession i medfør af særlove, jf. Titolo XI, Capo II, Sezione Ia del Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili Organer, der yder offentlige jernbanetjenester og drives på grundlag af en koncession i medfør af artikel 4 i Legge 14 giugno 1949, n. 410 — Concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione Organer eller lokale myndigheder, der yder offentlige jernbanetjenester på grundlag af en koncession i medfør af artikel 14 i Legge 2 agosto 1952, n. 1221 — Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione
Luxembourg	Chemins de fer luxembourgeois (CFL)
Nederlandene	Nederlandse Spoorwegen NV
Østrig	Organer, der yder offentlige jernbanetjenester i medfør af Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. Nr. 60/1957)
Portugal	Caminhos de Ferro Portugueses
Finland	Valtionrautatiet/Statsjärnvägarna

Sverige	Offentlige organer, der yder jernbanetjenester i overensstemmelse med förordningen (1988:1379) om statens spåranläggningar and lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet Offentlige, regionale og lokale organer, der driver regional og lokal jernbanetrafik i medfør af lagen (1978:438) om huvudmannaskap för viss kollektiv persontrafik Private organer, der yder jernbanetjenester i henhold til en tilladelse bevilget i medfør af förordningen (1988:1379) om statens spåranläggningar, når disse tilladelser er i overensstemmelse med artikel 2, stk. 3, i direktivet
Det Forenede Kongerige	British Railways Boards Northern Ireland Railways.

Bilag II B — Schweiz

Oversigt over jernbanetransportvirksomhederne i henhold til aftalens artikel 3, stk. 1 og stk. 2, litra d)

De schweiziske forbundsbaner (SBB) ⁽¹⁾

Organer i henhold til artikel 1, stk. 2, og artikel 2, stk. 1, i »Forbundsloven om jernbaner af 20. december 1957«, for så vidt som de stiller offentlige normal- og smalsporjernbanetjenester til rådighed eller driver dem ⁽¹⁾.

F.eks.: BLS, MthB, chemin de fer du Jura, RhB, FO, GFM.

⁽¹⁾ Undtagen investorer og virksomheder, som ikke direkte opererer på transportområdet.

BILAG III

(som omhandlet i aftalens artikel 3, stk. 1, stk. 2, litra e), og stk. 5)

ORGANER, DER OPERERER PÅ ENERGIOMRÅDET**Bilag III A — Det Europæiske Fællesskab**

a) Transport eller distribution af gas eller varme

Belgien	<p>Distrigaz SA, drift i medfør af loven af 29. juli 1983</p> <p>Organer, der udfører gastransport i medfør af en bevilling eller koncession i henhold til loven af 12. april 1965, som ændret ved loven af 28. juli 1987</p> <p>Organer, der distribuerer gas og drives i henhold til loven om fælles kommunale virksomheder af 22. december 1986</p> <p>Lokale myndigheder eller sammenslutninger dannet af disse lokale myndigheder, der står for varmforsyning</p>
Danmark	<p>Dansk Olie og Naturgas A/S, drevet på grundlag af en eksklusiv rettighed bevilget i medfør af bekendtgørelse nr. 869 af 18. juni 1979 om eneretsbevilling til indførsel, forhandling, transport og oplagring af naturgas</p> <p>Organer drevet i henhold til lov nr. 249 af 7. juni 1972 om naturgasforsyning</p> <p>Organer, der står for distribution af gas eller varme på grundlag af en bevilling i henhold til kapitel IV i lov om varmforsyning, jf. lovbekendtgørelse nr. 330 af 29. juni 1983</p> <p>Organer, der udfører transport af gas på grundlag af en bevilling i henhold til bekendtgørelse nr. 141 af 13. marts 1974 om rørledningsanlæg på dansk kontinentalsokkelområde til transport af kulbrinter</p>
Tyskland	<p>Organer, der står for transport eller distribution af gas i henhold til § 2, stk. 2, i Gesetz zur Förderung der Energiewirtschaft af 13. december 1935 (Energiewirtschaftsgesetz), senest ændret ved lov af 19. december 1977</p> <p>Lokale myndigheder eller sammenslutninger dannet af de lokale myndigheder, der står for varmforsyning</p>
Grækenland	<p>DEP, der står for transport eller forsyning af gas i medfør af ministeriel beslutning nr. 2583/1987 (Anathesi sti Dimosia Epicheirisi Petrelaiou armodiotiton schetikon me to fysiko serio) Systasi tis DEPA AE (Dimosia Epicheirisi Aeriou, Anonymos Etaireia)</p> <p>Athens kommunale gasaktieselskab, DEFA, der står for gastransport eller -forsyning</p>
Spanien	<p>Organer, der drives i henhold til lov nr. 10 af 15. juni 1987</p>

Frankrig	<p>Société nationale des gaz du Sud-Ouest, der står for gastransport</p> <p>Gaz de France, der er oprettet og drives i medfør af lov nr. 46/6288 af 8. april 1946 om nationalisering af el- og gassektoren</p> <p>Organer (selskaber med både offentlig og privat kapital eller offentlige virksomheder), der står for elforsyning og er omhandlet i artikel 23 i lov nr. 48/1260 af 12. august 1948 om ændring af lov nr. 46/6288 af 8. april 1946 og lov nr. 46/2298 af 21. oktober 1946 om nationalisering af el- og gassektoren</p> <p>Compagnie française du méthane, der står for gastransport</p> <p>Lokale myndigheder eller sammenslutninger dannet af de lokale myndigheder, der står for varmforsyning</p>
Irland	<p>Irish Gas Board, der opererer i medfør af Gas Act 1976 to 1987, og andre organer, der er omfattet af loven</p> <p>Dublin Corporation, der står for varmforsyning</p>
Italien	<p>SNAM og SGM Montedison, der står for gastransport</p> <p>Organer, der står for gasforsyning i henhold til Testo unico delle leggi sull'assunzione diretta de pubblici servizi da parte dei comuni e delle province approvato con Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 og Decreto del PR n. 902 del 4 ottobre 1986</p> <p>Organer, der står for varmforsyning i medfør af artikel 10 i Legge 29 maggio 1982, n. 308 — Norme sul contenimento dei consumi energetici, lo sviluppo delle fonti rinnovabili di energia, l'esercizio di centrali elettriche alimentate con combustibili diversi dagli idrocarburi</p> <p>Lokale myndigheder eller sammenslutninger dannet af de lokale myndigheder, som varmforsyningen sorterer under</p>
Luxembourg	<p>Société de transport de gaz SOTEG SA</p> <p>Gaswierk Esch-Uelzecht SA</p> <p>Service industriel de la commune de Dudelange</p> <p>Service industriel de la commune de Luxembourg</p> <p>Lokale myndigheder eller sammenslutninger dannet af de lokale myndigheder, som varmforsyningen sorterer under</p>
Nederlandene	<p>NV Nederlandse Gasunie</p> <p>Organer, som gastransporten og -forsyningen sorterer under i medfør af en bevilling (vergunning) fra de lokale myndigheder i henhold til Gemeentewet</p> <p>Lokale og regionale organer, som gastransporten og -forsyningen sorterer under i medfør af Gemeentewet og Provinciewet</p> <p>Lokale myndigheder eller sammenslutninger dannet af de lokale myndigheder, som varmforsyningen sorterer under</p>
Østrig	<p>Gas: ordregivere, der står for transporten eller forsyningen i henhold til Energiewirtschaftsgesetz 1935, dRGBL. I S 1451/1935, som ændret ved dRGBL. I S 467/1941</p> <p>Varme: administrative organer, der står for varmetransporten eller -forsyningen med en bevilling i henhold til den østrigske næringslov (Gewerbeordnung BGBL. Nr. 50/1974)</p>

Portugal	Petroquímica e Gás de Portugal (EP) på grundlag af Decreto-Lei no 346-A/88 de 29 de Setembro de 1988
Finland	Kommunale energitjenester eller sammenslutninger af dem eller andre organer, der står for transporten eller forsyningen af gas eller varme i medfør af en koncession bevilget af de kommunale myndigheder
Sverige	Organer, som står for transporten eller forsyningen af gas eller varme i medfør af en koncession bevilget i henhold til lagen (1978:160) om vissa rörledninggar
Det Forenede Kongerige	British Gas PLC og andre organer, der drives i medfør af Gas Act 1986 Lokale myndigheder eller sammenslutninger dannet af de lokale myndigheder, som varmforsyningen sorterer under i medfør af Local Government (Miscellaneous Provisions) Act 1976 Electricity Boards, som varmforsyningen sorterer under i medfør af Electricity Act 1947

b) Efterforskning og udvinding af olie eller gas

Organer med en bevilling, tilladelse, licens eller koncession til efterforskning eller udvinding af olie og gas i medfør af følgende lovbestemmelser:

Belgien	Loi du 1er mai 1939 complétée par l'arrêté royal no 83 du 28 novembre 1939 sur l'exploration et l'exploitation du pétrole et du gaz Arrêté royal du 15 novembre 1919 Arrêté royal du 7 avril 1953 Arrêté royal du 15 mars 1960 (loi au sujet de la plate-forme continentale du 15 juin 1969) Arrêté de l'exécutif régional wallon du 29 septembre 1982 Arrêté de l'exécutif flamand du 30 mai 1984
Danmark	Lov nr. 293 af 10 juni 1981 om anvendelse af Danmarks undergrund Lov om kontinentalsoklen, jf. lovbekendtgørelse nr. 182 af 1. maj 1979
Tyskland	Bundesberggesetz af 13. august 1980, senest ændret den 12. februar 1990
Grækenland	Lov nr. 87/1975 om oprettelse af DEP EKY (Peri idryseos Dimosias Epicheiriseos Petrelaioy)
Spanien	Ley sobre Investigación y Explotación de Hidrocarburos de 27 de junio de 1974 og gennemførelsesbestemmelserne hertil
Frankrig	Code minier (décret 56-838 du 16 août 1956), som ændret ved loi 56-1327 du 29 décembre 1956, ordonnance 58-1186 du 10 décembre 1958, décret 60-800 du 2 août 1960, loi 77-620 du 16 juin 1977, décret 80-204 du 11 mars 1980
Irland	Continental Shelf Act 1960 Petroleum and Other Minerals Development Act 1960 Ireland Exclusive licensing terms 1975 Revised licensing terms 1987 Petroleum (Production) Act (NI) 1964

Italien	Legge 10 febbraio 1953, n. 136 Legge 11 gennaio 1957, n. 6, som ændret ved legge 21 luglio 1967, n. 613
Luxembourg	—
Nederlandene	Mijnwet nr 285 van 21 april 1810 Wet opsporing delfstoffen nr 258 van 3 mei 1967 Mijnwet continentaal plat 1965, nr. 428 van 23 september 1965
Østrig	Organer oprettet i medfør af Berggesetz 1975 (BGBl. nr. 259/1975), senest ændret ved (BGBl. nr. 193/1993)
Portugal	Fastlandet: Decreto-Lei no 543/74 de 16 de Outubro de 1974, no 168/77 de 23 de Abril de 1977, no 266/80 de 7 de Agosto de 1980, no 174/85 de 21 de Maio de 1985 et Despacho no 22 de 15 de Março de 1979 Havbunden: Decreto-Lei no 47973 de 30 de Setembro de 1967, no 49369 de 11 de Novembro de 1969, no 97/71 de 24 de Março de 1971, no 96/74 de 13 de Março de 1974, no 266/80 de 7 de Agosto de 1980, no 2/81 de 7 de Janeiro de 1981 et no 245/82 de 22 de Junho de 1982
Finland	—
Sverige	Organer med koncession til efterforskning eller udvinding af olie eller gas i medfør af minerallagen (1991:45), eller som har en tilladelse i medfør af lagen (1966:314) om kontinentalsockeln
Det Forenede Kongerige	Petroleum Production Act 1934, as extended by the Continental Shelf Act 1964 Petroleum (Production) Act (Northern Ireland) 1964
c) Efterforskning og udvinding af kul og andre faste brændsler	
Belgien	Organer, som står for efterforskning eller udvinding af kul og andre faste brændsler i henhold til arrêté du Régent du 22 août 1948 og loi du 22 avril 1980
Danmark	Organer, som står for efterforskning og udvinding af kul og andre faste brændsler i henhold til lovbekendtgørelse nr. 531 af 10. oktober 1984
Tyskland	Organer, som står for efterforskning eller udvinding af kul eller andre faste brændsler i medfør af Bundesberggesetz af 13. august 1980, senest ændret den 12. februar 1990
Grækenland	Det offentlige elektricitetsselskab Dimosia Epicheirisi Ilektrismoy, som står for efterforskning eller udvinding af kul eller andre faste brændsler i medfør af loven om minedrift, som ændret ved loven af 27. april 1976
Spanien	Organer, som står for efterforskning og udvinding af kul og andre faste brændsler i medfør af Ley 22/1973, de 21 de julio, de Minas, som ændret ved Ley 54/1980 de 5 de noviembre og Real Decreto Legislativo 1303/1986 de 28 de junio
Frankrig	Organer, som står for efterforskning og udvinding af kul og andre faste brændsler i medfør af loven om minedrift (décret 58-863 af 16. august 1956), som ændret ved lov 77-620 af 16. juni 1977, décret 80-204 og arrêté af 11. marts 1980

Irland	Bord na Mona Organer, som står for efterforskning eller udvinding af kul i medfør af Minerals Development Acts, 1940-1970
Italien	Carbo Sulcis SpA
Luxembourg	—
Nederlandene	—
Østrig	Organer, der forsker efter eller udvinder kul eller andre faste brændsler, og som er oprettet i medfør af Berggesetz 1975 (BGBl. no 259/1975)
Portugal	Empresa Carbonífera do Douro Empresa Nacional de Urânio
Finland	Organer med koncession til efterforskning og udvinding af kul eller andre faste brændsler med en eksklusiv rettighed i henhold til artikel 1 og 2 i Laki oikeudesta luovuttaa valtion maaomaisuutta ja tuloatuottavia oikeuksia (687/78)
Sverige	Organer med koncession til efterforskning og udvinding af kul eller andre faste brændsler i medfør af minerallagen (1991:45) eller lagen (1985:620) om vissa torvfyndigheter, eller som har en tilladelse i henhold til lagen (1966:314) om kontinentalsockeln
Det Forenede Kongerige	British Coal Corporation (BCC), der er oprettet i medfør af Coal Industry Nationalization Act 1946 Organer med en licens udstedt af BCC i medfør af Coal Industry Nationalization Act 1946 Organer, som står for efterforskning eller udvinding af faste brændsler i medfør af Mineral Development Act (Northern Ireland) 1969.

Bilag III B — Schweiz

a) Transport eller distribution af gas eller varme

Organer, der beskæftiger sig med transport eller distribution af gas eller varme i medfør af en koncession i henhold til artikel 2 i »Loi fédérale du 4 octobre 1963 sur les installations de transport par conduites de combustibles ou carburants liquides ou gazeux«

Transport- eller distributionsorganer i medfør af en kantonale koncession.

F.eks.: SWISSGAS AG, Gaznat SA, Gasverbund Ostschweiz AG, REFUNA AG, Cadbar SA.

b) Efterforskning og udvinding af olie eller gas

Organer, der beskæftiger sig med efterforskning og udvinding af olie eller gas i overensstemmelse med »Concordat intercantonal du 24 septembre 1955 concernant la prospection et l'exploitation du pétrole entre les cantons de Zurich, Schwyz, Glaris, Zoug, Schaffhouse, Appenzell Rh.-Ext., Appenzell Rh.-Int., Saint-Gall, Argovie et Thurgovie«

F.eks.: Seag AG.

c) Efterforskning og udvinding af kul og andre faste brændsler

Ingen organer i Schweiz.

BILAG IV

(som omhandlet i aftalens artikel 3, stk. 1, stk. 2, litra f), samt stk. 5)

PRIVATE ORGANER, DER UDFØRER OFFENTLIGE TJENESTER, OG SOM ER OMFATTET AF AFTALEN

Bilag IV A — Det Europæiske Fællesskab

a) Produktion, transport eller distribution af drikkevand

Belgien	<p>Organ oprettet i medfør af décret du 2 juillet 1987 de la région wallonne érigeant en entreprise régionale de production et d'adduction d'eau le service du ministère de la région chargé de la production et du grand transport d'eau</p> <p>Organ oprettet i medfør af arrêté du 23 avril 1986 portant constitution d'une société wallonne de distribution d'eau</p> <p>Organ oprettet i medfør af arrêté du 17 juillet 1985 de l'exécutif flamand portant fixation des statuts de la société flamande de distribution d'eau</p> <p>Organer, som producerer eller distribuerer vand, oprettet i medfør af Loi relative aux intercommunales du 22 décembre 1986</p> <p>Organer, der producerer eller distribuerer vand, oprettet i medfør af code communal, article 147 bis, ter et quater sur les régies communales</p>
Danmark	Organer, der producerer eller distribuerer vand i medfør af artikel 3, stk. 1, i lovbekendtgørelse om vandforsyning m.v. af 4. juli 1985
Tyskland	<p>Organer, der producerer eller distribuerer vand i henhold til Eigenbetriebsverordnungen eller Eigenbetriebsgesetze der Länder (Kommunale Eigenbetriebe)</p> <p>Organer, der producerer eller distribuerer vand i henhold til Gesetze über die Kommunale Gemeinschaftsarbeit oder Zusammenarbeit der Länder</p> <p>Organer, der producerer vand i henhold til Gesetz über Wasser- und Bodenverbände vom 10. Februar 1937 og Erste Verordnung über Wasser- und Bodenverbände vom 3. September 1937</p> <p>(Regiebetriebe), der producerer eller distribuerer vand i medfør af Kommunalgesetze, navnlig Gemeindeordnungen der Länder</p> <p>Organer oprettet i medfør af Aktiengesetz af 6. september 1965, senest ændret den 19. december 1985, eller GmbH-Gesetz af 20. maj 1898, senest ændret den 15. maj 1986, eller som har juridisk status som Kommanditgesellschaft, der står for produktionen eller distributionen af vand på grundlag af en særlig kontrakt med de regionale eller lokale myndigheder</p>
Grækenland	<p>Athens vandværk (Etaireia Ydrefseos — Apochetefseos Protenousis) oprettet i medfør af lov 1068/80 af 23. august 1980</p> <p>Thessalonikis vandværk (Organismos Ydrefseos Thessalonikis), der drives i overensstemmelse med præsidentens dekret nr. 61/1988</p> <p>Volos vandværk (Etaireia Ydrefseos Voloy), der drives i medfør af lov 890/1979</p> <p>De kommunale værker (Dimotikes Epicheiriseis ydrefsis-apochetefsis), som står for produktionen eller distributionen af vand og er oprettet i medfør af lov 1069/80 af 23. august 1980</p> <p>Lokale myndigheders sammenslutninger (Syndesmoi ydrefsis), der drives i overensstemmelse med de lokale myndigheders retsforskrifter (Kodikas Dimon kai Koinotiton) i henhold til præsidentens dekret nr. 76/1985</p>

Spanien	<p>Organer, der producerer eller distribuerer vand i medfør af Ley no 7/1985 de 2 de abril de 1985. Reguladora de las Bases del Régimen local og Decreto Real no 781/1986 Texto Refundido Régimen local</p> <p>Canal de Isabel II. Ley de la Comunidad Autónoma de Madrid de 20 de diciembre de 1984</p> <p>Mancomunidad de los Canales de Taibilla, Ley de 27 de abril de 1946</p>
Frankrig	<p>Organer, der producerer eller distribuerer vand i medfør af følgende retsakter:</p> <ul style="list-style-type: none">— dispositions générales sur les régies, code des communes L 323-1 à L 328-8, R 323-1 à R 323-6 (dispositions générales sur les régies)— code des communes L 323-8, R 323-4 (régies directes ou de fait) décret-loi du 28 décembre 1926, règlement d'administration publique du 17 février 1930— code des communes L 323-10 à L 323-13, R 323-75 à 323-132 (régies à simple autonomie financière)— code des communes L 323-9, R 323-7 à R 323-74, décret du 19 octobre 1959 (régies à personnalité morale et à autonomie financière)— code des communes L 324-1 à L 324-6, R 324-1 à R 324-13 (gestion déléguée, concession et affermage)— jurisprudence administrative, circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (gérance)— code des communes R 324-6, circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (régie intéressée)— circulaire intérieure du 13 décembre 1975 (exploitation aux risques et périls)— décret du 20 mai 1955, loi du 7 juillet 1983 sur les sociétés d'économie mixte (participation à une société d'économie mixte)— code des communes L 322-1 à L 322-6, R 322-1 à R 322-4 (dispositions communes aux régies, concessions et affermages)
Irland	<p>Organer, der producerer eller distribuerer vand i medfør af Local Government (Sanitary Services) Act 1878 to 1964</p>
Italien	<p>Organer, der producerer eller distribuerer vand i medfør af Testo unico delle leggi sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province approvato con Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 og Decreto del P.R. n. 902 del 4 ottobre 1986</p> <p>Ente Autonomo Acquedotto Pugliese oprettet i medfør af RDL 19 ottobre 1919, n. 2060</p> <p>Ente Acquedotti Siciliani oprettet i medfør af leggi regionali 4 settembre 1979, n. 2/2 e 9 agosto 1980, n. 81</p> <p>Ente Sardo Acquedotti e Fognatur oprettet i medfør af legge del 5 giugno 1963 n. 9</p>
Luxembourg	<p>De lokale myndigheders tjenester, der står for vandforsyningen</p> <p>Kommunale sammenslutninger, der står for vandproduktionen- og forsyningen, og som er oprettet i medfør af loi du 14 février 1900 concernant la création des syndicats de communes telle qu'elle a été modifiée et complétée par la loi du 23 décembre 1958 et par la loi du 29 juillet 1981 og i medfør af loi du 31 juillet 1962 ayant pour objet le renforcement de l'alimentation en eau potable du grand-duché de Luxembourg à partir du réservoir d'Esch-sur-Sûre</p>

- Nederlandene
Organer, der står for produktion af og distribution af vand i henhold til Waterleidingwet af 6. april 1957, som ændret ved lovene af 30. juni 1967, 10. september 1975, 23. juni 1976, 30. september 1981, 25. januar 1984 og 29. januar 1986
- Østrig
Organer under de lokale myndigheder (Gemeinden) og sammenslutninger af lokale myndigheder (Gemeindeverbände), der står for produktionen, transporten eller distributionen af drikkevand, oprettet i medfør af de ni delstaters Wasserversorgungsgesetze
- Portugal
Empresa Pública das Águas Livres, der producerer og distribuerer vand i medfør af Decreto-Lei no 190/81 de 4 de Julho de 1981

De lokale myndigheders tjenester, der står for produktionen eller distributionen af vand
- Finland
Organer, der står for produktionen, transporten eller distributionen af drikkevand i medfør af artikel 1 i Laki yleisistä vesi- ja viemärlaitoksista (982/77) af 23. december 1977
- Sverige
Lokale myndigheder og kommunale værker, der står for produktionen, transporten og distributionen af drikkevand i medfør af lagen (1970:244) om allmänna vatten- och avloppsanläggningar
- Det Forenede Kongerige
Water companies, der står for produktionen eller distributionen af vand i medfør af Water Acts 1945 og 1989

Central Scotland Water Development Board, der står for vandproduktionen, og Water Authorities, der står for produktionen eller distributionen af vand i medfør af Water (Scotland) Act 1980

Department of the Environment for Northern Ireland, der står for produktionen og distributionen af vand i medfør af Water and Sewerage (Northern Ireland) Order 1973.
- b) Produktion, transport eller distribution af elektricitet
- Belgien
Organer, der står for produktion, transport eller distribution af elektricitet i medfør af artikel 5 i régies communales et intercommunales de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique

Organer, der står for transport eller distribution af elektricitet i medfør af loi relative aux intercommunales af 22 december 1986

Ebes, Intercom, Unerg og andre organer, der står for produktion, transport eller distribution af elektricitet, og som har en koncession til elforsyning i medfør af artikel 8 i Les concessions communales et intercommunales de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique.

La Société publique de production d'électricité (SPE)
- Danmark
Organer, der står for produktion eller distribution af elektricitet i medfør af en licens bevilget i henhold til § 3, stk. 1, i lov nr. 54 af 25. februar 1976 om elforsyning, jf. bekendtgørelse nr. 607 af 17. december 1976 om elforsyningslovens anvendelsesområde

Organer, der står for elforsyningen i henhold til § 3, stk. 2, i lov nr. 54 af 25. februar 1976 om elforsyning, jf. bekendtgørelse nr. 607 af 17. december 1976 om elforsyningslovens anvendelsesområde og (på grundlag af tilladelser til ekspropriation) i medfør af artikel 10-15 i lov om elektriske stærkstrømsanlæg, jf. lovbekendtgørelse nr. 669 af 28. december 1977
- Tyskland
Organer, der står for produktion, transport eller distribution af elektricitet i medfør af § 2, Absatz 2, i Gesetz zur Förderung der Energiewirtschaft (Energiewirtschaftsgesetz) af 13. december 1965, senest ændret ved loven af 19. december 1977, og egen produktion af elektrisk energi i det omfang, dette er omfattet af anvendelsesområdet for direktivet i henhold til artikel 2, stk. 5

Grækenland	<p>Dimosia Epicheirisi Ilektrismoy, offentligt elselskab oprettet i medfør af lov nr. 1468 af 2. august 1950, Peri idryseos Dimosias Epicheiriseos Ilektrismoy, der drives i henhold til lov nr. 57/85 Domi, rolos kai tropos dioikisis kai leitoyrgias tis koinonikopoiimenis Dimosias Epicheirisis Ilektrismoy</p>
Spanien	<p>Organer, der står for produktion, transport eller distribution af elektricitet i medfør af artikel 1 i Decreto de 12 de marzo de 1954, bekræftet ved Reglamento de verificaciones eléctricas y regularidad en el suministro de energía og Decreto 2617/1966, de 20 de octubre, om administrative tilladelser til elektriske anlæg</p> <p>Red Eléctrica de España SA, oprettet i medfør af Real Decreto 91/1985 de 23 de enero</p>
Frankrig	<p>Électricité de France, oprettet og drevet i medfør af lov nr. 46/6288 af 8. april 1946 om nationalisering af el- og gassektoren</p> <p>Organer (selskaber med offentlig og privat kapital eller offentlige virksomheder), der distribuerer elektricitet og er omfattet af artikel 23 i lov nr. 48/1260 af 12. august 1948 om ændring af lov nr. 46/6288 af 8. april 1946 og nr. 46/2298 af 21. oktober 1946 om nationalisering af el- og gassektoren</p> <p>Compagnie nationale du Rhône</p>
Irland	<p>The Electricity Supply Board (ESB), oprettet og drevet i medfør af Electricity Supply Act 1927</p>
Italien	<p>Ente nazionale per l'energia elettrica, oprettet i medfør af legge n. 1643, 6 dicembre 1962, bekræftet ved Decreto n. 1720, 21 dicembre 1965</p> <p>Organer med en tilladelse i medfør af artikel 4, stk. 5 eller 8, i legge del 6 dicembre 1962, n. 1643 — Istituzione dell'Ente nazionale per la energia elettrica e trasferimento ad esso delle imprese esercenti le industrie elettriche</p> <p>Organer med en koncession i medfør af artikel 20 i Decreto del Presidente della Repubblica del 18 marzo 1965, n. 342 — Norme integrative della legge del 6 dicembre 1962, n. 1643 e norme relative al coordinamento e all'esercizio delle attività elettriche esercitate da enti ed imprese diverse dell'Ente nazionale per l'energia elettrica</p>
Luxembourg	<p>Compagnie grand-ducale d'électricité de Luxembourg, der står for produktionen eller distributionen af elektricitet i medfør af la convention du 11 novembre 1927 concernant l'établissement et l'exploitation des réseaux de distribution d'énergie électrique dans le Grand-Duché de Luxembourg, bekræftet ved lov af 4. januar 1928</p> <p>Société électrique de l'Our (SEO)</p> <p>Syndicat de communes SIDOR</p>
Nederlandene	<p>Elektriciteitsproductie Oost-Nederland</p> <p>Elektriciteitsbedrijf Utrecht-Noord-Holland-Amsterdam (UNA)</p> <p>Elektriciteitsbedrijf Zuid-Holland (EZH)</p> <p>Elektriciteitsproduktiemaatschappij Zuid-Nederland (EPZ)</p> <p>Provinciale Zeeuwse Energie Maatschappij (PZEM)</p> <p>Samenwerkende Elektriciteitsbedrijven (SEP)</p> <p>Organer, der står for distributionen af elektricitet i medfør af en bevilling (vergunning) fra provinsmyndighederne i henhold til Provinciewet.</p>

- | | |
|------------------------|--|
| Østrig | Organer, der står for produktionen, transporten eller distributionen af elektricitet i medfør af 2. Verstaatlichungsgesetz (BGBl. Nr. 81/1947) og Elektrizitätswirtschaftsgesetz (BGBl. Nr. 260/1975), herunder de ni delstaters Elektrizitätswirtschaftsgesetze |
| Portugal | <p>Electricidade de Portugal (EDP), oprettet i medfør af Decreto-Lei no 502/76 de 30 de Junho de 1976</p> <p>Organer under de lokale myndigheder, der distribuerer elektricitet i medfør af artikel 1o i Decreto-Lei no 344-B/82 de 1 de Setembro de 1982, som ændret ved Decreto-Lei no 297/86 de 19 de Setembro de 1986. Organer, som står for elproduktion i medfør af Decreto-Lei no 189/88 de 27 de Maio de 1988</p> <p>Uafhængige elektricitetsproducenter i henhold til Decreto-Lei no 189/88 de 27 de Maio de 1988</p> <p>Empresa de Electricidade dos Açores — EDA, EP, oprettet i medfør af Decreto Regional no 16/80 de 21 de Agosto de 1980</p> <p>Empresa de Electricidade da Madeira, EP, oprettet i medfør af Decreto-Lei no 12/74 de 17 de Janeiro de 1974 og fordelt over regionerne i medfør af Decreto-Lei no 31/79 de 24 de Fevereiro de 1979 og Decreto-Lei no 91/79 de 19 de Abril de 1979</p> |
| Finland | Organer, der producerer, transporterer eller distribuerer elektricitet på grundlag af en koncession i medfør af artikel 27 i Sähkölaki (319/79) af 16. marts 1979 |
| Sverige | Organer, der transporterer eller distribuerer elektricitet på grundlag af en koncession i medfør af lagen (1902:71 s. 1) innefattande vissa bestämmelser om elektriska anläggningar |
| Det Forenede Kongerige | <p>Central Electricity Generating Board (CEGB) og Area Electricity Boards, der producerer, transporterer eller distribuerer elektricitet i medfør af Electricity Act 1947 og the Electricity Act 1957</p> <p>North of Scotland Hydro-Electricity Board (NSHB), der transporterer eller distribuerer elektricitet i medfør af Electricity (Scotland) Act 1979</p> <p>South of Scotland Electricity Board (SSEB), der transporterer eller distribuerer elektricitet i medfør af Electricity (Scotland) Act 1979</p> <p>The Northern Ireland Electricity Service (NIES), oprettet i medfør af Electricity Supply (Northern Ireland) Order 1972.</p> |
| c) | Ordregivere på området indenbys transport med tog, automatiske systemer, sporvogn, trolleybus, bus eller kabel |
| Belgien | <p>Société nationale des chemins de fer vicinaux (SNCV)/Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen (NMB)</p> <p>Organer, der yder offentlige transporttjenester på grundlag af en kontrakt med SNCV i medfør af artikel 16 og 21 i arrêté du 30 décembre 1946 relatif aux transports rémunérés de voyageurs par route effectués par autobus et par autocars</p> <p>Société des transports intercommunaux de Bruxelles (STIB)</p> <p>Maatschappij van het Intercommunaal Vervoer te Antwerpen (MIVA)</p> <p>Maatschappij van het Intercommunaal Vervoer te Gent (MIVG)</p> <p>Société des transports intercommunaux de Charleroi (STIC)</p> <p>Société des transports intercommunaux de la région liégeoise (STIL)</p> |

Société des transports intercommunaux de l'agglomération verviétoise (STIAV) og andre organer oprettet i medfør af loi relative à la création de sociétés de transports en commun urbains/Wet betreffende de oprichting van maatschappijen voor stedelijk gemeenschappelijk vervoer af 22. februar 1962

Organer, der yder offentlige transporttjenester på grundlag af en kontrakt med STIB i medfør af artikel 10 eller med andre transportorganer i medfør af artikel 11 i arrêté royal 140 du 30 décembre 1982 relatif aux mesures d'assainissement applicables à certains organismes d'intérêt public dépendant du ministère des communications

Danmark

Danske Statsbaner (DSB)

Organer, der yder offentlige bustjenester (almindelig rutekørsel) på grundlag af en tilladelse i medførelse af lov nr. 115 af 29. marts 1978 om buskørsel

Tyskland

Registreringspligtige organer, der yder offentlige transporttjenester på korte afstande (Öffentlicher Personennahverkehr) i medfør af Personenbeförderungsgesetz af 21. marts 1961, senest ændret 25. juli 1989

Grækenland

Ilektrokinita Leoforeia Periochis Athinon-Peiraios (elektrisk busdrift Athen-Piræus-regionen), der drives i medfør af dekret nr. 768/1970 og lov nr. 588/1977

Ilektrikoi Sidirodromoi Athinon-Peiraios, S-tog Athen-Piræus, der drives i medfør af lov nr. 352/1976 og nr. 588/1977

Epicheirisi Astikon Sygkoinonion Entreprise de transport urbain, exploitée en vertu de la loi 588/1977

Koino Tameio Eisprazeos Leoforeion, den fælles indtægtsfond for busser, som drives i medfør af dekret nr. 102/1973

RODA (Dimotiky Epicheirisi Leoforeion Rodoy), kommunalt busselskab på Rhodos

Organismos Astikon Sygkoinonion Thessalonikis, Thessalonikis kommunale indenbys transport-selskab, der drives i medfør af dekret nr. 3721/1957 og lov nr. 716/1980

Spanien

Organer, der driver offentlig bustrafik i medfør af artikel 71 i Ley de Régimen local

Corporación metropolitana de Madrid

Corporación metropolitana de Barcelona

Organer, der driver offentlig bustrafik i eller mellem byer i medfør af artikel 71 i Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1987

Organer, der driver bustrafik i medfør af artikel 113-118 i Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1987

FEVE, RENFE (eller Empresa Nacional de Transportes de Viajeros por Carretera), der driver offentlig bustrafik i medfør af Disposiciones adicionales, Primera, de la Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1957

Organer, der driver offentlig bustrafik i medfør af Disposiciones Transitorias, Tercera, de la Ley de Ordenación de Transportes Terrestres de 31 de julio de 1957

Frankrig	<p>Organer, der driver offentlig busstrafik i medfør af artikel 7-II i loi 82-1153 du 30 décembre 1982 (transports intérieurs, orientation)</p> <p>Régie autonome des transports parisiens, Société nationale des chemins de fer français, APTR og andre organer, der udfører transporttjenester på grundlag af en bevilling fra Syndicat des transports parisiens i medfør af Ordonnance de 1959 et ses décrets d'application relatifs à l'organisation des transports de voyageurs dans la région parisienne</p>
Irland	<p>Iarnrod Éireann (Irish Rail)</p> <p>Bus Éireann (Irish Bus)</p> <p>Bus Átha Cliath (Dublin Bus)</p> <p>Organer, der udfører offentlige transport-tjenester i medfør af bestemmelserne i den ændrede Road Transport Act 1932</p>
Italien	<p>Organer, der udfører offentlige transport-tjenester på grundlag af en koncession i medfør af Legge 28 settembre 1939, n. 1822 — Disciplina degli autoservizi di linea (autolinee per viaggiatori, bagagli e pacchi agricoli in regime di concessione all'industria privata) — artikel 1, som ændret ved artikel 44 i Decreto del Presidente della Repubblica 28 giugno 1955, n. 771</p> <p>Organer, der udfører offentlige transport-tjenester på grundlag af artikel 1, punkt 15, i Regio Decreto 15 ottobre 1925, n. 2578 — Approvazione del Testo unico della legge sull'assunzione diretta dei pubblici servizi da parte dei comuni e delle province</p> <p>Organer, der drives på grundlag af en koncession i medfør af artikel 242 eller 256 i Regio Decreto 9 maggio 1912, n. 1447, che approva il Testo unico delle disposizioni di legge per le ferrovie concesse all'industria privata, le tramvie a trazione meccanica e gli automobili</p> <p>Organer, der drives på grundlag af en koncession i medfør af artikel 4 i Legge 14 giugno 1949, n. 410, concorso dello Stato per la riattivazione dei pubblici servizi di trasporto in concessione</p> <p>Organer, der drives på grundlag af en koncession i medfør af artikel 14 i Legge 2 agosto 1952, n. 1221 — Provvedimenti per l'esercizio ed il potenziamento di ferrovie e di altre linee di trasporto in regime di concessione</p>
Luxembourg	<p>Chemins de fer luxembourgeois (CFL)</p> <p>Service communal des autobus municipaux de la ville de Luxembourg</p> <p>Transports intercommunaux du canton d'Esch-sur-Alzette (TICE)</p> <p>Busselskaber, der drives i henhold til règlement grand-ducal du 3 février 1978 concernant les conditions d'octroi des autorisations d'établissement et d'exploitation des services de transports routiers réguliers de personnes rémunérées</p>
Nederlandene	<p>Organer, der udfører offentlige transport-tjenester i medfør af kapitel II (Openbaar vervoer) i Wet Personenvervoer af 12. marts 1987</p>
Østrig	<p>Organer, der udfører transporttjenester og er oprettet i medfør af Eisenbahngesetz 1957 (BGBl. Nr. 60/1957) og Kraftfahrlniengesetz 1952 (BGBl. Nr. 84/1952)</p>

Portugal	<p>Rodoviária Nacional, EP</p> <p>Companhia Carris de Ferro de Lisboa</p> <p>Metropolitano de Lisboa, EP</p> <p>Serviços de Transportes Colectivos do Porto</p> <p>Serviços Municipalizados de Transporte do Bareiro</p> <p>Serviços Municipalizados de Transporte de Aveiro</p> <p>Serviços Municipalizados de Transporte de Braga</p> <p>Serviços Municipalizados de Transporte de Coimbra</p> <p>Serviços Municipalizados de Transporte de Portalegre</p>
Finland	<p>Offentlige eller private organer, der driver bustrafik i henhold til Laki (343/91) luvanvaraisesta henkilöliikenteestä tiellä og Helsingin kaupungin liikennelaitos/Helsingfors stads trafikverk (Helsingfors' transportvirksomhed), som driver offentlig undergrunds- og sporvognstrafik</p>
Sverige	<p>Organer, der driver indenbys tog- eller sporvognstrafik i medfør af lagen (1978:438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik og lagen (1990:1157) om järnvägssäkerhet</p> <p>Offentlige eller private organer, der driver trolleybus- eller bustrafik i medfør af lagen (1978:438) om huvudmannskap för viss kollektiv persontrafik og lagen (1983:293) om yrkestrafik</p>
Det Forenede Kongerige	<p>Organer, der driver offentlig bustrafik i medfør af London Regional Transport Act 1984</p> <p>Glasgow Underground</p> <p>Greater Manchester Rapid Transit Company</p> <p>Docklands Light Railway</p> <p>London Underground Ltd</p> <p>British Railways Board</p> <p>Tyne and Wear Metro.</p>
d) Ordregivere på området lufthavnsanlæg	
Belgien	<p>Régie des voies aériennes, der er oprettet i medfør af arrêté-loi du 20 novembre 1946 portant création de la régie des voies aériennes, som ændret ved arrêté royal du 5 octobre 1970 portant refonte du statut de la régie des voies aériennes</p>
Danmark	<p>Lufthavne, der drives på grundlag af en tilladelse i henhold til artikel 55, stk. 1, i lov om luftfart, jf. lovbekendtgørelse nr. 408 af 11. september 1985</p>
Tyskland	<p>Lufthavne som defineret i artikel 38, stk. 2, nr. 1, i Luftverkehrszulassungsordnung af 13. marts 1979, senest ændret ved forordning af 21. juli 1986</p>
Grækenland	<p>Lufthavne drevet i medfør af lov nr. 517/1931 om oprettelse af en civil lufttrafik tjeneste (Ypiresia Politikis Aeroporias (YPA))</p> <p>Internationale lufthavne drevet i medfør af præsidentens dekret nr. 647/981</p>

Spanien	Lufthavne administreret af Aeropuertos Nacionales og drevet i medfør af Real Decreto 278/1982 de 15 de octubre de 1982
Frankrig	Lufthavnene i Paris, som drives i medfør af afsnit V, artikel L 251-1 til 252-1, i Code de l'aviation civile Lufthavnen Basel-Mulhouse, opført i medfør af den fransk-schweiziske konvention af 4. juli 1949 Lufthavne som defineret i artikel L 270-1 i code de l'aviation civile Lufthavne drevet i medfør af standardforskrifterne for lufthavnskoncessioner, dekret af 6. maj 1955 Lufthavne drevet i medfør af standardforskrifterne for lufthavnskoncessioner, dekret af 6. maj 1955
Irland	Lufthavnene i Dublin, Cork og Shannon, der administreres af Aer Rianta — Irish Airports Lufthavne, der drives på grundlag af en licens om offentlig drift bevilget i medfør af Air Navigation and Transport Act No 40/1936, Transport Fuel and Power (Transfer of Departmental Administration Functions) Order 1959 (SI No 125 of 1959) og Air Navigation (Aerodromes and Visual Ground Aids) Order 1970 (SI No 291 of 1970)
Italien	Civile nationale lufthavne (aerodromi civili istituiti dallo Stato), der drives i medfør af Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327, jf. artikel 692 Organer, der driver lufthavnsanlæg på grundlag af en bevilling i medfør af artikel 694 i Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327
Luxembourg	Lufthavnen i Findel
Nederlandene	Civile lufthavne drevet på grundlag af artikel 18 ff. i Luchtvaartwet af 15. januar 1958 (stbl.d. bsp;47), som ændret den 7. juni 1978
Østrig	Austro Control GmbH Organer som defineret i artikel 60-80 i Luftfahrtgesetz 1957 (BGBl. Nr. 253/1957)
Portugal	Lufthavne, der administreres af Aeroportos e Navegação Aérea (ANA), EP i medfør af Decreto-Lei no 246/79 Lufthavnene i Funchal og Porto Santo, fordelt på regionerne i medfør af Decreto-Lei no 284/81
Finland	Lufthavne administreret af Ilmailulaitos/Luftfartsverket i medfør af Ilmailulaki (595/64)
Sverige	Offentlige lufthavne drevet i henhold til lagen (1957:297) om luftfart Private lufthavne drevet på grundlag af en driftslicens i henhold til den nævnte lov, når denne licens er i overensstemmelse med kriteriet i artikel 2, stk. 3, i direktivet
Det Forenede Kongerige	Lufthavne administreret af British Airports Authority plc Lufthavne med status som public limited companies (plc), der drives i medfør af Airports Act 1986.

- e) Ordregivere på området søhavne, flod- og kanalhavneanlæg eller andre terminaler
- Belgien
- Société anonyme du canal et des installations maritimes de Bruxelles
- Port autonome de Liège
- Port autonome de Namur
- Port autonome de Charleroi
- Port de la ville de Gand
- Compagnie des installations maritimes de Bruges — Maatschappij der Brugse haveninrichtingen
- Société intercommunale de la rive gauche de l'Escaut — Intercommunale maatschappij van de linker Scheldeoever (Port d'Anvers)
- Havnen i Nieuwport
- Havnen i Oostende
- Danmark
- Havne som defineret i artikel 1, I-III, i bekendtgørelse nr. 604 af 16. december 1985 om, hvilke havne der er omfattet af lov om trafikhavne, jf. lov nr. 239 af 12. maj 1976 om trafikhavne
- Tyskland
- Søhavne, der helt eller delvis ejes af de regionale myndigheder (Länder, Kreise, Gemeinden)
- Flod- og kanalhavne, der henhører under Hafenordnung i medfør af delstaternes Wassergesetze
- Grækenland
- Havnen i Piræus, (Organismos Limenos Peiraios), anlagt i medfør af særlov nr. 1559/1950 og lov nr. 1630/1951
- Havnen i Thessaloniki — Organismos Limenos Thessalonikis, anlagt i medfør af dekret N.A. 2251/1953
- Andre havne omfattet af præsidentens dekret nr. 649/1977 Epopteia, organosi leitoyrgias kai dioikitikos elenchos limenon (tilsyn med og tilrettelæggelse af driften samt administrativ kontrol af havnene)
- Spanien
- Puerto de Huelva, anlagt i medfør af Decreto de 2 de octubre de 1969, no 2380/69. Puertos y Faros. Otorga Régimen de Estatuto de Autonomía al Puerto de Huelva
- Puerto de Barcelona, anlagt i medfør af Decreto de 25 de agosto de 1978, no 2407/78. Puertos y Faros. Otorga al de Barcelona Régimen de Estatuto de Autonomía
- Puerto de Bilbao, anlagt i medfør af Decreto de 25 agosto de 1978, no 2408/78. Puertos y Faros. Otorga al de Bilbao Régimen de Estatuto de Autonomía
- Puerto de Valencia, anlagt i medfør af Decreto 25 de agosto de 1978, no 2409/78. Puertos y Faros. Otorga al de Valencia Régimen de Estatuto de Autonomía
- Juntas de Puertos, drevet i medfør af Ley 27/68 de 20 de junio de 1968. Puertos y Faros. Juntas de Puertos y Estatutos de Autonomía en Decreto de 9 de abril de 1970, no 1350/70. Juntas de Puertos. Reglamento
- Havne administreret af Comisión Administrativa de Grupos de Puertos, drevet i medfør af Ley 27/68 de 20 de junio de 1968, Decreto 1958/78 de 23 de junio de 1978 og Decreto 571/81 de 6 de mayo de 1981
- Havne anført i Real Decreto 989/82 de 14 de mayo de 1982. Puertos. Clasificación de los de interés general

Frankrig	<p>Port autonome de Paris, anlagt i medfør af loi 68/917 du 24 octobre 1968 relative au port autonome de Paris</p> <p>Port autonome de Strasbourg, anlagt i medfør af convention du 20 mai 1923 entre l'État et la ville de Strasbourg relative à la construction du port rhénan de Strasbourg et à l'exécution de travaux d'extension de ce port, stadfæstet ved loi du 26 avril 1924</p> <p>Andre flod- og kanalhavne anlagt eller administreret i medfør af artikel 6 (navigation intérieure) i décret 69-140 du 6 février 1969 relatif aux concessions d'outillage public dans les ports maritimes</p> <p>Autonome havne drevet i medfør af artikel L 111-1 ff. i Code des ports maritimes</p> <p>Ikke-autonome havne drevet i medfør af artikel R 121-1 ff i Code des ports maritimes</p> <p>Havne administreret af de regionale myndigheder (departementer) eller drevet i medfør af en koncession fra de regionale myndigheder (departementer) i medfør af artikel 6 i lov nr. 86-663 af 22. juli 1983 som supplement til lov nr. 83-8 af 7. januar 1983 om fordeling af ansvarsområder mellem kommuner, departementer og staten</p>
Irland	<p>Havne drevet i medfør af Harbour Acts 1946 to 1976</p> <p>Havnen i Dun Laoghaire, drevet i medfør af State Harbours Act 1924</p> <p>Havnen i Rosslare, drevet i medfør af Finguard and Rosslare Railways and Harbours Act 1899</p>
Italien	<p>Nationale havne og andre havne administreret af Capitaneria di Porto i medfør af Codice della navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 32</p> <p>Autonome havne (enti portuali), anlagt i henhold til særlove i medfør af artikel 19 i Codice della Navigazione, Regio Decreto 30 marzo 1942, n. 327</p>
Luxembourg	<p>Havnen i Mertert, anlagt og drevet i medfør af loven af 22. juli 1963 om anlæg og drift af en flodhavn ved Mosel</p>
Nederlandene	<p>Havenbedrijven, der er oprettet og drives i medfør af Gemeentewet af 29. juni 1851</p> <p>Havenschap Vlissingen, der er oprettet og drives i medfør af wet van 10 september 1970 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Vlissingen</p> <p>Havenschap Terneuzen, der er oprettet i medfør af wet van 8 april 1970 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Terneuzen</p> <p>Havenschap Delfzijl, der er oprettet i medfør af wet van 31 juli 1957 houdende een gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Havenschap Delfzijl</p> <p>Industrie- en havenschap Moerdijk, oprettet i medfør af gemeenschappelijke regeling tot oprichting van het Industrie- en havenschap Moerdijk van 23 oktober 1970, stadfæstet ved Koninklijk Besluit nr. 23 van 4 maart 1972</p>
Østrig	<p>Flod- og kanalhavne, der helt eller delvis ejes af delstaterne og/eller kommunerne</p>
Portugal	<p>Porto de Lisboa, anlagt i medfør af Decreto Real de 18 de Fevereiro de 1907 og drevet i medfør af Decreto-Lei nº 36976 de 20 de Julho de 1948</p> <p>Porto do Douro e Leixões, anlagt i medfør af Decreto-Lei nº 36977 de 20 de Julho de 1948</p> <p>Porto do Sines, anlagt i medfør af Decreto-Lei nº 508/77 de 14 de Dezembro de 1977</p> <p>Portos de Setúbal, Aveiro, Figueira da Foz, Viana do Castelo, Portimão e Faro, der drives i medfør af Decreto-Lei nº 37754 de 18 de Fevereiro de 1950</p>

Finland	Havne, der drives i medfør af Laki kunnallisista satamajärjestyksistä ja liikennemaksuista (955/76) Saimaa-kanalen(Saimaan kanavan hoitokunta)
Sverige	Havne- og terminalanlæg i henhold til lagen (1983:293) om inrättande, utvidgning och avlysning av allmän farled och allmän hamn og förordningen (1983:744) om trafiken på Göta kanal
Det Forenede Kongerige	Harbour Authorities i henhold til artikel 57 i Harbours Act 1964 om havnefaciliteter for rederier.

Bilag IV B — Schweiz

Fortegnelse over private organer i henhold til aftalens artikel 3, stk. 1 og stk. 2, litra f)

a) Produktion, transport eller distribution af drikkevand

Organer, der står for produktion, transport og distribution af drikkevand. Disse organer opererer i henhold til den kantonale eller lokale lovgivning eller ved individuelle aftaler under overholdelse af den nævnte lovgivning

F.eks.: Wasserversorgung Zug AG, Wasserversorgung Düringen.

b) Produktion, transport eller distribution af elektricitet

Organer, der står for transport og distribution af elektricitet, og som kan få ret til at foretage ekspropriation i henhold til »Loi fédérale du 24 juin 1902 concernant les installations électriques à faible et à fort courant«

Organer, der står for produktion af elektricitet i henhold til »Loi fédérale du 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques« og »Loi fédérale du 23 décembre 1959 sur l'utilisation pacifique de l'énergie atomique«

F.eks.: CKW, ATEL, EGL.

c) Indenbys transport med tog, sporvogn, automatiske systemer, trolleybus, bus eller kabel

Organer, der driver sporvognstrafik i henhold til artikel 2, første afsnit, i »Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer«

Organer, der driver offentlig transport i henhold til artikel 4, første afsnit, i »Loi fédérale du 29 mars 1950 sur les entreprises de trolleybus«

Organer, der i erhvervsøjemed udfører persontransport efter en fast køreplan i medfør af en koncession i henhold til artikel 4 i »Loi fédérale du 18 juin 1993 sur le transport de voyageurs et les entreprises de transport par route«, og som udfører rutekørsel i henhold til artikel 5, stk. 3, i »Ordonnance du 18 décembre 1995 sur les indemnités, les prêts et les aides financières selon la loi sur les chemins de fer«.

d) L u f t h a v n e

Organer, der driver lufthavne i medfør af en koncession i henhold til artikel 37, første afsnit, i »Loi fédérale du 21 décembre 1948 sur la navigation aérienne«

F.eks.: Bern-Belp, Birrfeld, Grenchen, Samedan.

BILAG V

(som omhandlet i artikel 5 i denne aftale vedrørende klageprocedurerne)

1. Klagerne forelægges en domstol eller et upartisk og uafhængigt undersøgelsesorgan, der ikke har nogen interesse i udfaldet af indgåelsen af aftalen, og hvis medlemmer ikke er underlagt udefra kommende indflydelse, og hvis afgørelser er retligt bindende. En eventuel klagefrist må ikke være på under ti dage, og den skal først begynde at løbe fra det tidspunkt, hvor grundlaget for klagen er kendt eller med rimelighed burde være kendt.

Et undersøgelsesorgan, der ikke er en domstol, skal enten være underlagt retslig kontrol eller have procedurer, der fastsætter:

- a) at deltagerne kan høres, inden der træffes en afgørelse, at de kan være repræsenteret eller ledsaget under møderne og har adgang til alle møder;
- b) at der kan fremstilles vidner, og at dokumenter vedrørende den indkøbsforretning, der er genstand for klagen, og som er nødvendig for sagens behandling, forelægges for undersøgelsesorganet;
- c) at møderne afholdes offentligt, og at afgørelserne træffes skriftligt med en erklæring, der redegør for grundlaget for afgørelserne.

2. Parterne drager omsorg for, at klageprocedurerne omfatter i det mindste beføjelser til:

enten

- a) hurtigst muligt at træffe interimforanstaltninger til at bøde på den påståede overtrædelse eller forhindre yderligere skade for de pågældende interesser, herunder foranstaltninger til at suspendere eller sikre suspension af proceduren for tildeling af en kontrakt eller gennemførelse af en afgørelse truffet af det af aftalen omfattede organ, og
- b) at underkende eller lade underkende ulovligt truffede afgørelser, herunder fjernelse af diskriminerende tekniske, økonomiske eller finansielle specifikationer i udbudsmeddelelser, meddelelser om udbudsplaner, meddelelser om et kvalifikationssystem eller anden dokumentation vedrørende den pågældende kontrakt-tildelingsprocedure. Dog kan det for klageproceduren ansvarlige organs beføjelser begrænses til at bevilge skadeserstatning til enhver, der har lidt skade ved en overtrædelse af aftalen, hvis den er indgået af et af de af aftalen omfattede organer

eller at øve et indirekte pres på de af aftalen omfattede organer med henblik på at foranledige dem til at bøde på overtrædelser eller hindre dem i at begå overtrædelser og at forhindre skade i at opstå.

3. Klageprocedurerne skal også omfatte mulighed for tildeling af skadeserstatning til personer, der påføres skade af overtrædelsen. I tilfælde, hvor der kræves skadeserstatning med den begrundelse, at en afgørelse var truffet ulovligt, kan den pågældende part fastsætte, at den påklagede afgørelse først skal underkendes eller erklæres ulovlig.

—

BILAG VI

(som omhandlet i aftalens artikel 3, stk. 6 og 7)

TJENESTEYDELSER

Følgende tjenesteydelser, som er anført i sektorklassifikationen af tjenesteydelser i dokument MTN.GNS/W/120, er omfattet af denne aftale:

Beskrivelse	CPC-reference-numre (den centrale produktnomen-latur)
Vedligeholdelses- og reparationstjenester	6112, 6122, 633, 886
Landtransport, herunder pansertransport og kurerservice, med undtagelse af postbefordring	712 (undtagen 71235) 7512, 87304
Lufttransport: person- og godstransport med undtagelse af postbefordring	73 (undtagen 7321)
Postbefordring ved landtransport (med undtagelse af jernbanetransport) og ad luftvejen	71235, 7321
Telekommunikation	752 (undtagen 7524, 7525, 7526)
Finansieringsvirksomhed:	
a) Forsikring	ex 81 812, 814
b) Bank- og investeringsvirksomhed ⁽¹⁾	
Databehandling og virksomhed i forbindelse hermed	84
Bogførings- og revisionsvirksomhed	862
Markedsanalyse og offentlig meningsmåling	864
Virksomhedsrådgivning og anden virksomhed i forbindelse hermed	865, 866 ⁽²⁾
Arkitektvirksomhed, ingeniørvirksomhed og integreret ingeniørvirksomhed i forbindelse med nøglefærdige projekter, byplanlægning og landskabsarkitektvirksomhed, videnskabelig og teknisk rådgivningsvirksomhed i forbindelse med ingeniørarbejder, tekniske undersøgelser og analyser	867
Reklamevirksomhed	871
Rengøring af bygninger og forvaltning af ejendomme	874, 82201-82206
Offentliggørelse og trykning mod vederlag eller på kontraktbasis	88442
Renovationsvæsen: kloakvæsen og tilsvarende virksomhed	94

De forpligtelser, parterne som led i denne aftale har indgået på området tjenesteydelser, herunder bygge- og anlægsarbejder, er begrænset til de indledende forpligtelser, som anført i de endelige tilbud fra EF og Schweiz i henhold til den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser (GATS).

⁽¹⁾ Undtagen aftaler om finansielle tjenesteydelser vedrørende udstedelse, køb, slag og overdragelse af værdipapirer eller andre finansieringsinstrumenter samt centralbankernes tjenesteydelser.

⁽²⁾ Undtagen voldgiftsafgørelser og mægling.

Denne aftale finder ikke anvendelse på:

- 1) indgåelse af aftaler om tjenesteydelser med et organ, som selv har beføjelser som ordregiver i henhold til denne aftale og bilag 1, 2 eller 3 i GPA på grundlag af en eksklusiv rettighed, som er tildelt det i medfør af offentliggjorte love eller administrative bestemmelser
 - 2) aftaler om tjenesteydelser, som en ordregiver indgår med en tilknyttet virksomhed, eller som indgås af et konsortium bestående af flere ordregivere med henblik på at nå de i artikel 3 i denne aftale omhandlede mål med en af disse ordregivere eller en til en af disse ordregivere knyttet virksomhed, såfremt mindst 80 % af denne virksomheds gennemsnitlige omsætning af tjenesteydelser i løbet af de sidste tre år stammer fra tjenesteydelser til de virksomheder, som ordregiveren er knyttet til. Hvis de samme eller lignende tjenester ydes af mere end én virksomhed knyttet til ordregiveren, skal der tages hensyn til disse virksomheders samlede omsætning af tjenesteydelser
 - 3) aftaler om tjenesteydelser, som uden hensyn til finansieringsmåden har til formål at erhverve eller leje grunde, eksisterende bygninger eller anden fast ejendom, eller som vedrører retten til disse goder
 - 4) aftaler om arbejdskraft
 - 5) aftaler, der tager sigte på køb, udvikling, produktion eller koproduktion af radio- og tv-selskabers programdele samt aftaler om sendetiden.
-

BILAG VII

(som omhandlet i aftalens artikel 3, stk. 6)

BYGGE- OG ANLÆGSARBEJDER

Specifikation af de bygge- og anlægsarbejder, der er omfattet af aftalen:

1. *Definition*

En aftale om bygge- og anlægsarbejder er en aftale, som uden hensyn til midlerne tager sigte på udførelse af bygge- og anlægsarbejder som omhandlet i hovedafdeling 51 i den centrale produktnomenklatur (CPC).

2. *Liste over de pågældende tjenesteydelser i CPC, hovedgruppe 51*

Forberedende byggepladsarbejder	511
Arbejder i forbindelse med opførelse af bygninger	512
Bygge- og anlægsarbejder	513
Samling og opførelse af præfabrikerede byggeværker	514
Specialiserede bygge- og anlægsarbejder	515
Installationsvirksomhed	516
Færdiggørelse af bygninger	517
Øvrige tjenesteydelser	518

De forpligtelser, parterne som led i denne aftale har indgået på området tjenesteydelser, herunder bygge- og anlægsarbejder, er begrænset til de indledende forpligtelser, som anført i de endelige tilbud fra EF og Schweiz i henhold til den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser (GATS).

BILAG VIII

(som omhandlet i aftalens artikel 3, stk. 7)

Schweiz

Denne aftale finder i Schweiz ikke anvendelse på:

- a) Aftaler, som ordregiverne indgår med andre formål end at følge deres i artikel 3, stk. 2, og i bilag I-IV i denne aftale omhandlede mål eller for at følge deres mål uden for Schweiz
- b) Aftaler indgået med henblik på videresalg eller leje til tredjemand, når ordregiveren ikke har særlige eller eksklusive rettigheder til at sælge eller leje genstanden for aftalerne, og når andre organer frit kan købe eller leje den under samme vilkår som ordregiveren
- c) Aftaler indgået om køb af vand
- d) Aftaler indgået af en ordregiver, som ikke er en offentlig myndighed, og som forsyner offentlige net med drikkevand eller elektricitet, når det pågældende organs drikkevands- eller elproduktion sker, fordi forbruget er nødvendigt for at kunne udøve en virksomhed, der er forskellig fra den i artikel 3, stk. 2, litra f), nr. i) og ii), omhandlede, og når forsyningen af det offentlige net kun skyldes organets eget forbrug og gennemsnitligt i de sidste tre år, herunder indeværende år, ikke har overstegt 30 % af organets samlede drikkevands- eller energiforbrug
- e) Aftaler indgået af en ordregiver, som ikke er en offentlig myndighed, og som forsyner offentlige net med gas eller varme, når det pågældende organs gas- eller varmeproduktion er det uundgåelige resultat af udøvelsen af en virksomhed, der er forskellig fra den i artikel 3, stk. 2, litra e), nr. i), omhandlede, og når forsyningen af det offentlige net kun sigter mod en økonomisk udnyttelse af denne produktion og gennemsnitligt i de sidste tre år, herunder indeværende år, ikke har overstegt 20 % af det pågældende organs omsætning
- f) Aftaler indgået om energiforsyning eller leverance af brændsler til energiproduktion
- g) Aftaler indgået af ordregivere, der driver offentlig busstrafik, når andre organer frit kan yde denne tjeneste, enten generelt eller på et særligt geografisk område, under samme betingelser som ordregiverne
- h) Indkøb foretaget af ordregivere, der udfører en af de i artikel 3, stk. 2, litra d), omhandlede aktiviteter, for så vidt som disse aftaler tager sigte på salg og leasing af produkter med henblik på refinansiering af aftalen om indkøb, som er indgået i henhold til reglerne i denne aftale
- i) Aftaler indgået i medfør af en international aftale vedrørende parternes fælles udførelse eller drift af et opført værk
- j) Aftaler indgået i medfør af en international organisations særlige procedure
- k) Aftaler, som parterne har erklæret for fortrolige, eller når gennemførelsen af dem skal ledsages af særlige sikkerhedsforanstaltninger i overensstemmelse med de hos de pågældende kontraherende parter gældende love og administrative bestemmelser, eller når det er nødvendigt for at beskytte dette lands væsentlige sikkerhedsinteresser.

BILAG IX

(som omhandlet i aftalens artikel 6, stk. 4)

Bilag IX A — Foranstaltninger notificeret af Det Europæiske Fællesskab**Bilag IX B — Foranstaltninger notificeret af Schweiz**

De i artikel 6, stk. 4, i denne aftale omhandlede retsmidler, der er indført i kantonerne og kommunerne avedrørende indkøb under tærskelværdierne på grundlag af forbundsloven af 6. oktober 1995 om det indre marked.

BILAG X

(som omhandlet i aftalens artikel 6, stk. 2)

Eksempler på områder, hvor der kan forekomme en sådan forskelsbehandling:

Enhver retsforordning, procedure eller praksis, hvorved der f.eks. fastsættes bestemmelser om afgifter, prisfordele, krav om lokalt indhold, krav om lokale investeringer eller produktionskrav, licensbetingelser, autorisation, finansierings- eller tilbudsrettigheder, som diskriminerer mod eller tilpligter en af parterne af denne aftale omfattede organer til at diskriminere mod den anden parts varer, tjenesteydelser, leverandører eller tjenesteydere i forbindelse med tildelingen af offentlige kontrakter.

SLUTAKT

De befuldmægtigede

for DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

og

for DET SCHWEIZISKE FORBUND,

forsamlet i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems med henblik på undertegnelsen af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om visse aspekter af offentlige indkøb, har vedtaget følgende fælles erklæringer, der er knyttet til denne slutakt:

Fælles erklæring om procedurerne for kontraktindgåelse og klage

Fælles erklæring om tilsynsmyndighederne

Fælles erklæring om ajourføring af bilagene

Fælles erklæring om fremtidige tillægsforhandlinger.

De har ligeledes taget følgende erklæringer, der er knyttet til slutakten, til efterretning:

Erklæring fra Schweiz om princippet om gensidighed i forbindelse med adgang til kontrakter på distrikts- og kommuneplan for leverandører og tjenesteydere fra Fællesskabet

Erklæring om Schweiz' deltagelse i udvalg.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-une juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

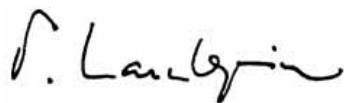
Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundra nittionio.

Por la Comunidad Europea
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschap
Pela Comunidade Europeia
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



FÆLLES ERKLÆRING FRA DE KONTRAHERENDE PARTER**om procedurene for kontraktindgåelse og klage**

Parterne er enige om, at de ved at pålægge dels de berørte schweiziske enheder at overholde reglerne i aftalen om offentlige indkøb, dels de berørte enheder i Fællesskabet og dets medlemsstater at overholde reglerne i direktiv 93/38/EØF, senest ændret ved direktiv 98/4/EF (EFT L 101 af 1.4.1998, s. 1), samt direktiv 92/13/EG (EFT L 76 af 23.3.1992, s. 14), hver især opfylder betingelserne i artikel 4 og 5 i aftalen om visse aspekter af offentlige indkøb.

FÆLLES ERKLÆRING FRA DE KONTRAHERENDE PARTER**om tilsynsmyndighederne**

For Fællesskabets vedkommende kan den tilsynsmyndighed, der er nævnt i artikel 8 i denne aftale, være Europa-Kommissionen eller en uafhængig national myndighed i en medlemsstat, idet ingen af dem har enekompetence til at intervenere i medfør af aftalen. Europa-Kommissionen har allerede i medfør af EF-traktatens artikel 211 de beføjelser, der er omhandlet i artikel 8, stk. 2.

For Schweiz' vedkommende kan tilsynsmyndigheden være en forbundsmyndighed for hele det schweiziske område eller en kantonmyndighed for de områder, der henhører under dens kompetence.

FÆLLES ERKLÆRING FRA DE KONTRAHERENDE PARTER**om ajourføring af bilagene**

De kontraherende parter forpligter sig til at ajourføre bilagene til aftalen om visse aspekter af offentlige indkøb senest en måned efter aftalens ikrafttræden.

FÆLLES ERKLÆRING**om fremtidige tillægsforhandlinger**

Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund erklærer, at de agter at indlede forhandlinger om indgåelse af aftaler på områder af fælles interesse, f.eks. vedrørende ajourføring af protokol 2 til frihandelsoverenskomsten af 1972, Schweiz' deltagelse i visse fællesskabsprogrammer vedrørende erhvervsuddannelse, ungdomsanliggender, medierne, statistikker og miljø. Der skal hurtigt efter afslutningen af de aktuelle bilaterale forhandlinger træffes forberedelser til sådanne forhandlinger.

ERKLÆRING FRA SCHWEIZ

om princippet om gensidighed i forbindelse med adgang til kontrakter på distrikts- og kommuneplan for leverandører og tjenesteydere fra Fællesskabet

Efter princippet om gensidighed og for at begrænse adgangen til kontrakter, der udbydes i Schweiz på distrikts- og kommuneplan, til leverandører og tjenesteydere fra Fællesskabet vil Schweiz indsætte et nyt afsnit efter første afsnit i den almindelige note nr. 1 i sine bilag til aftalen om offentlige indkøb med følgende indhold:

»hvad angår kontrakter, der indgås af de enheder, der er nævnt i nr. 3 i bilag 2, til leverandører af varer og tjenesteydelser fra Canada, Israel, Japan, Korea, Norge, Amerikas Forenede Stater, Hongkong (Kina), Singapore og Aruba«.

ERKLÆRING

om Schweiz' deltagelse i udvalg

Rådet har vedtaget, at repræsentanterne for Schweiz deltager som observatører i forbindelse med de punkter, der vedrører dem, i møderne i følgende udvalg og ekspertgrupper:

- forskningsprogramudvalgene, herunder Udvalget for Videnskabelig og Teknisk Forskning (CREST)
- Den administrative Kommission for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring
- Gruppen til Koordinering af den Gensidige Anerkendelse af Eksamensbeviser for Videregående Uddannelser
- de Rådgivende udvalg for lufruter og for anvendelse af konkurrencereglerne på lufttransportområdet.

De schweiziske repræsentanter er ikke til stede under afstemninger.

Hvad angår de andre udvalg, som beskæftiger sig med områder, der er omfattet af disse aftaler, og på hvilke Schweiz enten har overtaget Fællesskabets regelværk eller anvender det tilsvarende, vil Kommissionen høre de schweiziske eksperter efter fremgangsmåden i artikel 100 i EØS-aftalen.

AFTALE**om videnskabeligt og teknologisk samarbejde mellem De Europæiske Fællesskaber og Det Schweiziske Forbund**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION, som handler på vegne af Det Europæiske Fællesskab, og KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER, (i det følgende benævnt »Kommissionen«), som handler på vegne af Det Europæiske Atomenergifællesskab, tilsammen benævnt »De Europæiske Fællesskaber«,

på den ene side, og

DET SCHWEIZISKE FORBUNDSRÅD, der handler på vegne af Det Schweiziske Forbund, i det følgende benævnt »Schweiz«,

på den anden side,

i det følgende benævnt »de kontraherende parter«,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de nære forbindelser mellem Schweiz og De Europæiske Fællesskaber er til fordel for de kontraherende parter;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at videnskabelig og teknologisk forskning har stor betydning for De Europæiske Fællesskaber og Schweiz, og at parterne har gensidig interesse i at samarbejde på dette område for at udnytte ressourcerne bedre og undgå unødige overlapninger;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Schweiz og De Europæiske Fællesskaber gennemfører forskningsprogrammer på områder af fælles interesse;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at De Europæiske Fællesskaber og Schweiz har interesse i at samarbejde om disse programmer til gensidig fordel;

SOM TAGER HENSYN TIL, at det er i begge kontraherende parters interesse at bidrage til, på den ene side at forskningsforetagender i Fællesskabet får adgang til forsknings- og teknologiske udviklingsaktiviteter i Schweiz, og på den anden side at forskningsforetagender i Schweiz får adgang til De Europæiske Fællesskabers rammeprogrammer for forskning og teknologisk udvikling;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Det Europæiske Atomenergifællesskab og Schweiz i 1978 indgik en samarbejdsaftale på området kontrolleret termonuklear fusion og plasmafysik, i det følgende benævnt »fusionsaftalen«;

SOM TAGER HENSYN TIL, at de kontraherende parter den 8. januar 1986 indgik en rammeaftale om videnskabeligt og teknisk samarbejde, som trådte i kraft den 17. juli 1987;

SOM TAGER HENSYN TIL, at artikel 6 i nævnte rammeaftale fastsætter, at samarbejdet i henhold til rammeaftalen skal gennemføres på grundlag af passende aftaler;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Europa-Parlamentet og Rådet for Den Europæiske Union ved afgørelse nr. 182/1999/EF af 22. december 1998 vedtog femte rammeprogram for Det Europæiske Fællesskabs indsats inden for forskning, teknologisk udvikling og demonstration (1998-2002), i det følgende benævnt »femte rammeprogram«, og at Rådet for Den Europæiske Union ved afgørelse 99/64/Euratom af 22. december 1998 vedtog femte rammeprogram for Det Europæiske Atomenergifællesskabs (Euratoms) indsats inden for forskning og uddannelse (1998-2002), i det følgende benævnt »det nukleare rammeprogram«, idet begge programmer i det følgende under ét benævnes »de to rammeprogrammer«;

SOM TAGER I BETRAGTNING, at denne aftale og aktiviteter i medfør af aftalen med forbehold af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab på ingen måde påvirker medlemsstaternes ret til at iværksætte bilaterale aktiviteter med Schweiz inden for videnskab, teknologi, forskning og udvikling og, efter omstændighederne, til at indgå aftaler herom,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Genstand

1. Schweiz deltager i gennemførelsen af de to rammeprogrammer i deres helhed på de betingelser og vilkår, der er fastlagt i denne aftale, uden at dette berører bestemmelserne i fusionsaftalen.

Forskningsforetagender hjemmehørende i Schweiz kan deltage i alle særprogrammerne under de to rammeprogrammer.

2. Schweiziske videnskabsmænd eller forskningsforetagender kan deltage i alle aktiviteter i De Europæiske Fællesskabers Fælles Forskningscenter, for så vidt en sådan deltagelse ikke er omfattet af stk. 1.

3. Forskningsforetagender hjemmehørende i De Europæiske Fællesskaber, herunder Det Fælles Forskningscenter, kan deltage i forskningsprogrammer og -projekter i Schweiz inden for emner, der svarer til emnerne for særprogrammerne under de to rammeprogrammer.

4. Ved »forskningsforetagender« forstår i denne aftale bl. a.: universiteter, forskningsorganisationer, erhvervsvirksomheder, også små og mellemstore virksomheder, og enkeltpersoner.

Artikel 2

Samarbejdsformer og -virkemidler

Samarbejdet omfatter følgende:

- 1) Deltagelse af forskningsforetagender hjemmehørende i Schweiz i alle særprogrammer under de to rammeprogrammer på de betingelser og vilkår, der er fastsat i reglerne for virksomheders, forskningscentres og universiteters deltagelse i både Det Europæiske Fællesskabs indsats inden for forskning, teknologisk udvikling og demonstration og Det Europæiske Atomenergifællesskabs indsats inden for forskning og uddannelse.
- 2) Schweiz' finansielle bidrag til programbudgetterne for gennemførelsen af de to rammeprogrammer, som omhandlet i artikel 5, stk. 2.
- 3) Deltagelse af forskningsforetagender hjemmehørende i De Europæiske Fællesskaber i offentligt finansierede schweiziske forskningsprojekter, navnlig inden for rammerne af prioriterede programmer, der finansieres af Schweiz, på de vilkår og betingelser, der er fastlagt i de respektive schweiziske bestemmelser, og efter samtykke fra partnerne i det specifikke projekt og det tilsvarende schweiziske programs ledelse. Forskningsforetagender i De Europæiske Fællesskaber, der deltager i schweiziske forskningsprogrammer og -projekter, afholder deres egne omkostninger, herunder deres forholdsmæssige del af de generelle omkostninger til ledelse og administration.

- 4) Rettidig levering af oplysninger og dokumentation om gennemførelsen af de to rammeprogrammer og de prioriterede programmer i Schweiz.

Artikel 3

Tilpasning

Samarbejdet kan tilpasses og udbygges på et hvilket som helst tidspunkt efter fælles aftale mellem de kontraherende parter.

Artikel 4

Rettigheder og pligter i tilslutning til intellektuel ejendomsret

1. Forskningsforetagender hjemmehørende i Schweiz, som deltager i De Europæiske Fællesskabers forskningsprogrammer, har med hensyn til ejendomsret, udnyttelse og formidling af viden og intellektuel ejendom, der fremkommer som følge af en sådan deltagelse, samme rettigheder og pligter som forskningsforetagender hjemmehørende i De Europæiske Fællesskaber, for så vidt angår det pågældende projekt, jf. bilag A og gældende lovgivning. Denne bestemmelse finder ikke anvendelse på forskningsresultater af projekter, der er påbegyndt inden denne aftales ikrafttræden.

2. Forskningsforetagender hjemmehørende i De Europæiske Fællesskaber, som deltager i schweiziske forskningsprojekter, jf. artikel 2, nr. 3, har med hensyn til ejendomsret, udnyttelse og formidling af viden og intellektuel ejendom, der fremkommer som følge af en sådan deltagelse, samme rettigheder og pligter som forskningsforetagender hjemmehørende i Schweiz, jf. bilag A og gældende lovgivning.

Artikel 5

Finansielle bestemmelser

1. Uden at dette berører de tilsvarende bestemmelser i fusionsaftalen, træder de finansielle bestemmelser i kraft den 1. januar i året efter aftalens ikrafttræden. Inden de finansielle bestemmelser ikrafttræden betales det finansielle bidrag fra forskningsforetagender hjemmehørende i Schweiz fra projekt til projekt.

Schweiz betaler ikke noget bidrag i forbindelse med forpligtelser, som De Europæiske Fællesskaber har indgået inden den 1. januar i året efter aftalens ikrafttræden — samt de dermed forbundne betalinger.

Schweiz' finansielle bidrag i forbindelse med dets deltagelse i særprogrammerne fastsættes i forhold til og som tillæg til det beløb, der hvert år er til rådighed på Den Europæiske Unions almindelige budget til forpligtelsesbevillinger til dækning af Kommissionens finansielle forpligtelser i tilslutning til enhver form for arbejde, der er nødvendigt for gennemførelse, forvaltning og drift af de programmer og aktiviteter, der er omfattet af denne aftale.

2. Den proportionalitetsfaktor, der danner grundlag for Schweiz' bidrag til femte rammeprogram og det nukleare rammeprogram, men ikke fusionsprogrammet, fremkommer ved at udregne forholdet mellem Schweiz' bruttonationalprodukt, angivet i markedspriser, og summen af Den Europæiske Unions medlemsstaters bruttonationalprodukter, angivet i markedspriser. Det schweiziske bidrag til fusionsprogrammet beregnes fortsat på basis af den relevante aftale.

Dette forhold beregnes på grundlag af de seneste statistiske oplysninger fra Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling (OECD), der er til rådighed på det tidspunkt, hvor det foreløbige forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget offentliggøres.

3. Betingelserne for Schweiz' finansielle bidrag er fastlagt i bilag B.

Artikel 6

Forskningsudvalget Schweiz/Fællesskabet

Forskningsudvalget Schweiz/Fællesskabet, der er nedsat ved rammeaftalen af 1986, overvåger og vurderer denne aftale og påser, at den gennemføres på tilfredsstillende måde. Alle spørgsmål i forbindelse med gennemførelsen eller fortolkningen af denne aftale indbringes for udvalget.

Artikel 7

Deltagelse

1. Uden at dette berører bestemmelserne i artikel 4, har forskningsforetagender hjemmehørende i Schweiz, som deltager i de to rammeprogrammer, samme kontraktlige rettigheder og forpligtelser som forskningsforetagender hjemmehørende i De Europæiske Fællesskaber.

2. Vilkårene for indsendelse og evaluering af forslag og for tildeling og indgåelse af kontrakter under Fællesskabernes programmer er de samme for forskningsforetagender hjemmehørende i Schweiz som for forskningsforetagender hjemmehørende i De Europæiske Fællesskaber.

3. Når der udvælges bedømmere til De Europæiske Fællesskabers programmer for forskning og teknologisk udvikling, tages der et passende antal schweiziske eksperter i betragtning.

4. Forskningsforetagender hjemmehørende i De Europæiske Fællesskaber kan deltage på samme vilkår og betingelser som schweiziske projektpartnere i schweiziske forskningsprogrammer og -projekter som omhandlet i artikel 2, stk. 3, jf. dog artikel 1, stk. 3, artikel 2, stk. 3 og 4, og artikel 4, stk. 2, og bestående retsfor skrifter og administrative bestemmelser.

Artikel 8

Mobilitet

Hver af de kontraherende parter forpligter sig til i overensstemmelse med bestående regler og gældende aftaler at tillade indrejse og ophold af forskere — og for så vidt det er nødvendigt for gennemførelsen af den pågældende aktivitet — et begrænset antal medlemmer af deres forskningspersonale, der i Schweiz og De Europæiske Fællesskaber deltager i de af denne aftale omfattede aktiviteter.

Artikel 9

Revision og fremtidigt samarbejde

1. Skulle De Europæiske Fællesskaber revidere eller udvide deres forskningsprogrammer, kan denne aftale revideres eller udvides på betingelser, der vedtages ved fælles overenskomst. De kontraherende parter udveksler på forhånd oplysninger og synspunkter om alle sådanne revisioner eller udvidelser samt om alle andre anliggender, der direkte eller indirekte påvirker Schweiz' samarbejde inden for de to rammeprogrammer. Schweiz underrettes om det præcise indhold af de reviderede eller udvidede programmer senest to uger efter, at de er vedtaget af De Europæiske Fællesskaber. I tilfælde af revision eller udvidelse af forskningsprogrammerne kan Schweiz opsig denne aftale med seks måneders varsel; artikel 14, stk. 3 og 4, finder ikke anvendelse. Et sådant varsel eller oplysning om, at denne aftales agtes opsagt eller udvidet, gives inden tre måneder efter, at Fællesskaberne har truffet afgørelse herom.

2. Vedtager De Europæiske Fællesskaber nye flerårige ramme programmer for forskning og teknologisk udvikling, kan denne aftale fornys eller genforhandles på gensidigt acceptable vilkår. De kontraherende parter udveksler i Forskningsudvalget Schweiz/Fællesskabet oplysninger og synspunkter om forberedelserne til sådanne programmer eller andre igangværende eller fremtidige forskningsaktiviteter.

Artikel 10

Fortsættelse af projekter

Projekter og aktiviteter, der er i gang på tidspunktet for opsigelsen og/eller ved udløbet af aftalen, fortsætter, indtil de er fuldført i henhold til vilkårene i aftalen.

Artikel 11

Forbindelse med andre internationale aftaler

Denne aftales bestemmelser berører ikke fordele i henhold til andre internationale aftaler, der er bindende for en af de kontraherende parter, og i henhold til hvilke fordelene heraf alene forbeholdes forskningsforetagender hjemmehørende på den pågældende kontraherende parts område.

*Artikel 12***Territorial anvendelse**

Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de betingelser, der er fastsat i denne traktat, og på den anden side for Schweiz' område.

*Artikel 13***Bilag**

Bilag A og B udgør en integrerende del af denne aftale.

*Artikel 14***Ikrafttræden og varighed**

1. Denne aftale ratificeres eller godkendes af de kontraherende parter i overensstemmelse med deres egne procedurer. Den træder i kraft den første dag i den anden måned efter den

endelige notifikation af deponeringen af instrumenterne for ratifikation eller godkendelse af alle følgende syv aftaler:

- aftalen om videnskabeligt og teknologisk samarbejde
- aftalen om fri bevægelighed for personer
- aftalen om luftfart
- aftalen om godstransport og personbefordring med jernbane og ad landevej
- aftalen om handel med landbrugsprodukter
- aftalen om gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering
- aftalen om visse aspekter af offentlige indkøb.

2. Denne aftale finder anvendelse i perioden mellem dens ikrafttræden og udløbet af de to rammeprogrammer.

3. Fællesskaberne eller Schweiz kan opsigte denne aftale ved meddelelse herom til den anden part. I tilfælde af en sådan meddelelse finder stk. 4 anvendelse.

4. De i stk. 1 omhandlede syv aftaler ophører med at være i kraft seks måneder efter modtagelsen af den i stk. 3 omhandlede meddelelse om opsigelse.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-une juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

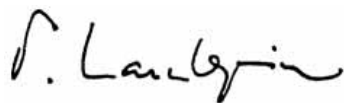
Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxemburg den tjugoförsta juni nittonhundra nittionio.

Por las Comunidades Europeas
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschappen
Pelas Comunidades Europeias
Euroopan yhteisöjen puolesta
For Europeiska gemenskaperna



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



BILAG A

LEDENDE PRINCIPPER FOR TILDELING AF INTELLEKTUEL EJENDOMSRET

1. EJENDOMSRET SAMT TILDELING OG UDØVELSE AF RETTIGHEDER

- 1.1. De kontrakter, som parterne indgår efter de regler, der er fastlagt til gennemførelse af artikel 167 i EF-traktaten, omfatter navnlig ejendomsret til og brug, herunder offentliggørelse, af viden og intellektuel ejendom, der fremkommer som led i den fælles forskning. Der tages hensyn til målene for den fælles forskning, deltagerens forholdsmæssige bidrag, fordelene og ulemperne ved at udstede licens for geografisk område eller anvendelsesområde, krav i henhold til gældende love, procedurer for bilæggelse af tvister samt andre faktorer, som deltagerne måtte finde relevante.

Rettigheder og forpligtelser, for så vidt angår intellektuel ejendomsret i forbindelse med forskning udført af gæsteforskere, omfattes også af disse kontrakter.

- 1.2. Under gennemførelsen af denne aftale, udnyttes viden og intellektuel ejendom i overensstemmelse med Fællesskabets og Schweiz' gensidige interesser, og kontrakterne indholder bestemmelser herom. De skal indeholde bestemmelse om, at de rettigheder, der er omhandlet i aftalens artikel 4, kun vedrører viden og intellektuel ejendom, der fremkommer, efter at Schweiz faktisk har betalt sine finansielle bidrag.
- 1.3. Med forbehold af parternes godkendelse tildeles viden og intellektuel ejendom, der fremkommer i løbet af den fælles forskning, og som ikke er omfattet af kontrakterne, efter de principper, der er fastlagt i kontrakterne, herunder bestemmelserne om bilæggelse af tvister.

Hvis der ikke træffes nogen bindende afgørelse ved hjælp af den metode til bilæggelse af tvister, som parterne har valgt, kan tvisten indbringes for Forskningsudvalget Schweiz/Fællesskabet, som skal forsøge at mægle mellem deltagerne. Skulle deltagerne ikke nå til enighed efter en sådan mægling, ejes den pågældende viden eller den intellektuelle ejendom i fællesskab af alle deltagerne i den fælles forskning, hvorved denne viden eller den intellektuelle ejendom er frembragt.

Hvis der ikke opnås enighed om udnyttelsen, tildeles hver deltager, der er omfattet af denne bestemmelse, retten til at udnytte sådan information eller intellektuel ejendom til egne kommercielle formål uden geografiske begrænsninger.

- 1.4. Hver part sikrer, at den anden part og dens deltagere kan få de rettigheder til intellektuel ejendom, som tildeles dem i overensstemmelse med principperne i nærværende afsnit.
- 1.5. Samtidig med at konkurrencevilkårene bevares på de områder, der er omfattet af aftalen, bestræber hver part sig på at sikre, at rettigheder, som erhverves i henhold til denne aftale, og ordninger i henhold til denne udøves for navnlig at fremme:
 - i) formidling og anvendelse af viden, som er frembragt, frigivet eller på anden måde gjort tilgængelig i medfør af aftalen
 - og
 - ii) vedtagelse og gennemførelse af internationale standarder.

2. INTERNATIONALE KONVENTIONER

Intellektuel ejendom, der tilhører parterne eller deres deltagere, forvaltes i overensstemmelse med de relevante internationale konventioner, herunder Trips-aftalen (handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder) under GATT-WTO, Bernerkonventionen (Paris-akten af 1971) og Paris-konventionen (Stockholm-akten af 1967).

3. OPHAVSRETTLIGT BESKYTTEDE LITTERÆRE OG AUDIOVISUELLE VÆRKER AF VIDENSKABELIG KAKTER

Medmindre andet er kontraktmæssigt aftalt, offentliggør parterne eller deltagerne i fælles forskning i fællesskab forskningsresultaterne, jf. dog afsnit 4.

Med forbehold af denne generelle regel gælder følgende fremgangsmåde:

- 3.1. Hvis en af parterne eller dennes offentlige instanser offentliggør videnskabelige eller tekniske tidsskrifter, artikler, rapporter, bøger, herunder audiovisuelle værker eller programmer, der er frembragt ved fælles forskning i henhold til denne aftale, har den anden part ret til en verdensdækkende, ikke-eksklusiv, uigenkaldelig, vederlagsfri licens til at oversætte, reproducere, tilpasse, formidle og offentligt uddele sådanne værker.
 - 3.2. Parterne drager omsorg for, at litterære og audiovisuelle værker af videnskabelig karakter, der frembringes ved fælles forskning i henhold til denne aftale, og som offentliggøres af uafhængige forlæggere, gives den videst mulige udbredelse.
 - 3.3. Alle eksemplarer af værker med ophavsret, der offentligt uddeles eller udarbejdes i medfør af denne bestemmelse, skal indeholde oplysning om navn på værkets ophavsmand eller -mænd, medmindre denne eller disse udtrykkeligt ikke ønsker at blive nævnt. Eksemplarerne skal også indeholde en tydelig henvisning til parternes samarbejdsstøtte.
4. IKKE-FRIGIVET VIDEN

A. Ikke-frigivet viden i dokumentform

- 1) Hver part eller dens deltagere fastlægger så tidligt som muligt og helst i kontraktform, hvilken viden i forbindelse med denne aftale den fortsat ikke ønsker frigivet, bl.a. under hensyntagen til følgende kriterier:
 - i) den pågældende videns hemmelige karakter i den forstand, at den ikke som helhed eller i den præcise konfiguration eller sammenstilling af dens enkeltelementer er alment kendt blandt eller umiddelbart tilgængelig med lovlige midler for sagkyndige på området
 - ii) den pågældende videns faktiske eller potentielle forretningsmæssige værdi i kraft af dens hemmeligholdelseog
 - iii) tidligere beskyttelse af den pågældende viden i den forstand, at den person, som lovligt besidder denne viden, har taget efter omstændighederne rimelige skridt for at hemmeligholde den.

Parterne og deltagerne kan i visse tilfælde aftale, at en del af eller hele den viden, der er leveret, udvekslet eller frembragt i forbindelse med fælles forskning i medfør af denne aftale, ikke må frigives.
- 2) Hver part sørger for, at ikke-frigivet viden, som meddeles mellem dem i henhold til denne aftale, og dens deraf følgende privilegerede karakter let kan identificeres som sådan af den anden part, f.eks. ved hjælp af en passende mærkning eller indskrænkende påtegning. Dette gælder også for enhver hel eller delvis gengivelse af den pågældende viden.
- 3) Får en af parterne kendskab til ikke-frigivet viden i medfør af denne aftale, skal den respektere dens privilegerede karakter. Disse begrænsninger bortfalder automatisk, når ejeren uden indskrænkende betingelser videregiver denne viden til sagkyndige på området.
- 4) Ikke-frigivet viden, som meddeles i henhold til denne aftale, og som modtages fra den anden part, kan af den modtagende part videregives til personer inden for eller ansat af den modtagende part samt til andre berørte ministerier og styrelser hos den modtagende part, når disse har fået tilladelse hertil med specielt henblik på den igangværende fælles forskning, under den forudsætning, at sådan ikke-frigivet viden kun videregives på grundlag af en aftale om fortrolighed, og at den let kan identificeres som sådan som anført ovenfor.
- 5) Med forudgående skriftligt samtykke fra den part, der stiller ikke-frigivet viden til rådighed i henhold til denne aftale, kan den modtagende part give sådan viden større udbredelse end tilladt efter nr. 4. Parterne samarbejder om at fastlægge procedurer for anmodning om og opnåelse af forudgående skriftligt samtykke til en sådan større udbredelse, og hver part giver sit samtykke i den udstrækning, det er muligt efter denne parts administrative praksis, bekendtgørelser og love.

B. Ikke-frigivet viden, som ikke forelægges i dokumentform

Ikke-frigivet eller anden fortrolig eller privilegeret viden, som ikke forelægges i dokumentform, men meddeles på seminarer eller andre møder, der holdes i henhold til denne aftale, og viden, som opstår gennem tilknytning af personale, anvendelse af faciliteter eller gennem fælles projekter, forvaltes af parterne eller deres deltagere efter de principper, der er anført forbindelse med viden i dokumentform i aftalen, forudsat at modtageren af sådan ikke-frigivet eller anden fortrolig eller privilegeret viden, på forhånd skriftligt gøres opmærksom på den fortrolige karakter af den viden, der skal meddeles.

C. Kontrol

Hver part bestræber sig efter bedste evne på at sikre, at ikke-frigivet viden, som den får stillet til rådighed i henhold til aftalen, forvaltes på den måde, som er fastlagt heri. Hvis en af parterne bliver opmærksom på, at den vil blive eller med rimelighed kan forventes at blive ude af stand til at opfylde fortrolighedsbestemmelserne i afsnit A og B, giver den omgående meddelelse herom til den part. Parterne rådfører sig derefter med hinanden om, hvilke skridt der bør tages.

BILAG B

INANSIELLE BESTEMMELSER VEDRØRENDE SCHWEIZ' FINANSIELLE BIDRAG, JF. ARTIKEL 5 I AFTALEN

1. FASTSÆTTELSE AF DET FINANSIELLE BIDRAG

1.1. Kommissionen underretter snarest muligt og senest den 1. september i hvert år Schweiz om følgende, ledsaget af det relevante baggrundsmateriale:

- a) forpligtelsesbevillingerne til de to rammeprogrammer, som opført i oversigten over udgifter i det foreløbige forslag til Den Europæiske Unions almindelige budget
- b) den anslåede størrelse af Schweiz' bidrag med henblik på dets deltagelse i de to rammeprogrammer, som opført i det foreløbige budgetforslag.

For at lette de interne budgetprocedurer fremlægger Kommissionen dog vejledende tal senest den 30. maj hvert år.

1.2. Så snart det almindelige budget er endeligt vedtaget, underretter Kommissionen Schweiz om ovennævnte beløb, som opført i oversigten over udgifter, med henblik på Schweiz' deltagelse.

2. BETALINGSPROCEDURE

2.1. Kommissionen sender senest den 15. juni og den 15. november i hvert regnskabsår Schweiz en indkaldelse af midler på et beløb svarende til Schweiz' bidrag i henhold til denne aftale. Ifølge disse indkaldelser skal Schweiz betale:

- seks tolvtedele af sit bidrag senest den 20. juli
- seks tolvtedele af sit bidrag senest den 15. december.

I det sidste år af de to rammeprogrammers løbetid skal Schweiz dog betale det fulde beløb af sit bidrag senest den 20. juni.

2.2. Schweiz' bidrag angives og betales i euro.

2.3. Schweiz betaler sit bidrag under denne aftale inden for fristerne i afsnit 2.1. Hvis fristerne ikke overholdes, skal der betales renter svarende til en måneders-interbankrenten (IBOR) for euro, som anført på side 248 i Telerate. Denne sats forhøjes med 1,5 % for hver måneds forsinkelse. Den forhøjede sats gælder for hele perioden efter betalingsfristens udløb. Dog skal der kun betales rente, hvis bidraget betales mere end 30 dage efter de fastlagte forfaldsdatoer, jf. afsnit 2.1.

2.4. Schweiz' repræsentanters og eksperterers rejseomkostninger i forbindelse med deltagelse i arbejdet i forskningsudvalgene og omkostninger i forbindelse med gennemførelsen af de to rammeprogrammer, refunderes af Kommissionen på samme grundlag og efter samme procedurer, som er gældende for repræsentanter og eksperter fra Den Europæiske Unions medlemsstaterne.

3. GENNEMFØRELSE

3.1. Schweiz' finansielle bidrag til de to rammeprogrammer i overensstemmelse med aftalens artikel 5 kan normalt ikke ændres i det pågældende regnskabsår.

3.2. Som led i opgørelsen af indtægter og udgifter ved afslutningen af hvert regnskabsår (n) foretager Kommissionen en regulering af regnskaberne med hensyn til Schweiz' bidrag, idet der tages hensyn til ændringer, der har fundet sted, enten ved overførsler, annulleringer, fremførsler, frigørelser eller ved tillægs- og ændringsbudgetter i løbet af regnskabsåret. Denne regulering finder sted, når den første rate for år n + 1 betales. Den sidste regulering finder dog sted senest i juli i det fjerde år efter afslutningen af de to rammeprogrammer.

Schweiz' betalinger krediteres De Europæiske Fællesskabers programmer som budgetindtægter, der opføres på den relevante konto i oversigten over indtægter i Den Europæiske Unions almindelige budget.

4. OPLYSNINGER

- 4.1. Senest den 31. maj i hvert regnskabsår ($n + 1$) udfærdiges og sendes oversigten over bevillinger til de to rammeprogrammer vedrørende det foregående regnskabsår (n), opstillet på samme måde som Kommissionens driftsregnskab, til Schweiz' orientering.
 - 4.2. Kommissionen meddeler Schweiz alle andre generelle finansielle data vedrørende gennemførelsen af de to rammeprogrammer, der stilles til rådighed for EFTA-EØS-staterne.
-

SLUTAKT

De befuldmægtigede:

for DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB

og

for DET EUROPÆISKE ATOMENERGIFÆLLESSKAB,

på den ene side,

og

for DET SCHWEIZISKE FORBUND,

på den anden side,

forsamlet i Luxembourg den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems med henblik på undertegnelsen af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund om videnskabeligt og teknologisk samarbejde har vedtaget følgende fælles erklæring, der er knyttet til denne slutakt:

Fælles erklæring om fremtidige tillægsforhandlinger.

De har ligeledes taget følgende erklæring, der er knyttet til slutakten, til efterretning:

Erklæring om Schweiz' deltagelse i udvalg.

Hecho en Luxemburgo, el veintiuno de junio de mil novecientos noventa y nueve.

Udfærdiget i Luxembourg, den enogtyvende juni nitten hundrede og nioghalvfems.

Geschehen zu Luxemburg am einundzwanzigsten Juni neunzehnhundertneunundneunzig.

Έγινε στο Λουξεμβούργο, στις είκοσι μία Ιουνίου χίλια εννιακόσια ενενήντα εννέα.

Done at Luxembourg on the twenty-first day of June in the year one thousand and ninety-nine.

Fait à Luxembourg, le vingt-et-une juin mil neuf cent quatre-vingt dix-neuf.

Fatto a Lussemburgo, addì ventuno giugno millenovecentonovantanove.

Gedaan te Luxemburg, de eenentwintigste juni negentienhonderd negenennegentig.

Feito em Luxemburgo, em vinte e um de Junho de mil novecentos e noventa e nove.

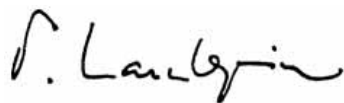
Tehty Luxemburgissa kahdentenäkymmenentenäensimmäisenä päivänä kesäkuuta vuonna tuhatyhdeksänsataayhdeksänkymmentäyhdeksän.

Som skedde i Luxembourg den tjugoförsta juni nittonhundra nittionio.

Por las Comunidades Europeas
For De Europæiske Fællesskaber
Für die Europäischen Gemeinschaften
Για τις Ευρωπαϊκές Κοινοότητες
For the European Communities
Pour les Communautés européennes
Per le Comunità europea
Voor de Europese Gemeenschappen
Pelas Comunidades Europeias
Euroopan yhteisöjen puolesta
For Europeiska gemenskaperna



Por la Confederación Suiza
For Det Schweiziske Edsforbund
Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
For the Swiss Confederation
Pour la Confédération suisse
Per la Confederazione svizzera
Voor de Zwitserse Bondsstaat
Pela Confederação Suíça
Sveitsin valaliiton puolesta
På Schweiziska edsförbundets vägnar



FÆLLES ERKLÆRING

om fremtidige tillægsforhandlinger

Det Europæiske Fællesskab og Det Schweiziske Forbund erklærer, at de agter at indlede forhandlinger om indgåelse af aftaler på områder af fælles interesse, f.eks. vedrørende ajourføring af protokol 2 til frihandelsoverenskomsten af 1972, Schweiz' deltagelse i visse fællesskabsprogrammer vedrørende erhvervsuddannelse, ungdomsanliggender, medierne, statistikker og miljø. Der skal hurtigt efter afslutningen af de aktuelle bilaterale forhandlinger træffes forberedelser til sådanne forhandlinger.

ERKLÆRING

om Schweiz' deltagelse i udvalg

Rådet har vedtaget, at repræsentanterne for Schweiz deltager som observatører i forbindelse med de punkter, der vedrører dem, i møderne i følgende udvalg og ekspertgrupper:

- forskningsprogramudvalgene, herunder Udvalget for Videnskabelig og Teknisk Forskning (CREST)
- Den Administrative Kommission for Vandrende Arbejdstageres Sociale Sikring
- Gruppen til Koordinering af den Gensidige Anerkendelse af Eksamensbeviser for Videregående Uddannelser
- de rådgivende udvalg for luftruter og for anvendelse af konkurrencereglerne på lufttransportområdet.

De schweiziske repræsentanter er ikke til stede under afstemninger.

Hvad angår de andre udvalg, som beskæftiger sig med områder, der er omfattet af disse aftaler, og på hvilke Schweiz enten har overtaget Fællesskabets regelværk eller anvender det tilsvarende, vil Kommissionen høre de schweiziske eksperter efter fremgangsmåden i artikel 100 i EØS-aftalen.

Underretning om ikrafttrædelsen af syv aftaler med Det Schweiziske Forbund inden for sektorerne fri bevægelighed for personer, luft- og landtransport, offentlige indkøb, videnskabeligt og teknisk samarbejde, gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering og handel med landbrugsprodukter

Den 17. april 2002 blev der givet endelige notifikation af afslutningen af de procedurer, der er nødvendige, for at de syv aftaler i følgende sektorer kan træde i kraft: fri bevægelighed for personer, luft- og landtransport, offentlige indkøb, videnskabeligt og teknisk samarbejde, gensidig anerkendelse af overensstemmelsesvurdering og handel med landbrugsprodukter mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Det Schweiziske Forbund på den anden side, som blev undertegnet den 21. juni 1999 i Luxembourg; alle disse aftaler træder derfor i kraft samtidig den 1. juni 2002.
